Rotary
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Cinquantenaire du
Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück

1964 - 2014

Les auteurs de ce livre assument l'entière
responsabilité et du contenu et
de la forme de leurs articles respectifs.

PRINTING OSSA NIEDERANVEN

La couverture du livre a été réalisée par
Mme Marie-Josée MULLER-HAMES

© Rotary Diekirch-Ettelbrück 2015

ISBN:

SOMMAIRE

Préface 5

CHAPITRE I : CHRONIQUE

Le R. C. Diekirch-Ettelbruck, un peu d'histoire(s) 9
50-jähriges Bestehen des Rotary Club Diekirch-Ettelbruck 155
Le collier du président 179
La passation des pouvoirs 181

CHAPITRE II : NOS CLUBS AMIS

Histoire humoristique et très sérieuse du RC Luxembourg 193
Inner Wheel et Rotary Diekirch-Ettelbruck 200
Le club filleul Echternach et Moselle 203
50 Jahre RC Diekirch-Ettelbrück und seine Jumelagen 206
Histoire du RC La Ferte-sous-Jouarre 236
The Glastonbury & Street Rotary Club 239
Différences et ressemblances entre quatre villes européennes 242

CHAPITRE III : LES GOUVERNEURS ISSUS DU RC DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Jean Hellinckx 265
Fernand Osch 265

CHAPITRE IV : SERVICE CLUBS: OUR ROTARY MOVEMENT BEING AN OUTSTANDING EXAMPLE 267

CHAPITRE V : LES OEUVRES SOCIALES

Nos relations avec le « Lëtzebuerger Kannerduerf Miersch » 283
"Zesummen ennerwee" 285
Von Zufällen und deren Ergebnissen 287
Le projet Gaifana 290
Le RC Diekirch-Ettelbruck en visite au Bénin 294
End Polio Now 297
Le "Castle Tour" du R.C. Diekirch-Ettelbruck 300

CHAPITRE VI : LES PRÉSIDENTS ET LES MEMBRES

Les présidents du R.C. Diekirch-Ettelbruck 307
Les amis du R.C. Diekirch-Ettelbruck 308

CHAPITRE VII : LES QUARTIERS DU R.C. DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Les quartiers du R.C. Diekirch-Ettelbruck 314
Die Restaurants, ihre Geschichte, ihre Besitzer 315

CHAPITRE VIII : PHOTOTHÈQUE

Le cinquantenaire du R.C. Diekirch-Ettelbruck 2014 327
Internationaler Weltkongress München 1987 336
Voyage en Crète 2011 337
Voyage en Turquie 2004 339
Trombinoscope 2015 342

Remerciements 351

MESDAMES, MESSIEURS, CHERS AMI(E)S ET AMIS,

Le Rotary Club de Diekirch-Ettelbrück a fêté le 50e anniversaire de sa remise de charte le 10 mai 2014. 50 ans de service, 50 ans d'amitié et de camaraderie ! Dans un monde dans lequel altruisme et amitié font souvent cruellement défaut, il nous semblait important de commémorer cet évènement. Nous l'avons fait le weekend du 10 mai 2014, ensemble avec la famille rotarienne luxembourgeoise (les 14 clubs étaient présents pour la séance académique) et avec nos clubs partenaires de Fulda, Glastonbury and Street et La Ferte-sous-Jouarre. Vous trouverez un récit précis plus loin dans ce livre.

Editer un livre dans l'ère du numérique, semble être un anachronisme. Nous voulions cependant créer un souvenir durable pour nous rappeler ces 50 ans passés, honorer les amis qui nous ont précédés, ceux qui nous ont déjà quittés, des hommes remarquables, unis par une seule maxime „Servir d'abord" . Notre club est particulièrement fier d'avoir pu compter deux gouverneurs dans ses rangs: Jean Hellinckx et Fernand Osch. Nous admettrons prochainement notre 144e membre depuis la création de notre club. L'avenir semble donc assuré. Que ce livre puisse fournir aux générations futures le courage et les idées pour continuer cette formidable aventure qu'est le Rotary.

Avant de terminer je veux remercier tous ceux qui ont contribué d'une manière ou d'une autre à réaliser ce livre et ceux qui ont participé à l'organisation du cinquantenaire.

Vive le Rotary International, Vive le Rotary Club Diekirch-Ettelbrück, Vive l'Amitié.

Gérard Zoller
Président 2013-2014

LA CHRONIQUE

LE R. C. DIEKIRCH-ETTELBRUCK, UN PEU D'HISTOIRE(S)

Ernest BREUSKIN

L'idée de réunir en 1963 dans un club - fût-ce même un Rotary-club aux prétentions plutôt élitistes à l'époque - des membres originaires de Diekirch et d'Ettelbruck relevait à la fois du défi et de l'utopie.

Aujourd'hui, plus de cinquante ans plus tard, au moment où nous assistons à la genèse - toujours hésitante - d'un ensemble urbain que nous comptons appeler un jour « Nordstad » et dans laquelle les villes de Diekirch et d'Ettelbruck sont les principaux protagonistes, il y a lieu de certifier aux fondateurs de notre club une capacité visionnaire du moins étonnante.

En effet, au début des années 60 du siècle passé, la rivalité entre les deux villes était notoire, cette animosité mutuelle datant du milieu du 19e siècle quand le Nord du pays allait être rattaché au réseau ferroviaire national. Jusqu'à ce moment le rapport de forces entre les 2 localités était clairement établi : Diekirch, avec son tribunal d'arrondissement, ses administrations, son progymnase et son bataillon de chasseurs ardennais, chef-lieu de district l'emportait de loin sur Ettelbruck qui ne pouvait même pas se prévaloir du titre de Ville et qui, s'étant révolté en 1848 contre le Roi-Grand-Duc, était mal vu par les autorités supérieures d'autant plus qu'elle abritait dans son quartier du « Bolgesteen » une population assez mal famée. Et maintenant, en 1860, il fut décidé que la ligne du chemin de fer allait passer par ce bled pour rejoindre le Nord du pays sans même toucher Diekirch.

Ettelbruck allait donc devenir un important nœud ferroviaire et profiter par conséquent d'un remarquable essor économique alors que la capitale du Nord devait batailler ferme pour se voir finalement accorder un minuscule appendice qui la raccordait à la gare d'Ettelbruck.

C'était le monde à l'envers du moins aux yeux des Diekirchois, et leur dépit se reflète visiblement dans cette lettre à l'éditeur de l'époque : « les choses étant ainsi, je pense de créer au Nord du pays un autre chef-lieu de district, comme Ettelbruck par exemple et d'y transporter tout ce que possède Diekirch : une caserne pour mettre le contingent en garnison, un palais de justice pour installer le tribunal, une prison pour y loger les détenus et un progymnase, en un mot, de doter Ettelbruck de tous les avantages dont aujourd'hui Diekirch est qualifié… »

Un siècle plus tard les 2 localités avaient enterré la hache de guerre, au moins officiellement, mais la rivalité perdurait à l'état endémique pour se manifester de temps à autre au grand jour lors d'un match de foot- ou de basketball. On continuait à se regarder en chiens de faïence tout en veillant au maintien du statu quo du rapport des forces. C'est ainsi qu'en 1963 l'inauguration de la nouvelle fabrique « Commercial Hydraulics » et l'agrandissement du lycée classique à Diekirch furent compensés à Ettelbruck par l'ouverture d'une clinique à caractère régional et la décision d'y construire un lycée technique. Même le calendrier annuel des manifestations est marqué par cet antagonisme viscéral. Alors que la célébration du Remembrance-Day en l'honneur des libérateurs américains et l'organisation d'une manche du championnat du monde du moto-cross attire des milliers de spectateurs à Ettelbruck, Diekirch s'enorgueillit d'être le berceau du tourisme national et d'accueillir chaque saison des milliers de touristes.

Le RC Diekirch-Ettelbruck, se proposant de réunir autour d'une table les protagonistes de ces deux localités concurrentielles, va donc naître dans une atmosphère de guerre froide en miniature tout à l'image de la politique mondiale de l'époque, profondément marquée par l'antagonisme idéologique entre les blocs de l'Est et de l'Ouest, qui faillit à l'occasion de la crise de Cuba déclencher en octobre 1962 la 3e guerre mondiale. La rivalité entre systèmes capitaliste et communiste anime également la conquête de l'espace. Le 20 février 1962 John Glenn effectue le premier vol orbital américain égalisant ainsi - toutes proportions gardées - l'exploit réalisé le 12 avril 1961 par le cosmonaute Iouri Gagarine. Parenthèse! En 1965 John Glenn, de passage au Grand-Duché, est reçu officiellement à Ettelbruck alors au comble de son américanophilie. Ainsi les Ettelbruckois peuvent compenser la visite officielle à Diekirch du roi Bhumibol et de la reine Sirikit de Thaïlande quelques années plus tôt.

Mais dans la course aux étoiles c'est l'Union soviétique qui remporte la prochaine étape en mettant sur orbite, en août 62, les vaisseaux spatiaux Vostock III et IV, ce qui amène le président des États-Unis à annoncer pour la fin de la décennie le débarquement d'un Américain sur la lune.

Le 22 novembre 1963 le monde est ébranlé par l'assassinat de J.F. Kennedy qui, quelques mois plus tôt, avait

prononcé au pied du mur de Berlin sa célèbre phrase : «Ich bin ein Berliner».

Le 18 octobre 1963 le chancelier Adenauer prend sa retraite à l'âge de 87 ans. Il aura le mérite d'avoir reconduit la République fédérale dans la communauté des pays de l'Ouest et d'avoir réalisé la réconciliation avec la France.

En juin 1963 l'église catholique déplore le décès de Jean XXIII, ce pape qui, en convoquant le IIe concile du Vatican, se propose de réaliser l'aggiornamento de l'Église.

Son successeur Paul VI, premier pape-voyageur, va continuer sur cette lancée réformatrice tout en se prononçant dans son encyclique « Humanae Vitae » contre la contraception admettant cependant le contrôle naturel des naissances.

En ce qui concerne notre petit monde grand-ducal notons que l'année 63 est marquée par les festivités du millénaire de la ville de Luxembourg, dont deux témoins architecturaux sont devenus les symboles de notre capitale: le nouveau théâtre et le pont Grande-Duchesse Charlotte, appelé communément « le Pont Rouge ».

Le 12 mars 1963 notre compagnie aérienne « LUXAIR » acquiert son premier avion, un « Fokker F-27 », baptisé au nom du prince-héritier Henri, notre Grand-Duc actuel.

Le 31 août 1964 - petit clin d'œil à une question d'actualité très discutée - le tram de la ligne reliant Luxembourg-ville à Beggen effectue son dernier trajet dans une atmosphère de fête populaire. Quelques semaines plus tôt, en juin 1964, circule le dernier train entre Diekirch et Echternach, ce qui fait que la ville de Diekirch est ramenée à la situation de 1861 et doit se contenter de nouveau d'un appendice ferroviaire la reliant à la grande ligne passant par Ettelbruck.

Ce qui nous reconduit dans notre cadre local pour assister enfin à la création du RC Diekirch- Ettelbruck.

Notre club la doit au RC Luxembourg qui, fondé en 1929, était pendant plus de 30 ans le seul club grand-ducal à cultiver l'idéal prôné par Paul Harris.

A partir de 1960 le club de la capitale allait assumer le parrainage de 3 nouveaux clubs : celui d'Esch/Alzette en 1960, de Diekirch-Ettelbruck en 1964 et de celui de Luxembourg-Kiem en 1972. C'est son président Joka Wertheim qui, au début de l'année 1963, avança l'idée de créer un troisième club au nord du pays, ce qui prouve une fois de plus que la notion de septentrion d'un habitant de la capitale n'est pas forcément identique à celle des gens qui vivent à la porte des Ardennes.

Notons également que dans une lettre du 23 mars le Gouverneur Maurice Mathy constate avec satisfaction qu'un 3e club était en voie de formation.

Comme parrains furent désignés 3 membres du RC Luxembourg : Alphonse Greisch, Pierre Ludwig et René Pitz.

Alphonse Greisch, inscrit depuis 1911 au barreau de Diekirch, était député pendant les années 20 et assuma par la suite les fonctions d'échevin et de bourgmestre de la ville de Diekirch.

Pierre Ludwig, originaire de Hobscheid, était président de la Fédération des Associations agricoles.

René Pitz, né à Wasserbillig, ayant fait son école primaire à Ettelbruck et ses études secondaires au gymnase de Diekirch et au Lycée de Garçons de Luxembourg, était propriétaire de la Distillerie Nationale Pitz-Schweitzer à Ettelbruck.

Les 3 formateurs vont donc prendre contact avec des membres potentiels du nouveau club qui furent convoqués, le 4 avril, à l'hôtel de l'Europe à Diekirch à une première réunion d'information suivie de la réunion constitutive du 25 avril en présence du gouverneur Maurice Mathy et des amis: Agnes François, Colbach Auguste, Croisé Michel, Erasmy André, Frank René, Gillen Emile, Gonner Théo, Harpes Aloyse, Hein Jean, Hoffmann Georges, Hellinckx Jean, Juttel Ernest, Lambert Marc, Leclère Charles, Ludwig Jos, Origer André, Osch Ernest, Petry Félix, Pitz Marco, Pleger Léon, Rivers Léon, Schmit Georges, Simon Théo, Thibeau André, Wengler Paul, Wilhelm Auguste et Wolff Constant.

Furent désignés au comité constituant :

Frank René, président

Wilhelm Auguste, vice-président

Osch Ernest, secrétaire

Petry Félix, secrétaire-adjoint

Pitz Marco, trésorier,

Harpes Aloyse, trésorier-adjoint

Wolff Constant, chef du protocole.

3 semaines plus tard est constitué un premier comité.

La première réunion hebdomadaire du club en formation, réunion à laquelle assistait d'ailleurs une forte délégation du club parrain, eut lieu le 8 mai 1963 à Ettelbruck à l'hôtel Herckmans.

En vue de ménager la susceptibilité des deux camps, il fut décidé de se réunir pendant l'été à Diekirch et à Ettelbruck pendant l'hiver.

Tout d'abord il importe de délimiter le secteur de recrutement réservé au nouveau club nordiste. On se met finalement d'accord que le RC Luxembourg nous cède une importante partie de son territoire à savoir les 6 cantons

de l'arrondissement judiciaire du district de Diekirch : Clervaux, Diekirch, Echternach, Redange, Vianden et Wiltz et en surplus 5 communes limitrophes du canton de Mersch, ce qui équivaut à un réservoir de quelques 70 000 habitants.

Ensuite il y a lieu de régler des questions d'ordre pratique: Le plan de table est fixé au moyen de jetons tirés au début de chaque réunion. On compte ainsi assurer un changement continuel des places et empêcher ainsi la formation de clans pendant les repas.

En vue de faciliter le service à table et le décompte du restaurateur, on dresse une liste des boissons qui se limite à 4 vins et à la bière de Diekirch même au restaurant d'Ettelbruck, l'eau n'y figurant d'ailleurs pas.

Au nouveau club le club parrain fait cadeau d'une cloche, instrument indispensable pour annoncer le début et la fin des réunions et pour imposer le silence, cadeau que le RC Esch/Alzette va compléter par un support en cuivre ciselé. On s'inspire également du club parrain pour la pratique du tronc. A la fin de chaque réunion le trésorier-adjoint faisait le tour de table muni d'une boîte à cigares dans laquelle chaque membre déposait son obole pour contribuer ainsi aux œuvres sociales du club. Le compte rendu de la réunion du 12 juin 1963 mentionne pour la première fois la recette de ce « tronc de bienfaisance », qui s'élevait à 240 francs.

Cependant au fil du temps on doit se rendre à l'évidence que le tronc était alimenté prioritairement par les membres assidus alors que les absents notoires n'avaient pas l'occasion de faire preuve de leur générosité. Cette pratique fut donc abolie et par conséquent l'obole de bienfaisance fut intégrée dans le montant de la cotisation.

Le club parrain se préoccupe aussi de la formation rhétorique de nos rotariens en herbe. Le rapport de la réunion du 29 mai 1963 nous informe que « pour initier notre club à l'art des discours notre parrain et ami Wertheim fait une causerie avec (sic) le sujet « Les responsabilités civiles du médecin ».

Il revient aussi à l'ami Wertheim d'annoncer, le 21 août 1963, aux membres du R. C. Diekirch-Ettelbruck que « leur club a été officiellement admis le 14 août au sein de la grande famille rotarienne. »

Le 6 novembre Joka Wertheim - véritable boute-en-train rotarien - fait une introduction au sujet du travail et des compétences des différentes commissions … Et le secrétaire d'ajouter : « Ces explications sont suivies par un auditoire très attentif. »

L'initiation rotarienne prévoit également une invitation du nouveau club à une « Ladies-Night » organisée par le R. C. Luxembourg à l'Euro-Parc Hôtel. Sont invités les membres, leurs épouses et les enfants au-dessus de 17 ans

Ce n'est que quelques mois plus tard, le 28 avril 1964, que le jeune club invite, un 5e mercredi du mois, à une « réunion en soirée avec dames». Le secrétaire tient à souligner qu'elles avaient toutes répondu à l'appel, ce qui renforça considérablement l'éclat du meeting.

Et d'enchaîner : « L'animation était telle que la voix du président, qui déjà ne manque pas de timbre, a dû être renforcée à plusieurs reprises par le son de la cloche … » Au cours de cette réunion Monsieur Edmond Lux, professeur d'éducation artistique au LCD, présente le fanion du club. Il représente sous la roue rotarienne les 2 fleuves, l'Alzette et la Sûre et les 2 symboles caractéristiques des 2 localités : la balance de la justice pour Diekirch, le caducée de Mercure pour Ettelbruck, ville commerciale, le tout est supporté par un pont, signe du ralliement par excellence.

Déjà en novembre 1963 Pierre Bergem, lieutenant en premier, avait, sur demande de Georges Schmit, fait un croquis représentant le « Deiwelselter » et le monument Patton qui servira de logo pour le bulletin du club publié chaque semaine.

Notons également, en cette phase de formation, un beau geste des responsables du club qui ont invité à la réunion du 17 juillet 1963 Monsieur René Klemmer, élève du LCD qui vient de réussir son bac, accompagné de son directeur B. Molitor. René Klemmer avait remporté le premier prix du concours interscolaire « BP » auquel avaient participé 885

élèves et dont le thème était le suivant « Le développement étonnant de notre civilisation est dû, en grande partie, au progrès rapide de la science et de ses applications. Cette évolution accélérée contribue-t-elle, selon vous, au bonheur de l'humanité ? ». Dans son rapport le secrétaire souligne que « la lecture de la dissertation par l'auteur, dont le contenu d'une teneur scientifique indéniable et d'un style parfait, retient l'audience en haleine pendant 20 minutes. »

Le prix remporté par le lauréat consiste en un voyage en Angleterre d'une quinzaine de jours. Le président lui remet une enveloppe dont le contenu l'aidera à couvrir ses frais de voyage. René Klemmer assistera quelques semaines plus tard à une réunion du club pour faire une conférence sur ce périple anglais.

Au début du printemps 1964 la tension monte au sein du club toujours en formation. Le comité, qui a été réélu lors de la première assemblée générale du 25 mars 1964, prépare la Remise de Charte fixée à la date du 9 mai 1964. Au cours de la réunion statutaire du 6 mai 1964 le président dresse le bilan des travaux préparatoires. « On reçoit tous les jours de nouvelles inscriptions tandis que d'autres sont retirées pour cause de faits imprévisibles. Ces changements de dernière minute nécessitent toujours un grand travail de réadaptation d'autant plus que nous avons reçu plus d'adhésions (sic) que nous n'avons de places disponibles. »

On crée deux commissions d'accueil, l'une composée uniquement de dames de rotariens qui fleuriront les invités et qui plus tard distribueront les cadeaux aux dames. Il s'agit des « dames Hoffmann, Erasmy, Gonner et Laboulle ». Le cadeau destiné aux invitées est d'ailleurs … un cendrier !

Les dames des parrains du RC Luxembourg les aideront «dans la lourde tâche qui consiste à fixer le plan des tables pour le banquet clôturant la Remise de Charte ».

Cette remise de charte, dont les fastes ne seront jamais égalés par la suite, se déroulera dans la salle des glaces du lycée classique d'Echternach suivi du banquet au « Grand Hôtel Wengler » à Echternach.

La revue hebdomadaire du 162e district du « Rotary International » du 23 mai 1964 publie un reportage bien étoffé de cet événement consacrant l'admission officielle du troisième club Grand-ducal dans la famille internationale du Rotary.

ROTARY
DIEKIRCH - ETTELBRUCK
G. Duché de LUXEMBOURG

Club Diekirch-Ettelbruck

Tous les mercredis de 12,30 à 14 heures. Du 1.4 au 1.10 à Diekirch, Hôtel de l'Europe, et du 1.10 au 1.4 à Ettelbruck, Hôtel Herkmans.

Remise de la Charte à Echternach le samedi 9 mai 1964.

REMISE de Charte, fête par excellence pour tout nouveau club rotarien ! Certes, nous étions club « en formation » depuis avril de l'année passée, nous étions admis au sein du Rotary International en août passé, mais la consécration officielle de cet acte, consistant dans la remise du précieux document par un représentant du Rotary International faisait encore défaut.

Les organisateurs voulaient donner un éclat particulier à cette fête. On avait donc attendu patiemment la bonne saison et le mois de mai pour donner un beau décor naturel à cette manifestation. Echternach, une des plus anciennes villes de notre région s'était mise en fleurs à cette date. Le beau temps était de la partie. Les hôtels étaient tous ouverts pour la bonne saison, mais ne regorgeaient pas encore de touristes. Il n'y a pas eu de problème de logement pour les rotariens venant de loin.

Comme cadre pour l'acte solennel, la ville d'Echternach avait mis à notre disposition l'ancienne abbaye de St. Willibrord et plus spécialement la salle des glaces qui par son ambiance exceptionnelle contribuait largement à rehausser encore davantage l'atmosphère.

Le banquet qui suivait se tenait dans les salons du Grand Hôtel Wengler dans la même localité.

Bref, les prémisses pour une réussite étaient données, et réussite il y avait.

Seuls quelques détails qui clochaient, quelques accrocs qui se manifestaient, rappelaient aux organisateurs que nulle activité humaine aussi bien préparée qu'elle soit, ne peut s'enorgueillir d'atteindre la perfection. On avait — et pourquoi ne pas en parler — à un certain moment inverti la suite du champagne à servir, la charte même était portée disparue pendant un quart d'heure. Le drapeau rotarien a failli ne pas arriver à temps. La grande roue rotarienne à l'entrée de la salle portait allègrement 25 dents, donc une de trop. Mais ce n'étaient que des détails imperceptibles à l'œil des invités à la fête. Pour eux il ne restait que la joie d'y avoir participé.

Allocution du président Frank

Dès 5 heures 30, les invités commencèrent à affluer dans la salle des glaces. Une pochette-souvenir était distribuée à chaque participant avec les données nécessaires concernant notre fête. Les dames, qui par leur élégance et leur charme devaient donner une ambiance de choix à notre manifestation, étaient fleuries par un comité d'accueil. Une coupe de champagne rendait agréable le temps d'attente jusqu'au moment où les festivités commençaient par l'allocution du président de notre club, René Frank :

Excellences,
Messieurs les Bourgmestres,
Chers past-gouverneurs,
Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,
Chers amis rotariens,

Toute la famille rotarienne et plus particulièrement son 162e district est en fête, se réjouissant de la naissance de son dernier né.

Qu'il me soit permis à cette occasion de saluer profondément Monsieur Eugène Schaus, vice-président du gouvernement, ministre des Affaires étrangères et de la Force armée, Monsieur Paul Elvinger, ministre de la Justice et responsable de l'économie nationale, dont la présence parmi nous souligne avec éclat l'importance de cet événement pour le Rotary International et plus particulièrement pour le Rotary du Grand-Duché.

En acceptant d'être des nôtres ce soir, malgré vos lourdes charges, Excellences, vous nous donnez la preuve et l'assurance qu'en haut lieu notre cause se réjouit d'une sympathie sincère et bienveillante.

Nous sommes très flattés de cette visite qui nous donne l'occasion de saluer en nos deux ministres, deux membres de longue date du club parrain de Luxembourg.

Je remercie les premiers magistrats, brillants représentants du secteur où notre club vient de s'implanter : Messieurs les bourgmestres d'Ettelbrück et d'Echternach, ainsi que les autres personnalités qui ont bien voulu honorer de leur présence cette cérémonie.

Le gouverneur Marcel Vanderborght, qui vient de faire hier matin une chute malencontreuse, sans aucune gravité, mais qui nécessita cependant un traitement médical, me prie de l'excuser de vous transmettre ses regrets et ses meilleurs vœux.

Très cordialement je salue et je remercie notre gouverneur ad interim Maurice Mathy, sous le gouvernorat et avec l'appui personnel duquel notre club a été créé.

Permettez-moi, mon cher gouverneur, de vous exprimer toute notre admiration pour l'exceptionnel service rotarien que vous venez d'accomplir ces derniers mois avec cette modestie et ce dévouement qui vous caractérisent. Au terme d'un gouvernorat fort brillant, vous vous vîtes subitement contraint de reprendre le gouvernail que votre prédécesseur avait dû abandonner. Avec une rare maîtrise vous avez résolu ce problème combien délicat, donnant par là un exemple de la haute notion de servir. En assurant à un moment difficile la continuation du commandement, vous avez bien mérité du rotarisme.

Je salue la présence du grand rotarien qui assura au moment de la remise de charte au club d'Esch la direction de notre district : le past-gouverneur Maurice Baeten.

Je salue et je remercie les past-présidents Joka Wertheim, notre parrain, et Pierre Ludwig, le président Marco Schaeffer, lesquels avec nos amis Alphonse Greisch et René Pitz, tous du club de Luxembourg, ont après de nombreux contacts et de pourparlers parfois très délicats, formé notre club, guidé ses premiers pas et lui prodigué leurs bons et judicieux conseils.

Un grand merci aux autres amis des clubs de Luxembourg et d'Esch qui sont venus en nombre pour nous voir tenir sur les fonts baptismaux.

Je souhaite une cordiale bienvenue à nos amis rotariens de Belgique, donc de notre district, d'Allemagne, de France et de Grande-Bretagne qu'un déplacement parfois fatigant n'a pas empêché de nous apporter en personne leur témoignage de sympathie.

Nous étions particulièrement touchés de voir avec quel empressement de si nombreux clubs s'étaient inscrits pour participer à notre remise de charte et je tiens à remercier chaleureusement leurs délégations parfois importantes.

Une présence également sympathique est celle des présidents des Lions club de Luxembourg et d'Esch et de la déléguée du club des Soroptimistes de Diekirch qui ont

voulu se joindre à nous à cette occasion. Laissez-moi vous dire, mes chers présidents et ma chère déléguée, qu'une heureuse co-existence de nos groupements, qui poursuivent parallèlement un idéal similaire ne peut que favoriser une salutaire émulation.

Souffrez, Mesdames et Mesdemoiselles, que je vous dise combien les rotariens qui vous entourent apprécient le charme, la beauté et le sourire que vous apportez ce soir à cette réunion, permettant ainsi l'éclosion d'une ambiance de chaleureuse amitié et de franche gaîté.

Je salue enfin les représentants de la presse, de la radio et de la télévision qui ont répondu à notre appel et je les remercie du précieux appui qu'ils ont bien voulu nous apporter en diffusant et en vulgarisant les principes que nous défendons.

Excellences,
Mesdames, Messieurs,
Chers amis rotariens,

En acceptant de céder une importante partie de son territoire, comprenant les six cantons de l'arrondissement judiciaire de Diekirch, savoir : Clervaux, Diekirch, Echternach, Rédange, Vianden et Wiltz et encore cinq communes limitrophes du canton de Mersch, le club de Luxembourg permit d'envisager au nord du pays sur une zone de 70.000 habitants, la formation d'un club dont les membres, conformément au règlement du Rotary International, ont pu être recrutés facilement parmi les quelques classifications professionnelles. Hélas, un de ses membres fondateurs, l'ami Michel Croisé, a été enlevé dès le début à l'affection des siens et de son club.

Ils étaient donc bien inspirés ceux qui conçurent les premiers cette idée de créer un club dans cette partie la plus déshéritée, la moins favorisée du Grand-Duché. Nous n'avons point les richesses de la capitale et encore moins celles du bassin minier d'Esch. Mais nous avons d'autres titres de noblesse dont nous pouvons nous enorgueillir à juste titre.

En effet, pour répondre à la question chère à notre gouverneur « Connaissez-vous votre ville, votre pays ? » permettez-moi de vous présenter très, très succinctement nos cités, notre région et leur population :

A l'époque lointaine, notre territoire fut couvert de bois et de forêts, les cultes païens y persistèrent longtemps. De chasseurs et d'éleveurs, les habitants devinrent avec le temps plus en plus agriculteurs.

A l'époque romaine, notre région était déjà bien peuplée, alors que des routes consulaires, reliées entre elles par des routes secondaires, dites « kiém » la traversèrent.

Un tournant marquant dans l'histoire de notre région fut la fondation du monastère d'Echternach en 698 par Saint Willibrord, et la création d'une école destinée à former les jeunes missionnaires qui devaient continuer son apostolat. Ce monastère a exercé durant tout le Moyen-âge une influence capitale sur la consolidation du christianisme et a été un centre de la civilisation, de la vie intellectuelle et artistique du pays.

Echternach fut d'ailleurs la première localité du pays à se voir octroyer en 1236 par la comtesse Ermesinde de Luxembourg la charte d'affranchissement, et ce avant Luxembourg.

Sous Ermesinde furent encore fondés entre autres les couvents d'Useldange et des Trinitaires à Vianden.

Wiltz reçut vers 1244 des seigneurs Joffroy et Frédéric une première charte de franchise, laquelle, étant devenue la proie des flammes, fut remplacée le 22 octobre 1437 par une 2e charte par Godart.

Diekirch, qui à l'époque romaine fut déjà un important centre, reçut les lettres de franchise vers 1260 sous Henri V et Vianden les siennes le 22 novembre 1308 sous le comte Henri II de Vianden.

Le dernier rejeton de l'ancienne maison comtale de Vianden : la comtesse Adelaïde, a épousé Othon de Nassau de la branche ottonienne de la maison de Nassau. Les Augustes membres de notre maison souveraine et de celle des Pays-Bas sont donc des descendants éloignés de cette comtesse Adelaïde.

Le past-gouverneur Maurice Baeten vient d'offrir le drapeau rotarien au nouveau club. (de gauche à droite : Wolff, chef du protocole, Mathy, gouverneur, Frank, président, Baeten, past-gouverneur)

Ces chartes de franchise assurèrent aux dites localités une large autonomie. Les bourgeois avaient la liberté individuelle, le droit de se déplacer librement et de disposer de leurs biens, le droit de justice. Mais la liberté reconnue aux sujets était conditionnée et limitée par des obligations et prestations.

Ces chartes sont à considérer comme un grand progrès de notre civilisation; elles sont le fondement de nos libertés et par là de la formule des Etats modernes.

Sur 7 localités de l'actuel Grand-Duché ayant reçu cette charte, 4 étaient de notre territoire, les 3 autres étant avec Luxembourg, Grevenmacher et Remich, localités auxquelles la dénomination de ville a été attribuée par la loi organique du 24 février 1843.

Ettelbrück ou Hettilbrucka fut cédée en 901 au monastère d'Echternach pour Bruotbert en échange d'autres territoires, échange approuvé par des bulles papales en 1148 resp. 1161.

Pendant 9 siècles le sort de cette localité était entièrement lié à cette abbaye. Le feu ayant détruit 480 maisons, l'impératrice Marie-Thérèse, sur supplication de ses habitants, accorda à la localité par décret du 10 juin 1780 onze autres marchés mensuels outre le marché d'octobre déjà existant, - fait qui devait lui donner un nouvel essor.

Dois-je vous parler encore de toutes ces seigneureries, de tous ces couvents, cela me mènerait trop loin. Tous ont joué un rôle prépondérant dans la vie du Moyen-Age de notre région et l'ont marqué de leur empreinte.

Avec la révolution française ces derniers vestiges féodaux furent appelés à disparaître et un nouveau vent souffla sur l'Europe. Mais le sort et la situation de la plupart des habitants de notre région et surtout de nos Ardennes, pays accidenté et couvert de bois, mit long temps à s'améliorer.

Ces fils de l'Oesling à la sève dure et verdissante comme celle des chênes qui se cramponnent au roc rougeoyant de leur montagne, à l'humeur revêche et intraitable, têtes rectilignes dans leurs conclusions comme le sillon que trace leur charrue, continuèrent à cultiver ce maigre sol et à écorcer le bois des haies, restant fidèles à la terre qui les avait enfantés.

Seules les nombreuses tanneries, dont les principales étaient établies à Wiltz et à Vianden donnèrent l'occasion à nombre d'habitants de trouver un travail tant bien que mal rémunéré.

La construction du chemin de fer, notamment de la ligne du Nord en 1867 devait constituer un événement important dans l'éclosion et l'industrialisation de notre territoire.

Quelques industries de faible ou de moyenne importance furent créées, telles les brasseries de Diekirch et de Wiltz, dont la première, de loin la plus importante du pays, fait rayonner le nom de notre chère ville de Diekirch bien au-delà de nos frontières; les draperies et filatures de Wiltz, de Larochette et d'Esch s/Sûre, les tréfileries et clouteries de Bissen, les manufactures de tabacs à Ettelbrück et à Echternach, la fonderie de Colmar-Berg — pour ne citer que les principales.

Avec l'invention du procédé Thomas une nouvelle ère de prospérité s'annonça pour nos Ardennes, l'emploi des scories permettant des récoltes abondantes, égales à celles du Bon-Pays.

Une autre industrie : celle du tourisme devait prendre racine par la création de l'Hôtel des Ardennes à Diekirch vers 1880 par Alexis Heck. Petit à petit cette industrie a pris une des places les plus importantes dans l'économie nationale. Aujourd'hui de nombreux, confortables et accueillants hôtels invitent des clients des 4 coins du monde à séjourner notamment dans notre région aux vallées riantes, aux montagnes verdoyantes, aux fleuves et ruisseaux poissonneux et aux sites magnifiques.

Mais, hélas, ces tanneries furent également appelés à disparaître l'une après l'autre, pour cesser finalement toute activité, après n'avoir végété pendant quelque temps que grâce à des expédients coûteux. Ce fait devait jeter le désarroi dans une grande partie de notre population, surtout de celle de Wiltz et de Vianden, obligeant bon nombre d'habitants à aller travailler loin de leur foyer.

Le moment solennel de la remise de charte par le gouverneur a.i. Mathy du 162e district au président Frank, du club de Diekirch-Ettelbrück.

Les dames des rotariens sont venues nombreuses.

Mais, à une fête de l'amitié, il serait mal venu de vous taquiner à propos d'un point de détail. Au reste la façon fastueuse dont vous l'avez organisée vous vaut un généreux pardon avec nos vifs remerciements de nous y avoir conviés.

L'afflux des amis, la densité rotarienne — si j'ose ainsi m'exprimer — de cette rencontre, en font une manifestation dont chacun des privilégiés qui y assiste gardera le souvenir lumineux.

Nous fêtons ce soir, un groupe d'amis qui œuvre à nos côtés depuis un an déjà et qui a mis ce temps à profit pour parfaire son information rotarienne, renforcer l'amitié entre ses membres, stimuler leur zèle, prendre enfin figure de club rotarien parfaitement soudé.

Pendant un an, vous vous êtes efforcés de comprendre nos buts et nos méthodes et de définir vos propres objectifs et projets.

L'examen de votre activité, auquel j'ai procédé ce midi en compagnie de l'assemblée de club, m'a convaincu que vous étiez sur le bon chemin et que bientôt votre communauté n'aura qu'à se féliciter de vous avoir vu naître et le Rotary International à se réjouir de vous avoir accueilli en son sein.

En signe tangible de cette adoption, le Conseil Général a chargé votre gouverneur de vous remettre le parchemin consacrant non seulement votre qualité de Membre du Rotary International mais aussi, et surtout, votre engagement total que vous avez pris librement et dont vous pouvez être fiers.

La création de votre club a comblé un vide sur la carte rotarienne du Grand-Duché de Luxembourg. Elle a enrichi notre district d'une cellule de vitalité duquel il espère beaucoup.

∴

Si près de son Assemblée Générale et de sa Conférence, l'idée ne m'est pas venue de vous faire de l'instruction rotarienne ce soir, entièrement dédié à la joie et au plaisir, les amis que vous avez réunis autour de vous ne me le pardonneraient pas.

Les quelques propos qui vont suivre, je me permettrai de les adresser aux non-rotariens qui nous ont fait l'honneur et le plaisir de se joindre à nous.

Beaucoup d'entre eux se demandent :

— Qu'est-ce que le Rotary ?

— Qu'est-ce qu'un rotarien ?

On pourrait dire du premier qu'il est une philosophie de vie, une façon particulière d'envisager l'existence de l'homme de cœur dans la société. Elle l'incline à s'intéresser aux autres, à vouloir le bien commun, en bref, à servir l'homme; à servir l'homme dans tous les domaines, sous toutes les latitudes, sous toutes les formes.

On pourrait dire encore que Rotary égale antiégocentrisme.

Je sais que certains nous tiennent pour une société secrète, une espèce de franc-maçonnerie disent les mal intentionnés. A cela je répondrai simplement que l'activité de notre Association s'étale aux regards de tous, exercée qu'elle est par ses membres, vers l'extérieur et souvent rapportée dans la presse.

Nous ne dirons pas de mal de la franc-maçonnerie, ni d'autres sociétés, même des plus fermées: Mais nous nous refusons à être ce que nous ne sommes pas. Ce que nous sommes nous suffit.

Et qu'est donc le rotarien, le vrai ?

C'est l'homme qui a conscience de ses devoirs vis-à-vis des autres hommes dont il est solidaire.

Est-ce un philanthrope ?

Certes oui, puisqu'il aime son prochain. Mais d'une philanthropie spéciale qui ne se borne pas à des gestes de générosité financière. Un rotarien c'est cela, mais c'est plus que cela. Ce qu'il donne à son semblable, c'est une partie de son temps, de ses réflexions, de ses pensées. Il s'efforce de connaître les besoins essentiels de la communauté dans laquelle il vit pour essayer de sensibiliser l'opinion publique à ses nécessités et ce en vue d'y apporter satisfaction.

« Rien de ce qui est humain ne m'est étranger » disait le Latin. Ceci est vrai pour le rotarien. Que ce soit sur le plan matériel : amélioration des relations d'employeurs

à employés, aide aux déficients de toutes sortes, questions intéressant la santé publique, l'urbanisme, la productivité industrielle ou agricole, etc., ou sur le plan moral : lutte pour une éthique supérieure, soutien moral aux isolés, etc., le rotarien reste vigilant et prêt à agir.

Quel est son mode d'action ? Il se résume en un mot : « Servir ».

Le but ultime de cette action : assurer la paix dans le monde par l'accroissement de la bonne volonté et de la compréhension mutuelle et universelle.

Rêves enfantins ?

Espoirs chimériques ?

Ambition exorbitante ?

Peut-être, mais chacun de nous restera fidèle à la devise du Taciturne : « Point n'est besoin d'espérer... ». Exerçant son action individuelle, soutenue par l'amitié des autres membres de son club, le rotarien prêchera surtout d'exemple. Notre crédit est purement moral. C'est lui qui fait notre force.

En vous offrant de le partager avec nous, amis de Diekirch-Ettelbrück nous vous faisons confiance, sûrs que vous ne nous décevrez pas.

C'est sur ces paroles d'espoir que mon discours se termine, mon cher président, en vous remettant ce précieux document et vous souhaitant longue vie et prospérité.

Vive le Rotary club de Diekirch-Ettelbrück !

Vive le 162e district !

Vive le Rotary International

Sous les applaudissements enthousiastes de l'assistance le gouverneur remet la charte au président Frank qui tout ému remercie en quelques mots.

Remise du drapeau rotarien

Le past-gouverneur Maurice Baeten prononce quelques mots spirituels. Son œil vigilant avait remarqué que notre roue rotarienne à l'entrée de la salle portait 25 dents au lieu de 24. Il en conclut que le nouveau club est disposé à faire plus qu'on n'attend de lui. Un vrai esprit rotarien.

Il remet le drapeau que le district offre traditionnellement au président Frank et le chef du protocole le déploie devant les participants.

L'ami Frank remercie en ces termes :

Je vous remercie, mon cher gouverneur de m'avoir remis ce magnifique drapeau à l'emblème rotarien qui sera notre signe de ralliement et le symbole de la sincère amitié qui règne entre les 27 membres de notre jeune club.

Le président Marco Schaeffer de notre club parrain de Luxembourg remet à notre président le collier présidentiel qui reprend la parole :

Mon cher président :

Je suis confus de me voir confié cet imposant collier, insigne des fonctions, charges et devoirs du président.

Conscient des responsabilités inhérentes à cette tâche, je vous promets de faire tout mon possible pour ne pas vous décevoir et de me montrer digne de la confiance que vous m'avez témoignée:

Présentation des nouveaux membres

La séance à la Salle des Glaces se termine par la lecture de la liste des membres-fondateurs du nouveau club Diekirch-Ettelbrück qui sont présentés individuellement :

Agnes François, d'Ettelbrück,
Bofferding Dick, d'Echternach,
Colbach Auguste, d'Ettelbrück,
Erasmy André, de Diekirch,
Frank René, d'Ettelbrück,
Gillen Emile, de Tandel,
Gonner Théo, de Diekirch,
Harpes Aloyse, de Diekirch,
Hein Jean, d'Ettelbrück,
Hellinckx Jean, du Moulin de Merkholtz,
Hoffmann Georges, de Bettendorf,
Juttel Ernest, de Diekirch,
Lambert Marc, de Wiltz,
Leclère Charles, de Diekirch,
Ludwig Joseph, d'Ettelbrück,
Origer André, de Diekirch,
Osch Ernest, de Vianden,
Pétry Félix, d'Ettelbrück,
Pitz Marco, d'Ettelbrück,

L'assistance pendant l'acte solennel à la salle des glaces à Echternach (Avant-plan de gauche à droite : Thinnes, directeur du lycée classique d'Echternach, Mischo, bourgmestre d'Ettelbrück, et les rotariens Mantenach et Peters.)

Pleger Léon, d'Ettelbrück,
Rivers Léon, d'Ettelbrück,
Schmit Georges, de Diekirch,
Simon Théo, de Wiltz,
Thibeau André, d'Ettelbrück,
Wengler Paul, d'Ettelbrück,
Wilhelm Auguste, de Diekirch,
Wolff Constant, de Diekirch.

Banquet du soir :

Vers 8 heures 30 tout le monde se trouve de nouveau réuni dans les salons du Grand Hôtel Wengler pour participer au banquet traditionnel qui se déroule dans une excellente atmosphère d'amitié et de gaieté.

Le menu est le suivant :

Le Cardinal des Mers en Bellevue,
Sauce Mayonnaise
L'Oxtail Clair en Tasse,
Le Délice de nos Ardennes, Cuit,
Les Asperges du pays,
Sauce Mousseline,
La Tarte Maison aux Quetsches,
Le Moca
Le Quetsch du Pays
Bernard-Massard - Cuvée Réservée

Toasts et télégrammes

Avant le dessert le président Frank reprend la parole en ces termes :

Excellences, Monsieur le Bourgmestre, Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, chers amis rotariens :

Fidèle à une tradition chère au cœur de tous les rotariens je tiens à porter un toast à Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse de Luxembourg.

Mesdames, Messieurs, Chers Amis :

A LA GRANDE-DUCHESSE
(Hémecht)

Nous avons adressé ce matin un télégramme à Son Altesse Royale Madame la Grande-Duchesse en la priant d'agréer nos sentiments d'affectueux et de fidèle attachement et nous avons reçu la réponse suivante :

A l'occasion de la remise de Charte au Rotary club de Diekirch-Ettelbrück, je vous exprime mes meilleures félicitations en joignant tous les vœux de prospérité que je forme à l'adresse des nouveaux rotariens.

Charlotte

Le Royaume de Belgique faisant avec le Grand-Duché partie du 162e district, je porte également un toast à Sa Majesté le Roi des Belges, Gouverneur Honoraire de notre district.

Mesdames, Messieurs, chers Amis,

AU ROI
(Brabançonne)

Dans un télégramme envoyé ce matin à Sa Majesté le Roi Baudouin nous lui avons présenté l'hommage respectueux de notre dévouement.

La réponse du Roi, qui malheureusement nous est parvenue seulement plus tard, était la suivante :

Le Roi sensible à l'aimable message que vous lui avez adressé à l'occasion de la remise de la charte au Rotary club de Diekirch-Ettelbrück, me charge de vous transmettre ainsi qu'aux membres de votre groupement ses vifs remerciements.

A. Molitor,
Chef de Cabinet du Roi

A ce moment notre Comité d'Accueil passe chez les dames pour leur offrir un cadeau-souvenir de cette manifestation : un cendrier aux formes de la roue rotarienne garnie de pralines et fondue spécialement pour cette occasion par une école d'apprentis-fondeurs d'une usine sidérurgique du Grand-Duché.

Le chef du protocole informe l'assistance des nombreux télégrammes et marques de sympathie reçus tant de Luxembourg que de la Belgique et de l'étranger et notamment du télégramme du gouverneur Marcel Vanderborght empêché par une mauvaise chute avant-hier de participer à notre fête.

Autre prise de vue de l'assistance à l'acte solennel (A l'avant-plan de gauche à droite : Rivers, rotarien, Relles, bourgmestre d'Echternach, Greisch, rotarien, Eugène Schaus, ministre des Affaires étrangères, Paul Elvinger, ministre des Affaires économiques, Thinnes, directeur du lycée classique d'Echternach.)

Un groupe de nouve
riens pendant la prés
(arrière-plan : Pétry et
(avant-plan : Osch, Hei
Gonner, Rivers)

Se sont joints pour nous féliciter :

le past-gouverneur Wérotte,
le gouverneur-nominee Verbist,
notre formateur du club de Luxembourg René Pitz,
le 116e district (Irlande),
le club de Guildford (Angleterre),
le club de Rosario (Argentine),
le club de Châtillon-sur-Seine,
et les clubs du district : Usumbura/Burundi, Andenne, Bruges, Bruxelles-Est, Gembloux, Eupen-Malmédy, Mons, Soignies.

Echange des fanions :

Le chef du protocole appele ensuite les présidents ou leurs représentants pour l'échange des fanions. Chaque échange a lieu sous les applaudissements soutenus des convives. Se présentent successivement les clubs énumérés plus bas. Au cours de cette cérémonie le président Muller du club d'Esch s/Alzette remet au nom de son club un ravissant support-cloche en cuivre ciselé, cadeau que notre club sait bien utiliser pendant ses réunions hebdomadaires. Merci pour cette charmante attention.

Ainsi se termine la partie officielle de la remise de la charte qui est suivie d'un bal animé par la célèbre formation Andy Felten.

Le moment pour les jeunes était venu, qui jusque tard dans la nuit occupaient la piste. Et jeune était surtout notre président qui n'a omis presqu'aucune danse.

Liste des participants et de leurs clubs

Invités :

Eugène Schaus, ministre des Affaires étrangères, vice-président du gouvernement, rotarien, et Madame
Paul Elvinger, ministre des Affaires économiques, rotarien et Madame
Monsieur Joseph Relles, bourgmestre de la ville d'Echternach et Madame
le Dr. Léon Mischo, bourgmestre de la ville d'Ettelbrück et Madame
Monsieur Mathias Thinnes, directeur du lycée d'Echternach et Madame
Maurice Mathy, gouverneur a.i. du 162e district et
Maurice Baeten, past-gouverneur du 162e d Madame
Marco Schaeffer, président du club parrain de Lu et Madame
Joka Wertheim, past-président du club de Lux notre parrain et Madame
Pierre Ludwig, past-président du club de Luxemb mateur de notre club et Madame
Alphonse Greisch, ancien bourgmestre de la vill kirch, rotarien du club de Luxembourg et forr notre club et Madame
Mme Jacqueline Hansen, déléguée du club des Sor de Diekirch
Monsieur Robert Mathey, président du Lions clu xembourg et Madame
Monsieur Franz Think, président du Lions club en d'Esch s/Alzette
Monsieur Edmond Lux, professeur du lycée cla Diekirch, réalisateur de notre fanion et Madam
Monsieur Pierre Bergem, capitaine de l'Armée, de notre emblème et Madame
Mademoiselle Annette Brown de Lurgen, N.-Irel
Madame H. Ellebaers
Monsieur Paul Frank, d'Ettelbrück
Monsieur Robert Galowich, de Luxembourg et
Monsieur Gerlach, d'Arlon et Madame
Mademoiselle Michou Joris, d'Ettelbrück
Monsieur Pierre Joris, d'Ettelbrück
Mlle Claudine Ludwig, d'Ettelbrück
Monsieur Hubert Linster, de Saarlouis
le Dr. Henri Metz et Madame, de Luxembourg
Mlle Jacqueline Pitz, de Luxembourg
Mlle Prieur, de Hayange

Mlle Reuter, d'Arlon
Dr. Guillaume Speck, député et Madame, d'Echternach
Monsieur Carlo Wetzel et Madame, d'Ettelbrück
Mlle Nelly Wagener, d'Echternach
et d'autres invités.

Rotariens hors district :

Club de La Ferté-sous-Jouarre : Estival Maurice et Mme; Michel Henno et Mme; Jean-Charles Depied et Mme; Charles Malbert et Mme; Didier Vignon et Mme; Vitteman et Mme; Robert Mayer et Mme; Jean Claude Turlon et Mme.

Club de Hayange : Alain Bullet et Mme; Henri Prieur, président et Mme.

Club de Lurgen, North Ireland : Fred Brown et Mme:

Club de Mertzig-Saarlouis, Allemagne : Johann Welsch et Mme.

Club de Roubaix-Sud, France : Jean Clermont et Mme; Gonzague Ducatillon et Mme.

Club de Thionville, France : Kaufman.

Club de Trèves, Allemagne : Arthur Lambert; Lemm; Messerich et Mme; Théo Simon et Mme; Dr. Reusch; Van Buggenum.

Rotariens du district :

Club d'Alost : Georges Dupont et Mme.

Club d'Anvers : Pierre Peré, président, et Mme; Joseph De Beukelaer et Mme.

Club d'Arlon : Léon Reuter, Président et Mme; Pierre Everling; André Henriom et Mme; Georges Hanssens et Mme; Raymond Wagner et Mme.

Club de Bastogne : Jean Gourdange, président et Mme; Léo Colart; François Gangler et Mme; Jacques Hébette et Mme; Guy Lebrun et Mme; Joseph Maréchal et Mme; Louis Olivier et Madame; Louis Renard.

Club de Boom-Rupel : Gustave Dieryckx, vice-président et Mme.

Club de Bruxelles : Jean Titeca.

Club de Bruxelles-Nord : Louis Van den Bemden, président; J. Ruttiens.

Club de Bruxelles-Ouest : Roger De Decker, président.

Club de Charleroi : Maurice Biernaux et Mme; Edmond Mercier et Mme; Pierre Vilain et Mme.

Club de Charleroi-Ouest : Arnould Badot et Mme; Krack et Mme; Marcel Wéry et Mme.

Club de Chimay : René Michaux, président.

Club de Dinant : Emile Bourdeaux.

Club d'Esch s/Alzette : Dr. Nicolas Muller, président et Mme; Louis Baldauf et Mme; Egide Beissel et Mme; Willy Buchholtz et Mme; Franz Ettinger et Mme; Paul Manternach et Mme; Edmond Nouviaire et Mme; Armand Peters et Mme.

Club de Gand : André Reyniers, président et Mme:

Club de Gand Maritime : Charles Dael.

Club de Hasselt : Marius Demoulin, président; Henri Carlier et Mme.

Club de Huy : Alexis Tasiaux, Jean Struvay et Mme.

Club de Liège : Jean Wurth, président et Mme.

Club de Liège Nord-Est : Georges Vanderheyden et Mme.

Club de Luxembourg : outres les invités d'honneur ont été présents : Bob Calmes et Mme; Carlo Clasen et Mme; Carlo Funck et Mme; Frank Meyer et Mme; Albert Nicklaus; Léon Putz; René Sulbout et Mme.

Club de Malines : Gustave Michiels, président et Mme.

Club de Marche-en-Famenne : Armand Richard, président.

Club de Nivelles : Joseph Semal, président, envoyé spécial du gouverneur Vanderborght et Mme.

Club d'Ostende : Désiré Serruys, président et Mme.

Club de Péruwelz : Charles Plévoets.

Club de Renaix : Paul Lambert, président et Mme.

Club de Roeselare : Paul Van Eygen, président et Mme.

Club de Seraing : Emile Gabriel, président et Mme.

Club de Tielt : Raymond Verbeke et Mme.

Club de Tirlemont : Louis Germeys, président et Mme:

Club de Vilvorde : Pierre Willems de Laddersous et Mme; Herman Campion; Marcel Heistercamp et Mme.

Club de Wavre : Emile Happé.

Et tous les rotariens du nouveau club de Diekirch-Ettelbrück, ainsi que leurs dames.

Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Remise de Charte

9. 5. 1964

M

Grand Hôtel Wenigler, Echternach

Menu

Le cardinal des mers en bellevue
Sauce mayonnaise

L'oxtail clair en tasse

Le délice de nos ardennes, cuit
Les asperges du pays
Sauce mousseline

La tarte maison aux quetsches

Le moka

Le quetsch du pays

Orchestre Andy Felten

Au cours des premières réunions qui suivent la Remise de Charte nos membres, vivement satisfaits de la réussite incontestable de ce événement unique, savourent les nombreuses marques de sympathie et félicitations qui arrivent au club de toutes parts et dont deux méritent d'être retenues : le roi Baudouin répond à leur télégramme envoyé lors de la Remise de Charte : « Le Roi, sensible à l'aimable message que vous lui avez adressé, me charge de vous transmettre ainsi qu'aux membres de votre groupement ses vifs remerciements. » A. Molitor, chef de cabinet.

Une autre lettre vient de la Californie, la conférence du district 528 s'étant tenue à Los Angeles le 4 mai. Ce message qui exprime « ses vœux de bienvenue à l'occasion de notre Remise de Charte » est signé par les 32 présidents du district et par le secrétaire général du Rotary International, Georges R. Means. Et notre secrétaire d'expliquer « que cette lettre a été envoyée sur l'initiative d'un ressortissant luxembourgeois, Al. Kirchen, membre du club de Westchester. »

Et tout de suite on se met à réfléchir au recrutement de nouveaux membres en vue d'élargir davantage l'éventail des « classifications occupées(!) » (sic)

Une commission « ad hoc » est créée comprenant les amis Colbach, Leclère, Wilhelm, le président et le secrétaire. Et le 13 janvier 1965 sont admis 3 nouveaux membres, donc les 3 premiers membres non fondateurs. Il s'agissait des Messieurs

Mico Mayer, lieutenant-colonel et commandant des Forces Territoriales, chef de camp de la caserne du Herrenberg,

Carlo Wurth, directeur technique de Good-Year, Colmar-Berg,

Pierre Reiff, ingénieur d'arrondissement de l'Administration des Ponts et Chaussées de Diekirch,

donc 3 membres qui reflètent assez bien les spécificités de notre zone de recrutement.

Le 24 juin 1964 5 membres de notre club assistent à une conférence faite à Luxembourg par un rotarien allemand au sujet du mouvement de l'association des « Villages SOS-Enfants », qui envisage de faire construire un tel village au Grand-Duché. C'est le début d'un merveilleux projet réalisé dans les années à venir par les clubs du Grand-Duché.

Pendant les mois de juillet et d'août le RC d'Esch/Alzette organise un camp international pour jeunes. Cette initiative, également soutenue par notre club, crée une certaine animation pendant la période estivale où les activités rotariennes sont généralement en hibernation.

Le président de la Commissions des Jeunes A. Harpes invite à la réunion du 22 juillet 1964 une jeune Finlandaise, Christina Marttinen, qui participe à ce camp et qui passe une semaine de vacances au foyer d'A. Harpes.

Le mercredi suivant, 5e mercredi du mois, la réunion se tient en soirée avec « nos dames » en présence des jeunes gens du camp qui ont été pendant la journée les hôtes de notre club. On a visité avec eux le barrage d'Esch/Sûre et, après le déjeuner à l'Hôtel de l'Europe, les installations de la Société Electrique de l'Our pour finir la journée à la Brasserie de Diekirch. Le secrétaire félicite la Commission des Jeunes et son dynamique président Aly de cette initiative tout à fait réussie.

A la fin de l'année 1964 le Rotary est également au service des jeunes démunis. En effet, quelques jours avant Noël, notre président se rend, à la tête d'une délégation de plusieurs membres, au foyer de Bettendorf pour remettre à la mère-supérieure un chèque en vue d'acheter des vêtements chauds pour la quarantaine d'enfants qui y sont soignés par les bonnes sœurs. Dans les années à venir, jusqu'à la dissolution du foyer, notre club sera chaque Noël au rendez-vous pour apporter les étrennes à ces enfants.

Le 23 septembre un visiteur de marque avait également honoré notre club de sa visite : le général Frank E. Fraser et madame, libérateur du Grand-Duché en 1944.

Etaient également invités à cette réunion statutaire les bourgmestres des villes de Diekirch et d'Ettelbruck, Messieurs Krier et Mischo, Monsieur Mico Mayer, commandant des forces territoriales luxembourgeois, le délégué officiel de l'American-Luxembourg Society, Monsieur Marcel Schroeder, le secrétaire général d'Arbed Participations, Monsieur Carlo Wurth, technical superintendant, Messieurs Eug. W. Williams, manager et G. Tesch, superintendant chez Goodyear … Réunir tout ce beau monde autour de sa table hebdomadaire, voilà un bel exemple du dynamisme dont fit preuve notre club tout jeune qu'il fût.

Mais déjà au cours de cette première année d'expérience rotarienne le secrétaire se voit obligé de stigmatiser un mal qui par intermittences va régulièrement affecter chaque club rotarien : le fléau de l'absentéisme. En effet le rapport du 30 décembre 1964 déplore que « beaucoup de nos membres sont en vacances. Après l'absence en groupe successive des chasseurs, des médecins, c'est aujourd'hui le tour des skieurs qui ont abandonné notre table de mercredi … »

En plus les responsables du club doivent se rendre à l'évidence que les soirées-dansantes - organisées à l'occasion des ladies-nights - ne sont guère prisées à en juger du rapport sur une réunion avec dames en septembre 1963.

Non seulement que tous les membres du club parrain - à l'exception d'un seul - qui s'étaient inscrits, s'étaient fait excuser en dernière minute, mais il y avait un autre accroc: « Le chef de protocole, l'ami Ludwig, avait enregistré des airs entraînant à la danse. Mais l'animation était telle que la musique n'arrivait pas à percer. On décida en fin de compte à la supprimer pour donner plein cours à la conversation. »

Notons également, pour la petite histoire, un fait divers clouant le bec à tous les détracteurs du Rotary lui reprochant une attitude misogyne : dans son rapport du 27 mai le secrétaire souligne que parmi les nombreux visiteurs salués par notre président il y a une dame. Et de continuer : « Innovation heureuse : dorénavant les visiteurs rotariens accompagnés de leurs dames (sic) n'ont plus besoin de déposer leur meilleure partie au vestiaire pour nous rendre visite. On accepte les rotariens-visiteurs accompagnés. »

1965-66

Pour se mettre au diapason des autres clubs Rotary, le jeune club se voit obligé d'aller à la recherche d'un club contact. Déjà en décembre 1964 la commission internationale avait soumis à ce sujet quelques propositions au comité, mais la question était restée en suspens. Cependant le rapport de la réunion du 7 juillet 1965 mentionne qu' « une délégation, dont la composition n'est pas encore définitive, rendra prochainement visite au Rotary Club de La Ferté-sous-Jouarre. » Cette localité avait été - et beaucoup s'en souvenaient encore dans les années 60 - le théâtre tragique d'un accident de route, le 13 juillet 1946, qui coûta la vie au docteur Charles Marx et son épouse. Charles Marx, chef de la clinique d'Ettelbruck, était alors ministre de la Santé et des Sports. Dans la voiture accidentée, conduite par Charles Marx, avaient pris place également Monsieur et Madame Kesseler-Ludwig d'Ettelbruck, qui ne furent blessés que légèrement.

Dans le rapport du 21 juillet nous apprenons donc qu'une délégation de notre club, composée des amis Hellinckx, Juttel, du Fays, Hoffmann et François Lambert, s'est rendue à La Ferté-sous-Jouarre où ils furent chaleureusement accueillis ce qui « autorise de bien augurer des relations futures entre les 2 clubs. »

A titre de revanche on décide d'inviter les futurs amis de La Ferté à la « Ladies-Night » du 2 octobre qui sera précédée d'une visite au Mullerthal.

Le bilan de cette soirée, présenté dans le rapport du 6 octobre reste un peu mitigé puisque l'assiduité de nos membres laissait à désirer. Néanmoins « dans l'ensemble on peut quand-même parler de réussite. Bonne ambiance jusqu'à 4 heures du matin - continuation, le lendemain, à l'Europarc-Hôtel à Luxembourg, où un certain nombre de nos membres retrouvaient les amis de la Ferté sous Jouarre; décision d'entamer les formalités préliminaires en vue de l'établissement d'un contact durable entre les deux clubs.»

Lors de la réunion du 13 octobre on décide à l'unanimité de prendre comme club-contact français le « sympathique club » de La Ferté ….

Chacun des 2 clubs demandera l'autorisation nécessaire à son Gouverneur.

La célébration de ce jumelage se fera en deux temps. La plaquette éditée à l'occasion de notre 20e anniversaire le résume de la façon suivante :

Le Jumelage du club de LA FERTÉ-sous-JOUARRE avec le club de DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Jumelage avec festivités en 2 temps

A. Les 15 et 16 avril 1966 à La Ferté-sous-Jouarre. Excellent séjour en Champagne pour 19 rotariens et 17 épouses, sous la présidence de l'ami Auguste WILHELM, qui s'y étaient rendus en autocar. - Réception chaleureuse, empreinte de camaraderie et de bonne humeur, par les amis fertinois qui, sous la présidence de l'ami Roger VITTEMAN et de Madame, épaulés par l'ami Emile TINGAUD et par tous les amis du comité organisateur, se sont dépensés sans compter pour assurer le succès des festivités parfaitement réussies.

B. Les 22 et 23 octobre 1966, à l'Hôtel du Château de Larochette, le président Jean HELLINCKX eut la joie de recevoir bien amicalement:

Jacques TRODÉ, Gouverneur du 166e district
André LAGUENS, Past-Gouverneur
Gaston PELLETIER, Past-Gouverneur et
JEAN GONDART, Président de la Ferté-sous-Jouarre,
ainsi que de nombreux amis de la Ferté, de Fulda et de nos clubs amis luxembourgeois.
Excellente ambiance et réussite parfaite.

Le rapport énumère les membres du club qui s'étaient rendus à La Ferté sous Jouarre :

Agnes F., Frank R., Gonner Th., Harpes A., Hoffmann G., Juttel E., Osch E., Neumann R., Pitz M., Pleger L., Schmit G., Wengler P., Wilhelm A., Wolff C..

Les dames qui les accompagnaient n'étaient point mentionnées.

En mai 65 notre club décide de participer à l' »Opération Carrière », initiative proposée par le Rotary International. « La première édition se déroulera le 26 mai prochain, où une douzaine de nos amis répondront aux questions posées par les élèves du lycée classique de Diekirch et leurs parents au sujet des professions intéressant ces jeunes gens en vue de guider leur choix. Cette entrevue aura lieu à l'ancien 'Hôtel de Ville' de Diekirch. C'est l'ami Harpes qui avec beaucoup de dévouement a arrangé ensemble avec le directeur du lycée cette rencontre. »

A en croire le rapport, cette première Édition de l'«Opération carrière» était couronnée de succès. «Plus de 200 personnes, élèves des deuxième et première du LCD, pour la plupart accompagnés de leurs parents, en présence d'une forte délégation du corps enseignant y assistaient. Le directeur du lycée, Monsieur Ben Molitor, prononça le discours inaugural en félicitant notre club de cette initiative. Une bonne douzaine de nos membres, assistés de l'ami Maillet du RC Luxembourg et de Monsieur Carlo Wetzel, expert-comptable à Ettelbruck, soit des avocats, notaires, commerçants, ingénieurs, médecins, vétérinaires, pharmaciens et officiers, - bref une vraie synthèse de la vie professionnelle de notre région -, s'étaient libérés pour quelques heures de la routine professionnelle pour expliquer aux jeunes leurs professions respectives en vue de les guider dans le choix de leur future profession. Monsieur Carlo Meintz, attaché au Service National de la Jeunesse, tirait les conclusions de cette opération. «

Fort de cette réussite on organise la 2e édition le 26 avril 1966.

Cette fois la séance d'information professionnelle a lieu au cours de la matinée dans la nouvelle salle des fêtes du lycée. «Après les mots de bienvenue du directeur les informateurs se répartissent sur les différentes salles, chacune réservée à une profession. L'opération se termine vers 11h00 dans la salle des fêtes où Monsieur Carlo Meintz renseigne les élèves et les parents sur les modalités des subsides alloués par l'État aux universitaires.»

Malgré ce deuxième succès évident, cette initiative n'eut pas de suite immédiate. Cela n'empêchera cependant pas que la «Journée d'Information Professionnelle» allait devenir par la suite une des activités les plus en mire du calendrier annuel des manifestations de notre club.

L'organigramme d'une telle journée montre à titre d'exemple la panoplie des carrières présentées aux élèves des classes supérieures.

JOURNEE D'INFORMATION PROFESSIONNELLE

Salle des Glaces : Institut Supérieur de Technologie
MM. P. Feidert

Rez-de-chaussée
Salle P 006 : Géomètre; Architecte; Beaux-Arts
MM. A. Peffer; Ed. Decker; F. Berg

Salle P 011 : Sciences appliquées (Ingénieurs); Force publique
MM. G. Hansen; F. Lengler; P. Museux; R. Peters; J.-P. Wagener; M. Weis; L. Mignon

Int.étage
Salle P 109 : Médecine; Pharmacie
MM. G. Maisch; M. Rosch; J. Scharlé; N. Wilhelm; G. Hoffmann

Salle P 110 : Enseignement; Institut Pédagogique; Théologie
MM. A. Cassel; M. Kneip; L. Michels; N. Schaeckmann; C. Seiler

Salle P 111 : Centre Universitaire (Cours Supérieur + Cycle Court)
MM. P. Margue; P. Seck; F. Reinig

Salle P 112 : Droit
MM. R. Faltz; J. Raus

IIe.étage
Salle P 206 : Economie; Banques
MM. A. Berchem; M. Thinnes

Salle P 207 : Professions paramédicales
Mme E. Kerger-Boever; M. M. Kellen

Salle P 209 : Journaliste; Interprète; Secrétaire de Direction
Mme A. Lengler-Léonardy; MM. E. Houtmann; L. Thiel

Salle des Fêtes : Environnement; Ecologie; Carrières Moyennes Administratives
MM. G. Bechet; P. Decker; R. Kremer

Mais revenons à l'année 65 où tout semble baigner dans l'huile quant aux relations entre notre club et le lycée local, puisque notre président, entouré de quelques amis du club, remet un instrument de musique à la fanfare du lycée ce qui met évidemment du baume au cœur du directeur Molitor dont le penchant pour «sa fanfare» est notoire.

Cette remise eut d'ailleurs lieu dans le cadre de la fête d'adieu que le lycée organisait pour les élèves de première, fête qui faisait le charme du Kolléisch et par laquelle toute une ville faisait ses adieux aux jeunes gens qui durant 6 ou 7 années (ou parfois plus) avaient fait leurs études dans cette sympathique localité. En guise de compensation et dans le but sans doute de respecter un certain sens de parité l'ami Auguste Colbach va proposer en novembre 66 d'offrir également un instrument de musique à l'École Agricole d'Ettelbruck. Tout le monde est d'accord bien que cet ensemble ne soit nullement en mesure de rivaliser avec la «Kolléischmusik».

Il est aussi intéressant de constater que déjà en 1966 l'organisation des réunions des commissions est sujette à des discussions qui, bien des années plus tard, resteront toujours actuelles. Il ne s'agit pas de mettre en question le bien-fondé de ces réunions, mais peut-être les excès d'hospitalité de celui qui invite les amis chez lui. L'opinion du président à ce sujet : «Il n'est d'ailleurs pas nécessaire de prolonger trop tard dans la nuit ces réunions. Il est normal que celui qui invite au coin du feu offre à ses amis le verre de l'amitié, mais il est exagéré de faire de ces réunions un haut lieu de gastronomie. D'autant plus qu'à la prochaine fois un autre ami se voit dans l'obligation de faire la même chose. Il en résulte que les épouses se font beaucoup de travail et beaucoup de frais. Le principe de la simplicité prôné par notre gouverneur s'applique principalement à ces réunions …»

1966-67

Après le jumelage avec le RC La Ferté-sous-Jouarre notre club est en quête d'un deuxième club-contact qu'il va trouver finalement en Allemagne, plus précisément à Fulda. Si le choix de La Ferté a été influencé par les qualités gastronomiques de l'auberge de Condé où pas mal d'automobilistes en voyage à Paris faisaient étape, la décision de se jumeler avec le club de Fulda a été prise à la suite de contacts professionnels d'un de nos membres avec cette ville, en l'occurrence Carlo Wurth.

En effet, dans le rapport de la réunion du 10 novembre 1965, nous pouvons lire : « L'ami Wurth, qui était absent pendant plus de 2 mois, mais qui a, en tant que rotarien modèle, compensé au club de Fulda (RFA), nous parle de la ville et de son Rotary-Club. »

Notons qu'à cette époque la firme Good-Year venait d'entamer des relations commerciales avec l'entreprise « Fulda-Reifen ». Par conséquent Carlo Wurth en tant que « Technical Superintendant » avait passé quelques mois à Fulda pour préparer cette « joint-venture ». Au cours de l'année rotarienne 66/67 les contacts avec le club allemand vont s'intensifier comme en témoignent 2 visites d'une délégation de notre club à Fulda. Les 19 et 20 juin 1966 un commando composé du président Auguste Wilhelm, du vice-président Jean Hellinckx et des amis Lesch et Wurth, participait à une rencontre amicale organisée par le RC Fulda « à laquelle les amis Arnaud et Fauvet du RC La Ferté étaient également présents. » Le lendemain une délégation de Fulda met le cap sur La Ferté pour préparer le jumelage avec ce club, qui allait être réalisé le week-end du 15 et 16 juin 1967 et auquel participait également une délégation de notre club, à savoir les amis Frank, Harpes, Hellinckx, Juttel, Leclère, E. Osch, F. Osch, Pitz, Wilhelm, Winkin et Wurth.

Les festivités à l'occasion de ce jumelage marquèrent également le début des rencontres triangulaires organisées depuis lors à tour de rôle par les 3 clubs.

En ce qui concerne les affaires courantes notre club reste toujours fidèle à sa philosophie d'aide aux jeunes. Pour le moment il accorde des bourses d'études à deux universitaires, il offre aux enfants de Bettendorf, à côté des étrennes pour Noël, une glissoire en juin 1968. Le comité décide d'allouer une subvention unique de 20 000 francs à l'action de volontariat de l'association des jeunes paysans et vignerons du Grand-Duché de Luxembourg.

Une année plus tard, les 27 et 28 mai 1967, eut lieu une deuxième rencontre amicale à Fulda, à laquelle participaient 8 membres de notre club, en l'occurrence le président Hellinckx avec Madame, le vice-président Leclère, le secrétaire Juttel et Madame, les amis Hoffmann, Pleger, Wurth, tous avec dames, et l'ami A. Bauler.

La visite du 27-28 mai 1967 à Fulda. De g.à dr. : Madame Ilse Heinen, l'épouse d'un ami de la Ferté ; Madame Jeanne Hellinckx ; Madame Irmgard Schmit, l'épouse du président du RC Fulda

Le « Domplatz » à Fulda : le président du RC Fulda accompagné de Monsieur et Madame Léon Pleger

Au cours du banquet dans la maison Oranien le président du RC Fulda, Monsieur Schmitt, remercie les amis Wurth et Hellinckx de leurs efforts entrepris pour faire avancer le rapprochement des deux clubs et exprime ensuite le désir du RC Fulda de réaliser le jumelage avec notre club.

Le week-end du 7 et 8 octobre 1967 eurent lieu les festivités de ce jumelage.

13 membres du RC Fulda (avec 11 dames) et 11 membres du RC La Ferté participaient au banquet organisé à l'Hôtel du Château à Larochette. Notre club était représenté par 28 membres et 21 dames.

La rencontre débuta par une réception offerte par Carlo Wurth et Madame en leur domicilie, suivie d'une brève visite de la ville de Luxembourg.

Au grand banquet du soir participaient également des membres des clubs Altenkirchen-Hackenburg, de Coulommiers, de Luxembourg et d'Esch/Alzette.

Pour raconter la suite des événements laissons la parole au chroniqueur de Fulda

Nach dem Jumelage - Festessen gingen wir zum Ball über mit der schmissigen Kapelle Andy Felten, dessen Glanzstück die Startrompeterin uns noch spät in der Nacht auf die Tanzpiste lockte.
Nach einer kurzen Nachtruhe fanden wir uns am Samstag, den 8. Oktober wieder. Freund Heinen und eine Delegation von Diekirch/Ettelbruck und La Ferté nahmen an einer Kranzniederlegung am Grabe des auch in Fulda bekannten Freundes Dechanten Lesch, in Vianden teil.
Erlauben sie mir an dieser Stelle den interessanten Bericht unseres Freundes Gusovius vorzutragen:
Durch die schöne, sonneüberstrahlte Herbstlandschaft erreichten wir die Mühle Merckholtz bei Wiltz unseres Freundes Hellinckx, wurden herzlich begrüßt von unserm Gastgeber und seiner verehrten Gattin und wir glaubten uns in einem Schlaraffenland versetzt. Herrliche Landschaft, großes Festzelt, anregende Getränke dieses gesegneten Landes und ein kaltes Buffet, wo es fast betrüblich war, die künstlerische Pracht zu zerstören.
Das Scheiden fiel schwer. Clubmeister Primus dankte für den überwältigenden Empfang. Er brachte zum Ausdruck, dass die nun vollzogene Jumelage für uns alle eine große Bereicherung bedeutet.

Après l'année de formation qui s'est terminée par une Remise de Charte tout en beauté et après avoir établi le contact avec 2 clubs-partenaires, l'un en France et l'autre en RFA, le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck a apparemment atteint sa vitesse de croisière.

Et déjà un premier anniversaire pointe à l'horizon. Lors de la réunion du 14 août 1968 le président Erny Osch s'adresse à l'assistance en ces mots :

« Notre club est en fête aujourd'hui. Il y a 5 ans, le 14 août 1963, le club Diekirch-Ettelbruck fut admis officiellement dans la grande famille rotarienne … .

Cette date reste la consécration officielle des efforts faits par notre club parrain de Luxembourg tendant à créer un troisième club dans la partie nord du Grand-Duché… .

Grâce aux efforts de mes prédécesseurs nous avons pu réaliser beaucoup de projets. Sans vouloir m'égarer dans une énumération, je voudrais constater simplement que la vie de notre club a pris une place prépondérante dans l'existence de nous tous. … »

Il y a donc lieu de dresser un premier bilan au sujet des effectifs.

A ce moment notre club compte 39 membres.

Aux 25 membres fondateurs se sont ajoutés 14 nouveaux membres depuis la Remise de Charte. On peut en conclure que le club a fait un effort soutenu afin de trouver et d'admettre de nouveaux membres valables et qu'il a donc bien respecté le mot d'ordre « Partagez le Rotary ».

La phase de croissance n'étant pas terminée en ce moment le club ouvre, en juillet 1968, 14 nouvelles classifications.

Le jeune club ne croupit pas dans la routine. Loin de là !

Ainsi on essaie de varier ou de desserrer le cérémoniel quasi byzantin des ladies-night en proposant, par exemple, de la remplacer par un bal paré (en mars 1967), de la combiner avec une soirée-cabaret ou en invitant un prestidigitateur. Aussi le fait d'avoir deux clubs contacts n'empêche-t-il pas notre club de chercher de nouveaux contacts avec des clubs de la grande région. Jusqu'ici on avait organisé régulièrement des parties de pêche ou de chasse avec les amis d'outre-Moselle. Lors de la réunion du 25 septembre le président de la commission « Action Publique » J. Ludwig annonce la décision du club d' « inviter les Rotariens de Daun et de Trèves à une ladies-night dans le but de mieux se faire connaître. » L'encadrement musical de la soirée est assuré par « un orchestre d'élèves » dont les pères sont membres de notre club. Comme conférencier du soir on a pu engager le Dr. Richard Laufner, directeur des archives de Trèves.

D'après le rapport du secrétaire cette soirée magnifique, qui se déroula dans les locaux du restaurant de l'ami Carl Brimer à Grundhof, fut une réussite totale, mais il faut remarquer que la participation des amis allemands fut plutôt hésitante (3 amis de Daun et 6 amis de Trèves avec dames) alors que 22 amis (avec dames) de notre club y étaient présents.

L'apothéose de l'année rotarienne 68/69 fut sans doute le voyage à La Ferté sous Jouarre les 26 et 27 avril 1969. Au programme figure entre autres une visite des caves «Moët et Chandon» suivie d'un dîner dans le caveau « Napoléon ». Participent également à cette rencontre des amis de Fulda et une délégation de Glastonbury.

Rotary International. Club Diekirch-Ettelbruck

Internationales Freundschaftstreffen der Clubs : Trier, Daun und Diekirch-Ettelbruck organisiert als Lady's Night am Samstag den 19. Oktober 1968 im Hôtel-Restaurant des Rotariers Carl BRIMER in Grundhof (10 Klm. von Echternach in Richtung Diekirch)

unter Mitwirkung eines Rotarischen Schülerorchesters :

Pianopartie Prof. Dr. Paul Mousel, Diekirch.

Direktion : Musikprofessor Norbert Colling.

PROGRAMM :

19,30 Uhr : Apéritif : Champagne Bernard Massard brut, Cuvée réservée offriert vom Club Diekirch-Ettelbrück.

20,00 Uhr : Erster Teil des Schülerkonzertes :

a) Sinfonia von Albinoni

b) Variationen über ein Kinderlied

MENU :

Gratin de Fruits de Mer

Musikalisches Zwischenspiel des Schülerorchesters

c) Konzert in A moll von Vivaldi.

Pintade farcie, garnie

Konferenz von Rotarier Dr. Richard Laufner, Archiv- und Bibliothekdirektor, Trier über : «Luxemburg und Trier im Spiegel 2000 jähriger Nachbarschaft.»

Meringue glacée

Café

Pinot blanc

Rosé : Cendré de Novembre

Musikfinal

d) Deutsche Tänze von Josef Haydn

Gemütlicher Abschluss mit Solopartien.

Unkostenbeitrag : Konzert, Menü, Getränke, alles inklusiv 30 DM oder 380 Franken pro Person.

Voyage à la Ferté le 26-27 avril 1969
De g.à dr. : M. Ernst Juttel ; Mme Léon Pleger ; M. Léon Pleger

Retenons également l'initiative «Mieux connaître la région», qui consistait à inviter les bourgmestres de la région pour faire un exposé sur leur localité.

Finalement il importe aussi de retenir qu'en août 1968 la collection de fonds pour le projet «SOS-Kannerduerf» vient à bon terme. La satisfaction du président est à son comble à en juger du discours qu'il prononce le 28 août 1968. «L'action a été close lundi passé. La quête a dépassé largement le quart de million. Nous avons réalisé les objectifs que nous nous étions proposés : entière liberté des membres quant à leur participation ; pas de fixation d'un minimum ; pas de dette à contracter. Nous avons mené cette action de grande envergure grâce à l'amitié qui nous lie … Merci, mille fois merci.»

La plaquette publiée à l'occasion de notre 20e anniversaire présente cette action de la façon suivante

Le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck au Service de l'Enfance

Le S.O.S. KANNERDUERF à Mersch

Inauguration le 9 mai 1970

Inauguration en présence de Madame Frieden-Kinnen, Ministre de la Famille et de la Jeunesse, de l'Evêque-Coadjuteur Mgr. Jean Hengen, du fondateur de l'oeuvre des S.O.S. KANNERDUERF Herrmann Gmeiner, de S.E. l'Ambassadeur d'Autriche et Madame, du bourgmestre de Mersch Jules Dentzer etc.

Les trois premières maisons du village sont un don de la Caisse d'Epargne de l'Etat, représentée par son directeur Guill, de l'oeuvre Grande-Duchesse Charlotte représentée par Mme. Gust Jacquemart et des trois Rotary-Clubs du Grand-Duché de Luxembourg représentés par le past-président Joka Wertheim (Luxembourg), le président Roger Belche (Esch-Alzette), et le président Léon Rivers (Diekirch-Ettelbruck).

L'objet de l'action S.O.S. Kannerduerf
1. substituer l'ambiance familiale à l'atmosphère impersonnelle d'institut;
2. permettre le regroupement des frères et soeurs d'une même famille vivant dans des instituts différents;
3. permettre un contact avec les enfants sortant d'autres milieux par la fréquentation de l'école primaire à Mersch, et préparant ainsi la base normale de leur avenir;
4. offrir un foyer aux enfants au-delà de l'âge de 14 ans, et leur assurer un port d'attache pour toute la vie. Les enfants sont orientés suivants leurs inclinaisons et aptitudes vers les différents types d'enseignement secondaire et professionnel. Ils sont logés dans des internats afférents, mais rentrent à Mersch dans leur famille pour les fins de semaine et les vacances.

Au cours de l'année rotarienne 1968/69 notre club publie son premier trombinoscope

Nom : BRIMER Charles
Date de naissance : 21. 1. 1910
Prénom de l'épouse : Petronelle
Prénoms des enfants et date de naissance :
Charles-Henri 6. 11. 1938
Robert-Christian 22. 8. 1941
Classification : Hôtellerie
Position dans la profession : Hôtelier
Rotarien depuis : 1967
Adresse privée : Grundhof

Nom : COLBACH Auguste
Date de naissance : 11. 8. 1899
Prénom de l'épouse : Marie-Thérèse
Prénoms des enfants et date de naissance :
Alex 6. 9. 1937
Classification : Médecine et Art Dentaire
Position dans la profession : Médecin-dentiste
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Vice-président
Adresse privée : Ettelbruck, 62, place de la Gare

Nom : DECKER Paul
Date de naissance : 1. 2. 1926
Prénom de l'épouse : Marga
Prénoms des enfants et date de naissance :
Marc 5. 9. 1955
Classification : Génie forestier
Position dans la profession : Ingénieur-inspecteur
Rotarien depuis : 1967
Adresse privée : Wiltz 75, rue du Rocher

Nom : FISCHER Constant
Date de naissance : 17. 4. 1903
Classification : Industrie chimique - Peinture
Position dans la profession : Directeur de Robin S.A., Fabrique de Peinture, Emaux et Vernis à Useldange
Rotarien depuis : 1965
Fonction occupée dans le club : Président de la Commission professionnelle
Adresse privée : Luxembourg 55, avenue de la Liberté

Nom : FRANK René
Date de naissance : 30. 7. 1905
Prénom de l'épouse : Roxy
Prénoms des enfants et date de naissance :
Robert 17. 10. 1937
Paul 15. 10. 1942
Renée, ép. Carlo Meyers 28.9.1940
Classification : Droit - Notaire
Position dans la profession : Notaire
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Président - Fondateur
Adresse privée : Ettelbruck 52, Grand-rue

Nom : GLESENER Emile
Date de naissance : 21. 3. 1922
Classification : Religion - Culte catholique
Position dans la profession : Major, Aumônier militaire
Rotarien depuis : 1967
Fonction occupée dans le club : Président de la Commission Jeunesse
Adresse privée : Bettendorf route de Diekirch

Nom : DIDNER Norbert
Date de naissance : 10. 9. 1919
Prénom de l'épouse : Margot
Prénoms des enfants et date de naissance :
Paul 12. 4. 1948
Robert 6. 6. 1952
Classification : Matériaux de construction
Position dans la profession : Chef d'entreprise
Rotarien depuis : 1968
Adresse privée : Larochette

Nom : ERASMY André
Date de naissance : 30. 11. 1924
Prénom de l'épouse : Simone
Prénoms des enfants et date de naissance :
Jean-Jacques 16. 9. 1952
Christiane 29. 6. 1955
Frank 25. 5. 1958
Classification : Médecine Dentaire
Position dans la profession : Médecin dentiste
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Trésorier
Adresse privée : Diekirch 10, rue de Stavelot

Nom : du FAYS Jean
Date de naissance : 22. 6. 1930
Prénom de l'épouse : Christiane
Prénoms des enfants et date de naissance :
Claude 1. 12. 1949
Philippe 14. 9. 1948
Anne 29. 4. 1950
Dominique 4. 4. 1961
Classification : Agriculture
Position dans la profession : Exploration agricole
Rotarien depuis : 1965
Fonction occupée dans le club : Membre commission action internationale
Adresse privée : Koppenhof-lez-Diekirch

Nom : GONNER Théo
Date de naissance : 10. 6. 1929
Prénom de l'épouse : Raymonde
Prénoms des enfants et date de naissance :
Jean-Luc 15. 10. 1957
Fabienne 15. 3. 1962
Yves-Christian 15. 12. 1965
Françoise 12. 9. 1968
Classification : Médecine
Position dans la profession : Médecin-Cardiologue
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Caissier-adjoint
Adresse privée : Diekirch Com. rue de l'Hôpital et rue du Kiischtberg

Nom : GUTENKAUF Jean
Date de naissance : 12. 11. 1928
Prénom de l'épouse : Sybille
Prénoms des enfants et date de naissance :
Fabienne 2. 2. 1958
Jean-Pierre 2. 4. 1961
Sandrine 23. 9. 1965
Classification : Médecine
Position dans la profession : Médecin général
Rotarien depuis : 1967
Adresse privée : Ettelbruck 20, avenue Salentiny

Nom : HEIN Jean
Date de naissance : 20. 3. 1918
Prénom de l'épouse : Janine
Prénoms des enfants et date de naissance :
Jean Thomas 10. 9. 1958
Jean Bernard 31. 5. 1958
Jean François 24. 7. 1960
Elisabeth 31. 5. 1965
Classification : Médecine
Position dans la profession : Neurologue
Rotarien depuis : 1963
Adresse privée : Ettelbruck 27, avenue des Alliés

Nom : HELLINCKX Jean
Date de naissance : 30. 11. 1908
Prénom de l'épouse : Jeanne
Prénoms des enfants et date de naissance :
Pierre 2. 12. 1953
Camille 27. 12. 1955
Charlotte 24. 8. 1957
Classification : Service des Affaires
Position dans la profession : Docteur en droit - Administrateur de Société
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Past-Président
Adresse privée : Luxembourg
16, boulevard Prince Henri

Nom : JUTTEL Ernest
Date de naissance : 23. 7. 1918
Prénom de l'épouse : Louise
Prénoms des enfants et date de naissance :
Jean-Paul 27. 1. 1952
Josiane 29. 2. 1956
Alex 9. 11. 1961
Classification : Quincaillerie
Position dans la profession : Propriétaire
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Secrétaire - chef de protocole
Adresse privée : Diekirch
6, place de la Libération

Nom : KAYSER Robert
Date de naissance : 16. 9. 1921
Prénom de l'épouse : Louise
Prénoms des enfants et date de naissance :
Sophie 26. 9. 1951
Charles 16. 11. 1952
Edouard 14. 2. 1954
Edith 15. 6. 1955
Georges 12. 5. 1960
Classification : Défense nationale
Position dans la profession : Commandant du Centre d'instruction de l'Armée
Rotarien depuis : 1968
Adresse privée : Diekirch
1, rue de la Croix

Nom : LUDWIG Joseph
Date de naissance : 3. 11. 1919
Prénom de l'épouse : Dorothée
Prénoms des enfants et date de naissance :
Claudine 28. 12. 1944
Mario 7. 6. 1949
Andrée 10. 12. 1951
Classification : Hôpitaux Administration
Position dans la profession : Administrateur de la Clinique St-Louis
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Président de la Commission d'action publique
Adresse privée : Ettelbruck
12, rue Pierre Wiser

Nom : NEUMAN René
Date de naissance : 2. 1. 1902
Prénom de l'épouse : Anne
Prénoms des enfants et date de naissance :
Marianne 24. 5. 1942
Classification : Assurances
Position dans la profession : Directeur - Mandataire général
Rotarien depuis : 1965
Fonction occupée dans le club : Président de la commission de classification et d'admission
Adresse privée :
Boevange - Clervaux

Nom : OSCH Ernest
Date de naissance : 16. 3. 1925
Prénom de l'épouse : Pierrette
Classification : Industrie du Tabac
Position dans la profession : Ingénieur
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Secrétaire 1963-65, Président 1965-66
Adresse privée : Schieren
13, rue d'Ettelbruck

Nom : LAMBERT François
Date de naissance : 21. 2. 1921
Prénom de l'épouse : Louisa
Classification : Industrie du bois - Courtage
Position dans la profession : Chef d'entreprise
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Secrétaire-adjoint
Adresse privée : Wiltz
7, rue Michel Thilges

Nom : LAMBERT Marc
Date de naissance : 7. 12. 1934
Classification : Affaires immobilières
Position dans la profession : Directeur
Rotarien depuis : 1965
Adresse privée : Wiltz
25, rue des Remparts

Nom : LECLERE Charles
Date de naissance : 27. 4. 1902
Prénom de l'épouse : Marie-Thérèse
Prénoms des enfants et date de naissance :
Guy 17. 1. 1934
André 28. 4. 1937
Renée 5. 4. 1943
Lucien 16. 1. 1946
Classification : Boissons alcooliques
Position dans la profession : Directeur de la Brasserie de Diekirch
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Past-Président
Adresse privée : Diekirch
15, rue du Palais

Nom : OSCH Fernand
Date de naissance : 1. 6. 1929
Prénom de l'épouse : Mariette
Prénoms des enfants et date de naissance :
Gerry 31. 5. 1961
Gilles 30. 4. 1964
Classification : Transports
Position dans la profession : Gérant des Ets. G. Osch et Fils, Vianden
Rotarien depuis : 1967
Adresse privée : Vianden
1, op dem Damm

Nom : PETRY Félix
Date de naissance : 23. 7. 1913
Prénom de l'épouse : Germaine
Prénoms des enfants et date de naissance :
Nicole 17. 7. 1950
Classification : Chimie
Position dans la profession : Pharmacien
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Membre du comité
Adresse privée : Ettelbruck
1, rue de Bastogne

Nom : PITZ Marco
Date de naissance : 5. 5. 1935
Prénom de l'épouse : Monique
Prénoms des enfants et date de naissance :
Jean-Marc 28. 5. 1964
Anne-Marie 8. 8. 1966
Classification : Boissons alcooliques
Position dans la profession : Directeur de la Distillerie Nationale Pitz-Schweitzer
Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club : Trésorier 1963/64 et 1964/65
Adresse privée : Ettelbruck
3, rue de Bastogne

Nom : PLEGER Léon
Date de naissance : 26. 9. 1917
Prénom de l'épouse : Marguerite

Classification :
Combustibles solides et liquides
Position dans la profession :
Propriétaire de la firme Frantz Pleger, Ettelbruck

Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club :
Président de la Commission intérieure

Adresse privée : Ettelbruck
10, avenue Salentiny

Nom : RIVERS Léon
Date de naissance : 30. 1. 1918
Prénom de l'épouse : Doris
Prénoms des enfants et date de naissance :
Jean 1. 3. 1956
Anne 11. 3. 1960
Georges 12. 10. 1966

Classification :
Médecine vétérinaire
Position dans la profession :
Inspecteur vétérinaire

Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club :
Vice-président

Adresse privée : Ettelbruck
4, rue des Vergers

Nom : SCHEIFER Pierre
Date de naissance : 21. 12. 1914
Prénom de l'épouse : Martha
Prénoms des enfants et date de naissance :
Guy 16. 2. 1942
Jean-Paul 26. 9. 1942
Marie-Anne 23. 9. 1946

Classification : Enseignement
Position dans la profession :
Professeur au Lycée classique de Diekirch et à l'Institut Pédagogique de Walferdange

Rotarien depuis : 1968

Adresse privée : Diekirch
10, rue du Fossé

Nom : SCHMIT Georges
Date de naissance : 11. 4. 1926
Prénom de l'épouse : Edithe
Prénoms des enfants et date de naissance :
Norbert 13. 4. 1953

Classification : Gouvernement
Position dans la profession :
Attaché

Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club :
Secrétaire-adjoint

Adresse privée : Diekirch
11, rue du 11 Septembre

Nom : SIMON Théodore
Date de naissance : 1. 7. 1901

Classification : Industrie du Bois
Position dans la profession :
Exploitation forestière

Rotarien depuis : 1963

Adresse privée : Wiltz
8, avenue Nicolas Kreins

Nom : THIBEAU André
Date de naissance : 23. 12. 1923
Prénom de l'épouse : Rosy
Prénoms des enfants et date de naissance :
Michel 14. 2. 1958

Classification :
Administration - Hôpitaux
Position dans la profession :
Médecin spécialiste en radiologie

Rotarien depuis : 1963

Adresse privée : Ettelbruck
178, rue de Warken

Nom : WENGLER Paul
Date de naissance : 29. 8. 1900
Prénom de l'épouse :
décédée le 25. 10. 1962
Prénoms des enfants et date de naissance :
Paul 7. 1. 1958

Classification : Automobiles
Position dans la profession :
Vente des Automobiles „Ford", Propriétaire-directeur

Rotarien depuis : 1963

Adresse privée : Ettelbruck
32, avenue des Alliés

Nom : WILHELM Auguste
Date de naissance : 4. 3. 1908
Prénom de l'épouse : Juliette
Prénoms des enfants et date de naissance :
Robert 3. 1. 1942
Marion 5. 12. 1943
Evelyne 8. 10. 1949

Classification : Droit - Jurisprudence
Position dans la profession :
Notaire

Rotarien depuis : 1963
Fonction occupée dans le club :
Past-Président

Adresse privée : Diekirch
10b, derrière le Couvent

Nom : WIMON Jean
Date de naissance : 14. 5. 1905
Prénom de l'épouse : Joséphine
Prénoms des enfants et date de naissance :
Josy 12. 3. 1931
Pierre 20. 3. 1935
Agnès 28. 12. 1936
Charlotte 12. 12. 1948

Classification : Agriculture
Position dans la profession :
Propriétaire

Rotarien depuis : 1967

Adresse privée : Oberwampach

Nom : WOLFF Constant
Date de naissance : 12. 10. 1904
Prénom de l'épouse : Marguerite
Prénoms des enfants et date de naissance :
Annely 9. 2. 1937
Rita 11. 4. 1941

Classification : Jurisprudence
Position dans la profession :
Avocat-avoué, ancien Bâtonnier

Rotarien depuis : 1963

Adresse privée : Diekirch
35, rue du Palais

Nom : WURTH Carlo
Date de naissance : 12. 6. 1926
Prénom de l'épouse : Odette
Prénoms des enfants et date de naissance :
Annick 9. 8. 1952
Michel 7. 4. 1954

Classification : Industrie du Caoutchouc - Fabrication Pneus
Position dans la profession :
Directeur technique Goodyear

Rotarien depuis : 1960
Fonction occupée dans le club :
Chef du Protocole

Adresse privée : Luxembourg-Ville
9, rue des Foyers

1969-70

Il paraît qu'à cette époque les responsables du club se voient obligés de freiner un peu l'élan rotarien de ses membres. C'est au moins de cette façon qu'on peut interpréter la décision du comité prise au début de l'année rotarienne 1969/70 de réduire le nombre des conférences et de se limiter à 2 par mois.

Le secrétaire, dans son rapport sur l'exercice 1969/70 est d'avis que « cette mesure a eu réellement comme résultat un rapprochement entre les membres qui ont eu ainsi les loisirs de discuter leurs problèmes. Ils ont appris à mieux se connaître et à mieux s'estimer. »

Une autre conséquence de cette décision est, à son avis, l'accroissement de l'assiduité se chiffrant à 87.25%. « Dommage » écrit-il, « que les amis empêchés d'assister aux réunions du club n'aient pas cherché le moyen de compenser par des visites à d'autres clubs. »

Notons particulièrement dans ce rapport d'activités les visites faites à nos 2 clubs contacts et notre présence à l'inauguration du « Kannerduerf » à Mersch.

1970-71

Bien que le nombre des conférences, des visites hors club et des visiteurs soit légèrement en baisse, le club peut se vanter de l'assiduité la plus élevée du district, ce qui témoigne d'un excellent esprit d'amitié et de camaraderie.

Dans le cadre de l'initiative « Croisière des Jeunes » le club accueille une vingtaine de jeunes, garçons et filles, à Vianden pour visiter les installations de la SEO. « Une agape très appréciée fut servie ensuite à l'Hôtel Victor Hugo. »

L'action « Grand Échange » permet à 120 jeunes du district de participer à un voyage de trois semaines en Pennsylvanie. Parmi eux le fils de l'ami Norbert Dimmer, qui a ainsi l'occasion de « passer des vacances un peu hors de l'ordinaire ».

Relevons également une rencontre amicale avec une délégation du club Bruxelles-Sud à Dinant.

Autres points marquants sont les visites chez nos clubs-contacts à La Ferté sous Jouarre le 19 mars et à Fulda le 12 juin.

Voici le rapport de la réunion triangulaire à Fulda rédigé par le secrétaire du club allemand :

Der Abend vereinte uns alle im geschmackvoll renovierten Apollosaal der Orangerie zum festlichen Ball. Präsident Gonner aus Diekirch/Ettelbruck dankte mit herzlichen Worten für die gastliche Aufnahme. Von den rotarischen Zielen hob er zwei besonders hervor: Die Pflege der Freundschaft und die internationale Verständigung. In der heutigen Zeit erscheine der materielle Erfolg allein erstrebenswert. Gegen diese geistige und kulturelle Leere sollten wir angehen. Schon Sokrates zog mit der Lampe aus, um einen Freund zu finden. Präsident Gonner schloss mit den Worten des Dankes an die Damen, die unseren rotarischen Zusammenkünften die glanzvolle Note verleihen. Präsident Godart schloss sich den Worten seines Vorredners an und sprach die Hoffnung aus, dass wir uns im nächsten Jahr in der gleichen herzlichen Atmosphäre in La Ferté wieder sehen werden.
Am nächsten Morgen versammelten wir uns im Schloss Fasanerie zur Besichtigung des Porzellan- und Schlossmuseums. Unsere Gäste waren von den Schätzen, die hier zusammen getragen worden sind im höchsten Maß beeindruckt, und selbst wir Einheimischen, die wir von früheren Besichtigungen Adophseck zu kennen glauben, waren überrascht, wie sehr gerade die Porzellanausstellung erweitert worden ist. Im Hotel zum Kurfürsten versammelten wir uns zu einem abschließenden, gemeinsamen Essen. Freund Hellinckx, Governor nominé des belgisch-luxemburgischen Distrikts ergriff das Wort und erinnerte an ein Gedicht, das Freund Karl Schmitt in Vianden improvisiert hatte. Mit witzigen Anspielungen berichtete Freund Hellinckx, wie er in Zusammenarbeit mit Simone de Beauvoir, Victor Hugo und Wilhelm Busch dieses Gedicht übersetzt und überarbeitet hat. Zum Schluss dankte Präsident Schleipen unseren auswärtigen Gästen noch einmal für ihr Kommen und wünschte allen eine gute Heimfahrt.

Li: Zwei Freunde - Jean Hellinckx und Michael Schmitt- im Rahmen eines Besuches in Luxemburg 1971;
Re: Irmgard Schmitt und Jean Hellickx

1971-72

L'événement-phare de cette année est sans doute l'organisation, le 24 juin 1972, de l'assemblée du district à Ettelbruck. C'est ainsi que notre club a voulu rendre hommage à son plus éminent membre, le gouverneur et past-président Jean Hellinckx.

Tous les amis « ont travaillé dur pendant les semaines avant cet événement afin de pouvoir accueillir dignement les past-gouverneurs, les past-présidents et tous les amis du 163e district ».

L'assemblée, qui se tient dans la salle des fêtes de l'École Agricole à Ettelbruck, peut accueillir un visiteur de marque, S.A.R. Monseigneur le Prince Charles de Luxembourg, président d'honneur des Rotary Clubs du Grand-Duché de Luxembourg.

L'assemblée est couverte par la presse du pays. Voici l'article publié par le Luxemburger Wort

Jetons également un coup d'œil dans le rapport annuel de la « Commission d'Intérêt public », dont certaines actions méritent d'être révélées.

L'action « Repas sur roues », dont l'idée et la mise en route reviennent au RC Diekirch-Ettelbruck, continue, mais nous n'avons plus besoin d'y participer financièrement, le Ministère de la Famille ayant assumé les frais.

En janvier 72 une chaise roulante fut remise à un jeune enfant de Dillingen, « gravement handicapé du point de vue physique, mais normal du point de vue psychique, issu d'une famille nombreuse de 10 enfants. »

« Par une belle journée de septembre 1971 21 pensionnaires de la Maison de Retraite de Mertzig, accompagnées de 2 sœurs, ont participé à l'excursion offerte par le RC Diekirch-Ettelbruck.

Au programme figuraient la visite du jardin zoologique de Senningen, un déjeuner à Trintange, une promenade en bateau à Remich et un passage à l'aéroport du Findel. »

Jahresversammlung des 163. Rotary-Bezirks

Die am Samstag im Festsaale der Ackerbauschule abgehaltene Jahresversammlung des 163. Bezirks des Rotary-Clubs konnte einen vollen Erfolg. Um 10 Uhr hielt der Präsident der Lokalsektion, Hr. C. Fischer, alle Teilnehmer herzlich willkommen und gab seiner Freude Ausdruck über die große Teilnahme. Gouverneur Jean Hellinckx (Luxbg) dankte der Sektion Diekirch-Ettelbrück für die Organisation, sowie Bürgermeister Simon und Direktor Jacqué für ihr Entgegenkommen. Diese Zusammenkunft habe ihr Ziel erreicht, wenn Kameradschaft und Freundschaft fest verankert blieben. Hr. R. Calmes (Luxbg) und Hr. Paul Bouchard (Nant) sprachen anschließend über die „Action de l'Intérieur." Von der „Action Professionnelle" berichteten die HH. Arm. Wagner (Esch/Alz.) und R. Dessart, Past Gouverneur. So wurden z. B. bei der „Opération Carrière" erstmals Universitätsprofessoren eingeladen. Anschließend erläuterte Hr. Carlo Clasen den Zweck der „Action intérêt public et âge d'or". Zum Thema „Action Internationale" nahmen sodann Stellung die HH. Pierre Ludwig (Luxbg.), Past Gouverneur; G. Henry, Past Gouverneur, und Phil. Carton, Past Gouverneur. Hierbei hob Hr. Ludwig hervor, daß es besonders von großer Wichtigkeit ist, auch in Zukunft sich mit unsern ausländischen Besuchern zu unterhalten. Gegen Mittag legte die Versammlung eine Pause ein und verbrachte anschließend zwei Stunden in Gegenwart S. K. H. des Prinzen Charles.

Ab 13 Uhr fanden sich die Delegierten erneut in der Ackerbauschule ein, wo Gouverneur, Hr. J. Hellinckx vom Berichtsjahrgang 1972/73 sprach. Momentan zählt der 163. Bezirk 1815 Mitglieder. Hr. Tilman stellte u. a. fest, daß es endlich möglich ist, einem leistungsfähigen Studenten mit Hilfe von Börsen weiterzuhelfen. Zum selben Thema wies Hr. Pauwels in seinem Jugendprogramm auf das große Studentenaustauschprogramm hin (Amerika, Belgien, Luxemburg). Die in Frage kommenden Studenten oder Studentinnen müßten von den Rotary-Clubs ausgesucht werden.

Sodann übergab Hr. Jean Hellinckx die Geschicke des 163. Bezirks des Rotary-Clubs in die Hände des neuen Gouverneurs, Hr. Robert Horion aus Antwerpen. Es war Hr. Präsident Fischer vorbehalten, diese interessante Generalversammlung mit warmen Dankesworten an alle Teilnehmer abzuschließen.

Gemeinde Ettelbrück ehrte verdienstvolle Versehrtensportler

Die Luxemburger Delegation in Courchevel

Vor kurzem kam in Ettelbrück eine Sportart zu Ehren, welche normalerweise kaum Beachtung in der Öffentlichkeit findet: der Versehrtensport, vertreten durch die „Union sportive des handicapés physiques du Nord".

Jean Thill und seine Leute hatten es verdient, von der Stadtverwaltung zu einem Ehrenwein empfangen zu werden. Ihnen gelang nämlich eine Leistung, die im ganzen Luxemburger Sportbetrieb von größter Seltenheit ist. Bei den Internationalen Winterspielen für Versehrtensportler in Courchevel (Frankreich) errangen sie eine Goldmedaille und zwar im „Curling".

Eine ganze Reihe von Persönlichkeiten wie die Herren Eugène Simon, Bürgermeister, Ed. Junker und Henri Lutgen, Schöffen, Frankie Hansen, Pitt Kraus und Ady May, Gemeinderäte, Dr. Mischo, Direktor der Heilanstalt, Anssy, Kommandant der Gendarmerie, Theis, Polizeikommissar, hatten sich eingefunden, um die erfolgreichen Versehrtensportler zu ehren. In seiner Ansprache unterstrich der Bürgermeister die Wohltat der sportlichen Betätigung in einer Zeit, wo die körperliche Anstrengung vielfach durch technische Anlagen ersetzt wird. Für den Versehrtensport ist die Bedeutung umso größer, da er daneben auch einen großen Einfluß auf die Moral der Geschädigten hat. Dieselben lernen mit ihren Gebrechen fertig zu werden und finden ganz oft dadurch ihr Selbstvertrauen wieder. Hr. Simon erklärte sich stolz auf den Nordverein, der seinen Sitz in Ettelbrück hat und eine ganz vorbildliche Aktivität entwickelt. Er beglückwünschte die Goldmedaillengewinner und wünschte der U.S.N. viel Erfolg für die Zukunft.

Hr. Jean Thill, Gründer und Dirigent des Vereines, dankte für die Ehrung und erklärte dann in kurzen Worten, wieso das „Curling-Spiel", das ja hier im Lande kaum bekannt ist, auf das Programm des Versehrtensportes kam und wieso man es schaffte, für eine Riesenüberraschung in Courchevel zu sorgen. Er stellte die Mitglieder der Delegation vor, die unser Land vertrat, nämlich Francis Eiffes, Marcel Gleis, Nico Schiltz, Erny Trauffler, Joey Wagner und Jean Thill.

Er dankte der Ettelbrücker Gemeindeverwaltung für ihre moralische und materielle Unterstützung und besonders für die öffentliche Anerkennung einer Sportart, die zu oft verkannt wird. Der Gestus von Hrn. Simon und seinen Mitarbeitern stelle für alle Öslinger Versehrtensportler eine Ermutigung dar, auf dem beschrittenen Wege fortzufahren.

—ns

En mars 72 notre club, en collaboration avec l'administration communale d'Ettelbruck et l'»Union Sportive des Handicapés Physiques du Nord», organise une soirée avec projection des films en vue de la participation de plusieurs handicapés luxembourgeois aux Jeux d'Hiver Mondiaux des Handicapés à Courchevel. Une prime d'encouragement de 750 francs fut remise à chacun des concurrents.

Le seul point négatif au bilan de cette année rotarienne est la décision de la «Commission de l'Action Professionnelle» de rayer définitivement l'opération «Carrière» du programme du club «les résultats antérieurs ayant été catastrophiques !!»

Notons également que le comité du club décide à l'unanimité le 13 octobre 1971 de changer de restaurant. Comme le propriétaire de l'Hôtel de l'Europe vient de changer, ce sera l'Hôtel Beau-Séjour (prop. G. Junck) qui accueillera notre club pendant les mois d'hiver., alors que les quartiers d'été seront établis au restaurant Reuter à Welscheid. Comme il se doit pour un club Rotary cette question fut âprement discutée et la décision en fut prise après référendum … .

1972-73

L'idée de commémorer la mémoire de l'ami Jos Ludwig, administrateur de la Clinique St Louis à Ettelbruck, décédé en 1971, en créant un prix récompensant chaque année les meilleur(e)s élèves de l'école des infirmiers de la clinique a fait son petit chemin depuis Henderson (USA) où l'ami de Jos Ludwig, G. Rush, l'avait lancée jusqu'à Ettelbruck où les amis Gutenkauf, Gonner et Hein l'ont réalisée.

En effet, le 14 février 1973, des membres du comité de notre club remettent pour la première fois le «Prix Jos Ludwig» à 2 jeunes élèves infirmiers méritants de la clinique St Louis. Les lauréats sont Albertine Flammang et Marco Kipgen qui reçoivent chacun un chèque de 5000 francs.

Le rapport de l'année souligne l'excellent taux d'assiduité du club, qui se porte à 92.69%. Ce pourcentage ne peut être réalisé que grâce aux compensations chez d'autres clubs. On ne peut pas prétendre qu'à cette époque les rotariens voyageaient plus qu'aujourd'hui, mais on peut avoir l'impression qu'ils étaient plus enclins à chercher à l'étranger les contacts avec d'autres rotariens.

En effet les chiffres que le secrétaire de cette année nous a laissés sont assez éloquents à ce sujet. Les visites hors club de nos membres :

21 à Luxembourg

18 en Belgique

12 en France

10 à Luxembourg-Kiem

7 en Suisse

4 à Esch s/ Alzette

1 en Allemagne

1 au Mexique

Notons également qu'à cette époque l'effectif du club se limitait à 39 membres.

Les rotariens qui ont rendu visite à notre club étaient tout aussi nombreux

18 de Luxembourg

12 de Belgique

11 de France

8 de Luxembourg-Kiem

7 d'Allemagne

5 de Hollande et

1 du Zaïre

Le travail au sein des différentes commissions a été très efficace au cours de cette année, comme le constate le secrétaire avec un brin d'humour : «Merci également aux présidents des commissions, non pas pour leurs rapports de fin d'année que j'ai attendus en vain, mais pour l'aide efficace qu'ils ont apportée avec leurs membres à toutes les manifestations importantes.»

A titre d'exemple nous nous permettons de publier la liste des activités de l'année rotarienne 72/73 telle que nous l'avons trouvée dans nos archives. Donnant une image précise des activités plurielles au cours d'une année rotarienne, elle peut être considérée comme représentative d'une année rotarienne normale.

Au «calendrier des activités» de cette année rotarienne il y a lieu de relever le 7 juin 1973, date à laquelle LL.AA. RR. le Grand-Duc Jean et la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte ont honoré de leur visite l'exposition 'Auguste Trémont' à Diekirch dont le vernissage eu lieu le 26 mai.

Cette rétrospective fut organisée par le RC Diekirch-Ettelbruck en collaboration avec la Ville de Diekirch. L'initiative en revint au président de notre club, Pierre Scheifer, qui en tant que collaborateur régulier du Luxemburger WORT, publia au feuilleton «Die Warte» du 24 mai un portrait de l'artiste.

Le vernissage de l'exposition en présence de nombreuses personnalités trouve un écho tout à fait remarquable dans la presse luxembourgeoise comme en témoignent les reportages en annexe.

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Romain Croisé

Annexe au rapport du secrétaire

LA VIE DU CLUB PENDANT L'ANNEE ROTARIENNE 1972/1973

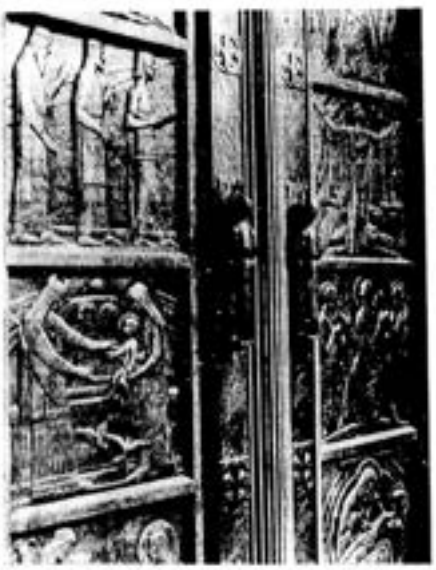
19.07.1972 Dans le cadre du Grand Echange des Jeunes,Norbert DIMMER et Bob KAYSER accueillent 2 jeunes américains,respectivement 1 jeune autrichien
19.07.1972 Don de fr 2.000 au lauréat du Prix BP,Roger Molitor,gagnant un séjour en Angleterre
26.07.1972 Envoi de livres à un club rotarien du Brésil
02.08.1972 Sujet-Débat sur l'enseignement par Pierre Scheifer
11.09.1972 Visite à Luxembourg du Président du Rotary International,Roy HICKMAN; Soirée avec dames au théâtre de Luxembourg
13.09/04.10 et 11.10.1972 conférence en 3 parties sur la Tunisie par Constant Wolff
20.09.1972 Conférence-Projection sur le Cambodge par André Thibeau;soirée avec dames à Welscheid
27.09.1972 Visite du Gouverneur Bob HORION à Welscheid
07.10.1972 Remise de Charte de Luxembourg-Kiem;soirée avec dames au château d'Ansembourg
19.10.1972 Commando d'amitié à Trêves
22.11.1972 Conférence sur la construction d'habitations sociales,par le bourgmestre de Diekirch,M.Victor POOS
29.11.1972 Visite du S.E.B.E.S. à Esch/Sûre;soirée avec dames à Insenborn
06.12.1972 Action Centre-Afrique;participation individuelle pour subvenir aux besoins d'un village de lépreux,groupant environ 1500 familles
13.12.1972 Conférence sur le fonds de secours à l'enfance accidentellement handicapée, par le Dr.Charles EYDT.-Don de fr 5.000 à ce fonds (fonds Norry)
08.01.1973 Décès de l'ami Théo SIMON
24.01.1973 Conférence sur l'origine historique qui régit le statut de la femme mariée, par Norbert Muller
27.01.1973 Ladies'night à Welscheid
31.01.1973 Décès de l'ami Jean-Claude TINGAUD,président du club de La Ferté-sous-Jouarre
07.02.1973 Adieux à notre club de l'ami Gordon SMITH,membre du club de Luxembourg
14.02.1973 Remise du "Prix Josy LUDWIG" à 2 jeunes élèves-infirmiers méritants de la Clinique St.Louis d'Ettelbruck;fr 5.000 à Mlle Albertine Flammang et fr 5.000 à M.Marco Kipgen
21.02.1973 Don de fr 2.500 au Rotary Club de Managua (Nicaragua) pour l'hôpital dévasté par un tremblement de terre
21.02.1973 Visite de l'Imprimerie FABER à Mersch,organisée par l'action professionnelle
28.02.1973 Conférence sur le centenaire de la publication de l'oeuvre de Michel Rodange, le "Rénert",monument le plus important de la littérature luxembourgeoise, par l'ami Carlo HEMMER du club de Luxembourg
07.03.1973 Admission d'un nouveau membre,André KREMER
14.03.1973 Conférence par René Hoffmann : Je suis Prêtre... et alors !
24/25.03.73 Réunion à Wiltz et à Bourscheid-Plage avec le club de Herentals
28.03.1973 Conférence sur le Statut Légal de la Femme Mariée,par Norbert Muller; soirée avec dames à Diekirch
28.03.1973 Assemblée Générale de notre club
31.03.1973 Conférence de District à Hasselt
31.03.1973 Accueil et guidage de 4 jeunes américains par les amis Pitz et Würth
31.03.1973 Conférence du 175e district à Auxerre (France) avec la participation des amis C.Fischer et Jean Hellinckx,ce dernier comme représentant officiel du Président du Rotary International Roy Hickman.

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

LA VIE DU CLUB PENDANT L'ANNEE ROTARIENNE 1972/1973 (Suite)

11.04.1973	Conférence sur les problèmes de l'enseignement,par Pierre Scheifer
11.04.1973	Tronc de F 3.000 réservé à la Fondation Rotary
13.04.1973	Commando d'amitié à notre club-contact de La Ferté-sous-Jouarre
25.04.1973	10e Anniversaire de la réunion constitutive de notre club
02.05.1973	2ème Visite à notre club du Gouverneur Bob HORION
13/17.05.73	Convention à Lausanne avec participation de 4 de nos membres
16.05.1973	Admission d'un nouveau membre,Guy HANSEN
26.05.1973	Inauguration de l'Exposition Auguste TREMONT à Diekirch:manifestation culturelle de premier ordre en présence de S.A.R.le Prince Charles Charles et de hautes personnalités du Grand-Duché
26/27.05.73	Grande Réunion avec nos clubs-contact de La Ferté-sous-Jouarre et de Fulda à Clervaux
07.06.1973	Visite par LL.AA.RR.le Grand-Duc Jean et la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de l'Exposition Aug.Trémont à Diekirch
12.06.1973	Clôture de l'Exposition Aug.Trémont,qui enregistra environ 2000 visiteurs
16.06.1973	Assemblée de District à St.Nicolas-Waas
27.06.1973	Visite des usines KREFT à Vianden,organisée par l'action professionnelle
27.06.1973	Passation des Pouvoirs à Welscheid
30.06.1973	Accueil de 2 jeunes lauréats d'un concours : Protégeons la nature de La Ferté-sous-Jouarre.

AUGUSTE TRÉMONT



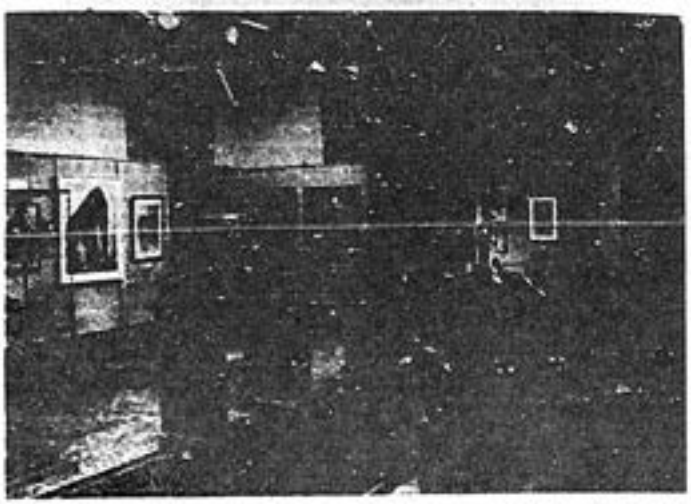
Artists von Auguste Trémont am Monumental der Kathedrale in Luxemburg

Zeichnung von Aug. Trémont (1935)

Rétrospective Auguste Trémont à Diekirch

L'inauguration s'est déroulée en présence de S.A.R. le Prince Charles

Les personnalités suivent les commentaires de M. Georges Schmitt. — Autour de S.A.R. le Prince Charles et de l'artiste Auguste Trémont, (de g. à dr.): MM. Joseph Bech, Paul Henkes, Pierre Scheifer, Joseph Herr, Georges Schmitt et Pierre Grégoire.



Une vue de l'exposition (Photos: *Lé Sibenaler*)

„Nul n'est prophète dans son pays . . ." Ce fameux adage ne semble pas, pour une fois, devoir s'appliquer à l'oeuvre de notre compatriote Auguste Trémont, qui est né à Luxembourg et qui a conservé la nationalité luxembourgeoise, malgré qu'il eût, depuis de longues années, élu domicile à Paris.

L'hommage mérité que la Ville de Diekirch, le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck et les autorités politiques et culturelles du pays ont voulu lui rendre, en fait foi. L'artiste avait d'ailleurs tenu à être présent au vernissage de son exposition.

L'inauguration s'est déroulée samedi après-midi devant une assistance nombreuse et choisie. Citons parmi les hôtes de marque S.A.R. le Prince Charles, MM. Joseph Bech, ancien président, et Pierre Grégoire, président actuel de la Chambre des Députés, Victor Poos, bourgmestre de la Ville de Diekirch, Lambert Schaus, ancien ambassadeur à Bruxelles, Paul Henkes, président de la Section des Arts et des Lettres de l'Institut Grand-Ducal dont Auguste Trémont est membre effectif, les autorités diekirchoises.

Des discours furent prononcés par M. Pierre Scheifer, président du Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck, M. Joseph Herr, échevin de la Commune de Diekirch, tandis que M. Georges Schmitt, chef de service e. r. des Musées de l'Etat, présenta et commenta en connaisseur les oeuvres exposées. Trémont est connu et apprécié à la fois comme peintre et dessinateur, comme sculpteur et surtout comme animalier.

L'artiste exprima à son tour sa vive satisfaction quant au chaleureux accueil qui lui fut réservé et quant à la présentation adéquate de ses oeuvres.

L'exposition, qui est organisée par le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck, est placée sous le haut patronage de M. Pierre Werner, Ministre d'Etat, du Ministère des Affaires Culturelles, et de l'Administration Communale de Diekirch. Elle restera accessible au public dans une salle du Lycée Classique, avenue de la Gare, jusqu'au 12 juin, tous les jours de 14 à 18 heures.

„Un monument plus durable que le bronze..." (Horace)

A propos de la rétrospective Auguste Trémont à Diekirch

Il nous tarde de revenir à l'inauguration de l'exposition Auguste Trémont en publiant des extraits significatifs des discours introductifs qui ont été prononcés à cette occasion.

Parmi les personnalités présentes (voir notre édition du mardi dernier) citons également M. Armand Bath, attaché culturel à l'Ambassade de France. On sait en effet que la France est depuis près de 60 ans la seconde patrie d'Aug. Trémont. Il y a trouvé d'ailleurs la consécration officielle puisque la Ville de Paris et l'Etat français ont acquis certaines de ses œuvres.

Au nom du Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck, le prof. Pierre Scheifer, son président, s'est interrogé sur la signification de l'art au stade actuel de notre civilisation de consommation. Il a magistralement su évoquer en Auguste Trémont à la fois l'artiste consciencieux et l'homme généreux cultivant par-dessus tout l'amitié.

...On pourrait se demander, pourquoi organiser une telle exposition.

Je réponds: pourquoi pas?

La culture, a dit André Malraux, peut être la seule parade contre le sang et les larmes.

Elle en est sûrement le contre-poison. Mais elle a tant d'aspects positifs, qu'elle peut passer à l'attaque au lieu de se défendre simplement.

Eveiller le sens du beau, de l'harmonie, du travail bien fait, stimuler l'esprit critique, donner à la jeunesse, à nous tous la possibilité de voir, de comparer ce qu'ont créé de grands artistes, n'est-ce pas nécessaire, plus que jamais, à nous tous en une époque, qui est en train de devenir une époque des loisirs, c'est-à-dire une époque des tâches de la possibilité d'enrichir notre personnalité.

... Si Auguste Trémont est revenu aujourd'hui dans le pays pour l'inauguration de son exposition, il voudrait, bien sûr, remercier par sa présence l'organisateur de cette exposition, le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck. Mais surtout, je pense, voir, revoir plaisir, des œuvres créées par lui il y a près de 60 ans, des œuvres qu'il a sûrement eu le temps d'oublier. Car, ce qui l'intéresse depuis toujours, ce n'est pas le passé, mais l'avenir. Il peut, aujourd'hui, effectuer un pèlerinage vers ses jeunes années et refaire, en un raccourci, le chemin de sa vie active et créatrice, de sa vie d'artiste.

Et ensuite, Auguste Trémont voulait revoir bon nombre de ses amis, de ceux, qui au cours de leur vie l'ont remarqué, ont apporté à apprécier son art, à estimer l'homme et qui, depuis lors, sont restés en relations amicales avec lui.

Tous ceux qui viennent et qui viendront le voir dans sa belle demeure de Sèvres qu'il habite depuis dix ans, ou elle est, d'ailleurs, l'œuvre d'un autre Luxembourgeois habitant Paris, l'architecte François Meyer, ... auront de ces rencontres un souvenir ineffaçable; c'est que l'homme cultivé et l'artiste sensible en Trémont sont un, tout comme sa demeure est faite pour l'homme et pour l'artiste en même temps.

Auguste Trémont a toujours su concilier les exigences impératives de son art et de son métier avec une joie de vivre communicative et un harmonieux équilibre.

Qui dit harmonieux, dit discipline!

Mais aujourd'hui, pour diverses raisons, toute discipline est considérée comme une entrave à la liberté. Cette liberté qu'il faut bien se résigner à voir affirmée dans toutes les sphères de notre existence.

Liberté des mœurs, liberté de la presse, liberté d'expression, liberté des institutions.

L'art est aussi une liberté, mais une liberté supérieure, atteinte au-delà d'une notion librement acceptée.

Et, aujourd'hui, nous assistons dans l'art à une explosion individuelle, où chacun croit devoir tracer son chemin personnel en solitaire. Auguste Trémont, lui, a toujours, dans le respect de sa propre personnalité si riche, l'heureux souci de l'autre, de son milieu, humain ou divers, dont il fixa l'âme en des formes vivantes."

•

En sa qualité de président de la Commission culturelle, M. Joseph Herr, échevin, a dépeint en ces termes la carrière d'Auguste Trémont et quelques-unes de ses plus importantes réalisations au Grand-Duché:

„Malgré ses grands succès dans son pays d'adoption, Gust Trémont est resté fidèle à ses origines, ce que prouvent les nombreux amis au Grand-Duché et les œuvres d'art qui ont trouvé le chemin dans les collections publiques et privées de Luxembourg tout comme les belles sculptures qui décorent le cimetière plusieurs places publiques du pays.

Grand ami et connaisseur de la nature,

Cliquez d'une fonderie „Mitaubier" à Diekirch, par Aug. Trémont (voir article)

G. Trémont est le spécialiste de l'art animalier et de la sculpture des fauves.

Les lions en bronze du parvis de l'Hôtel de Ville de Luxembourg portent sa signature tout comme les scènes religieuses qui ornent les portiers et portails de la cathédrale.

Une biche en bronze au château de Colmar-Berg est le don du peuple luxembourgeois au couple princier. Il y a 20 ans.

L'après-guerre lui offrit une nouvelle moisson d'activités. Ainsi la statuette de la Libération, le Monument aux Morts de la Ville de Differdange et le Lion du Monument aux Morts de la Force Armée sont autant de preuves d'un grand talent.

Le monument aux victimes de la guerre sur la place principale de Diekirch est encore son œuvre ... La satisfaction de l'artiste fut réelle et justifiée quand il put assister le 18 octobre 1953 à l'inauguration du monument en présence du Ministre Pierre Frieden.

Par sa vigueur d'expression, cette œuvre, unie dans les bâtiments de Sèvres, représente d'une manière saisissante un homme ligoté, torturé, expirant l'horreur de la brutalité, épuisé, il est vrai, par une vision de Libération. Par cette œuvre, G. Trémont a réussi de créer le prototype de l'homme asservi, fût-il en prison, au camp de concentration, meurtri de force ou simplement souffrant de l'occupant ... Il perdura le mérite de M. Alphonse Grosch, bourgmestre à l'époque, d'avoir commandé ce chef-d'œuvre.

Encouragé par ce succès, il me revient un grand regret de ne pas avoir pu réaliser une fontaine „Méloscène", dont M. Trémont, un jour de septembre 1953, me montra la maquette en plâtre et quelques traits l'esquisse sur le papier ...

Il y a tant d'élégance et de charme dans cette figure élancée et harmonieuse, dégagent de ses moindres courbes l'eau qui s'écoule comme des perles précieuses sur le spectateur." (Voir l'esquisse reproduite ci-contre.)

•

Dans sa réplique, M. Trémont remercia les organisateurs ainsi que M. Joseph Bech, son grand protecteur. Il mit également à M. Georges Schmitt, qui commenta les différentes œuvres, du merveilleux exemplaire de l'exposition. Tout à souligner que de nombreux prêteurs privés y ont contribué. D'autres objets d'art encore n'ont pu trouver place dans l'exiguïté limitée de cette exposition.

Rhétorique, pour terminer, la bonne ambiance qui régnait au vernissage par cette anecdote. Dans le temps, M. Bech avait dit à Trémont: „Dans 100 ans on admirera encore vos œuvres alors qu'on ne saura plus ce que j'ai fait pour la Moselle." Sur quoi Trémont de répondre: „Mais si, on saura! Jos hei bleiwen se och nach op der Mosel!"

•

L'exposition Trémont est ouverte au Lycée Classique d'Diekirch jusqu'au 17 juin, tous les jours de 11 à 19 heures.

310 Exposition Aug. Trémont par le Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck le 7 juin 1973. La Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte devant le buste de Madame Trémont. Le Grand-Duc entouré du conseil échevinal. MM. Georges Schmitt, Fischer et P. Scheifer, président du Rotary Club.

in J. Herr Diekirch - Hier et aujourd'hui 1980

1973-74

L'apothéose de cette année rotarienne est sans doute la célébration du 10e anniversaire de la Remise de Charte en présence de LL AA RR le prince Charles et la princesse Joan, présence qui souligne évidemment l'exclusivité du Rotary d'antan.

Pour relater les détails de cette fête, laissons la parole au secrétaire R. Croisé qui, à ce moment, est à son 3e mandat et qui va encore ajouter un 4e l'année suivante, preuve évidente d'un engagement rotarien exemplaire.

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

10 ème ANNIVERSAIRE DE LA REMISE DE CHARTE
LE 26 AVRIL 1974 A ECHTERNACH

A partir de 19,30h,les premiers amis,la plupart accompagnés de leur épouse,se présentèrent à l'Hôtel Bel-air,qui avait revêtu sa robe des grands jours à l'occasion de notre 10ème Anniversaire.

Exactement à 19,50h,LL.AA.RR. le Prince Charles de Luxembourg, président d'honneur des Rotary-Clubs du Grand-Duché,et la Princesse Joan,furent chaleureusement accueillis par notre Président André THIREAU et son épouse,ainsi que par les amis du protocole.
Après les présentations au couple Princier des personnalités présentes,on passa à table.

S'adressant au Prince,à la Princesse,et à tous les amis et invités présents,le Président leur souhaite une cordiale bienvenue,et les remercie d'être des nôtres ce soir. -
Il souhaite à tous un bon appétit et une belle soirée.

A la table d'honneur prirent place: le Prince et la Princesse,le Président André THIREAU et Madame,l'ami Jean HELLINCKX,past-gouverneur et Madame,l'ami Pierre STEIN, président du club-parrain de Luxembourg et Madame,l'ami François ETTINGER,président du club d'Esch/Alzette et Madame, l'ami Erny OSCH,past-président de notre club et vice-président du club de Luxembourg-Kiem,et Madame,l'ami Pierre LUDWIG, représentant du Gouverneur et Madame,l'ami Robert LAGRANGE, président de notre club-contact de LA FERTE-sous-Jouarre et Madame,l'ami Oskar GUSOVIUS,président de notre club-contact de Fulda et Madame,l'ami Raymond WEBER,représentant le club-ami de Arlon; Madame Cécile CALLE,présidente nationale du Soroptimist-Club,Madame Josiane HOFFMANN-GREISCH,présidente du Soroptimist-Club d'Esch/Alzette,l'ami Hans-Karl ZINK, président du club de Daun-Eifel et Madame,Norbert PUTZ, président du Lions E'sleck,Francis HELDENSTEIN,président provisoire de la Table Ronde 4,l'ami René PITZ, past-président du club de Luxembourg,et promoteur dans la formation de notre club,Madame GREISCH,veuve del'ami Alphonse,promoteur,le Major Norbert PRUSSEN,aide de camp de S.A.R. le Prince,et Madame,ainsi que Madame LECLERE, épouse de notre ami Charles,past-président.-

---

Le Menu suivant fut servi avec maîtrise:

Melon au Porto

Turbot Poché sauce Mousseline

Coeur de Charolais Wellington

Cassolette Bel'air

Le tout arrosé par la Cuvée Réservée des caves Bernard-Massard

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Entre deux plats,le Président prononça le discours suivant,dont suit un résumé:
" Fêter un 1oème Anniversaire d'un club pourrait avoir quelque chose d'insolite.Dans l'époque où nous vivons,une décade compte beaucoup,non seulement dans la vie d'un homme,mais surtout dans une société qui tend à pas de géant,vers le progrès et ceci malgré les difficultés qui existent partout de par le monde. Malgré les problèmes indéniables qui pourraient nous rendre pessimistes, ce n'est que par l'action positive,l'optimisme et non par l'indifférence,le négativisme et le pessimisme que les rotariens pourront contribuer à oeuvrer dans le sens de leur idéal."

Le Président parle ensuite des débuts de notre club,qui fut fondé il y a un peu plus de 11 ans.Il ne faut en effet pas confondre conception et naissance,et c'est le 1oème Anniversaire de la naissance qui nous réunit ce soir.

Le club de Luxembourg,sous la présidence de John WERTHEIM,rallia les promoteurs Pierre LUDWIG,René PITZ et Alphonse GREISCH,et sous son parrainage,notre ami René FRANK devint président-fondateur du nouveau club.C'est avec une rare performance et persévérance,mettant à profit ses relations humaines et sa connaissance de toute notre région que René FRANK accomplit cette mission.

Une longue convalescence empêcha malheureusement l'ami René d'assister à notre Anniversaire.Au nom de toute l'assistance,le Président a fait envoyer un télégramme à l'ami René et à son épouse.

Le Président évoqua ensuite la Remise de Charte du 9 mai 1964, en pensant par les dévoués présidents et secrétaires. Aujourd'hui le club compte 42 membres; hélas les amis suivants nous ont quittés pour toujours: Michel CROISE,Théo LESCH, Léon PLETER,Josy LUDWIG,René NEUMAN et Théo SIMON.

Toute réunion et toute manifestation du Rotary ne peut se passer sans répéter le but du Rotary : Servir,amitié, dialogue,assiduité,et le Président énumère les principales activités de notre club et ses participations à des oeuvres humanitaires,culturelles et sociales,dont surtout sa participation avec les Rotary-Clubs de Luxembourg et d'Esch/Alzette à la construction de la maison Rotary du S.O.S. Kannerduerf (Village d'enfants) à Mersch.

Le Président remercia ensuite les amis de LA FERTE et de FULDA d'avoir fait le long trajet pour participer à notre Anniversaire. - Il effleura également le projet de la création d'un district international SARLORLUX,et termina par l'expression de l'espoir que notre petite communauté d'Oresia pourra fournir sa part contributive à l'amélioration de la qualité de la vie,dont le monde a tellement besoin pour que règne partout : "La Paix des esprits,des coeurs et des hommes."

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Le dîner continua dans une euphorie générale jusqu'au moment où l'ami Robert LAGRANGE nous adressa la parole au nom des clubs-contact de LA FERTE - sous - Jouarre et de FULDA.L'ami Robert retraça en grandes lignes l'amitié qui unit nos trois clubs depuis bon nombre d'années.Il exprima les voeux les plus cordiaux à l'adresse de notre club,et au revoir à Fulda au mois de juin de cette année.

Notre past-gouverneur,l'ami Jean HELLINCKX,prit également la parole,étoffant sa brève allocution d'anecdotes et de pointes d'humour,dans son langage si particulier qui l'a rendu aussi populaire et sympathique.

Après le dîner,un petit cadeau fut remis à toutes les dames présentes,et ensuite le Prince avec Madame Thibeau, et l'ami André Thibeau avec la Princesse ouvrirent le bal.

L'ambiance excellente du début continua jusqu'aux petites heures,de sorte que les organisateurs estiment avoir pu offrir quelques heures agréables à Ilo amis.

L'ami Emile GLESENER,empêché,envoya un télégramme de sympathie.

Le 2 mai 1974 on décide d'abolir le tronc de bienfaisance et par conséquent l'obole de bienfaisance est intégrée dans la cotisation semestrielle fixée à 2000 francs. Le «prix Josy Ludwig» est remis pour la deuxième fois à 2 élèves de l'école des infirmiers, cependant la commission de l'»Action Professionnelle» déplore que «le problème épineux d'une 'opération carrière' ou d'un équivalent n'est toujours pas résolu.»

1974-75

Le rapport d'activités des différentes commissions nous donne une impression d'un engagement rotarien très intense en cette année.

En plus nous nous permettons de reproduire in extenso le rapport d'activités du secrétaire, exemplaire d'ailleurs, en guise de révérence à l'ami R. Croisé, le seul à avoir assumé cette charge pendant 4 années.

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Rapport du secrétaire pour l'année 1974/75

Mon cher Président,
Mes chers Amis,

Comme je l'avais préconisé dans mon rapport de l'année dernière,mes quatre années de secrétariat sont passées,et personnellement je ne regrette pas d'avoir servi dans la mesure du possible la cause du Rotary.- Tout au plus pourrais-je me reprocher n'avoir pas rempli ma tâche à la satisfaction de tous,et je vous prie de m'en excuser.--

En aucun moment je n'aurais pensé "sauter" du secrétariat vers la présidence, mais puisque tel a été votre désir,je m'efforcerai de mener à bien également cette nouvelle fonction,mais cette fois-ci seulement pendant un an.--

Les souvenirs des quatre années resteront inoubliables,parce que le vrai esprit rotarien m'a été insufflé par d'excellents amis tels que Jean Hellinckx gouverneur,Pierre Ludwig,représentant du gouverneur,et les quatre amis-présidents Cosy Fischer,Pierre Scheifer,André Thibeau et Paul Decker.Je les en remercie de tout coeur,ainsi que tous les présidents des commissions qui ont su agrémenter chacun à sa manière les réunions "au coin du feu".Grâce à la collaboration de tous les amis,membres des commissions,de belles manifestation ont pu avoir lieu tant dans notre club qu'avec nos clubs-contact de La Ferté-sous-Jouarre et de Fulda.--

Je ne reviendrai plus sur les fluctuations des membres du club - admissions et malheureusement aussi décès -,mais je voudrais demander à tous une collaboration encore plus poussée,et surtout une assiduite exemplaire.- Une seule déception,mais de taille,a assombri mes années rotariennes. Tranquillisez-vous,il ne s'agit ni d'un membre de notre club,ni même d'un ami de notre pays,mais du 162e district.-Je m'étais mis en rapport professionnellement avec un ami hautement placé,en vue d'une discussion bilatérale.Sa réponse laconique,de style purement commercial,m'a laissé l'impression que ce rotarien fait partie d'un club par contrainte professionnelle,et je ne vous cache pas que,si des sanctions avaient existé au Rotary,j'aurais demandé au gouverneur la radiation de ce membre,pièces et preuves à l'appui.-Enfin,passons! ---

Je tiens encore à remercier tout le club pour le magnifique "attaché-case", qui m'a fait grand plaisir,et qui me fera toujours penser au "travail".---

Pendant l'année écoulée,nous avons accueilli 146 visiteurs,tandis que 195 de nos membres ont visité des clubs amis.-La vie du club est annexée au présent rapport,mais il me faut parler du travail des commissions:

Action Intérieure : Organisation de 19 conférences et causeries,y compris la commémoration du 70ème Anniversaire de la création du Rotary International,en présence des bourgmestres et représentants de nos cantons.- Nos dames nous ont fait l'honneur et le plaisir d'être parmi nous à 5 ladies-nights fort bien réussies.- L'assiduite a fléchi dangereusement,surtout pour certains de nos amis.- La Revue des 162e et 163e districts n'est plus envoyée à tous les membres,mais a été réduite à un abonnement fixe de 12 exemplaires,ce qui paraît être encore exagéré.-

....

Action d'Intérêt Public : Remise du "Prix Josy Ludwig" à deux lauréates de l'Ecole d'Infirmières de la clinique St.Louis.- Contribution aux frais de l'excursion des enfants du S.O.S.Kannerduerf de Mersch.- Contribution à un fonds de roulement au profit du Foyer des Jeunes de Bonnevoie;ces deux dernières actions au niveau de l'Interclubs.--

Jeunesse : Collecte de livres et de disques pour les enfants de l'Hospice du Rham et du Home pour enfants handicapés de Bonnevoie,à l'occasion de la St.Nicolas.- Remise de machines à écrire et d'une calculatrice manuelle aux enfants handicapés mentaux de Rédange-sur-Attert.- Paiement d'une année de logopédie pour un enfant de 7 ans d'une famille nombreuse.- Aide continuée à notre boursier Pigeon.-
Sous-commissions environnement : Ramassage de détritus avec le concours des scouts de Wiltz;à cette occasion remise d'une tente-cuisine pour camping aux scouts.--

Action Professionnelle : Conférences professionnelles.- Visite d'usines et d'industries locales.--

Action Internationale : Commandos d'amitié à des clubs amis frontaliers,et surtout à la grande réunion triangulaire de La Ferté-sous-Jouarre.- Présence à la Conférence et à l'Assemblée de District à Diest et à Tongres.- Réception à Welscheid de 13 jeunes américains dans le cadre du Grand Echange des Jeunes.- dans le cadre du Group Study Exchange,au niveau de l'Interclubs,accueil de 6 américains.-
Représentant permanent pour SARLORLUX : Jean Hellinckx
Représentant permanent à l'Interclubs: Cosy Fischer

Notre contribution à la Rotary Fondation est toujours de 700%.

Mes chers amis,il ne me reste plus qu'à souhaiter bonne chance à Guy Hansen et à Jean Feltz,qui ont spontanément accepté le secrétariat pour l'année rotarienne 1975/1976,et à vous tous encore une fois un grand merci.-

Diekirch,le 16 juillet 1975

Romain Croisé

Annexe au rapport du secrétaire

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

La vie du club pendant l'année rotarienne 1974/1975

03.07.1974 Passation des Pouvoirs en présence des Dames à l'Hôtel du Moulin,Bourscheid
03.07.1974 Conférence avec projection de diapositives par Norbert THILL :
"Les trésors du Duché"
17.07.1974 Conférence de Charles LECLERE:" Deux tableaux - deux peintres espagnols "
24.07.1974 Accueil à notre club de 13 jeunes gens et jeunes filles dans le cadre du Grand Echange des Jeunes
31.07.1974 Contribution de notre club à l'excursion du S.O.S.Kannerduerf de Mersch aux Grottes de Han
21.08.1974 Récit de voyage par Pierre SCHEIPER:"Dans le sillage des grands baleiniers"
28.08.1974 Maiden-speech de Bernard CLASEN sur "l'Agriculture"
11.09.1974 Conférence de Erny MUHLEN:" Les querelles de l'or "
14.09.1974 Dans le cadre de la protection de la nature : ramassage de détritus à Wiltz,avec le concours des scouts de Wiltz
25.09.1974 Contribution de notre club au financement d'un fonds de roulement pour le Foyer d'Accueil des Jeunes à Bonnevoie
19.10.1974 Soirée avec Dames à Wiltz avec récital du pianiste russe G.Alexandrovitch
30.10.1974 Visite du Gouverneur Marius DEMOULIN
06.11.1974 Causerie de Jean HELLINCKX sur les problèmes de SARLORLUX
20.11.1974 Collecte de livres et disques pour le Foyer des Jeunes à Luxembourg
26.11.1974 Commando d'amitié au club de Daun-Eifel à Bitburg
27.11.1974 Conférence de Guy LIPPENS sur le "Marketing"
11.12.1974 Accueil d'un commando d'amitié de notre club-contact de La Ferté-sous-Jouarre
11.12.1974 Causerie de Pierre DILLENBURG sur son voyage aux Etats-Unis dans le cadre du Study Exchange Group.
18.12.1974 Conférence de Erny MUHLEN : " Inflation et Epargne "

08.01.1975 Impressions d'un voyage en Afghanistan par Charles LECLERE
24.01.1975 Soirée avec Dames à l'Hôtel Braas à Eschdorf
29.01.1975 Don de machines à écrire aux enfants handicapés de Rédange/Attert
05.02.1975 Conférence de Georges ALS sur la "Démographie au Gr.Duché de Luxembourg"
26.02.1975 Commémoration de la création du Rotary International en 1905
05.03.1975 Conférence de Jean HELLINCKX sur le 70ème Anniversaire du Rotary International,en présence du Commissaire de District,de 4 bourgmestres,échevins et de conseillers des communes de notre district
12.03.1975 Causerie de Charles LECLERE sur la "Bière"
19.03.1975 Soirée avec Dames à l'Hôtel Brimer,Grundhof,avec projection de diapositives sur le Kenya et l'Ouganda par Marcel BRILLON
11.04.1975 Commando d'amitié à la Grande Réunion Triangulaire des clubs-contact de La Ferté-sous-Jouarre,Fulda et Diekirch-Ettelbruck à Epernay et à La Ferté
23.04.1975 Remise du Prix "Josy Ludwig" à Mlles Annette SCHROEDER et Josée THEIS
23.04.1975 Visite de la Brasserie de Diekirch
07.05.1975 Conférence de Mary NILLES: "The importance of Luxemburg immigration to the State of Minnesota"
14.05.1975 Soirée avec Dames à l'Hôtel Reuter,Welscheid.
14.05.1975 Conférence de Josy BARTHEL: "Politique de la protection des Eaux au Grand-Duché de Luxembourg"
28.05.1975 Accueil par les clubs Grands-Ducaux de jeunes américains dans le cadre du Study Exchange
04.06.1975 Causerie de Guy HANSEN sur l'hécatombe de poissons dans la Haute-Sûre et la Wiltz
11.06.1975 Causerie de Jean WINKIN sur son séjour dans l'île de Ceylan
12.06.1975 Démission de Bob KAYSER
18.06.1975 Maiden-speech de Jean PELTZ:" L'Armée d'hier et d'aujourd'hui"

ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Comité Central 1975/1976

Président	:	Romain	C r o i s é	
Past-Président	:	Paul	D e c k e r	(Intérieure)
1er Vice-Président	:	André	B a u l e r	
2ème Vice-Président	:	Norbert	D i m m e r	
Secrétaire	:	Guy	H a n s e n	
Secrétaire-adjoint	:	Jean	F e l t z	
Trésorier	:	Norbert	D i m m e r	
Trésorier-adjoint	:	Josy	W a g e n e r	
Chef du protocole	:	Jean	G u t e n k a u f	
Chef du protocole-adjoint	:	René	H o f f m a n n	
Membres	: 1	Cosy	F i s c h e r	(Internationale)
	2	Remy	K r e m e r	(Classification)
	3	Pierre	S c h e i f e r	(Professionnelle)
	4	André	T h i b e a u	(Intérêt Public)

Commissions:

Action Intérieure:
Président : Paul DECKER
Bernard CLASEN — Guy SCHEIFER
Jean FELTZ — Georges SCHMIT
René HOFFMANN

Classification et Admission:
Président : Remy KREMER
Ernest JUTTEL — Charles LECLERE
Fernand OSCH — Auguste WILHELM

Fêtes:
Président : Marco PITZ
François AGNES — Jean GUTENKAUF
Charles BRIMER — Aly HARPES
Norbert DIMMER

Action Internationale:
Président : Cosy FISCHER
Tit GONNER — Léon RIVERS
Jean HELLINCKX — Fernand OSCH

Action Professionnelle:
Président : Pierre SCHEIFER
François LAMBERT — Paul WENGLER
Josy WAGENER — Carlo WURTH

Action Intérêt Public et Jeunesse:
Présidents: André THIBEAU et André KREMER
René FRANK — Jean HEIN
Emile GLESENER — Ernest JUTTEL
Félix PETRY

Interclub : Cosy FISCHER (secrétaire)

Fondation Rotary : Léon RIVERS

Intérêt Public Mondial: Ernest JUTTEL

1975-76

Au cours de cette année rotarienne les 4 clubs luxembourgeois se préoccupent intensivement de la «question du 3e district». Comme les deux districts 162 et 163 prennent trop d'ampleur il est envisagé de les scinder en trois, à savoir deux districts «francophone-néerlandophone» et un district «francophone-luxembourgeois».

Cependant, ce projet de créer trois districts bilingues s'avère ne pas être la solution idéale.

En échange le gouverneur du 163e district propose la répartition suivante

- un district «Ouest» comportant les deux Flandres sauf une partie de la Flandre Orientale, l'agglomération bruxelloise et les clubs périphériques et les clubs du Hainaut Occidental,
- un district «Nord-Est» comportant la Province d'Anvers, celle du Limbourg et une partie de la Flandre Orientale et du Brabant,
- un district «Sud-Est» comprenant le reste du Hainaut, une partie du Brabant, les provinces de Namur, Liège et le Grand-Duché.

Mais comme cette proposition ne fit point l'unanimité on restait au statu quo.

En 1978 on subdivisa ces 2 districts en trois : le 162e, le 163e, dans lequel le Grand-Duché fut intégré, et le 207e qui devinrent par la suite les districts 1620, 1630 et 2070.

La réunion triangulaire avec les clubs de La Ferté- sous-Jouarre et Fulda, organisée par notre club les 1er et 2 mai 76 à l'Hôtel du Château à Larochette connut un franc succès.

12 couples de La Ferté et 4 de Fulda sont présents.

Le programme prévoit un dîner le soir du premier mai et le lendemain une «promenade touristique» suivie d'un déjeuner «simple».

La seule trace écrite est le menu du banquet du premier mai.

Le 9 janvier 1976 un commando d'amitié comprenant 9 personnes s'est rendu à la Ferté-sous-Jouarre pour participer au «Dîner des Rois».

Notons également qu'une délégation du RC Daun/Eifel (15 rotariens avec leurs épouses) a participé à une réunion statutaire le 29 octobre 75 à Grundhof et qu'une délégation de 12 membres de notre club participe en guise d'échange à une réunion statutaire le 25 novembre 1975

Réunion des Clubs-Contact
La Ferté-sous-Jouarre
Fulda
Diekirch-Ettelbruck
à Larochette le 1er mai 1976

M E N U

OXTAIL CLAIR AU MADERE

FILETS DE SOLE NORMANDE
POMMES DUCHESSE

CONTREFILET ROTI A L'ANGLAISE
SAUCE BEARNAISE
POMMES DAUPHINE
JARDINIERE DE LEGUMES

PARFAIT PRALINE

CAFE

DIGESTIF

BERNARD MASSARD: CUVEE RESERVEE

au restaurant «Simonsbräu» à Bitbourg. Voici l'extrait de l'allocution de notre président:

«Heute abend findet innerhalb von 2 Wochen ein zweites deutsch-luxemburgisches Meeting statt, wenn auch auf verschiedenen Ebenen. Zum einen wurde das 10-jährige Bestehen der deutsch-luxemburgischen Vereinigung Ardennen-Eifel gebührend gefeiert; zum zweiten befestigen wir heute abend die ebenfalls schon seit langer Zeit bestehende deutsch-luxemburgische rotarische Freundschaft … ."

Fait divers tout à fait sympathique à noter : la fille aînée de la maison Rotary du «SOS Kannerduerf» se marie début juin 76 et l'interclub lui fait un cadeau approprié.

Le 26 juin 1976 une délégation de notre club participe à une réunion avec les amis du club Bruxelles-Sud à Ortho (Laroche-en-Ardenne).

La pire des choses qui puisse arriver à un chroniqueur c'est d'être à court ou en manque total de documents indispensables à tout travail de recherche. C'est pourtant dans une telle situation délicate que se trouve l'auteur

de cette chronique pour la période de 1976 à 1982, les classeurs regroupant les bulletins hebdomadaires de ces 7 années ayant disparu des archives de notre club.

Cette lacune n'est nullement imputable à la négligence de notre actuel archiviste qui n'exerce cette fonction que depuis 1987, date de son admission au club, mais elle est probablement la conséquence de plusieurs transferts de nos archives au cours des années 80. Le chroniqueur doit donc se contenter de témoignages trouvés un peu au hasard et à se référer à ce qu'on peut appeler « les moments forts » ayant forcément laissé des traces écrites.

D'autre part il faut bien avouer que la chronique d'un Rotary-Club se limite en grande partie à une répétition cyclique de cérémonies et d'activités qui se suivent et se ressemblent tout à l'image de la roue rotarienne qui chaque été retourne à sa case-départ.

Selon la définition - un peu désabusée - d'un ami rotarien le Rotary est une perpétuelle passation de pouvoirs. « C'est un peu le défilé des marionnettes, trois petits tours et puis s'en vont : on s'initie, on commence à comprendre où l'on doit peser pour mouvoir cette grande machine, on s'exténue à des tâches administratives byzantines, on part en saluant son successeur de paroles aimables qu'il vous renvoie et cela une fois par an … . »

Comme il est le propre d'une chronique de « rapporter les faits dans l'ordre de leur succession » la présentation de 50 calendriers annuels plus ou moins identiques pourrait courir le risque de lasser par monotonie … .

D'où la proposition du chroniqueur de faire, pour ainsi dire, la part des choses en ne tenant compte des faits marquants… ce qui bien entendu peut lui valoir le reproche de ne point respecter l'objectivité historique.

Le 15e anniversaire de la Remise de Charte les 28 et 29 avril 1979

Sans être explicitement mentionnée dans les statuts du Rotary-International la promotion de la culture est aux yeux des pères fondateurs de notre club une mission tout à fait à leur honneur.

C'est ainsi que notre club avait organisé en 1973 une exposition d'œuvres d'Auguste Trémont qui connut un succès retentissant.

En 1979 le 15e anniversaire de la Remise de Charte est rehaussé par l'organisation à l'Hôtel de Ville d'Ettelbruck, d'une exposition en l'honneur de l'artiste Charlotte Engels, née le 21 février 1920 à Luxembourg et décédée à Issy-les-Moulineaux le 28 octobre 1993.

Dans un article publié dans le numéro d'avril 2010 de « Ons Stad », Linda Eischen dresse un portrait de cette artiste très appréciée en France, mais qui ne fut point prophète en son propre pays.

La Collection Luxembourgeoise du Musée National d'Histoire et d'Art

Charlotte Engels

Née à Luxembourg, le 21 février 1920 et morte à Issy-les-Moulineaux, le 28 octobre 1993

Le choix de présenter l'artiste Charlotte Engels dans le présent numéro de ons stad était fait avant que le Tageblatt (16 mars 2010) ne révèle le triste sort d'une des majeures sculptures de cette artiste luxembourgeoise vécue en France. Bien que je sois contente de voir réapparaître le nom de Charlotte Engels dans l'actualité, je regrette fortement les circonstances ayant donné lieu à cet article. En effet, grâce à une information de Josy Braun, Roger Infalt a révélé que l'imposante sculpture en bronze (3,50 x 3,50 x 2,20 m), «L'Envol», achetée par l'État luxembourgeois et placé en 1979 devant l'aérogare du Findel à Luxembourg, est mise à la ferraille non loin de la piste d'atterrissage des avions. Heureusement – et suite à l'article cité – le gouvernement s'est rappelé de sa responsabilité et nous a tous assurés de rénover et d'exposer cette œuvre aux alentours du Findel.

Mais revenons à son auteur. Charlotte Engels est née d'un père luxembourgeois Mathias Engels, apparenté avec le peintre Michel Engels, et d'une mère française, Elise Jaminet. La mort prématurée du père crée un lien très fort entre Charlotte et son frère Pierre, qui sont tous les deux élevés par leur mère. Charlotte fréquente l'école primaire et le lycée au Luxembourg, tandis que son frère poursuit ses études secondaires en France. Il prend la nationalité française et s'engage dans l'armée française. Il est exécuté en juin 1944 peu avant la fin de la guerre. L'oncle et tuteur de Charlotte, Pierre Jaminet, connaît un sort similaire. Tout ceci pour faire comprendre de quelle trempe Charlotte est faite et d'où elle-même tient cette droite ligne qui l'a fait persévérer dans un métier réservé presque exclusivement aux hommes.

Dès 1945 la jeune Luxembourgeoise s'installe à Paris, d'abord rue Vaugirard, ensuite dans un pavillon-atelier à Issy-les-Moulineaux où elle reste jusqu'à sa mort. Elle fréquente l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts dans l'atelier de Niclausse, ensuite, pendant un an, elle suit les cours de Pierre Seguin à l'École des Monuments Historiques. ▸

La Grande-Duchesse Charlotte

Charlotte Engels

Déjà pendant ses années de formation, Charlotte Engels est portée vers la sculpture. Elle ne réalise que peu de peintures – au grand regret du critique d'art Joseph Paul Schneider, qui a rendu visite à l'artiste en 1988. «Charlotte Engels est passé à côté d'une vraie carrière de peintre, si l'on considère en toute objectivité quelques-unes de ses œuvres des années 1960 à 1965.» (Joseph Paul Schneider, 1988, 3, p. 4) Les rares toiles qu'elle a réalisées touchent à l'abstraction lyrique, comme le témoigne la gouache appartenant aux collections du Musée national d'histoire et d'art.

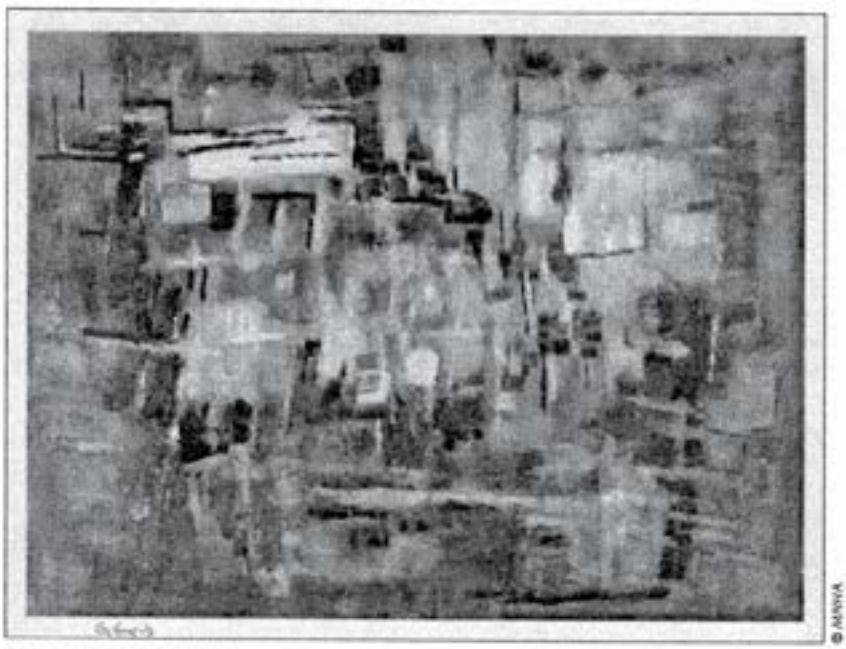
Mais sa célébrité, Charlotte Engels la doit surtout à ses sculptures et à ses médailles. Elle commence par la réalisation de sculptures à la mémoire de son frère et de son oncle à La Chapelle-sous-Rougemont, puis en 1949, le monument des Pères Stoffel et Wampach dans l'église Saint-Joseph l'Artisan (rue Lafayette à Paris). En 1952, elle obtient le Prix Grand-Duc Adolphe. Mais le succès tarde à venir et l'artiste continue à vivre difficilement à Issy-les-Moulineaux, sans pour autant perdre son moral ni diminuer la foi dans son art.

C'est finalement en 1957 qu'elle se fait remarquer par la critique pour son buste du Père Teilhard de Chardin, buste qui lui rapporte le Grand Prix de Sculpture décerné par le Salon des Femmes Peintres et Sculpteurs (Musée d'Art Moderne, Paris). Ce buste coulé en bronze était une commande de la Fondation Teilhard et se trouve au Muséum national d'histoire naturelle à Paris.

Grâce à ce buste, Charlotte Engels obtient sa première commande pour une médaille de la Monnaie de Paris. Et c'est le début d'une longue collaboration avec cette Institution qui veille jalousement à la qualité des médailles qu'elle frappe. Au cours des vingt prochaines années l'artiste réalise 18 médailles de personnages illustres tels que Teilhard de Chardin, Bouddha, Jean et Joséphine de Luxembourg, Racine, Robert Oppenheimer, Léopold Sédar Senghor ou encore le Pape Paul VI. Probablement sa médaille la plus célèbre, elle la réalise en 1970: l'Appel du 18 Juin 1940 du Général de Gaulle.

«Charlotte Engels est passé à côté d'une vraie carrière de peintre, si l'on considère en toute objectivité quelques-unes de ses œuvres des années 1960 à 1965.»

Joseph-Paul Schneider



Réminiscences et structures
gouache, 30,5 x 42 cm

La Collection Luxembourgeoise du Musée National d'Histoire et d'Art

Buste du Grand-Duc Jean
bronze, 41 x 25,5 x 29 cm

Buste de femme
bronze, 38 x 27 x 20 cm

Statuette Faïence fine glaçurée,
35 x 14 x 10 cm

Pour la réalisation d'une telle œuvre, l'artiste se prend beaucoup de temps, parfois quelques mois, parfois jusqu'à un an. Elle s'imprègne du personnage, lit ses œuvres, étudie minutieusement sa physionomie avant de réaliser sur l'avers le personnage vivant un moment essentiel de son existence. Le revers en revanche montre en quelques symboles minutieusement choisis un résumé de ses œuvres, de ses convictions.

Au Luxembourg, Charlotte Engels est peu connue, bien qu'elle nous ait laissé un certain nombre de ses travaux, par exemple le bel écusson au-dessus de l'entrée principale de la basilique d'Echternach, un calvaire à l'église de Steinheim, un monument aux résistants dans la Commune de Bettembourg ainsi que les bustes du Grand-Duc Jean et de la Grande-Duchesse dans la Chambre des Députés et dans les différents ministères. Elle a également réalisé plusieurs médailles pour la Caisse d'Epargne de l'Etat de Luxembourg montrant des personnages illustres de l'Histoire du Luxembourg.

Rares sont les sculptures monumentales. Pour le Luxembourg, Engels en a réalisées trois: «La Famille» située à l'entrée d'un ensemble d'habitation au domaine du Kiem, «La Porteuse d'Eau» conservée à l'Administration de la Sebes à Esch-sur-Sûre et «L'Envol» destinée à l'aérogare du Findel. Elle a également créé des statues et statuettes, entre autres des céramiques de la Manufacture de Sèvres, dont le Musée national d'histoire et d'art possède un exemple.

Avant de clôturer ce parcours artistique, je voudrais signaler que Charlotte Engels a participé en 1988 au concours pour le monument commémoratif de la Grande-Duchesse Charlotte. L'artiste a tenté de fixer, d'une manière très sobre, le moment des retrouvailles de la souveraine avec son pays en 1945. Hélas le projet de cette artiste luxembourgeoise n'a guère été retenu.

Linda Eischen

Bemerkenswerte Ausstellung der Luxemburger Künstlerin Charlotte Engels in Ettelbrück

Anläßlich des 15. Jahrestages der Charta-Überreichung des Rotary-Clubs in Diekirch-Ettelbrück fand am gestrigen Sonntagvormittag während einer Festsitzung im Ettelbrücker Rathaus die offizielle Eröffnung der Ausstellung mit Werken der Luxemburger Künstlerin Charlotte Engels statt. Der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück empfing zu dieser Feierstunde, die musikalisch durch das Luxemburger Kammer-Orchester unter der Leitung von René Hemmer hervorragend umrahmt wurde, die Künstlerin selbst sowie eine Reihe Persönlichkeiten des öffentlichen und kulturellen Lebens. Ehrengäste waren u.a. Staatssekretär Guy Linster, Bürgermeister Ed. Juncker, die Schöffen H. Lutgen und P. Kraus, die Räte P. Diederich, Erny Petry und Dr. Jacques Schoentgen; Distrikts-Kommissar Jean Jung; der Deputierte Camille Ney; Charles-Louis Le Guern, „Attaché culturel" an der französischen Botschaft, sowie viele Mitglieder aus dem In- und Ausland der Rotary-Bewegung.

Dr. Guy Scheifer, Präsident der Jubilar-Vereinigung, ging in seiner Ansprache näher auf das Schaffen der Künstlerin Charlotte Engels ein, deren Medaillen, Skulpturen und Gemälde bis zum 5. Juni täglich von 14 bis 18 Uhr im Ettelbrücker Rathaus bewundert werden können. Charlotte Engels, die in Luxemburg geboren wurde, ist seit 1952 in Issy-les-Moulineaux in der Nähe von Paris tätig und hat im Laufe der Jahre durch harte Arbeit, große Anstrengungen und Idealismus künstlerische Werke geschaffen, die höchste Anerkennung verdienen. Besonders eindrucksvoll ist die von ihr geschaffene Bronze-Statue „l'Envol de l'Europe", die vor kurzem erst ihren definitiven Platz auf dem Flughafen Findel gefunden hat.

Präsident Dr. Guy Scheifer schloß mit folgenden Worten an die Adresse der Künstlerin: „Sie beflügeln uns mit ihren Medaillen, Gemälden und Skulpturen, und wir alle sind bereit für den Abflug."

Staatssekretär Guy Linster würdigte die Werke von Charlotte Engels als wertvollen Beitrag zum kulturellen Leben in unserm Land.

Bürgermeister Ed. Juncker schätzte sich glücklich, daß gerade die Stadt Ettelbrück dazu ausersehen wurde, durch diese Ausstellung den Namen einer großen Luxemburger Künstlerin der Bevölkerung bekannt zu machen. Eine Ausstellung dieser Art sei ein seltenes Ereignis im Kulturleben der Stadt Ettelbrück, wenn nicht sogar auf nationaler Ebene. Charlotte Engels sei eine Künstlerin mit vielseitigem Talent, die mit viel Mut und unerschütterlichem Glauben in den Wert ihres Schaffens alle schwierigen Momente ihrer Laufbahn zu überbrükken wußte.

Bürgermeister Ed. Juncker beglückwünschte dann den Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück zu seinem uneigennützigen Wirken während der vergangenen 15 Jahre, gemäß seiner Devise: „Dienen-".

Anschließend hatten alle Ehrengäste Gelegenheit, die Werke von Charlotte Engels zu bewundern.

Unsererseits empfehlen wir den Besuch der Ausstellung im Stadthaus in Ettelbrück.

J. H.

Le vernissage de l'exposition, organisée sous les auspices du ministère de la Culture, de l'ambassade de France et de la commune d'Ettelbruck, eut lieu le dimanche 29 avril en présence de l'artiste et du secrétaire d'État Guy Linster qui représentait le ministre de la Culture Rob. Krieps.

Cet « event » culturel ne passa pas inaperçu dans la presse

Ajoutons également que ce week-end festif débuta par un dîner de gala le 28 avril à l'Hôtel Bel Air à Echternach en présence d'une assistance impressionnante du fait que non seulement fut célébré le 15e anniversaire de la Remise de Charte, mais qu'il fut procédé également à la Remise de Charte à l'Inner-Wheel Club Diekirch-Ettelbruck.

Le 20e anniversaire de la Remise de Charte

A l'occasion de cet anniversaire notre club publie une plaquette qui dresse le bilan de ses vingt années d'existence. A côté d'un bref historique du Rotary, des messages du

gouverneur du district René Maillet et du président Edmond Wengler et d'une nécrologie en l'honneur de Jean Hellinckx, premier membre de notre club à avoir assumé la fonction de gouverneur de district, ce document rappelle de façon succincte les événements ayant marqué l'histoire de ce club encore assez jeune, le troisième à être fondé au Grand-Duché, où l'on en compte entretemps six, avec ceux de « Luxembourg-Kiem » (fondé en 1972), Luxembourg-Horizon (fondé en 1980) et Esch-Bassin Minier (fondé en 1984).

Comme moments phares sont énumérés la Remise de Charte en 1964, les 10e et 15e anniversaires de cette remise, les jumelages avec les clubs-contacts La Ferté-sous-Jouarre (en 1966) et Fulda (en 1967), l'inauguration du « SOS-Kannerduerf » à Mersch en 1970, l'opération « Carrière », dénommée plus tard « Journée d'Information professionnelle », organisée à l'intention des élèves des classes terminales des lycées classiques de Diekirch et d'Echternach et l'organisation de l'Assemblée Générale du 163e District à Ettelbruck, le 24 juin 1972.

Sont également mentionnées les 2 expositions organisées à l'honneur d'Auguste Trémont (1973) et de Charlotte Kerschen (1979) et une action récente, tout à fait nouvelle dans son genre : l'action « Don du Sang ».

Le Comité Fondateur 1964 - 1965

Président	René FRANK †
Vice-Président	Auguste WILHELM
Secrétaire	Emy OSCH
Secrét. adj.	Félix PETRY
Trésorier	Marc PITZ
Trésor. adj.	Aly HARPES
Chef du Protocole	Cosy WOLFF
Membre	Léon PLEGER
Membre	Charles LECLERE
Membre	André ORIGER

Le Comité 1983 - 1984

Président	Edmond WENGLER
1er Vice-Prés.	Jean GUTENKAUF
2e Vice-Prés.	Jean SCHARLE
Past-Président	Georges SCHMIT
Secrétaire	Jns RAUS
Secrét. adj.	Marc ROSCH
Trésorier	Nic WILHELM
Trésor. adj.	Norbert DIMMER
Chef du Protocole	François LAMBERT
Chef du Prot. adj.	Jules ROLLMANN

10

Le Gouverneur Maurice MATHY remet la Charte au Président Fondateur René FRANK

La Remise de Charte le 9 mai 1964

Séance académique à Echternach à la Salle des Glaces de l'Ancienne Abbaye, et Dîner avec Bal du Gouverneur au Grand Hôtel Wenger.

Etaient venus témoigner leur sympathie les Rotary-Clubs de :
La Ferté-sous-Jouarre, Hayange, Lurgan-North Ireland, Mertzig-Saarlouis, Roubaix-Sud, Thionville, Trèves,
de notre district :
Aalst, Anvers, Arlon, Bastogne, Boom-Ruppel, Bruxelles, Bruxelles-Nord, Bruxelles-Ouest, Charleroi, Charleroi-Ouest, Chimay, Dinant, Esch/Alzette, Gand, Gand-Maritime, Hasselt, Huy, Liège, Liège-Nord-Est, Luxembourg, Malines, Marche-en-Famenne, Nivelles, Ostende, Peruwelz, Renaix, Roeselare, Seraing, Tielt, Tirlemont, Vilvorde et Wavre.

11

Le 10e Anniversaire de la Remise de Charte le 26 avril 1974

Le 10e Anniversaire fut fêté à Echternach sous la présidence d'André Thibeau et en présence de nos invités d'honneur:
LL.AA.RR. le Prince Charles de Luxembourg,
Président d'Honneur des Rotary-Clubs Luxembourgeois, et la Princesse Joan.

S'étaient jointes à notre fête des délégations des Soroptimistes, des Lions-Clubs, de la Table Ronde et des Rotary-Clubs de:
Arlon, Daun-Eifel, La Ferté-sous-Jouarre, Fulda, Esch-Alzette, Luxembourg et Luxembourg-Kiem.

Le 15e Anniversaire de la Remise de Charte les 28 et 29 avril 1979

Dîner de gala le 28 avril à l'Hôtel Bel'Air à Echternach, en présence d'une assistance impressionnante du fait que non seulement fut célébré le 15e Anniversaire de la Remise de Charte à notre club, mais qu'il fut procédé également à la Remise de Charte à l'Inner-Wheel-Club Diekirch-Ettelbruck. (Epouses de rotariens).

Le lendemain, dimanche 29 avril, eut lieu l'inauguration de l'Exposition de l'artiste-sculpteur Charlotte ENGELS (Médailles, Sculptures, Peintures) à l'Hôtel de Ville d'Ettelbruck.

Camaraderie et amitié manifestées encore au repas d'adieu offert à nos amis et hôtes étrangers à Diekirch.

Le Rotary - lieu d'amitié et de compréhension entre les peuples

Le Jumelage du club de LA FERTÉ-sous-JOUARRE avec le club de DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Jumelage avec festivités en 2 temps

A. Les 15 et 16 avril 1966 à La Ferté-sous-Jouarre. Excellent séjour en Champagne pour 19 rotariens et 17 épouses, sous la présidence de l'ami Augustin WILHELM, qui s'y étaient rendus en autocar. - Réception chaleureuse, empreinte de camaraderie et de bonne humeur, par les amis fertinois qui, sous la présidence de l'ami Roger VITTEMAN et de Madame, épaulés par l'ami Emile TINGAUD et par tous les amis du comité organisateur, se sont dépensés sans compter pour assurer le succès des festivités parfaitement réussies.

B. Les 22 et 23 octobre 1966, à l'Hôtel du Château de Larochette, le président Jean HELLINCKX eut la joie de recevoir bien amicalement:

Jacques TRODÉ, Gouverneur du 166e district
André LAGUENS, Past-Gouverneur
Gaston PELLETIER, Past-Gouverneur et
JEAN GONDART, Président de la Ferté-sous-Jouarre,
ainsi que de nombreux amis de la Ferté, de Fulda et de nos clubs amis luxembourgeois.
Excellente ambiance et réussite parfaite.

Le Jumelage du club de FULDA avec le club de DIEKIRCH-ETTELBRUCK

(7 / 8 octobre 1967)

Après une réception de bienvenue offerte aux amis de Fulda par l'ami Carlo Wurth et Madame, et une courte visite de la ville de Luxembourg le samedi après-midi 7 octobre 1967, le grand rendez-vous eut lieu à l'Hôtel du Château à Larochette.

La bienvenue était souhaitée par le président Charles Leclère et Madame à 26 amis avec épouses du Rotary-Club de Fulda et d'autres amis des clubs de Altenkirchen-Hackenburg, La Ferté-sous-Jouarre, Coulommiers, Luxembourg et Esch-Alzette.

Le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck et les artistes Luxembourgeois

Exposition Auguste TREMONT en mai 1973

L'inauguration de l'exposition des oeuvres du grand artiste-peintre et animalier Auguste Tremont eut lieu le 26 mai 1973 en présence de S.A.R. le Prince Charles de Luxembourg, Président d'Honneur des Rotary-Clubs Luxembourgeois.

Le président Pierre Scheifer eut l'honneur et le plaisir d'accueillir également l'artiste lui-même lors de la séance académique.

L'exposition eut le grand honneur de la visite de LL.AA.RR. le Grand-Duc Jean et la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte.

Exposition Charlotte ENGELS du 29 avril 1979

A l'occasion du 15e Anniversaire de la Remise de Charte à notre club, l'artiste-sculpteur Charlotte Engels, de nationalité luxembourgeoise, avait créé une médaille commémorant cet anniversaire. ("Aller vers les Autres") frappée à la Monnaie de Paris.

Pour honorer les oeuvres (monnaies, sculptures, peintures) de cette grande artiste, une exposition fut inaugurée à l'Hôtel de Ville d'Ettelbruck, précédée d'une séance académique le dimanche 29 avril sous la présidence de Guy Scheifer.

L'exposition eut un grand retentissement auprès du public, et des personnalités de marque l'honorèrent de leur visite.

Le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck au Service de l'Enfance

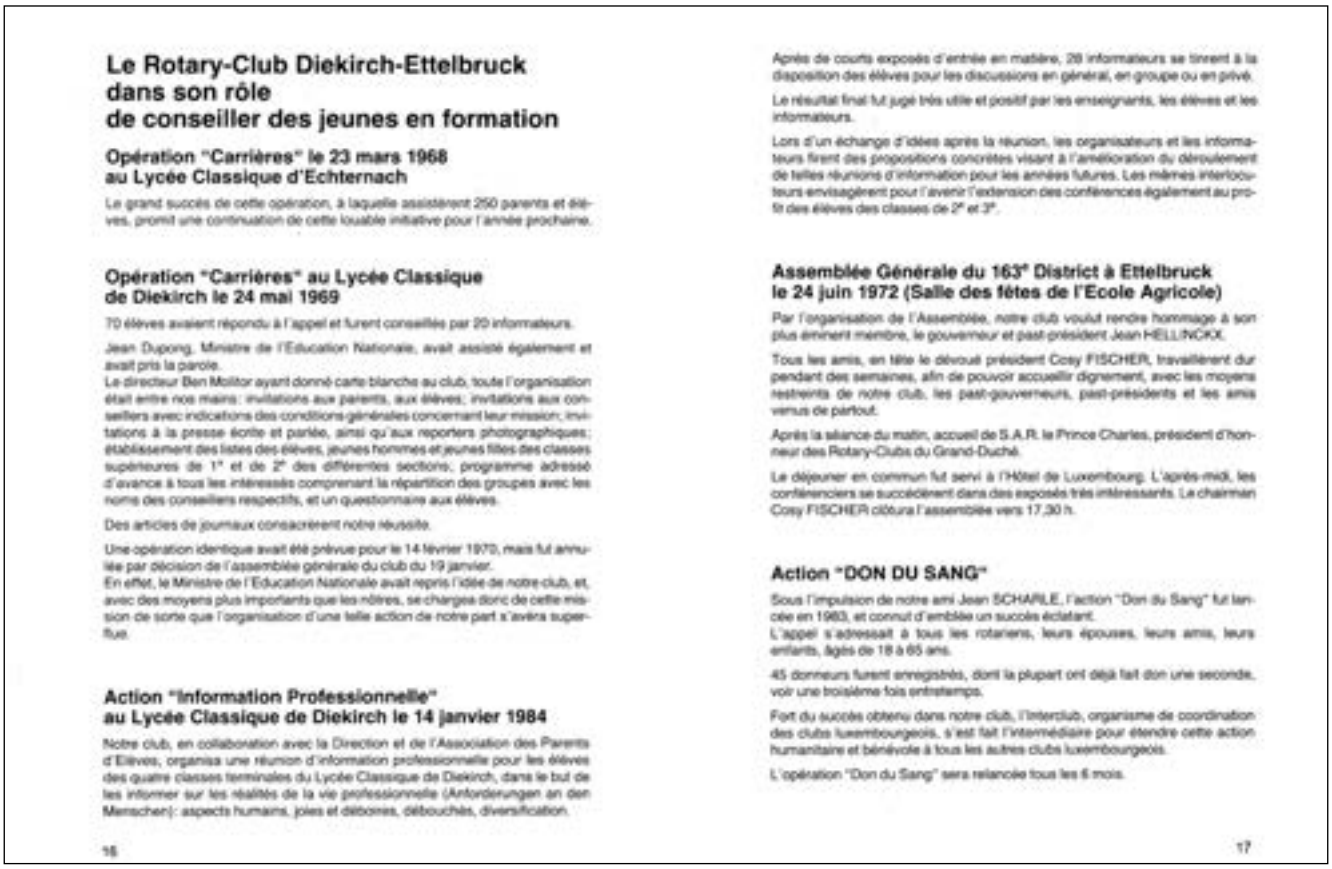
Le S.O.S. KANNERDUERF à Mersch

Inauguration le 9 mai 1970

Inauguration en présence de Madame Frieden-Kinnen, Ministre de la Famille et de la Jeunesse, de l'Evêque-Coadjuteur Mgr. Jean Hengen, du fondateur de l'oeuvre des S.O.S. KANNERDUERF Hermann Gmeiner, de S.E. l'Ambassadeur d'Autriche et Madame, du bourgmestre de Mersch Jules Dentzer etc.

Les trois premières maisons du village sont un don de la Caisse d'Epargne de l'Etat, représentée par son directeur Guill, de l'oeuvre Grande-Duchesse Charlotte représentée par Mme. Gust Jacquemart et des trois Rotary-Clubs du Grand-Duché de Luxembourg représentés par le past-président Joka Wertheim (Luxembourg), le président Roger Belche (Esch-Alzette), et le président Léon Rivers (Diekirch-Ettelbruck).

L'objet de l'action S.O.S. Kannerduerf
1. substituer l'ambiance familiale à l'atmosphère impersonnelle d'institut;
2. permettre le regroupement des frères et soeurs d'une même famille vivant dans des instituts différents;
3. permettre un contact avec les enfants sortant d'autres milieux par la fréquentation de l'école primaire à Mersch, et préparant ainsi la base normale de leur avenir;
4. offrir un foyer aux enfants au-delà de l'âge de 14 ans, et leur assurer un port d'attache pour toute la vie. Les enfants sont orientés suivants leurs inclinaisons et aptitudes vers les différents types d'enseignement secondaire et professionnel. Ils sont logés dans des internats afférents, mais rentrent à Mersch dans leur famille pour les fins de semaine et les vacances.



Le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck dans son rôle de conseiller des jeunes en formation

Opération "Carrières" le 23 mars 1968 au Lycée Classique d'Echternach

Le grand succès de cette opération, à laquelle assistèrent 250 parents et élèves, promit une continuation de cette louable initiative pour l'année prochaine.

Opération "Carrières" au Lycée Classique de Diekirch le 24 mai 1969

70 élèves avaient répondu à l'appel et furent conseillés par 20 informateurs.

Jean Dupong, Ministre de l'Education Nationale, avait assisté également et avait pris la parole.
Le directeur Ben Molitor ayant donné carte blanche au club, toute l'organisation était entre nos mains: invitations aux parents, aux élèves; invitations aux conseillers avec indications des conditions générales concernant leur mission; invitations à la presse écrite et parlée, ainsi qu'aux reporters photographiques; établissement des listes des élèves, jeunes hommes et jeunes filles des classes supérieures de 1e et de 2e des différentes sections; programme adressé d'avance à tous les intéressés comprenant la répartition des groupes avec les noms des conseillers respectifs, et un questionnaire aux élèves.

Des articles de journaux consacrèrent notre réussite.

Une opération identique avait été prévue pour le 14 février 1970, mais fut annulée par décision de l'assemblée générale du club du 19 janvier.
En effet, le Ministre de l'Education Nationale avait repris l'idée de notre club, et, avec des moyens plus importants que les nôtres, se chargea donc de cette mission de sorte que l'organisation d'une telle action de notre part s'avéra superflue.

Action "Information Professionnelle" au Lycée Classique de Diekirch le 14 janvier 1984

Notre club, en collaboration avec la Direction et de l'Association des Parents d'Elèves, organisa une réunion d'information professionnelle pour les élèves des quatre classes terminales du Lycée Classique de Diekirch, dans le but de les informer sur les réalités de la vie professionnelle (Anforderungen an den Menschen): aspects humains, joies et déboires, débouchés, diversification.

16

Après de courts exposés d'entrée en matière, 28 informateurs se tinrent à la disposition des élèves pour les discussions en général, en groupe ou en privé.

Le résultat final fut jugé très utile et positif par les enseignants, les élèves et les informateurs.

Lors d'un échange d'idées après la réunion, les organisateurs et les informateurs firent des propositions concrètes visant à l'amélioration du déroulement de telles réunions d'information pour les années futures. Les mêmes interlocuteurs envisagèrent pour l'avenir l'extension des conférences également au profit des élèves des classes de 2e et 3e.

Assemblée Générale du 163e District à Ettelbruck le 24 juin 1972 (Salle des fêtes de l'Ecole Agricole)

Par l'organisation de l'Assemblée, notre club voulut rendre hommage à son plus éminent membre, le gouverneur et past-président Jean HELLINCKX.

Tous les amis, en tête le dévoué président Cosy FISCHER, travaillèrent dur pendant des semaines, afin de pouvoir accueillir dignement, avec les moyens restreints de notre club, les past-gouverneurs, past-présidents et les amis venus de partout.

Après la séance du matin, accueil de S.A.R. le Prince Charles, président d'honneur des Rotary-Clubs du Grand-Duché.

Le déjeuner en commun fut servi à l'Hôtel de Luxembourg. L'après-midi, les conférenciers se succédèrent dans des exposés très intéressants. Le chairman Cosy FISCHER clôtura l'assemblée vers 17.30 h.

Action "DON DU SANG"

Sous l'impulsion de notre ami Jean SCHARLE, l'action "Don du Sang" fut lancée en 1983, et connut d'emblée un succès éclatant.
L'appel s'adressait à tous les rotariens, leurs épouses, leurs amis, leurs enfants, âgés de 18 à 65 ans.

45 donneurs furent enregistrés, dont la plupart ont déjà fait don une seconde, voir une troisième fois entretemps.

Fort du succès obtenu dans notre club, l'Interclub, organisme de coordination des clubs luxembourgeois, s'est fait l'intermédiaire pour étendre cette action humanitaire et bénévole à tous les autres clubs luxembourgeois.

L'opération "Don du Sang" sera relancée tous les 6 mois.

17

20e Anniversaire du jumelage avec le RC La Ferté

Pour fêter le 20e anniversaire de notre jumelage avec le club de La Ferté-sous-Jouarre notre club organise en octobre 1986 une grande réunion triangulaire pour nos amis français et ceux du RC Fulda. Nos archives n'en ont conservé que l'invitation et le programme officiel. Notons que l'invitation est rédigée en français, allemand et … en luxembourgeois.

De ROTARY-CLUB DIKKRICH-ETTELBRECK huet di grouss Eier, tech op d'Reunioun mat eise Kontakt-Clubben LA FERTE-SOUS-JOUARRE a FULDA z'invitéieren.

A l'occasion de la réunion triangulaire et en l'honneur de ses Clubs-Contact LA-FERTE-SOUS-JOUARRE et FULDA, le ROTARY-CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK a le plaisir de vous inviter à son week-end 1986.

Der ROTARY-CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK hat die grosse Ehre, Sie zum Dreiertreffen mit seinen Kontakt-Clubs LA-FERTE-SOUS-JOUARRE und FULDA einzuladen.

SAMEDI, le 11 octobre 1986

17h00 — Rendez-vous à l'Hôtel BRIMER au GRUNDHOF
— Répartition des chambres
— Installation des invités
19h30 — Apéritif à l'Hôtel BRIMER
20h30 — Dîner de Gala - Dansant
tenue de soirée recommandée

Au menu : Cocktail Clair au Sherry
Sole farcie à la Mousse de truite de Mer
Contrefilet Braisé
Légumes frais de saison
Sorbet Vanille sur Confit de Framboise
Café

Prix du Menu : 2.000 FB
Boissons et service compris

DIMANCHE, le 12 octobre 1986

09h30 — Départ pour Luxembourg
10h30 — Du Glacis, embarquement dans un bus pour une visite guidée de la Ville
12h00 — Repas offert par le ROTARY-CLUB de DIEKIRCH-ETTELBRUCK à ses amis étrangers au Buffet de la Gare de Luxembourg. (Local du premier ROTARY-CLUB de Luxembourg et sous le patronage de notre ami Georges PIROTTE.)

L'année suivante, le week-end du 25 avril 1987, le RC Fulda fête son 25e anniversaire de la Remise de Charte. Notre président Nic. Schaus y participe à la tête d'une délégation de 24 personnes dont les noms restent introuvables.

Dans l'avant-propos du trombinoscope édité à cette occasion le président-fondateur du RC Fulda souligne les liens d'amitié qui unissent son club au RC Diekirch-Ettellbruck. «Last but not least sei hier die lebhafte Bestätigung unseres Clubs in der Pflege der internationalen Club-Beziehungen erwähnt. Schon 1963 kam es zur Partnerschaft mit dem RC Diekirch-Ettelbrück in Luxemburg … .

Mit einer Fülle von gemeinsamen Veranstaltungen, gegenseitigen Besuchen, Austauschaktionen von Jugendlichen erwies sich diese Beziehung als überaus erfreulich und fruchtbar, auch im Sinne des rotarischen Ideals der internationalen Verständigung …"

25 jähriges Jubiläum des RC Fulda

Vier Rotary-Präsidenten: vlnr Hennig Faust RC Fulda, Roy Higginbotham RC Glastonbury and Street, Jacques Pierquin RC La Ferté sous Jouarre, Nic Schaus RC Diekirch-Ettelbruck

Das Rosarier vor der Michaelskirche am Domplatz

Li: Präsident Hennig Faust im Gespräch mit Jugendlichen Teilnehmern; Re: Florian Schmitt, Erich Schwinge und Thomas Gutherlet

Li: Frau Nicole Di Cato, Frau Angelika Schaumburg, Freund Nic Schaus, Frau Barbara Faust und Präsident Hennig Faust auf dem Festabend im Apollosaal der Orangerie; Re: Barbara Faust, Hennig Faust, …, Konrad Schoorr

Li: Barbara Faust und Nic Schaus; Re: Angelika und Hans-Karl Schaumburg

Du 16 au 18 octobre 1987 le club de La Ferté-sous-Jouarre fête à son tour le 25e anniversaire de sa fondation, dont voici le programme officiel.

ROTARY CLUB DE LA FERTE SOUS JOUARRE

77260 SEINE & MARNE

1770 District

25ème ANNIVERSAIRE

PROGRAMME

Arrivée le VENDREDI 16 courant de journée
à l'Hôtel "ILE DE FRANCE" à CHATEAU-THIERRY

VENDREDI 16 à 19 H - Départ en car de l'Hôtel vers l'Auberge de Condé à LA FERTE SOUS JOUARRE pour assister au repas offert par notre Club célébrant notre 25è anniversaire.
Tenue de soirée souhaitée

Fin de soirée, retour par car à l'hôtel.

SAMEDI 17 à 8 H 30 - Départ en car de l'hôtel vers les quais de la Marne à MEAUX.

à 9 H 30 - Embarquement sur le bateau "CHANT AU VENT" pour la croisière. Un petit déjeuner et déjeuner seront servis à bord.

à 18 H 00, Débarquement à l'Ile aux Cygnes à PARIS, à proximité de la Tour Eiffel.

à 18 H 30 environ, à quelques pas du débarquement, visite guidée du musée du vin, avec dégustation de vins et fromages français.
Tenue de ville.

vers 22/23 H, Retour à l'hôtel par car avec visite des plus beaux sites de PARIS.

DIMANCHE 18 - Journée libre, possibilité de sorties à PARIS ou dans la région Fertoise avec des Fertois à votre disposition.

„Polio-Plus"

En novembre 1987 une lettre du Conseil d'Administration « Fonds d'aide et de développement - Rotary-International, Luxembourg asbl » donne au club luxembourgeois les précisions suivantes au sujet de l'action « Polio-Plus ».

Le Rotary International a lancé un fantastique défi : il veut en effet faire vacciner, en collaboration avec l'O.M.S. et l'UNICEF, 15o millions d'enfants dans 33 pays ou régions. Pour ce faire il escompte mobiliser jusqu'en 199o 12o millions de dollars. Notre district, qui fait partie de la région 18, est appelé à rassembler 15 millions de francs et la contribution des clubs luxembourgeois devrait atteindre au minimum les chiffres suivants :

Diekirch-Ettelbruck	3oo.ooo.-
Esch/Bassin Minier	15o.ooo.-
Esch/Alzette	37o.ooo.-
Luxembourg	55o.ooo.-
Luxembourg-Horizon	3oo.ooo.-
Luxembourg-Kiem	41o.ooo.-
Luxembourg-Vallées	17o.ooo.-
	2.25o.ooo.-

Chaque club est libre de rassembler ses fonds comme bon lui semble. Il peut le faire en organisant des actions dont le bénéfice sera versé à Polio Plus, comme viennent de le démontrer les clubs Esch-Bassin Minier et Luxembourg-vallées. D'autre part il a été suggéré à chaque rotarien de verser 5.ooo.- francs endéans 3 ans. Dans ce contexte il est intéressant de relever que les versements faits par un particulier ou une entreprise sont libres d'impôts à partir d'un montant de 5.ooo.- francs. L'a.s.b.l. fonds d'aide et de développement - Rotary International, Luxembourg, créée en juillet 1986, qui rassemble tous les fonds au profit du POLIO PLUS, a été reconnue comme O.N.G. (organisation non gouvernementale). Pour bénéficier de la franchise d'impôts les fonds des intéressés doivent être versés à l'adresse suivante : Ministère des Affaires Etrangères (FAb) 23lo Luxembourg, compte chèque postal 1144 - 77 avec la mention : don en faveur de l'a.s.b.l. Fonds d'aide et de développement - Rotary International, compte Caisse d'Epargne de l'Etat 5ooo/1o11-02 Les fonds collectés par les clubs à l'occasion d'actions en faveur de Polio Plus peuvent être versés directement au compte indiqué ci-avant de l'a.s.b.l.

Tous les fonds que nous rassemblons bénéficieront en plus d'une aide financière de l'Etat qui pourra atteindre 1oo % (dans des cas exceptionnels même 2oo %) du projet à financer.

Quelle sera la destination des fonds que nous rassemblons dans le cadre de POLIO PLUS ? Nous avons proposé avec fermeté aux responsables de POLIO PLUS au niveau du Rotary International que les clubs luxembourgeois désirent acheter des conteneurs frigorifiques (nous sommes en possession d'une offre intéressante d'Electrolux) qui seront acheminés par nos soins vers une destination précise.

L action Polio Plus, devenue depuis 1990 l'action Polio 2005, a pris son départ après la présidence internationale du Dr Carlos Canseco qui a lui-même, dans sa jeunesse, aidé à mettre au point le vaccin anti-polio du Dr Sabin. Cette campagne a pour but une vaccination contre la poliomyélite jusqu'à l'année 2005, année du centenaire du Rotary International, de plus de 600 millions d'enfants dans le monde entier.

Très vite les responsables de cette campagne se sont rendu compte de leur optimisme exagéré devant l'ampleur de la mission et en sont venus à une collaboration avec les grands organismes internationaux tels que l'UNICEF et l'OMS, qui ont la pratique du terrain.

Pour le financement le Rotary International avait prévu un budget de 120 millions de dollars jusqu'à 1990, en réalité on a recueilli plus de 220 millions de dollars. Les clubs luxembourgeois s'étaient engagés pour un montant de 2 250 000 francs. Ils ont demandé à chaque membre une contribution de 6 000 francs. Grâce à cet effort, grâce aussi à des dons et le bénéfice de plusieurs manifestations — soirée rotarienne au théâtre municipal 525 000 francs, défilé de mode 200 000 francs — le chiffre prévu fut rapidement atteint.

La création d'une asbl Fonds d'aide et de développement du Rotary International permit au gouvernement de participer pour 3 854 000 francs à notre action.

Se souvenant de certaines entreprises malheureuses survenues antérieurement, les Clubs décidèrent de ne pas envoyer d'argent, mais d'acheter chez Electrolux à Hosingen des conteneurs-frigos destinés au transport des vaccins dans les pays africains. Les conteneurs furent expédiés le 26 janvier 1989 au cours d'une brève cérémonie à Hosingen, en présence du ministre de l'Économie et de délégués des sept Clubs luxembourgeois.

Finalement ont été livrés, en janvier 1989, 221 conteneurs frigorifiques pour 6 006 000 francs et en juillet 1990, 1787 porteurs de vaccin réfrigérés destinés au transport de vaccin pour une journée de vaccination. Le tout fut expédié au Rotary Club du Maroc à Rabat, qui nous en a accusé réception, et fut remis à l'UNICEF.

L'action Polio 2005 continue. Elle s'est étendue à la Chine populaire, quoique le Rotary y soit interdit. Le Rotary International y est néanmoins actif et a mis, par l'intermédiaire de la Fondation Rotary deux millions de dollars à la disposition de l'organisme « les jours nationaux d'immunisation » pour une action importante de vaccination.

Les Rotariens japonais et des clubs allemands ont particulièrement soutenu cette action par des contributions financières, notamment pour la construction en Chine d'une usine de fabrication du sérum contre la poliomyélite.

(in: G. Als : Memorial 1929-1994. RC Luxembourg)

Ajoutons encore qu'en juillet 2014 le Rotary décide de donner 43.6 millions de dollars supplémentaires pour financer les activités de vaccination, de surveillance et de recherche mises en œuvre pour l'initiative mondiale d'éradiquer la polio (IMEP) de la planète. Une partie de cette somme, 15.1 millions, permettra de financer les efforts d'éradication dans la région de la Méditerranée orientale.

25e Anniversaire de la Remise de Charte

De la réunion triangulaire organisée le dernier week-end du mois d'avril 1989 pour célébrer cet anniversaire il ne nous reste, à l'exception de l'invitation annonçant le programme officiel, aucun rapport écrit.

Mais grâce aux soins du président Marc Rosch, documentaliste invétéré, le club dispose quand-même de quantité de photos de cette rencontre avec les amis de nos clubs jumelés.

Vingt-cinquième anniversaire

de la remise de Charte du Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck 1964 - 1989

A l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire et en l'honneur de ses Clubs-contact

La Ferté-sous-Jouarre
Fulda

Le Rotary-Club Diekirch - Ettelbruck

a le plaisir de vous inviter à son week-end d'anniversaire

Le Samedi 29 Avril 1989

A partir de 16 heures, accueil dans les hôtels par les membres du R.C. Diekirch-Ettelbruck.

19 heures: Larei Vianden

Apéritif accueil
Allocutions des présidents du
R.C. Diekirch-Ettelbruck
R.C. La Ferté-sous-Jouarre
R.C. Fulda
Musique de chambre

20 heures: Dîner dansant

Menu :

Panaché de cinq Saumons
Feuilletine d'Asperges Beurre Cerfeuil
Caille farcie au Foie d'oie
Bouquetière Pommes sablées
Assiette des îles
Mocca - Petits Fours

Boissons au cours du dîner:

Vittel
Riesling Grevenmacher Fels 1987 Premier Crû
Caves Bernard Massard
La Cour Pavillon 1985 Medoc
Château de Lauderne
Gilbey-Caves Wengler Raspart

Prix:
Menu 1600 frs. service et boissons compris.

Smoking ou tenue sombre.

Orchestre J. Schaus, nuit blanche!

Le Dimanche 30 Avril 1989

10 heures: Visite de la ville de Diekirch en petit train: son histoire, son site.

11'30 heures: Apéritif offert par le président.

12 heures: Buffet offert par le R.C. Diekirch-Ettelbruck à ses hôtes étrangers à l'Hôtel du Parc.

Bulletin-reponse
à renvoyer avant le 15 avril 1989
au président

Marc Rasch
32 Esplanade
L- 9227 Diekirch Téléphone: 80 92 94

Le Rotarien _____
assistera au vingt-cinquième anniversaire
accompagné de _____ personnes.
Participation à la soirée du 29 avril 1989
_____ personnes x 1600 frs= _____
ont été versés au CCP
du R.C. Diekirch - Ettelbruck - numéro 16866-85

La séance académique

Le dîner dansant

Dans la chronique du RC Fulda nous trouvons également quelques lignes au sujet de cette rencontre triangulaire.

« Nach einem höchst vergnüglichen Abend gemeinsam mit dem Präsidenten Rosch im Hause von Freund Osch, am Freitag den 28. April 1989, gebührt letzterem herzlichster Dank für seine Gastfreundschaft, vor allem auch seiner Gattin. Am nächsten Vormittag führte uns Freund Osch durch Vianden. Kenntnisreich und sehr engagiert brachte er uns die wechselvolle Lokalhistorie und besonders die Sehenswürdigkeiten der wiederaufgebauten Burg nahe.

Nach dem Festakt in der Burg begann der festliche Abend mit einem Champagner-Aperitif. Es folgte ein ebenso exquisites wie opulentes Diner, das als Höhepunkt des Meetings bezeichnet werden muss. Trotzdem wurde bis weit in die Nacht das Tanzbein geschwungen.

Der Sonntagmorgen vereinte uns in Diekirch zu einer lustigen Stadtrundfahrt mit einer kleinen nachgebauten Bimmelbahn, die der Präsident Rosch eigens aus Echternach hatte anrollen lassen. Ein Empfang beim Präsidenten und ein gemeinsames Mittagessen beschlossen ein Treffen, das bei allen in bester Erinnerung bleiben wird."

Au cours de l'année rotarienne 1989-90 quelques membres de notre club résidant à Echternach ou aux environs soulèvent la question sur l'opportunité de créer un nouveau club en vue de regrouper des membres originaires de la ville abbatiale et de le région de la Sûre Inférieure.

Finalement les membres de notre club réunis en assemblée générale extraordinaire sont censés prendre une décision démocratique à ce sujet.

A la question : « Êtes-vous d'accord que le RC Diekirch-Ettelbruck cède une partie de son territoire afin de permettre la création d'un Rotary club dans la région d'Echternach ? » 22 membres répondent par « oui » et 7 par « non » contre 4 abstentions.

La Remise de Charte de ce nouveau club, qui se constituera par la suite et qui portera le nom « RC Echternach et Moselle », aura lieu le 9 novembre 1991.

Y ont participé, accompagnés de leurs épouses, les membres suivants de notre club : R. Brachmond, J. Di Cato, J. Eippers, G. Hansen, J. Hein, M. Jaminet, A. Kremer, F. Leesch, Ph. Lévy, F. Osch, M. Pitz, M. Rosch, J. Scharlé, N. Schaus et P. Wengler.

Au cours de la réunion hebdomadaire du 12 septembre 1990 le jeune Eric Osch fait une conférence au sujet d'un voyage qu'il a effectué avec Anne Michaux au Japon dans le cadre du programme « Study Exchange Groups ». Ce programme prévoit que des jeunes gens séjournent sous la conduite d'un rotarien de leur pays d'origine quelques semaines dans un pays étranger vivant la plupart du temps au sein d'une famille.

Notons également que des bourses de la « Rotary Foundation » permettent à des jeunes de faire une année d'études dans un pays étranger de leur choix.

Le deuxième week-end du mois de mai 1991 c'est au club de La Ferté-sous-Jouarre d'organiser une réunion triangulaire dont voici le programme

- Vendredi 8 Mars
Accueil au siège du Club - AUBERGE DE CONDE, route de Montmirail LA FERTE SOUS JOUARRE. Tél. : (1) 60 22 00 07.
- 19 H 30 : apéritif
- 20 H 30 : dîner

- Samedi 9 Mars à 12 H
Réunion amicale avec buffet chez un ami Rotarien.
- Samedi soir : Dîner - Spectacle au MOULIN ROUGE
Visite de PARIS By night - Transport en car - Prix : 650 F par personne.

- Dimanche 10 Mars à 10 H 30 : Visite de l'abbaye de JOUARRE (plus ancienne abbaye de FRANCE).

Merci d'avance de me faire savoir combien de chambres je dois retenir. Le prix est de 290 F par nuit. Petit déjeuner en plus, environ 30 F.

En souhaitant que vous veniez nombreux pour fêter cette agréable coutume rotarienne,

Je t'adresse, cher Président, mes très amicales amitiés rotariennes.

Le Président :

N. MUSART

P.S. - Un accueil sera prévu à l'AUBERGE DE CONDE à partir de 16 H 30 afin de vous diriger vers votre hôtel.

Comme le président Ph. Lévy est empêché il revient à Fernand Osch, en tant que chef de notre délégation, de prononcer le discours officiel au cours du banquet du vendredi soir.

Le chroniqueur du club de Fulda nous apprend que 7 couples de notre club, 3 de Glastonbury-and-Street et 2 de Fulda ont participé à cette réunion triangulaire.

Cher Président Musart,
Mesdames,
Chers Amis Rotariens ; (F.Ouch)

En absence de notre Président, l'ami Philippe Levy, c'est au moyen de ma modeste personne que le **Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück** répond *'Présent !'* à notre réunion triangulaire désormais traditionnelle. Permettez-moi tout d'abord de remercier au nom de notre club nos amis Rotariens de **La Ferté sur Jouarre** pour leur accueil chaleureux et cordial. Nous reconnaissons en celà, et je suis sûr que nos amis allemands et anglais l'apprécient autant que nous, une nouvelle démonstration éclatante de la bonne vielle hospitalité française.

Nous tous, amis Rotariens, sommes réunis ici pour faire preuve à nouveau des liens d'amitié, de sympathie et de compréhension mutuelle qui caractérisent notre union supra-nationale depuis bientôt un quart de siècle. Je crois qu'il convient à l'approche d'un tel anniversaire de se souvenir des débuts et d'en dégager quelques enseignements qui demeurent d'actualité pour notre entreprise commune. Alors que nous vivons dans une Europe qui ressère ses liens, qui surmonte ses antagonismes, nous assistons partout ailleurs à une montè de l'intégrisme, à l'apparition d'un nouveau fossé séparant l'Occident de l'Orient: une frontière non plus exclusivement matérielle, comme nous étions – hélas – habitués à le penser, mais surtout spirituelle. De part et d'autre de cette frontière, l'on assiste de plus en plus à une certaine lassitude qui vise à enrayer tout effort de compréhension d'autrui.

Amis rotariens, souvenez-vous qu'il y a vingt cinq ans, notre union triangulaire unissait des cultures, des mentalités qui à peine une génération auparavant paraissaient inéconciliables, voire cruellement opposées. Et voyez et constatez avec moi comment vingt cinq ans d'échanges et d'actions communes ont pu changer les données ! Voyez comment la tolérance et la compréhension, la base même de toutes les valeurs rotariennes si chères à nous tous, ont pu créer des liens durables de sympathie et d'amitié ! Où en serions-nous restés si nous étions demeurés figés à une méfiance d'emblée tout à fait naturelle, compte tenu des difficultés de communication ? C'est précisément là que je vois le grand achèvement de notre "microcosme" rotarien qui nous unit à nouveau aujourd'hui: c'est la volonté de progrès dans les rapports entre les hommes parlant des langues différentes et appartenant à un autre niveau socio-culturel. Et c'est cette même volonté qui devra nous emmener à combattre les antagonismes naissants.

Amis rotariens, je crois qu'il va de soi que c'est ce même esprit qui devra être omniprésent lors de ces journées mémorables. Mais, en fait , en nous voyant ainsi réunis dans ce cadre admirable, sous les bonnes auspices de nos hôtes infatigualbles, avec, rappelons- le, la présence charmante et rayonnante de nos dames, je ne pense pas que notre esprit de camraraderie quasi-légendaire fera défaut.

Permettez moi donc de conclure en vous rendant déjà attentifs au rendez-vous au Luxembourg l'année prochaine où nous fêterons dignement – si Dieu le veut – le 25ème anniversaire de notre jumelage.

Je vous prie enfin de lever votre verre à notre amitié rotarienne.
Vive le R. C. de La Ferté sur Jouarre!
Vive le Rotary International!

Ich möchte es selbstverständlich nicht vermissen, unsere rotarischen Freunde aus Fukia, in Begleitung ihrer Damen, allaherzlichst bei unserem diesjährigen Freundschaftstreffen zu begrüssen.Ich hoffe, dass auch bei diesem Treffen unsere traditionelle Freundschaft gebührend zum Zuge kommt und dass wir ein weiteres Beispiel setzen, wie gegenseitiges Aufeinanderzugehen und Verständnis so manch scheinbar unumstösslichen Gegensatz überbrücken können. Schlussendlich bitte ich Sie, alle daheimgebliebene rotarische Freunde aus Fulda herzlichst zu grüssen und ihnen auszurichten, dass sie bereits jetzt sehr herzlich eingeladen sind nächstes Jahr nach Luxemburg zu kommen, um dort gemeinsam mit uns allen das 25. jährige Jubiläum unserer grenzüberschreitenden Verbindung zu feiern.

Of course, I also want to say hello to our rotarian friends comming from the club of Glastonbury and Street Great-Britain. I am convinced that this meeting contributes to develop our friendship and understanding and helps to realize our commun rotarian aims

Freundschaftstreffen in La Ferté sous Jouarre
am 8. - 10. März 1991

Li: Die Gäste vor der festlichen Tafel; Re: Präsident Peter Solf beim Überreichen der Gastgeschenke - eine Silberreinure mit einer Abbildung des Fuldaer Doms sowie einen Videofilm „Naturpark Rhön"- an Präsident André Goyard

Unser langjähriger treuer Freund Fernand Ouch vom RC Diekirch/Ettelbruck am 8. März 1991

Präsident Solf berichtete dem Club nach seiner Rückkehr, dass er gemeinsam mit Freund Konrad Schnorr und ihren Frauen bei dem hervorragend organisierten schönen Treffen gewesen sei und bestellte die ihm aufgegebenen Grüße. Aus Diekirch/Ettelbruck hätten 7 Paare und aus Glastonbury and Street 3 Paare daran teilgenommen.

A la fin de l'année 1991 notre club redécouvre sa vocation culturelle qu'il avait négligée pendant une douzaine d'années. En projetant l'organisation d'un concert de bienfaisance au profit du « Lëtzebuerger Kannerduerf », il allie la musique à l'idéal de « servir » du Rotary.

La condition « sine qua non » de la réussite financière de cette organisation est l'engagement de chaque membre de prendre en charge la vente de 10 billets d'entrée (qu'il a payés à l'avance). Cette proposition du comité fut acceptée - non sans contestations d'ailleurs - par tous les membres. Les recettes du sponsoring et de la vente de crémant pendant l'entracte allaient encore augmenter la marge bénéficiaire escomptée.

Comme solistes de ce récital on peut engager le jeune couple Iglika Marinova et Marco Kraus, tous les deux enseignants au Conservatoire de Musique de Luxembourg.

INVITATION

ROTARY INTERNATIONAL

Le Président Jean Eippers et les Membres du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck ont l'honneur et le plaisir de vous inviter au concert donné par le duo de piano

Iglika Marinova

Marco Kraus

le samedi, 22.02.92 à 20.15 heures au Lycée Classique de Diekirch (salle des fêtes du vieux bâtiment)

au profit du

„SOS Kannerduerf" de Mersch

Entrée : 500.- FL

Réservation :
Librairie Kasseler, Ettelbruck, 115, Grand-Rue
Librairie Zimmer-Scholtes, Diekirch, 30, Grand-Rue
Tous les membres du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

PROGRAMME

W.A. MOZART (1756 - 1791)	Andante et Variations en sol maj. KV 501
M. MOSZKOWSKY (1854 - 1925)	Danses Espagnoles op.12
* * *	
F.SCHUBERT (1797 - 1828)	Rondo en ré maj. op posth. 138
J. BRAHMS (1833 - 1897)	Danses Hongroises I — V

Le concert connut un grand succès, tout d'abord du point de vue artistique et aussi du point de vue financier, puisqu'il rapporta la coquette somme de 238 633 francs.

Lors de la réunion du 22 avril 1992, où fut présenté le bilan définitif de cette manifestation, le président J. Eippers remercie spécialement R. Peters pour l'organisation « magistrale », R. Brachmond pour la mise à disposition de la salle des fêtes du lycée classique et du piano à queue, B. Clasen pour le crémant et A. Poorters pour le sponsoring de la BIL.

La remise du chèque au responsable du Kannerduerf eut lieu le 13 mai 1992.

Noble Geste des Rotary Club Diekirch-Ettelbrück zugunsten des SOS-Kinderdorfes Mersch

Dieser Tage konnte eine Vertretung des Rotary Club Diekirch-Ettelbrück, mit Präsident Jean Eippers an der Spitze, einen Scheck über 200 000 F an Régis Thill, Direktor des Merscher SOS-Kinderdorfes, überreichen.

Das erste SOS-Kinderdorf, eine Stiftung für Waisenkinder, wurde im Jahre 1949 in Imst (Tirol) von Hermann Gmeiner (1919-1986) gegründet. Die Stiftung „Lëtzebuerger Kannerduerf" stammt aus dem Jahre 1963.

Im Jahre 1970 konnten die drei ersten Häuser des „Kannerduerf Miersch" eingeweiht werden. Zu erwähnen bleibt, daß die luxemburgischen Rotary Clubs bereits eines dieser drei Häuser finanziert haben. Heute sind es deren neun.

zugüglich Verwaltungs- und Kulturzentrum.

Die gespendeten Gelder stammen aus einem Wohltätigkeitskonzert mit den Pianisten Iglika Marinova und Marco Kraus.

Präsident Jean Eippers und die Mitglieder des Rotary Club Diekirch-Ettelbrück bedanken sich bei allen Musikfreunden, die diese Spende ermöglicht haben.

Au cours de la Ladies-Night du 29 janvier 1992 le président a l'occasion de saluer deux invités d'honneur, le docteur Carlo Faber, président des «Médecins sans Frontières Luxembourg» et le docteur Roger Jackmuth.

A l'occasion du 75e anniversaire de la Rotary Foundatioun un effort spécial a été demandé à tous les clubs pour augmenter leurs contributions à la fondation, notamment en élargissant le cadre des «Paul Harris Fellow» par la nomination de non-rotariens. Le choix de notre club s'est porté sur le docteur R. Jackmuth, chirurgien, ancien membre très estimé de notre club, qu'il avait quitté à cause de ses obligations professionnelles.

Son engagement dans «MSF» est exemplaire : après des missions en Éthiopie, Guinée Française et au Cambodge une nouvelle mission l'attend début février une deuxième fois en Éthiopie.

En reconnaissance de ses mérites évidents le Gouverneur Jean Werry lui remet le diplôme et la médaille de «Paul Harris Fellow».

(Photo: Rudy Peters)

Un geste du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Le 29 janvier dernier, le docteur Roger Jackmuth a été reçu «Paul-Harris Fellow» par le Rotary Club de Diekirch-Ettelbrück. Cette distinction honorifique lui a été adressée en vertu de son engagement pour «Médecins sans Frontières».

A cette occasion, un don de 50.000 F a été remis au docteur Carlo Faber, président de MSF-Luxembourg.

Sur notre photo: le docteur Roger Jackmuth, Jean Werry, gouverneur du 1630e District Rotary, et Jean Eippers, président du RC Diekirch-Ettelbruck.

Lors du week-end du 1er au 3 mai 1992 notre club fête le 25e anniversaire de nos rencontres triangulaires avec les clubs de La Ferté-sous-Jouarre et de Fulda dont voici le programme

INVITATION

EINLADUNG

Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Der Rotary Club Diekirch / Ettelbrück

hat die große Freude Sie zum

25. jährigen Jubiläum

seiner Freundschaftstreffen mit den Kontakt-Clubs aus Fulda/Deutschland und La Ferté-sous-Jouarre/Frankreich einzuladen.

PROGRAMM:

- Freitag, den 1. Mai
  - Gegen
  - 16.30 Uhr Ankunft der Gäste
  - 19.30 Uhr Apparitif im Schloß von Vianden
  - 20.30 Uhr Festessen im Schloß mit Tanz
    - * Abendkleidung
    - * Unkostenbeitrag: 2.200,- LF/Person (ohne Getränke)
- Samstag, den 2. Mai
  - 9.30 Uhr Abfahrt per Bus
  - 11.00 Uhr Schiffahrt auf der Luxemburger Mosel
  - 12.00 Uhr Mittagessen auf dem Schiff
  - 14.00 Uhr Ankunft in Grevenmacher und Besuch der Kellerei „Bernard Massard"
  - 17.00 Uhr Besuch des Mondorfer Thermalbades
  - 19.30 Uhr Abendessen (ohne Krawatte)
    Die ausländischen rotarischen Freunde sind unsere Gäste.
- Sonntag, den 3. Mai
  - 11.00 Uhr Apparitif vom Präsidenten spendiert
  - 12.00 Uhr Mittagessen im kleinen Kreis
  - 14.00 Uhr Heimfahrt

Le Rotary Club Diekirch / Ettelbruck

a le grand plaisir de vous inviter au

25ème anniversaire du jumelage

avec ses clubs contact de Fulda/Allemagne et La Ferté-sous-Jouarre/France.

PROGRAMME:

- Vendredi, 1 mai
  - Vers
  - 16 h 00 arrivée des hôtes
  - 18 h 30 apéritif au Château de Vianden
  - 20 h 30 dîner dansant
    - * tenue de soirée
    - * participation aux frais: 2.200,- LF/personne (dans les)
- Samedi, 2 mai
  - 9 h 30 départ par bus
  - 11 h 00 croisière sur la Moselle luxembourgeoise
  - 12 h 00 déjeuner à bord
  - 14 h 00 arrivée à Grevenmacher et visite des caves „Bernard Massard"
  - 17 h 00 visite des installations thermales à Mondorf
  - 19 h 30 dîner (sans cravate)
    Les amis Rotariens étrangers seront nos hôtes
- Dimanche, 3 mai
  - 11 h 00 apéritif offert par le président
  - 12 h 00 déjeuner en petits groupes
  - 14 h 00 retour

Comme nos archives sont - comme très souvent - peu éloquentes au sujet du déroulement de cette rencontre, nous devons nous référer à la chronique de nos amis de Fulda

25. Jahresfeier der Kontakte:
RC La Ferté sous Jouarre, RC Diekirch/Ettelbruck und RC Fulda
am 1. – 3. Mai 1992 in Diekirch/Ettelbruck

Die Präsidenten Uwe Brauendorf RC Fulda, Jean Eppers RC Diekirch/Ettelbruck und Renzo Bonecher RC La Ferté

Li: Freund Oech Jolt die Freunde Schmitt und Schwer im Hotel ab; Re: Elvira Schwer und Thomas Schmitt auf der Fahrt zum Fernabend am 2. Mai 1992

Der Fernabend auf Schloss Vianden

Le week-end du 25 octobre 1992 le club La Ferté fête le 30e anniversaire de sa Remise de Charte.

Comme attraction spéciale nos amis français nous proposent une journée entière à l'»Euro-Disney» qui vient d'ouvrir ses portes dans la région parisienne.

La visite de ce parc d'attraction se termine le soir par l'assistance au «Buffalo Bill-Show» qui retrace la conquête «pacifique» du «Far-West», show tout à fait à la sauce américaine, qui donne aux spectateurs l'occasion de prendre leur dîner dans une gamelle … .

Geste charmant le lendemain au cours du buffet d'adieu: nos amis de La Ferté après avoir ouvert, selon les règles de l'art, un nabuchodonosor, grosse bouteille d'une contenance de 20 bouteilles ordinaires, nous initient au noble art de sabrer le champagne … .

La réunion triangulaire du 13 au 15 mai 1994 est intéressante du point de vue culturel. En effet elle est organisée par les amis de Fulda à Weimar, ville de Goethe, Schiller et Gropius qui, du temps de la RDA, n'était guère accessible. Dans le rapport de la réunion du 18 mai nous trouvons une toute petite notice sur cette visite: «Il revient finalement au secrétaire de faire un flash succinct sur le voyage de notre club à Weimar à l'occasion de l'Inter-City-Treffen. Il ne peut que confirmer que Weimar, la ville «der Dichter und Denker» comme l'a formulé Madame de Staël, est vraiment un joyau culturel qui est en train de redorer son blason pour devenir capitale culturelle de l'Europe en 1999.»

Unterhaltung am Vorstandstisch

Li: Das Fuldaer Präsidentenehepaar Heidi und Uwe Braunsdorf; Mi: Die Freunde Jean Scharle und Nicolaus Schaus aus Diekirch/Ettelbruck; Re: Frau Nicole Rosch, Hellmut und Elisabeth Nieth und Marc Rosch

Li: Jean Di Cato und Ehepaar Nicole und Marc Rosch; Re: Gerda und Thomas Schmitt im Gespräch mit Freund Eippers

Li: Mittagessen auf dem Schiff; Re: Die Ehepaare Marguerite, Georges Schmit und Elisabeth, Hellmut Nieth

Freund Schnorr berichtete am 4. Mai 1992 im Meeting: „ Die eigentliche Feier, anlässlich des 25jährigen Jubiläums der Jumelagen, fand im Schloss von Vianden statt. Es war ein gelungener Festabend; es gab ein sehr gutes Essen und viel Gelegenheit zum Tanzen. Am nächsten Tag schloss sich eine Schifffahrt auf der Luxemburger Mosel an, die alle Teilnehmer nach Grevenmacher führte. Dort wurde die Kellerei „Bernard Massard" besucht. Anschließend konnte das Thermalbad von Mondorf besichtigt werden; alle ausländischen Freunde wurden zum Abendessen eingeladen. Mit einem Aperitif am darauffolgenden Sonntag endete das Treffen. Ganz besonders muss die hervorragende Festrede unseres Präsidenten Braunsdorf hervorgehoben werden."

Le secrétaire du club de Fulda a été plus explicite au sujet de la rencontre à Weimar.

Bericht über das Freundschaftstreffen in Weimar vom 13. bis 15.05.1994

Das Freundschaftstreffen in Weimar lief dem vorgesehenen Programm entsprechend nach guter Vorplanung harmonisch und reibungslos ab. Wir schulden hier Präs. Stelzner vom RC Jena sowie Frl. Neidhardt vom RC-Fulda-Präsidium und Herrn Blug, dem Geschäftsführer der Quart Marketing GmbH in Weimar (einer Tochter der Firma ein art Fulda) großen Dank.

Krönender Höhepunkt war zweifelsohne das **festliche Candlelight-Dinner** am Samstagabend: Zunächst begrüßte **Präs. Salzmann** herzlich alle Anwesenden, besonders auch die Gäste und die Freunde aus Jena und Weimar. Er erklärte: "Wir haben uns in Weimar - der Stadt der Klassik - getroffen. Jetzt haben Sie Weimar erlebt, und die Stadt hat für Sie Gestalt angenommen."

Er stellt besonders den Altruismus von Frd. Stelzner heraus, der durch subtile Vorarbeit wesentlich zum Gelingen dieses Treffens beigetragen hat. Wir haben Frd. Stelzner aber auch kennengelernt als Initiator und beständigen Förderer des Wiederaufbaus der kleinen Dorfkirche in Göttern bei Weimar. Für diese kleine Kirche, die zum Zeitpunkt der Wende vom Verfall bedroht war, hat er bislang fast DM 150.000 gesammelt und so deren Erhalt zunächst gesichert. Inzwischen hat er einen gemeinnützigen, steuerlich anerkannten Förderverein gegründet, der die weitere Renovierung der Kirche zum Zweck hat. Hier fehlt es noch an tatkräftiger Unterstützung, und alle Freunde sind aufgerufen, das ihre zum Wiederaufbau der erhaltenswerten Kirche beizutragen. Hier das Spendenkonto: Bayerische Hypobank - BLZ 860 208 80 - Kto-Nr. 50 90 14 76 94.

Nach dieser Aufforderung zur Unterstützung des Wiederaufbaus der Kirche von Göttern wünscht Präs. Salzmann der gesamten Veranstaltung weiter den harmonischen Verlauf, den sie bis jetzt gehabt hat.

Präs. Decker vom RC Diekirch-Ettelbrück zitiert in seiner Grußansprache den Geist Goethes, der Freundschaft - besonders auch die Freundschaft mit Andersdenkenden - hervorhob und in seinem gesamten Verhalten als echter Europäer gelten kann. Toleranz und Internationalität, also Eigenschaften, die Goethe in hohem Maße verkörperte, sind auch der Wegweiser für Rotary. Er bedankt sich bei den Gastgebern und ganz speziell bei Präs. Salzmann für die gelungene Mischung von Planung und Improvisation bei der Gestaltung dieses Freundschaftstreffens. Sodann lädt er alle rotarischen Freunde zur 30-Jahres-Charter-Feier des RC Diekirch-Ettelbrück nach Luxemburg ein - Zeitpunkt voraussichtlich 07. bis 10. Oktober 1994.

Präs. Tresaine vom RC Glastonbury begrüßt uns auf deutsch. Er hat den Besuch hier in Weimar sehr genossen und bedankt sich bei Frd. Stelzner und den Mitgliedern unseres Clubs, die dieses hervorragende Treffen ermöglicht hatten. Anläßlich der engen Kooperation mit den Clubs aus Weimar und Jena zeigt sich die schnelle Ausbreitung von Rotary in den neuen Bundesländern und in den östlichen Teilen Europas. Dies ist eine begrüßenswerte Entwicklung. Sodann lädt er uns alle zu einem Freundschaftstreffen 1995 in Glastonbury ein. Der genaue Termin muß noch abgestimmt werden, wahrscheinlich wird es der 26. bis 29. Mai 1995 sein.

Inc.-Präs. Tingaud vom RC La Ferté begrüßt uns auf deutsch, er setzt dann seine Rede auf französisch fort. Er entschuldigt das Fehlen des amtierenden Präsidenten seines Clubs und vieler Freunde, die wegen der aktuell in Frankreich schwierigen Zeit nicht nach Weimar kommen konnten. Umso mehr freut er sich, daß er in Vertretung seines Clubs zusammen mit seiner Frau die schöne Stadt Weimar kennenlernen durfte. - Auch er lädt uns zu einem noch nicht näher terminierten Freundschaftstreffen nach La Ferté ein.

Schließlich begrüßt **Präs. Stelzner** die Anwesenden in geschliffenem französisch. Er erwähnt die vielen Dichter, Musiker und sonstigen Künstler, die in Weimar gelebt und gearbeitet haben. Viele von ihnen, allen voran Goethe, haben den europäischen Gedanken gefördert.

Er setzt dann seine Rede in englisch fort und schildert den Werdegang des RC Jena. Er bedankt sich bei allen Anwesenden, daß sie Weimar als Treffpunkt dieses Meetings gewählt haben und hierdurch die Stadt selbst, aber auch Thüringen und die neuen Bundesländer insgesamt ehren. Er schließt seine Rede auf deutsch, wünscht für den heutigen Ablauf alles Gute und hofft, daß die beiden Clubs Fulda und Jena weiter miteinander kooperieren werden.

Alle Präsidenten tauschen untereinander Geschenke und Wimpel.

Danach trennt uns vom Essen nur noch ein Bläserkonzert mit ausgewählten Stücken, welches vielen von uns in lebhafter Erinnerung bleiben wird.

Das Festmahl selbst war gelungen, vereinzelt wurde weit über Mitternacht hinaus gefeiert und partiert. Der allgemeine Eindruck war der eines sehr gut gelungenen Freundschaftstreffens.

vom Sekretär Freund Winfried Fassbinder

A l'occasion de la commémoration du 50e anniversaire du débarquement en Normandie et de la libération du pays, notre club avait invité à une de ses réunions hebdomadaires un « special guest », à savoir Monsieur Antoine Neven, qui avait débarqué, ensemble avec 4 autres Luxembourgeois, le matin du 6 juin sur les côtes de Normandie près de Ouistreham, au sein du commando Kieffer, la seule unité française d'ailleurs à participer à l'action « OVERLORD ».

C'est le secrétaire E. Breuskin qui esquissa brièvement le périple des 3 jeunes Diekirchois (Antoine et Jean Neven et Félix Peters) à travers la France pour rallier Gibraltar en passant par Barcelone et Lissabon. Arrivés en Angleterre ils devaient encore faire un détour au Congo belge pour finalement intégrer, en tant que fusiliers marins des Forces Françaises Libres, la «British Special Service Brigade» en mai 1943.

Malgré de nombreuses pertes le 6 juin au sein de leur commando les 3 Diekirchois avaient passé sains et saufs la première phase du débarquement. Félix Peters allait être tué le 17 juin à Amfreville (Calvados) et Jean Neven le 2 novembre 1944 à Vlissingen.

Monsieur A. Neven, qui ne tint pas à présenter une conférence « classique », répondit aux questions (pertinentes) de nos membres et sut ainsi faire un reportage captivant de cette aventure extraordinaire.

Notons encore que Monsieur Neven, après avoir été nommé « citoyen méritant » de la ville de Diekirch lors de la célébration du 50e anniversaire de la Libération le 11 septembre, décéda inopinément 12 jours plus tard, le 23 septembre.

Retenons également, pour la petite histoire (qui souvent fait le charme particulier d'une chronique) qu'au cours de la réunion consécutive à la visite du gouverneur du 21 septembre 1994 le président se déclare « consterné du fait que deux membres de notre club aient attaqué verbalement notre hôte après la réunion officielle et rappelle qu'aussi bien la tolérance que l'amitié sont deux vertus rotariennes et que, même si le gouverneur est d'avis que tous les Luxembourgeois sont germanophones et non francophones, rien ne justifiait ces attaques. »

En effet le pauvre Guido Vyneke, médecin généraliste de profession, s'était fait un honneur de faire son discours en allemand se croyant en présence d'un auditoire exclusivement germanophone. Probablement voulait-il prouver qu'il maîtrisait la langue de Goethe … Mal lui en prit.

ROTARY CLUB
DIEKIRCH - ETTELBRUCK

30e Anniversaire de la Remise de Charte

En octobre 1994 notre club fête le 30e anniversaire de la Remise de Charte, et pour une fois, nous avons à notre disposition un rapport plus ou moins détaillé du déroulement de ce week-end.

RAPPORT DES FESTIVITES DU 30E ANNIVERSAIRE DE LA REMISE DE CHARTE

VENDREDI, 07 OCTOBRE 1994:

Dîner dansant à la Larei de Vianden:

Ont participé les amis: Roger BRACHMOND, Ernest BREUSKIN, Romain CROISE, Edmond DECKER, Jean DI CATO, Jean EIPPERS, Jean-Luc GONNER, Tit GONNER, Guy HANSEN, Jean HEIN, Jeannot HOLLERICH, Georges KILL, Henri KLEIN, Fernand LEESCH, Philippe LEVY, Fernand MULLER, Horst MULLER, Fernand OSCH, Marc PANNACCI, Rudy PETERS, Eugène RAUSCH, Léon RIVERS, Jean SCHARLE, Nicolas SCHAUS, Guy SCHEIFER, Jean-Paul SCHEIFER, Georges SCHMIT, Raymond SCHNEIDER, Marcel SCHWALEN et André THIBEAU en compagnie de leurs charmantes épouses.

Visiteurs rotariens: Monsieur et Madame Pieter RIJKE du R.C. BASSIN-MINIER
Monsieur et Madame Georges HOFFMANN et
Monsieur et Madame Pierre KREMER du R.C. LUXEMBOURG-HORIZON
Monsieur et Madame Will DECKER
Monsieur et Madame Gérard GOEBEL
Monsieur et Madame Jean LIMPACH et
Monsieur et Madame Pierre WENGLER du R.C. ECHTERNACH-MOSELLE
Monsieur Erny OSCH du R.C. LUXEMBOURG-KIEM
Monsieur Jean HELDENSTEIN du R.C. LUXEMBOURG-VALLEES
Monsieur et Madame Aly HARPES du R.C. LUXEMBOURG

Notre club-contact FULDA a été représenté par les amis: BRAUNSDORF, DÖPPNER, DRAF, FASSBINDER, FAUST, FRANZEN, LANGOHR, MOLITOR, NEUMANN, NIETH, SALZMANN, SCHMITT, SCHNORR, SCHWINGE et VON KAMPENHAUSEN en compagnie de leurs charmantes épouses et nos amis de LA FERTE-SOUS-JOUARRE: BABEC, BOUCHE, COLOMBANI, DOZINEL, FOUCART, MEURVILLE, SPECQUE et TINGAUD, la plupart également avec leurs épouses, ont également tenu à y assister.

Invités: Monsieur et Madame Roger BURCKEL, invités par Tit GONNER
Monsieur et Madame Gilles OSCH, invités par Philippe LEVY et
Monsieur Gerry OSCH et Mademoiselle Valérie MASSIN invités par Fernand OSCH.

Le Président Jean DI CATO a salué l'assemblée et s'est dit heureux de pouvoir accueillir autant de monde pour notre fête d'anniversaire.

- a passé ensuite la parole à l'ami Tit GONNER qui, avec la verve et l'éloquence que nous lui connaissons, nous a tenu une rétrospective des 30 années de notre club en n'oubliant pas de juxtaposer histoire et philosophie.

- a passé ensuite la parole aux présidents de nos clubs-contact l'ami DRAF Wolfgang et TINGAUD Pascal.

- a cédé enfin la parole au Gouverneur nommé Fernand OSCH qui a appellé nos sept membres-fondateurs qui ont pu assister à la fête pour leur remettre au nom du Gouverneur le Paul Harris Fellow que le club leur offre en reconnaissance pour leur dévouement et leur amitié au sein du club. Ce sont les amis: Tit GONNER, Aly HARPES, Jean HEIN, Erny OSCH, Léon RIVERS et André THIBEAU et s'est dit honoré de pouvoir remettre le Paul Harris Fellow avec saphir à l'ami Georges SCHMIT, déjà détenteur d'un Paul Harris Fellow.

L'ami Pierre DILLENBURG a présenté durant toute la soirée un spectacle qui a émerveillé tout le monde. Toute l'assemblée a pu apprécier le dîner préparé de façon remarquable par Jean-Paul HOFFMANN, la voix exceptionnelle de la chanteuse engagée de dernière minute et a pu se dégourdir les jambes jusqu'à 4.00 heures du matin en dansant sur des aires bien de chez nous.

SAMEDI, 08 OCTOBRE 1994

Journée à la Moselle:

Les amis Jean DI CATO, Jean EIPPERS, Jean-Luc GONNER, Tit GONNER, Jean HEIN, Georges KILL, Fernand OSCH, Eugène RAUSCH, Nicolas SCHAUS, Raymond SCHNEIDER avec leurs épouses tout comme Léon WIETOR ont tenu à accompagner nos amis rotariens de FULDA et LA FERTE-SOUS-JOUARRE à la Journée à la Moselle. Le déplacement s'est effectué en bus. Arrivés à 10.30 heures à SCHENGEN où Georges KILL, sur un "socle haut perché" nous a expliqué de façon intelligible le pourquoi et le comment des accords de SCHENGEN.

Ensuite Marc KUHN, oenologue à l'Institut Viti-Vinicole nous a présenté le crémant de Luxembourg et nous a fait goûter leur dernier né. Malheureusement le service à la CAVE ST-MARTIN était plus que déplorable, ce qui a retardé un peu le programme.

Le musée du vin a connu une belle affluence en cette fin de journée et le crémant de Luxembourg a pu être apprécié après une intéressante visite de la CAVE COOPERATIVE DE WORMELDANGE.

La soirée s'est terminée en dégustant une friture de la Moselle arrosée d'un Riesling "Wuermer Koeppchen".

Vers minuit tout le monde s'est retrouvé au lit.

DIMANCHE, 09 OCTOBRE 1994

Le président Jean DI CATO avait invité les derniers combattants de la guerre des trois jours pour déguster un dernier apéritif et un petit brunch dans le cadre de l'ancienne brasserie de Diekirch.

****

Caisse d'intervention rapide

Le 11 mai 1994 le président annonce que le comité envisage la création d'une commission comprenant 5 à 6 membres pouvant disposer d'un budget limité pour financer des actions sociales spontanées.

C'est l'origine de notre « Caisse pour œuvres sociales rapides » ou « Caisse d'intervention rapide » gérée traditionnellement par le trésorier adjoint. Elle est censée porter à des gens ou des familles de notre région, qui sont dans le besoin, une aide financière spontanée et discrète.

Afin d'optimiser l'efficacité de cette caisse d'intervention et d'exclure des abus, les présidents recourent habituellement aux recommandations de fonctionnaires de l'assistance sociale connaissant au mieux les personnes ou familles susceptibles d'être secourues.

Le 19 octobre 1994 une commission « ad hoc » composée des membres E. Breuskin, E. Decker, G. Kill, H. Klein, A. Poorters, R. Schneider et N. Wilhelm décide une réorganisation de cette caisse, qui aura dorénavant la désignation « Fonds d'intervention rapide » et dont voici les statuts nouveaux :

« - Le fonds qui est régulièrement alimenté, aura un montant maximum de 300 000 francs et un montant minimum de 200 000 francs.

- Pour faciliter l'attribution d'une subvention à des gens nécessiteux, un comité restreint - composé du PRÉSIDENT, du PRÉSIDENT NOMMÉ et du TRÉSORIER ADJOINT - décidera de cette attribution.

- Au cas où il n'y aurait pas de récipiendaire nécessiteux et si le fonds atteint le maximum de 300 000 francs, on pourra procéder à l'attribution de bourses à des jeunes gens méritants, aussi bien dans le domaine de la formation scolaire que dans celui de la formation professionnelle.

- Chaque membre du club a un droit d'information et de proposition de candidats

a) nécessiteux, en situation de difficultés pécuniaires passagères

b) méritants. »

Monument « Porte de l'Oesling »

Le 26 mai 1993 est admis comme nouveau membre Monsieur Willem Bouter, dont la classification « sculpture » a quelque chose de nouveau et d'original pour notre club. Un authentique artiste, d'ailleurs d'une certaine renommée, au sein du R.C. Diekirch-Ettelbruck !

Cette admission est d'autant plus remarquable qu'elle est à l'origine d'un projet culturel de très grande envergure, en somme le plus ambitieux de notre club.

Willem Bouter, originaire d'Amsterdam et membre du R.C. Uithuizen, est un sculpteur fort connu aux Pays-Bas où il a réalisé toute une série d'œuvres pour le secteur public et privé.

Depuis 2 ans il travaille ensemble avec l'artiste luxembourgeoise Marie-Josée Kerschen et pour le moment il réalise une œuvre pour le compte de la « Caisse d'Épargne » pour son nouveau bâtiment du « Rousegärtchen ». En plus il est en train de concevoir plusieurs projets pour 1995, année où la ville de Luxembourg sera capitale culturelle de l'Europe.

C'est le mérite d'Edmond Decker, président nommé, d'encourager Willem de concevoir une sculpture destinée à être érigé dans la région Diekirch-Ettelbruck.

Après une entrevue avec les responsables de l'administration des « Ponts et Chaussées » un site possible est retenu près de l'échangeur Diekirch-Ettelbruck. Mais vu son envergure financière ce projet risque de s'avérer un peu trop ambitieux pour notre club. En plus - il faut bien l'admettre - il ne fait pas l'unanimité des membres du club, les critiques de ses détracteurs - et il y en a pas mal - se focalisent sur 2 points essentiels : le coût du projet et sa valeur artistique.

Suite à ces discussions le président informe l'assistance, lors de la réunion du 11 mai 1994, de sa décision de prendre l'avis de chaque membre avant d'entamer la phase finale du projet. Il tient quand même à préciser que pour le moment les 2/3 des frais d'exécution, qui se chiffrent à un total de 450 000 francs, sont couverts par des sponsors et que l'ensemble des fournitures est assuré par des firmes et des particuliers dont certains sont membres de notre club.

Le 1er juin le président Edmond Decker informe les membres qu'une très large majorité s'est déclarée d'accord pour réaliser le projet « Sculpture Rond-Point », projet qui ne grèvera en aucun cas les finances de notre club.

Voici le descriptif officiel du projet

PROJET DE SCULPTURE

Le Rotary-Club de Diekirch-Ettelbruck a le projet, en tant que service-club et promoteur dans le domaine des arts de faire élever une sculpture dans l'espace publique de la région dans laquelle il est implanté.

Pour bien marquer le caractère régional, voire national, de l'entreprise, plusieurs paramètres sont considérés en vue de la réalisation de cette idée.

- La collaboration avec les communautés locales et les administrations, les Ponts-et-Chaussées en particulier.

- La réalisation de la sculpture par les entreprises locales en tant qu'artisan et sponsor.

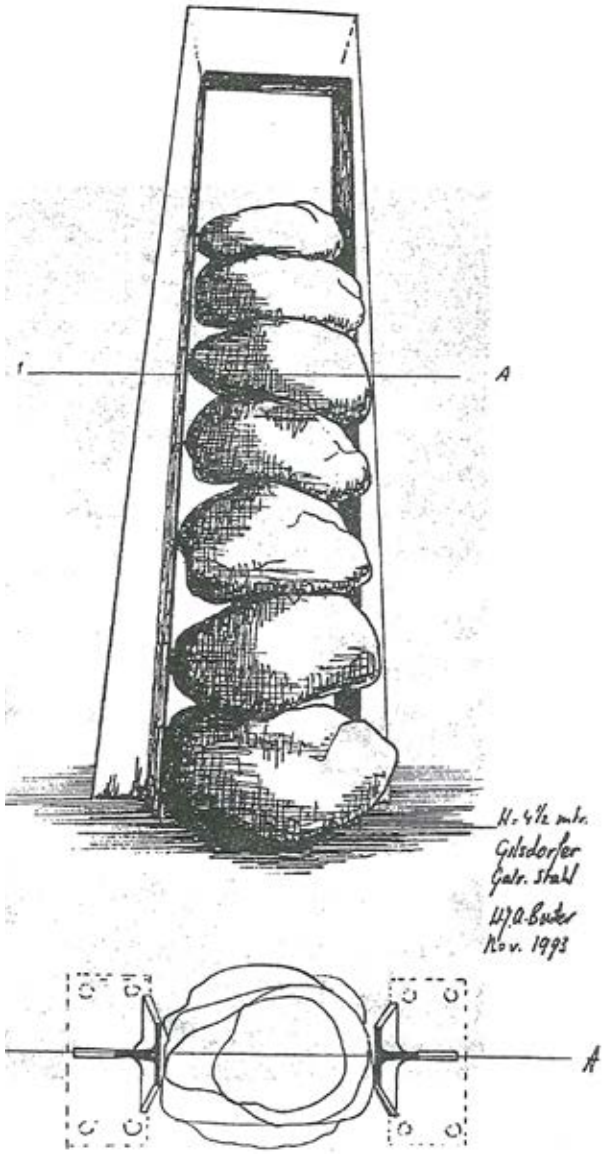
- La participation d'industries comme d'instituts financiers implantés dans la région.

- Le lieu d'implantation se trouve au confluent de nombreux champs de force, tant physiques que spirituels
  - entre Diekirch et Ettelbruck
  - à la porte de l'Oesling
  - sur la "Nordstross"
  - aux embouchures des vallées de la Sûre et de l'Alzette
  - dans un site depuis toujours fortement marqué par les entreprises de l'homme (comme en témoignent les routes, les lignes à haute tension. à proximité de la zone industrielle, etc...)

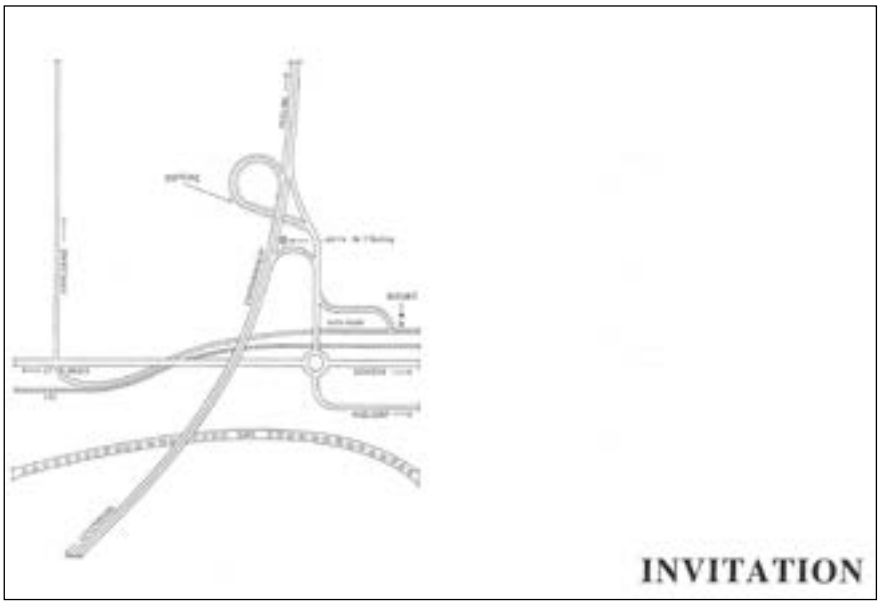
- Le sculpteur W. Bouter, qui doit réaliser cette sculpture, a souvent travaillé dans des sites et des échelles similaires. Son projet de sculpture, appelé "Porte de l'Oesling", est à la hauteur de la complexité du site. Voir dossier joint.

Ce serait un grand honneur pour nous de vous faire participer à l'élévation de cette idée.
Le bénéfice réalisé au-delà de l'élaboration de la sculpture ira aux oeuvres sociales du Rotary.

Pour le Comité



L'inauguration officielle de la sculpture, qui porte dorénavant le nom officiel « porte de l'Oesling » a lieu le 17 juin 1995 en présence du Ministre des Transport Robert Goebbels et de nombreuses personnalités des communes de Diekirch, d'Ettelbruck et d'Erpeldange.



INVITATION

ROTARY INTERNATIONAL

INVITATION

Le Rotary Club
Diekirch - Ettelbruck

a l'honneur et le grand plaisir d'inviter

M. Monsieur ..... Olinger

à l'inauguration de la sculpture de W. Bouter

"Porte de l'Oesling"

élevée à l'échangeur d'Ingeldorf

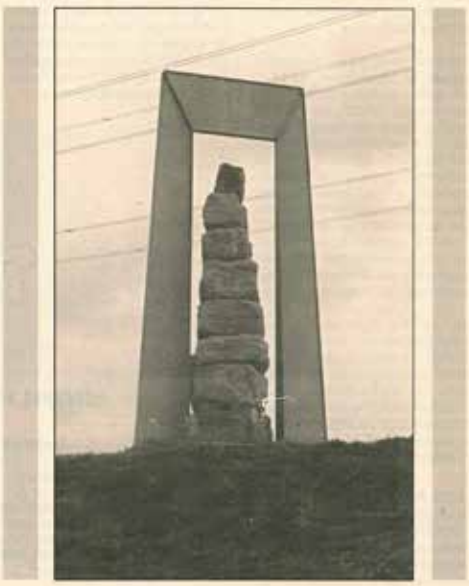
La cérémonie aura lieu
le samedi 17 juin 1995 à 17 heures et
sera suivie d'une séance
académique à la mairie d'Erpeldange

Rendez-vous et parking : voir schéma en annexe.
Présenter l'invitation au service d'ordre.

R.S.V.P.
avant le 12 juin par carte-réponse en annexe
ou par téléphone chez la secrétaire de J. L. Gonner
Tél : 80 93 09

Sculpture offerte par le Rotary Diekirch-Ettelbruck:

Porte de l'Oesling



En présence d'un bon nombre de personnalités du monde politique ainsi que de nombreux membres du Service-Club, le "Rotary Diekirch-Ettelbrück", ayant fêté son 30e anniversaire l'année passée, a présenté sur place la nouvelle sculpture de Willem Bouter "Porte del'Oesling".

Le site sur lequel le choix du Rotary s'est porté, peut être considéré à plusieurs égards comme point de convergence idéal. Situé au confluent de la Sûre et de l'Alzette, à la porte de l'Oesling entre Diekirch et Ettelbruck, Erpeldange et Ingeldorf, au bord de la "Nordstrooss", il marque un endroit où l'activité civilisatrice de l'homme a laissé ses traces: chemin de fer, routes, pylônes...

En enrichissant sa devise "servir" d'une dimension culturelle, le Rotary ne déroge nullement à ses principes humanitaires, à moins qu'on ne conteste à l'art d'être partie intégrante de la vie quotidienne et à toute figuration d'être l'expression complexe de l'ordre social. Le comité central du Rotary Diekirch-Ettelbrück se compose actuellement comme suit: Jean Di Cato, président, Edmond Decker, président sortant; Marcel Jaminet, président nommé; Jean-Luc Gonner, secrétaire; Raymond Schneider, secrétaire-adjoint, Nicolas Wilhelm, trésorier; André Poorters, trésorier-adjoint; Georges Kill, chef du protocole; Marcel Schwalen, chef du protocole-adjoint.

Einweihung der Skulptur „Porte de l'Oesling" an der Umgehungsstraße Ettelbrück-Ingeldorf-Diekirch

Am Samstag nachmittag hatte der Service-Club „Rotary Diekirch-Ettelbrück" zur Einweihung der Skulptur „Porte de l'Oesling", gelegen an der Umgehungsstraße Ettelbrück-Ingeldorf-Diekirch, eingeladen. Dieses Monument von Willem J.A. Bouter wurde aus Gilsdorfer Sandstein geschaffen; acht übereinander gesetzte Steine werden von einer 8,50 meterhohen stählernen Konstruktion umrahmt. Diese monumentale Skulptur stellt eine Mischung von Harmonie, Chaos und Ordnung dar, auf der einen Seite die von der Natur geschaffenen Sandsteine, auf der anderen Seite die Perfektion der stählernen Konstruktion.

Die Wahl des Standortes der „Porte de l'Oesling" wurde aus mehreren Gründen an der Nordstraße bei der Ausfahrt Diekirch-Erpeldingen-Ingeldorf-Ettelbrück festgelegt. Dieser Ort wurde als zusammenlaufender Punkt verschiedener Gegebenheiten gewählt. An diesem Standort fließt die Alzette in die Sauer, hier befindet sich die Pforte zum Oesling zwischen Diekirch und Ettelbrück und zwischen Erpeldingen und Ingeldorf. Dieses Projekt am Rande der „Nordstrooss" stellt einen Ort dar, wo das aktive Schaffen der Menschheit seine Spuren hinterlassen hat: Eisenbahn, Straßennetz, Brücken, usw... Die „Porte de l'Oesling" verdeutlicht auch die regionalen Eigenschaften dieses Projektes.

(Photo: Jean-Paul Kerjean)

Der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück ist der Hauptinitiator dieses außergewöhnlichen Projektes. Präsident Jean Di Cato konnte anläßlich der Einweihungsfeierlichkeiten neben zahlreichen Clubmitgliedern eine ganze Reihe von Ehrengästen begrüßen, so u.a. Bauminister Robert Goebbels, Kammervizepräsident und den Bürgermeister der Stadt Ettelbrück Edouard Juncker, die Nordabgeordneten Nico Loes, Claude Haisdorf und Emile Calmes, die Bürgermeister der Gemeinde Diekirch und Erpeldingen Danièle Wagener und Erny Rassel, Fernand Ley als Vertreter der Straßenbauverwaltung u. v. a.

Nach der Vorstellung der Skulptur begaben sich alle Beteiligten ins Erpeldinger Schloß, wo die Gemeindeverwaltung den Ehrenwein anbot. Bürgermeister Erny Rassel beglückwünschte den Rotary-Club zu dieser Initiative im Kulturjahr 1995 und hoffte, daß diese monumentale Skulptur „Porte de l'Oesling" für viel Gesprächsstoff in der Region sorgen wird und ein Diskussionsthema für alle Benutzer der Nordstraße sein wird, dies würde automatisch die Wichtigkeit der „Nordstrooss" hervorheben.

Im Namen des Rotary-Clubs Diekirch-Ettelbrück gab Architekt Edmond Decker, Hauptinitiator dieses aufwendigen Projektes, diesbezügliche Erklärungen über die Entstehungsgeschichte der Skulptur. Er bedankte sich bei allen Sponsoren der Region, bei den Finanzinstituten, bei den Gemeinden und der Straßenbauverwaltung und bei allen, die zum Gelingen, zur Finanzierung und zur Realisierung dieses Monuments beigetragen haben.

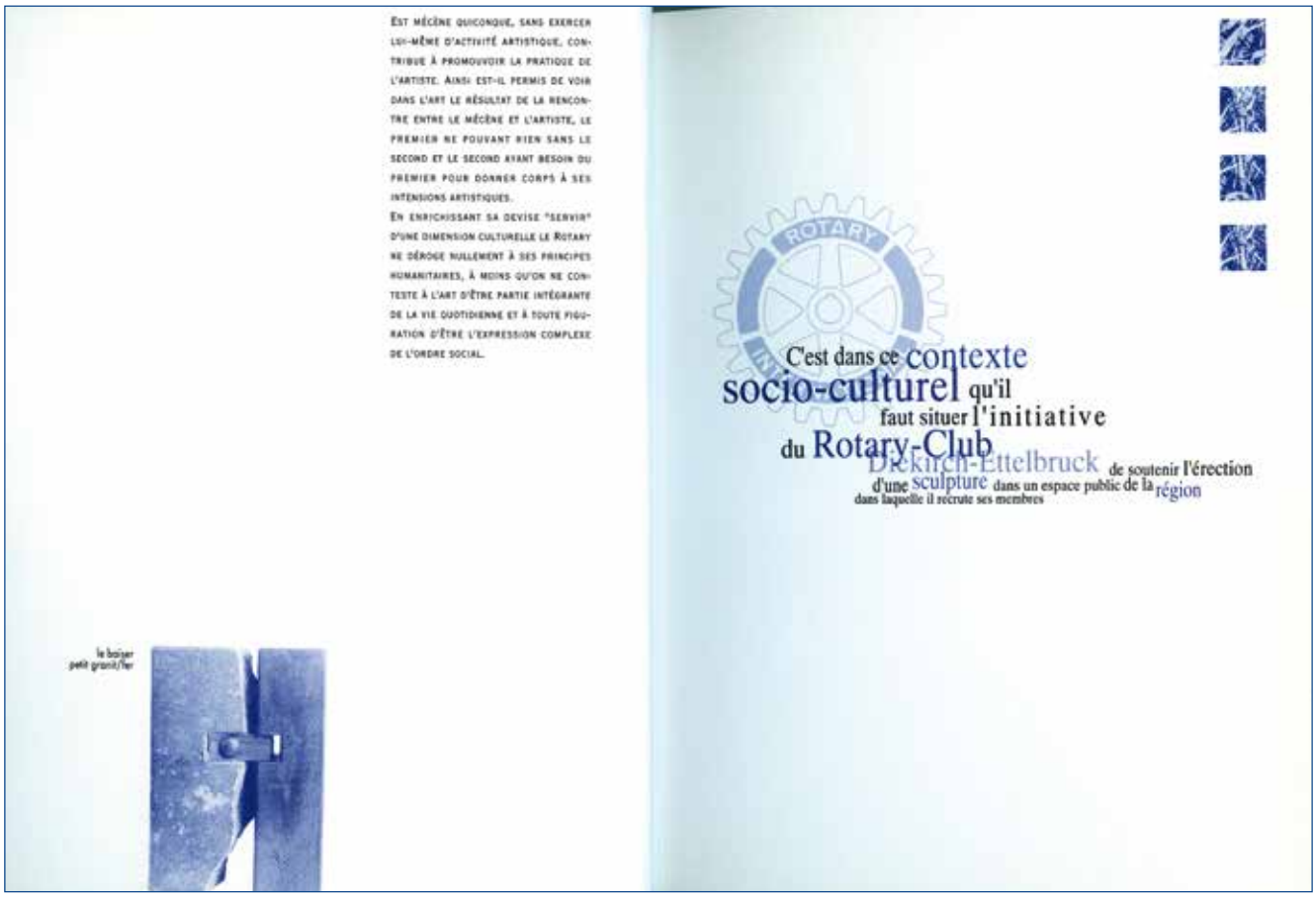
Er stellte anschließend den niederländischen Bildhauer Willem J.A. Bouter vor, der seit einigen Jahren in Vianden lebt und der auf viele Ausstellungen und realisierte Projekte im In- und Ausland zurückgreifen kann. Willem J.A. Bouter beteiligt sich auch mit verschiedenen Aktivitäten am Kulturjahr 1995.

Als Schlußredner ergriff Bauminister Robert Goebbels das Wort. Durch seine Präsenz fanden diese Einweihungsfeierlichkeiten eine besondere Aufwertung. Auch er lobte die Initiative des Rotary-Clubs und hoffte, daß in Zukunft noch mehr private Vereinigungen mit solchen Projekten die Wichtigkeit der Kultur unterstreichen, er war der Meinung, daß diese Botschaft besonders im Kulturjahr bei den Luxemburgern angekommen ist. Er fand weiterhin belobigende Worte für die optimale Auswahl des Standortes zur Errichtung des Monuments.

Zum Schluß seines Vortrages sprach er noch über den aktuellen Stand der Dinge betreffend den Bau der Nordstraße, der für die Bürger der gesamten Nordregion von großer Bedeutung ist. Er strich hervor, daß man zur Zeit wenig von den zeitaufwendenden Befürwortern der Nordstraße hören würde, jedoch die paar hundert Gegner würden Tag für Tag durch diverse Aktivitäten und Veranstaltungen auf sich aufmerksam machen. Minister Robert Goebbels wünschte sich mehr Initiative, Aktivitäten, und gezielte Maßnahmen seitens der Befürworter der Nordstraße um die Wichtigkeit und Notwendigkeit der Fertigstellung der Nordstraße zu unterstreichen. Sein politischer Exkurs wurden von den zahlreichen Anwesenden im Erpeldinger Schloß mit viel Beifall bedacht.

J.P.K.

Pour commémorer dignement cet événement le Comité a fait imprimer une plaquette à la mise en page plutôt originelle voire insolite.



Le site

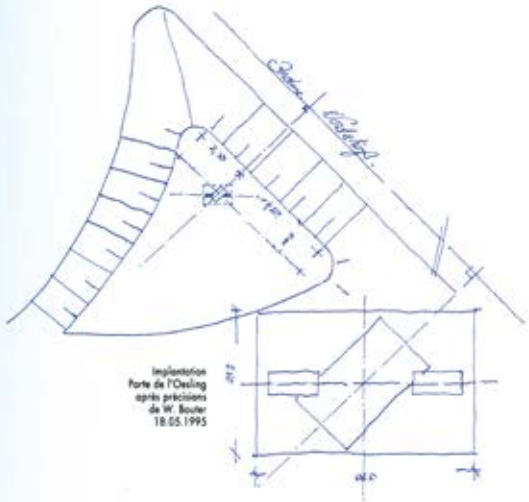
SUR LEQUEL SON CHOIX S'EST PORTÉ PEUT ÊTRE CONSIDÉRÉ À PLUSIEURS ÉGARDS COMME POINT DE CONVERGENCE IDÉAL. SITUÉ AU CONFLUENT DE LA SÛRE ET DE L'ALZETTE,

À LA PORTE DE L'OESLING ENTRE DIEKIRCH ET ETTELBRUCK, ERPELDANGE ET INGELDORF, AU BORD DE LA "NORDSTROOSS" IL MARQUE UN ENDROIT OÙ L'ACTIVITÉ CIVILISATRICE DE L'HOMME A LAISSÉ SES TRACES:

CHEMIN DE FER, ROUTES, PYLÔNES...

À CES CONSIDÉRATIONS S'AJOUTENT D'AUTRES PARAMÈTRES SOULIGNANT LE CARACTÈRE RÉGIONAL DE CE PROJET:

L'ÉTROITE COLLABORATION AVEC L'ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES, LE SOUTIEN FINANCIER DES INDUSTRIES, DES INSTITUTS FINANCIERS ET DES COMMERCES DE LA RÉGION, LES PRESTATIONS LOGISTIQUES DES ENTREPRISES LOCALES...



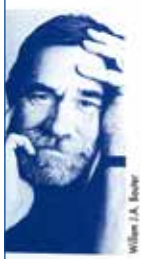
Implantation
Porte de l'Oesling
après précisions
de W. Bouter
18.05.1995

La sculpture réalisée par l'artiste W. Bouter porte le nom "Porte de l'Oesling". Ceignant la pierre de Gilsdorf dans un cadre en acier, elle symbolise l'action normative de l'homme sur la nature et reflète malgré son austérité la complexité du site.

E. Brauskin

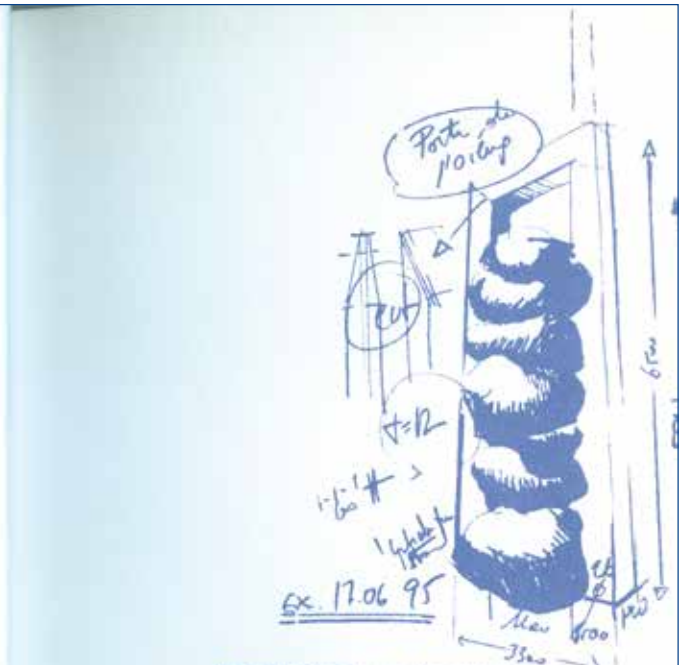
WILLEM J.A. BOUTER

Willem J.A. Bouter wurde am 13.09.1936 in Amsterdam in den Niederlanden geboren. Vor dem Bildhauerstudium an der Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam, war er Designer in der Keramik- und Beleuchtungskörperindustrie. 1974 startete er seine Karriere als freischaffender Bildhauer in Lelystad, wo "Der Grote Spant" entstand. Diese erste Monumentalskulptur, eine Konstruktion von Holz und Beton, wurde inspiriert von der Schiffsarchäologie, die durch das Trockenlegen des Ijsselmeer eine sehr große Bedeutung für die Niederlande hat. In dieser Periode entstanden noch mehrere Holz/Beton Monumente in verschiedenen Gegenden der Niederlande. Die Arbeit mit zwei verschiedenen Materialien bleibt weiterhin ein wichtiger Bestandteil der skulpturalen Entwicklung von Willem Bouter's Werk. Oft wird Naturstein und Stahl (rostfrei, galvanisiert oder rostig) angewendet. Auch Stein und Holz als zwei kontrastierende Materialien werden zusammengefügt, wobei die Art der Verbindung vor allem bei Kleinplastiken eine große Rolle spielen. 1992/1993 entstand "Hommage an Alfred Schnittke", eine Skulptur mit klassischen Fragmenten. Seither sind klassische Architekturfragmente ein wichtiges Teil seiner Skulpturen. Gleichzeitig mit seinen künstlerischen Aktivitäten in Luxemburg entstand sein Kontakt mit der Galerie Simoncini, wo seine Arbeiten ständig zu sehen sind. Seit 1992 Zusammenarbeit mit der Bildhauerin Marie-Josée Kerschen. Für Nommern haben sie zusammen ein "Monument aux Morts" entworfen und ausgeführt. Für das neue Gebäude der BCEE "Am Rousegörtchen" entstand die zweite gemeinsame Monumentalskulptur. Im Salon vom Cercle Artistique ist Willem Bouter seit 1992 regelmässig vertreten. Für das Kulturjahr 1995 ist er unter anderem mit Teatro Vivace, einer Gruppe von bekannten Luxemburger Künstlern an einem bedeutenden Projekt, der Multi Art Theaterproduktion "le Mariage de Pythagore" beteiligt.



Willem J.A. Bouter

1995 "PORTE DE L'OESLING",
MONUMENTALE SKULPTUR (GILSDORFER STEIN/STAHL),
NORDSTROOSS AUSFAHRT ETTELBRUCK/DIEKIRCH



AUSSTELLUNGEN

Kemijarvi, Finland Nederlandse Beeldhouwkunst, Tornio, Finland Winschoten in Beeld, Winschoten (1987, 1989) Galerie Wick XX, Groningen Nederlandse Beeldhouwkunst, Augsburg, West-Duitsland Zomerkamp in de Korenbeurs, Groningen

INTERNATIONALE BILDHAUERSYMPOSIEN:
KEMIJARVI, FINLAND 1986, 1987, 1988, 1994
STOCKACH, BRD 1988 - WAGRAIN, OESTERREICH 1990
LES AVINS, BELGIEN 1991 - PÉTANGE, LUXEMBOURG 1995

Catharinakapel, Harderwijk
Groningen Monumentaal,
Winschoten
Luchthaven Schiphol Galerie Maya Wildevuur,
Keukenhof, Lisse Hooghalen
De Roestbak, Almere Pictura, Groningen (De Ploeg)
Passe Partout, Lelystad De Natuur Verbeeld, Kasteel
De Hoge Hees, Eersel Groeneveld, Baarn Kunst en
De Tamboer, Hoogeveen Rotary, Krimpen aan de Ijssel
De Oosterpoort, Groningen Beeld en Route, Diepenheim
(GKK-tent.) (twee maal)
Nederlandse
Beeldhouwkunst,

CONSTRUCTIONS POÉTIQUES,
GALERIE MUNICIPALE, ESCH/ALZETTE
3 SCULPTEURS, 3 NATIONS,
3 VISIONS, 1 PASSION
GALERIE BEIM ENGEL, LUXEMBOURG

Salon du Cercle Artistique de Luxembourg 1992, 1993, 1994
Galerie Simoncini, Sommeraustellungen 1993, 1994
Galerie Simoncini, "Constructions Poétiques" 1994

Amstelpark, Amsterdam (Amsterdam 700)
Thema-tent, "Verschillen Arbeid"
Stedelijk Museum Amsterdam
Vele maten laderlant
Nederlandse Kring v. Beeldhouwers.

Les organismes et les particuliers
qui ont permis la réalisation de la sculpture

Mécènes:

ASTRON (COMMERCIAL INTERTECH)
B.I.L. (BANQUE INTERNATIONALE À LUXEMBOURG)
CEGEDEL (COMPAGNIE GRAND-DUCALE D'ELECTRICITÉ DU LUXEMBOURG)
COMMUNES DE: DIEKIRCH; ERPELDANGE; ETTELBRUCK
A. DI CATO (ENTREPRISE DE CONSTRUCTION)
GEISEN MATHIAS (CARRIÈRES À GILSDORF)

Ont également collaboré à la réalisation

JEAN ARENDT & FILS
COMPTOIR DES TABACS-FIXMER
ENTREPRISE DE CONSTRUCTION SCHILLING ET FILS
ENTREPRISE WALCH-SCHOU
LES MEMBRES DU ROTARY DIEKIRCH-ETTELBRUCK AVEC LEURS ENTREPRISES ET ASSOCIÉS.
REMERCIEMENTS PARTICULIERS À L'ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES.
CONCEPTION GRAPHIQUE:
ATELIER GRAPHIQUE BIZART ETTELBRUCK

En guise d'épilogue nous devons bien admettre qu'au moment de l'inauguration solennelle de sa sculpture l'artiste Willem Bouter n'était plus membre de notre club.

C'est au cours de notre réunion du 28 septembre 1994 que le président nous fait part de la démission de l'artiste tout en ajoutant : « J'espère que les esprits pourront enfin se calmer. »

« Enfants cardiaques d'Ukraine »

Au cours de l'année rotarienne 95/96 notre club fait un effort particulier pour soutenir ce projet.

A la réunion du 27 septembre 1995 le président a le plaisir de souhaiter la bienvenue aux trois conférenciers du jour à savoir le Dr Richard Schneider, cardiologue à l'Hôpital de la Ville d'Eschs/Alzette, le Dr Mykola Konyk, chirurgien-cardiologue, et Monsieur Fernand Bley, représentant la Croix Rouge.

Ils présentent le projet « Enfants cardiaques d'Ukraine », projet né au début de l'hiver 1990/91. La Croix-Rouge a pris en charge les enfants atteints de la maladie bleue, vu qu'il n'y avait pas de possibilité de traiter ces enfants sur place. Les contacts ont été pris avec le docteur Rich. Schneider pour faire venir ces enfants à Luxembourg, enfants qui seront opérés à la Clinique Universitaire à Strasbourg. Depuis 1992 plus de 90 enfants ont été opérés. Le coût de l'opération s'élève à +/- 300 000 francs par enfant. Ces frais comprennent uniquement les frais de base (hospitalisation, réanimation) alors que les médecins renoncent à leurs honoraires. Le but du projet est de former des chirurgiens et des anesthésistes ukrainiens pour leur permettre d'effectuer les opérations sur place et de mettre à leur disposition le matériel adéquat.

Pour collecter des fonds au profit de ce projet notre club organise le 31 janvier 1996 au Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck une «Ladies Night» dont le menu est exclusivement composé des spécialités russes.

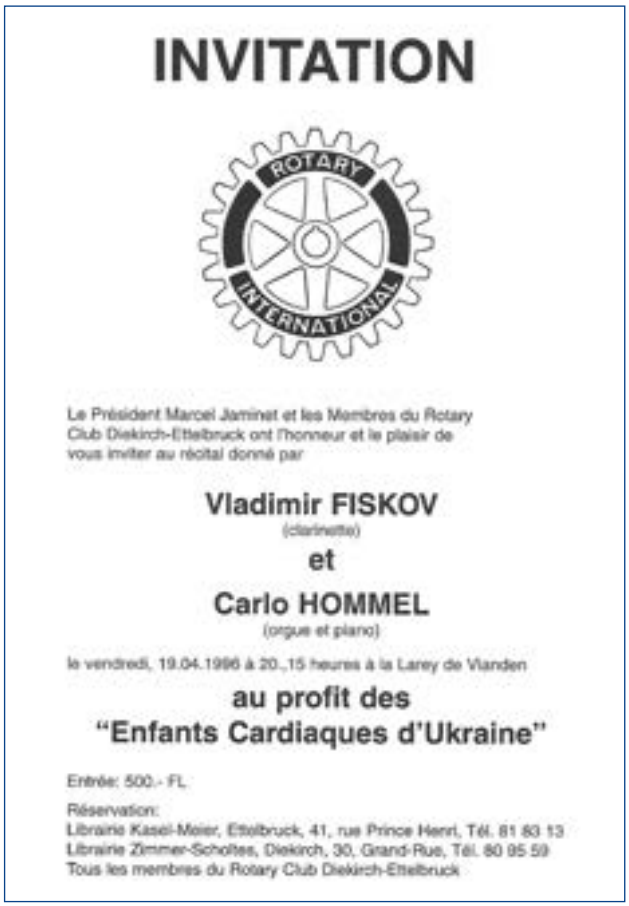
Cette « soirée russe » n'a pu être organisée qu'avec la collaboration généreuse de l'ambassade russe, du « Centre Pouchkine », des propriétaires du restaurant Tsarevich et des firmes Alcolux, La Provençale, Vinsmoselle et Bernard Massard sans oublier les classes terminales et leurs enseignants du lycée technique hôtelier. Cette soirée allait rapporter un bénéfice net de 145 000 francs.

Le 19 avril 1996 notre club invite à un concert de bienfaisance à la Larei de Vianden avec les solistes Vladimir Fiskov (clarinette) et Carlo Hommel (orgue et piano) qui rapporte également quelque 230 000 francs.

Le 8 mai 1996 le président annonce que notre membre G. Schmit a remis au club un chèque de 150 000 francs au profit des « enfants cardiaques ». En effet, à l'occasion de la fête de son 70e anniversaire, il avait invité ses convives à faire un don au profit de ce projet.

Dans le rapport de la réunion du 19 juin 1996 nous lisons: « Avec fierté le président annonce que la «Ladies Night», le concert de bienfaisance ainsi que le don généreux de G. Schmit ont permis de recueillir 530 000 francs et que par décision du comité élargi ce montant a été porté à 600000 francs pour permettre d'aider deux enfants malades. »

Monsieur Bley de la Croix Rouge a, au nom de ses petits patients, vivement remercié notre club pour ce geste généreux et a promis de nous tenir au courant de l'évolution de la guérison de nos deux protégés.



INVITATION

ROTARY INTERNATIONAL

Le Président Marcel Jaminet et les Membres du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck ont l'honneur et le plaisir de vous inviter au récital donné par

Vladimir FISKOV
(clarinette)
et
Carlo HOMMEL
(orgue et piano)

le vendredi, 19.04.1996 à 20.,15 heures à la Larey de Vianden

au profit des
"Enfants Cardiaques d'Ukraine"

Entrée: 500.- FL

Réservation:
Librairie Kasel-Meier, Ettelbruck, 41, rue Prince Henri, Tél. 81 83 13
Librairie Zimmer-Scholtes, Diekirch, 30, Grand-Rue, Tél. 80 95 59
Tous les membres du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück überreichte 600 000 F an das Rote Kreuz

Vladimir FISKOV

Originaire d'Ukraine Vladimir FISKOV, après avoir terminé ses études musicales au Conservatoire d'Etat "Rimsky Korsakov" de Saint-Pétersbourg, est engagé comme premier clarinettiste à l'Orchestre Symphonique de la radiotélévision de Karélie, ensuite à l'Orchestre National de la R.A. des Komis.

Le célèbre professeur Bazroutchenko lui atteste "une belle sonorité, la technique d'un virtuose et la parfaite maîtrise de l'instrument". D'autres critiques relèvent "la qualité excellente de son timbre et de son phrasé, son respect des nuances, sa maîtrise de tous les registres de l'instrument" appréciations largement confirmées par le succès de ses nombreux concerts.

Depuis 1991 Vladimir FISKOV, qui s'est établi dans la région de Strasbourg, jouit d'une réputation croissante comme le prouvent ses prestations partout en Europe.

Carlo HOMMEL

Né en 1953, organiste dans son village natal à 12 ans, Carlo HOMMEL fait ses études secondaires et musicales au Grand-Duché de Luxembourg et poursuit au Conservatoire de Liège sa formation musicale qu'il achève avec distinction par un diplôme supérieur dans la classe de Hubert Schoonbroodt dont il reste l'assistant de 1975-1985 à Liège, puis au Conservatoire Royal de Bruxelles.

Organiste à l'église paroissiale d'Ettelbruck de 1974 à 1987 et co-titulaire à l'abbaye de Clervaux de 1979-1987 il a été nommé par concours titulaire des grandes orgues de la Cathédrale de Luxembourg en 1987. Il s'est produit à l'orgue et au clavecin, comme soliste, avec ou sans orchestre, dans une douzaine de pays.

Pédagogue apprécié, membre fondateur des "Amis de l'Orgue Luxembourg", directeur du "Madrigal de Luxembourg" il est également un amateur fervent du chant grégorien (Schola de la Cathédrale, Schola Willibrordiana).

Parmi ses nombreux enregistrements (radio, télévision et sur disques) relevons surtout ses CD consacrés à des oeuvres pour orgues de Dom Benoît, "J.S. Bach, Clavierübung III" et "Jos Kinné, un Livre d'Orgue Luxembourgeois".

PROGRAMME

Giovanni Battista BONONCINI 1670 - 1750	Divertimento VI do-minor Lento, Con spirito, Largo, Vivace
Arcangelo CORELLI 1653 - 1713	La Follia
Johann Sebastian BACH 1685-1750	Suite N. 5 sol-majeur Allemande, Courante, Sarabande, Gavotte, Bourrée, Loure, Gigere
Johann Sebastian BACH	Sonata BWV 1029 Vivace, Adagio, Allegro
	* * * * * * * *
Xavier LEFEVRE 1763 - 1829	Sonate III op. XII Allegro moderato, Adagio, Rondo, Allegretto
Felip RODRIGUEZ 1759 - 1814	Sonata
Gioacchino ROSSINI 1792 - 1868	Introduction, Thème et Variations

Le week-end du 16 mars 1996 c'est au tour des amis de La Ferté-sous-Jouarre d'organiser la traditionnelle réunion quadrangulaire. Comme les rapports et témoignages nous venant de France au sujet de ces rencontres sont plutôt rares il nous soit permis de reproduire les menus des deux banquets, points culminants de ce week-end et une photo de la mémorable « Auberge de Condé » de Pascal Tingaud, maître-cuisinier de France. Relevons également qu'à cette rencontre les amis du RC Fulda avaient brillé par leur absence … .

AUBERGE DE CONDÉ
PASCAL TINGAUD

77260 La Ferté-sous-Jouarre Téléphone 1 60.22.00.07

VISITE DES CLUBS CONTACTS DU
ROTARY DE LA FERTE SOUS JOUARRE

DINER DU 15 MARS 1996

Apéritif de
"Bienvenue" "Welcome" "Willkomen"

* * *

La salade de langoustines, de coquilles saint jacques
et de dés de saumon fumé
au vinaigre de Champagne

* * *

Les noisettes d'agneau au jus de truffe,
et ses garnitures

* * *

L'assiette de fromages et le pain au cabernet

* * *

Le délice à l'ananas et son sorbet

* * *

Les mignardises

* * *

LES VINS:

Champagne Delbeck Brut Cuvée Héritage
Chardonnay Marquis de Pennautier 1995
Château Les Rousseaux 1993

Rencontre des Clubs Contacts de
La Ferté-sous-Jouarre
Glastenbury - Fulda - Diekirchettelbruck

Dîner

du Samedi 16 Mars 1996

Caveau Bacchus

Champagne Brut Mercier Millésimé 1988
Bourg Rouge Mercier
Champagne Demi-Sec Mercier

Le Foie Gras de Canard en Terrine
et sa Gelée

La Poularde de Bresse à la Briarde
Mousseline de Céleri

Le Brie de Meaux aux Noix
Salade de Saison

Le Délice au Caramel
et aux Poires

Les Mignardises

Repas préparé par Pascal Reynard et sa Brigade

La même année, du 25 au 27 octobre, notre club passa un week-end en Alsace, à St. Hippolyte, pour visiter l'Ecomusée d'Alsace à Ungersheim, ensuite un des vignerons-vedettes de l'Alsace, Marc Kreydenweiss à Andlau. Pour la matinée du dimanche était programmée la visite du « Musée du Vignoble et des Vins d'Alsace » à Kientzheim.

Une «Ladies Night» défrayant un peu la chronique fut organisée le 26 juillet par notre ami M. Pannacci au « Centre de Formation pour Conducteurs » à Colmar-Berg.

4 ateliers avec 4 instructeurs accueillaient les 64 visiteurs, qui pouvaient tester leur capacité de conduire et surtout leur vitesse de réaction. Marc Pannacci explique le but de ces exercices pratiques : apprendre à connaître ses propres limites et celles de sa voiture et se rendre compte du danger de la vitesse. Jacques Klein, capitaine de la gendarmerie, expliqua ensuite le fonctionnement du radar pour le contrôle de vitesse et de l'éthylotest. Une « grill-party » clôtura cette soirée intéressante.

Notre club a également l'honneur d'organiser le samedi 8 juin 1996 l'Assemblée de District à Diekirch.

Grâce à l'infrastructure idéale (Hall des Sports et Lycée Technique Hôtelier avec une brigade de jeunes élèves dévoués), grâce aux préparations méticuleuses d'E. Rausch et de son équipe et grâce à une douzaine de membres du club qui se sont engagés corps et âme, la manifestation a été un réel succès.

Le bilan définitif se solde par un bénéfice substantiel, qui est largement dû au fait que le bureau d'E. Rausch a gracieusement mis à la disposition de cette organisation son personnel ainsi que l'infrastructure de son bureau d'études.

N'oublions pas non plus que l'année rotarienne 96/97 est celle où notre ami Fernand Osch exerce son mandat de gouverneur de notre district.

Après Jos Peffer du RC Luxembourg (1952/53 et 1953/54), Jean Hellinckx du RC Diekirch-Ettelbruck (1971/72), René Mailliet du RC Luxembourg (1983/84), Maurice Hennequin du RC Lux.-Kiem (1989/90), Fernand Osch est le 5e rotarien grand-ducal à accéder à cet honneur.

Pour fêter cette nomination Fernand avait invité chez lui les membres de son club à une grill-party le 29 mai 1996. A cette occasion Gilles Osch remet au nom des Établissements Osch et Fils un chèque de 75 000 francs au profit de la « Rotary Foundation ».

La visite de « notre » Gouverneur a lieu le 22 janvier 1997. Ci-joint le texte de son discours.

ROTARY INTERNATIONAL

Build the future - With action and vision

FERNAND OSCH
GOUVERNEUR 1996-1997
DISTRICT 1630

Chers amis Rotariens,

L'objet de mon discours est le programme du Rotary pour les nouvelles générations. Oui, tout à fait, le Rotary s'adresse aux jeunes. Beaucoup de gens ne le savent pas. C'est donc à nous de le leur apprendre.

Pensons pour commencer à notre thème de l'année : build the future with action and vision. Le mot « future » nous engage tout particulièrement : il est du devoir de chaque rotarien d'aider à préparer les nouvelles générations à affronter l'avenir.

Quelle est l'idée-force de ces programmes pour la jeunesse ? C'est d'essayer d'aider là où il le faut, et d'éduquer là où c'est possible.

Le rotary n'est pas l'armée du salut. Son objectif, c'est d'aider les jeunes à s'aider soi-mêmes. Plutôt que de vouloir affronter toutes les misères du monde, il essaie de s'attaquer à quelques problèmes concrets :

1. - le problème de la santé
Les campagnes de vaccination lancées contre la polio continuent inexorablement ; d'autres défis se posent dans ce contexte : la lutte contre la drogue, la prévention du Sida et j'en passe.

2. - le problème des valeurs humaines
Le Rotary continue de promouvoir l'idée d'amitié et de communauté. L'égoïsme matériel et spirituel fait des ravages de nos jours ; les efforts du Rotary pour créer des clubs Interact et Rotaract réunissent des jeunes autour d'un idéal commun : la rencontre amicale.
Beaucoup de problèmes que connaissent nos collectivités sont précisément dus à un manque d'attaches communautaires. En proposant des possibilités de rencontre, nous contribuons en même temps à limiter l'ampleur de ces problèmes.

3. - l'éducation
Dans un monde que l'on conçoit plus que sous forme d'un village global, où la concurrence à l'échelle planétaire fait rage et les communications sont ultra-rapides, l'éducation des jeunes ne peut pas demeurer en retrait. L'idée des programmes d'échange de jeunesse, c'est d'ouvrir les horizons de pensée. Les jeunes

1, OP DEM DAMM
L-9420 VIANDEN
TÉL.: (00 352) 8 45 36 (Privé)
TÉL.: (00 352) 8 41 41 (Bureau)
FAX. (00 352) 84 94 84 (Privé)
FAX. (00 352) 84 90 10 (Bureau)

ROTARY INTERNATIONAL

Build the future - With action and vision

FERNAND OSCH
GOUVERNEUR 1996-1997
DISTRICT 1630

apprennent à apprivoiser d'autres cultures et à fraterniser avec des gens qu'ils n'auraient sans doute pas rencontrés autrement.

4. - le leadership
L'implication des Rotariens dans ces programmes, toute la panoplie d'expériences qu'ils peuvent apporter eux-mêmes, contribuent à motiver les nouvelles générations à trouver au fond d'elles mêmes les solutions pour leurs problèmes.

Je suis conscient que dans la réalité, la mise en pratique de ces programmes, surtout en ce qui concerne la mise sur pied de clubs Interact et Rotaract, rencontre plus de difficultés que dans le manuel de procédure. Peut-être y a-t-il même un certain problème culturel qui fait que les jeunes se désintéressent de telles associations.

Mais il reste vrai cependant qu'une démarche des petits pas est tout aussi efficace.
Prenons le cas des programmes d'échange internationaux, par exemple. Est-il vraiment impossible que plus de Rotariens arrivent à intéresser leurs enfants pour ces programmes ?
Rappelons-nous aussi que ces programmes ne s'adressent pas uniquement à des enfants de Rotariens. Loin de là. Beaucoup de jeunes de parents non-rotariens sauteraient sur une telle chance. Il suffit d'aller le leur demander.
Et n'oublions surtout pas que ces programmes s'adressent également à des personnes handicapés. Il faut donc essayer de les y impliquer.

Chers amis, personne ne sait ce qui est caché en lui, tant qu'il n'a pas tenté de le mettre à jour. Faisons donc un peu de propagande pour ces programmes : ils donnent la chance aux jeunes de trouver ce qui est caché en eux.

1, OP DIEM DAMM
L-9420 VIANDEN

TÉL.: (00 352) 8 45 36 (Privé)
TÉL.: (00 352) 8 41 41 (Bureau)

FAX. (00 352) 84 94 84 (Privé)
FAX. (00 352) 84 90 10 (Bureau)

« Päerdsatelier »

C'est au cours des années 90 que commence notre collaboration avec le « Päerdsatelier »de Merscheid.

En novembre 1995 le RC Luxembourg avait proposé de prendre en charge, ensemble avec les autres clubs grand-ducaux, des randonnées « en attelage » organisées au cours de l'été 1996.

Notre club décide de participer à cette action d'autant plus que notre « Innerwheel-club » soutenait également cette association « socio-éducative et culturelle ».

Notre comité décide néanmoins que cette prise en charge, qui devrait s'élever à 70 000 francs, « est à considérer comme une participation unique de départ, toute participation ultérieure étant à revoir … »

Cependant notre club n'allait pas en rester à cette unique prise en charge. A partir de 1996 il continue de financer dans le cadre de l'»Interclub» régulièrement des projets initiés par le « Päerdsatelier ».

La philosophie de cette association consiste à « préconiser à travers les loisirs l'utilisation du cheval dans ses multiples possibilités

- le travail, le sport et les randonnées
- la protection de l'environnement
- la mise au travail de jeunes inadaptés, difficile à intégrer dans la vie active
- les activités parascolaires
- la réhabilitation du cheval lourd de trait. »

Distinction honorifique pour notre club

Lors de la réunion du 14 février 1996 le président a l'honneur de souhaiter la bienvenue à son Excellence Monsieur Clay Constantinou, ambassadeur des États-Unis au Grand-Duché, qui fait une conférence sur le système électoral américain, sujet qu'il maîtrise à la perfection ayant été un des directeurs de la campagne présidentielle de Bill Clinton en 1992. Au cours des années précédentes notre club avait déjà eu l'honneur d'accueillir comme conférencier les ambassadeurs de l'Union Soviétique ou de la Suisse. Mais le contact avec l'ambassadeur des États-Unis va s'intensifier au cours des mois suivants et finira par l'admission de Monsieur Clay Constantinou comme membre d'honneur au cours de la passation des pouvoirs le 26 juin 1996.

Conférence de District du 19 avril 1997

La fonction de gouverneur de notre ami Fernand Osch valut à notre club également l'honneur d'organiser la conférence de district de l'année rotarienne 96/97.

ROTARY CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK
LUXEMBOURG

CONFERENCE-DISTRICT 1630-CONFERENTIE
AU CHATEAU DE VIANDEN LE 19 AVRIL 1997

Build the Future *With Action and Vision*

Coordonnée de main de maître par l'ami Eugène Rausch, qui pouvait compter sur l'aide d'une multitude de membres assistés de leurs épouses, cette organisation fut un franc succès, d'autant plus que son éclat fut rehaussé par la présence de S.A.R. le Grand-Duc-Héritier le Prince Henri et par la conférence tenue par le Premier Ministre Jean-Claude Juncker ayant comme sujet « l'Europe à la veille du 21e siècle ».

En annexe la version française du discours de « notre » gouverneur, discours qu'il allait faire également en néerlandais, un exploit qui mérite nos félicitations.

DISCOURS DU GOUVERNEUR FERNAND OSCH

DISTRICT 1630 CONFERENCE DE DISTRICT VIANDEN 19.04.1997

Cher Gezinus, représentant du Président International,
(Monsieur le Premier Ministre),
Monsieur le Bourgmestre,
(Madame le Gouverneur de l'Inner Wheel),
Cher Willy, Incoming Gouverneur,
Chers Past-Gouverneurs,
Dears friends from GSE group district 7190 Albany N.Y. USA
Chers amis Rotariens,
Chers membres du Rotaract,
Mesdames, Messieurs,

L'exceptionnel d'aujourd'hui sera sans doute normal demain: ceci est en effet la première conférence de notre district où nous accueillons avec grand plaisir des femmes comme membres de deux de nos clubs. J'aimerais donc tout spécialement souhaiter la bienvenue aux amies rotariennes de Linter-Getedal et de Chaudfontaine.

D'autre part je suis très honoré d'accueillir notre ami Gezinus Meijer, le représentant du Président international, accompagné de sa charmante épouse Korrie.

Architecte de son état, l'ami Gezinus est membre du Rotary Club Purmerend-Waterland au Pays-Bas depuis 1977. Il est Past-Gouverneur du district 158 et double Paul Harris Fellow. Son engagement pour la jeunesse et la protection de l'environnement, dont il a témoigné à tous les échelons du Rotary, lui ont valu la citation spéciale pour services méritoires. Il nous parlera de sa vision du futur du Rotary.

Un futur dont un contexte plus large nous sera présenté par notre invité d'honneur, Monsieur Jean-Claude Juncker, Premier Ministre du Grand-Duché de Luxembourg.

Le futur qui nous intéresse spécialement en tant que Rotariens au point que notre Président International Luis Vicente Giay en a fait le thème de l'année:

"Build the future with action and vision."

Comment faire le bilan des actions que nous avons entreprises? Il faudrait alors vous parler de la multitude de toutes les initiatives entreprises au niveau de nos 70 clubs. J'en oublierai sûrement! Ce qui m'importe, c'est de remercier chacun d'entre eux pour l'engagement dont ils m'ont témoigné au cours de mes visites.

Parmi beaucoup d'autres m'est resté à l'esprit le projet "Chiens pour aveugles", une action commune de deux clubs Rotary et du Rotaract (je souligne) avec assistance d'autres service clubs de la région. Bravo!
Laissez-moi vous dire que l'accueil chaleureux dont on m'a fait preuve dans chaque club fut pour moi une des expériences les plus précieuses qu'il m'a été permis de vivre. Je vous en remercie vivement.

Quelles conclusions peut-on tirer des actions au niveau du district? En matière de recrutement, notre mouvement continue à se stabiliser. Les entrées de nouveaux membres compensent les départs. Mais les efforts pour recruter des membres jeunes et dynamiques doivent être poursuivis. Dans ce contexte, la création de nouveaux clubs Rotaract, dont un premier vient d'être lancé au Grand-Duché de Luxembourg, sera très utile. Pour l'instant, un nouveau Rotary Club, celui de la région de Turnhout, est en phase de création. Les formateurs pour deux autres clubs seront nommés d'ici la fin de mon mandat.

D'autre part, je suis fier que notre district ait réalisé l'objectif pour ses contributions au fonds de bienfaisance de la Rotary Fondation. Au lieu de l'équivalent des 70.000 $ que j'avais proposé l'an dernier, c'est le chiffre de 76.740 $ que nous avons atteint actuellement. Au-delà de notre effort de contributions financières, ce sont nos valeurs humaines que nous devons cultiver. Il s'agit alors de la deuxième partie de notre thème annuel: la vision qui doit accompagner nos actions. Je crois qu'il est bon de se demander quel type de mouvement nous sommes, et dans quelle direction nous voulons avancer.

Nous pouvons aller dans la direction de ceux qui se contentent de tirer le portefeuille et pour qui le Rotary est un rituel hebdomadaire. Ou alors nous pouvons faire des efforts dans la voie de l'entente, de l'amitié et de l'engagement.

L'engagement d'un Rotarien est la qualité qui garantit toutes les autres. Nos idéaux de service et d'amitié ne doivent pas être que des friandises, mais notre pain quotidien. Assister à nos réunions et participer à la vie rotarienne est, et doit être un privilège et pas une obligation quotidienne. Notre roue rotarienne, nous ne devons pas la porter uniquement à l'occasion des beaux discours.

Chers amis, il y a 92 ans, Paul Harris et ses compagnons ont rêvé d'un monde des affaires enrichi par l'amitié, l'entente et l'altruisme. Ces hommes avaient non seulement des visions, mais également le sens pratique.

Nous avons eu l'occasion de nous en souvenir au cours de cette année: elle marquait en effet le cinquantième anniversaire de la mort de Paul Harris.

L'idée et la pratique du Rotary ont duré jusqu'aujourd'hui. Notre mouvement a connu des temps difficiles dans le passé. Il y en aura sûrement encore dans l'avenir. Mais cela ne doit pas nous décourager.

Dès le moment où nous nous sommes décidés à entrer au Rotary, nous nous sommes engagés à vivre ces idéaux. Nous les célébrons en ce jour de fête rotarienne, et il est bon ainsi! Mais nous ne pouvons pas les célébrer d'avantage que si nous les pratiquons.

Les rotariens de demain ne se rappelleront pas de ce que nous disons aujourd'hui.

Mais ils se rappelleront de ce que peut être la valeur du service pour autrui. C'est donc à nous de le leur transmettre!

Chers amis, continuons à créer le Rotary de demain, que le futur s'occupe du reste!

Et rappelons-nous de ce qu'aurait dit le Président Kennedy s'il avait été Rotarien:

"Ask not what Rotary can do for you,
Ask what you can do for Rotary!"

Je vous souhaite une bonne Conférence!

Fernand OSCH
Gouverneur

Internationale Freundschaftsbegegnung in Fulda (25. bis 27. April 1997)

11 personnes de notre club participent à cette réunion quadrangulaire, à laquelle sont également invités les clubs « voisins » du RC Fulda.

Le secrétaire du club organisateur nous a laissé un rapport assez explicite de cette rencontre

Freundschaftstreffen mit den Kontaktclubs
Diekirch/Ettelbruck und Glastonbury and Street
am 25. – 27. April 1997

Bericht des Sekretärs Freund Summa: „ Zum Empfang der Gäste trafen sich die Vorstandsmitglieder und Freunde am Freitag im Hotel Maritim., um in gemütlicher Runde bei Kaffee und Kuchen Kontakte zu knüpfen, bzw. aufzufrischen. Nach der Begrüßung durch Präsident Rousek begaben sich alle in den hohen Dom, wo Freund Hauser die Gäste willkommen hieß. Es schloss sich zum Auftakt der Freundschaftsbegegnung ein besonderes Konzert an, meisterhaft dargeboten von Freund Kaiser an der neuen Domorgel. Anschließend folgten die Gäste den jeweiligen Einladungen in die Familien, um das Wiedersehen bis in den späten Abend zu feiern.

Am Samstagmorgen versammelten sich die Gäste, zahlreiche Freunde aus den beiden Fuldaer Clubs, sowie Rotarier von RC Bad Wildungen und dessen Kontaktclub RC Wormerveer-Krommenie (NL) im Fürstensaal des Stadtschlosses zu einem Empfang durch den Oberbürgermeister Dr. Hamberger der Stadt Fulda. Dieser begrüßte neben den Präsidenten von fünf Rotary Clubs auch den Präsidenten des Lions-Clubs Fulda, wobei er betonte, dass Freunde der Rotarier auch Freunde der Lions seien und umgekehrt. In seinen Ausführungen stellte er den ausländischen Gästen Fulda als Europastadt vor. Seine große Zeit habe Fulda am Anfang gehabt, als Mönche des Klosters Fulda ein Stück Einheit geschaffen und wichtige Weichenstellungen für die karolingische Zeit vorgenommen hätten. Die Klosterschule habe sich zu einem geistig-kulturellen Zentrum der zeit entwickelt und sei vor allem durch ihre Bibliothek zu europäischem Format aufgestiegen. Insofern gehöre Fulda zum europäischen Kernland, hier sei der europäische Gedanke von Anfang an bewusst gewesen, vor allem auch durch Bonifatius, den man als Europäer der ersten Stunde bezeichnen könne.

In seinen Dankesworten bezeichnete Präsident Rousek Fulda als Stadt mit Geschichte und Kultur, aber auch als vorwärtsstrebende Gemeinde der Gegenwart. Er dankte dem Oberbürgermeister besonders für die aufgezeigten Traditionslinien Fuldas und für den Brückenschlag zwischen Rotariern und Lions.
Anschließend richtete Pastgovernor Schaede in englischer Sprache ein Grußwort an die Gäste. Er hob hervor, dass Europa kommen werde und dass wir dies als Chance und als Herausforderung auffassen sollten. Er illustrierte dies mit persönlichen Erfahrungen aus jungen Jahren und appellierte an die Anwesenden, den Weg der Verständigung und Freundschaft in Europa weiter zu beschreiten.

Der Aufforderung von Präsident Rousek an die Gäste „Erleben Sie Fulda" folgten alle bei der nachfolgenden Besichtigung des Stadtschlosses, des Domes und des Dommuseums unter sachkundiger Führung der Freunde Neumann und Peterek. Wie zu erfahren, kamen am Nachmittag aber auch individuelle Interessen der Gäste in Fulda und Umgebung nicht zu kurz.

Den Höhepunkt des Freundschaftstreffens bildete am Abend die Festveranstaltung in der Orangerie. Eingestimmt durch die Rasdorfer Bläser, begrüßte Präsident Rousek die Partnerclubs im feierlichen Rahmen des Apollosaals, wobei er bedauerte, dass der RC La Ferté nicht teilnähme. Grußworte sprachen Präsident Gerhardt vom RC Fulda Paulustor und Präsident Schneider vom Lionsclub Fulda, sowie Präsident Schneider von Diekirch/Ettelbruck, Präsident Berry vom RC Glastonbury and Street und Governor Osch. Die Übersetzung ins Englische übernahm dankenswerterweise Freund Neumann. Pastgovernor Reitter und Präsident Rousek zeichneten im weiteren Verlauf Freund Gutberlet als Paul Harris Fellow aus, wofür dieser in bewegten Worten dankte. Anschließend erfolgte die Aufnahme von Herrn Dr. Gregor Stasch in den RC Fulda. Die Laudatio hielt Freund Draf. Das festliche Abendprogramm klang aus mit Tanzmusik und freundschaftlicher Unterhaltung, die sich bis weit nach Mitternacht erstreckte.

Am Sonntagmorgen besuchten die Gäste das Kathedralamt im Hohen Dom zu Fulda. Einig nutzten anschließend die von Freund Kaiser gebotene Möglichkeit zur Besichtigung er Domorgel . Um 11 Uhr kamen die Gäste und Gastgeber zum Abschiedsempfang im Hotel Kurfürst zusammen. Präsident Rousek sprach an dieser Stelle allen Helfern seinen Dank aus. Er übermittelte herzliche Grüße an die beiden Clubs nach England und Luxemburg und betonte, dass die Fuldaer sich mit allen dortigen rotarischen Freunden eng verbunden fühlten. Mit einem Toast auf die Kontaktclubs und dem Wunsch nach weiteren freundschaftlichen Begegnungen verabschiedete er die Gäste. Präsident Berry bedankte sich für „wonderful

fellowship" und Präsident Schneider für die „perfekte Organisation". Damit hatte ein harmonisches Freundschaftstreffen sein Ziel erreicht".

Li: Vor der Orangerie: Präsident Berry von RC Glastonbury and Strat, Governor Osch aus Luxemburg, Präsident Rousek RC Fulda und Präsident Schneider RC Diekirch/Ettelbruck; Re: Die Festgäste auf der Treppe des Apollosaales

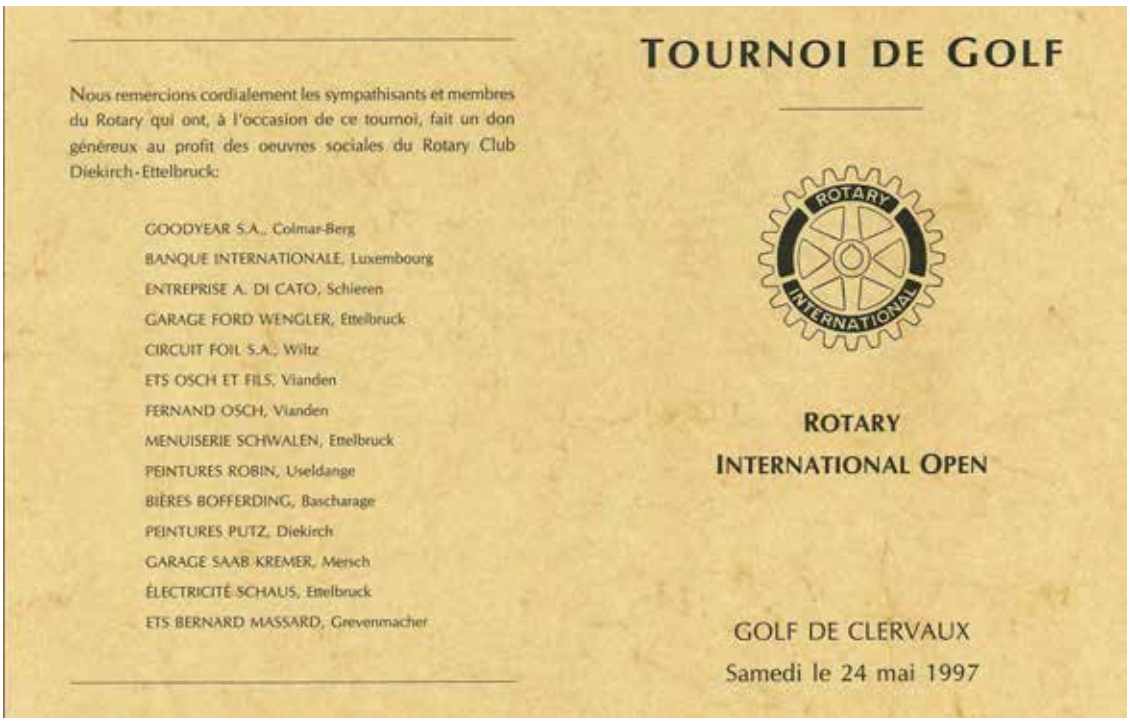
Li: Beim Festessen; Re: Freund Wolfgang Gutberlet wird von Pastgovernor Hans Reiter in Gegenwart von Präsident Heinz Rousek zum Paul Harris Fellow ausgezeichnet

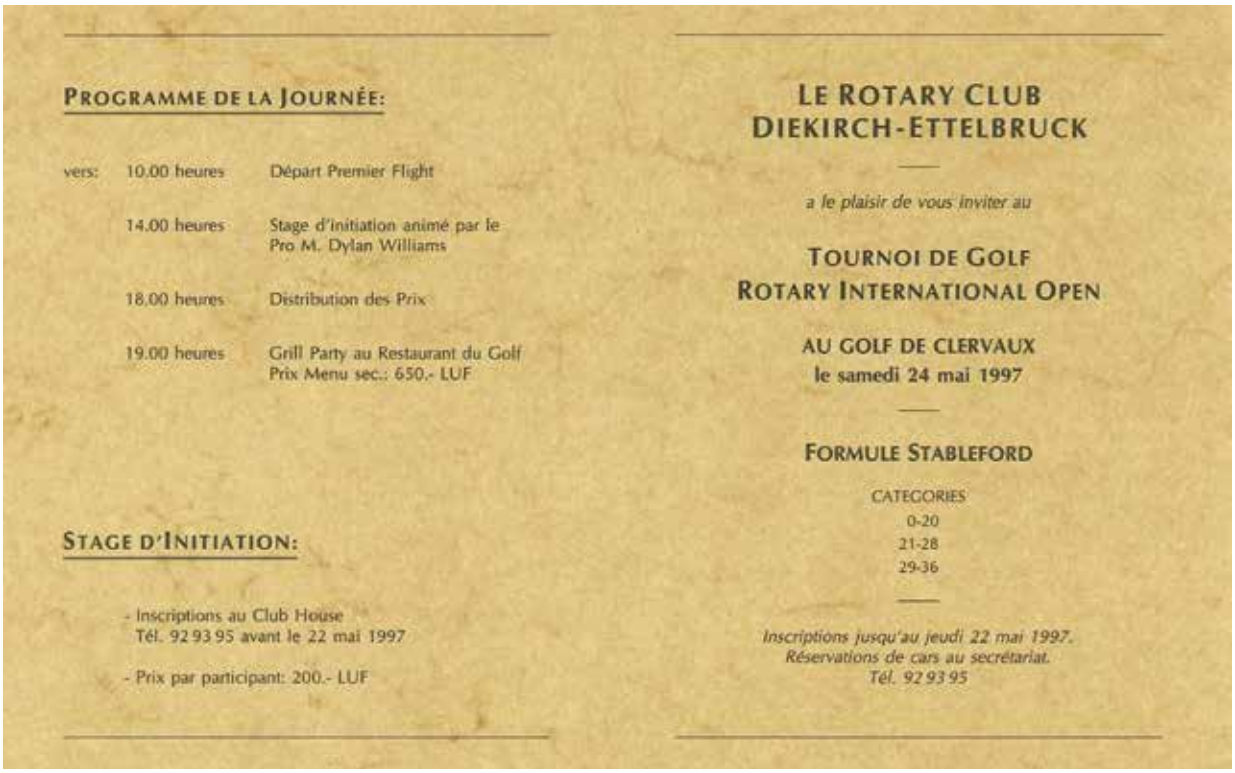
Le Golf au Rotary

Il est entendu que le choix des membres d'un Rotary-Club est sensé représenter les activités professionnelles spécifiques de son « territoire », mais également des loisirs qui reflètent le contexte sociétal de cette région.

Comme au cours des années 90 le golf, sport pratiqué jusque-là presqu'exclusivement aux abords de la capitale, est en train de faire la conquête des régions septentrionales du pays, il est évident que notre club compte de plus en plus de membres adeptes de ce noble passe-temps.

La conséquence en est que le RC Diekirch-Ettelbruck organise « son » tournoi à Clervaux le 24 mai 1997





PROGRAMME DE LA JOURNÉE:

vers: 10.00 heures — Départ Premier Flight

14.00 heures — Stage d'initiation animé par le Pro M. Dylan Williams

18.00 heures — Distribution des Prix

19.00 heures — Grill Party au Restaurant du Golf
Prix Menu sec.: 650.- LUF

STAGE D'INITIATION:

- Inscriptions au Club House
Tél. 92 93 95 avant le 22 mai 1997

- Prix par participant: 200.- LUF

LE ROTARY CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK

a le plaisir de vous inviter au

TOURNOI DE GOLF
ROTARY INTERNATIONAL OPEN

AU GOLF DE CLERVAUX
le samedi 24 mai 1997

FORMULE STABLEFORD

CATEGORIES
0-20
21-28
29-36

Inscriptions jusqu'au jeudi 22 mai 1997.
Réservations de cars au secrétariat.
Tél. 92 93 95

Ajoutons cependant que l'organisation de ce tournoi reste une initiative unique et ne connut point de réédition par la suite.

Trëppeltour

Il faut relever également une initiative originelle quittant un peu les sentiers battus : notre ami Marc Pannacci, « Minettsdapp » féru, organise une randonnée pédestre, activité assez inhabituelle des rotariens dont il est notoire qu'ils ne se rendent qu'en automobile au restaurant … .

Cette randonnée mène les participants de Kayl via Rumelange à Esch s/ Alzette et leur fait apprécier le charme d'une région qu'en tant que Nordistes, ils ne connaissent guère ou pas du tout.

Le 7 mai 1997 nous retrouvons de nouveau nos quartiers d'été à Welscheid. C'est pour la 30e fois de suite ! Nous laissons la parole au secrétaire du bulletin : « Notre première réunion dans nos quartiers d'été revêt un caractère spécial ; en effet, c'est le 30e anniversaire de nos réunions statutaires au Restaurant REUTER à Welscheid. Pour marquer l'événement la famille REUTER nous offre le verre de champagne et lors d'une petite cérémonie à l'apéritif Monsieur Reuter remet au président Raymond SCHNEIDER, comme geste de reconnaissance, un chèque de 30 000 francs au profit des œuvres sociales du club. Le président remercie la famille REUTER de ce noble geste et souligne le fait que la fidélité du Rotary est due à l'hospitalité de la maison et à la qualité de la cuisine. Madame REUTER souligne que Madame HERMANN a plus de mérite encore, parce qu'elle sert les membres du Rotary depuis plus de 30 ans ; en effet elle est une « ancienne » de l'Hôtel de l'Europe. »

1997-98

Au cours de l'année rotarienne 1997/98 l'offre culturelle est peut-être plus en vue que d'ordinaire : la visite de 2 expositions : « Luxembourg, Ville des Sculptures » (10 septembre 97) et « Les trésORS d'Ukraine » (3 décembre au M.N.H.A.) et un voyage « culturel » à Bruges pour visiter une rétrospective sur les dessins et gravures de S. Dali, activités qui, à vrai dire ne défraient pas la chronique outre-mesure.

Mais ce qui est plutôt inhabituel, c'est que notre club, ou quelques-uns de ses membres, s'adonnent à une activité musicale au service d'une bonne cause.

En effet, à l'occasion du premier dîner musical, organisé le 1er avril 1998 au Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck, ils se constituent en quatuor qui, ensemble avec plusieurs enseignants de l'école de musique de Diekirch, assurent l'encadrement musical de cette soirée, dont le bénéfice est versé au profit des victimes du tremblement de terre survenu récemment en Ombrie.

Quelques impressions du dîner musical du 24 avril 1999:

SCREAM

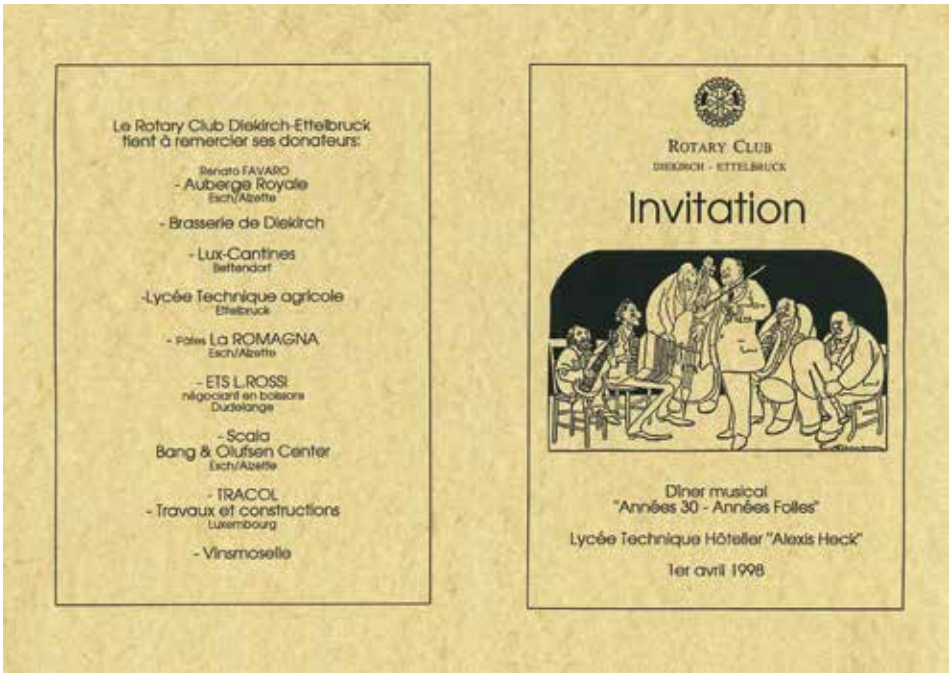
SCREAM

Depuis cette année d'ailleurs ce dîner musical a sa place fixe dans le calendrier annuel des activités de notre club. L'ensemble musical créé à cette occasion continue à se produire sous le nom de « Rotarian Harmonists » à plusieurs reprises lors du dîner musical et il joue même une fois - sans avoir froid aux yeux - lors d'une rencontre internationale organisée par le LTHAH au Parc-Hôtel à Dommeldange devant une assistance de quelque 700 invités !

Cet ensemble renforcé au cours des années par d'autres membres-musiciens, chanteurs et une chanteuse (membre de l'Inner Wheel) allait, pendant une bonne dizaine d'années au moins, assurer l'animation musicale près du stand de notre club lors du marché de Noël à Diekirch.

Voici d'ailleurs une copie de l'invitation à ce premier dîner musical.

La caricature sur la première page extraite du « Reclams Operettenführer » montre quelques compositeurs viennois à savoir de g. à dr. Eysler, Oscar Strauss, Nedbal, Léhar, Ziehrer et Fall.



Le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck tient à remercier ses donateurs:

Renato FAVARO
- Auberge Royale
Esch/Alzette

- Brasserie de Diekirch

- Lux-Cantines
Bettendorf

-Lycée Technique agricole
Ettelbruck

- Pâtes La ROMAGNA
Esch/Alzette

- ETS L.ROSSI
négociant en boissons
Dudelange

- Scala
Bang & Olufsen Center
Esch/Alzette

- TRACOL
- Travaux et constructions
Luxembourg

- Vinsmoselle

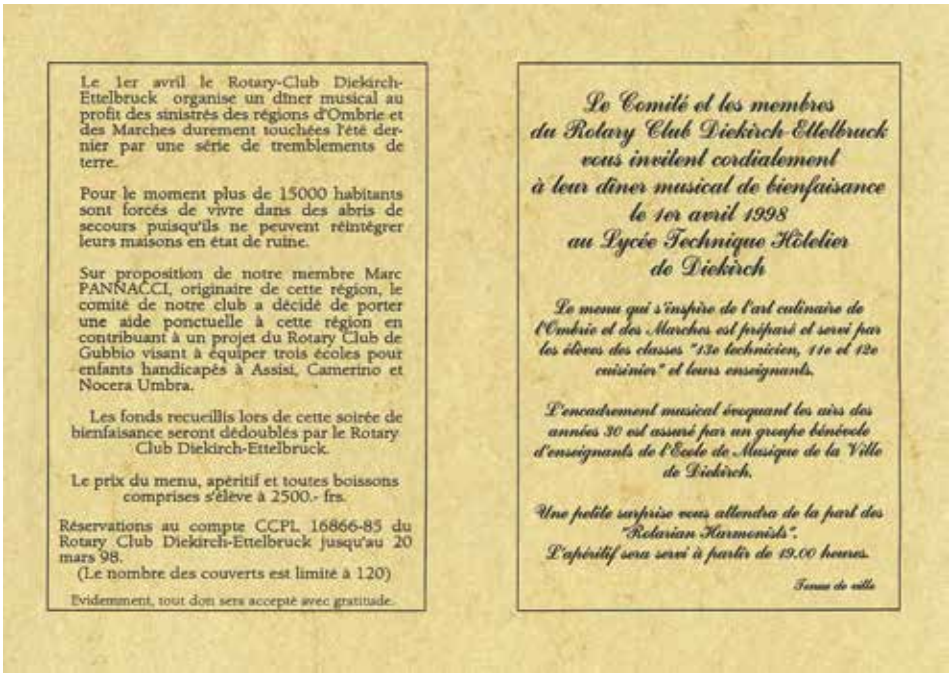
ROTARY CLUB
DIEKIRCH - ETTELBRUCK

Invitation

Dîner musical
"Années 30 - Années Folles"

Lycée Technique Hôtelier "Alexis Heck"

1er avril 1998



Le 1er avril le Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck organise un dîner musical au profit des sinistrés des régions d'Ombrie et des Marches durement touchées l'été dernier par une série de tremblements de terre.

Pour le moment plus de 15000 habitants sont forcés de vivre dans des abris de secours puisqu'ils ne peuvent réintégrer leurs maisons en état de ruine.

Sur proposition de notre membre Marc PANNACCI, originaire de cette région, le comité de notre club a décidé de porter une aide ponctuelle à cette région en contribuant à un projet du Rotary Club de Gubbio visant à équiper trois écoles pour enfants handicapés à Assisi, Camerino et Nocera Umbra.

Les fonds recueillis lors de cette soirée de bienfaisance seront dédoublés par le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck.

Le prix du menu, apéritif et toutes boissons comprises s'élève à 2500.- frs.

Réservations au compte CCPL 16866-85 du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck jusqu'au 20 mars 98.
(Le nombre des couverts est limité à 120)

Evidemment, tout don sera accepté avec gratitude.

Le Comité et les membres du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck vous invitent cordialement à leur dîner musical de bienfaisance le 1er avril 1998 au Lycée Technique Hôtelier de Diekirch

Le menu qui s'inspire de l'art culinaire de l'Ombrie et des Marches est préparé et servi par les élèves des classes "13e technicien, 11e et 12e cuisinier" et leurs enseignants.

L'encadrement musical évoquant les airs des années 30 est assuré par un groupe bénévole d'enseignants de l'Ecole de Musique de la Ville de Diekirch.

Une petite surprise vous attendra de la part des "Rotarian Harmonists".
L'apéritif sera servi à partir de 19.00 heures.

Tenue de ville

Quelques « Rotarian Harmonists » en action !

Le 8 avril 98, tout en remerciant tous ceux qui ont contribué au succès du premier dîner musical, le président annonce le programme du prochain « event » rotarien : la rencontre triangulaire du weekend du 1er mai.

Réunion triangulaire Rc Fulda, Rc La Ferté-sous-Jouarre, Rc Diekirch-Ettelbruck

Week-end du 1er mai

1er mai : en cours d'après-midi arrivée et installation des hôtes à l'Hôtel Michels à Diekirch

à partir de 17 h. accueil des hôtes par une délégation du Rc Diekirch-Ettelbruck

possibilité d'une visite du Musée de la Bataille des Ardennes

vers 20 h. dîner campagnard à Brandenbourg "An der Backes"

****

2 mai : vers 9.30 h. départ en bus pour la ville de Luxembourg

Visite du Musée de la Ville de Luxembourg et/ou promenade "Wenzelspad"

13 h. déjeuner au Restaurant de la Gare

après-midi libre en ville (shopping ou visites)

vers 16.30 h. départ pour Diekirch

19 h. Réception à l'Hôtel de Ville de Diekirch avec allocutions de circonstance

20 h. Dîner officiel avec une rétrospective de Georges SCHMIT sur le 30e anniversaire de la triangulaire

****

3 mai : visite du Centre de Formation pour Jeunes Conducteurs à Colmar-Berg

suivie d'un déjeuner au Centre "Pannoci"

départ des délégations étrangères en cours d'après-midi

Hélas, au cours de l'année rotarienne 97-98 notre club doit déplorer le décès inopiné de F. Osch, un de ses membres les plus engagés, le 30 novembre 1997, quelques mois seulement après avoir terminé son mandat de gouverneur de district.

Il incombe à G. Schmit, membre fondateur de notre club, de présenter le 25 mars 1998 la nécrologie de Fernand.

25.03.98

Cher Président, chers amis,

C'est avec une sincère émotion que je prends la parole pour adresser un dernier adieu à un ami rotarien de longue date, qui nous était très cher et qui, par ses qualités humaines, avait gagné la sympathie la plus profonde de nous tous.

En effet, Fernand Osch nous a quittés brutalement alors qu'il désirait prendre un repos mérité et même avec un certain recul nous n'arrivons pas à saisir pleinement le fait de ne plus le revoir parmi nous.

Je voudrais retracer brièvement les différentes étapes de sa vie si bien remplie et brisée après une année pleine de responsabilité mais aussi pleine de satisfaction en sa qualité de Gouverneur de notre district, une année qu'il a su gérer magistralement pour le bien du Rotary. J'ai personnellement pu mesurer son engagement rotarien dans de multiples déplacements lors des visites faites aux clubs de notre district. La devise du Président International, à savoir: « Construire l'avenir avec action et vision » lui collait parfaitement à la peau sa vie durant.

Fernand est né à Vianden le 1er juin 1929. Après ses études secondaires, il va parfaire sa formation commerciale auprès de son père pour reprendre le commerce familial, les Etablissements Osch & Fils, à la mort de son père en 1967.

L'entreprise prit de l'envergure grâce à l'initiative et à l'ardeur au travail de Fernand. N'ayant pas peur du risque, il était infatigablement à la recherche de nouvelles possibilités commerciales. Il connaissait parfaitement l'évolution très rapide du marché actuel. Des échecs, il en a eus bien sûr, mais ils l'incitaient à redoubler les efforts et ils ne le détournaient nullement de ses buts. Son caractère jovial et convivial l'aidaient certainement à nouer des contacts si importants dans les relations commerciales.

Nous savons tous que Mariette, qu'il épousa en avril 1958 fut sa meilleure collaboratrice, à vrai dire le cœur de l'entreprise.

Leurs trois fils, Gerry, Gilles et Eric, la fierté de Fernand, tous ensemble ils formaient une unité performante, très soudée tant sur le plan professionnel que sur le plan familial. Ne me confia-t-il pas un jour lors d'un de nos déplacements: « J'ai tout investi dans l'avenir de mes fils. » Fernand accueillit avec la même fierté au sein de sa famille ses deux charmantes belles-filles, Dominique et Valérie ainsi que son petit-fils Geoffrey, la joie du grand-père.

Submergé de travail, Fernand voulait, malgré tout, s'occuper de sa ville de Vianden. Il s'engagea dans la politique communale, élu conseiller en 1975, premier échevin en 1993, membre de nombreuses associations, le Syndicat d'Initiative, les Amis du Château et j'en passe. Il a su mener à bien bon nombre de démarches au profit de sa ville natale grâce à son engagement personnel.

Très sportif, Fernand pratiqua le football au F.C. Orania de Vianden jusqu'à l'âge de 36 ans. Combien grande fut sa joie de retrouver au R.C. Diekirch - Ettelbruck le gardien de but de l'équipe adverse de Rosport. En effet, le gardien n'était autre que notre ami Edmond Wengler, décédé en 1993 et de deux jours le cadet de Fernand. D'ailleurs, permettez-moi de rappeler ici que notre ami Tit Gonner est de 10 jours seulement le cadet de Fernand, tous trois nous avaient offert un déjeuner au champagne pour leur 60ième anniversaire.

Enfin, son sport favori fut le ski, toute la famille fut mise sur les planches, c'était un must. Le caractère bien défini de Fernand ne lui laissa pas d'autre choix que de rechercher aussi sur cette piste-là la perfection de sorte que le nom Osch ne manque pas dans les compétitions de ski à l'étranger.

En dehors de toutes ces activités, Fernand a su, avec la même détermination, tenir remarquablement son engagement rotarien. Après les interventions de notre président Eny Breuskin, de notre gouverneur Willy van Cauwenberg, du P.D.G. Jacques Bouchoms et de notre ami Emile Glesener, qui tous ont si bien mis en valeur ses qualités humaines, sociales et surtout rotariennes, je ne voudrais pas revenir sur les mêmes pensées, mais toutefois vous rappeler que Fernand a été admis au R.C. Diekirch-Ettelbruck le 20 septembre 1967, présenté par son parrain, notre ami Jean Hellinckx et ceci quelques jours avant notre jumelage avec le club de Fulda. Dix ans plus tard, de 1977 à 78, il sera notre président et dès 1988 il sera nommé représentant du Gouverneur et 1996 - 97 Gouverneur de notre district.

Très longtemps, président de l'action internationale, il était un fervent défenseur des idées de la Fondation Rotary, à savoir les échanges des jeunes, les bourses du Rotary et surtout le contact avec les clubs amis étrangers. Il assistait à plusieurs conventions internationales, organisait des déplacements et des visites d'entreprises à l'étranger. Grâce à sa persévérance, Fernand réalisait une très belle performance en tant que Gouverneur, notamment par la collecte de fonds pour la Fondation Rotary.

Son objectif de créer un nouveau club luxembourgeois dans la vallée de la Chiers, et de lui remettre la charte, quelques mois lui auraient suffi de réaliser ce projet si cher à lui.

A son épouse Mariette, à ses fils, à ses belles-filles, son petit-fils ainsi qu'à son frère Erny, nous souhaitons que leur grand chagrin trouve une certaine consolation dans l'image que leur cher défunt laisse à ses amis rotariens.

Je voudrais terminer avec le rappel de l'assemblée de district du 7 juin 1997 à Mol où Fernand remercia ses amis et collaborateurs de leur soutien durant son mandat. La remise, à cette occasion du « Multiple Paul Harris Fellow» par notre président Raymond Schneider, de la part de son club, l'avait surpris et profondément ému.

En ce moment de recueillement, je voudrais évoquer la dernière phrase du discours de Fernand, à savoir

« Partir n'est rien d'autre qu'une manière très intense de rester ensemble. »

Fait du hasard ? Le président, qui dans son discours inaugural avait osé aborder le sujet de l'admission des femmes au Rotary - « à un moment où le Rotary s'ouvre aux femmes, et même si cette perspective donne lieu dans nos clubs à des prises de position nettes ou catégoriques, il ne sied plus de les considérer comme faisant partie de la décoration », eh bien ! ce président a l'occasion de saluer, le 5 novembre 1997, la première rotarienne européenne visitant notre club, en l'occurrence Dinne DEPRET du RC Cannes Palm Beach.

1998-99

Lors de la passation des pouvoirs en juin 1999 le président sortant G. Kill énumère quatre actions « phare » de l'année rotarienne au point de se terminer

Par contre je puis fièrement relever quatre actions menées suffisamment rondement pour qu'elles soient, les unes dores et déjà terminées, les autres dans le dernier round :

- En novembre nous avons institué une Bourse d'études annuelle de EUR 2.000.- par laquelle nous voulons récompenser des élèves méritants de notre Lycée Technique Hôtelier, et par là agir de façon motivante pour l'ensemble des élèves. Cette institution nous a paru correspondre de manière quasi-parfaite à ce but rotarien qui consiste à favoriser autant que possible l'accès des jeunes à la vie professionnelle, ceci tant dans l'intérêt des jeunes que dans celui de la société.

- Le résultat de la Soirée Musicale « Titanic » (24 mars) est sur le point de se concrétiser. La fourgonnette spécialement équipée qui faisait l'objet de notre action doit pouvoir être livrée dans les toutes premières semaines à l'association Mateneen Doheem.

- Le bénéfice du « Concert pour le Kosovo » du 14 mai, doublé par la caisse du club, a déjà pu être remis entre les mains du directeur de la Croix Rouge Luxembourgeoise, organisation qui est le meilleur garant de l'utilisation des fonds dans un esprit d'impartialité et de neutralité conforme aux principes du Rotary.

- Dans une action MINE-EX menée en collaboration avec le Comité International de la Croix Rouge et avec le Rotary Club de Pnom Penh (Cambodge) le RC Diekirch-Ettelbruck a engagé USD 3.360.- qui seront portés à USD 10.720.- par des subventions de contrepartie du District et de la Fondation Rotary. Cette action permet de financer l'intervention orthopédique pour 12 enfants qui sont victimes de mines terrestres.

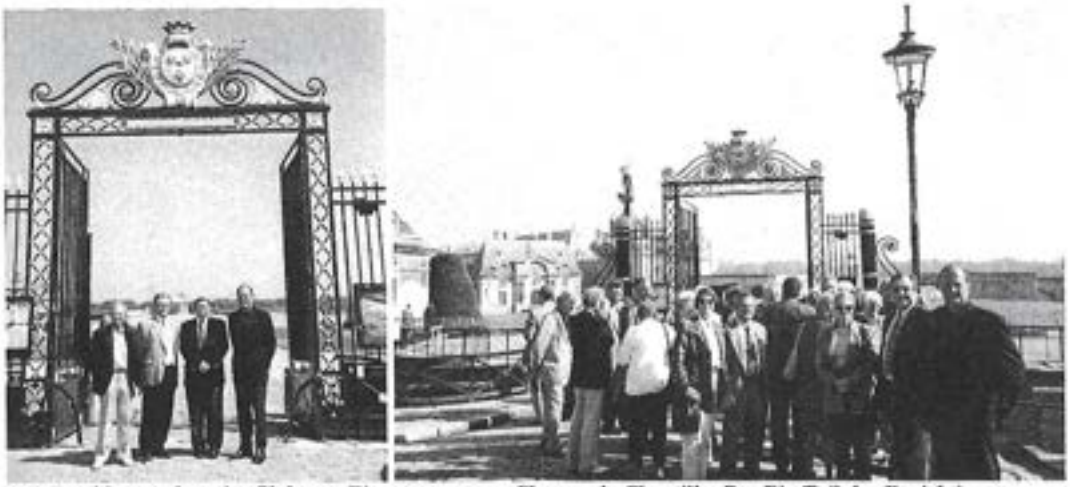
Au printemps 1999 c'était au tour de nos amis de La Ferté-sous-Jouarre d'inviter à la traditionnelle réunion quadrangulaire.

Nos archives sont, comme d'habitude, assez réticents au sujet de cette rencontre, le rapport de la réunion du 5 mai nous apprenant seulement que « le président transmet à tous les amis les bonjours chaleureux de nos amis des clubs-contacts présents à La Ferté et fait le rapport de la réunion amicale qui s'est déroulée dans une atmosphère décontractée et dans un cadre merveilleux. »

Mais le rapport ne mentionne point les noms des membres de notre club ayant participé à cette rencontre.

Cependant dans la brochure du RC Fulda on trouve quelques photos de cette quadrangulaire.

Kontakttreffen RC Diekirch/Ettelbruck, RC Glastonbury and Street und RC Fulda
in La Ferté sous Jouarre am 30. April –1. Mai 1999



Li: Die Präsidenten der vier Clubs am Eingangstor zum Chateau de Chautilly; Re: Ein Teil der Besichtigungsgruppe, rechts außen Präsident Schaumburg

Li: Der große Gobelin im Schloss de Chautilly; Re: Rückkehr von der Besichtigungstour in La Ferté

Li: Zu Beginn des Festabends ein Glas Champagner im Chateau des Bondons in La Ferté Re: Präsident Schaumburg und incoming Präsident Schnorr mit ihren Tischdamen auf dem Festabend

En mai 1999 le R.C. Diekirch-Ettelbruck fête sans tambour ni trompette son 35e anniversaire.

Toutefois, à la fin de la réunion du 12 mai André Thibeau, un des membres fondateurs, évoque les origines de notre club.

35e ANNIVERSAIRE DU ROTARY-CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Il y existe des anniversaires que l'on fête tous ans, d'autres événements tous les 10, 20, 25, 50, 100 ou 125 ans.

Aux survivants des membres fondateurs de notre club, vu leurs anciennetés, il a semblé bon de le rappeler, et sans le fêter en grande pompe, les 35 ans de la remise de leur charte.

En effet, il a y a 35 ans, à quelques jours près, le 9 mai 1964 qu'a eu lieu la remise solennelle de la charte.

La réunion constitutive a eu lieu presque un an plus tôt. Nous avons voulu attendre un peu pour la remise de la charte, afin de pouvoir consacrer assez de temps à sa préparation et aussi pour profiter d'un beau temps du mois de mai.

Nous ne l'avons pas regretté. Nous avons pu le faire dans un cadre magnifique, dans la salle des glaces de l'ancienne abbaye, aujourd'hui salle d'honneur du lycée classique d'Echternach. Aussi l'hôtellerie de cette ville nous a permis de loger nos hôtes. Le banquet a eu lieu au Grand Hôtel Wengler. A cette époque le canton d'Echternach appartenait encore à notre territoire, nous cédé par le R.C de Luxembourg, et que nous avons cédé nous-mêmes en 1991 au RC de Echternach-Moselle en tant que club parrain.

Notre propre club parrain était donc le RC de Luxembourg, après avoir formé 3 ans plus tôt celui d'Esch-sur-Alzette. Nous étions à cette époque au grand-duché le troisième RC. Aujourd'hui, si j'ai bien compté il y en a 9. Il n'existait qu'un seul district pour la Belgique et le Luxembourg. Il y en a 3 aujourd'hui et plus ou moins 3 à 4 fois plus de clubs et de rotariens.

Les formateurs parrains de notre club étaient les amis Alphonse Greisch, René Pitz et Pierre Ludwig du RC de Luxembourg.

La remise de charte pour notre nouveau club, qui comptait 27 membres, a eu lieu en présence de très nombreuses personnalités, dont 2 ministres, 2 maires et une foule de représentants d'autres clubs de France, d'Allemagne, de Grande-Bretagne et bien entendu de Belgique et du Luxembourg. Trente-neufs clubs étaient représentés et 205 personnes ont assisté à la remise de charte et au banquet, nombre impressionnant et jamais atteint par après.

De nos 28 membres fondateurs, 6 sont encore parmi nous, Théo Gonner, Jean Hein, Marco Pitz (c'était le benjamin!) , Léon Rivers, Georges Schmit et moi-même. Quatre autres ont demandé leurs transferts au club de Luxembourg, dont Dick Bofferding et Aly Harpes, ce dernier bien connu en tant que visiteur assidu de notre club. Quatre amis ont démissionné et les 14 autres, hélas, ont quitté cette terre pour toujours.

J'ai calculé qu'au moment , p.ex.de notre 50e anniversaire, le plus âgé parmi les « survivants » actuels auraient 98 et le plus jeune 79 ans.

L'âge moyen des membres fondateurs il y a 35 ans était de 48,3 ans et actuellement il est de 56,5 ce qui n'est pas mal, puisqu'il n'y pas de limite d'âge et le statut n'oblige aucun membre de quitter son club pour cette raison.

Pour terminer avec les statistiques peut-être fastidieuses, relevons encore, car il ne faut pas les oublier, que 6 épouses des membres fondateurs décédés sont encore présentes et qui elles sont toujours les bienvenues lors des ladies-night.

Disons sans prétention que notre club était et est toujours un des plus actifs, avec une bonne assiduité, toujours au-dessus de la moyenne.Nous admettons régulièrement des membres de qualité pour remplacer les disparus. Nous avons eu deux gouverneurs de districts, les amis Jean Hellinckx et Fernand Osch. Au Grand Duché, seul le RC Luxembourg, déjà fondé en 1929 a connu 2 gouverneurs.

Chers amis,

Je terminerai mon bref rappel avec les deux dernières phrases du discours de notre président fondateur, René Franck, lors de la remise de la charte. Ces paroles sont toujours d'actualité et particulièrement appréciés par ceux de nos membres qui par le biais du Rotary ont pu non seulement faire de nombreuses connaissances, mais y ont trouvé de bons et loyaux amis.

« Le rotarisme ne connaissant non seulement des devoirs mais aussi de grandes joies, dont celle d'être conscient de servir la société et d'oeuvrer pour la paix. Et la plus grande joie lui vient du sentiment d'avoir apporté chacun sa modeste pierre à l'édification du temps de la compréhension et de la fraternité humaine. »

J'espère que maintenant nos amis auront compris cette « énigme » du verre de l'amitié leur offert en toute discrétion par les 4 amis membres fondateurs qui fréquentent encore régulièrement le club. Les 2 autres malheureusement ne peuvent plus nous rendre visite pour des raisons de santé. Il est évident que nous ne les oublions certainement pas.

Je l'ai déjà relevé: plus on avance en âge, plus on apprécie le club, sûr d'y trouver toujours des amis de plus longue date et aussi de pouvoir rester plus jeune en ayant la possibilité d'un contact avec une autre génération. Nos jeunes amis en feront certainement plus tard, et nous le leur souhaitons de tout coeur, la même et agréable expérience.

PS. Mes remerciements à l'ami Georges Schmit, qui, en tant que bon rotarien, m'a mis la puce à l'oreille pour remémorer cette date et qui m'a fourni certaines indications intéressantes.

André Thibeau 12 mai 1999

1999-2000

L'année rotarienne 1999/2000 est placée sous le signe du voyage et surtout de la musique, vu que la fonction de secrétaire incombe à un musicien professionnel qui structure ses rapports par des indications de tempi (adagio, presto …) et par des titres d'œuvres musicales reflétant le contenu de ses communications pour gratifier finalement les lecteurs d'un petit poème d'Eugen Roth.

Du 22 au 24 octobre le président propose un voyage en « Forêt Noire ». Dans le rapport du 27 octobre nous lisons le commentaire suivant :

1ère Variation : « Schwarzwaldmädel », opérette de Léon JESSEL

« Les absents ont toujours tort … » : fut le commentaire fort significatif de notre président Jean-Luc au sujet de l'excursion à la Forêt Noire du week-end précédent. En effet, le beau temps, un splendide logement, une inoubliable gastronomie, une agréable compagnie …, tels ne furent que quelques-uns des nombreux panégyriques des participants à ce voyage.
Désormais, les membres rotariens n'ont plus de raison de venir en retard aux assemblées, car d'après des sources bien informées, le conducteur de l'autocar a succombé à une crise de nerfs en voyant toutes les « Kuckuckuhren » qui s'armaient avec leurs nouveaux propriétaires pour gazouiller maintenant leur « Kuckuck » toutes les 60 minutes dans les foyers à Diekirch et alentours.

Une semaine plus tard, le 30 octobre, notre club se rend à Cologne pour une visite du « Schokoladenmuseum », voyage auquel sont également invités une vingtaine d'enfants du « Kannerduerf » avec leurs monitrices.

« Mer loosse de Dom in Kölle » ou bien « l'escursion des rotariens à Cologne »

Le scintillement dans les yeux des enfants du Kannerduerf Mersch ainsi que des juniors des membres rotariens devant les merveilles en chocolat, les singes au zoo et le Rhin dans toute sa splendeur ont récompensé les initiateurs de cette excursion pour tout leur travail investi. Ce fut une magnifique journée à Cologne pour grands et petits. Tandis que les enfants visitaient avec leur guide la « kleine Schokoladenschule » et dégustaient le chocolat chaud sortant d'une véritable fontaine de chocolat, les grands se laissaient initier dans les pouvoirs d'érotisation de cet aliment si banal.
En effet, il paraît que les endorphines rendent doux l'âme des dames et que la consommation de « seulement » dix tablettes de chocolat rend les mêmes services aux messieurs qu'une capsule de VIAGRA. La question se pose cependant si après la consommation d'un kilo de chocolat noir, l'estomac ne bouscille pas les projets du meilleur ami de l'homme, ainsi réveillé sous l'effet du magnésium et de la théobromine. Il est tout de même vrai que le chocolat a un pouvoir magique sur la libido des deux sexes ! !
Devenus curieux ? Alors faites la preuve à l'exemple ! Pour tous les amateurs et sceptiques, le secrétaire joint à la présente la recette inédite d'un « Liebestrunk ».

Les 18 et 19 mars on part pour Strasbourg où le club de La Ferté organise un meeting triangulaire pour, avec un peu de retard certes, saluer l'An 2000 !

1ière variation : « Non je ne regrette rien » ou « Les plaisirs de Strasbourg »

Bleu, bleu est l'amour à Strasbourg..... Cette excursion était parfaitement organisée par les dirigeants des trois clubs. Arrivés dans l'après-midi - l'heure du shopping et de l'invasion (l'après-midi le plus long) des rotariens dans les grands magasins du centre. La soirée était dédiée à la gourmandise et à la dégustation des bons vins de France et probablement ..... ?
" Oh " la douce France - terre des DIEUX.

Au lendemain c'était l'embarquement sur le bateau " HANSI ". Avec la petite chanson " il était un petit navire qui n'avait jamais navigué " sur les lèvres, c'était le pif paf pouf et le grand tohuwabohou de participer à une grande croisière pour tous les membres. D'après nos informations le capitaine du " HANSI " a tellement bien navigué que certaines personnes avaient.....
Eh bien, chers amis, ceci est une autre histoire !
Après ce temps de divertissement le retour au Grand-Duché a eu lieu tard dans la nuit.

Cette année ce sont les amis du R.C. Fulda qui organisent la traditionnelle quadrangulaire du 28 au 30 avril. En voici le programme et le compte rendu tels que nous les trouvons dans la brochure du R.C. Fulda.

Freundschaftstreffen 28. – 30.04.2000

Terminplan

Freitag, 28.04.2000

17 – 18 Uhr	*Ankunft und Empfang der Gäste* *Zuweisung der Quartiere* *Gastgeber holen ihre Gäste ab*
19.20 Uhr	*Abholung der Gäste von den Hotels, Fußweg zum*
19.30 Uhr	*Treffen im Schoppenkeller (mit kaltem Imbiss),* *soweit nicht private Einladung bzw. Bewirtung*

Samstag, 29.04.2000

10.20 Uhr	*Abholung der Gäste von den Hotels*
10.30 Uhr	*Stadtführung (Dauer ca. 1 ½ Std.)* *in französischer Sprache Treffpunkt Domportal* *in deutscher Sprache Treffpunkt Freitreppe zum Domplatz*
12.30 Uhr	*kleines Mittagessen im Restaurant „Zum Ritter"*
14.15 Uhr	*Abholung der Gäste von den Hotels; Fahrt mit Pkw zur*
14.30 Uhr	*Abfahrt der Busse nach Eisenach; pünktlich!* *vom Hof der Firma Schnorr, Gerloser Weg 70*
16.15 Uhr	*Führung durch die Wartburg* *in französischer Sprache*
16.45 Uhr	*Führung in deutscher Sprache*
18.00 Uhr	*Empfang mit anschließendem Abendessen im historischen Wappensaal* *des Hotels auf der Wartburg*
23.00 Uhr	*Rückfahrt nach Fulda*

Sonntag, 30.04.2000

11.30 Uhr	*Kathedralamt im Dom*
13.00 Uhr	*Abschiedsessen im Hotel Kurfürst*

Der Kostenbeitrag von 150,-- DM/Person umfasst die Busfahrt zur Wartburg, die Führung und den Empfang und das festliche Abendessen (trocken).

Internationales Freundschaftstreffen
RC Diekirch-Ettelbruck, RC La Ferté sous Jouarre, RC Glastonbury and Street
und RC Eisenach auf der Wartburg
am 28. – 30. April 2000

Präsident Konrad Schnorr in Eisenach auf der Wartburg

Bericht vom Sekretär Freund Mück

„Es war ein besonderes Wochenende für den RC Fulda. Zum Empfang der Gäste trafen sich die Vorstandsmitglieder und Freunde am 28. 4. um 17,00 Uhr auf der Terrasse des Hotel Kurfürst. Der Empfang der eintreffenden Gäste war herzlich, das Wetter prächtig und die Stimmung gut. Erfrischungsgetränke machten die Runde, Gastgeschenke wurden überreicht und die privat untergebrachten Gäste von den Gastgebern abgeholt.
Das Abendprogramm setzte sich um 19.30 Uhr zunächst im Hof des Schoppenkellers mit einem Aperitif fort, danach gab es einen kalten Imbiss mit erlesenen Weinen. Die besondere Atmosphäre, der lebhafte Gedankenaustausch, gute Tropfen, schöne Erinnerungen und Geschichten waren der erste Höhepunkt des Treffen.

Li: Im Schoppenkeller; Thomas Schmitt, Ewald Göltner, Siegfried Neumann; Re: Zu Gast bei Präsident Konrad Schnorr – Charles Callin, Hans-Dieter Langohr, Eugène Rausch, Marcel Jaminet und Konrad Schnorr

Am nächsten Morgen wurden die Gäste zu einer Stadtführung abgeholt. Die Führung der luxemburgischen und französischen Freunde übernahm eine Fremdenführerin der Stadt und die Führung der englischen Gäste Freund Thomas Schmitt. Anschließend kleines Mittagessen im Hotel Ritter.
Am Nachmittag ging es dann nach Eisenach, wo wir mit etwas Verspätung auf der Wartburg ankamen, wo wir herzlich von den Eisenacher Freunden empfangen wurden. Die Führung durch die Wartburg vermittelte überaus interessante und unvergessliche Eindrücke ihrer Geschichte
Der Höhepunkt des Freundschaftstreffens bildete der Empfang und die Festveranstaltung im historischen Wappensaal der Burg. Auf der Hotelterrasse genossen wir den Blick ins Tal und auf den Thüringer Wald. - Im Wappensaal stimmte ein Streichquartett auf den Abend ein. Der Saal war festlich geschmückt und die runden Tische trugen die Namen verstorbener Mitglieder. Unser Präsident Schnorr richtete ein herzliches Willkommen an die Präsidenten, bzw. ihre Vertreter und alle Freund mit ihren Damen. Dann ging er kurz auf frühere gemeinsame rotarische Treffen und besonders auf die geschichtliche Bedeutung der Wartburg ein, bis er allen einen vergnüglichen Abend wünschte.

Li: Die Präsidenten Charles Callin (La Ferté) und Konrad Schnorr; Re: Die Freunde Konrad Schnorr, Adam Trevor und Dudley Tremaine, beide von Glastonbury and Street

Präsident Konrad Schnorr und Freund Josef Hoppe mit den Künstlern in der Mitte; Re: Konrad Schnorr und Ernest Breuskin und Eugène Rausch, beide Diekirch/Ettelbruck

Li: Konrad Schnorr, Maurice Mottier und Charles Callin, La Ferté und Marc Rosch Diekirch/Ettelbruck; Re: Die Präsidenten Schnorr und Callin mit Kerzengeschenk

Als erster der Gäste trat der temperamentvolle Präsident Callin vom RC La Ferté ans Rednerpult.
Unter Hinweis auf Luther, die Reformation und auf Wagners Meistersänger brachte er seine Freude über dieses Treffen zum Ausdruck. Er sei der festen Überzeugung, dass diese Zusammenkunft die Freundschaft zwischen den Clubs stärken wird. Sieben Rotarier – 33 % seines Clubs – mit Damen seien nach Fulda angereist, nicht zuletzt wegen der Propaganda unseres lieben Präsidenten Konrad Schnorr im vergangenen Jahr. - Er dankte für den wunderbaren Empfang, das herrliche Fest auf der Burg, die noch majestätischer wirke als das Schloss in La Ferté. Freund Callin brachte vor allem zum Ausdruck, dass man sich trotz Sprachschwierigkeiten verstünde, die Herzen übereinstimmend klopften und man in der rotarischen Vier – Fragenprobe eine einheitliche Meinung vertritt. Ein Austausch von Kindern und Jugendlichen könne bald Wirklichkeit werden und die Verbindungen zwischen den Familien festigen. Sein Grußwort beendete er mit dem Ausruf: „Es leben die Clubs Fulda, Eisenach, Diekirch / Ettelbruck und Glastonbury and Street".

Danach trat der Sprecher unserer luxemburgischen Freunde, Incoming-Präsident Rausch ans Rednerpult. Er sagte, dass er mit einer sehr starken Abordnung nach Fulda gereist ist und sein Auftritt jetzt als eine Art Job-Training für sein kommendes rotarisches Jahr bedeute. Er unterstrich das besondere Interesse der Luxemburger an diesem Treffen und dass es auch für ihn persönlich mehrere Gründe gab, gerne nach Fulda und auf die Wartburg zu kommen.
Mit sechs Flaschen Wein unterm Arm wendete er sich zu unserem Präsidenten Konrad Schnorr zu. Er versprach ihm einen besonderen Genuss: „Schlimmer Rachenputzer" aus Afrika und bittet ihn an die Luxemburger zu denken, wenn er den Tropfen genieße.

Im übrigen kündigte Freund Rausch für sein Amtsjahr ein Dreiertreffen in Luxemburg zur Vertiefung der Freundschaft an. Dieses Treffen würde dann nach luxemburger Art gestaltet.
Freund Tremaine vertrat die Gäste unseres Freundschaftsclubs aus Glastonbury and Street. Er war gemeinsam mit seiner lieben Frau und dem Ehepaar Adams gerne nach Fulda gekommen und bedankte sich für die Einladung. Eine Dankadresse ging auch an das Ehepaar Faust mit dem Dank für die herzliche Aufnahme und Unterkunft. Freund Tremaine übermittelte die Grüße des Präsidenten und entschuldigte sich dafür, dass die Abordnung nicht größer sei. In diesem Zusammenhang erwähnte er ein früheres Treffen, bei dem er bei Freund Gutberlet zu Gast war und von Fulda aus auch einen Kurztrip nach Weimar in Erinnerung habe. Er brachte seine Freude über das eindrucksvolle Programm zum Ausdruck und überreichte dem Club eine 2000er Silbermedaille aus Glastonbury und als persönliches Geschenk an unseren Präsidenten das Bild eines Künstlers von Glastonbury.

Dann richtete auch Präsident Freund Müller vom RC Eisenach eine Grußadresse an die Festversammlung. Er ging kurz auf die historische Bedeutung der Wartburg ein und erinnerte in diesem Zusammenhang daran, dass hier auf der Wartburg Luther in Schutzhaft genommen wurde. Er bat um Verständnis, dass der Eisenacher Club mit einer kleinen Abordnung vertreten sei, ließ Freund Reitter grüßen, auf dessen Initiative hin der Eisenacher Club gegründet wurde und brachte die besondere Bedeutung dieses Treffens zum Ausdruck. Für ihn sei dieses internationale Treffen insbesondere ein europäisches Treffen!

An den Tischen wurde ein landgräfliches Festmahl aufgetragen, man unterhielt sich vortrefflich und genoss die Bach´sche Musik. Nach dem fünften Gang ergriff unser Präsident Schnorr das Wort. Er bedankte sich bei allen Gästen und bei der Küche. In diesem Zusammenhang erwähnte er, dass das Festmahl eine Zusammenstellung unseres Gourmets Freund Neumann sei. Er regte ferner an, die Instrumentalisten durch Kauf einer von ihnen erstellten Kassette zu unterstützen. Mir einer Einladung zum sonntäglichen Gottesdienst im Fuldaer Dom und einem herzlichen „Auf Wiedersehen" klang der Abend aus. Die bereitstehenden Busse brachten uns wieder zurück nach Fulda.
Der Festgottesdienst am Sonntag 11.30 Uhr im Dom zelebrierte Bischofsvikar Lang. Alle Gäste feierten die Messe mit und hörten danach ein kurzes Orgelkonzert unsere Freundes und Domorganisten Freund Kaiser.

Die Rotarier beim Festgottesdienst am 30. April 2000

Nach Besuch des Gottesdienstes am Haupteingang des Fuldaer Doms

Danach ging es ins Hotel Kurfürst zum Abschiedsessen. Händeschütteln, persönliche Einladungen, Umarmungen und mit dem Wunsch nach weiteren solchen freundschaftlichen Begegnungen wurden die Gäste verabschiedet. Damit hatte das Treffen sein Ziel erreicht."

Rotary Club Fulda als Gastgeber / 100 Teilnehmer

Europa-Treffen

Fulda/Eisenach (FZ) Der Gastgeber eines Treffens von englischen, französischen, luxemburgischen und deutschen Rotariern war der Rotary Club Fulda. Dazu hatten sich in beachtlicher Zahl Mitglieder der Clubs aus Glastonbury and Street, La Ferté-sous-Jouarre und Diekirch-Ettelbruck eingefunden.

Nach dem Auftakt in Fulda mit einem Begrüßungsabend im Schoppenkeller und einer Besichtigung des Barockviertels begaben sich die insgesamt 100 Teilnehmer des Treffens zur Wartburg. In der Ansprache des Präsidenten Konrad Schnorr verwies er auf die historischen Wurzeln der beteiligten Städte, die sich sämtlich durch benediktinische Traditionen auszeichnen. Martin Luther und seine europäische Dimension bildeten mit Eisenach und der Wartburg den zweiten Bezugspunkt der Begegnung. Hierzu bot die Wartburg mit ihrem Museum bedeutungsvolle Anknüpfungspunkte.

In den Ansprachen während eines Abendessens im historischen Wappensaal des Hotels auf der Wartburg wurden diese Bezüge ebenso wie die Freundschaft beschworen, die die Rotarier und besonders die beteiligten Clubs untereinander verbindet. Zu diesen hatten sich auf der Wartburg auch Mitglieder des Rotary Clubs Eisenach gesellt, der nach der Wiedervereinigung von Fulda aus gegründet worden war.

Fuldaer Zeitung 2. Mai 2000

Et pour finir une délégation de notre club se rend à la « Soirée de l'Amitié Internationale » du 10 juin 2000 au « Clos Vougeot » à Baune.

Commentaire du président : »Le dîner, le vin, l'ambiance : à vrai dire c'était le ciel sur terre ! »

Le programme musical de cette année commence le 29 septembre 99. Après la visite de l'atelier de métallisation Di Cato à Mertzig les participants se rendent à la Vieille Église pour une présentation du nouvel orgue offerte par Maurice Clement, organiste titulaire de l'église décanale et enseignant à l'École de Musique de Diekirch.

En combinant des explications techniques à des morceaux baroques de J.S. Bach Maurice Clement a su fasciner les auditeurs tous émerveillés par les possibilités de registration du nouvel orgue. »

Le 27 octobre le secrétaire J. Weimerskirch fait une conférence sur Johann Strauss. L'encadrement musical est assuré par la violoniste Madame Sophie Vermeersch, enseignante à l'École de Musique de Diekirch.

Le 15 décembre 1999 les membres de notre club sont invités à un concert public au Conservatoire de Luxembourg offert par l'orchestre philharmonique de Trèves et dirigé par notre ami rotarien J. Weimerskirch.

Le 14 janvier 2000 notre club invite à un « Concert de Nouvel An » au Lycée technique hôtelier Alexis Heck. En voici une notice de presse.

Concert de Nouvel An

Malgré un public peu nombreux mais sélecte, la soirée a été un grand succès. L'orchestre, composé de 4 musiciens professionnels a su créer une atmosphère harmonieuse et décontractée, la gastronomie fut excellente, le cadre était parfait, comme d'habitude. La soirée a atteint son point culminant avec une splendide prestation musicale de Mme Béata SZALWINSKA, pianiste solo à la Philharmonie de Warsovie, actuellement enseignante à l'Ecole de Musique de Diekirch.

Finalement le programme musical se termine par notre désormais traditionnel « Dîner musical » le 29 mars 2000 qui, cette année, revêt un caractère spécial.

Folies Parisiennes

Le Dîner Musical était précédé par une séance académique lors de laquelle le R.C. Diekirch-Ettelbruck a procédé à la remise des Paul Harris Fellows aux past-présidents du club. Des allocutions émouvantes ont été prestées par le président Jean-Luc Gonner, le gouverneur Gérard Janssens et le doyen du club Tit Gonner.

Le Dîner Musical fut ensuite ouvert par le duo de piano Nelly Adams et Beata Szwalvinska. Pendant que le menu était servi, le Rotary Band jouait des chansons françaises, des airs connus qui animaient tous les invités. Le cabaret frivole qui suivait fut beaucoup apprécié par le public. Les recettes de la soirée étaient destinées au financement d'un séjour à la côte belge pour des enfants nécessiteux.

Les organisateurs du Dîner Musical espèrent dès à présent pouvoir revoir tous les adhérents de cette belle soirée devenue tradition lors d'une prochaine édition.

Signalons également une action caritative au cours de cette année rotarienne. Dans son discours à la passation des pouvoirs en juin 2000 le président sortant en fait mention : Malheureusement je n'ai pu mener à bonne fin l'action sociale que j'avais proposée et qui consistait à offrir des vacances estivales à des enfants défavorisés. Malgré plusieurs interventions et demandes auprès des assistantes sociales de la région je n'ai obtenu de ces dernières aucune, mais vraiment aucune proposition concrète. Vu que la soirée musicale de fin mars 2000 était - comme les années précédentes - couronnée de succès, les fonds ne manquent pas. Par conséquent je propose de financer l'ASBL MATENEEN DOHEEM qui prend en charge des enfants handicapés durant les vacances estivales et qui doit engager du personnel qualifié pour encadrer et emmener les enfants à la côte belge. »

Le 18 juin notre ami Pit Duschinger avait invité à une fête du Rotary à son domicile à Wiltz, geste assez inhabituel et donc digne d'être mentionné.

2000-2001

Le président de l'année 2000/01 suit son exemple en organisant la première «Ladies Night» de son mandat le 30 août chez lui à Wahl, réunion conviviale précédée d'une visite guidée de l'église de Rindschleiden.

Et cette année encore la musique est à la une dans le calendrier des manifestations.

Le 19 janvier 2001 a lieu le concert de Nouvel An.

Le 28 mars le club invite au dîner musical auquel assiste également le directeur du Lycée technique hôtelier Alexis Heck, Monsieur Louis Robert.

Voici ce qu'en dit le rapport : « Le président …

Le Président du R.C. Diekirch-Ettelbruck
Eugène RAUSCH

vous convie

au Dîner - Concert de Nouvel An
le
vendredi 19 janvier 2001

à l'Ecole Hôtelière Alexis Heck
à Diekirch

Apéritif à 19 heures
Dîner aux chandelles vers 19.30 heures
Concert-Danse avec l'orchestre de salon
« Johann Strauss » dès 21.30 heures

Prix de la soirée : 2.900.- LUF — Tenue de soirée

Réservation par téléphone : 88 80 08 Bureau Eugène Rausch

-rappelle que la soirée avec dames a été organisée en vue de soutenir le projet : aménagement d'une aire de jeux pour enfants handicapés à Diekirch.

-remercie tout d'abord Monsieur Louis Robert pour s'être déclaré d'accord à accueillir le Rotary-Club pour cette soirée.

-un très grand merci aux élèves des classes de 12ième et 13ième qui ont élaboré et préparé cette soirée ensemble avec leurs professeurs.

Le Dîner Musical fut ouvert par l'orchestre José Almédo avec des airs connus et nos danseurs ont eu alors l'initiative d'inviter leurs charmantes épouses à danser vers les cieux célestes des tangos argentins, foxtrot etc. Pendant que le menu était servi, l'orchestre José Almédo jouait des chansons françaises connues qui animaient tous les invités. A la fin du dîner l'orchestre ouvrait la Nuit Tzigane. Certains de nos chers amis rotariens se sont sans doute longtemps rappelé de cette soirée turbulente, si ce n'est qu'à cause des pieds gonflés et cloches aux oreilles.

Les fonds collectés lors de cette soirée de bienfaisance ont également servi à doter le restaurant du Lycée technique d'un piano.

Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Un piano offert au Lycée hôtelier de Diekirch

Dans le cadre d'une soirée de bienfaisance, placée sous le thème „tzigane" et récemment organisée par les élèves du LTHAH, le Rotary club de Diekirch-Ettelbruck a offert au Lycée hôtelier un piano. Cet instrument s'insère à merveille dans le restaurant du lycée, qui aura maintenant la possibilité de proposer aussi des soirées musicales et de faire ainsi harmoniser gastronomie et musique, de combiner l'art de la note avec l'art du palais.

Dans ce contexte musical il faut également situer le maiden speach du 4 octobre 2000 de notre nouveau membre Lucien Mick, musicien professionnel, qui a fait de cet exercice oratoire une audition musicale.

Une conférence tout à fait classique et sortant pourtant de l'ordinaire est celle faite le 25 avril 2001 par Monsieur Henri Muller au sujet du roman «Alexis Sorbas» qu'il vient de traduire en luxembourgeois. Précisons également que le conférencier, père de notre ami André Muller, a traduit l'Iliade et l'Odyssée dans la langue de Rodange. Chapeau!

A l'occasion de l'avènement au trône de S.A.R. le Grand-Duc Henri notre club fait, en l'honneur du président d'honneur de tous les Rotary Clubs grand-ducaux, un don à la Fondation Prince Henri - Princesse Maria-Teresa.

Monsieur le Président, Cher ami Rotarien !

Au nom du Conseil d'administration de la Fondation Prince Henri – Princesse Maria Teresa, je me permets de vous adresser mes plus vifs remerciements pour votre généreux don de 25.000.- francs que vous avez bien voulu nous faire parvenir à l'occasion de l'avènement au trône de Son Altesse Royale le Grand-Duc Henri.

Je puis vous assurer que ce témoignage de solidarité, manifesté à l'égard des activités de notre Fondation, a été apprécié par notre Présidente, Son Altesse Royale la Grande-Duchesse Maria Teresa, ainsi que par tous les membres du Conseil d'administration.

Votre don ne manquera pas de se matérialiser en une action concrète en faveur d'une meilleure intégration des personnes handicapées dans la société.

Avec mes remerciements réitérés, je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération très distinguée.

Pour le Conseil d'administration
Salutations rotariennes
Jos. PAULY
Vice-président

Notre « Comité des Sages » étant tombé dans l'oubli depuis belle lurette le président organise, le 6 juin 2001, une « matinée de réflexion »

Présents : E. Rausch, H. Besenius, J. Di Cato, H : Klein, M. Pannacci, G. Osch, L. Wietor, J.P. Wolff ;
Commentaires écrits de : E. Decker, A. Müller

Sujets abordés : - Membres (engagement, assiduité, difficulté de recrutement)
- Type de réunion
- Lieu de réunion
- Fréquence de réunion
- Actions
- Communication (manque de connaissance du Rotary par le Grand Public)

Réflexions :

Contraintes liées aux réunions :

- les temps ont changé (de plus en plus difficile de trouver le temps à midi) ,
- mobilité,
- contexte économique trop prospère (croissance effrénée, temps de loisir limités),
- laxisme au niveau de la responsabilité civique,
- besoins familiaux (aux dépens des clubs, les couples travaillent à deux)

⇨ *Pour beaucoup de gens les règles du Rotary sont trop contraignantes dans le contexte actuel !*

Actions (commissions) :

- non transparence des finances au niveau international
- léthargie pour la mise en œuvre des actions
- manque d'informations au sein de notre club quant aux actions menées ou à mener

Le Rotary mixte:

- le Rotary sera mixte et on ne pourra pas l'éviter,

Les sujets classiques discutés depuis les origines de notre club mis à part, la dernière phrase de ce rapport surprend un peu par le fatalisme mal dissimulé qu'évoque le verbe « éviter ».

Dans son discours à la passation des pouvoirs en juin 2001 le président sortant parle d'une année rotarienne exceptionnelle, car, vu ses fréquents engagements professionnels sur le continent africain, il a dû mobiliser 15 past-présidents qui l'ont remplacé pendant ses absences.

Il revient donc à ce président-globetrotter et fervent admirateur de l'Afrique d'inaugurer l'ère des grands voyages. Il avait promis d'organiser un voyage en Afrique, il a tenu parole. Malheureusement ils n'étaient que 5 rotariens à prendre l'avion mais aucun n'a regretté d'avoir participé à cette ouverture.

Le rapport du 21 mars 2001 en dit long :

Ensuite, Eugène passe la parole à nos aventuriers venant de retourner d'Afrique et décrivant par des mots et images fascinantes leur séjour à l'autre côté de l'équateur. Notre ami Pit Duschinger se prononce au sujet des infratructures médicales. Jean Di Cato développe le thème de l'architecture typique de cette région de l'Afrique. Marc Pannacci remarque avec beaucoup d'humour que les chemins ruraux parsemés de trous profonds vont lui manquer à Colmar-Berg. A la fin, c'est Jean-Luc Goerner qui prend la parole pour faire un tour d'horizon sur tout le voyage, les impressions et souvenirs des participants et se voit approuvé par tous dans ses constataions et commentaires sur la ponctualité des africians et le service peu satisfaisant à bord de la KLM.

A la «Journée Africaine», organisée le 22 juin à Dommeldange, le dias-show faisant revivre ce voyage, a donné apparemment à pas mal de nos membres le goût de l'Afrique.

L'apogée de l'année 2001/2002 a été sans doute, comme le souligne le président sortant dans son discours à la passation des pouvoirs, le voyage en Toscane et Ombrie du 18 au 25 mai. «Réunir tant de rotariens pendant 8 jours sans trop d'accrocs ni d'anicroches, voilà un bel exemple de camaraderie rotarienne.»

Ce voyage n'était pas exclusivement un voyage d'agréments: il avait également une motivation caritative au profit des enfants de Gaifana (Nocera), puisque son but primaire était la visite de l'école de ce village, que notre club avait dotée d'un nouvel équipement. Le grand animateur de cette initiative était notre ami Marc Pannacci, dont les parents sont originaires de Gubbio, qui avait mis sur pied un «matching-grant» au profit des victimes du tremblement de terre en Ombrie.

En guise de reconnaissance il reçoit, lors de la passation des pouvoirs, des mains du past-président les insignes d'un «Paul Harris Fellow».

Le programme de ce voyage :

Voyage du Rotary Club Diekirch-Ettelbrück à Gubbio
18.5. - 25.05.2002

Voyage à Lucca, Gubbio, Maranello en bus ou en avion (en combinaison avec bus) pendant la semaine de vacances de Pentecôte 2002.

1er jour
- Départ en bus Travelvision samedi le 18.5.2002 à 5:00 heures
- Arrivée à Lucca en Toscane Best Western Grand Hotel Guinigi

Départ en avion à Luxembourg 8:05 heures vers Bruxelles et Florence (arrivée à midi)

Transfert vers l'hôtel Guingi à Lucca, Dîner ensemble à l'hôtel Guingi

2e jour

Excursion à Florence (visite guidée ou chacun fait ce qu'il veut)

3e jour

Transfert vers Gubbio à l'hôtel "Ai Cappuccini" sur la route du vin " Chiantigiana". Déjeuner dans le Ristorante "Badia a Coltibuono" en pleine Toscane.
Dîner dans le restaurant " Ai Cappuccini "

4e jour

Visite de la ville et du marché de Gubbio. Excursion vers Nocera , ville sinistrée par le tremblement de terre en 1997. Déjeuner dans un restaurant régional et visite de la ville en reconstruction et de l'école aidée par notre club.
Retour vers Gubbio et dîner dans le restaurant Montegranelli.

5e jour

Excursion vers Assisi, ville de Saint François. Visite des églises de St.François.
Transfert à Torgiano ville des vins Lungarotti. Visite des caves et du musée du vin et de l'olive.
Déjeuner au restaurant " Le tre vasselle".
Visite de la ville de Perugia
Dîner typique et traditionnel (Crescia) dans un restaurant dans les environs de Gubbio.

6e jour

Visite des grottes de Frasassi (matin)
Retour vers Gubbio. Exploration de Gubbio, shopping, coiffeuse luxembourgeoise)
Dîner avec le Rotary Club de Gubbio dont le président, le docteur Alberto Angeli, a des connaissances au Luxembourg et est très enchanté de notre projet.

7e jour

Départ pour Maranello, ville de Ferrari
Déjeuner au restaurant " Al Cavallino " en face de l'usine Ferrari.
Visite du musée et si possible de l'usine. Transfert vers Modena.

Dîners des deux groupes dans leurs hôtels respectifs

8e jour

Départ pour Luxembourg avec déjeuner en Suisse
Transfert vers l'aéroport de Florence pour le deuxième groupe. Départ de l'avion 16:25 heures.
Arrivée Luxembourg 19:40 heures.

Prix: En Bus +- 31.000,- LUF par personne en chambre double
40.000.- LUF en chambre simple

Par avion +-42.500.- LUF par personne en chambre double
49.500.-LUF en chambre simple.

Ne sont pas inclus dans les prix les 11 déjeuners et dîner pour lesquels il faut compter en moyenne +- 1600.- LUF par déjeuner (vins inclus). Ainsi que les entrées des musées, les boissons et les pourboires.

En fonction des enfants qui vont participer au voyage, il est prévu d'emmener des babysitter qui vont s'occuper des enfants dans la piscine et durant les soirées officielles. Par contre les prix pour les enfants n'ont pas encore été fixés.

L'agence demande un accompte de 30 % et propose une assurance de voyage de 1.65.- LUF par personne et par jour.

Pour toutes questions supplémentaires n'hesitez pas à m'appeler.
Tél: 858285-9
e-mail: cfc@village.uunet.lu

Marc

En guise d'épilogue à ce voyage une partie des participants se retrouvent le 15 septembre à Doennange pour une «Journée Italienne», qui leur permet de passer en revue - documents photographiques à l'appui - les beaux moments passés ensemble.

Au cours de cette année les relations avec nos clubs-contacts sont particulièrement intenses.

C'est notre club qui ouvre la ronde en organisant une réunion triangulaire du 28 au 30 septembre 2001.

Programme:

28 septembre

Au cours de l'après-midi

Arrivée et installation de nos hôtes à

l'Hôtel Dahm
57, Porte des Ardennes
L-9145 Erpeldange
Tél.: 81 62 55 - 1
Fax: 81 62 55 - 210

17.00 - 18.00

Accueil des hôtes par une délégation du RC Diekirch - Ettelbruck

19.00

Départ pour le dîner campagnard à Doennange (tenue décontractée)

Transfert en bus

*

29 septembre

09.30 Départ pour Esch s/Sûre

10.00 Visite guidée de la draperie d'Esch s/Sûre

12.00 Déjeuner au restaurant "Beau Site" à Esch s/Sûre

14.00 Départ pour Clervaux

14.45 Visite guidée de l'exposition "Family of Man" d'Edward Steichen au château de Clervaux

16.30 Retour à l'hôtel

19.00 Départ pour Grevenmacher

20.00 Dîner- dansant de la Triangulaire" à bord du MS Marie-Astrid (cravate noire)

Tous les transferts s'effectuent en bus

*

30 septembre

A partir de 10.30 heures

Brunch à l'Hôtel Dahm

Départ de nos hôtes au cours de l'après-midi.

* * *

Le 26 novembre le R.C. Fulda invite au 40e anniversaire de sa Remise de Charte.

Henri Besenius, Jean Di Cato, Georges Schmit et leurs épouses, Gilles Osch et Léon Wietor représentent notre club à la séance académique, où Léon prend la parole en tant que représentant de notre président empêché.

Voici un extrait du compte-rendu rédigé par le secrétaire du R.C. Fulda :

Der Sekretär Freund Hohmann berichtete: „40 Jahre Rotary Club Fulda" war das Thema des Gala-Meetings zur Jubiläums-Charter-Feier in den festlichen Räumen der Orangerie Fulda.
Nach dem Sektempfang der Gäste im Gelben Saal, der mit einer Fotoausstellung der vergangenen 40 Jahre dekoriert war, zog man zum eigentlichen Festakt in den Apollosaal um. Die Tische waren mit den Namensschildern unserer Freundesclubs versehen, mit denen unseres Vaterclubs, des Sohn- und der Nachbarclubs und auch des Enkelclubs Rotaract.
Präsident Wagner begrüßte alle Gäste, insbesondere die Präsidenten der Rotaryclubs, bzw. deren Vertreter, insbesondere natürlich die Damen der rotarischen Freunde sowie die Witwen unserer verstorbenen Freunde.

Nach der Vorspeise ergriffen die Präsidenten das Wort und übermittelten die Grußworte ihrer Clubs. Es sprachen:

Assistant Governor Sorg in Vertretung des Distrikt-Governors
Präsident Grebe für den RC Bad Hersfeld
Präsident Wietor für den RC Diekirch/Ettelbruck
Präsident Rumph für den RC Fulda Paulustor
Präsident Rabe für den RC Eisenach
Herr Traut für den Rotaract-Club Fulda

In seiner Jubiläumsrede zeichnete Präsident Wagner die Geschichte des RC Fulda auf, von der Gründung durch den RC Bad Hersfeld bis zum heutigen Tage. (Wer über den vollen Wortlaut der sehr interessanten Rede verfügen möchte, kann sie gerne beim Sekretär abrufen). Dass auf diesem Wege auch Gründungen von Sohnclubs, wie RC Eisenach und RC Fulda Paulustor sowie dem Enkelclub Rotaract erfolgten, gebe den Beleg für eine sehr aktive rotarische Arbeit.

Zeitlos und auch in der Zukunft verbindlich sollte sein:
die stets positive Beantwortung der Vier-Fragenprobe,
das weltweite Leitmotiv: Service above yourself und
das Leitwort des RC Bad Hersfeld aus dem Gründungsjahr 1961:
Rotary soll Spaß machen.

Präsident Wagner nahm danach eine Ehrung vor und zeichnete Freund Helmke zum Paul Harris Fellow aus.; er hob seine langjährigen organisatorischen Verdienste zu Opern- und Konzertfahrten hervor, die immer wieder kulturelle Leckerbissen für alle Teilnehmer waren. - Freund Helmke bedankte sich für die für ihn überraschende Auszeichnung und versprach auch weiterhin seine ganze Kraft für Rotary einzusetzen.

Le 26 janvier 2002 le R.C. La Ferté organise une soirée de gala au profit de la «Recherche sur les Maladies Héréditaires du Tissu Conjonctif» et de l'«Éducation d'un chien guide d'aveugle».

Le Président Guy DOZINEL et les membres du club
vous convient
ainsi que les membres de votre club
à leur Soirée de GALA

au profit de

La Recherche sur les Maladies Héréditaires du Tissu Conjonctif
et
l'Éducation d'un chien guide d'aveugle

*

le Samedi 26 Janvier 2002

à la Salle Polyvalente, allée du Jumelage
de La Ferté-sous-Jouarre

*

Apéritif à 20 h. 30
suivi d'un DINER-DANSANT avec orchestre
et d'une tombola.

En passant une agréable soirée, merci de soutenir la continuité de nos actions rotariennes.

Les couples E. Breuskin et J-L Gonner sont au rendez-vous.

Du 19 au 21 avril nos amis français fêtent à leur tour le 40e anniversaire de la Remise de Charte.

PROGRAMME de la TRIANGULAIRE des 19-20-21 Avril 2002

VENDREDI 19 :	18 heures :	Accueil au Château des BONDONS, de nos amis ROTARIENS des CLUBS CONTACT, et accompagnement pour leur installation dans les Hôtels du Pays Fertois ou chez les Rotariens du Club □□□
	20 heures :	Dîner d'anniversaire des 40 ans du Club Fertois au restaurant Le CASTEL, Château des BONDONS : La Ferté sous Jouarre
SAMEDI 20 :	9 heures 50 :	Départ pour PARIS, au Chateau des BONDONS
	11 heures 15 :	Rendez-vous sur le Parvis de Notre-Dame, "parking sous le Parvis" : Visite de la Cathédrale,
	12 heures 30 :	Déjeuner au Restaurant "Chez Clement "Tél: 01.53.43.82.60 17 Bd des Capucines "Parking Place Vendome"
	14 heures 30 :	Visite du Musée D'Orsay : Galerie des Impressionnistes 62 rue de L'Ile ; prendre l'entrée des groupes.
	17 heures 15 :	Rendez-vous Place du Parvis du Sacré-Coeur : visite de la Basilique et de Montmartre :
	20 heures 30 :	Dîner Croisière sur la Seine : Embarquement Allée des Cygnes au Pont de BIR - HAKEIM ; sur le Bateau de la "Compagnie Quai 55" Tél: 01.46.08.08.09 Parking quai Branly rive gauche
DIMANCHE 21 :	9 heures 15 :	Messe à L'Abbaye de JOUARRE
	11 heures 30 :	Brunch à la Salle des Fêtes de BUSSIERES
	15 heures 30 :	Au revoir et départ de nos Amis des CLUBS CONTACT □□□□

****

A propos de cette triangulaire une discussion s'engage au sujet d'un jumelage avec le club anglais qui participe régulièrement aux rencontres de Fulda et de La Ferté.

Leon Wietor notre président nommé, avant de partir pour la triangulaire de La Ferté, tient à sonder l'avis de nos membres concernant nos contacts avec le RC Glastonbury and Street (GB), club contact de La Ferté et de Fulda. Faudrait-il à l'avenir songer à se lier plus étroitement avec ce club anglais, voir s'engager dans une « quadrangulaire » ensemble avec Fulda, La Ferté et Glastonbury ?

Jean Eippers répond à notre ami Léon, qu'il faut être conscient que premièrement les clubs anglais sont très différents de nos clubs, et que deuxièmement la distance séparant Glastonbury and Street de Diekirch-Ettelbruck est très importante. Dès lors il lui semble peu judicieux de s'engager plus étroitement avec ce club, car il nous serait difficile d'honorer nos engagements.

L'agenda « Voyages » est encore complété par une excursion à Aix-la-Chapelle organisée par les dames de l'Inner Wheel, excursion à laquelle participe toute une ribambelle de rotariens.

INNER WHEEL CLUB
DIEKIRCH - ETTELBRUCK

Excursion du 13 avril 2002 à Aix-la-Chapelle

Programme

07.30 h.	Départ en autobus au parking Diekirch-gare
10.00 – 12.30 h.	Tour guidé à Aix-la-Chapelle
12.30 – 14.00 h.	Déjeuner au restaurant Ratskeller-Postwagen
	Menu : Crème de tomates à l'estragon Asperges au jambon Fromage (Boissons non comprises)
14.00 – 16.00 h.	Shopping ou Visite guidée de la Trésorerie et de la cathédrale
vers 16.30 h.	Départ pour Rott chez Ursula et Horst Müller
vers 21.30 h.	Départ pour Diekirch

Depuis des années, plus précisément depuis qu'il organise son annuel dîner musical au Lycée technique hôtelier Alexis Heck, notre club se fait un honneur de récompenser les élèves méritants de chaque promotion, ce qui, en cette année, a retenu pour une fois l'attention de la presse.

En mai 2002 notre club participe également à l'action « Télévie », dont un important volet se déroule à Diekirch. Pour soutenir cette action initiée par RTL en vue de collecter des fonds pour la recherche sur le cancer notre club fait un don de 1000 €.

L'année suivante notre club remet également un chèque de 1000 € aux organisateurs de cette initiative et participe

Trois élèves du Lycée technique hôtelier «Alexis Heck» de Diekirch récompensés par le Rotary Diekirch-Ettelbruck

Lor une petite cérémonie trois élèves sortants du lycée technique hôtelier de Diekirch ont été mis à l'honneur pour le parcours exemplaire de leurs études.

Mademoiselle Sabine Bartz qui a fait ses stages en cuisine, en service et en réception dans des établissements tant au Luxembourg qu'à l'étranger (Restaurant «Bräiläffel» à Kleinbettingen, Hôtel des Pins à Soulac en Gironde, Hôtel Sofitel à Bordeaux et Hôtel Sofitel à Luxembourg) s'est vu remettre un chèque de 500 euros. Monsieur Marc Schwamberger qui a fait ses stages au «Best Western» à Luxembourg, au Restaurant Kohn à Altwies, au Grand Hôtel Monte Carlo et à l'Hôtel Métropole Palace aussi à Monaco, a également reçu un chèque de 500 euros. Pour Monsieur Denis Bidinger qui a fait ses stages à l'Hôtel-Restaurant de l'Esplanade à Remich, à l'Hôtel Saarpark à Mettlach, au Park Hôtel à Brème et au Badrutt's Palace Hôtel à St. Maurice, le chèque s'est chiffré à 1.000 euros.

Il convient d'ajouter que les trois élèves ont terminé leurs études et sont fiers de leur diplôme de technicien en hôtellerie.

Le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck, donateur généreux de ces trois prix, a tenu à féliciter chaleureusement les lauréats et lors d'une agape qui a suivi la remise des chèques, dans les restaurants du lycée, les responsables du Rotary Club ainsi que les responsables du lycée technique hôtelier ont particulièrement souligné l'importance des stages pratiques en entreprise et la valeur de ce complément de formation, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger.

Tout comme les voyages forment la jeunesse, les stages dans d'autres pays apportent un complément important dans la formation des jeunes et dans l'apprentissage de leur métier.

à l'action «Béiergulasch» initiée par les dames de l'Innerwheel pour soutenir cette noble cause de «Télévie».

Notons également qu'en juillet 2001 notre ami G. Schmit, membre fondateur de notre club, s'est vu remettre, à l'occasion du «Bal des Gouverneurs» à Verviers une distinction plutôt rare, le «Paul Harris Fellow Triple Saphir».

Cette distinction donne droit de nommer un «Paul Harris Fellow» supplémentaire, qu'il remet à notre ami N. Wilhelm, qui, après 20 années d'excellents et loyaux services comme trésorier de notre club, mérite sûrement cette distinction.

2002-2003

«La roue rotarienne nous avait menés, à côté des activités traditionnelles, en direction de la culture, de l'horticulture, de l'agriculture et des industries agro-alimentaires.» C'est ainsi que le président sortant Léon Wietor caractérise l'année rotarienne 2002/03. Mis à part la culture proprement dite un certain penchant pour cette

« direction » était à attendre de la part d'un membre à la classification « Horticulture ».

Plusieurs conférences touchant ce sujet figurent donc dans les rapports des activités de cette année. Le 16 octobre 2002 le président a invité Monsieur Marco Gaasch, président de la Chambre de l'Agriculture, qui nous fait un exposé sur la « Situation et les Perspectives de l'Agriculture luxembourgeoise », un secteur de l'économie qui compte 5000 actifs répartis sur 2588 exploitations qui cultivent quelque 127000 hectares de terres. Un « question-time » très animé nous rend à l'évidence qu'il s'agit d'un domaine qui concerne pratiquement chacun de nous directement ou indirectement, ne serait-ce que par intérêt pour la qualité de notre alimentation.

Le 2 avril 2003 Monsieur R. Braun, professeur au « Lycée Technique Agricole », nous parle d'un voyage au Burkina Faso. « Roger Braun présente son exposé sur le voyage d'étude du Lycée Agricole au Burkina Faso. Rappelons-le, une partie de ce voyage a été financée par notre Club et M Braun nous en remercie vivement. A ce voyage d'étude, qui avait comme thème la désertification et qui se déroulait fin octobre 2002, participaient 11 élèves et 3 accompagnateurs du LTA d'Ettelbruck. Grâce aux explications fort intéressantes de M Braun, nous avons pu nous rendre compte à quel point l'érosion naturelle du sol rend difficile voir impossible toute exploitation agricole dans certaines régions du Burkina Faso. »

Le 30 avril 2003 nos membres visitent, dans le cadre d'une « Ladies' Night », l'exploitation agricole de notre ami Jean-Marie Mossong, exploitation polyvalente que notre président présente de la façon suivante :

- 50 vaches laitières
- 20 vaches allaitantes
- 250 porcs à l'engraissement
- 70 ha de prés et pâturages
- 50 ha de céréales
- 10 ha de maïs

Le 7 mai 2003 Anne Peschon et Serge Heuschling, tous les deux ingénieurs-agronomes employés à la « Silocentral à.s.b.l. » de Mersch présentent le projet « Agriculture Transparente »

« L'objectif final de ce projet sera de renforcer la confiance du consommateur dans les produits luxembourgeois en offrant une traçabilité complète du produit offert. La « Silocentral à.s.b.l. » voudra mettre à disposition de chaque consommateur toutes les informations à partir de la semence jusqu'au produit fini. Grâce à ces informations le consommateur pourra apprendre, par exemple, quel type d'engrais et en quelle quantité il a été utilisé pour la fabrication des graines contenues dans son pain. Cette conférence a mis en évidence la complexité et la sophistication des moyens mis en œuvre pour collecter ces informations et pour les rendre accessibles aux consommateurs. »

Une semaine plus tard, le 14 mai, Monsieur Romain Siebenaler, associé dans l'entreprise « Cloos & Kraus » au Roost, nous propose également un sujet agricole.

« Dans sa conférence sur la mécanisation dans l'agriculture, Monsieur Romain Siebenaler nous présente :

o Un bref historique du développement de la mécanisation dans l'agriculture, de la charrette aux tracteurs de nos jours.

o L'évolution et la mondialisation du marché des machines agricoles au cours des dernières 20 années, marché dominé par les grands groupes John Deere, CNH et Fendt qui détiennent ensemble 75% des parts de ce dernier, dont la tendance pour les quantités vendues est à la baisse.

L'emploi de la technologie moderne en vue d'optimiser le fonctionnement des machines agricoles
- l'électro-hydraulique gérée par ordinateur de bord ;
- le GPS ;
- le service après vente « on line », la machine restant en contact avec son constructeur au moyen d'un ordinateur. »

Enfin, le 18 juin 2003, nous avons droit à une conférence présentée par monsieur Marc Weyland, ingénieur-agronome auprès de l'ASTA, où il occupe le poste de chef de service de la production végétale.

« Marc Weyland nous expose d'une manière fort intéressante la problématique des OGM (Organismes Génétiquement Modifiés) en évoquant les risques et les avantages de cette technologie. Les risques semblent se situer plutôt au niveau de l'équilibre fragile de notre éco-système où il est très difficile de prévoir l'influence à long terme de ces organismes inconnus par la nature sur la santé humaine. »

Selon l'avis du conférencier la technologie génétique sera la technologie du 21e siècle.

Cependant, au cours de cette année, l'agriculture n'a pas l'exclusivité de nos préoccupations.

Pour le weekend du 6 juillet 2002 le R.C. Fulda invite à une « Lahngaufahrt », voyage culturel agrémenté par un concert de musique classique et de deux conférences qui mène ses participants de Fulda à Weilbourg, Limbourg et Francfort.

Participent à ce voyage H. Besenius, J. Di Cato, F. Grünig, H. Muller, E. Rausch et L. Wietor accompagnés de leurs épouses.

Les 19 et 20 octobre notre club organise un weekend culturel à Bruges, à ce moment capitale européenne de la Culture. On passe une journée à Bruges, l'autre à Knokke.

Le 10 novembre 2002 notre club invite, sur initiative de E. Decker, à une visite de l'exposition de l'artiste « Sergio Ferro ». Un peu dommage que seulement 5 membres accompagnés de leurs épouses aient donné suite à cette invitation.

Notons également une conférence de Laurent Mignon, fils de notre ami Léandre, professeur à l'université d'Ankara. Cette conférence, qui a comme sujet « Réflexion sur l'Islam, la Turquie et l'Europe », donne lieu à un débat animé et controversé sur l'opportunité de l'admission de la Turquie dans l'Union européenne.

Comme le président avait, en tant que président nommé, lancé le débat sur le jumelage avec le club Glastonbury and Street, il est tout à fait logique qu'il essaie d'organiser, du 12 au 19 avril, une visite en Angleterre en vue de rencontrer (aussi) les responsables de ce club. Malheureusement le 12 mars 2003 le président annonce l'annulation de ce voyage en Angleterre parce que l'organisateur « s'est heurté à de gros problèmes de réservation d'hôtels ».

Cependant le club anglais avait invité notre club à sa rencontre triangulaire du 16 au 18 mai. Étaient du voyage: Jean-Luc Gonner, Léandre Mignon, André Muller, André Poorters, Gilles Osch, Eugène Rausch et Léon Wietor.

Nous lisons un commentaire succinct dans le rapport du 21 mai : « Le président fait un bref rapport du voyage en Grande Bretagne auprès du R.C. Glastonbury and Street, un voyage fort intéressant dans la région charmante du sud - ouest de l'Angleterre. Notre président profite de l'occasion pour remercier les amis et dames qui l'ont accompagné et plus spécialement notre ami Jean-Luc qui avait organisé la visite de l'usine Morgan. Un rapport plus détaillé de cette prise de contact avec le R.C. Glastonbury and Street sera présenté dans une de nos réunions ultérieures. »

D'ailleurs le club anglais avait proposé le programme suivant :

Friday 16th May.
4pm – 6pm: Reception at Wessex Hotel, Street
8pm-11pm Informal Social Evening. Skittles and Buffet Supper.

Saturday 17th May.
9.15am – 5.30pm Assembly at Wessex Hotel, Street.
Coach tour to Exmoor National Park to include scenic steam-train trip.
Visit to Dunster Village and drive over the moors with Lunch.
7.30pm – 11pm Formal Dinner. Speeches and Presentations

Sunday 18th May.
Morning with boots, church, sight-seeing, shopping etc.
12.30pm Farewell Brunch. Buffet at the Wessex Hotel, Street.

Au cours du « formal dinner » notre président a prononcé le discours suivant

Speech at our Tri (Quatro?) Annual Meeting at Glastonbury and Street, 16th-18th May,2003

Lady President of Inner Wheel
Fellow Presidents,
Dear Ladies,

Fellow Rotarians from Glastonbury and Street,
Fulda, La Ferté-sous-Jouarre
and Diekirch-Ettelbruck.

We are very glad to be here in Somerset, a nice countryside in a rural area, joining you for your tri-annual meeting. It's a great pleasure for us, because we are staying together with you for the first time in this area.

Some of our friends from Diekirch-Ettelbruck have a special relation to your region. They are fans of MORGAN cars and I can tell you that our hearts began beating faster when we visited MORGAN factory yesterday. It was quite interesting to see the manufactoring of the sports cars and considering the stubborness of the MORGAN managers in a globalised industrial and commercial world. Besides techniques we had a sightseeing of the historical center of Broadway before joining you all at Wessex Hotel. Today we've had interesting visits here in Somerset, learned a lot about your marvellous country and enjoyed meals as well as staying together with you, all in a familiar atmosphere.

This evening we learned from the speech of Josef HÖPPE,our friend from Fulda, that our four regions have other common historical links – the presence of the Benedictins. The Benedictins were hard-working people in managing by a more systematic way agricultural crops, fruit and vegetable production, wine growing – taken over from the Romans.
They improved the cropping techniques, they transferred their knowledge to the inhabitants of the country, they were really the first, doing some experimental work in order to have better yields and to improve quality by plant breeding.

To my mind the presence of the Romans and the intellectual and practical work of the Benedictins have modelled our four regions to what they are today and present today :

- pretty countrysides attracting tourists from all over the world
- multifunctional developments in agriculture and in rural areas
- a wide range of industrial, commercial and business activities in a prosperous environment.

That's why it is good to reinforce the links between our four regions.

In 2002, we met each other at the triangular meeting at La Ferté-sous-Jouarre. In 2003, we meet here at Glastonbury and Street and we thank you for the kind invitation. In 2004, we'll probably see you again in Fulda and you will all be invited to Diekirch-Ettelbruck in October next year for the celebration of the 40th anniversary of our RC.

We are together today in a convivial atmosphere passing a nice evening among friends. However, considering the political environment and the human atmosphere in many parts of the globe, the world is somehow in a disastrous situation. Therefore we should remember the words of our founder, Paul Harris, saying that :

« Rotary is an integrating force in a world where forces of disintegration are all too prevalent »

and

« Rotary is a microcosm of a world at peace, a model which nations would do well to follow » !

Together, let us « Sow the Seeds of Love » so that peace will grow and flourish the world.

Thank you very much.

Léon WIETOR
President of RC Diekirch-Ettelbruck

Le 17 juin 2002 notre club accueille Monsieur Jean Hirt, responsable de l'association « Les Amis du Togo » ainsi que Mademoiselle Trénou, directrice adjointe de l'Hôpital Régional de Tsévie au Togo, qui présentent un sujet visant à réorganiser cette clinique visiblement en perte de vitesse.

Melle Trénou évoque tout d'abord la situation géographique de la ville de Tsévie située près de la côte atlantique non loin de la capitale Lomé. Puis explique le cadre démographique et politique très difficile dans lequel la population togolaise évolue L'hôpital qu'elle dirige a été fondé en 1981 grâce à l'initiative et au soutien du Dr Jauris et de l'association « Les Amis du Togo » mais depuis la disparition de ce dernier en 1992, association perd de son souffle, et la situation de l'hôpital ne cesse de se dégrader : le bâtiment et les équipements ne sont plus entretenus. Le manque de moyens se fait également fortement ressentir au niveau de la qualité des soins apportés aux patients : matériel médical inexistant ou inutilisable, médicaments inabordables pour la grande majorité des patients.

Rappelons que cette clinique avait été fondée sur l'initiative du chirurgien, le docteur Roger Joris, originaire d'Ettelbruck, qui a exercé pendant près de 30 années d'abord dans la clinique Charles Marx, ensuite dans la «nouvelle» «Clinique Saint Louis» à Ettelbruck. Personnalité très estimée dans la région, il décida au moment de prendre sa retraite d'aller travailler au Togo.

A la suite de cette conférence notre club a décidé d'accorder un don de 1250 € à cette association.

Le matin du 7 juin 2003 11 membres de notre club ont rendez-vous à Diekirch près du nouveau lotissement «in Bedigen» pour aménager la nouvelle aire de jeux pour enfants et enfants handicapés, financée par notre club et les autres service-clubs du Nord.

Mais il faut bien avouer que nos vaillants membres auraient fait bien piètres figures sans l'aide efficace d'une main-d'œuvre qualifiée et de machines appropriées mises à leur disposition par Jean Di Cato et Gilles Osch.

L'inauguration de cette aire de jeux eut lieu le 18 octobre 2003.

Dans ce contexte il faut également rappeler qu'en 1995 notre club avait financé l'installation d'une aire de jeux à Diekirch, rue Dr Mambourg. L'inauguration eut lieu le 9 juin 1995.

(Photo: J. Claes)

Behindertengerechter Spielplatz in Diekirch eingeweiht

Am vergangenen Samstag hatte die Gemeinde Diekirch zur Einweihung des ersten behindertengerechten Spielplatzes der Sauerstadt nach „Bedingen" bei der „Sauerwies" eingeladen. Bürgermeister Claude Haagen bedankte sich bei allen, die zur Einrichtung des Platzes beigetragen haben. Schöffe Jean-Luc Gonner bedankte sich bei der Gemeinde, die das Gelände von 35 mal 17 Meter zur Verfügung gestellt hat. Ein besonderer Dank ging an den „Innerwheel Diekirch-Ettelbruck", die Soroptimisten aus dem Norden, den „Fifty-One Éisléck", den Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück, den Lions-Club Éisléck, das „Syndicat d'initiative Diekirch", die Asbl Jempy Schmitz sowie an die Schiedsrichtervereinigung Norden, die die Summe von 32 226 Euro aufgebracht hat, um den Platz mit zehn Geräten einzurichten. Fünf davon sind speziell für behinderte Kinder gedacht. Jean-Luc Gonner hob hervor, dass der Platz sich außerhalb der Hochwasserzone an einer leicht zugänglichen Stelle befinde. Er stellte ferner das Aufstellen eines Zeltdaches zum Schutz vor zu starker Sonnenstrahlung sowie das Errichten einer Toilette in Aussicht. Zum Abschluss lud die Gemeinde zum Ehrenwein ein.

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück errichtet Spielplatz in Diekirch

Am vergangenen Freitag nachmittag fand an der Rue Dr Albert Mambourg in Diekirch eine kleine Feier statt, in deren Verlauf der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück der Gemeinde Diekirch offiziell einen Spielplatz für Kinder überreichte, der hier für die Kinder des Viertels errichtet wurde.

Im Rahmen der sozialen Aktivitäten des Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück, so dessen Präsident Jean Di Cato, habe man einerseits etwas für die Kinder tun wollen, und andererseits das Drogentherapiezentrum im „Syrdallschlass" in Manternach unterstützen wollen.

Dank der Vermittlung von Jean-Luc Gonner habe man in Diekirch einen geeigneten Standort für die Spielgeräte gefunden, die im Drogentherapiezentrum Manternach gefertigt wurden. Insgesamt rund 165 000 F wurden so aus dem Fonds der „Oeuvres sociales" des Rotary-Club für diesen guten Zweck aufgewandt. Beim anschliessenden Empfang im Stadthaus in Diekirch dankte Bürgermeisterin Danièle Wagner den Verantwortlichen des Rotary-Club für ihre noble Geste.

(Photo: Armand Thill)

2003-2004

Lors de la passation des pouvoirs du mercredi 30 juin 2004 le président sortant énumère dans son bilan de l'année rotarienne 6 événements majeurs «dont certains chevauchent les années précédentes» :

1. La réalisation et l'inauguration à Diekirch d'une plaine de jeux accessible aussi aux enfants handicapés. Cette réalisation a été faite avec la collaboration d'autres service – club ; mais le moteur de l'idée et les travailleurs sur le terrain sont de chez nous : applaudissons tout particulièrement Jean-Luc, Gilles et Jerg.
2. L'inauguration de l'équipement acquis pour l'Ecole primaire de Gaifana pour environ 30000 €, investissement réalisé grâce à vous, mais aussi grâce à la Fondation Rotary et à Marc Pannacci, que je vous demande d'applaudir une nouvelle fois.
3. Notre participation cette année au TELEVIE ensemble avec nos dames, épouses et amies de l'INNERWHEEL, ainsi qu'avec l'aide très sensible et efficace de notre restaurateur Lucien Reuter. Un chiffre d'affaires de 2500 € a ainsi pu être réalisé en l'espace de trois heures.
4. L'acquisition d'un équipement de relaxation thérapeutique pour l'Etablissement d'Aide et de Soins Seniors au CHNP. Dans ce contexte je rappelle que notre ami Marcel a réalisé une armoire/table de service sur mesure et sur roues et je vous prie de l'applaudir pour son geste très généreux.
5. Cette année était aussi marquée par la célébration du 40e anniversaire de la remise de charte à notre Club. Je vous réitère mes remerciements sincères d'en avoir fait une fête brillante . J'ai le devoir de vous lire le télégramme que Son Altesse Royale le Grand-Duc, Président d'Honneur des Rotary Clubs luxembourgeois nous a adressé, comme suite au message que je Lui avais adressé : XX.

   Par ailleurs, je vous invite à ne pas oublier d'enlever, quand vous quitterez la soirée, le souvenir spécialement conçu pour la circonstance et qui est offert par nos membres fondateurs. Applaudissons – les !
6. Finalement avons-nous réussi à organiser un voyage formidable à Istanbul pour aller à la rencontre d'autres cultures et contribuer ainsi au dialogue avec celles-ci..

Retenons également que le président 2003/04 innove en gratifiant l'assistance à chaque réunion hebdomadaire d'une petite causerie au sujet du saint du jour, façon de leur rappeler les origines chrétiennes de notre calendrier … .

Le 16 octobre 2003 une délégation, composée des couples J. Di Cato, L. Mignon et M. Rosch, de H. Besenius et de L. Wietor, participe à la triangulaire organisée par le club de La Ferté-sous-Jouarre.

Lors de la réunion hebdomadaire du 22 octobre l'ami L. Wietor prend la parole pour féliciter le président de l'exposé qu'il a fait au cours du dîner officiel. «Devant une assistance enthousiaste notre ami Léandre a retracé l'histoire du Grand-Duché et de sa dynastie à travers les siècles avant de décrire le rôle actuel de la maison grand-ducale et la mission d'aide de camp dont il connaît parfaitement les arcanes.»

Du 26 au 30 octobre les membres L. Mignon, M. Pannacci, P. Duschinger, L. Wietor, A. Muller et Ed. Kremer, accompagnés de leurs épouses, se rendent à Gubbio pour assister à la remise officielle d'équipement à l'école primaire de Gaifana.

Le résumé du voyage est présenté par le président à la réunion hebdomadaire du 5 novembre :

En la présence des enfants de Gaifana les participants du voyage ont eu la grande joie de remettre officiellement les équipements de la nouvelle école. Notre club est venu en aide aux sinistrés de cette région après le tremblement de terre en 1997 grâce à l'initiative et la persévérance de l'ami Marc Pannacci. Le Président remercie les familles de Gilles Osch et de Marc Pannacci, ainsi que les autres donateurs d'avoir contribué à collecter cette somme impressionnante, qui a encore été enflée par les matching grants du District et de la Rotary Foundation. La somme de 30.000 € a permis de renouveler le mobilier de l'école primaire reconstruite. Le Président passe ensuite la parole à l'ami Marc qui nous fait un bref historique du matching grant ainsi qu'un aperçu du voyage et de la réunion avec le Rc Gubbio.
Une copie du texte des discours de notre président à Gaifana et à Gubbio est annexée au rapport

Allocutions du Président du RC Diekirch-Ettelbruck
À Gubbio resp. Gaifana le mardi 28 octobre 2003
à l'occasion de la remise officielle d'équipements à l'Ecole Primaire de Gaifana

Allocution prononcée à l'occasion de remise officielle d'équipements à l'Ecole Primaire de Gaifana

Monsieur le Maire,
Mesdames, Messieurs les Conseillers Municipaux
Mesdames les Institutrices,
Chers enfants et habitants de Gaifana
Chers amis,

Les membres du RC de Diekirch-Ettelbruck sont particulièrement satisfaits d'être revenus à Gaifana pour constater la réalisation heureuse d'un projet qui nous a tenu à coeur: aider à *rééquiper* une école dans une région sinistrée par un terrible tremblement de terre en 1997.

Nous avons d'autant plus chaud au coeur que cette magnifique région est le pays d'origine de beaucoup de nos concitoyens. Ainsi avons-nous pu rendre un tout petit peu à cette terre qui nous a envoyé ses filles et fils, qui ont si largement contribué à la floraison de l'économie luxembourgeoise.

Nous n'avons apporté, peut-être, qu'une petite pierre à l'édifice de la solidarité universelle, mais grande est notre conviction que ce que nous avons fait ici avec vous et pour vous restera gravé dans notre mémoire collective comme l'expression concrète de l'amitié et la solidarité entre nos régions.

Je dois remercier notre ami Marc Pannacci et son épouse Liviana, dont les racines de tous les deux se trouvent en ces terres, de nous avoir proposé ce projet et de l'avoir coordonné jusqu'à son aboutissement, projet qui a pu être mené à bien grâce aussi au soutien financier du Rotary International.

Je voudrais terminer en formulant l'espoir que notre action d'aujourd'hui soit le point de départ d'un avenir heureux tout en priant Dieu de préserver dorénavant cette terre qui a déjà tellement souffert.

Allocution prononcée à l'occasion de la réunion avec le Rotary-Club de Gubbio

Cher Président,
Chers membres du RC de Gubbio
Chers amis,

Nous voilà de retour à Gubbio. Il y a 18 mois environ, une grande délégation du RC Diekirch-Ettelbruck avec épouses et enfants était venue dans la région pour voir la progression du projet que nous voulions réaliser avec votre concours:
Aider à *rééquiper* l'école primaire de Gaifana, détruite par le tremblement de terre de 1997.

Aujourd'hui le projet est réalisé et répond parfaitement aux idéaux du Rotary International: SERVIR et AIDER afin de faire progresser l'amitié entre les peuples.

Je suis un Président heureux, heureux d'avoir pu participer à la réalisation de cette entreprise, qui nous a été suggérée par notre ami Marc Pannacci; heureux que cette entreprise a surtout pu être menée à bien dans une région qui a donné tant de filles et de fils à notre pays.

Je dois remercier le RC de Gubbio qui nous a prêté "main forte", sans quoi nous n'aurions pas pu obtenir les "matching grants" de la Rotary Foundation.

Nous vous remercions, cher ami Guiseppe, de nous avoir reçu ce soir et puis-je me permettre de vous inviter à lever votre verre à l'amitié rotarienne en général et avec le Rotary-Club de Gubbio en particulier.

Cette cérémonie de la remise officielle fut couverte par la presse locale. Voici un article du quotidien régional « L'Eco del Serrasante » du 16 novembre 2003.

Cérémonie pleine d'émotions pour le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck à Gaifana

Article paru dans le quotidien régional italien «L'ECO DEL SERRASANTA» du 16.11.2003 (Traduction par Danièle Di Cato)

NOCERA UMBRA – Au cours d'une cérémonie officielle, qui s'est déroulée mardi matin, l'administration communale de Nocera Umbra a remercié le Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck (Luxembourg) au nom de toute la ville pour avoir donné, l'année dernière, à l'école maternelle et primaire de Gaifana des infrastructures scolaires nécessaires pour les diverses activités. La manifestation s'est déroulée dans le nouvel institut scolaire de Gaifana en présence du maire Antonio Petruzzi, du président du Rotary Club luxembourgeois, Léandre Mignon, de l'adjoint du maire chargé de l'éducation de la commune de Nocera, Marcello Bucci, du conseiller provincial et communal, Donatello Tinti, de la direction scolaire, représentée par le directeur adjoint Modesto Cesaretti, des enseignants, du personnel et des élèves. Le Rotary Club luxembourgeois participait avec 25 membres, parmi lesquels l'ingénieur Marc Pannacci, originaire de la région de Gaifana, qui a initié la donation en mettant en contact la commune de Nocera avec le Rotary Club luxembourgeois.

Il s'agissait d'une simple, mais belle initiative qui a touché les émotions de tous quand les enfants de l'école maternelle et les élèves de l'école primaire ont lu des poèmes et ont chanté des chansons sur l'amour, l'amitié, la solidarité et la paix.

Monsieur Bucci a adressé un chaleureux bonjour et remerciement aux amis luxembourgeois en rappelant le très fort engagement de l'ingénieur Pannacci pour le succès de l'initiative.

« En 2001 – a spécifié l'adjoint – l'ingénieur Pannacci me proposait son projet pour embellir l'école avec de l'équipement et des infrastructures scolaires. Dès lors, nous avons travaillé ensemble avec le Rotary Club luxembourgeois et aujourd'hui cette école fait partie des plus belles de notre région. L'école de Gaifana – a conclu l'adjoint - est un institut en forte expansion, le nombre des enfants de l'école maternelle est en train d'augmenter et le Rotary Club nous a donné la possibilité d'avoir une structure qui peut faire face à l'augmentation du nombre d'élèves. »

Le maire, Antonio Petruzzi, a également exprimé des mots de remerciement et s'est souvenu des premières rencontres avec les responsables du club de Luxembourg, qui avaient lieu quand les enfants étaient encore enseignés dans des containers. «Chaque fois que vous viendrez à Nocera – a conclu le maire – vous y serez les bienvenus.»

Le président du Rotary Club de Diekirch-Ettelbrück, Léandre Mignon, a confirmé le bonheur de tous les amis luxembourgeois d'être venus à Gaifana pour constater la réalisation d'un projet «auquel nous tenons beaucoup».

Monsieur Mignon a rappelé que l'Ombrie et le territoire de Nocera est la terre d'origine de beaucoup de ses concitoyens qui vivent et travaillent au Luxembourg et qui ont contribué à la croissance et au développement économique et social du pays. Finalement, le président a remercié l'ingénieur Pannacci «pour avoir suggéré cette initiative importante».

A la fin de la cérémonie, l'école de Gaifana a offert aux hôtes du Luxembourg quelques travaux réalisés par les enfants dans les divers ateliers de céramique et de couture et l'administration communale a remis une plaquette en signe de reconnaissance de toute la ville.

En automne 2003 notre club est saisi d'une demande d'aide provenant de l'association des Enseignants du Lycée Technique Agricole pour leur projet « Coopération Burkina Faso 2003 » en collaboration avec « Frères des Hommes ».

Une équipe de l'école se rendra au Burkina Faso pour la mise en place d'une coopération technique. On demande à notre club la somme de 1100 € pour financer des matériaux à emporter (brouettes, pioches, râteaux, semences, matériel didactique). Sur recommandation du président notre club accorde ce soutien financier, car elle contrebalance notre action en faveur des meilleurs élèves du L.T.H.Alexis Heck et est conforme à nos objectifs.

Lors de la réunion du 24 octobre 2003 Madame Blanche Jaas et le docteur J.C. Leners de l' « Établissement d'Aides et de Soins Spécialisés » (rattaché au CHNP) présentent une conférence au sujet de la thérapie du « snoezelen » destinée aux patients de la gériatrie psychiatrique. Il s'agit d'une méthode visant à stimuler les 5 sens du patient par le biais d'une chambre disposant d'un équipement thérapeutique spécifique, qui permet aux patients de se retirer, de relaxer dans un environnement tout à fait adapté (matelas à eau, sonorisation, effets visuels et aromatiques).

Le président confirme à nos invités la volonté de notre club de soutenir ce projet par un don substantiel.

Le 16 juin 2004 notre club visite la chambre multi-sensorielle (espace Snoezelen) au CHNP à Ettelbruck.

10 Mittwoch, den 30. Juni 2004 Regional Wort

Au CHNP à Ettelbruck

La relaxation des seniors à l'honneur

Visite du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck de la chambre multisensorielle (espace Snoezelen) de l'Établissement d'aide et de soins spécialisés (EASS)

Quinze jours à peine après le premier coup de bêche du «Centre Pontalize» (Centre de services intégrés de soins pour seniors), l'EASS accueillait ce 16 juin 2004 une délégation du Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck pour lui faire découvrir une toute nouvelle installation pour les résidents de l'EASS.

Il s'agit à nouveau d'une reconnaissance de la qualité du travail effectué par les collaborateurs du Centre hospitalier neuro-psychiatrique à Ettelbruck et de leur engagement pour les personnes qui y sont hospitalisées ou résidentes.

Pour mémoire: depuis janvier 1999, l'EASS, issu de la partie «long séjour» du CHNP, n'a cessé d'évoluer dans le seul but d'offrir aux résidants des services de qualité tant au niveau des soins de base qu'à travers d'activités diverses dans le cadre de l'ergothérapie et de la kinésithérapie mais également à travers des ateliers de gérontologie. S'employant principalement à maintenir ou à restaurer l'autonomie des résidants tout en assurant leur bien-être, les collaborateurs de l'EASS ont oeuvré afin de mettre à disposition des résidants des espaces pour répondre à des objectifs de prise en charge individualisée et définie au sein d'équipes multidisciplinaires. Grâce à la générosité du Rotary-Club de Diekirch-Ettelbruck, l'EASS a pu aménager une chambre multisensorielle: l'espace Snoezelen. Cet espace, très sécurisant, est conçu pour offrir aux résidants un environnement à la fois relaxant et thérapeutique.

Le lit à eau musical donne une sensation de bien-être, renforcée par les jeux de lumières et les fragrances diffusées dans la pièce. Tout en étant relaxé, le résidant est stimulé à travers quatre de ses sens: l'ouïe (musique douce), le toucher (contact avec différentes textures), la vue (projecteur, fibres optiques, colonne à bulles) et l'odorat (aromathérapie).

Cet espace thérapeutique s'inscrit donc logiquement dans la politique engagée par le CHNP en vue d'une amélioration constante des services offerts aux résidants.

Nos archives ne nous apprennent pas grand-chose sur le voyage effectué par notre club du 29 mai au 3 juin à Istanbul. Le rapport du 8 juin mentionne à ce sujet une remarque assez laconique : «Le président fait un bref rapport sur le séjour de notre délégation aux portes de l'Orient. Le voyage fut une réussite complète ce qui est confirmé par les interventions de nos amis J. Eippers et J. Scharlé.» Les membres H. Besenius, J. Eippers, J. Gutenkauf, M. Jaminet, G. Kill, L. Mignon, G. Osch, M. Pannacci, E. Rausch, M. Rosch, J. Scharlé, N. Schaus et M. Schwalen assistaient le 31 mai à la réunion statutaire du R.C. Levent Istanbul.

Voici le discours prononcé à cette occasion par le président L. Mignon.

Dear Friends from Rotary Club Levent

On behalf of all my friends, accompanying me on this Istanbul Tour, I would like to thank you heartily for this most warm welcome and especially for the help and assistance I got from my new friend Haksever Suner in organizing this visit to one of the most beautiful and fascinating cities of the world.

The idea to visit Istanbul with such an important group is rather a complex one, but which can be summed up in this statement: It's a nonsense to discuss about things which we don't know and understand! Therefore it is necessary to come , see and meet !

Although we know that events happening in Istanbul are not necessarily representative for the whole Turkish nation, as Istanbul is a multicultural megapolis, we had to make a choice ! I can only hope that after these few days many of us will take advantage of the next opportunity and visit other parts of Turkey, also those areas which certain narrow-thinking never having been here soap box orators, in lack of arguments, assert that they are not part of Europe. The hawaien islands are not in America and the French territories the so called DOM-TOM are not in Europe neither.

Our meeting with Istanbul is so a rich one! We meet so much history, I want to say world or common history in this city dating back to the beginnings of our common so called civilization, that we may ask ourselves, analyzing the historical events , why did we drift on separate routes? If separation was possible during the last centuries, reunion should be possible too ! Reunion can be achieved on different manners:
But one opportunity is certainly ROTARY. And what is happening this night, is a most outstanding example of international friendship, connecting people .

Dear friends from Levent Rotary Cub :
Let me hand over our club flag, this flag symbolizing reunion, on a smaller scale, of two different and adverse neighbour cities:
Diekirch the city of justice and administrations and
Ettelbruck the city of business and trade

I have another surprise for our new friend Haksever: as he and his wife Ayse have taken membership in the club of the grand-parents, we brought something with the knot in the ear for new born Yigit Ahmet. Finally, in order to underline our new born friendship I present a heavy but interesting book about our millenial capital, which should give you the necessary push to visit us in a very near future.

Thank you

Léandre Mignon

Meeting with RC of the Levent Istanbul
31.5.2004

Quelques photos de cette expédition en Turquie.

L'apogée de l'année rotarienne 2003/04 est sans doute le 40e anniversaire de la Remise de Charte le weekend du 14 au 16 mai 2004, dont voici le programme :

40e ANNIVERSAIRE DU ROTARY-CLUB DE DIEKIRCH ETTELBRUCK
14 au 16 mai 2004

PROGRAMME GENERAL-GENERAL PROGRAM

Vendredi/Friday, le 14 mai 2004

1. **Arrivée des participants des Clubs-Contacts**
   Accueil et logement

2. **DÎNER DES RETROUVAILLES A L'HÔTEL LEWECK**
   Drinks à partir de/from 19.45 Hr
   Dîner/Dinner vers 20.30 Hr

Samedi/Saturday, le 15 mai 2004

1. **Visite du Château de Vianden**
   Départ Bus/Abfahrt BUS: Hôtel DAHM 09.15 Hr; Hôtel LEWECK 09.30 Hr.
   Visite de 10.45 Hr à 12.00 Hr (drinks offerts par les Amis du Château compris)

2. **Déjeuner à l'Hôtel Oranienburg**
   A partir de 12.30 Hr
   Départ pour le retour : 14.15 Hr

3. **SEANCE ACADEMIQUE DANS LA SALLE DES FÊTES DU LYCEE CLASSIQUE DE DIEKIRCH**
   Départ/Abfahrt BUS : Hôtel DAHM16.30 Hr; Hôtel LEWECK 16.55 Hr

   Début : 17.30 Hr
   Réception : 19.00 Hr

   Dress code/Tenue : dark suit –dunkler Anzug – costume sombre

4. **DÎNER DE GALA AU LYCEE TECHNIQUE HÔTELIER ALEXIS HECK DE DIEKIRCH**

   Drinks : à partir de 20.00 Hr
   Début : vers 20.45 Hr

Dimanche/Sunday, le 16 mai 2004

BRUNCH A L'HÔTEL LEWECK
à partir de 10.00 Hr
(English friends from Hôtel DAHM will be picked up by Léandre MIGNON)

Départ des participants des Clubs-Contacts

7 membres du R.C. La Ferté-sous-Jouarre, 10 du R.C. Fulda et 5 du R.C. Glastonbury and Street, la plupart accompagnés de leurs épouses, avaient accepté notre invitation.

Pour la séance académique dans la nouvelle salle de fêtes du Lycée classique de Diekirch notre club avait pu engager comme conférencier Monsieur Charel Goerens., Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, qui présentait un sujet européen. Comme il parlait - pendant plus d'une heure - sans manuscrit, il n'y a pas de trace de son exposé dans nos archives.

Programme
séance académique

Entrée Musicale

Bienvenue par le Président Léandre Mignon

Historique par le membre fondateur Georges Schmit

Interlude Musical

Message de Monsieur Herman Willems
Gouverneur du District 1630

Conférence de Monsieur Charles Goerens
Ministre de la Coopération et de l'Action Humanita

Interlude Musical

Messages par Messieurs les Bourgmestres des villes de Diekirch et Ettelbruck

Final Musical

L'encadrement musical est assuré par les Rotariens
Jeannot Weimerskirch (piano) et Lucien Mick (saxophone)

Réception

La fête de cet anniversaire connut un succès tout à fait mérité, succès redevable au «know-how» de l'équipe organisatrice qui prêtait main forte à notre président.

D'ailleurs la lettre de remerciement du Gouverneur adressée à celui-ci en dit long.

En voici un extrait:

Lend a Hand

Monsieur Léandre Mignon
Président du Rotary Club de Diekirch-Ettelbrück
Cité Patton 22
L 9068 Ettelbruck

Vosselaar, 25/05/2004

Cher Président,
Mon cher ami Léandre

C'est presque scandaleux d'attendre si long temps de vous remercier! Veuillez me pardonner, quoique je me réalise qu'il n'y a pas de pardon pur une telle négligence. Il ne suffit pas de s'excuser, je le sais.

Il me faisait un grand honneur de pouvoir participer au 40e anniversaire de votre Rotary Club de Diekirch-Ettelbrück dont vous êtes le président, Léandre.

Il y a des fêtes et des fêtes. La fête du Rotary club de Diekirch-Ettelbrück était une d'une grande allure et en même temps d'une amitié cordiale, en un mot: un exemple d'une fête Rotary. Cela m'a procuré beaucoup de plaisir.

J'ai admiré aussi la qualité de l'organisation, mon cher Président, quelle perfection et quel engagement de tous les membres du club! J'ai joui de l'ambiance, de l'encontre international de vos trois clubs contact. J'ai apprécié la séance académique, ne pas en moins le discours de notre ami Georges. Il a bien situé l'histoire du club dans le cadre du Rotary et dans le cadre de notre district.

Merci, Président, pour l' accueil personnel, quelle cordialité de tous les amis. Veuillez les en remercier svp. Je rend reconnaissance à notre ami Georges et son chère épouse qu'ils m'ont tenu compagnie tout le temps. La peinture – le nr 1/150!!!! – était encore une surprise en plus. Je vous en remercie, Léandre.

Notons également qu'à l'occasion de la passation des pouvoirs du 30 juin 2004 les membres-fondateurs de notre club encore en vie, en l'occurrence T. Gonner, M. Pitz, A. Thibeau et G. Schmit, avaient offert à tous les invités et à tous les membres de notre club, en guise de souvenir du 40e anniversaire de la Remise de Charte, la reproduction d'un tableau du château de Berg réalisé par l'ami Carlo Losch du R.C. Luxembourg-Horizon.

2004-2005

Lors de la passation des pouvoirs du 1er juillet 2005 le président sortant dresse le bilan suivant de sa présidence :

- NOTRE ACTION CONTRE L'ILLETTRISME AVEC LE CONCOURS DES ECOLES PRIMAIRES D'ETTELBRUCK, DE DIEKIRCH ET DE WINCRANGE.
  UN GRAND MERCI A FERNAND LEESCH, ROGER BRACHMOND ET ED. KREMER

- L'ORGANISATION D'UN CONCERT A DIEKIRCH POUR L'AIDE AUX VICTIMES DU TSUNAMI

- EUGENE RAUSCH A ORGANISE 2 VOYAGES EN AFRIQUE QUI ONT PERMIS DE DEMARRER LE FINANCEMENT DE L'EQUIPEMENT MEDICAL D'UN « HEALTH CENTER » EN TANZANIE

- LA PARTICIPATION AVEC 10000 EURO AU FINANCEMENT DE MOBILIER POUR LE JARDIN D'ENFANTS DES SEURS AUGUSTINES A « ARUSEA »
  MERCI A LEANDRE MIGNON QUI CE SOIR A MALHEUREUSEMENT DU S'EXCUSER POUR DES RAISONS FAMILIALES.
- LA PARTICIPATION A LA CELEBRATION DU 100IEME ANNIVERSAIRE DU ROTARY AVEC LA CREATION DU FONDS « ESPOIR 2005 »

- LE DINER MUSICAL PARFAITEMENT ORGANISE COMME TOUJOURS PAR NOTRE AMI JEAN-LUC GONNER

- NOTRE PARTICIPATION A LA TRIANGULAIRE DE FULDA,

Le projet « Action contre l'Illettrisme » est présenté aux membres de notre club le 13 octobre 2004 par Fernand Leesch. Ce projet sera réalisé dans les classes de la 4e année d'études des écoles primaires de Diekirch, Ettelbruck et Wincrange.

Le 4 mai 2005 Fernand Grünig présente un rapport sur la première soirée de lecture à l'école primaire d'Ettelbruck dans le cadre de ce projet.

Dans ce contexte il faut également mentionner l'initiative d'André Dumont du R.C. Contonou Centre (Bénin), militaire à l'ambassade de Belgique, qui demande le concours des rotariens afin de collecter un maximum de livres en français pour les offrir aux nécessiteux du Bénin. Ce projet se situe dans le cadre d'une action « Juillet : mois de l'alphabétisation ».

Ensemble avec la commission culturelle de la ville de Diekirch notre club organise un concert de bienfaisance au profit des victimes du « tsunami » ayant ravagé les côtes de l'Indonésie et de la Thaïlande, le 27 février dans le hall polyvalent « Al Seeërei ».

Les dons des clubs luxembourgeois en faveur de ces victimes seront, suite à une décision de l'Interclub, transmis au R.C. Chennais, Madras, en Inde du Sud et non à l'ONG « Médecins sans frontières », comme prévu initialement. En effet des amis du R.C. Esch / Alzette sont en contact avec ledit club et suivront de près l'emploi des dons destinés à la reconstruction d'un home pour enfants du « SOS Kannerduerf ».

Notre club participe également à l'action «Télévie» organisée le 23 avril 2005 à Diekirch.

Ensemble avec les dames de l'Inner Wheel» nos membres assurent la vente d'un «Béiergulasch» préparé à cette fin par notre restaurateur Luss Reuter de Welscheid, une initiative qui a connu un succès tout à fait respectable.

A l'occasion de la célébration du centième anniversaire du «ROTARY International» notre comité accorde un montant de 5000 € pour participer aux frais d'organisation et à la création du fonds «Esprit 2005». 11 membres de notre club participent à la séance académique organisée à cette occasion le 19 mars à Luxembourg, événement festif qui trouve un large écho dans la presse.

Voici l'article du «LUXEMBURGER WORT»

Montag, 21. Februar 2005 Lokales

100 Jahre Rotary International

Ignoranz, Ungerechtigkeit und Unterdrückung bekämpfen

„Weltfrieden als ein Ziel, das man, auch wenn es manchmal unrealistisch klingt, immer vor Augen behalten muss"

Am 23. Februar 1905 hatte ein junger Anwalt aus Chicago namens Paul Harris mehrere Freunde in seiner Kanzlei versammelt. Die Anwesenden vereinte die Vision einer Marktwirtschaft, die nicht von wildem Kapitalismus und Konkurrenzdenken beherrscht würde, sondern in der die Stärkeren die Schwächeren stützen und schützen sollten. Der 23. Februar 1905 gilt daher als das Gründungsdatum der internationalen Rotary-Gemeinschaft, die weltweit heute mehr als 200 000 Mitglieder umfasst.

Grund genug für die zehn Luxemburger Rotary Clubs im Rahmen einer akademischen Sitzung ihr 100. Jubiläum feierlich zu begehen in Anwesenheit zahlreicher hoher Vertreter aus Wirtschaft, Politik und der Europäischen Verwaltungen war es Lucien Emringer, „Past Governor" des „District 1630" eine besondere Freude Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa unter den Ehrengästen begrüßen zu dürfen. Lucien Emringer strich in seiner Rede besonders die Zusammenarbeit des Rotary mit dem „SOS Kannerduerf" hervor und lobte den Enthusiasmus und die Arbeitsfreude der 600 luxemburgischen Rotary-Mitglieder, die er als Teil einer weltweiten „Rotary-Familie" bezeichnete.

Seine Nachredner Maurice Chevalier, „Gouverneur" des Distriktes 1630, der Luxemburg und Teile Belgiens umfasst, und die Luxemburgerin Georgette Hoogveld-Libar „Past Governor" des Distriktes 1570 (Niederlande) griffen die Idee der weltweiten „Rotary-Familie" auf. Maurice Chevalier ging besonders auf die Geschichte der Vereinigung und die Hilfe zugunsten behinderter Mitmenschen ein.

Der Referent bezeichnete die Bildung als den Schlüssel um Ignoranz, Ungerechtigkeit und Unterdrückung zu bekämpfen. Georgette Hoogveld-Libar bezeichnete den Weltfrieden als ein Ziel, das man, auch wenn es manchmal unrealistisch klingen möge, doch immer vor Augen behalten möge.

Der ehemalige Staatsminister und Ex-Kommissionspräsident der Europäischen Union, Gaston Thorn, hielt in seiner Eigenschaft als Ehrenmitglied des Rotary Luxemburg-Kiem, eine mit Momenten sehr heitere, aber in ihrer Botschaft doch äußerst ermahnende Ansprache unter dem Titel „Où allons-nous?". Gaston Thorns Antwort auf diese Frage lautet: „Le Luxembourg se meurt". Dieser Satz war die Hauptaussage einer Rede, in der Gaston Thorn die derzeitige Alterspyramide des Großherzogtums kritisierte. Seit über 20 Jahren würden jeden Tag mehr Luxemburger sterben als das Land an Geburten zu verzeichnen habe. Weitere Punkte seiner Rede betrafen die Sprachenproblematik und die weltweite Koexistenz der verschiedenen Religionen. In Anspielung an Nordirland meinte Gaston Thorn, der Westen möge erst die Religionskonflikte bei sich zu Hause lösen, ehe er dem Islam Lektionen erteile.

Es folgte eine beeindruckende Multimedia Show über die Aktivitäten der luxemburgischen Rotary-Clubs, die von einer Arbeitsgruppe unter der Leitung von Georges Wirtgen zusammengestellt worden war. Es handelt sich bei den bereits erwähnten zehn Clubs um die Sektionen Luxemburg (seit 1930), Esch-Alzette (1960), Diekirch-Ettelbrück (1964), Luxemburg-Kiem (1972), Luxemburg-Horizon (1980), Luxemburg-Vallées (1985), Esch-Bassin Minier (1985), Echternach-Mosel (1991), Bascharage-Kordall (1998) und den vor zwei Jahren gegründeten Club Schengen-Bad Mondorf. Seit 1930 waren die Rotary Clubs aus Belgien und Luxemburg unter dem Dach eines Distriktes vereint. 1968 wurde auf Grund der ständigen Gründung neuer Clubs, und der daraus folgenden Mehrarbeit für den Gouverneur beschlossen, den Distrikt zu teilen. Aus dieser Teilung ging der Distrikt 1630 hervor, zu dem sämtliche luxemburgischen Clubs gehören.

„Past Governor" Lucien Emringer vor Beginn der Festsitzung bei der Begrüßung von Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa.

Mit viel Interesse wohnten zahlreiche Ehrengäste, unter ihnen das großherzogliche Paar, der 100-Jahr-Feier von „Rotary International" in Luxemburg bei. (Photos: Anouk Antony)

Maurice Chevalier, „Gouverneur" des Distriktes 1630, sprach in seinem Referat die Idee der Rotary-Familie an.

„Certificate of recognition" an Großherzog Henri

Maurice Chevalier überreichte den „certificate of recognition" des Rotary International an Großherzog Henri. Außerdem erhielt die großherzogliche Familie passende Erinnerungsgeschenke. Der Vorantwortliche für Mikro-Kredite der luxemburgischen Rotary-Clubs, Fouad Rahbi, überreichte den mit 100 000 Euro dotierten „Den Espoir 2005" an die Großherzogin, die das Geld in ihrer Qualität als „Unesco-Botschafterin des Guten Willens" entgegennahm. Spontan entschloss sich die Großherzogin das Wort zu ergreifen, um dem Rotary Club zu danken und für sein Jubiläum zu gratulieren. Sie erzählte in ergreifender Weise von ihren Reisen in Entwicklungsländer und von der Notwendigkeit solcher Mikro-Kredite. Eine Bettlerin, die die Großherzogin getroffen hatte, konnte sich beispielsweise dank einer für unsere Verhältnisse äußerst bescheidenen Summe in Form eines Mikro-Kredites selbstständig machen, ein Haus erwerben und ihren Sohn, nur acht Jahre alt, später zur Universität schicken. L.F.

Au cours de cette année rotarienne on peut noter une nette intensification de l'engagement de notre club pour des projets africains.

Le rapport du 13 avril 2005 mentionne un «flash» de Fernand Grünig «sur un voyage inoubliable en Afrique». Il remercie Eugène Rausch qui de nouveau a fait preuve de ses talents d'organisateur. Fernand profite de l'occasion pour souligner l'importance de s'engager davantage pour des projets en Afrique.

Lors de la réunion du 25 mai 2005 Léandre Mignon présente un projet que notre club va soutenir à Arusha en Tanzanie. Il est prévu de participer avec un montant de 9000 € à l'équipement en meubles d'un jardin d'enfants construit par les Sœurs Augustines. Ce projet sera réalisé en collaboration et sous la surveillance du R.C. Arusha.

La famille Rausch soutenue par des amis et par un groupe de membres de notre club s'engage dans un projet visant à financer le matériel nécessaire à la construction d'une maison pour 24 orphelins près de l'école primaire de Méchamé au pied du Kilimandjaro.

En vue de collecter des dons supplémentaires pour ce projet Eugène invite les membres du club et leurs épouses

à son 60e anniversaire le 8 mai à Wahl à l'occasion de la kermesse locale.

En plus, la fête de famille de notre Inner Wheel Club du 3 juillet est également organisée au profit de ce projet.

Le 1er juin 2005 Madame Morbus présente à nos membres un projet que l'association « Mateneen Doheem » compte réaliser à Clervaux.

Le « Sonnenhaus », une structure de jour conventionnée par le Ministère de la Famille, doit accueillir 20 jeunes polyhandicapés ayant dépassé l'âge de scolarisation. L'accueil des premiers pensionnaires est prévu pour automne 2007. La collaboration avec le foyer de jour et de nuit de l'APEMH à Wahlhausen permettra une prise en charge permanente des jeunes.

Le président promet à Madame Morbus une aide financière de la part de notre club pour soutenir ce projet ambitieux.

Le 2 mars 2005 Marc Rosch informe nos membres que notre club avait proposé Mademoiselle Connie Mathay, originaire de Michelau, diplômée en biologie de l'université de Namur, pour une bourse de la Rotary Foundation en vue de faire des études supplémentaires de 6 mois à l'institut Karolinka de Stockholm. Ces études porteront sur la recherche génétique de la croissance tumorale.

Comme cette demande a été refusée pour ne pas avoir été présentée dans les délais prévus, le président propose de soutenir cette jeune scientifique par une aide financière de notre propre fonds d'intervention.

Notre club a également récompensé 3 élèves méritantes du Lycée technique hôtelier Alexis Heck. La presse était au rendez-vous

Finalement il reste à constater, avec beaucoup de regrets, qu'à partir de l'année rotarienne 2004/05 la « Journée d'Information Professionnelle » organisée à tour de rôle par notre club et celui d'Echternach pour les élèves des classes terminales des lycées classiques de Diekirch et d'Echternach, n'a plus lieu.

En effet le club d'Echternach, chargé d'organiser cette journée au lycée local au mois de janvier 2005, a renoncé à le faire prétextant des doutes quant à l'efficacité de cette initiative.

Comme alternative il propose un nouveau projet dont le but serait d'inviter les jeunes à visiter des entreprises… « De cette manière les jeunes pourront se créer une impression beaucoup plus vive sur le métier de leurs rêves. » Dont acte!

C'était la fin d'une belle initiative rotarienne qui avait pourtant fait ses preuves et qui s'était ménagé une place privilégiée dans le calendrier scolaire des deux lycées.

Rotary Club **Diekirch - Ettelbruck**

Une récompense pour les futurs gastronomes

Yulieth Panesso, Paul Wengler et Louis Robert

Diekirch - Dans le cadre de leur réunion hebdomadaire du mercredi, le président du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck a remis le 5 janvier dernier des chèques de 750 € à trois élèves méritants du „Lycée technique hôtelier Alexis Heck" (LTHAH) à Diekirch pour leurs stages pratiques en entreprise lors de leur dernière année de formation.

Les trois jeunes dames, Tiziana Caruso, Yulieth Panesso et Vanessa Wamich (absente) ont évidemment accueilli cette récompense avec un grand sourire et pourront profiter de ce don pour préparer leur entrée dans la vie active. Le directeur du LTHAH, Louis Robert, a remercié le président, Paul Wengler, pour le soutien que leur club apporte depuis de nombreuses années aux élèves méritants de l'école.

2005-2006

Dans son discours inaugural prononcé lors de la passation des pouvoirs le 1er juillet 2005 le nouveau président se dit impressionné par « la belle action initiée par notre ami Eugène Rausch … c.-à-d. la construction d'un dortoir pour 24 orphelins de parents emportés par le SIDA. »

Par conséquent il est décidé de continuer l'engagement financier de notre club pour une école dans la province de Kilimandjaro en Tanzanie.

Aussi invite-t-il les membres du club à un voyage en Toscane au mois d'avril 2006.

L'agenda du club prévoit pour les 9 et 10 juillet une rencontre amicale avec le R.C. Fulda qui propose pour le weekend un programme culturel exquis qui s'insère d'ailleurs dans le cadre des « Weilburger Schlosskonzerte ».

Freundschaftstreffen RC Diekirch-Ettelbruck – Fulda im Juli 2005
Besuch der Weilburger Schloßkonzerte

Sehr verehrte Damen, lieber incoming President Grunig, liebe Freunde aus Luxemburg,

wir in Fulda freuen uns bereits auf unser „kleines" Freundschaftstreffen am 9. und 10. Juli 2005 in Weilburg, das in ein Rahmenprogramm eingebettet sein wird, zu dessen Teilnahme ich Sie sehr herzlich einladen möchte.

Um einen Vorgeschmack auf unsere Unternehmung zu geben, möchte ich das Programm vorstellen. Die Stationen des Rahmenprogramms widmen sich Orten, die für ihr Herrscherhaus historisch von Bedeutung sind: Wiesbaden, Biebrich und natürlich Weilburg. In einer Anlage werden die einzelnen Stationen kurz erläutert. 7.09 h

Samstag, 9.Juli 2005

11.00	Besichtigung der historischen Räume des Wiesbadener Schlosses (Hess. Landtag). Treffpunkt vor dem Haupteingang des Schlosses
12.30	Mittagspause mit der Möglichkeit, den Wiesbadener Kurpark oder die Innenstadt zu erforschen und eine kleine Stärkung einzunehmen
14.00	Besichtigung des Schlosses Biebrich und seiner Parkanlagen
15.30	Fahrt durch den Taunus nach Weilburg
16.30	Einchecken im Hotel Lahnschleife, Weilburg
17.30	Empfang im Raum „Paris" des Hotels, Begrüßung durch die Präsidenten beider Clubs
anschl.	Abendessen (Buffet)
19.30	Aufbruch zum Schloß
20.00	**Konzert** im Renaissancehof des Schlosses (bei schlechtem Wetter in der Schloßkirche) mit Werken von Johann Sebastian Bach, Igor Strawinsky und Dmitrij Schostakowitsch. Es spielt das Musica Viva Orchester Moskau unter Leitung von Alexander Rudin
danach	Geselliges Beisammensein im Gewölbekeller des Hotels Lahnschleife (Wolfs Keller)

Sonntag, 10. Juli 2005

morgens	Frühstück
10.30	Besichtigung der Weilburger Orangerie und der Schloßanlagen
danach	Heimreise

Ich freue mich auf diese gemeinsame Unternehmung, zu der sich insgesamt rund 60 Teilnehmer/innen angemeldet haben, etwa hälftig aus Diekirch-Ettelbruck und Fulda.

Mit freundlichen Grüßen

Christoph Jordan

Le 19 septembre est organisée une réunion du gouverneur Ludo Feyen et de son adjoint Henri Reding avec les délégués des 7 clubs de la zone 7.

Notre club est représenté par le président F. Grünig, le secrétaire H. Besenius et le trésorier N. Wilhelm.

Il s'agit d'une nouvelle formule en vue de faire la connaissance du gouverneur, de lui communiquer l'agenda du club, de présenter d'éventuelles doléances et d'échanger des idées concernant l'assiduité, le recrutement, l'administration et la trésorerie.

Le lendemain, 20 septembre, le gouverneur, accompagné de son adjoint, a rendez-vous dans le hall polyvalent « Al Seeërei » de Diekirch avec les membres de notre club et ceux du R.C. Echternach et Moselle.

Depuis 2005 notre club participe au sponsoring du « Forum pour flûte et piano », des « master-classes » organisées par le flûtiste Carlo Jans et le pianiste Daniel Blumenthal. Cette académie d'été réunit pendant les 2 dernières semaines de juillet une cinquantaine de jeunes musiciens venant de tous les coins du monde. Chaque année notre club assume les frais de participation de 2 élèves originaires de Lituanie ne pouvant pas subvenir à ces frais. D'ailleurs notre Inner Wheel Club nous suit dans cette démarche en finançant également une bourse d'études d'un(e) participant(e) à ce forum.

Le 26 octobre les membres présents à la réunion hebdomadaire prennent le dernier repas préparé par Luss Reuter, qui va prendre, ensemble avec son épouse Marianne, une retraite bien méritée.

Le président remercie chaleureusement le couple Reuter, qui depuis 1967, a réservé aux membres de notre club un accueil parfait.

Dans son discours d'adieu le chef, qui ne peut guère cacher son émotion, assure qu'il trouvait toujours grand plaisir à faire la cuisine pour le bien-être de ses hôtes rotariens. Il nous présente également ses successeurs Monsieur et Madame Romain et Karin Dühr.

Pour collecter des fonds supplémentaires au profit de notre projet scolaire en Tanzanie notre club organise un concert de bienfaisance le 12 février 2006 au «Centre des Arts Pluriels» d'Ettelbruck. Chaque membre doit en principe vendre six billets d'entrée.

Comme nos amis epternaciens font cavaliers seuls en essayant une nouvelle formule de la Journée d'Information Professionnelle, qui consiste à inviter les élèves sur des sites industriels et administratifs, notre club reste - ou le tente au moins - fidèle à l'organisation traditionnelle de cette journée qui ne s'adresse qu'aux seuls élèves du Lycée classique de Diekirch.

PROGRAMME MUSICAL

1re partie	**François Devienne**	**Trio pour flûte, violon et violoncelle op. 66 n° 2** *Magdalena Zahorova, flûte* *Elena-Ramona Tanase, violon*
	Ludwig van Beethoven	**Trio en mi b majeur op. 1 n° 1 pour violon, violoncelle et piano** *Ann Majerus, violon* *Sophie Mousel, piano*
	Ludwig van Beethoven	**Trio en si b majeur op. 11 pour clarinette, violoncelle et piano** *Nathalie Ludwig, clarinette* *Claude Kraus, piano*
	Ludwig van Beethoven	**Trio en do mineur op. 1 n° 3 pour violon, violoncelle et piano** *Anne-Marie Grünig, violon* *Catherine Jacoby, violoncelle* *Romain Butti, piano*
2e partie	**Gershwin, arr. N.Wood**	**An American in Paris** **Time out_Funky_Easy Grooving** *Martine Dondelinger, saxophone soprano* *Simone Dengler, Michèle Welter, saxophone alto* *Stephanie Koeune, saxophone tenor* *Lynn Gloden, saxophone baryton*
	Miles Davis	**All Blues**
	Herbie Hancock	**Cantaloupe Island**
	C.Velazquez	**Cachito**
	Roscoe Mitchel	**Big Red Peaches** *Marc Faber, piano* *Patrick Agostini, Damien Kœnig, Pit Scholtes, guitare* *Yael Maréchal, Pascal Kanier, Pascal Butti, drums* *Stefano Agostini, basse*

« Journée d'information professionnelle 2006 »

Le 18 février prochain aura lieu au LCD une « journée d'information professionnelle », conçue selon une nouvelle formule et organisée sous la responsabilité de la direction et du service de psychologie et d'orientation scolaire (SPOS).

Cela veut dire que ce sont les responsables du lycée qui contacteront et inviteront de leur propre initiative un certain nombre de représentants de la vie professionnelle et qui s'occuperont également de l'organisation et du déroulement de cette séance d'information. Ils comptent néanmoins sur la participation (traditionnelle) des membres de notre club.

En d'autres mots : on fait appel à tous ceux de notre club qui, depuis des années, se sont portés volontaires pour présenter leur profession à nos élèves.

Les intéressés voudront bien s'inscrire sur la liste circulant lors de nos réunions hebdomadaires ou confirmer leur participation par fax (26 80 04 07 E. Brouskin) ou bien par e-mail (brouse@pt.lu).

Notez que cette séance d'information aura lieu le 18 février au cours de la matinée.

Dernier délais d'inscription : 13 février 2006

ROTARY
VOYAGE EN TOSCANE
DU 17 AU 23 AVRIL 2006

- **Lundi 17 avril**
  - Après-midi : visite de Pistoia
  - Dîner à Sienne chez Guido
- **Mardi 18 avril : la route des « crete senesi »**
  - Matin départ à 9h15
    - Asciano
    - Abbaye de Monte Oliveto M
    - Buonconvento
  - Après-midi
    - San Quirico d'Orcia
    - Pienza
    - Montepulciano
    - Dîner à San Biagio
- **Mercredi 19 avril (Journée à Sienne)**
  - Matin
    - Banco di Sopra
    - Le Campo (palazzo comunale)
    - Le Palais Piccolomini
  - Déjeuner aux « Logge »
  - Après-midi
    - Cathédrale
    - Maesta de Duccio
    - La « crigta »
    - Le Baptistère
- **Jeudi 20 avril (Thème du symbolisme)**
  - Matin départ à 8h30
    - Lucignano
    - Gropina
    - Déjeuner à Loro Ciuffena
  - Après-midi
    - San Giovanni Valdarno (Angelico)
    - Retour à Sienne pour le dîner ou dîner en route
- **Vendredi 21 avril**
  - Matin départ à 8h45
    - San Leonardo al lago
    - Badia allo Spino
    - Cloître de Torri
    - Déjeuner à Stigliano
  - Après-midi
    - Montesiepi
    - Abbaye de San Galgano
  - Dîner à Sienne
- **Samedi 22 avril**
  - Journée libre

  Ou
  - Journée à Cortona
    - Musée diocésain
    - Musée étrusque
    - Promenade dans la ville
    - Santa Maria del Calcinaio
  - Dîner à Sinalunga
- **Dimanche départ**
  - Sur la route visite de San Casciano

A la réunion hebdomadaire du 8 mars 2006 Madame Dauphin et Monsieur Merges, tous les deux professeurs au Lycée Technique Agricole, présentent les projets de leur école au BURKINA FASO. Les images de ce voyage virtuel en Afrique donnent aux membres de notre club la certitude que les fonds mis à la disposition du LTA sont destinés à une bonne cause et gérés avec sérieux et circonspection. Pour remercier notre club de son aide financière les deux conférenciers offrent à notre président un cadeau typique de la région, en l'occurrence une statuette en bronze que Fernand propose de faire vendre aux enchères à l'occasion du prochain dîner musical organisé au profit de nos projets africains.

L'apothéose de cette année rotarienne est sans doute la visite de la Toscane du 17 au 23 avril organisé à la perfection par notre président. Ce voyage s'avère être un authentique pèlerinage culturel grâce surtout aux compétences de notre guide Damien Wigny, fin connaisseur de l'art italien du Moyen-âge et de la Renaissance.

Dans le rapport du 26 avril nous pouvons lire : « Léon Wietor fait un compte rendu intéressant et pittoresque du voyage en Toscane. Il remercie F. Grünig pour l'organisation parfaite de ce voyage culturel et gastronomique et il n'oublie pas d'apprécier l'encadrement musical assuré par Anne-Marie Grünig. »

Samedi 29 avril

à partir de 16 h accueil des rotariens

20h 30 Dîner dans une auberge des environs

Dimanche 30 avril

9 h 30 départ pour le Château de Vaux le Vicomte , le Château si joli, dont Louis XIV fut jaloux au point d'envoyer son propriétaire en prison pendant 20 ans (cf dépliant joint et ne pas oublier vos appareils photos …)

11 h visite du jardin avec voiturette
du musée des équipages
12h 30 repas dans les communs du château "à l'Ecureuil " .
14 h visite du château avec Audioguides
de l' exposition Le Notre sur les jardins « à la Française »
des jardins à pieds
17 h départ pour La Ferté

20 h soirée de GALA au Château des BONDONS , siège du Club

Lundi 1°mai

12h Brunch d'adieu avec participation des épouses de Rotariens Fertois pour la partie restauration

Du 29 avril au 1er mai une forte délégation de notre club se rend à la quadrangulaire organisée par nos amis de La Ferté. En voici le programme :

L'éventualité d'un jumelage avec le club anglais de Glastonbury and Street, d'ailleurs jumelé avec le R.C. La Ferté et le R.C. Fulda, a été envisagée sous la présidence de notre ami Léon Wietor.

En mars 2006 un referendum interne devait trancher sur cette question. Le résultat en était assez éloquent : sur un total de 33 votants 27 étaient favorables à ce jumelage, 3 étaient contre et 3 s'abstenaient.

2006-2007

« Durant l'année écoulée nos engagements dans les projets scolaires en Tanzanie ont été poursuivis grâce aussi à l'appui moral et financier de nos amies de l'Inner Wheel. L'aide financière à « Mateneen Doheem », une association qui nous tient particulièrement à cœur depuis de longues années, sera amplifiée. Son projet « Sonnenhaus » à Clervaux retiendra tout particulièrement notre attention durant les années à venir.
Toutes nos actions sociales ne sont possibles que grâce à votre soutien. En dehors du « Chrëschtmaart » et de la soirée musicale une action toute particulière, la création d'un CD par notre ami Lucien et de ses élèves du Conservatoire du Nord, mérite une citation spéciale. » Voilà l'essentiel du bilan dressé par le président sortant le 29 juin 2007.

Le rapport de la réunion du comité du 21 septembre 2006 nous donne de plus amples informations au sujet de nos projets s'étalant sur plusieurs années.

6. Projet « Moshi »/Tanzanie

Notre ami Eugène Rausch est en ce moment en visite d'inspection en Afrique centrale. Il nous a fait savoir par un e-mail adressé à l'ami Fernand Grünig que notre projet avance très bien photos à l'appui. La première phase, la construction d'un internat, étant achevée, il faut aborder maintenant la deuxième phase, notamment l'amélioration des salles de classe. Eugène Rausch pense à un montant entre 5000 et 7000 Euros. Le trésorier Jean-Paul Wolff n'y voit aucun obstacle puisque nos moyens financiers actuels permettent de procéder immédiatement au virement de la somme demandée. Les travaux devront se faire pendant les vacances scolaires. L'école et l'internat de Moshi connaissent en ce moment un franc succès.

Le président et le comité prévoient d'envoyer un nouveau « commando d'amitié » en Tanzanie en 2007 de préférence pendent les vacances d'été.

En vue de soutenir le projet « Moshi » en Tanzanie l'Inner Wheel a fait un don substantiel à l'ami Eugène Rausch.

Présentation du CD de l'ami Lucien Mick

L'ami Lucien Mick a enregistré avec ses élèves du conservatoire un CD. Le comité projette de présenter le CD à l'occasion du Marché de Noël 2006 dans le cadre d'un concert offert en la Vieille Église St. Laurent. La présentation sera suivie d'une réception au « Kulturhaus ».

Ce qui tracasse, une fois de plus, au cours de l'année 2006/07 la communauté rotarienne de la Belgique et du Grand-Duché, c'est la question d'un éventuel « redistricting ».

En effet, une commission « ad hoc » veut présenter au Rotary International une demande de reconfiguration du monde rotarien belgo-luxembourgeois concernant les districts 1620, 1630 et 2170. A cette fin une nouvelle

Innerwheel Diekirch-Ettelbrück

5.000 Euro für Projekt des Rotary-Clubs

Diekirch - Vor wenigen Tagen überreichten die Damen des Service-Club „Innerwheel" Diekirch-Ettelbrück einen Scheck über 5.000 Euro an Eugène Rausch, Mitglied des Rotary-Clubs Diekirch-Ettelbrück, als Unterstützung für ein Projekt in Tansania.

Die Spende stellt den Erlös aus gleich zwei Veranstaltungen dar; zum einen aus einem Familienfest, das im Juli 2005 von der damaligen Präsidentin Elisabeth Gonner organisiert wurde, und zum anderen aus dem letztjährigen Weihnachtsmarkt in Ettelbrück, der von Präsidentin Marie-Josée Muller organisiert wurde.

Wichtiges schulisches Projekt

Die Gelder werden in ein Projekt des Rotary-Clubs Diekirch-Ettelbrück zur Verbesserung der schulischen Infrastruktur einer Primärschule in Nkwamatu/Machamé in Tansania, Afrika, fließen, für das Eugène Rausch verantwortlich zeichnet

est

Foto: Arlette Schmit

5.000 Euro wurden für ein Projekt in Tansania an den Rotary Club Diekirch-Ettelbrück überreicht

tageblatt 11/01/2007

INVITATION

Le Collège Echevinal de la Ville de Diekirch
et
le Rotary Club Diekirch-Ettelbrück

ont l'honneur de vous inviter à la présentation du CD réalisé par le Quintette de Saxophones du Conservatoire du Nord sous la direction de Monsieur Lucien Mick

le jeudi, 14 décembre 2006 à 19.30 heures
à l'église Saint Laurent (Vieille église)

L'encadrement musical est assuré par les artistes, auteurs du CD.

La présentation est suivie d'un vin d'honneur offert par le Collège Echevinal.

Le CD est vendu au prix de 15€.

répartition comprenant 5 districts a été mise au point, solution qui devrait contenter l'ensemble des clubs, car elle prévoit 4 districts unilingues et 1 district bilingue.

C'était une alternative à une première proposition qui prévoyait la mise en place de districts exclusivement unilingues.

Pour en finir on a pris recours à un referendum, dans le cadre duquel les rotariens des 3 districts ont majoritairement répondu « oui » à la double question s'ils désiraient le redistricting et s'ils souhaitaient 4 districts dont deux au moins seraient unilingues. Cependant le Rotary International a refusé son accord à cette proposition en arguant ne pas vouloir multiplier le nombre de districts sauf pour accueillir des clubs qui jusqu'ici ne faisaient pas partie du Rotary International.

Finalement cette démarche aura donc pour résultat le « statu quo ». Les 3 districts belgo-luxembourgeois garderont leur composition actuelle. Mais on ne désespère pas … .

Le 2 août 2006 le président nous propose une conférence d'un grand intérêt local. Laissons la parole au secrétaire :

Il introduit ensuite le conférencier du jour, le député maire de la Ville d'Ettelbruck Monsieur **Jean-Paul Schaaf**, qui nous présente le concept d'un centre urbain « Nordstad » formé par 6 communes au nord du pays. L'orateur expose d'abord les origines de cette idée. Il résume brièvement le discours qu'Adrien Ries a prononcé le 2 juin 1973 à l'occasion du 80e anniversaire de l'Union Commerciale de Diekirch et nous parle ensuite de la « Convention Nordstad » signée le 26 septembre 2005. Il nous présente ensuite des premiers projets communs entamés dans le cadre des nouveaux PAG des 6 communes.
Inutile de dire que ce sujet a provoqué maintes réactions de la part de l'assistance.

Une conférence similaire présentée par le maire de Diekirch a été prévue à une date ultérieure. Comme elle devait être reportée à plusieurs reprises, elle finit par être renvoyée aux calendes grecques.

Cependant ces conférences sur des sujets de politique locale rappellent un peu une initiative de nos pères fondateurs qui invitaient les maires de la région aux réunions hebdomadaires pour présenter leurs communes aux membres du Rotary.

Lors de la réunion du 30 mai 2007 Madame Marianne Tholl, présidente de l'asbl « Mateneen Doheem », présente le projet « Sonnenhaus » que son association est en train de réaliser à Clervaux et que notre club soutient par une enveloppe financière répartie sur plusieurs années.

Dans son discours Madame Tholl remercie notre club du soutien financier dont son association a bénéficié dans le passé tout en nous assurant que la camionnette FORD, dont la remise des clefs remonte au 15 septembre 1999, est toujours en service. La conception du « Sonnenhaus » est basée sur le principe de l'intégration de la personne handicapée dans la société, principe qui nécessite des équipements spéciaux coûteux et qui prévoit des activités non prévues par la convention de l'État. Mais laissons la parole à Madame Tholl

Besënnungsgaard, Hoffnungspark, Jardin de recueillement, jardin de l'espoir,
Le nom reste à choisir, mais le concept de base est clair, le toit du foyer de jour sera un jardin.

Tout ce projet qui se veut pilote à plusieurs points de vue vise l'intégration au sens le plus large du terme. Intégration de l'architecture dans le paysage à proximité du Château de Clervaux, architecture de l'intégration respectant les besoins des futurs habitants, intégration de la population dans la structure, rendre les espaces accessibles pour tous …mais, surtout pour ceux qui voient bien avec le cœur!

«Barrierefrei», mit diesem Stichwort verbindet sich das Bemühen, Räume für jeden Menschen zugänglich zu machen, unabhängig von seinem momentanen körperlichen und seelischen Zustand.

Nous projetons un concept d'aménagement qui invite le visiteur passager de réfléchir, de prendre un moment de recul, de trouver, de retrouver le plaisir des sens, plaisir si vital pour notre population cible, les personnes polyhandicapées, plaisir souvent oublié par les autres, qui sont autres.

Nous rêvons de créations artistiques, aussi bien au niveau des plantations qu'au niveau de l'infrastructure. Chaque possibilité de s'asseoir, de jouer, de rêver, de contempler devrait montrer la solidarité nationale qui a permis de mener enfin le bateau à bon port. Nous comptons avec l'ouverture pour automne 2008. Nous projetons de placer à côté des objets offerts des plaques avec les noms des associations, personnes privées qui nous ont soutenus à un moment ou un autre.

Nous devons encore mener des pourparlers avec différents interlocuteurs pour pouvoir réaliser, du point de vue légal, l'objectif essentiel de notre concept de l'intégration:ouvrir le jardin du toit au public.

Pour atteindre cet objectif, nous avons besoin d'aide moral et matériel.

Merci de nous soutenir dans nos efforts!

Cette année notre club se met également au service du Centre Pontalize, le Centre Intégré pour Personnes Âgées, qui va ouvrir ses portes fin juin 2007 à Ettelbruck.

En vue de constituer une bibliothèque pour les résidents notre club, ensemble avec le « Lions Éisléck » et le R.C. Echternach et Moselle, organisera une collecte de livres. La contribution de chaque membre est fixée à un minimum de 5 livres. En conséquence le directeur du nouveau CIPA, Monsieur Jean Feith, est invité à notre réunion du 11 avril pour présenter ce centre gérontologique multifonctionnel.

Retenons également la visite de 3 membres du R.C. St. Vith-Eifel le 9 mai 2007. Le président Ralph Schaus, tout en présentant son club, veut renforcer les liens amicaux qui unissent nos clubs à travers les frontières politiques, puisque notre langue est tout à fait familière aux habitants de la région de St. Vith.

Il propose d'inaugurer cette relance des contacts entre nos clubs par une visite de la galerie souterraine d'exploitation de schiste à Recht, suivie d'un repas amical.

En ce qui concerne les relations avec nos clubs-contacts il y a lieu de retenir la participation de notre président,

accompagné de quelques intrépides, à une soirée de gala organisée le 27 janvier par le club de la Ferté au profit de l'action « Reverdir le SAHEL ».

Le 31 mars 2007 une délégation de notre club se rend chez nos amis du R.C. Fulda, qui fête le 45e anniversaire de la Remise de Charte et le 40e anniversaire de son jumelage avec nous.

3 semaines plus tard notre nouveau club-contact anglais invite à une rencontre quadrangulaire. Une équipe de 18 participant(e)s se rend en bus via Dover à Glastonbury. Le rapport de la réunion du 23 mai, très discret quant aux détails du déroulement de cette « première », en montre quand même deux belles photos.

Einladung zum festlichen Jubiläum

45 Jahre Rotary Club Fulda
40 Jahre Freundschaft RC Fulda / RC Diekirch-Ettelbruck (Lux)

31. März /1. April 2007, Orangerie, Barockviertel Fulda

Programm für Samstag, 31. März 2007

18.00 Uhr
Sektempfang

18.30 Uhr
Violinkonzert
Andreas Feldmann (Violine), Tobias Feldmann (Violine), Barbara Anton-Kügler (Piano),
spielen Werke von Wolfgang Amadeus Mozart, César Franck,
Ludwig von Beethoven, Sergej Prokofiev, Eugen Ysaye und Maurice Ravel.

19.30 Uhr
Festliches Candlelight-Bankett im Apollosaal

ca. 21.30 Uhr
Rotarische Festansprachen der Präsidenten des RC Fulda und des RC Diekirch-Ettelbruck,
Grußworte der Ehrengäste

ca. 22.30 Uhr
Überraschungsdessert

Festliche Abendgarderobe (black tie)

Sonntag, 1. April 2007

10.00 Uhr

Besuch ausgewählter Highlights des Fuldaer Barockviertels
mit exklusiver Führung
(speziell für unsere luxemburgischen Freunde, Fuldaer Freunde ebenfalls willkommen)

ca. 12.00 Uhr

leichter Abschiedslunch
für alle

anschließend Heimreise der luxemburgischen Freunde

Ref: Quadrangular Meeting & Diamond Anniversary
Friday 18th to Sunday 20th May 2007

I am delighted to be able to inform you that our arrangements are now very well advanced and we promise you an interesting and exciting weekend with a varied programme which briefly will be: -

Friday 18th May 2007

16.30hrs - 18.30hrs Reception at The Bear & The Mullions Hotels, Street.
19.15hrs - 23.00hrs "An English Evening" – Pig Roast & Morris Dancers

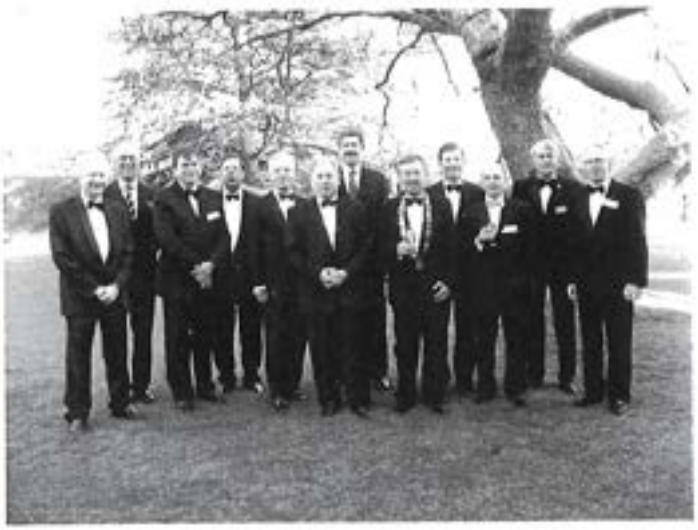
Saturday 19th May

9.00hrs - 16.30hrs Visit to the famous city of Bath.
18.15hrs - 23.00hrs Formal Dinner at the Bishops Palace, Wells Cathedral.

Sunday 20th May

12.30hrs - 15.00hrs Farewell Lunch at the President's home.

Ci-dessous la délégation de notre club ainsi qu'une photo des 4 présidents avec le Gouverneur du district 1200.



2007-2008

L'invitation à la passation des pouvoirs du 29 juin 2007 est assez inhabituelle, tout d'abord par son lay-out un peu déconcertant, ensuite par sa conception puisqu'elle est combinée avec un quiz sur le Rotary, dont les réponses sont révélées au cours de la passation et qui, par le moyen d'un faux «en peinture», tance la misogynie invétérée de notre club.

Cependant, une année plus tard, le vaillant président avoue qu'il «n'a eu ni le courage, ni le temps, ni l'énergie de s'attaquer au chantier de la mixité dans notre club», ce qui d'ailleurs ne l'a pas empêché d'avoir été un président tout à fait performant.

Notons également que tous ses successeurs jusqu'en 2014 ont préféré ignorer le chantier … .

Madame,
Monsieur,
Chère amie rotarienne,
Cher ami rotarien,

Le président Jean-Paul Hoffmann

Le président élu Marc Pannacci

Le président nommé Gilles Osch

ont l'honneur et le plaisir de vous inviter

à la **Passation des Pouvoirs**

le vendredi **29 juin 2007**

au Restaurant **Faust à Longsdorf**

Apéritif offert par le président à 19h30

Dîner à 20h30

Menu et Vins

SURPRISE « Christophe Colomb »

Le prix du menu comprenant les vins, l'eau et le café est de 75 €

Smoking ou tenue de ville foncée

Veuillez confirmer votre présence par virement des 75 € par personne sur le compte IBAN : LU89 0027 1153 5520 0000 : BIC : BILLLLUL

Quiz Rotarien

Réponses

Qui est l'auteur du tableau sur la première page?
Bartholomeus van der Helst

Où est la faute dans le tableau ?
Comparez Menu avec Invitation

Les chiffres suivants vous disent quoi ?

3 2 4 6 2
Le nombre des RC dans le monde

500 Millions de dollars
Somme investie dans l'éradication de la polio

1 6 8
Nombre des pays dans lesquels on trouve des RC

26,96 %
Le pourcentage des RC dans le monde qui n'ont pas de membres féminins

Menu

Passation des Pouvoirs

2007 - 2008

Rotary Club Diekirch - Ettelbruck

Le nouveau président qui ne peut nier ses origines sudistes ou « minettistes » commence son mandat par une visite de son pays natal, façon de faire connaître aux membres de notre club le « deep-south ».

1ère Visite dans le cadre du Kulturjoer 2007

Visite Sud du Grand Duché de Luxembourg

Date: 22 juillet 2007

9:00 Départ: Autocar Parking CFC Colmar-Berg

10 :00 Visite guidée **Musée national des Mines à Rumelange**
www.mnm.lu

12 :00 Départ pour Esch-sur-Alzette Galgebierg
Restaurant Pavillon

14 :30 Départ Site de Belval Ouest

14 :45 Visite des Expositions dans les Soufflantes d'Esch Belval
« All we need » www.allweneed.lu
Une exposition sur les besoins, les resources et l'équité
Die Austellung will wachrütteln, aber nicht mit dem Finger zeigen
ou / et
« Kinderarbeit, einst und jetzt»

Promenade sur les friches site de l'Uni Letzeburg
Hauts Fourneaux Rock-hall Dexia-Bil
Café et shop dans les soufflantes

17 :00 Départ pour Colmar-Berg

En vue de resserrer les liens d'amitié avec les autres clubs du pays il entend les faire visiter par des « commandos d'amitié » systématiques.

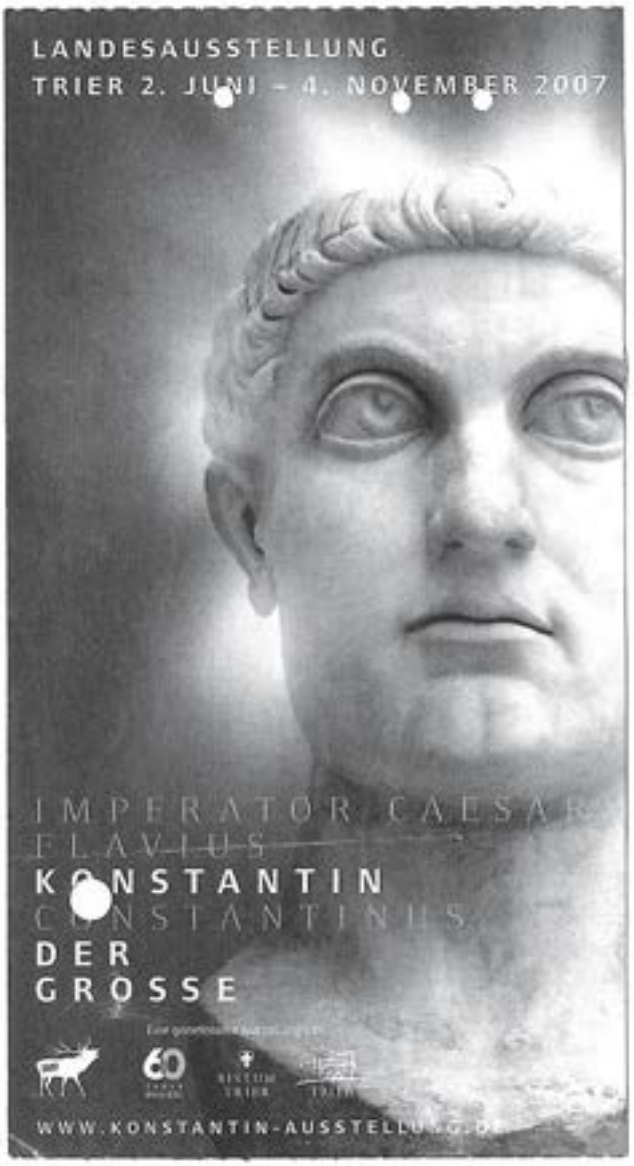
En plus, en s'informant sur le « timing » de leurs réunions hebdomadaires, il peut en savoir un peu plus sur les avantages ou désavantages des réunions du soir que certains membres veulent également introduire dans notre club.

Cependant l'essai d'organiser une réunion hebdomadaire le soir n'est pas très concluant. Le 30 janvier le président constate que le faible nombre d'amis présents ce soir-là ne permet guère une continuation de cette innovation. Mais ce n'est que partie remise.

En cette année rotarienne on ne peut guère se plaindre de l'offre culturelle proposée par le comité.

Le 22 septembre le club visite à Trèves les expositions consacrées à Constantin le Grand.

Le 7 novembre 2007 le comité propose, à l'occasion d'une « Ladies-Night », une visite guidée du bâtiment rénové du Conseil d'État. Le guide, qui explique également le fonctionnement et les attributions de cette haute corporation, est l'ami Paul Schmit du R.C. Luxembourg.



Le 28 novembre 2007 une délégation de notre club se rend au « centre de Littérature » à Mersch pour une visite de l'exposition « Exilland Luxemburg », qui retrace le sort tragique des réfugiés juifs et antifascistes qui ont trouvé asile au Luxembourg après la prise de pouvoir par les nazis.

Une autre viste, qui évidemment reflète le penchant « automobile » de notre président, nous mène, le 5 octobre 2007, à l'usine Niesmann/Bischoff à Polch, ensuite au « Nürburgring ».

Visite d' Usine Ni/Bi + Nürburgring

Programme 05.10.2007

7: 30h Départ à Colmar-Berg
Croissant/Caffé à bord
10:00h Visite d'Usine Niesmann/Bischoff à Polch
Guides : M. Lubbe Thomas Directeur de Production
M. Krautkrämer Manfred Chef de Production
" Azubi's " : Jérôme + Marc André

12:00h Diner au " Polcher Bahnhof " à Polch
Menu : Apéro offert par les " Azubi 's "
Maifelder Kartoffelsuppe mit Majoran + Speck
Bauernbraten vom Eifler Reh mit Wirsing+Kartoffelpüree
Caramelisierter Apfelpfannkuchen+Vanilleeis+Sahne
Kaffee
Prix par personne : 26.50.-€ + Boissons

14:00h Départ pour le " Ring "

15:15h Visite du Musée Automobile
Visite du Circuit en Voiture MB - AMG
etc.....

17:00h +/- Visite au " Paddok " lors de la Finale du Championat " Voiture Classique "
Visite des Concurrents luxembourgeois du Team " Ford Mustang "
Le pôt de " Paddok " offert par notre ami Paul Wengler .

19:00h +/- Diner au " Rennklause " Nürburgring .
Menu : Apéro Castrol GTX ? Extreme Performance
Soupe d'Antigel avec accessoires
Pigeons de Boite dans son jus + Ratatouille de Carossorie
Sorbet de " RC135" légèrement frisé

0.00h Retour à Colmar Berg

Ce programme est complété par une excursion organisée, le 1er juin 2008, ensemble avec l'Inner Wheel, à Longwy pour une visite guidée du « Musée Municipal des Émaux » et du Château de Cons-la-Grandville suivie, le 7 juin, d'une visite du mémorial de Hinzert et du Musée de l'Air à Hermeskeil.

Mentionnons également la nouvelle dénomination pour désigner (dorénavant !) les meetings avec les épouses des rotariens. Ce qui, jusque-là, s'appelait une « Ladies-Night » deviendra désormais une « partners-night ».

Il y en a eu encore deux en cette année rotarienne, la première, le 14 mai, proposait la visite du « Centre Alzheimer » à Erpeldange et la deuxième nous menait à l'aérodrome pour avions à voile d'Useldange.

Au printemps 2007 une délégation du R.C. St. Vith/Eifel nous avait rendu visite en vue de renforcer les contacts entre nos clubs. A ce propos le président du club belge avait invité à une soirée gastronomique le 24 novembre 2007 au restaurant « Kasselslay » à Roder (Marnach).

Seulement peu de nos membres avaient donné suite à cette invitation si bien que notre président a suggéré au R.C. St Vith/Eifel, beaucoup mieux représenté que notre club, de garder notre quote-part du bénéfice de la soirée pour ses propres fonds sociaux.

Le weekend du 11 avril 2008 notre club se rend à Reims pour une rencontre avec nos amis de La Ferté qui proposent à cette occasion une visite des caves de « Moët et Chandon ».

« Revival » des « Rotarian Harmonists » ! Le rapport du 4 juillet 2007 mentionne cette résurrection tout à fait surprenante.

Les amis Lucien Mick, Alain Foxius, Ed Kremer, Ed Breuskin et Henri Bisenius ont assisté à une répétition de l'orchestre rotarien le 30 juin 2007. L'orchestre rotarien composé des amis Besenius Henri, Breuskin Ern, Duschinger Pit, Foxius Alain, Kremer Ed et Mick Lucien s'est produit le 7 juillet à la clinique St. Louis à Ettelbruck pour divertir les patients. Notre ami Jeng Di Cato a assuré l'assistance logistique tandis les amis Jean Gutenkauf et André Thibeau ont été parmi les spectateurs ébahis. Un grand merci à notre ami Mick Lucien, sans lequel cette manifestation n'aurait pu se faire et à la Clinique St Louis qui a fait un don généreux pour les œuvres sociales du RC Diekirch Ettelbruck

Fin d'une tradition ! Au début du mois de mai 2008 nous ne retournons plus - comme d'habitude depuis 30 ans - dans nos quartiers d'été de Welscheid, le restaurant Reuter ayant fermé ses portes définitivement.

Cette année nous allons donc passer l'été au restaurant Infalt à Diekirch.

Début mai l'initiative « Lieseck » est arrivée à bon terme. Il s'agit d'un projet commun réalisé par les service-clubs « Lions Éisléck », R.C. Echternach et Moselle et le R.C. Diekirch-Ettelbruck visant à doter le « Centre Pontalize » d'Ettelbruck d'une bibliothèque.

Le 7 mai 2008 le président annonce aux membres le projet de créer une « Association luxembourgeoises des œuvres du Rotary ».

Il s'agit d'une initiative de l'Interclub visant à « créer les conditions pour gérer au mieux ses projets à finalité humanitaire, scientifique, pédagogique ou social ».

Des sujets discutés au sein du comité il y a lieu d'en retenir deux.

A l'occasion de la visite du Gouverneur le président propose de préparer la mise en place des nouvelles structures de fonctionnement du comité telles qu'elles ont été proposées par le district.

Après une sérieuse restructuration les commissions vont reposer sur 4 piliers :

1) L'administration : président, secrétaire, trésorier, chef de protocole, archiviste

2) La commission « Relations publiques-presse »

3) La commission « Recrutement de nouveaux membres » pour prévenir le vieillissement voire la disparition des clubs

4) La commission « Organisation des activités »

„Lieseck“ im Ettelbrücker „Centre Pontalize“ eingerichtet

Service-Clubs spendeten rund 400 Bücher für Altersheim

Auf Initiative von Dr. Jean-Claude Lerners wurde das Aktivitätsangebot im „Centre Pontalize“ kürzlich um eine Bibliothek erweitert. Für den nötigen Lesestoff sorgten die Service-Clubs „Rotary Echternach et Moselle“, „Rotary Diekirch/Ettelbrück“ sowie der „Lions Club Eisléck“. Bei einer Sammelaktion kamen rund 4 000 Bücher zusammen wovon etwa 400 den Bewohnern des „Centre Pontalize“ zur Verfügung gestellt wurden.

Der Präsident des CHNP-Verwaltungsrates, Fons Mangen, dankte den Vertretern der Service-Clubs Georges Scheidweiler, Guy Braas, Jang Di Cato, René Klemmer und Ed Peiffer für die Spende. „Wir brauchen die Unterstützung der Service Clubs, um solche Angebote für unsere Bewohner schaffen zu können“, so der Direktor des „Centre Pontalize“, Jean Feith. Die im Haus zentral gelegene Bibliothek, die den Namen „de Lieseck“ trägt, stehe komplementär zu anderen Angeboten und werde den Bewohnern gemütliche Stunden bereiten. (ast)

Der Präsident und Vizepräsident des CHNP-Verwaltungsrates, *Fons Mangen und Dr. Jean Scharlé, sowie der Direktor des „Centre Pontalize“, Jean Feith, bedankten sich bei den Service-Clubs für die Bücherspende.* (FOTO: ARLETTE SCHMIT)

En avril le comité envisage l'organisation d'un « Rallye de bienfaisance », qui prévoit de faire le tour du pays en « oldtimers », évidemment au profit d'une bonne cause.

2008-2009

Pour l'année rotarienne 2008/09 il y a lieu de noter encore d'autres innovations.

C'est en effet la première fois que notre club organise une quadrangulaire dont voici le programme

Le Président Gilles Osch
et les Membres du Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck

ont l'honneur de vous inviter

aux manifestations de la

Quadrangulaire

du vendredi 10 au dimanche 12 octobre 2008,

en présence des représentants des Rotary Clubs de

Fulda ,
La Ferté-sous-Jouarre
et Glastonbury &Street.

Programme de la Quadrangulaire:

Vendredi, le 10 octobre 2008 :

vers 17h00 : **Arrivée** et accueil des visiteurs rotariens de Fulda, La Ferté- sous-Jouarre et Glastonbury & Street
18h30 : **Départ** en bus vers Mumhausen
19h30 : **Dîner Compagnard** au Restaurant « A Robbesscheier » à Mumhausen
vers 23h00 : **Retour** en bus vers les hôtels

Samedi, le 11 octobre 2008:

9h15 : **Départ** en bus vers Luxembourg
10h15 : **Visite guidée** de la vieille ville de Luxembourg, site protégé par l'UNESCO
12h30 : **Déjeuner** buffet froid au Cloître de l'Abbaye de Neumünster à Luxembourg
14h30 : **Après-midi libre** à Luxembourg
16h30 : **Retour** en bus vers les hôtels
19h30 : **Début du service de navettes** entre les hôtels et le Château de Vianden
19h30 : **Apéritif**
20h30 : **Dîner de Gala** au Château de Vianden
23h30 : **Reprise du service de navettes** entre le Château et les hôtels

Dimanche, le 12 octobre 2008 :

10h00 : **Brunch** à l'hôtel Belvedere à Vianden
12h00 : **Visite libre** du Marché au Noix de Vianden

En avril 2008 le comité de notre club avait entamé des discussions au sujet d'un rallye automobile dont les recettes reviendraient à notre fonds social.

Au cours de l'année 2008/09 ce projet va se concrétiser. Les comptes-rendus des réunions du comité du 3 mars et du 18 mai nous donnent les précisions suivantes au sujet de ce rallye :

le 3 mars

b) Les préparations pour le **Rotary Castle Tour** sont bien avancées. Il s'agit d'une randonnée en voiture ancêtres (min.20 ans) de Diekirch à Diekirch en passant par les châteaux du Luxembourg. Arrêt de midi au château d'Ansembourg, que nous louerons pour l'occasion pour un prix d'environs 500 à 800 Eur. Actuellement nous avons déjà des promesses de dons de +- 5.000.- Eur. Plusieurs amis ont tenu un stand à l'Autojumble le week-end passé aux foires de Luxembourg. L'impression des invitations a été réalisée gratuitement par un ami rotarien d'Esch, le fils de Marc Pannacci ayant réalisé le layout. Le jour de la manifestation 15 à 25 personnes seront nécessaires pour garantir un déroulement sans failles. Le secrétaire adressera des invitations aux différents clubs luxembourgeois ainsi qu'à nos clubs partenaires.
c) Selon les informations de Jean-Marie Majerus il n'y a pas d'intérêt de la part des responsables pour organiser une **journée professionnelle** pour l'instant.

le 18 mai

1. Actuellement 85 voitures sont inscrites. Nous comptons +- 5500.- Eur de frais dont les plaques d'immatriculation spéciales Castle Tour pour 100 x 8.92 Eur, le Catering livré par notre ami rotarien Norbert Geisen à 15.- par tête, les frais pour le Roadbook de 100 x 7 Eur. Les recettes proviennent principalement de nos 22 sponsors à 250.- Eur soit 5500.- Eur et les droits d'inscription des participants. Nous escomptons un boni avoisinant les 5000.- Eur.

Le président revient ensuite au Rotary Castle Tour, événement qui a été un grand succès. Les participants étaient très satisfaits, une deuxième édition est prévue pour 2010. Gilles remercie tous les amis rotariens engagés pendant cette journée, mais spécialement le comité d'organisation avec Marc André, J-L Gonner, Marc Pannacci, Germain Schmit, Marc Streng, Paul Wengler, JP Wolff et Jean Di Cato. Un grand merci est également adressé aux dames présentes : Paule Grünig, Nicole Di Cato, Josée Besenius, Francine Geisen, Dominique Osch, Christiane Wengler, Marielle Streng, Carine Breuskin et Elisabeth Gonner. Un énorme travail a été abattu. La solidarité exemplaire de toute l'équipe a permis un déroulement sans failles.
Un CD, avec les plus belles photos, sera réalisé et pourra être acheté au club.

Le bilan de la première édition de ce «Castle Tour» est tout à fait positif comme le souligne le président le 1er juillet 2009.

28 STAD A LAND

105 Oldtimer bei „Rotary Castle Tour"

Erlös der Ausfahrt für wohltätige Zwecke

Am Sonntagvormittag waren die Oldtimer im Innenhof des Schlosses Ansembourg ausgestellt.

Der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück hatte am Sonntag eine „Castle Tour" organisiert, die Fahrer und Beifahrer der 105 historischen Automobile in einer ersten Etappe über 128 Kilometer von Diekirch über Vianden, Befort, Fels und Mersch nach Ansembourg führte. Zur Mittagszeit trafen die Fahrzeuge in Ansembourg ein, wo sie im Schlosshof aufgestellt wurden, sodass Schaulustige die automobilen Zeugen vergangener Zeiten bewundern konnten.

Hier sah man wunderschöne und gepflegte Oldtimer, die zwischen 1930 und 1989 gebaut worden waren. So konnte man als ältestes Fahrzeug einen Alfa Romeo 1750 SC aus dem Jahre 1930 und als jüngstes Auto einen Lotus Esprit Turbo SE sowie einen Jaguar XJ 12, beide Jahrgang 1989, in Augenschein nehmen. Rund 30 Autos machen, von denen heute viele vom Markt verschwunden sind, waren bei dem Treffen vertreten.

Während der Mittagspause war ausgiebig für die Verpflegung der Teilnehmer gesorgt, und sie konnten sich vor dem Aufbruch zur zweiten Etappe von einer recht anspruchsvollen Streckenführung erholen.

Der zweite Teil der „Rotary Castle Tour" führte die Teilnehmer durch, zum Ziel der Schlösser-Tour. Hier wurden die Teilnehmer im „Centre rondier national de véhicules historiques" von der Gemeindeverwaltung empfangen.

Die erste „Castle Tour", die von Mitgliedern des Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück angereichert wurde, habe einen großen Erfolg verzeichnen können, so Marc André, Protokollchef.

Der Reinerlös der Rallye, die eher als Sonntagsausflug zu Insenburgischen Sehenswürdigkeiten gedacht habe, wurde den Sozialwerken des Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück zufließen. Fahrer und Beifahrer waren vom Organisator gebeten worden, die drei schönsten Fahrzeuge, die an der Ausfahrt teilnahmen, zu benennen. Marc André teilte das folgende Klassement mit: Den ersten Platz belegte der Alfa Romeo 1750 SC aus dem Jahr 1930; als zweiten beziehungsweise dritten Fahrzeug wurden ein Mercedes Benz 190 SL, Jahrgang 1958, und ein Austin-Healey 3000 MK 2, Jahrgang 1963, klassiert. Die „Rotary Castle Tour" des kommenden Jahres, die auch wieder am letzten Sonntag im Juni stattfinden wird, wurde einen Zwischenstopp im „Manoir Schlass" einlegen, so der Hauptorganisator. (sfm)

Une autre «première» à mentionner est l'organisation d'un «weekend dans la neige». L'excursion du 5 au 8 mars 2009 à Grindelwald fut tellement appréciée qu'elle sera maintenue au calendrier rotarien. Cette initiative n'est pas surprenante du tout si l'on a comme président un ancien champion de ski.

La fête du «Nouvel An» en famille est également mise à l'essai. Le 6 janvier on se retrouve pour un dîner convivial au restaurant du «Star-Hôtel», dépendance du «Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck». A cette occasion sont également remises nos bourses traditionnelles récompensant 2 élèves méritants du lycée.

Dans la réunion du 11 mars l'ami F. Koeune annonce que notre «Matching Grant» a été approuvé par les instances d'Evanstone.

Il s'agit d'un projet initié par F. Koeune, F. Grünig et A. Muller, qui vise à creuser des puits et à construire des latrines dans un village du Bénin en collaboration avec le R.C. Cotonou.

Coût total du projet : 20 112 USD.

La participation de notre club s'élève à 8756 USD.

Le district participe avec un montant de 3250 USD alors que la contribution de la «Rotary Foundatioun» s'élève à 8356 USD, sans oublier le soutien financier de notre Inner Wheel Club.

Notre club participe également à des projets du Rotary International.

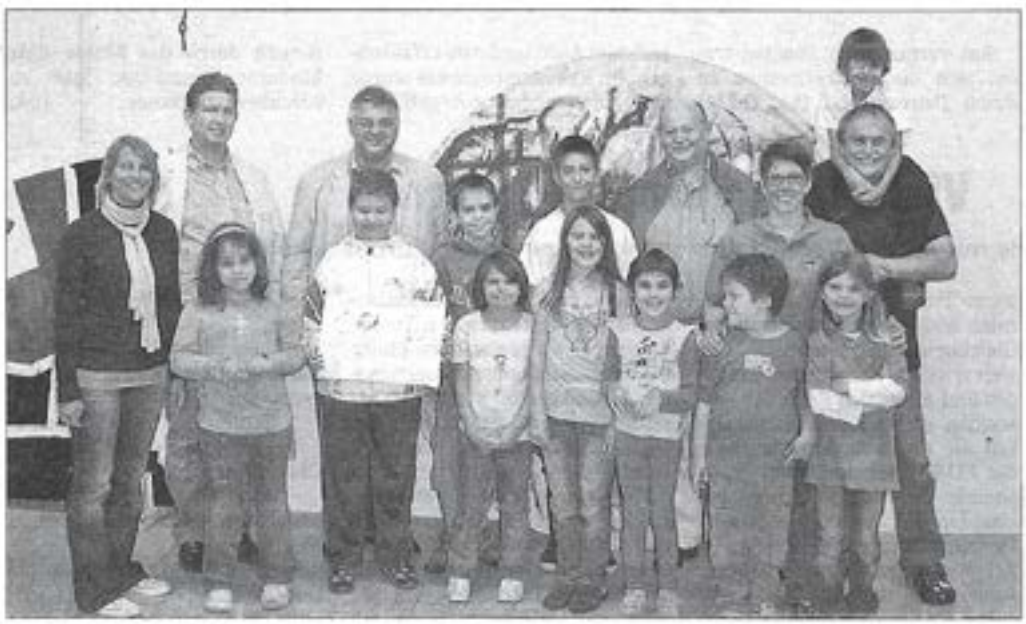
3. a) Le **Future Vision Plan** est un plan que vise notamment à simplifier le fonctionnement de la Fondation Rotary, à décentraliser le pouvoir de décision et à employer plus efficacement les ressources tant sur la plan local que sur le plan international. Un programme pilote permettra à une centaine de districts choisis d'évaluer ce nouveau système entre juillet 2010 et juin 2013. La mise en place générale est prévue pour 2013-2014. Le comité est unanimement d'accord de soutenir la candidature de notre district pour ce programme pilote.

6. Marc Decker a été nommé délégué pour l'action End Polio Now, action commune des clubs luxembourgeois qui a pour but de relancer l'action Polio et également de mieux présenter le Rotary dans l'opinion publique. Il s'agit de vendre lors d'une journée commune (3.10.2009) 1000 sacs de semences de tourne - sol par club. Les avis sur le lieu de la vente sont partagés. Etant d'accord sur le principe, nous attendrons la suite des opérations.

En cette année rotarienne notre club a comme les années précédentes contribué, ensemble avec les autres clubs du pays, à soutenir le «Päerdsatelier» de Merscheid.

2 articles de presse en témoignent.

Rotary unterstützt „Päerd's Atelier"



Dieser Tage besuchte eine Delegation des Rotary Clubs den „Liewenshaff" in Merscheid, um die Teilnehmer einer der diesjährigen Feriengruppen zu begrüßen. Nachdem im vorigen Monat Kinder der Jugendheime in Steinbrücken und Redingen auf dem „Liewenshaff" verweilten, war jetzt eine dritte Gruppe von Kindern zu Gast. Seit fast 20 Jahren unterstützen die Rotary Clubs Luxemburgs die Initiave „Päerd's Atelier", indem sie jährlich während der Sommerferien drei Gruppen von Kindern mit ihren Betreuern je eine Woche Aufenthalt auf dem „Liewenshaff" ermöglichen. Der Umgang mit, die Pflege von und die Verantwortlichkeit für die Pferde dient als therapeutisches Mittel. Der „Liewenshaff" bietet Jugendlichen die folgenden Arbeitsbereiche an: Landschaftspflege und Gartenbau, Pferdebereich und Bauernwesen, Restauration und Jugendherberge, Eisenwerkstatt und Fahrradtechnik, Raumpflege.

„Päerd's-Atelier-Colonie“ um Liewenshaff zu Merscheet

An der zweeter Woch vun der Ouschtervakanz hunn d'Kanner vun der Vereenigung „Een Häerz fir krillbskrank Kanner“ erëm e puer flott an aktiv Deeg um Liewenshaff zu Merscheet an der sougenannter „Päerd's-Atelier-Colonie“ verbruecht. Vum 14. bis de 17. Abrëll hunn d'Kanner, déi all am Alter tëscht 6 an 12 Joer woren, hir Zäit mat Reiden, Kutschfueren, Spiller an der Natur, Lagerfeier an enger Exkursioun op de Stauséi verbroecht. Mëttwochs war d'Haaptattraktioun e Nomëtteg am Héichseelgaart zu Heischent, hei waren och all d'Familljen an d'Jugendlech vun der Asbl häerzlechst invitéiert. Donneschdes koum Besuch vun 30 Kanner an hire Moniteuren aus dem „Foyer Dëddelfamill“ vun Diddeleng a sou gouf zesummen e schéinen Dag mat villen Aktivitéiten erlieft. D'Kanner hunn dës flott Aventure dem „Rotary Club vu Lëtzebuerg“ ze verdanken, déi dës Vakanz schonn zënter 18 Joer sponseren. (C.)

2009-2010

Le rapport du comité du 26 juillet 2009 énonce les points essentiels du programme 2009/10 :

1) la participation à la quadrangulaire du 11 au 13 septembre à Fulda ;

2) vente de graines de tournesol à l'occasion de la Journée « polio Plus » le 24 septembre 2009 ;

3) a) investissement dans la rénovation de « notre » maison du Kannerduerf : des capteurs solaires seront installés sur le toit de la maison ;

b) le financement d'une balançoire (Schwingschaukel) sur le site de la maison pour handicapés à Wahlhausen ;

4) choix de nouveaux quartiers d'été au restaurant Dahm à Erpeldange.

En plus l'engagement de notre club au Bénin sera une des activités marquantes de l'année.

Au cours de la « Ladies-Night » du 7 octobre 2009 F. Koeune nous fait une conférence au sujet de notre projet au Bénin.

Du 12 au 19 février une délégation de notre club se rend sur place. Voici le compte rendu sommaire de ce voyage riche en couleurs (et émotions).

Lors du voyage au Bénin des contacts on été noués avec le Rotary Club de Cotonou Rive Gauche. La Présidente a offert un fanion au RC Diekirch-Ettelbruck. Le Président relate que le voyage au Bénin a été très intéressant mais aussi très émouvant. De nombreuses photos ayant été prises, une Ladie's Night sera organisée pour montrer à tous les amis que l'argent investi pour la construction d'un puits et de latrines a bien été utilisé. Henri Besenius remercie aussi Cédric Breels pour les flacons de désinfectant qu'il avait offert à chaque participant, flacons qui ont été pleinement utilisés. Le président remercie tous les participants pour la bonne ambiance qui a régnée en dépit des problèmes survenus au retour

Cette action humanitaire fut également couverte par la presse du Bénin.

La Nation 1684-0159 20e année N°4938 Mardi 23 Février 2010 Prix : 50

Croisade contre les poches de pauvreté au Bénin

Que doit-on espérer de la coopération décentralisée avec le Luxembourg ?

Sur invitation de l'ONG ANAP du Bénin, une forte délégation des rotariens de Diekirch/Ettelbruck du Luxembourg conduite par son président, Henri Besenius, a séjourné du 12 au 19 février dernier au Bénin. Cette visite leur a permis une nouvelle fois, de mesurer l'écart qui existe entre une société développée et celle en voie de développement.

Par Maurille GNASSOUNOU

La cérémonie de lancement des activités d'assistance humanitaire au titre de l'année 2010 des ONG ANAP du Bénin et DBF de l'Allemagne, a été rehaussée par la présence du Rotary Diekirch/ Ettelbruck du Luxembourg, samedi 13 février dernier à Agla. A l'occasion, des moustiquaires imprégnées avaient été gratuitement distribuées aux femmes enceintes et enfants âgés de 0 à 5 ans, puis la campagne de dépistage visuel et de traitement des maux d'yeux au profit des couches vulnérables du 13e arrondissement de Cotonou, également ouverte.

Faisant, samedi 20 février dernier, le bilan du séjour de la délégation luxembourgeoise au Bénin, le président de l'ONG, Bruno Agossa, a d'abord remercié le président d'honneur de l'ANAP, François Koeune qui, avec à ses côtés, son épouse Christiane, œuvre pour le développement de la coopération décentralisée entre le Luxembourg et le Bénin, à travers diverses actions. Après les membres du Kiwanis club, ce sont ceux du Rotary Diekirch/ Ettelbruck constitués d'industriels, d'hommes d'affaires et d'autres personnalités, qu'ils ont réussi à faire venir au Bénin comme un autre club de service luxembourgeois, pour s'associer à l'ANAP dans sa croisade contre les poches de pauvreté.

Au cours de leur séjour à but purement humanitaire, les Rotariens de Diekirch/Ettelbruck ont participé à la campagne de dépistage visuel qu'organise l'association. En attendant le don d'un véhicule équipé pour faciliter le travail de la brigade sanitaire qui sillonne les villes et les campagnes, ils ont remis un important lot de lentilles, de montures neuves et d'appareils de dernière génération ainsi que des médicaments.

Les difficultés d'approvisionnement en eau potable et les problèmes d'absence de latrines notés à Natitingou, Boukoumbé, Bantè, Bohicon, Kpomassè et Abomey, les ont également marqués. Ils ont inauguré à Bantè, des forages et des latrines qu'ils ont financés. Une autre situation qui les a préoccupés a été la scolarisation des enfants béninois. Des jardins d'enfant, orphelinats et écoles primaires publiques ont ainsi pu bénéficier de leur assistance.

En une semaine, ils se sont rendu compte des besoins réels des populations. Cette visite leur aura ensuite permis de mûrir d'autres projets de coopération décentralisée, tout en aiguisant davantage leur conscience de solidarité.

La coopération entre l'ANAP et les clubs de service luxembourgeois oeuvre pour le bien-être des populations

Dans le rapport de la réunion du 24 février nous trouvons le bilan suivant de ce voyage :

Dans ce contexte africain il faut également mentionner la conférence du 7 avril 2010 de Romi Schmit, éducatrice diplômée de 25 ans, qui nous présente son travail au Bénin dans un Centre de Dépistage et de Traitement de l'Ulcère de Buruli, centre dirigé par la Fondation Raoul Follerau.

Notre club s'engage également dans un autre projet africain qui a pour but de dénoncer et de bannir la traite des enfants au Ghana en soutenant l'organisation « Mademfo Ghana », fondée par l'infirmière Bettina Landgrafe il y a 9 ans. Les clubs de St. Vith-Eifel, de Koblenz et de Diekirch-Ettelbruck ont spontanément décidé de s'engager pour ce projet contre l'exploitation des enfants.

Il s'agit d'un projet dépassant les frontières (une première dans l'histoire du Rotary en Europe), où plus de 50 Rotary Clubs dans une périphérie de +/- 100km auront contactés et visités par l'un des clubs organisateurs.

Le 20 mai 2010, Mme Bettina Landgrafe tiendra une conférence sur ce projet à St. Vith et elle pourra à cette occasion répondre à toutes vos questions.

Notre objectif est de gagner tous les clubs pour ce projet commun, de faire appel à votre générosité, et que tous les dons puissent offrir un avenir à tous ces enfants exploités et défavorisés.

Les clubs ne faisant pas partie de notre groupe, mais qui voudraient se joindre à notre projet sont les bienvenus.

Nous comptons sur une collaboration couronnée de succès et que nous mettrons nos efforts pour réussir.

Freddy Gouten	Gerhard Regnery	Henri Besenius
Président	Président	Président
RC St. Vith - Eifel	RC Koblenz – Mittelrhein	RC Diekirch - Ettelbruck

Pour venir en aide aux sinistrés de « Haïti », nous participons à un projet proposé par l'Interclub, qui cependant est sujet à discussions au sein de notre club.

En ce qui concerne le Projet « Haiti » de l'interclub, il est proposé d'organiser une action en commun afin de mieux promouvoir et faire connaître le Rotary. L'idée est de collecter des fonds pour construire des maisons. Monsieur Lamesch de l'ONG « Habitat » (qui construit de telles maisons dans le monde entier) propose de construire des maisons unifamiliales. L'ONG Habitat coordinerait le tout. Les habitants devraient néanmoins posséder le terrain.
Après l'intervention de Jean Scharlé qui dit ne pas s'opposer à ce projet mais rappelle qu'il avait été décidé il y a quelques années de se limiter à des projets organisé uniquement par le club Diekirch-Ettelbruck, il est procédé au vote pour savoir si oui ou non le club de Diekirch-Ettelbruck participera à ce projet de collaboration avec l'ONG « Habitat ». Le budget total serait de 100.000,00.-€ à répartir entre les clubs. L'Interclub a proposé que les anciens clubs participeront avec 5000.-€/an , les nouveaux clubs avec 3000.-€/an. Le club de Diekirch/Ettelbruck proposera à la prochaine réunion que la participation devrait être faite avec un montant de 75.-€/ membre. A l'aide de l'Asbl des Œuvres du Rotary il sera possible de déduite ces montants des impôts si le virement est effectué au profit des Œuvres du Rotary.

L'action des clubs du Grand-Duché « END POLIO NOW » connaît un grand succès. Cette idée qui consiste à vendre des graines de tournesol pour financer les vaccinations contre la poliomyélite vient du Rotary suisse.

Les 12 clubs de notre pays organisent une « Journée luxembourgeoise de lutte contre la poliomyélite » le samedi, 24 octobre 2009, le jour de naissance du docteur Jonas Salk, père du vaccin contre cette maladie. Au cours de cette journée ils vendent des sachets de semences de tournesol et distribuent des brochures d'information sur ce fléau sur le point d'être éradiqué.

1 sachet contenant 10 semences de tournesol coûte 3 €. Ces 10 semences financent 10 vaccinations et permettent à 10 jeunes une vie sans infirmités.

Notons d'ailleurs que le Rotary International lança son premier programme anti-polio en 1979. Pour achever cette lutte la « Foundatioun Bill § Melinda Gates » a mis à disposition un « Challenge Grant » de 355 millions de dollars. Dans ce même but les clubs rotariens du monde entier se sont engagés à contribuer avec 200 millions de dollars.

Comme, après cette action, il reste à notre club quelques sachets de graines, notre ami Marc Decker propose de les semer dans le rond-point d'Ingeldorf, ce qui est fait début juin 2010.

„End Polio nou – Für eine Welt ohne Kinderlähmung"

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück bepflanzt Verteilerkreis in Ingeldorf

Nicht schlecht gestaunt haben bestimmt viele Autofahrer am vergangenen Mittwoch beim Umfahren des Verteilerkreises in Ingeldorf, sahen sie doch dort gut gekleidete Herren beim Aussäen von Sonnenblumenkernen.

Mit dem Aussäen der Sonnenblumenkerne soll die Kampagne „End Polio now: für eine Welt ohne Kinderlähmung", die gemeinsam von den zwölf Rotary-Clubs aus Luxemburg am 24. Oktober 2009 ins Leben gerufen wurde, hervorgehoben werden. Die Kampagne, bei der Tütchen mit Sonnenblumenkernen zu drei Euro für zehn Samen als symbolischen Equivalent für zehn Impfungen, die für zehn junge Menschen ein Leben ohne Behinderung bedeuten, verkauft wurden, hatte insgesamt den Erlös von 33 333 Euro erbracht. Diese Summe ermöglicht eine Impfung von 75 000 Kindern. Die Mitglieder des „Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück", in Vertretung der zwölf Clubs landesweit, möchten die Spender dazu aufrufen, die Samentütchen hervorzuholen und die Sonnenblumen blühen zu lassen als Zeichen für den Kampf gegen Kinderlähmung. Spenden können auf das Konto der „Association luxembourgeoise des oeuvres du Rotary" mit dem Betreff „End Polio now" eingezahlt werden, LU94 0081 7737 4700 1003. (ArWa)

Mit dieser Pflanzaktion wollten die Rotary-Verantwortlichen noch einmal auf ihre Aktion gegen die Kinderlähmung aufmerksam machen.

(FOTO: ARMAND WAGNER)

2 réunions quadrangulaires étaient programmées au cours de cette année.

La première était organisée à Fulda. En voici le programme:

Quadrangulaire 2009
11. bis 13. September 2009 in Fulda

Programm

Freitag, 11. September Informeller Auftakt

Eintreffen der Gäste (möglichst bis 18.00 Uhr)

18.30 Uhr Offizielle Begrüßung der Gäste in der Lobby des Hotel Maritim (Sektempfang)

19.00 Uhr Abholung der ausländischen Freunde durch ihre Gastgeber aus dem Kreis des RC Fulda. Gemütlicher Abend in kleiner Runde. Anschließend werden die Gäste zum Hotel zurückgebracht.

Für Nachzügler gibt es einen Rotary-Tisch im Diensakeller des Maritim.

Samstag, 12. September Tagesausflug und Festakt

9.30 Uhr Abfahrt am Hotel Maritim

10.15 Uhr Ankunft in der Brüder-Grimm-Stadt **Steinau an der Straße.** Der Ort an der alten Handelsstraße Leipzig – Fulda – Frankfurt hat einen schönen historischen Stadtkern. Hier haben die berühmten Märchensammler und Sprachforscher Jacob und Wilhelm Grimm im späten 18. Jahrhundert ihre Kindheit verbracht.

Stadtrundgang mit mehrsprachigen, historisch kostümierten Führern. Besuch des Grimm-Hauses (heute Museum) www.steinau.de

12.00 Uhr Mittagessen im Wappensaal des historischen Rathauses der Stadt

13.30 Uhr Exklusive Aufführung eines Grimm'schen Märchens im direkt gegenüber gelegenen Marionetten-Theater „Die Holzköppe". Das kleine Theater ist eines der letzten Marionettentheater Europas. Märchenhaft!

14.40 Uhr Abfahrt zur 10 Minuten entfernten **Burg Brandenstein**
Die auf einem Hügel mit traumhaftem Rundblick gelegene kleine Burg ist bestens intakt und gehört heute der Familie Brandenstein-Zeppelin. Gelegenheit zu geführten Rundgängen mit dem Burgvogt.
www.burg-brandenstein.de

15.00 Uhr Rustikale Kaffeetafel mit ländlichem Blechkuchen im idyllischen Burghof

16.15 Uhr Rückfahrt nach Fulda

Pause

19.00 Uhr **Rotarischer Festakt** in der Alten Aula der einstigen Universität Fulda, einem repräsentativen Barockgebäude im Herzen der Stadt (10 Min. zu Fuß vom Hotel)

Der Saal verfügt über eine historische Orgel, die unser rotarischer Freund Prof. Kaiser (Domorganist und überregional bekannter Orgel-Virtuose) zum Klingen bringen wird.

Danach rotarisches Dinner, Grußworte und weitere Highlights

Dresscode: Black tie

Sonntag, 13. September Ausklang

Vormittag zur freien Gestaltung
Gelegenheit zum Kirchgang
(Der Fuldaer Dom befindet sich gleich neben dem Hotel.)

12.00 Uhr **Italienisches Farewell-Lunch** im Foyer der vor wenigen Jahren sehr gelungen neu gestalteten Zentrale der Sparkasse Fulda am Buttermarkt in der Innenstadt

14.00 Uhr Tränenreicher Abschied

Du 24 au 25 avril 2010 le club de La Ferté invitait à un weekend champenois autour de 3 thèmes :
- patrimoine et culture
- champagne et activité vinicole
- gastronomie

Samedi 24 2avril

12 h **Installation au Relais et Châteaux Château de la Mure /Assiette Champenoise à Reims**

12 h 30 **Accueil par Stéphane Bridoux,** Président du RC La Ferté sous Jouarre **au Moulin de VERZENAY, propriété de la Maison MUMM à VERZENAY**
Un authentique moulin ceinturé de vignes à flanc de coteau et couronnées par la forêt de la Montagne de Reims.
Doc en pièce jointe VZN 2010

15 h **Départ pour Reims**

15 h 30 **Visite du Palais du TAU, nom donné en raison de son "plan en forme de T, « Tau » en grec.**
Il a plusieurs fois été modifié avant sa transformation en palais classique entre 1671 et 1710. Ce Palais du Tau est la résidence archiépiscopale et royale, liée au sacre de 32 rois de France.
Nous y visiterons
La grande salle gothique où se déroulaient le lever et l'habillage du souverain avant la cérémonie du sacre, et les banquets du sacre
Le musée de l'Œuvre, conservant d'importants éléments sculptés provenant de la cathédrale, des tapisseries flamandes, ainsi que le trésor constitué d'objets du sacre et de précieuses pièces offertes par les rois

17 h 30 **Visite la Basilique SAINT REMI,**
Basilique romane par nef consacrée par le Pape Léon IX
Au XIIIème siècle, elle fait peau neuve notamment par la construction d'un chœur gothique.
A la Renaissance, un portail à fenêtre flamboyante (transept sud) est édifié
Ce n'est qu'en 1958, que les traces de la Révolution française et des guerres sont effacées par une restauration conduite par Henri Deneux pendant 40 ans

19 heures **Installation au Château de la Mure**

20 heures **Dîner au Restaurant Le Millénaire, couronné par Michelin 7 rue BERTIN à REIMS**

Site Web http://www.lemillenaire.com
Salle à manger actuelle, rehaussée de couleurs vives et agrémentées de nombreuses toiles contemporaines. Laurent Laplage réalise une cuisine savoureuse, bien ancrée dans son époque

23 heures 30 **Retour au Château de la Mure**
Retour à La Ferté sous Jouarre en car

DIMANCHE 25 AVRIL

8 h 30 **Petit déjeuner au Château de la Mure – Assiette Champenoise**

9 h 30 **Messe chantée en Grégorien à la Cathédrale Notre Dame**

ou

10 heures **Visite des Caves Mumm**

11 heures **Prise de congé**

En dépit des efforts de nos amis de La Ferté la participation laissait un peu à désirer : 6 personnes de La Ferté, 4 de Fulda et 2 de Glastonbury, alors que notre délégation était la plus nombreuse avec 10 personnes.

Le 5 mai 2010 a lieu notre première réunion statutaire au restaurant Dahm à Erpeldange, qui nous accueillera dorénavant pendant les mois d'été.

Le comité décide également que le premier mercredi de chaque mois notre réunion hebdomadaire aura lieu le soir.

Notons également que le dîner de Nouvel An, bien qu'il fût très réussi l'année passée, a été remplacé par la visite de l'exposition « Fonny Tissen » dans le cadre d'une Ladies-Night.

Retenons également une visite qui défraye un peu la chronique : le 21 avril notre président a le grand honneur d'accueillir à notre réunion hebdomadaire la princesse Anita von Hohenberg, invitée par notre ami L. Mignon. La princesse, fille aînée du duc Franz-Ferdinand von Hohenberg et de la princesse Elisabeth de Luxembourg, sœur du Grand-Duc Jean, est présidente du R.C. Zwettl en Basse-Autriche. A la fin de la réunion elle nous présente le château d'Arstetten qui est maintenant sa propriété et qui abrite le musée « Erzherzog -Franz-Ferdinand », neveu et héritier présomptif de l'empereur François-Joseph. François-Ferdinand de Habsburg fut assassiné à Sarajevo le 28 juin 1914, attentat qui déclencha la première guerre mondiale.

Pendant toute l'année rotarienne 2010/11 le président termine son intervention hebdomadaire par une rétrospective historique rappelant des événements du passé survenus à la date de notre réunion hebdomadaire. Cet exercice, qui figure dans les rapports sous la mention « Kalennerblad » et qui avec le temps prend l'envergure d'un véritable cours d'histoire, mérite d'être apprécié à sa juste valeur.

Le rapport du comité du 5 juillet 2010 nous apprend que divers projets entamés l'année précédente seront finalisés au cours de cette année.

Le comité décide de soutenir le projet de forage d'un puits au Bénin par un don de 6000€, projet initié et financé d'ailleurs en partie par notre ami F. Koeune.

Le projet « Medamfo Ghana » en faveur des enfants exploités, présenté l'année passée, sera subsidié par 5000€.

Notre club accorde également une aide financière au projet d'agrandissement d'une aire de jeux à Drauffelt et nos responsables ont l'intention de participer au projet « Interclub » qui envisage d'aider les sinistrés à Haïti. Cependant au cours de l'année le projet qui consistait à soutenir l'initiative « Habitat for Humanity » est remplacé par une autre initiative comme nous l'apprend le rapport de la réunion « Interclub » du 10 janvier 2011.

D'ailleurs notre club soutient également le projet de l'Interclub visant à envoyer 5 shelterboxes au Japon.

- Lors de la réunion Interclub du 29.11.2010 nous avons arrêté le projet initial avec Habitat for Humanity. Vue l'absence de cadastre et d'administrations à Haïti depuis le séisme, ce projet n'a pas pu être continué d'une façon concluante à nos yeux.
- L'instabilité politique depuis les élections présidentielles en novembre vient agraver la lenteur administrative au niveau gouvernemental.
- En guise d'alternative Mme Sophie Molitor de SOS villages du Monde nous a présenté un projet en élaboration, même longtemps avant le séisme, et en possession des terrains nécessaires pour la construction d'un nouveau village d'enfants et d'une école, y compris les enseignants garantis pour 10 ans et une teaching school pour la formation des futurs enseignants. Ces nouvelles structures sont prévues à Les Cayes au sud ouest de l'île.
- SOS International est en place à Haïti depuis 30 ans et dispose de 2 centres, qui s'occupent de 5.000 personnes. Ces constructions n'ont pas été endommagées par le séisme et les centres continuent à fonctionner. Par contre le centre administratif de SOS village, au centre de Port au Prince, a été complètement détruit.
- SOS dispose d'un accord cadre de 2010 à 2013 avec notre ministère de la coopération et nous pouvons bénéficier d'un effet démultiplicateur de 66% au financement.
- SOS Kannerduerf Letzebuerg prévoit également de financer la construction d'une maison et d'en assurer le fonctionnement avant de la remettre aux autorités locales.
- Une fois le projet sera finalisé et présenté à l'Interclub, un accord pourra être donné et seulement à ce moment, et pas avant, notre argent collecté pourra être mis à disposition, mais ne sera pas versé directement vers Haïti. Dans cette optique nous faisons appel à verser les 75 € par membre pour l'année 2010 (pour ceux qui ne l'aurait pas encore fait).
- Ces fonds collectés seront utilisés que pour un projet à Haïti et uniquement pour des structures d'enfants.
- Max Lamesch, invité de ce soir, jeune luxembourgeois travaillant pour la maison mère de SOS International en Autriche depuis 6 ans, est détaché en Haïti depuis plusieurs mois, nous a fait le bilan de la situation actuelle (choléra, émeutes suite aux élections de novembre 2010 sans résultats, lenteur administrative gouvernementale, corruption, initiatives privées avec les administrations communales pour reconstruire, entraide des différentes ONG sur place pour sortir de l'immobilisme, etc.) Il sera sur place jusqu'en septembre 2012 et sera notre conseiller, en cas de besoin et à notre demande.

En ce qui concerne notre projet au Bénin une délégation de notre club a fait une visite des lieux à la fin du mois de février dont voici le rapport présenté par F. Koeune lors de la réunion du 16 mars.

Rapport vun eiser Rees an de Bénin

D'Maria a Jean-Paul Hoffmann,
D'Paule a Fernand Grünig
Meng Fra d'Christiane an ech
18.-25.02 2011 am Bénin

André Poorters
27.02.-03.03.2011

1. Léif Grëiss vum President vun der ANAP, dem Bruno Agossa, un loch All a speziell un déi Kollegen déi dat lëscht Joer matt an den Bénin woren, Dir sidd nach nët vergiess.

2. D'ONG ANAP (Association Nationale d'Amitié avec les Peuples) fillicitéiert eis fir déi am Bénin réaliséiert Projet'en a seet MERCI fir all Ar Ennerstëtzung zwéi zëndoktesch Geschier vum Marc Rosch oder ee super elektronesche Gerät vun eisem President, dem André Letzeburg ass bei keen onbekannten Land méi.

3. Mir hunn an den Dreg am Bénin natiirlech d'Land besser kenne geléiert, mä viran allem, verschidde Sit'en besicht eisou zB
- d'Weesenheem „la Bergerie de Dieu" wou 120 Weesekanner liewen. Hei konnte mir matt engem Don dee mir van den Dammen vum Inner Wheel kritt hunn, 16 Etagebetter an Telleren, Tassen a Bestecker fir d'Kanner all iwwerreechen. Natiirlech ass dest Material all am Bénin kauft gin.
D'Kanner schécken ee groussen Merci fir d'Spillsaachen déi mir vum Georges Pütz, Marc Decker, Marc Pannacci a Rob Deltgen kritt haten.
D'Infirmerie vum Weesenheem soet dem Cédric Bosels villmols MERCI fir sti Material.

- D'Clinique „Le Luxembourg" vun der Fondation Raoul Follereau hu mir zu Allada besicht. Hei gétt d'Krankheet „Ulcère de Buruli" operéiert a behandelt. D'Rousaine Schmit hat eis jo d'lëscht Joer ee Virtrag iwwert des ille Krankheet gehalen.
Eis Félicitatiounen vun hei un déi Responsabel vun dieser Clinique.
D'Kanner soen och hei Merci fir d'Spillsaachen an DVD'en.

4. An der Schoul zu Agamalomé hu mir e Buer agewéit. Dëse Buer gouf finanzéiert vun all den Frënn a Bekannten déi d'Famill Koeune an hiren Réalisatiounen ënnerstetzen. Donou gehéiert zB d'Ettelbrécker Gemeng, Merci Nicole Wilhelm a Jeep Gutenkauf. Och ee grousse Merci un d'Familljen Jeng Di Cato an Nic Wilhelm fir hier massiv Hëllef an hiert Vertrauen!

5. An der 2. Woch hu mir ee Buer an der Schoul zu Glo-Djinsoukpa agewéit. Ass et nett fantastesch, dëse Buer gouf komplett vun der Famill André Poorters finanzéiert an d'Schoulmaterial donnéiert! E Musterbeispill un Hellefsbereetschaft an Nächstenléift. Merci André!

6. Mir haten och zu Cotonou 2 Visiten „Juste Club" Rotary Cotonou an Cotonou Centre. Hei wëll ech Iech informéieren, dass eisen Frënd Fernand Grünig de Rotarischen Doktesch-Kollegen proposéiert huet, Operatiounen am Bénin ze machen an sie eisou an engem Projet ze ënnerstetzen. Merci Fernand! Vläicht ass nach een Interessent bei?

7. Fir dëst Joer si geplangt, ee Buer matt der Famill Grünig zesummen mat eiser „Aide au Bénin" an ee Buer matt dem Rotary Diekirch/Ettelbruck, matt Iech. MERCI am Numm vun de Béninesen!

8. Déi Kollegen, déi schon eemol am Bénin waren, léisse mech verstoen wann ech soen „dat Land huet eppes, elo sinn och kaum 14 Deeg eriwer, a schons verlaangeren ech.

Frenz Koeune

Retenons également quelques remises de chèques qui, une fois n'est pas coutume, étaient couvertes par la presse.

A côté du «Castletour», qui a trouvé une place fixe dans notre calendrier annuel et qui constitue un moyen tout à fait appréciable pour renflouer nos caisses susceptibles de financer nos projets sociaux, notre club a également collecté des fonds en assurant un stand de barbecue et de boissons à l'occasion de la «Journée de Police et de l'Armée, organisée le 4 juillet 2010 à Diekirch.

7 500 Euro an Spenden verteilt

„Rotary Club Diekirch-Ettelbrück" unterstützt karitative Institutionen

Dieser Tage war der „Rotary Club Diekirch-Ettelbrück" im „Päerdsatelier Liewenshaff" in Merscheid zu Gast, um den Erlös seiner ersten „Rotary Castle Rallye", einer Rallye für Oldtimerautos, zu überreichen.

Präsident Henri Besenius freute sich, gleich zwei Institutionen zu unterstützen, die sich um das Wohlergehen anderer Menschen bemühen.

Spenden an „Päerdsatelier" und „Special Olympics"

5 000 Euro aus dem Erlös der erfolgreichen Autorallye wurden dem „Päerdsatelier" zur Verfügung gestellt. Der Präsident des „Päerdsatelier", Jean Fetz, bedankte sich recht herzlich für die großzügige Geste und erklärte, dass das Geld dringend benötigt werde, um im hauseigenen Park das Projekt eines Grillplatzes sowie einer Unterkunft für die Galloway-Rinder fertigzustellen. 2 500 Euro konnte Jérôme André, sportlicher Direktor von „Special Olympics", entgegennehmen. Für die Vereinigung bedeute die Spende eine wertvolle Unterstützung bei der Organisation der „Eurogymnastics 2010", bei welcher 120 geistig behinderte Sportlerinnen aus 20 verschiedenen Nationen vom 22. bis zum 24 Mai bei einem Turnwettbewerb in der „Coque" in Luxemburg-Stadt antreten. (gin)

Rotary Diekirch/Ettelbrück *unterstützt den „Päerdsatelier" und „Special Olympics".* (FOTO: GINETTE CLEES)

Rotary unterstützt „Schneiderhaff" in Alzingen und das „Päerdsatelier"

Der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück hatte im vergangenen Sommer die zweite Auflage der „Rotary Castle Tour" organisiert. 120 Oldtimer und rund 200 Personen waren an der Veranstaltung beteiligt, die bereits zum zweiten Mal maßgeblich von Marc André und seinen Mitarbeitern organisiert worden war. Mit dieser Rundfahrt zu den Sehenswürdigkeiten des Großherzogtums wolle man, so Präsident André Müller, Gelder sammeln, um Kindern und Jugendlichen zu helfen, die etwas abseits der Gesellschaft leben. Der Vorsitzende dankte den Verantwortlichen der skandinavischen Nordea-Bank für die Unterstützung und das menschliche Engagement. Christophe Müller, Leiter der internationalen Abteilung für „private Banking" hieß die Gäste willkommen und betonte, dass man die Initiative des Rotary-Clubs gerne unterstütze, da die Rotarier sich für das Wohl benachteiligter Heranwachsender einsetzten. Je 37 000 Euro erhielten der „Schneiderhaff" in Alzingen, der zum SOS-Kinderdorf gehört, und das „Päerdsatelier". Die Schecks werden von Präsident André Müller, umgeben von den Rotariern des Clubs aus Diekirch-Ettelbrück, überreicht. Der „Schneiderhaff" war vertreten durch Claudia Schwinn und das „Päerdsatelier" durch Jean Fetz und Lucien Seringer. Anlässlich der Scheckübergabe war zu erfahren, dass die dritte Auflage der „Castle Tour" für den 26. Juni 2010 geplant ist. (TEXT/FOTO: ANNE FELTGEN)

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück unterstützt SOS-Kinderdorf in Mersch

1968/69 hat sich der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück mit rund 30 000 Euro an der Errichtung des Hauses Nummer 3 im Merscher SOS-Kinderdorf beteiligt. Und dass dieses Haus nun mit einer Fotovoltaikanlage ausgestattet werden konnte, ist ebenso ein Verdienst der Rotarier aus der Nordstad. Den Scheck im Wert von 7 677 Euro überreichte Präsident André Müller neulich gemeinsam mit Henri Besenius, Jean DiCato, Jean Eippers und Marcel Jaminet an Régis Thill, Direktor der Stiftung „Lëtzebuerger Kannerduerf". Und auf Vorschlag der Rotarier einigte man sich bei dieser Gelegenheit ebenso darauf, die noch ausstehende staatliche Bezuschussung für dieses Projekt als Anschubfinanzierung für die Ausstattung weiterer Häuser des Kinderdorfes mit Solarzellen zu verwenden. (TEXT/FOTO: DAN ROLLER)

Au cours de la Ladies-Night du 5 janvier qui nous proposait une visite du site « Vitalux » de Luxlait suivie du dîner de Nouvel An au « Star-hôtel », notre club a remis les traditionnels chèques aux élèves méritants du LTHAH.

Schulische Leistungen gewürdigt

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück spendierfreudig

Mit jeweils 1 000 Euro wurden *Noemi Buccarello* und *Victoria Verbiest* unterstützt. (FOTO: ARLETTE SCHMIT)

Traditionell unterstützt der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück Projekte in den verschiedensten Bereichen. So werden seit sechs Jahren auch verdienstvolle Schüler der Diekircher Hotelschule mit einem Geldpreis belohnt.

In diesem Jahr überreichten die Verantwortlichen des Rotary-Clubs, mit ihrem Präsidenten André Müller an der Spitze, jeweils 1 000 Euro an Noemi Buccarello aus Luxemburg-Stadt und Victoria Verbiest aus Wiltz für ihren ausgezeichneten Prüfungsbericht, den sie nach ihrem Lehrgang zwischen Mai und August eingereicht hatten.

Im Beisein zahlreicher Mitglieder des Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück sowie des Direktors der Diekircher Hotelschule, Louis Robert, nahmen beide Geehrten die Spende im Rahmen eines Festbanketts im Schulrestaurant des Star-Hotels in Diekirch dieser Tage dankend entgegen. (arl)

Notons également la soirée culturelle du 3 novembre 2010 où Madame Josiane Kartheiser, journaliste et auteure bien connue de la scène littéraire grand-ducale, lit des extraits de son œuvre. Madame Kartheiser avait été invitée par l'ami A. Thibeau.

En dehors du voyage effectué dans le cadre de notre projet humanitaire au Bénin, le programme « touristique » prévoyait deux autres déplacements, l'un chez nos amis à Glastonbury à qui incombait cette année-ci l'organisation de la quadrangulaire, l'autre en Grèce, le président A. Muller étant, par vocation familiale, un passionné de l'histoire grecque et de la civilisation minoenne.

Voici les programmes de ces deux voyages :

Rotary Club of Glastonbury & Street

Quadrangulaire Programme - 13th – 15th May, 2011

Programme

Friday, 13th May.

4.30pm – 6.30pm	Registration at Bear Hotel/ Mullions Hotel
7.15pm	Coach from Street to Pilton.
7.30pm-10.30pm	English Country Evening at Pilton Tithe Barn.
10.30pm	Coach return to Street.

Saturday, 14th May - daytime

9.30am	Coach from Street to Stourhead.
10.15am – 12.15pm	Stourhead House & Gardens.
12.15pm	Coach from Stourhead to Tytherington
12.30pm – 2.pm.	Lunch at the Fox & Hounds Inn.
2.pm.	Coach to Wells.
5.pm.	Organ recital in Wells Cathedral by Hans Jorgen, President of Fulda RC
3.30pm	Free time.
4.30/5pm	Coach return to Street.

- evening

6.30pm	Coach from Street to Shapwick House.
7pm – 8pm	Reception
8pm-11pm	Banquet
11.pm.	Coach return to Street.

Sunday, 15th May

9.30am	Free time.
11am-1pm	Haynes International Motor Museum
1pm.	Lunch

29/05/2011

Départ au Findel: vol Luxair LG 881: 14 :50h (RDV à 12:50h)

Arrivée à Heráklion à 18 : 55h

Transfert en bus vers *l'hôtel Hydramis*, situé entre Rhéthymnon et Chaniá : check-in, dîner et nuitée (demi-pension)

30/05/2011

Départ en bus à 9:15h

Excursion à Chania et Akrotiri : mi-journée – après-midi libre

Déjeuner au Restaurant Zepos

Dîner et nuitée à l'hôtel Hydramis (DP)

31/05/2011

Départ en bus à 9:15h

Excursion à Arkadi, Eleftherna, Margarites, déjeuner à Réthymnon au restaurant Veneto (beau local de style vénitien) - Retour vers l'hôtel Hydramis (excursion de toute une journée)

Dîner et nuitée à l'hôtel Hydramis (DP)

01/06/2011

Départ en bus à 8:15h

Excursion à Fodele - Nida - Anogia. Déjeuner à Anogia, au restaurant Ntelina (excursion de toute une journée)

Dîner et nuitée à l'hôtel Kalimera Kriti à Sissi près de Malia (pp)

02/06/2011
Départ en bus à 8:15h
Excursion à Gortyna, Festos , Matala
Déjeuner au restaurant Kymata (Moussakas)
Dîner et nuitée à l'hôtel Kalimera Kriti (DP)

03/06/2011
Départ en bus à 7:30h
Excursion au Plateau de Lassithi- Sitia - Agios Nikólaos - Elounda(!) ….Déjeuner au „Kritiko Home" à Sitia
Dîner et nuitée à l'hôtel Kalimera Kriti (DP)

04/06/2011
Départ en bus à 9:15h
Excursion à Malia, au musée de Kazantzakis à Várvara Mirtiá, à Knossos et au Musée Archéologique d'Heráklion
Déjeuner au restaurant Petrou & Pavlou
Dîner en compagnie du RC d'Heráklion, de façon conviviale, à la taverne « Κήπος Γεφσέων » à Heráklion (président Ioannis Miliarás, épouse Maria Miliarás), nuitée à l'hôtel Astoria (B&B)

05/06/2011
Matinée et après-midi libre : transfert à l'aéroport d'Heráklion : vol Luxair LG 882 : dép : 19 :45h ; arrivée au Findel à 22 : 05h

2011-2012

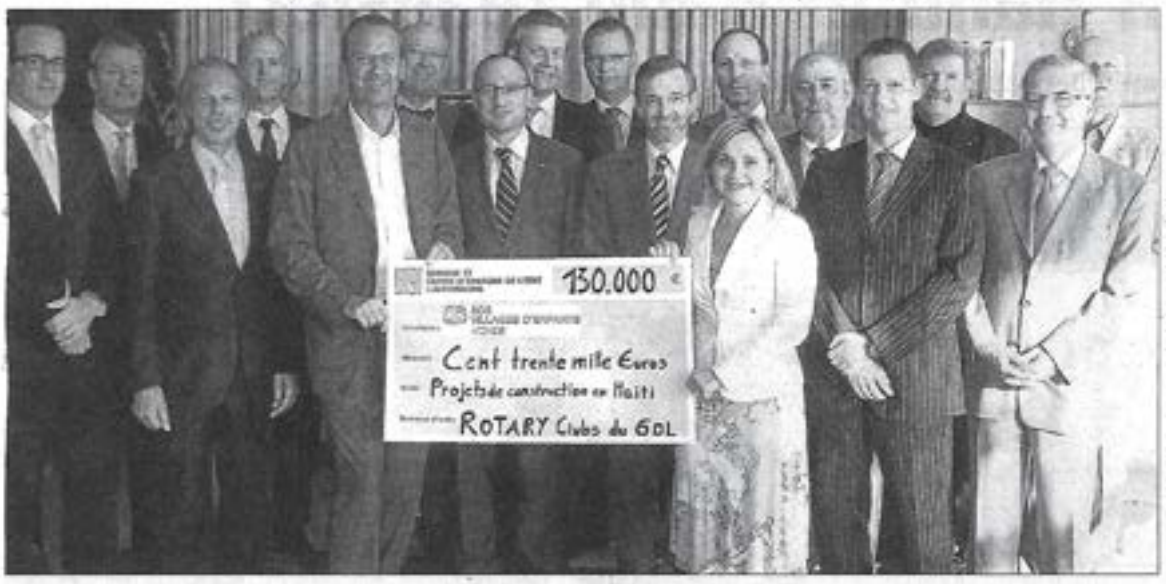
Lors de la première réunion statutaire de la nouvelle année rotarienne le président nous présente le programme qu'il envisage réaliser. Il insiste sur le fait que notre club se porte bien et qu'il n'y a qu'à continuer sur cette lancée. Il compte surtout sur la convivialité et la bonne entente entre les membres. Les projets entamés (Haïti, Bénin) et les multiples actions au Grand-Duché seront finalisés au cours de l'année.

Le rapport de la réunion du 28 août 2011 nous apprend que le projet d'aide pour Haïti (agrandissement d'une école communautaire et la construction d'un nouveau village d'enfants SOS à les Cayes pour 135 enfants) mené par l'Interclub est en phase finale. La première remise de chèque à Madame Sophie Molitor, directrice du « SOS Villages d'Enfants Monde » aura lieu le 1er septembre 2011 à l'hôtel Cravat. La 2e tranche sera versée au cours de l'année 2012.

Le 17 juin 2011 les service-clubs du Nord du Grand-Duché ont décidé d'organiser une soirée commune dont le bénéfice serait partagé - à part égales - entre l' »Épicerie Sociale » et le « SACCLY » (Structure d'accueil jour et nuit pour jeunes à besoins spécifiques fréquentant les lycées de la « Nordstad »).

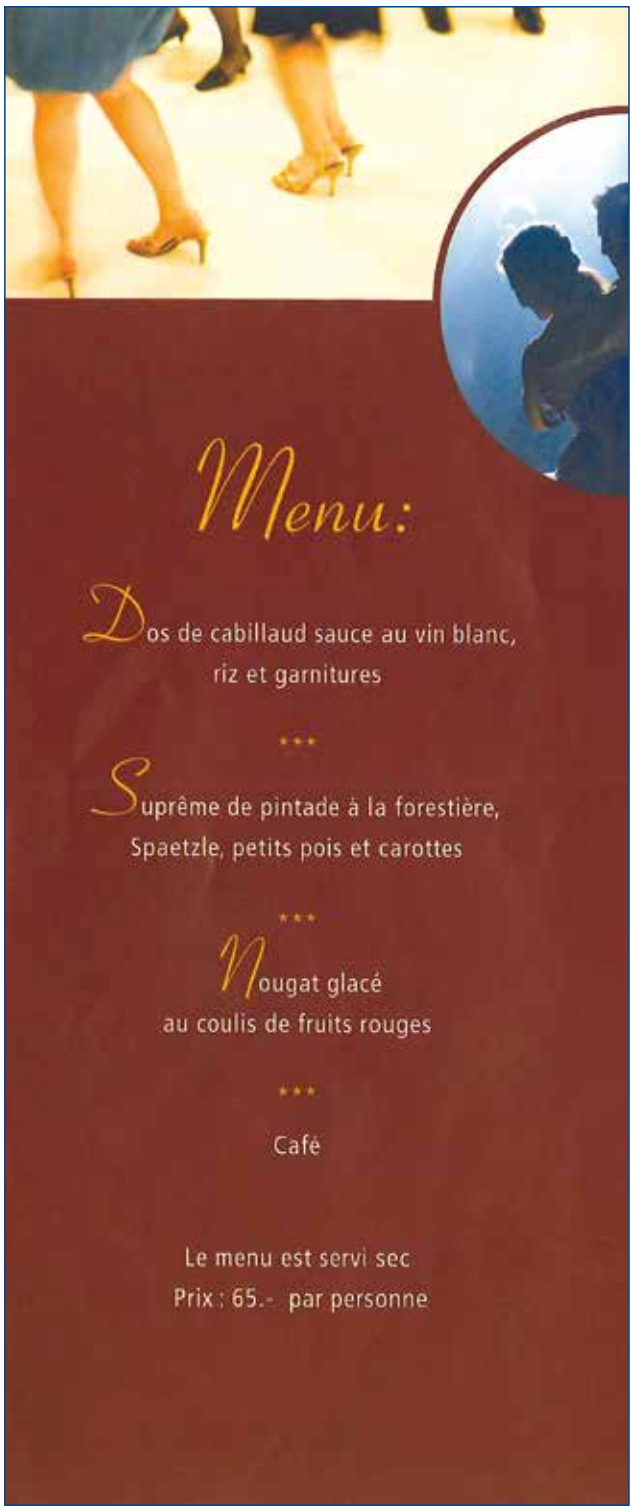
130 000 Euro an „SOS Villages d'Enfants Monde" überreicht

Luxemburger Rotary-Clubs unterstützen zwei Bauprojekte auf Haiti



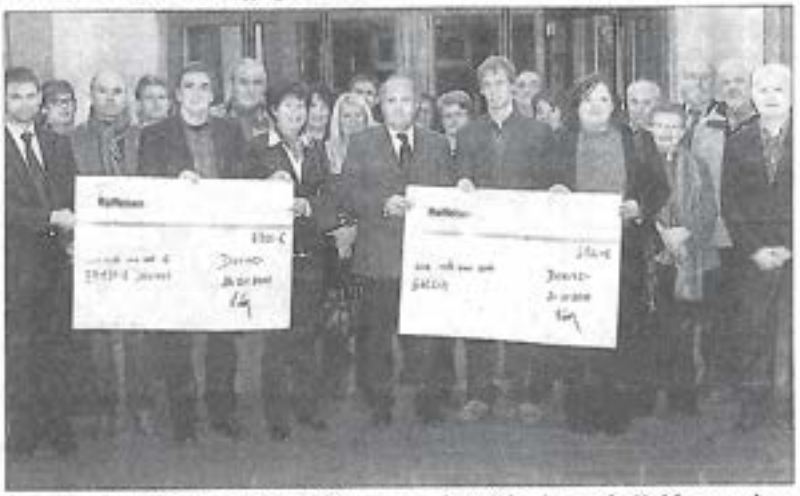
Die Delegation der luxemburgischen Rotary-Clubs *übergab einen Scheck über 130 000 Euro an Sophie Molitor, Geschäftsführerin von „SOS Villages d'Enfants Monde".*

Ce dîner dansant eut lieu le 12 novembre au centre polyvalent « Al Seeërei » à Diekirch.



A la fin du mois de février 2012 2 chèques furent remis aux associations bénéficiaires de cette soirée.

13 000 Euro für „Epicerie sociale“ und „Saccly“



Zum ersten Mal realisierten die Service Clubs aus dem Norden des Landes eine gemeinsame Aktion, um Gelder zu sammeln, mit denen zwei Sozialprojekte unterstützt werden konnten. Im Rahmen einer kleinen Feierstunde überreichten die Vertreter von „Inner Wheel Diekirch-Ettelbrück“, Kiwanis Club Eisléck“, „Lions“, „Lions Eisléck“, „Lions Titanium“, „Rotary Club Diekirch-Ettelbrück“, „Soroptimistes Diekirch“, „Soroptimistes Eisléck“, „Table Ronde 4 Luxembourg-Nord“, „Zonta Eisléck“ und „Club 51“ insgesamt 13 000 Euro an die „Epicerie Sociale“ und an die Begleitstruktur „Saccly“. Die beträchtliche Spende stammt aus einem Tanzabend und aus der Unterstützung einer Reihe von Sponsoren, so Koordinator Marc Walch, der im Namen der Service Clubs noch hinzufügte, dass man durchaus stolz auf das Resultat dieser ersten gemeinsamen Aktion sein könne. Marc Crochet vom Roten Kreuz betonte, dass etwa zwölf soziale Lebensmittelläden in Luxemburg nötig seien, um der Nachfrage gerecht zu werden. Sechs solcher Läden, die sozial benachteiligten Menschen Lebensmittel und Produkte des täglichen Bedarfs gegen eine geringe finanzielle Beteiligung bieten, seien bereits in Betrieb. Die Spende werde in den neuen Laden in Wiltz fließen, der am 29. Februar eingeweiht wird. Der Generaldirektor des „Lëtzebuerger Kannerdurf“, Régis Thill, dankte ebenfalls für die großzügige Spende, die in die Begleitstruktur „Saccly“ in Erpeldingen fließen wird. Hier finden Jugendliche Unterkunft, deren schulische Laufbahn sowie ihre Lebenslage akut gefährdet sind und wo eine zeitweilige Herausnahme aus dem familiären Umfeld zusammen mit anderen sozial-pädagogischen Maßnahmen notwendig werden. Das Hauptziel der pädagogischen Arbeit zielt darauf hin, die Jugendlichen an eine positive und selbstständige Schul- und Lebensbewältigung heranzuführen. (TEXT: FOTO: ARLETTE SCHMIT)

Le 19 novembre 2011 une délégation de notre club participait à la remise d’un chèque dans le cadre de l’action « Polio Plus ».

25 000 Euro für den weltweiten Kampf gegen Kinderlähmung

Erlös stammt aus einer Gemeinschaftsaktion aller Rotary Clubs in Luxemburg

Rotary Interclub-Präsident *Carlo Crevat (R. von links) überreichte einen Scheck in Höhe von 25 000 Euro an den Vorsitzenden der Rotary Foundation (Distrikt 2630), Jean-Pierre Cabeur (R. von links), im Beisein von Vertretern der luxemburgischen Rotary Clubs.* (FOTO: VU BEURBACH)

„Polio Plus“ heißt eine im Jahr 1985 von Rotary International ins Leben gerufene Aktion, die zum Ziel hat, die Kinderlähmung in den bedrohten Kontinenten auszurotten. Dass diese Aktion bis jetzt von Erfolg gekrönt war, zeigt sich nicht zuletzt an eindrucksvollem Zahlenmaterial: Bis 2005, Jahr des 100-jährigen Bestehens von Rotary, wurden insgesamt etwa 600 Millionen US-Dollar von den Rotariern in aller Welt gesammelt. Damit konnte die Kinderlähmung, gemeinsam mit den Partnern Weltgesundheitsorganisation, Unicef u.a., zu fast 99 Prozent ausgerottet werden. Hinzu kommt im Jahr 2007 eine substanzielle Spende der „Bill und Melinda Gates-Stiftung“ in Höhe von 100 Millionen Dollar, die im Jahr 2009 nochmals um 155 Millionen Dollar aufgestockt wurde.

Die Rotarier haben sich verpflichtet, im Rahmen der Kampagne „End Polio Now“ 200 Millionen Dollar zusätzlich aufzubringen, damit dieser schrecklichen Krankheit Einhalt geboten werden kann. Aus diesem Grund finden regelmäßig weltweite Aktionen statt, bei denen Geld gesammelt wird für die gute Sache. So geschehen auch in diesem Jahr in Luxemburg, als sich sämtliche zwölf Rotary Clubs des Landes mobilisiert haben, um an verschiedenen Orten Sonnenblumensamen oder Tulpenzwiebeln zu verkaufen. Der Erlös dieser Aktionen wurde vor kurzem in Form eines Schecks in Höhe von 25 000 Euro vom Präsidenten der Dachorganisation der luxemburgischen Rotary Clubs, Carlo Crevat, an den Distrikt-Vorsitzenden der Rotary Foundation, Jean-Pierre Cabeur, überreicht. (C.)

Du 17 au 25 février une délégation de notre club fait un voyage au Bénin, dont le rapport est présenté le 27 mars 2012 par l'ami F. Koeune.

« Le puits d'eau de la famille Grünig et le château d'eau, construit en grande partie avec les dons collectés lors du décès du père de Léon Wietor et de la mère d'André Muller, ont été inaugurés. Les crédits manquants ont été versés par la nouvelle ONG « Aide au Bénin » dont la présidence est assurée par Christiane Koeune. Les médicaments mis à disposition par notre ami C. Breels ont été accueillis avec beaucoup de reconnaissance. »

Lors de la Ladies-Night organisée à l'occasion du « pot du président » au restaurant « An der Kéier » (anc. Star-hôtel), les dames Morbus et E. Thiel nous ont rappelé les activités de l'association « Mateneen Doheem, asbl ».

Cette association travaille avec des bénévoles pour encadrer et s'occuper de familles avec enfants sérieusement handicapés. Grâce aux vacances organisées par l'association ces enfants handicapés peuvent trouver des moments de détente ensemble avec leurs parents.

Depuis peu le foyer de jour « Sonnenhaus » à Clervaux a ouvert ses portes et sera inauguré au cours du printemps. Cet été des vacances sont organisées à Tenerife et à Leermoos. Toutes ces activités ne sont possibles qu'à l'aide de dons et Madame Morbus tient à remercier notre club et Madame Marguerite Schmit, qui était d'accord que les sommes collectées lors du décès de son époux, notre ami Georges Schmit, en automne dernier furent mises à disposition de l'association « Mateneen Doheem ».

Finalement Madame Morbus exprime sa gratitude pour la collaboration de notre club avec son association depuis 20 ans maintenant.

Le lycée classique de Diekirch ensemble avec les lycées de Merzig (Saar) et de Thionville organisent pour la 2e fois la « Business Academy » qui réunit quelque 80 élèves de la grande région. Notre club a décidé de soutenir cette organisation par un don de 1000 €.

Lors de la réunion du 28 mars 2012 deux professeurs d'économie accompagnés du directeur adjoint présentent ce projet.

77 élèves du cycle supérieur des 3 lycées - l'Oberstufengymnasium Merzig, le lycée Colbert de Thionville et le lycée classique de Diekirch - se sont retrouvés pour ce stage d'une semaine. Le stage a comme but de réunir des jeunes de la grande région en vue de réaliser un «business plan» d'une petite entreprise commerciale ou artisanale tout en analysant les aspects juridiques, économiques, sociaux, financiers et humains de ce projet.

Le but de cet exercice est de

- préparer les futurs acteurs économiques à la réalité de la «Grande Région» par une acquisition de la notion d'espace culturel et économique commun ;
- de les sensibiliser à la création d'entreprises
- de développer leurs aptitudes à travailler avec des personnes de nationalité étrangère ;
- de développer leur capacité à s'exprimer dans un environnement international.

Ce projet permet également aux enseignants de

- de renforcer les relations entre le monde professionnel et le monde scolaire ;
- de créer des synergies entre les écoles de la «Grande Région»

A côté du dîner de Nouvel An le comité a organisé 4 autres «Ladies Night» :

- la visite du site «Air-Rescue» au Findel avec présentation du nouveau Lear Jet 45 x R le 30 novembre 2011 ;
- la visite guidée de la «Liebfrauenkirche» de Trèves fraîchement restaurée le 7 février 2012 ;
- une séance d'entraînement et d'essais au «Centre de Formation pour Conducteurs» à Colmar-Berg le 29 février 2012 ;
- une visite de l'IFSB (Institut de Formation Sectoriel) à Bettembourg le 18 avril 2012.

Merscheid: Ferienaufenthalt für krebskranke Kinder auf dem „Liewenshaff"

In der vergangenen Woche besuchte eine Delegation des Rotary-Clubs den „Liewenshaff" in Merscheid bei Heiderscheid, um die Kinder und Betreuer der Organisation „Ein Herz für krebskrank Kanner" zu begrüßen. Dank der Unterstützung des Rotary-Clubs durften diese einmal mehr eine abwechslungsreiche Woche mit unter anderem Pferdereiten und Kutschfahrt auf dem „Liewenshaff" verbringen. (C.)

Ferienaufenthalt auf dem „Liewenshaff" in Merscheid

Vom 5. bis zum 8. September besuchten Kinder und Betreuer des „Tricentenaire" den „Liewenshaff" in Merscheid. Sie verbrachten eine abwechslungsreiche Woche mit u.a. Kutschenfahrten und Reiten. Finanziert wurde der Aufenthalt vom Rotary Club. Seit fast 20 Jahren unterstützen Rotary Clubs aus Luxemburg die „Initiative Päerd's Atelier", indem sie während der Sommerferien mehreren Gruppen von Kindern mit ihren Betreuern eine Woche Aufenthalt auf dem „Liewenshaff" in Merscheid ermöglichen. Der Umgang mit, die Pflege von und die Verantwortung für die Pferde dienen als therapeutisches Mittel. Der „Liewenshaff" bietet Jugendlichen folgende Arbeitsbereiche an: Landschaftspflege und Gartenbau, Pferde, Landwirtschaft, Restauration, Raumpflege, Eisenwerkstatt und Fahrradtechnik. (C.)

Merscheid/Heiderscheid: Rotary-Club unterstützt „Päerd's Atelier" des „Liewenshaff"

Im Sommer hatte der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück zur bereits vierten Auflage seiner „Rotary Castle Tour" eingeladen. 139 Old- und Youngtimer und rund 300 Personen hatten sich an dieser Rundfahrt beteiligt, die zu den schönsten Schlössern im Süden und Westen des Landes, samt Abstecher nach Belgien, führte. Ziel war dabei aber erneut, Gelder zu sammeln, um Jugendlichen zu helfen, die aus diversen Gründen an den Rand der Gesellschaft geraten sind, so Präsident André Poosters. In Merscheid wurde dieser Tage nun der Erlös der Veranstaltung in Form eines Schecks über 10 000 Euro an das „Päerd's Atelier" des dortigen „Liewenshaff" überreicht. Nachdem André Poosters allen Sponsoren und Helfern für ihren Beitrag gedankt hatte, stellte der Direktionsbeauftragte Yves Weisen den „Betreuten" das propädeutische Zentrum „Liewenshaff" näher vor. Der „Liewenshaff" beschäftigt sich mit der Arbeitserziehung verhaltensauffälliger Jugendlicher in fünf differenzierten Lernfeldern bzw. Werkstätten. Das integrative Projekt soll den Jugendlichen in freiwilliger Zusammenarbeit jene Bedingungen schaffen, in denen Entwicklungsprozesse und Verhaltensänderungen gefördert werden, die ihm helfen, eine selbstverantwortliche, wirtschaftliche und soziale Selbstständigkeit zu erlangen. Weitere Informationen findet man im Internet unter www.liewenshaff.lu. Im Anschluss an die Besichtigung des Bauernhofs, der Parkanlagen und Werkstätten luden die Jugendlichen des „Liewenshaff" dann zum gemeinsamen Essen ein, bestreitt aus den hofeigenen Produkten. (C.)

Ferienaufenthalt auf dem „Liewenshaff“

Eine Delegation des Rotary-Clubs besuchte dieser Tage den „Liewenshaff“ in Merscheid, um eine Gruppe des Foyers „Jongenheem Pontpierre 1+2“ zu begrüßen. Dank der Unterstützung des Rotary-Clubs verbrachten die Jugendlichen, die Kinder und ihre Betreuer eine abwechslungsreiche Woche mit unter anderem Pferdereiten und Kutschenfahrt auf dem „Liewenshaff“. (C.)

Comme chaque année le Rotary se met au service du «Liewenshaff»

„Castle Tour“ für den guten Zweck

Rotary Diekirch-Ettelbrück und Nordea-Bank unterstützen „Päerd's Atelier“

Der Scheck über 10 000 Euro wurde im Sitz der Nordea-Bank überreicht.

Im Sitz der Nordea-Bank in Luxemburg-Kirchberg fand kürzlich eine bedeutende Scheckübergabe statt. Alljährlich, im Juni, organisiert der Rotaryclub Diekirch-Ettelbrück die unter dem Namen „Castle Tour“ bestbekannte Oldtimerrallye.

Der Erlös der Veranstaltung, die finanziell von der Nordea-Bank unterstützt wird, ist für soziale Hilfswerke bestimmt. Im Rahmen der Scheckübergabe hieß Christoph T. Müller, „Executive Director“, die Gäste willkommen und betonte, dass die Nordea-Bank sich durch ihr soziales Engagement in die luxemburgische Gesellschaft integriert habe.

Er sei froh über die gut funktionierende Partnerschaft mit den Rotariern und er verspreche, auch die diesjährige Auflage der „Castle Tour“ wieder finanziell und logistisch zu unterstützen. Fit Duschinger, Präsident des Rotary-Clubs Diekirch-Ettelbrück, dankte der Direktion der Nordea-Bank für die Unterstützung und hilfe und es freue ihn ganz besonders, mit dem erwirtschafteten Reinerlös und der Spende der Bank einen Betrag von 10 000 Euro an das „Päerd's Atelier“ überreichen zu können.

Jean Fetz, Präsident der Einrichtung, erläuterte die Arbeiten auf dem „Liewenshaff“, der zentralen Einrichtung der Vereinigung „Päerd's Atelier“ in Merscheid, wo die Verantwortlichen sich mit der Arbeitstherapieführung und einer beruflichen Ausbildung verhaltensauffälliger Jugendlicher beschäftigen.

Zurzeit betreue man 20 Jugendliche, denen die Arbeitsbereiche Landschaftspflege und Gartenbau, Pferdebereich und Bauernwesen, Restauration und Jugendherberge sowie Eisenwerkstatt angeboten werden. Man bemühe sich, den Jugendlichen berufliche Kenntnisse und Fertigkeiten sowie abstrakte Arbeitstugenden, wie unter anderem Aufmerksamkeit, Verantwortung, Zuverlässigkeit und Genauigkeit zu vermitteln, damit sie ihr späteres Leben eigenständig und selbstverantwortlich planen und gestalten können.

Durch die Ausbildung in einem der genannten Arbeitsbereiche soll den jungen Menschen der Übergang von der Einrichtung in eine berufliche Tätigkeit ermöglicht werden. Wie Jean Fetz uns gegenüber erklärte, gelinge es immer wieder, junge Menschen in die Arbeitswelt zu integrieren. Aufschlussreiche Informationen findet man unter www.liewenshaff.lu.

Die diesjährige „Castle Tour“ mit Start und Ankunft in Mamer ist für den 24. Juni geplant. (dts)

www.liewenshaff.lu

Les bénéfices réalisés par l'organisation du «Castle Tour» nous ont permis de faire un don substantiel au

Programmablauf für die Jubiläumsveranstaltung des RC Fulda

vom 04. bis 06.05.2012

Freitag, den 04.05.2012

Anreise nach Fulda	*Treffpunkt Maritim Hotel Fulda, Pauluspromenade 2, 36037 Fulda (Telefon 0049/661/2820 oder Christoph Kind, Handy 0171/5888417)*
nachmittags/ abends	*Eintreffen der Gäste*
19:00 Uhr	*Abholung der ausländischen Gäste durch ihre Gastgeber*
	Abendessen im Kreise rotarischer Familien in Fulda

Samstag, den 05.05.2012

9:30 Uhr	*Abfahrt zur Wasserkuppe mit Besuch des deutschen Segelflugmuseums (bitte wetterfeste Kleidung und Schuhe mitbringen)*
13:00 Uhr	*Mittagessen auf der Enzianhütte*
15:00 Uhr	*Rückfahrt nach Fulda*
18:00 Uhr	*Festabend mit Abendgarderobe (Black Tie) und anschließendem Tanz*

Sonntag, den 06.05.2012

morgens	*Frühstück bei den Gastfamilien bzw. im Hotel*
11:00 Uhr	*Andacht in der Romanischen Michaelskirche (820 erbaut) durch unseren rotarischen Freund Generalvikar Stanke*
12:00 Uhr	*leichtes Mittagessen*
Anschließend:	*Verabschiedung*

« Päerdsatelier » en février 2012.

Du 4 au 6 mai 2012 les amis de Fulda invitent au 50e anniversaire de la Remise de Charte.

Notre club participe à cet anniversaire avec une délégation assez modeste de 10 personnes.

Cependant le voyage à Berlin et à Dessau organisé par Annette et Pit Duschinger connaît un franc succès.

Le 16 mai 2012 un groupe de 45 participants s'embarque au Findel pour se rendre à la capitale allemande à la découverte du Bundestag, du Caecilienhof et du château « Sanssouci » à Potsdam, du Bauhaus à Dessau et des jardins de Wörlitz.

Mittwoch, 16.05

16.45 Uhr : Treffen Aéroport de Luxembourg Findel
18.00 Uhr : Abflug Luxemburg – Berlin Tegel (Ankunft : 19.20 Uhr)
20.00 Uhr : Transfer Tegel – Capital Club
(Transfer von Gepäck und Einchecken im Hotel Eurostars wird übernommen)
20.30 Uhr : Dinner im Capital Club (Krawattenzwang für die Herren !)
23.30 Uhr : zu Fuß zu unserem Hotel Eurostars (10 Minuten)

Donnerstag, 17.05

07.15 Uhr : Frühstück im Hotel
08.00 Uhr : „Zeitreise durch Berlin": die ganz spezielle Stadtrundfahrt im „Videobus", mit Zwischenstopp am Denkmal für die ermordeten Juden Europas
10.30 Uhr : Führung im Stasimuseum (ca 90 Min)
12.15 Uhr : Transfer zum Bundestag
13.00 Uhr : Mittagessen im „Käfer Dachgarten Restaurant im Deutschen Bundestag" (Ausweis nicht vergessen), anschließend Besichtigung der Kuppel
15.00 Uhr : Führung in den Plenarsaal des Bundestages
16.00 Uhr: Spaziergang zum Bundeskanzleramt
17.30 Uhr : Bootsfahrt auf der Spree (ab/an Bundeskanzleramt)
20.30 Uhr : Abendessen in der „Berliner Republik" – Berlins Hauptstadtkneipe

Freitag, 18.05

08.00 Uhr : Frühstück im Hotel Eurostars
09.00 Uhr : Transfer zum Schloss Cecilienhof nach Potsdam
10.10 Uhr : Führungen Schloss: Historische Gedenkstätte der Potsdamer Konferenz sowie Kronprinzenwohnung
12.00 Uhr : Mittagessen im Bankettsaal des Schlosses
14.00 Uhr : Transfer zum Schloss Sanssoucis mit Schloss- und Parkführung, anschließend Stadtrundfahrt durch Potsdam und Bummel durch die Altstadt
19.30 Uhr : Transfer zum Restaurant „Hackescher Hof" in Berlin zum Abendessen

Samstag, 19.05

Zeit zur freien Verfügung : Shopping Friedrichstraße oder Kurfürstendamm, bummeln, relaxen und Berlin genießen

Für die „Hinterhöfler":
08.00 Uhr : Auf zu den Hackeschen Höfen
08.30 Uhr : Rundgang „Magie der Hinterhöfe" mit anschließendem Bummel
12.30 Uhr : Abfahrt nach Dessau mit Mittagslunch und einem Gläschen Sekt im Bus
14.00 Uhr : Einchecken im Hotel Fürst Leopold
15.00 Uhr : Führung durch Bauhaus und Meisterhäuser in Dessau, Kaffee und Kuchen
20.00 Uhr : Gemeinsames Abendessen mit den rotarischen Freunden aus Dessau im Bauhaus – wir haben die große Ehre, als Sondergäste der Stadt Dessau die Mensa mit der Bühnenwerkstatt zur Verfügung gestellt zu bekommen (Tenue de ville)

Sonntag, 20.05

08.30 Uhr : Frühstück im Hotel Fürst Leopold
09.30 Uhr : Transfer zum Gartenreich Wörlitz
10.00 Uhr : Schlossführung
12.30. Uhr : Gondelfahrt durch das Gartenreich Wörlitz mit Mittagessen an Bord
14.30 Uhr : Parkführung
17.30 Uhr : Transfer zum Flughafen Tegel in Berlin und Rückflug nach Luxemburg

139 Schmuckstücke auf vier Rädern

Rekordteilnehmerfeld bei der vierten Rotary Castle Tour

139 Old- und Youngtimer beteiligten sich am vergangenen Sonntag an der vom Rotary Club Diekirch/Ettelbrück organisierten vierten Ausgabe des „Rotary Castle Tour 2012". Bereits am frühen Morgen trafen sich Fahrer und Beifahrer bei trockenem, aber kühlem Wetter im weitläufigen Parkingbereich des Mamer Schulcampus „Kinneksbond". An vielen Ecken standen Helfer in Leuchtwesten, um für einen geregelten Ablauf zu sorgen.

Viele Neugierige interessierten sich für die historischen Automobile, die von ihren Besitzern interessiert gehegt und gepflegt werden. Im Teilnehmerfeld waren sowohl Old- als auch Youngtimer ab 25 Jahren zu finden. „Die Resonanz zeigt das Interesse an den Oldtimern und unserer Tour", freute sich der verantwortliche Koordinator Marc André.

Das offizielle Startzeichen im Vorhof des „Mamer Schlass" gaben gegen neun Uhr der Mamer Député-maire Gilles Roth und Sportschöffe Luc Feller. Im 30-Sekunden-Takt wurden Fahrer und Beifahrer auf den Parcours geschickt, der auf öffentlichen Straßen und Wegen zu den schönsten Schlössern im Süden und Westen unseres Landes führte. In der offiziellen Fahrzeugbesprechung war zuvor die strikte Einhaltung der Verkehrsbestimmungen gefordert worden. Jeder Teilnehmer erhielt eine Reihe Infos in seinen Unterlagen mit der Bitte, das „Road Book" so genau zu beobachten wie möglich.

Positiv bewertet wurden das korrekte Durchfahren der Kontrollpunkte sowie das Notieren der Schlossnamen und der gefahrenen Kilometer vor Ort. Die anspruchsvolle erste Etappe führte über 103,1 Kilometer in den südlichen Teil des Landes und zurück nach Mamer, wo die Wagen zur Mittagszeit einrafen. Am Nachmittag ging es über 95,1 Kilometer durch den Westen Luxemburgs mit einem kleinen Abstecher ins benachbarte Belgien.

Gegen 16 Uhr trafen die Fahrzeuge erneut in Mamer ein, wo sie im Schlosshof aufgestellt und von zahlreichen Oldtimerfans in Augenschein genommen wurden. Bewundert wurden vor allem die fünf Vorkriegsautos, als Ältester ein Bugatti 35 Lyon aus dem Jahre 1924 sowie drei weitere Bugatti der Baujahre 1928 und 1933-34 und ein Rolls Royce 20/25 von 1934.

Mit Kommentaren wie „tolle Strecke, schöne Landschaften, klasse Wege" wurde den Organisatoren des Rotary Club Diekirch-Ettelbrück gedankt für eine interessante Sonntagsausfahrt, deren finanzieller Erlös für die wohltätigen Aktivitäten des Rotary bestimmt ist. (c.k.)

Als Erste wurden Catherine und Guy Feltes mit ihrem Bugatti 35 Lyon aus dem Jahre 1924 auf die Strecke geschickt. (PHOTO CHARLOT KOHN)

Et l'année se termine en beauté avec la 4e édition de notre « Castle Tour »

2012-2013

A tout président sa lubie ! Au début de chaque mois le président A. Poorters nous fait part des prévisions météorologiques selon le calendrier perpétuel … .

En cette année aussi une action en faveur de nos protégés du Bénin est à l'ordre du jour : les dons collectés à l'occasion des décès de nos amis J. Scharlé et P. Decker sont utilisés ensemble avec de l'argent mis à disposition par l'ONG «Aide au Bénin» pour faire creuser un nouveau puits d'eau au Bénin.

Ci-contre le rapport du voyage entrepris par une délégation de notre club pour une visite des lieux.

Le 21 novembre 2012 l'invité du jour, Monsieur J. Mersch, nous présente l'»Association des Victimes de la Route» (AVR) dont il est président et qui vient de fêter son 20e anniversaire. Cette association a pour objectif l'assistance médicale, morale et juridique aux victimes de la route et à leurs familles. En plus elle s'engage à réduire le nombre des accidents en soutenant toutes les actions visant à renforcer la sécurité sur nos routes et elle offre un service de coaching aux jeunes victimes d'un accident.

En vue de soutenir cette association notre club remet un chèque à son président.

Voyage au Bénin : même si le choc de la différence de température était réel, le voyage a été un succès. Le matin du 1er jour, l'inauguration du puits à Tankpè était au programme. Ce puits financé par l'ONG Aide au Bénin grâce aux dons récoltés lors de la disparition de nos amis rotariens Paul Decker et Jean Scharlé a été réalisé dans un temps record (pour l'Afrique) et nous avons pu nous rendre compte qu'il fonctionne comme il faut.

En outre l'accueil a été plus que chaleureux avec plus de 1000 élèves présents et la manifestation se déroulait dans un cadre sans grand pompe, modeste, mais fort sympathique. Le soir du 1er jour, nous avons été invités au Pot du Président du RC Cotonou Rive Gauche, notre ami Taofik Da Silva. C'était une excellente occasion pour nous de faire connaissance avec les membres du club, mais également des présidents des clubs voisins. (C'est le club de Cotonou Rive Gauche qui s'est proposé pour nous aider lors d'un prochain dossier avec un Global Grant. Nous avons eu à la fin de notre voyage une entrevue avec eux. Ils acceptent de nous soutenir lors de la sélection des dossiers et surtout lors du déroulement de l'investissement et des formalités). Le dîner était bien organisé, cependant nous avons préféré partir tôt, vu que le lendemain nous avons prévu de partir très tôt direction Nord, vers Abomey. Ce trajet a été un peu pénible à cause de l'état de la route. Les nids-de-poule étaient tellement nombreux et profonds, qu'une moyenne de 40km/h avec notre petit bus était à peine réalisée. Du matériel d'école (bancs, uniformes et matériel de bureau) ont été remis à différentes écoles et lors de notre voyage au Nord du pays, nous avons pu nous rendre compte de l'état de fonctionnement de 2 investissements réalisés en 2010 par notre financement (notre club resp. l'Innerwheel) : le puits inauguré sous notre président Heng Besenius fonctionne parfaitement (le puits est connu par la population comme le « puits Rotary ». Les latrines par contre ont quelques peu soufferts, mais fonctionnent toujours. Une remise en état est souhaitable et le RC Cotonou Rive Gauche fera dans les semaines à venir un voyage d'inspection au Nord et se propose de remédier à l'état actuel. Nous avons également visité deux villages où le forage d'un puits est plus que nécessaire, tellement la population vit dans des conditions difficiles, où l'infrastructure écolière laisse à désirer, puisque inexistante. Nous avons également pu rendre visite à un projet en cours de l'ANAP, projet d'une exploitation agricole, où les femmes se regroupent en coopératives, pour exploiter le sol et se procurer les nourritures pour leurs familles et pour éventuellement vendre le surplus de récolte. D'autres projets, proposés par une ONG sur place et par le RC Cotonou, vont dans le même sens. Je propose de soumettre tous ce projets à mon successeur et de les faire examiner par un prochain comité, sous réserve de disposer de tous les éléments nécessaires pour prendre une décision.

Rotary Club großzügig

5 000 Euro für die AVR

Vertreter des Rotary Clubs *Diekirch/Ettelbrück und des AVR bei der Überreichung des Schecks.* (FOTO: LAURENT PETTINGER)

Ein Scheck über 5 000 Euro wurde vom Rotary Club Diekirch/Ettelbrück dieser Tage an die „Association nationale des victimes de la route" (AVR) im Restaurant Infalt in Diekirch überreicht. Dieses Geld wurde während der „Rotary Castle Tour 2012" gesammelt und ist für das Projekt „Coaching" der AVR bestimmt.

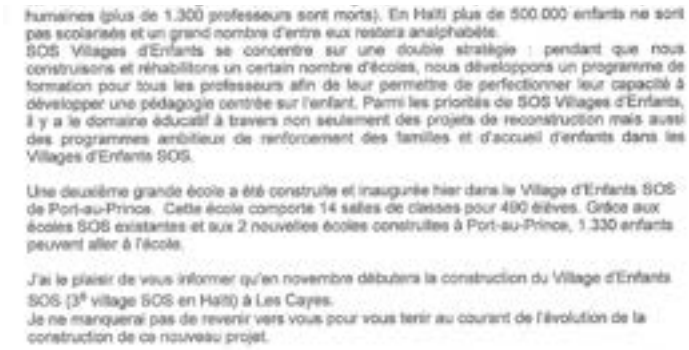
Das „Coaching" ist eine regelmäßige Fortsetzung der Betreuung von Straßenverkehrsopfern, die unter einem Hirntrauma/Hirn-Schädel-Trauma leiden. Alle Sportler und Personen, die unter einem sichtbaren Handicap leiden, haben Recht auf ein „Coach", um ihr Leben zu meistern.

Das Projekt „Coaching" wurde vor eineinhalb Jahren ins Leben gerufen. Für die Finanzierung werden ausschließlich Spenden herangezogen. (L.P.)

Début novembre Madame Sophie Molitor nous fait parvenir des nouvelles au sujet de notre projet «Haïti».

Monsieur le président,
Chers membres des Rotary Clubs,

J'ai le plaisir de vous envoyer ci-dessous des nouvelles photos de l'école de Port-au-Prince soutenue par les Rotary Clubs du Luxembourg. Cette école est en plein fonctionnement avec 500 élèves provenant de la commune de Santo qui a accueilli en 2010 plus de 100.000 réfugiés.
Suite au tremblement de terre du 12 janvier 2010 plus de 80% des écoles de la capitale ont été détruites ou très gravement endommagées, sans compter les nombreuses pertes



humaines (plus de 1.300 professeurs sont morts). En Haïti plus de 500.000 enfants ne sont pas scolarisés et un grand nombre d'entre eux restera analphabète.
SOS Villages d'Enfants se concentre sur une double stratégie : pendant que nous construisons et réhabilitons un certain nombre d'écoles, nous développons un programme de formation pour tous les professeurs afin de leur permettre de perfectionner leur capacité à développer une pédagogie centrée sur l'enfant. Parmi les priorités de SOS Villages d'Enfants, il y a le domaine éducatif à travers non seulement des projets de reconstruction mais aussi des programmes ambitieux de renforcement des familles et d'accueil d'enfants dans les Villages d'Enfants SOS.

Une deuxième grande école a été construite et inaugurée hier dans le Village d'Enfants SOS de Port-au-Prince. Cette école comporte 14 salles de classes pour 490 élèves. Grâce aux écoles SOS existantes et aux 2 nouvelles écoles construites à Port-au-Prince, 1.330 enfants peuvent aller à l'école.

J'ai le plaisir de vous informer qu'en novembre débutera la construction du Village d'Enfants SOS (3e village SOS en Haïti) à Les Cayes.
Je ne manquerai pas de revenir vers vous pour vous tenir au courant de l'évolution de la construction de ce nouveau projet.

3 «Ladies Night» sont à mentionner :

La première nous a menés, le 7 octobre 2012, au «Päerdsatelier» où le président a remis un chèque de 10000 €, somme provenant du bénéfice réalisé à l'occasion du «Castle Tour».

Reiner Wangmo, chef de la communication de «NORDEA-BANK» était présent pour s'informer au sujet de ce projet de notre club. Après une visite des ateliers et du parc les responsables nous ont proposé la projection d'un reportage, diffusé par RTL il y a quelques années, qui retrace la fondation et l'évolution de cet atelier.

Un dîner préparé par l'équipe du foyer a clôturé cette soirée conviviale.

Pour la deuxième «Ladies Night» une visite du musée «Dräi Eechelen» a été programmée le 21 novembre 2012.

La troisième, celle du 6 février 2013, était en somme une réunion statutaire «avec dames» précédée d'une visite du «Computarium» du lycée classique de Diekirch. Cette visite avait été initiée par les amis du R.C. Luxembourg-Vallées qui ont également participé avec leurs dames au dîner.

Le rapport du 16 janvier 2013 nous présente le projet «Espoir en tête» qui par le biais de la projection d'un film en avant-première, en l'occurrence du film «Le Monde Fantastique d'OZ», collecte des fonds pour la recherche médicale (4 projets sont proposés).

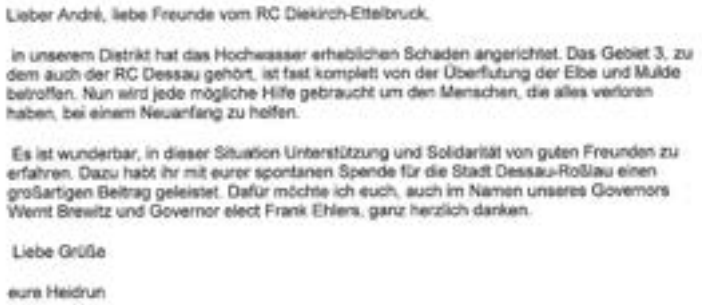
Finalement l'argent collecté (plus de 21 000 €) est mis à la disposition de la recherche sur la neuro-inflammation, projet dirigé par le professeur P. Heuschling de l'université de Luxembourg.

Cette année 2 membres de notre club, à savoir M. Decker et G. Osch, font partie de l'équipe «Interclub ING-Polio», qui participe au marathon organisé par cette banque à Luxembourg-Ville.

En juin 2013 notre club prépare une demande en vue de solliciter une subvention du district pour financer une installation thermique au Village d'Enfants SOS de Mersch. Cette installation permettra de chauffer l'eau sanitaire de la maison «Rotary».

Comme nous avons été accueillis, lors de notre voyage à Dessau en mai 2012, de façon exemplaire par les membres du club local, il est proposé que notre club fasse un don pour soutenir les victimes de l'inondation qui a ravagé la région de Dessau.

Notre amie Heidrun Deliga, «assistant-governor» du R.C. Halle, qui nous escortait lors de notre voyage, nous a envoyé le message suivant.



Lieber André, liebe Freunde vom RC Diekirch-Ettelbruck,

in unserem Distrikt hat das Hochwasser erheblichen Schaden angerichtet. Das Gebiet 3, zu dem auch der RC Dessau gehört, ist fast komplett von der Überflutung der Elbe und Mulde betroffen. Nun wird jede mögliche Hilfe gebraucht um den Menschen, die alles verloren haben, bei einem Neuanfang zu helfen.

Es ist wunderbar, in dieser Situation Unterstützung und Solidarität von guten Freunden zu erfahren. Dazu habt ihr mit eurer spontanen Spende für die Stadt Dessau-Roßlau einen großartigen Beitrag geleistet. Dafür möchte ich euch, auch im Namen unseres Governors Wernt Brewitz und Governor elect Frank Ehlers, ganz herzlich danken.

Liebe Grüße

eure Heidrun

Pendant l'année rotarienne 2012/13 le contact avec nos clubs jumelés a été très intensif.

Du 14 au 16 octobre le R.C. La Ferté fête son 50e anniversaire de la Remise de Charte. 21 participants (membres et épouses) de notre club s'y rendent en bus accompagnés d'une délégation du R.C. Fulda. Dans son allocution de circonstance prononcée à l'occasion de la «séance plénière» notre président essaie d'alléguer des raisons historiques remontant jusqu'à la fin du Moyen-âge susceptibles d'expliquer nos relations avec nos amis français, alors que le choix fait par nos pères-fondateurs était tout simplement inspiré par les qualités gastronomiques de l'Auberge de Condé.

Le secrétaire résume cette expédition de façon suivante :

«La visite à La Ferté était bien réussie malgré une organisation un peu chaotique mais habituelle chez nos amis en Brie : déjeuner au bord de la Marne, visite des sites historiques et du monastère de Jouarre, d'une entreprise d'affinage de fromage, croisière en bateau-mouche le soir sur la Seine y compris un spectacle très remarqué offert par des «authentiques» danseuses du Lido et en apothéose finale, la participation à la grand'messe à la cathédrale Notre-Dame le dimanche matin.»

Le 12 décembre 2012 nous nous sommes réunis pour la dernière fois au Restaurant Infalt qui va fermer ses portes définitivement pour faire place à un bâtiment résidentiel.

Pour la famille Infalt se termine un périple presque centenaire au service d'une clientèle diekirchoise qui regrette sincèrement la disparition de cette «table» à laquelle on était toujours bien servi.

En guise de reconnaissance le président remet un bouquet à Madame et un magnum à Monsieur tout en invitant les deux à notre prochain dîner musical.

Nos amis du R.C. Fulda nous avaient invités à une excursion au « Kräichgau » du 20 au 21 avril 2013 avec un programme culturel tout à fait ambitieux.

Programm der rotarischen Kraichgau-Fahrt

Gemeinsame Busfahrt am Samstag/Sonntag, 20./21. April 2013

Besichtigungen:

Kloster Maulbronn
Das Kloster Maulbronn, 1147 gegründet, ist ein eindrucksvolles Dokument der Zisterzienserkultur und die besterhaltene Klosteranlage nördlich der Alpen.
Im Mittelalter war es ein bedeutendes politisches, wirtschaftliches und gesellschaftliches Zentrum. Nach Einführung der Reformation wurde das Kloster in eine evangelische Klosterschule umgewandelt (1556). Das 1807 gegründete evangelisch-theologische Seminar besteht bis heute.
Seit 1993 ist das Kloster Maulbronn als UNESCO-Weltkulturdenkmal in die Liste des Weltkulturerbes aufgenommen.
http://www.kloster-maulbronn.de/de/kloster-maulbronn/Hoehepunkte/369763.html

Ravensburg – Führung und gemeinsames Abendessen
Mittelalterliche Burgruine mit Bergfried, die - teilweise restauriert - heute ein Restaurant und im großen Keller eine Traukapelle beherbergt.
http://www.burgrestaurant-ravensburg.de/burg-ravensburg/geschichte

Eppingen – Übernachtung im Hotel Villa Waldeck
Die mittelalterliche Altstadt mit „Reichsstadtromantik" und rund 120 freigelegten Fachwerkhäusern aus verschiedenen Epochen besitzt einen Reichtum an diesem Haustyp, wie wir ihn sonst nirgends zwischen Rhein und Neckar, Schwarzwald und Odenwald finden.

Bruchsal
Stadt Bruchsal gehörte schon seit dem Mittelalter sowohl politisch, als auch kirchlich zum Bistum Speyer. 1716 wurde sie sogar Sitz des gesamten Fürstbistums, als Bischof Heinrich von Rollingen, ins Bruchsaler Schloss übersiedelte und damit Bruchsal Residenzstadt wurde.

Barockes Schloss
Das Bruchsaler Schloss, eine Dreiflügelanlage im barocken Stil, ehemalige Residenz der Fürstbischöfe von Speyer, wurde ab 1720 nach Plänen des kurfürstlichen Oberbaudirektors Anselm Franz Freiherr von Ritter zu Groenesteyn errichtet.
Nach mehrfachen Planänderungen wurde das zentrale Treppenhaus durch **Balthasar Neumann** errichtet, der seit 1731 die Bauleitung übernommen hatte. Es gilt gemeinhin als eine der gelungensten Lösungen einer barocken Treppenanlage.
http://www.schloss-bruchsal.de/de/schloss-bruchsal/Kurzinfo/285848.html

Pfarrkirche St. Peter - Orgelandacht
Bedeutendste Kirche der Stadt ist die 1742 bis 1744 durch Johann Georg Stahl nach Plänen von **Balthasar Neumann** errichtete mit Grablege der letzten Fürstbischöfe von Speyer. Sie ist ein barocker Zentralbau mit Doppelturmfassade und beherrscht einen Hügel am südlichen Stadtrand.
http://www.erzbistum-freiburg.de/html/bruchsal_pfarrkirche_st_peter.html?t=&

Deutsche Musikautomaten-Museum ist im Schloss Bruchsal
Es stehen nicht nur eine Vielzahl von Objekten und die Dokumentationsbreite der Musikautomaten im Vordergrund, sondern mit Inszenierungen wird der frühere Gebrauch der Musikautomaten authentisch vermittelt. Höhepunkte hierbei sind der Einbau eines „Stummfilm-Kinos", die „Historische Wirtschaft" und der „Tanzsaal".
http://www.youtube.com/watch?v=AyBI9SLZ0b0

Du 9 au 12 mai notre club organise, ensemble avec nos dames de l'Inner Wheel, un voyage en Angleterre qui met l'accent sur la visite de jardins « à l'anglaise ».

Le résumé de ce voyage présenté par notre secrétaire se lit de la façon suivante :

Nous sommes de retour de notre déplacement en Angleterre. Le voyage s'est bien passé avec un temps typiquement anglais: de la pluie, du soleil, du vent, donc un peu de tout. Tous sont revenus sains et saufs. Nos visites des jardins se sont déroulées comme prévues, avec des commentaires préalables de nos spécialistes Léon et Edmond ainsi que pour le Brooklands Museum, Marc Pannacci.
A Oxford, nos spécialistes sur place étaient Anne-Marie Grünig et Laurent Mignon, ainsi que l'invité d'Edmond Decker, M. Weisen, qui y travaille dans la recherche.

2013

Voyage du Rotary Club &InnerwheelDiekirch-Ettelbruck en Angleterre

Proposition de Programme:

Jeudi, le 9 mai 2013

6,00 hrs : Départ à Schieren auprès du Voyage Schmit (Parking disponible ?)

12,00 hrs : traversée de la Manche par bâteau et lunch pendant la traversée

16,30 hrs : visite de KoushamGardens

18,30 hrs : arrivée et check-in à l'Hôtel CrownePlaza, Heythrop Park, Enstone, Oxfordshire

20,00hrs : dinner à l'HôtelCrowne Plaza, Heythrop Park, Enstone, Oxfordshire

Vendredi, le 10 mai 2013

10,00 -13,30 hrs: visite de Blenheim Gardens (avec lunch, chacun à sa guise)

14,00 hrs: visite d'Oxford avec ses universités (guide : AM Gruenig ?)

19,30 hrs: dinner à Oxford

Samedi, le 11 mai 2013

11,00 hrs: visite (guidée ?)de WisleyGardens (avec lunch, chacun à sa guise dans 1 des 3 restos)

15,00 hrs : check-in à l'Hôtel Radisson Blu à Guildford

16,30 hrs: visite de la Ville de Guildford ? cathédraleetc ?

19,00 hrs : dinner à l'Hôtel?

Dimanche, le 12 mai 2013

Retour

10,30 hrs : visite de la cathédrale de Canterbury

12,15 hrs : embarquement pour la traversée et lunch pendant la traversée

21,00 hrs : arrivée à Schieren

Cette année rotarienne se termine par le désormais traditionnel « highlight » de l'été, la 5e édition du « Castle Tour ».

Geschichte auf vier Rädern erleben

Fünfte „Castle Tour" des Rotary-Clubs Diekirch-Ettelbrück begeistert

Ein kleines Jubiläum konnte anlässlich der diesjährigen „Castle Tour" gefeiert werden. Bereits zum fünften Mal organisierte der Rotary-Club aus Diekirch-Ettelbrück seine beliebte Rallye, die auch in diesem Jahr wieder über 130 Teilnehmer anzog.

Gefahren werden konnte mit jedem Kraftwagen, der die nötigen technischen Kontrollen bestanden und zumindest theoretisch den Status eines „Youngtimers" innehatte. So bildete ein Brasier Si von 1911 das älteste, ein BMW Z8 von 2003 das jüngste Fahrzeug im Pulk. Nach einer Ausfahrt in den hohen Norden des Großherzogtums am Sonntagvormittag ging es nach dem Mittagsmahl im Park Hosingen nachmittags weiter in den Osten des Landes, ein kleiner Abstecher jenseits von Sauer und Mosel inbegriffen.

Angesteuert wurden dabei bei freundlichem Sommerwetter neben den obligaten Kontrollpunkten die Schlösser und Burgen von Meysemburg, Vianden, Bettendorf, Pettingen, Befort, Fischbach, Brandenburg, Stolzemburg, Fels, Wiltz, Colmar, Bourscheid, Erpeldingen, Aspelt, Clerf und Schlitburg. Einzig Dasburg musste aufgrund widriger Straßenzustände außen vor gelassen werden.

Den Höhepunkt des Tages bildete für alle Teilnehmer sicherlich das gemeinsame Bezwingen der Fahrsicherheitsstrecke in Colmar-Berg, wo man zudem den zahlreichen Zaungästen und Mitstreitern das eigene liebevoll restaurierte Fahrzeug noch einmal im Detail präsentieren konnte. Zwar wurden zum Abschluss auch einige Pokale für die schönsten Wagen und besten Fahrer verteilt, jedoch durfte sich ein jeder als Sieger fühlen, so die Organisatoren. Schließlich würden alle Erlöse der „Castle Tour 2013" sozial-karitativen Zwecken zugeführt. (Cy)

Über 130 Oldtimerbesitzer nahmen mit ihren Fahrzeugen an der Rundfahrt teil. (FOTO: CLAUDE SCHUMERO)

Fotos zur „Castle Tour"

Wort.lu

RC DIEKIRCH-ETTELBRUCK

FÜNFTE ROTARY CASTLE TOUR FÜR OLDTIMER

Am 30 Juni organisierte der Rc Diekirch-Ettelbruck in Kooperation mit der Nordea Investment Bank seine fünfte Rotary Castle Tour. Die Rundfahrt für klassische Sammlerfahrzeuge ist jetzt schon zur Tradition geworden und erfreut sich einer großen Beliebtheit.

FR Über 135 Fahrzeuge, darunter ein paar exklusive Raritäten, fast alle in Luxemburg immatrikuliert, hatten sich in die Startliste eingetragen. Als erstes Fahrzeug ging ein 'Brasier SI' aus dem Jahr 1911 im Centre de Formation pour Conducteurs in Colmar-Berg an den Start.

Die erste Etappe ging über eine Distanz von 105 km an den Schlössern Fischbach, Beaufort, Vianden, Bettendorf, Stolzenburg vorbei um mitten in der Natur, im Öko-Zentrum in Hosingen zu enden. Während dem die 270 Teilnehmer an einem köstlichen Grillbuffet neue Kraft für die Mittagsetappe sammelten, konnten die Zuschauer die Autos der Marken, Brasier, Ferrari, Aston Martin, Mercedes, Jaguar, Porsche, VW, Citroën, Lancia, MG, Volvo, BMW, Nissan, Renault, Morgan, Peugeot, De Lorean, Rolls Royce, Triumpf, Fiat, Toyota, Alfa Romeo, Cadillac, Opel, Ford, Rover, Sunbeam, Austin, Riley, Lotus, Plymouth, Chevrolet, usw. bewundern. Der jüngste 'Youngtimer' war aus dem Jahr 1990.

Nach einer zweiten Etappe, unter strahlender Sonne, die über Wilts nach Klerf, Urspelt, Bourscheid, Erpeldange und Colmar-Berg zurück auf die Goodyear Versuchsstrecke führte, endete die Tour mit einer Riesenparade und einem Erfrischungsgetränk. Die Parade startete mit einem Le Mans Laufstart, und die Teilnehmer konnten zum ersten Mal 5 Runden auf der Goodyear Piste fahren. Hier war auch der Jaguar Typ E von Jerry Cotton, in Original Größe eins zu eins aus Eis geschnitzt und vom Lübbe-Bastei Verlag gesponsert, zu bewundern.

Die gesamten Einnahmen dieser Rallye kommen den sozialen Werken des Rc Diekirch-Ettelbruck zugute und werden an verschiedene Luxemburger Institutionen und Organisationen, die sich auch aktiv an der Tour beteiligen, verteilt. Die Teilnehmer aus Luxemburg, Deutschland, Frankreich und Belgien waren begeistert und freuen sich schon auf die 6. Rotary Castle Tour am letzten Sonntag im Juni 2014.

LA TOURNÉE DES CHÂTEAUX

Le Rc Diekirch-Ettelbruck a organisé le 30 juin dernier la cinquième édition de son 'Rotary Castle Tour', une randonnée pour voitures anciennes et de collection à travers le Grand-Duché de Luxembourg. Pas moins de 135 équipages, certains venus de Belgique, d'Allemagne ou encore de France, avaient honoré l'invitation des Rotariens. Tout au long du parcours, les superbes voitures (Ferrari, Aston Martin, Mercedes, Jaguar, Porsche, Rolls Royce, Cadillac, etc.) ont croisé les plus beaux châteaux du pays.
Les recettes du jour sont destinées aux œuvres sociales du club. Les organisateurs ont d'ores et déjà annoncé que la sixième édition du 'Rotary Castle Tour' aurait lieu le dernier dimanche de juin 2014. Avis aux amateurs.

2013-2014

L'année rotarienne 2013/2014 est évidemment placée sous le signe du 50e anniversaire de la Remise de Charte., dont la célébration rehaussée par l'organisation d'une quadrangulaire nécessite un travail de préparation soutenu et cause pas mal de tracasseries au président et son comité.

En plus le quotidien rotarien réclame également son dû avec ses activités-phares qui s'égrènent au fil de notre calendrier annuel :

- la visite du gouverneur le 17 juillet 2013 qui se déroule dans une atmosphère plutôt relaxe compte tenu que l'honneur de gouverner notre district revient cette année à l'ami Norbert Friob, membre du R.C. Luxembourg-Vallée;
- le Marché de Noël à la réussite duquel contribuent la plupart de nos membres, les uns derrière, les autres devant le comptoir de notre stand ;
- le dîner musical du 27 mars 2014 qui propose cette fois «de nous séduire par le raffinement d'un menu-découverte autour de la gastronomie belge», connaît également un grand succès.

Merscheid: Rotary ermöglicht Heimkindern abwechslungsreiche Tage auf dem „Liewenshaff“

Dieser Tage besuchte eine Delegation des Rotary den „Liewenshaff“ in Merscheid bei Eschdorf, um die Kinder der Gruppe „Wendelin - Ste-Elisabeth“ aus Esch/Alzette zu begrüßen, die dank der Unterstützung des Rotary mit ihren Betreuern eine abwechslungsreiche Woche auf dem „Liewenshaff“ verbringen durften. Seit fast 20 Jahren unterstützen die Rotary-Clubs aus Luxemburg die „Initiativ Päerd's Atelier“, indem sie jährlich während der Sommerferien mehreren Gruppen von Kindern mit ihren Betreuern eine Woche Aufenthalt in Merscheid ermöglichen. Neben den vielfältigen Spielmöglichkeiten auf dem Gelände des „Liewenshaff“ konnten die Kinder auch reiten und Kutschenfahrten genießen. Informationen über das Konzept des „Liewenshaff“ findet man unter www.liewenshaff.lu. (C.)

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück unterstützt „CNDS-Services de l'Entraide“

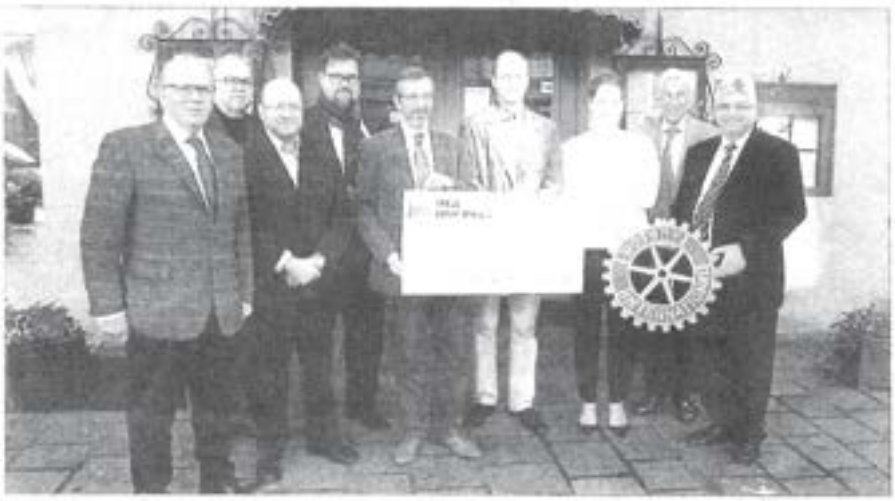
Vor kurzem spendeten die Mitglieder des „Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück“ um Präsident Gérard Zoller im Restaurant „Beau Séjour“ in Diekirch professionelles Arbeitsmaterial an die Verantwortlichen der in Ulflingen ansässigen Abteilung „Services de l'Entraide“ der Vereinigung „Comité National de Défense Sociale“ (CNDS). Die Gelder, die für dieses Material nötig waren, stammen u.a. aus der diesjährigen „Rotary Castle Tour“ sowie dem Weihnachtsmarkt in Diekirch. Der Direktionsbeauftragte von „CNDS-Services de l'Entraide“, André Haler, stellte im Anschluss an seine Dankesworte den „Rotariern“ die Vereinigung vor, deren Hauptziel es ist, sozial ausgegrenzten Personen, die weit entfernt vom Arbeitsmarkt sind, eine soziale und berufliche Wiedereingliederungsstruktur anzubieten, dies mit dem langfristigen Ziel einer Integration in die klassische Arbeitswelt. Die „Services de l'Entraide“ bieten eine arbeitsintegrative Hilfe in verschiedenen Bereichen an: Naturschutz, Unterhalt von Grünflächen, Gartenarbeit, als Zulieferer für andere Unternehmen, Küche, Unterhalt der Räumlichkeiten, Weiterbildung, Schreinerei, Begleitung der Teilnehmer, Tourismus, Denkfabréck Wëntger. (TEXT/FOTO: ARMAND WAGNER)

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück unterstützt SOS-Kinderdorf mit 10 000 Euro

Vor einigen Jahren beteiligte sich der Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück an der Errichtung eines Hauses mit dem Namen „Rotary“ im Merscher Kinderdorf. Dieser Tage überreichten die Rotarier nun einen Scheck an Régis Thill, Vorsitzender der Stiftung „SOS-Kannerduerf“ und Direktor des Kinderdorfes in Mersch. Eingangs dankte Rotary-Präsident Gérard Zoller seinen Mitgliedern für ihren tatkräftigen Einsatz bei den verschiedenen Aktivitäten über das Jahr verteilt, so dass man zusammen mit verschiedenen Spenden und einem Griff in die eigene Vereinskasse die stolze Summe von 10 000 Euro übergeben könne. Dankend nahm Régis Thill den Scheck in Empfang und erläuterte den Tagesablauf sowie die Projekte im Merscher Kinderdorf. Diese Spende werde es einerseits ermöglichen, eine Fotovoltaik-Anlage am „Rotary“-Haus zu installieren und andererseits zur Finanzierung eines modernen Kleinbusses für den sicheren Transport der Jugendlichen beitragen. (TEXT/FOTO: C. RISSER)

8 000 Euro für die „Fondation Autisme“

Rotary Diekirch/Ettelbrück zeigte sich großzügig



Das Geld stammt aus den verschiedenen Aktivitäten des Rotary-Clubs im vergangenen Jahr. (FOTO: JOS CLEES)

Vor Kurzem überreichte der Präsident des Rotary Diekirch/Ettelbrück, Gérard Zoller, zusammen mit seinen Kollegen im „Restaurant Beau Séjour“ in Diekirch die stolze Summe von 8 000 Euro an die Vertreter der „Fondation Autisme Luxembourg“. Das Geld stammt aus den verschiedenen Veranstaltungen im vergangenen Jahr, besonders der Rallye Castel-Tour, sowie aus persönlichen Spenden. Autismus ist bekanntlich eine neurologische Störung, welche die Hirnfunktion beeinträchtigt.

Die Vertreter der Stiftung, Alex Jacoby und Catherine Fouss, bedankten sich für die großzügige Spende, gingen auf die zahlreichen Aktivitäten der Stiftung im Dienst der autistischen Kinder und Erwachsenen ein und unterstrichen, dass diese hauptsächlich in den Bereichen Diagnose, Beistand der betroffenen Familien und Unterstützung des Fachpersonals tätig ist. Zurzeit verfügt die Stiftung in Munshausen über drei Wohneinheiten, wo je sechs Personen mit Autismus betreut werden. In diesem Jahr wird sich das Hauptaugenmerk auf den Bau eines zweiten Wohnheims mit jeweils acht Bewohnern mit Autismus in Rambrouch richten. (JC)

Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück zeichnet die Jahrgangsbesten des LTHAH aus

Dieser Tage überreichte das „Lycée technique hôtelier Alexis Heck“ (LTHAH) aus Diekirch die Abschlussdiplome an die erfolgreichen Schülerinnen und Schüler der Promotion 2012/2013. Eine Delegation des Rotary Club Diekirch-Ettelbrück zeichnete dabei ihrerseits die vier Jahrgangsbesten mit dem „Prix Rotary“ aus. Präsident Gérard Zoller überreichte den glücklichen Absolventen ein Guthaben von jeweils 500 Euro. Es handelte sich hierbei um folgende Schüler: Mireille Elsen (Diplôme de fin d'études hôtelières), Yannick Briffaut und Estelle Flammang (Diplôme de fin d'études technicien en hôtellerie) und Janete Ramos Martins (Diplôme de fin d'études de technicien en tourisme). (C.)

Notons également la Ladies Night du 31 juillet 2013 qui nous menait au château de Malberg récemment restauré et qui avait été organisé par le R.C. Trèves. On peut considérer cette initiative comme une tentative de resserrer de nouveau les liens entre nos clubs, liens qui autrefois, dans les années soixante, avaient été très étroits.

Fidèle à sa devise «servir» notre club respecte ses engagements sociaux comme en témoignent ces articles de presse. (articles p. 149, 150 et 151)

Lors de sa visite le gouverneur nous parlait de l'action «Espoir en Tête», qui connut un grand succès en France.

Le 5 février 2014 une quinzaine de membres de notre club ont assisté au film projeté au profit de cette action aux cinémas du Kirchberg et d'Esch-Belval, projection qui a rapporté environ 12 000 € à l'Interclub, qui le 3 juin suivant, remet un chèque de 30 000 € au professeur Rudi Balling, chef de l'institut LCSB (Luxembourg Center for Systems Biomedecine). Cette somme devrait encourager le recherche sur le «behavial analysis system» dans le domaine de l'épilepsie.

Le 18 novembre le typhon «Haiyan» ravageait les Philippines. Le bilan était effroyable : 6190 morts, 1785

portés disparus et, selon une première estimation, 4,1 millions de personnes déplacées.

Au plus fort de l'aide d'urgence 5274 centres d'évacuation ont été installés pour abriter temporairement 1.5 millions de personnes.

LA DERNIÈRE HAIE

FR En 1985, nous avons fait la promesse d'éradiquer la polio, quel que soit le temps que cela prendrait. Bien que la tâche se soit avérée être plus difficile et plus longue, nous n'avons jamais renoncé à notre promesse. Nos progrès sont considérables et encourageants. Le travail du Rotary et de ses partenaires a permis de faire baisser de 99 % le nombre de cas de polio dans le monde, de 350 000 enfants paralysés chaque année à 223 en 2012.
Nous luttons aujourd'hui contre une résurgence de la polio dans la Corne de l'Afrique et en Syrie, un obstacle nouveau et important sur notre chemin vers l'éradication. La situation politique et humanitaire en Syrie est difficile et rend compliquée notre réponse.
Il nous a été dit à de nombreuses reprises que nous ne pourrions jamais éradiquer la polio, que c'était une tâche impossible. Nous parviendrons cependant à surmonter ce défi comme nous l'avons fait pour tant d'autres auparavant. Nous allons endiguer ces récentes épidémies et continuer à lutter contre la polio jusqu'à ce que chaque enfant soit vacciné. Mais pour cela nous avons besoin d'énormes ressources. Au cours des cinq prochaines années, l'éradication de la polio fait face à un manque de financement de 1,5 milliard de dollars. Nous ne sommes pas seuls dans cette lutte et nous ne devons pas être les seuls à rechercher de nouveaux fonds.
Cependant, nous sommes tous des ambassadeurs de cette cause et chaque membre du Rotary doit montrer l'exemple en faisant un don. Nous devons nous assurer que chaque Rotarien, dans chaque club, comprenne parfaitement combien nous sommes proches d'éradiquer la polio et sur le point d'écrire ensemble une page d'histoire.

Dong Kurn Lee
Président Fondation Rotary

Notre club participe à cette action humanitaire par l'achat de 2 shelter-boxes et un don de 1500 € à « SOS Enfants du Monde ».

« End Polio Now » est depuis des dizaines d'années une action phare de la Fondation Rotary.

En février 2014 le « Rotary-Contact » publie le bilan ci-contre.

L'Interclub a rendu d'une façon originelle, attentif à ce problème. (cf. article en bas de la page)

Depuis un certain temps des doléances se faisaient entendre au sujet de la qualité du déjeuner dans nos quartiers d'été, au sujet du rapport qualité-prix et au sujet de l'accueil un peu froid que la maison nous réservait et du refus de celle-ci - comble du provincialisme - d'accepter des cartes de crédit.

Face à cette grogne grandissante le comité proposait donc comme alternative pour les mois d'été un restaurant à Lipperscheid et demandait ensuite l'avis des membres par voie de référendum tout à l'image de notre nouveau gouvernement.

En voici le résultat : sur les 58 membres contactés 45 ont répondu : 23 en faveur du restaurant Dahm et 22 en faveur du restaurant Leweck.

Bahnhofsgebäude mit Botschaft: „End Polio now!"

Luxemburger Rotary Clubs machen mit origineller Aktion auf das Problem der Kinderlähmung aufmerksam

Diese Woche werden sich wohl so manche, die im „Quartier de la Gare" unterwegs sind, wundern. Der Grund: Vom 24. Februar bis zum 3. März wird das hauptstädtische Bahnhofsgebäude mit der Projektion „End Polio now" beleuchtet. Anlässlich des 109. Jahrestages der Gründung des Rotary International, möchten die Luxemburger Rotary Clubs durch eine Sensibilisierungs- und Spendenaktion den Sinn der Öffentlichkeit für das weiterhin noch bestehende, akute Problem der Kinderlähmung in Entwicklungsländern schärfen.

Kinder zwischen drei und acht Jahren am häufigsten betroffen

Gestern Abend wurde die Projektion erstmals, in Anwesenheit von Premierminister Xavier Bettel und der Bürgermeisterin der Stadt Luxemburg, Lydie Polfer, auf das Bahnhofsgebäude gestrahlt. Der Koordinator der Kampagne, Dory Colnen, hob in seiner Ansprache den Beitrag Luxemburgs, als einen der größten Geberländer, hervor.

Die seit 1985 bestehende, enge Zusammenarbeit mit der Weltgesundheitsorganisation, der Unicef und den „US Center for Disease Control and Prevention" konnte bereits die Ausrottung des Virus in Indien feiern. Doch noch ist nicht aller Tage Abend, auch wenn bereits 99 Prozent der Weltbevölkerung von der Krankheit befreit sind. So helfen die aktuellen Sorgenkinder Pakistan, Afghanistan und Nigeria. Da es sich bei Poliomyelitis um eine Infektionskrankheit handelt, gefährdet ihr epidemischer Charakter auch momentane Krisenstaaten, wie z. B. Somalia, Äthiopien, Syrien oder Kenia.

Am häufigsten sind Kinder im Alter zwischen drei und acht Jahren von dem Virus betroffen, der die motorischen Nervenzellen des Rückenmarks befällt und so zu bleibenden Lähmungserscheinungen führt. Im schlimmsten Fall endet die Erkrankung tödlich.

Bisher wurden mehr als zehn Milliarden USD aufgewendet, um das Poliovirus mittels Schluckimpfungen weltweit auszurotten. Um dieses Ziel zu erreichen, rechnen die Organisationen damit, über die nächsten Jahre weitere fünf Milliarden USD zu benötigen. (sd)

Seit gestern und noch bis zum 3. März wollen die Luxemburger Rotary Clubs mittels Projektion auf den Hauptbahnhof die Menschen für das Thema Kinderlähmung in Entwicklungsländern sensibilisieren. (FOTO: A. ARENDT)

Spendengelder benötigt

Spenden können über das Bankkonto der „Association luxembourgeoise des anciens du Rotary" getätigt werden. IBAN LU94 0081 7737 4700 3003. Vermerk „End Polio now".

Même en tenant compte de l'assiduité le résultat est encore plus net avec 263 points pour le restaurant Dahm contre 257 pour l'autre.

Conclusions :

a) « Des goûts et des couleurs … »

b) « Much adoe about nothing"

c) La réponse à la célèbre question « Où va le Rotary ? » n'est pas tellement à côté de la réalité.

Terminons finalement cette chronique avec un regard sur les manifestations organisées pour célébrer le 50e anniversaire du R.C. Diekirch-Ettelbruck.

Le secrétaire Mathias Münster en a fait un rapport exhaustif qui se prête parfaitement à mettre un point final à cette rétrospective.

„Service above self"

Akademische Festsitzung des „Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck"

Diekirch. Mit einer akademischen Festsitzung hat der „Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck" dieser Tage im Festsaal des „Lycée classique" in Diekirch das 50. Jubiläum seiner Charterfeier begangen. Präsident Gérard Zoller konnte zu diesem Festakt zahlreiche geladene Gäste aus Politik und Gesellschaft sowie Vertreter aus mehreren in- und ausländischen „Rotary-Clubs" begrüßen.

Rotary International, 1905 in Chicago (USA) von Rechtsanwalt Paul Percy Harris zusammen mit drei Freunden gegründet, ist eine weltweite humanitäre Organisation von Männern und Frauen, die sich unter dem Motto „Service above self" (Selbstlos dienen) in Clubs zusammengefunden haben. Frieden, Völkerverständigung und die Schaffung menschenwürdiger Lebensbedingungen überall auf der Welt sind die Hauptziele der Vereinigung, die heute mit über 1,2 Millionen Mitgliedern zu den bedeutendsten „Service-Organisationen" der Welt zählt.

In Luxemburg bestehen zur Zeit zwölf „Rotary-Clubs", deren rund 900 Mitglieder gemeinsam durch persönlichen Einsatz, durch die Förderung von Initiativen und durch Spenden eine Fülle von lokalen und internationalen Projekten initiieren. Neben den Einzelprojekten jedes Clubs gibt es große internationale Hilfsprojekte, die von der Dachorganisation Rotary International organisiert und über die Rotary Foundation als zentraler Stiftung aller Rotarier finanziert werden.

Ernest Breuskin war es, der das vielseitige Wirken des „Rotary-Club Diekirch Ettelbruck" (RCDE) seit der Gründung am 8. Mai 1964 in seinem Referat ausführlich in Wort und Bild präsentierte. An der Wiege des Clubs stand als Pate der „Rotary-Club Luxemburg", gegründet im Jahre 1929 und somit der älteste Club des Großherzogtums.

Anfänge im April 1964

Am 4. April 1964 luden die Mitglieder des hauptstädtischen Clubs, die mit der Gründung des RCDE betraut worden waren, zu einer Informationsversammlung nach Ettelbrück ein. Am 8. Mai 1964 kamen die Mitglieder des „Club en formation" zu ihrem ersten wöchentlichen „Meeting" zusammen In dieser Vorbereitungsphase ging es vor allem darum, das Rekrutierungsgebiet des neuen Clubs abzustecken.

Die sechs Nordkantone des Landes sollten mit ihren damals rund 70 000 Einwohnern ein ideales „Reservoir" für eine differenzierte Mitgliederauswahl bilden. Es wurde ein Club-Wimpel ausgearbeitet, der den spezifischen Eigenschaften der beiden Städte Diekirch und Ettelbrück Rechnung trug: Die Waage der Justiz steht für das Bezirksgericht in Diekirch, der Merkurstab für die kommerzielle Ausrichtung Ettelbrücks, beides über einer (verbindenden) Brücke.

Etwas ausführlicher ging Ernest Breuskin auf eine der Aufgaben des neu gegründeten Clubs, des dritten des Großherzogtums ein. Neben der Erweiterung des Clubeffektivs galt es nämlich auch, sich auf die Suche nach geeigneten Kontaktclubs zu machen. So wurden in dieser Hinsicht im Laufe der Jahre Partnerschaften mit folgenden „Rotary-Clubs" besiegelt: „La Ferté-sous-Jouarre" (F), „Fulda" (D) und „Glastonburry & Street" (GB).

Abschließend präsentierte Ernest Breuskin sowohl clubspezifische Initiativen, die Beteiligung des Clubs an nationalen und internationalen Projekten sowie auch das kulturelle Engagement der 60 aktiven Mitglieder des Rotary-Clubs Diekirch-Ettelbrück.

In Vertretung des Gouverneurs des „District 1630" sprach dessen Stellvertreter, René Friederici, die Glückwünsche des Distrikts aus. Für die Stadt Diekirch gratulierte Bürgermeister Claude Haagen zum Jubiläum. Den musikalischen Rahmen der Feier bestritten die Lehrer des „Forum pour flûte et piano". (ArWa)

Lux. Wort 12.05.2014

50-JÄHRIGES BESTEHEN DES ROTARY CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Mathias MÜNSTER

9., 10. und 11. Mai 2014

50-jähriges Bestehen des Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Quadrangulaire mit den Partnerclubs aus Fulda, La Ferté-sous-Jouarre und Glastonbury and Street.

Inhalt

Freitag, den 9. Mai – Séance académique zur 50-Jahres Feier / Cinquantenaire 155

Samstag, 10. Mai – Tagesprogramm 157

Samstag, 10 Mai – Diner Quadrangulaire, Restaurant Faust, Longsdorf 159

Sonntag, 11. Mai – Brunch, Hotel Dahm, Erpeldange 160

Anhang A - Einladungen 161

Anhang B - Ansprache Gérard Zoller 163

Anhang C - Ansprache Ernest Breuskin 164

Anhang D - Ansprache René Friederici - Cinquantenaire 169

Anhang E - Ansprache Gérard Zoller – Quadrangulaire 173

Anhang E – Ansprachen Präsidenten - Quadrangulaire 173

Anhang F – Dankschreiben 175

Anhang G - Presseveröffentlichungen 176

Anhang H – Teilnehmerlisten 178

50-JÄHRIGES BESTEHEN DES ROTARY CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK

QUADRANGULAIRE MIT DEN PARTNERCLUBS AUS FULDA, LA FERTÉ-SOUS-JOUARRE UND GLASTONBURY AND STREET.

Am Wochenende vom 9., 10. und 11. Mai 2014 fanden die Feiern zum 50-jährigen Bestehen des RC Diekirch-Ettelbruck und zur Quadrangulaire statt.

Freitag, den 9. Mai – Séance académique zur 50-Jahres Feier / Cinquantenaire

Die Séance académique fand im gut gefüllten Festsaal des Lycée Classique de Diekirch statt. Nach dem Spielen der Europa-Hymne begrüßt Gérard die Ehrengäste aus Politik und Gesellschaft, die Vertreter von den 12 übrigen Rotary Clubs Luxembourgs und von unseren Partnerclubs sowie Marguerite Schmit, Ehefrau unseres Gründungsmitglieds Georges Schmit, sowie Gründungsmitglied Tit Gonner.

Nach einer musikalischen Darbietung des Forum pour Flûte et Piano läßt Ern Breuskin die letzten fünfzig Jahre des RC Diekirch-Ettelbruck passieren, die vollständige Rede findet sich im Anhang. Ern beschreibt den geschichtlichen Hintergrund in Europa, Luxemburg

und insbesondere Im Raum Diekirch und Ettelbruck. Initiiert vom RC Luxemburg fand die erste wöchentliche Versammlung am 8. Mai 1963 im Hotel Herckmanns statt.

Am 9. Mai 1064 wurde die Charta übergeben im Rahmen einer großartigen Feier im Spiegelsaal der ehemaligen Abtei von Echternach.

Im Weiteren geht Ern auf die Höhepunkte aus den ersten 50 Jahren ein: die Verbindungen mit den Freunden aus La Ferté-sous-Jouarre, aus Fulda und Glastonbury and Street, die zahllosen humanitären Aktivitäten, die Reisen und vieles mehr.

Nach einer weiteren musikalischen Unterbrechung bedankt Gérard sich bei Karin und Ern für den unterhaltsamen und ausführlichen Rückblick und gibt das Wort an René Friederici, country chair Luxemburgs (Text siehe Anhang).

René beglückwünscht den RC Diekirch-Ettelbruck für die erfolgreichen 50 Jahre des Bestehens und hebt vor allem die gute Kameradschaft und den gesunden Menschenverstand hervor, die in unserem Club herrschen. Weiterhin lobt er die perfekte Organisation der zahlreichen Aktivitäten des Clubs.

René überbringt Glückwünsche von Norbert Friob, Gouverneur District 1630, sowie von Ron Burton, Präsident des Rotary International, der ein Diplom zu Ehren des 50-jährigen Bestehens schickt.

Im Anschluß spielt das Forum pour Flûte et Piano die « Pocket Opera », eine Komposition von Luc Grethen (Musikprofessor am Conservatoire). Die übrigen gespielten Stücke waren :

- Sonate für zwei Flöten, G-dur Opus 119, Friedrich Kuhlau
- Duettino von Rossini
- Duettino Hongrois von Franz Doppler
- Andante & Rondo von Franz Doppler

Als Vertreter der Nordstadtgemeinden übermittelt Claude Hagen, Bürgermeister von Diekirch, ebenfalls allerbeste Glückwünsche für die vergangenen 50 Jahre des RC Diekirch-Ettelbruck und wünscht viel Erfolg für die

kommenden Jahre. Er weist auf die Bedeutung des RC D-E für Diekirch, Ettelbruck und den gesamten Norden Luxembourgs hin, besonders durch die vorgelebte Solidarité Sociale.

Nach einer letzten Musik ist die Séance académique vorüber und das anschließende Walking-Dinner im Innenhof des Lycée Classique de Diekirch bietet den Anwesenden die Möglichkeit, alte Kontakte aufzufrischen, neue Kontakte zu knüpfen oder auch noch einmal einige vorher erwähnten Höhepunkte aus den ersten 50 Jahren des RC Diekirch-Ettelbruck wiederaufleben zu lassen.

Samstag, 10. Mai – Tagesprogramm

Kulturelles Programm – Besuch der Abtei in Echternach sowie Museumsbesuch und Rundgang in Luxemburg Stadt.

Anlässlich der Feierlichkeiten des 50-jährigen Bestehens des Rotary Clubs Diekirch-Ettelbruck fand am Samstag 10. Mai 2014 das Kulturprogramm statt. Vom Hotel Dahm in Erpeldange aus ging die Fahrt entlang des Flusses Sauer durch einen Teil der Region Mullerthal mit den schönen Felsformationen, in die älteste Stadt unseres Landes nach Echternach.

Unsere rotarischen Gäste besuchten die schönen Gebäude und die dazugehörenden Gärten mit der Orangerie der ehemaligen Benediktiner-abtei Echternach. In diesen Gebäuden befindet sich schon seit Jahrzehnten das klassische Gymnasium von Echternach.

Anschliessend besuchte die Gruppe die Basilika von Echternach und die Krypta mit dem Grab des hl.Willibrord. Willibrord, der angelsächsische Missionar hat im Jahr 698 die Benediktinerabtei in Echternach gegründet. Kurz nach seinem Tode hat schon Ende des 8.Jhs die Wallfahrt zur Verehrung von Willibrord angefangen. Um die Abtei entstand nach und nach die Stadt Echternach, die durch das berühmte Skriptorium im 11.Jh. eine bedeutende kulturelle Ausstrahlung hatte.

Die Wallfahrt entwickelte sich im Mittelalter zur bekannten Echternacher Springprozession. Die Springprozession findet im 21.Jh. noch immer jedes Jahr am Pfingstdienstag statt, an der ca. 10.000 Pilger teilnehmen. Am 16. November 2010 hat die UNESCO die Echternacher Springprozession in das immaterielle Weltkulturerbe aufgenommen.

Nach der Besichtigung des Films über die Springprozession wurden unsere rotarischen Gäste nach Luxemburg-Stadt gefahren, wo sie auf dem Vorplatz der Philharmonie im Europaviertel Kirchberg in Empfang genommen wurden. (Text Gaby Limpach)

Dort wurde die Gruppe in zwei Teile aufgeteilt: eine erste französischsprachige und eine zweite englisch- bzw. deutschsprachige Gruppe. Am Vormittag erlebten die Besucher den herrliche Ausblick von der Aussichtsplattform auf dem Dach des Fort Thüngen (Drei Eechelen) auf das UNESCO Kulturerbe: die ehemalige Festung Luxemburg.

Nach dem Mittagessen im Traditionshaus “Hotel Cravat” unseres rotarischen Freundes Carlo Cravat setzten

die beiden Gruppen den Besuch der tausendjährigen Festungsstadt zu Fuß fort. Dieser Rundgang begann im Regierungsviertel an der Place Clairefontaine, wo eben Europas Einigung gefeiert wurde. Unsere französischen rotarischen Freunde waren nicht wenig erstaunt, wie sie innerhalb weniger Minuten dem luxemburgischen Premierminister Xavier Bettel, dem Außenminister Jean Asselborn und den Europaabgeordneten Charel Goerens begegneten, dies ohne jegliche polizeiliche Schutzmaßnahme, leger und locker so wie es in Luxemburg eben üblich ist. Der weitere Rundgang durch die Altstadt zum Bockfelsen, Fischmarkt und dem großherzoglichen Stadtschloss wurde leider etwas durch den einsetzenden Regen getrübt und endete beim Mahnmal für die gefallenen luxemburgischen Soldaten der Weltkriege auf dem Verfassungsplatz. Anschließend ging es zurück ins Hotel.

(Text Jean-Marie Majerus)

Naturprogramm – Wanderung im Mullertal

Rund 16 entschlossene Wanderer, davon die Hälfte aus La Ferté, Fulda und Halle, traten am Samstag Morgen von Consdorf aus die erste Teilstrecke über 6 Km zur bestbekannten und viel besuchten Sehenswürdigkeit des Müllerthals, dem „Schiessentümpel“, an. Danach führte, nach einer kurzen Verschnaufpause, das 2. Teilstück über 5

Km die wandernden Rotarier über einen 600 Meter langen Holzsteg, übrigens der längste des Landes, an dem pittoresken Flüsschen, der „Schwarzen Ernz“, entlang. Nach einem längeren Anstieg durch Täler und Wald erreichte die Gruppe die Försterei in der kleinen

Ortschaft Marscherwald, wo ein Gläschen Crémant die Ermüdungs-erscheinungen vergessen liess.

Nach einem vorzüglichen Mittagessen und einem Tropfen Wein in der gemütlichen Gaststätte „Beim Waïsse Schwaïn“ im beschaulichen Rippig, wurde, so zu sagen als Nachspeise, die 3. und letzte Teilstrecke in Consdorf in Angriff genommen. Diese kurze 4 Km lange Strecke entführte die Rotarier in eine obskure Felsformation, „Kuelscheier“ genannt, wo es ohne Taschenlampen kein Weiterkommen gab. Da das Wetter mitspielte, der Regen setzte erst am Ende der Wanderung ein, waren alle begeistert und zufrieden.

So hatte der Präsident des RC La Ferté, am Abend, in seiner Ansprache nur belobigende Worte, auf luxemburgisch,

über „deen schéine Mëllerdall an déi kleng lëtzeburger Schweizer“. Gemeint ist natürlich das Müllerthal, auch kleine luxemburger Schweiz genannt. (Text André Poorters)

Samstag, 10 Mai – Diner Quadrangulaire, Restaurant Faust, Longsdorf

Nach dem ausgefüllten Tagesprogramm fanden sich alle Gäste und Mitglieder des RC Diekirch-Ettelbruck zum Aperitif im Restaurant Faust wieder zusammen – glücklicherweise schützte ein Zelt vor dem inzwischen aufgekommenen Regen.

Im Restaurant heiß Pierrot Gieres alle Anwesenden herzlich willkommen und begrüßt die zahlreichen Ehrengäste (siehe Liste im Anhang).

Gérard Zoller schließt sich dem Willkommensgruß Pierrots an, wünscht eine wunderschöne Feier – ebenbürtig der wohl nur schwerlich zu übertreffenden letztjährigen Quadrangulaire des RC La Ferte-sous-Jouarre.

Gérard übergibt Gastgeschenke an die Präsidenten der Freundesclubs:

- Jean Pierre Blondelot, RC La Ferté-sous-Jouarre
- Kurt Ehlers, RC Fulda
- Nicholas Bown, RC Glastonbury and Street

Für die tatkräftige Unterstützung bei Vorbereitung und Ausführung der Feierlichkeiten von Cinquantenaire und Quadrangulaire dankt Gérard besonders Ernest und Karin für die Präsentation der 50 Jahre RC Diekirch-Ettelbruck und Gaby Limpach für die Organisation und Führung des Kulturprogramms. Einen großen Anteil an der Organsiation hatten ebenfalls Jean-Marie, André, Marc und …. noch viele mehr.

Ein weiteres Geschenk geht an René Friederici für Freundschaft zu unserem Club und für die hervorragende Unterstützung als Country Chair der luxemburgischen Rotary Clubs.

Die Ansprachen der Präsidenten der drei Freundesclubs sind in Anhang E wiedergegeben.

Die Freunde aus Glastonbury laden bereits zur Quadrangulaire 2015 ein, die am 8., 9. und 10. Mai stattfinden wird.

Mit dem Verzehr des Geburtstagskuchens und anschließendem Tanzvergnügen geht die Feier zu Ende.

Sonntag, 11. Mai – Brunch, Hotel Dahm, Erpeldange

Ab 10 Uhr treffen die ersten Gäste zum Brunch im Hotel Dahm ein, um sich nach dem ereignisreichen Wochende und für die bevorstehende Heimfahrt zu stärken. Bis zum Mittag herrscht ein reges Kommen und Gehen – die ersten treten bereits die Heimreise während die Spätaufsteher zum Frühstück eintreffen.

Übrig bleiben noch einige Freunde aus Glastonbury, deren Flugzeug erst am Abend fliegt. Für sie hat Marc Rosch einen Besuch des Diekircher Militärmuseums organisiert. Begeistert von diesem Besuch fahren sie am späten Nachmittag mit Gérard Zoller als Chauffeur zum Flughafen und damit sind die Feierlichkeiten von Cinquantenaire und Quadrangulaire des Rotary Clubs Diekirch-Ettelbruck zu Ende.

Anhang A - Einladungen

Invitation

ROTARY-CLUB
DIEKIRCH-ETTELBRUCK
1964 - 2014

Séance académique
9 mai 2014

Madame, Monsieur,
Chère amie rotarienne,
Cher ami rotarien,

Le président Gérard Zoller et les membres du Rotary Club Diekirch-Ettelbrück

ont l'honneur de vous inviter à la

Séance académique

célébrant le 50e Anniversaire de la remise de charte

Vendredi le 9 mai 2014
à 19 heures
dans la nouvelle Salle des fêtes du Lycée Classique de Diekirch,
avenue de la Gare

Programme

Mot de bienvenue du Président Gérard Zoller
Historique du RC Diekirch-Ettelbrück par Ernest Breuskin
Discours du Country Chair René Friederici
Discours de Monsieur le Député-Maire de Diekirch Claude Haagen

La séance académique sera suivie par un cocktail dînatoire

Encadrement musical

Les professeurs du « Forum pour Flûte et Piano » à Diekirch

Réservation cocktail dînatoire par virement de 75.- € par personne
au compte du RC Diekirch-Ettelbrück
BILLLULL LU89 0027 1153 5525 8200

Dress code : Tenue de ville

Invitation

ROTARY-CLUB

DIEKIRCH-ETTELBRUCK

1964 – 2014

QUADRANGULAIRE

10 MAI 2014

Madame, Monsieur,

Chère amie rotarienne,

Cher ami rotarien,

Le président Gérard Zoller

et les membres du RC Diekirch-Ettelbrück

ont le plaisir de vous inviter à la

Quadrangulaire

avec nos clubs partenaires de

Fulda, Glastonbury & Street et La Ferté-sous-Jouarre

Samedi, le 10 mai 2014

au

Restaurant Faust

1, rue Kielwee

L-9459 Longsdorf

L'apéritif sera servi à partir de 19h00.

Encadrement musical

Orchestre ALIVE

Menu

L'amuse-bouche

***

La coupole aux fruits de mer sous croute

***

Le sorbet au Champagne

***

Le duo de filets mignon à la façon du chef avec ses garnitures

***

Le gâteau glacé anniversaire

***

Le moka avec ses petits fours

Vins

Riesling Kurschels 2010

Domaine Krier-Welbes

***

Côtes de Roussillon élevé en fût de chêne 2006

Domaine Mas Rous

ENGAGE ROTARY

CHANGE LIVES

Au plaisir de recevoir votre confirmation par virement bancaire au compte du

RC Diekirch Ettelbrück :

IBAN LU89 0027 1153 5525 8200 (BIC : BILLLULL)

Prix par personne boissons comprises : 90.- EUR

Dress code : Black tie ou tenue foncée

Anhang B - Ansprache Gérard Zoller

Discours de bienvenue Président Gérard Zoller séance académique du 9.5.2014

Monsieur Claude Haagen, député et bourgmestre de la ville de Diekirch, Monsieur Jean-Paul Schaaf, bourgmestre de la ville d 'Ettelbrück, Monsieur Charles Goerens, dit DEN CHAREL, député au Parlement européen, Monsieur le député-maire Emile Eicher, Cher ami René Friedrici, Country Chair et représentant du Gouverneur du district 1630, Mme Josiane Eippers, Présidente de l'Innerwheel, Monsieur Robert Bohnert, Directeur du Lycée classique de Diekirch, Mesdames, Messieurs, chers amies et amis, bienvenue pour cette séance académique célébrant le 50e anniversaire du RC Diekirch-Ettelbrück.

Je salue également les représentants de nos clubs partenaires, les amis du Rotary Club de la Ferté sous Jouarre avec à leur tête le Président le Dr. Jean-Pierre Blondelot, herzlich willkommen unseren Freunden vom RC Fulda angeführt vom Präsidenten Freund Dr. Kurt Ehlers, welcome to our friends from Glastonbury & Street an especially to President Nic Bown, ebenfalls herzlich willkommen an den Assistant Governor der Zone 3, vom Rotary Klub Halle Georg Friedrich Händel, Frau Heidi Deliga, bienvenue au gouverneur adjoint district 1770 et bienvenue également aux représentants des clubs d'Arau et Rombas-Amnéville .

Pour ce qui est des clubs luxembourgeois, je suis très fier d'annoncer que tous les clubs ont répondu présent à l'appel. Merci chers amis. J'avoue que j'ai du insister chez certains, mais mon premier métier étant celui de la vente, la tâche était facile. Notre club parrain et club doyen le Rotary Club Luxembourg est représenté par notre ami Carlo Cravat. Très nombreux sont les visiteurs de notre club filleul avec entre autres trois amis qui nous avaient quittés en juin 91, sur les pas de Saint Wilibrord, pour missionner les régions de l'est ; ils sont revenus : Will Decker, Gérard Goebel et Lucien Lengler à la tête d'une forte délégation d'Echternach.

Nous accueillons également des amis des clubs de Bascharage-Kordall, Dudelange, Esch, Esch-Bassinminier, Luxembourg-Kiem, Luxembourg-Horizon,représenté par notre Past Gouverneur Lucien Emeringer, Luxembourg-Vallée, Luxembourg-Schuman, Mondorf-Schengen et le dernier né Junglinster-Syrdall, club que nous retrouverons, j'espère tous ensemble, le 23 mai prochain pour sa remise de charte. Last but not least voudrais-je saluer un invité d'honneur qui par sa présence m'a fait un très grand plaisir. Il s'agit de notre ami et membre fondateur le Dr Tit Gonner, que je vous prie d'applaudir. Egalement présent ce soir, l'épouse de notre regretté membre fondateur Georges Schmit, Madame Marguerite Schmit. Merci, Marguerite d'être avec nous ce soir.

Chers amis, en entrée l'ensemble musical Carlo Jans nous a joué un morceau extrait de la 9e

symphonie de Ludwig van Beethoven, Ode an die Freude, qui est en même temps l'Hymne

Européenne. Ce 9 mai n'est pas seulement la date anniversaire de la remise de charte à notre club il y a 50 ans, mais également la Journée de l'Europe. C'est effectivement un 9 mai 1950 que Robert Schuman prononça au Quai d'Orsay à Paris son discours qui proposa la création d'une organisation européenne chargée de mettre en commun les productions françaises et allemandes de charbon et d'acier avec une fin unique, garantir la paix en Europe.

Je vous rappelle qu'un des piliers de la philosophie rotarienne est l'action internationale, quatrième domaine d'action du Rotary et qui vise à faire avancer l'entente entre les peuples et donc également la paix. Et je cite Paul Harris, le fondateur du Rotary, qui disait lors du Congrès de La Havane en 1940 : C'est sans hésiter que je déclare que la paix dans le monde pourrait être permanente ; il suffit d'appliquer les principes du Rotary, à savoir l'amitié, la tolérance et l'esprit d'utilité. L'actualité politique internationale de ces dernières semaines a souligné la fragilité de cette paix que nous pensions éternelle. Oeuvrons ensemble pour la préserver.

50 ans de service pour la paix, 50 ans d'amitié et de camaraderie. Depuis sa fondation le RC DE a connu 143 membres, dont 2 gouverneurs, Fernand Osch et Jean Hellinxs, disparus hélas tous les deux trop tôt tout comme de nombreux autres amis. Je vous prie de vous lever pour nous recueillir quelques instants en la mémoire de nos amis disparus.

Je vous remercie. Les noms de nos défunts seront projetés pendant le prochain interlude musical. Le programme de cette soirée continuera avec un exposé de notre ami Erny Breuskin sur l'historique du RC DE en deux parties. Nous écouterons ensuite le message de notre ami René Friederici, Country Chair Luxembourg et représentant de notre cher Gouverneur Norbert Friob, qui malheureusement ne peut être présent ce soir, ayant d'autres obligations. Nous terminerons avec le discours de Monsieur Claude Hagen, député et bourgmestre de la Ville de Diekirch. Monsieur Jean-Paul Schaaf, bourgmestre de la ville d'Ettelbrück, également présent ce soir devra nous quitter avant la fin des débats pour une autre manifestation.

L'encadrement musical est assuré gracieusement ce soir par les professeurs du « Forum pour Flûte et Piano » avec à la flûte traversière Madame Carine Forget, au piano

Madame Katrin Reifenrath, sous la direction de Monsieur Carlo Jans également flûte traversière.

Nos remerciements vont également à Monsieur Robert Bohnert , directeur du Lycée Classique de Diekirch, pour la mise à disposition gracieuse de cette magnifique salle et bien sûr à toute son équipe technique qui nous a aidé pendant ces derniers jours.

La soirée sera clôturée par un verre d'amitié, suivi du cocktail dînatoire.

Voilà, je vous remercie pour votre patience et votre attention et je vous souhaite de passer quelques agréables moments avec le Rotary Club de Diekirch-Ettelbrück.

Anhang C - Ansprache Ernest Breuskin

50 Jahre Rotary Diekirch-Ettelbruck - Ansprache Ernest Breuskin, Séance Académique, 9. Mai 2014

L'idée de réunir en 1963 dans un club - fût-ce même un Rotary-club aux prétentions plutôt élitistes à l'époque - des membres originaires de Diekirch et d'Ettelbruck relevait à la fois du défi et de l'utopie.

Aujourd'hui plus de cinquante ans plus tard, au moment où nous assistons à la genèse - toujours hésitante - d'un ensemble urbain que nous comptons appeler un jour « Nordstad » et dans laquelle les villes de Diekirch et d'Ettelbruck sont les principaux protagonistes, il y a lieu de certifier aux fondateurs de notre club une capacité visionnaire du moins étonnante.

En effet, au début des années 60 du siècle passé, la rivalité entre les deux villes était notoire, cette animosité mutuelle datant du milieu du 19e siècle quand le Nord du pays allait être rattaché au réseau ferroviaire national. Jusqu'à ce moment le rapport de forces entre les 2 localités était clairement établi : Diekirch, avec son tribunal d'arrondissement, ses administrations, son progymnase et son bataillon de chasseurs ardennais, chef-lieu de district l'emportait de loin sur Ettelbruck qui ne pouvait même pas se prévaloir du titre de Ville et qui, s'étant révolté en 1848 contre le Roi-Grand-Duc, était mal vu par les autorités supérieures d'autant plus qu'elle abritait dans son quartier du « Bolgesteen » une population assez mal famée. Et maintenant en 1860 il fut décidé que la ligne du chemin de fer allait passer par ce bled pour rejoindre le Nord du pays sans même toucher Diekirch.

Ettelbruck allait donc devenir un important nœud ferroviaire et profiter par conséquent d'un remarquable essor économique alors que la capitale du Nord devait batailler ferme pour se voir finalement accorder un minuscule appendice qui la raccordait à la Gare d'Ettelbruck.

C'était le monde à l'envers du moins aux yeux des Diekirchois, et leur dépit se reflète visiblement dans cette lettre à l'éditeur de l'époque « les choses étant ainsi, je pense de créer au Nord du pays un autre chef-lieu de district, comme Ettelbruck par exemple et d'y transporter tout ce que possède Diekirch : une caserne pour mettre le contingent en garnison, un palais de justice pour installer le tribunal, une prison pour y loger les détenus et un progymnase, en un mot, de doter Ettelbruck de tous les avantages dont aujourd'hui Diekirch est qualifié… »

Un siècle plus tard les 2 localités avaient enterré la hache de guerre, au moins officiellement, mais la rivalité perdurait à l'état endémique pour se manifester de temps à autre au grand jour lors d'un match de football ou de basketball. On continuait à se regarder en chiens de faïence tout en veillant au maintien du statu quo du rapport des forces. C'est ainsi qu'en 1963 l'inauguration de la nouvelle fabrique « Commercial Hydraulics » et l'agrandissement du lycée classique à Diekirch furent compensés à Ettelbruck par l'ouverture d'une clinique à caractère régional et la décision d'y construire un lycée technique. Même le calendrier annuel des manifestations est marqué par cet antagonisme viscéral. Alors que la célébration du Remembrance-Day en l'honneur des libérateurs américains et l'organisation d'une manche du championnat du monde du moto-cross attire des milliers de spectateurs à Ettelbruck, Diekirch s'enorgueillit d'être le berceau du tourisme national et d'accueillir chaque saison des milliers de touristes.

Le R.C. Diekirch-Ettelbruck, se proposant de réunir autour d'une table les protagonistes de ces deux localités concurrentielles, va donc naître dans une atmosphère de guerre froide en miniature tout à l'image de la politique mondiale de l'époque, profondément marquée par l'antagonisme idéologique entre les blocs de l'Est et de l'Ouest, qui faillit à l'occasion de la crise de Cuba déclencher en octobre 1962 la 3e guerre mondiale. La rivalité entre systèmes capitaliste et communiste anime également la conquête de l'espace. Le 20 février 1962 John Glenn effectue le premier vol orbital américain égalisant ainsi - toutes proportions gardées - l'exploit réalisé le 12 avril 1961 par le cosmonaute Iouri Gagarine. Parenthèse ! En 1965 John Glenn, de passage au Grand-Duché, est reçu officiellement à Ettelbruck alors au comble de son américanophilie. Ainsi les Ettelbruckois pensent compenser la visite officielle à Diekirch du roi Bhumibol et de la reine Sirikit de Thaïlande quelques années plus tôt.

Mais dans cette course aux étoiles c'est l'Union Soviétique qui remporte la prochaine étape en mettant sur orbite, en août 62, les vaisseaux spatiaux Vostock III et IV, ce qui amène le président des États-Unis à annoncer pour la fin de la décennie le débarquement d'un Américain sur la lune.

Le 22 novembre 1963 le monde est ébranlé par l'assassinat de J.F. Kennedy qui, quelques mois plus tôt, avait prononcé au pied du mur de Berlin : « Ich bin ein Berliner ».

Le 18 octobre 1963 le chancelier Adenauer prend sa retraite à l'âge de 87 ans. Il aura le mérite d'avoir reconduit la République fédérale dans la communauté des pays de l'Ouest et d'avoir réalisé la réconciliation avec la France.

En juin 1963 l'église catholique déplore le décès de Jean XXIII, ce pape qui, en convoquant le IIe concile du Vatican, se propose de réaliser l'aggiornamento de l'Église.

Son successeur Paul VI, premier pape-voyageur, va continuer sur cette lancée réformatrice tout en se prononçant dans son encyclique « Humanae Vitae » contre la contraception admettant cependant le contrôle naturel des naissances.

En ce qui concerne le petit monde grand-ducal notons que l'année 63 est marquée par les festivités du millénaire de la ville de Luxembourg, dont deux témoins architecturaux sont devenus les symboles de notre capitale : le nouveau théâtre et le pont Grande-Duchesse Charlotte, appelé communément « le Pont Rouge ».

Le 12 mars 1963 notre compagnie aérienne « LUXAIR » acquiert son premier avion, un « Fokker F-27 », baptisé au nom du prince-héritier Henri, notre Grand-Duc actuel.

Le 31 août 1964 - petit clin d'œil à une question d'actualité très discutée - le tram de la ligne reliant Luxembourg-ville à Beggen effectue son dernier trajet dans une atmosphère de fête populaire. Quelques semaines plus tôt, en juin 1964, circule le dernier train entre Diekirch et Echternach, ce qui fait que la ville de Diekirch est ramenée à la situation de 1861 et doit se contenter de nouveau d'un appendice ferroviaire la reliant à la grande ligne passant par Ettelbruck.

Ce qui nous reconduit dans notre cadre local pour assister enfin à la création du R.C. Diekirch- Ettelbruck.

Notre club doit sa création au R.C. Luxembourg qui, fondé en 1929 était pendant plus de 30 ans le seul club grand-ducal à cultiver l'idéal prôné par Paul Harris.

A partir de 1960 le club de la capitale allait assumer le parrainage de 3 nouveaux clubs : celui d'Esch/s Alzette en 1960, de Diekirch-Ettelbruck en 1964 et de celui de Luxembourg-Kiem en 1972. C'est son président Joka Wertheim qui, au début de l'année 1963, avança l'idée de créer un troisième club au nord du pays, ce qui prouve de nouveau que la notion de septentrion d'un habitant de la capitale n'est pas forcément identique à celle des gens qui vivent à la porte des Ardennes.

Notons également que dans une lettre du 23 mars le Gouverneur Maurice Mathy constate avec satisfaction qu'un 3e club était en voie de formation.

Comme parrains furent désignés 3 membres du R.C. Luxembourg Alphonse Greisch, Pierre Ludwig et René Pitz. Ces 3 formateurs sont de la région.

Alphonse Greisch, inscrit depuis 1911 au barreau de Diekirch, était député pendant les années 20 et assuma par la suite les fonctions d'échevin et de bourgmestre de la ville de Diekirch.

Pierre Ludwig, originaire de Hobscheid, était président de la Fédération des Associations agricoles.

René Pitz, né à Wasserbillig, ayant fait son école primaire à Ettelbruck et ses études secondaires au gymnase de Diekirch et au Lycée de Garçons de Luxembourg, était propriétaire de la Distillerie Nationale Pitz-Schweitzer à Ettelbruck.

Les 3 formateurs vont donc prendre contact avec des membres potentiels du nouveau club qui furent convoqués le 4 avril à l'hôtel de l'Europe à Diekirch à une première réunion d'information.

3 semaines plus tard est constitué un premier comité.

La première réunion hebdomadaire du club en formation, réunion à laquelle assistait d'ailleurs une forte délégation du club parrain, eut lieu le 8 mai 1963 à Ettelbruck à l'hôtel Herckmanns.

En vue de ménager la susceptibilité des deux camps, il fut décidé de se réunir pendant l'été à Diekirch et à Ettelbruck pendant l'hiver.

Tout d'abord il importe de délimiter le secteur de recrutement réservé au nouveau club nordiste. On se met finalement d'accord que le R.C. Luxembourg nous cède une importante partie de son territoire à savoir les 6 cantons de l'arrondissement judiciaire du district de Diekirch : Clervaux, Diekirch, Echternach, Redange, Vianden et Wiltz et en surplus 5 communes limitrophes du canton de Mersch, ce qui équivaut à un réservoir de quelques 70 000 habitants.

Ensuite il y a lieu de régler des questions d'ordre pratique: Le plan de table est fixé au moyen de jetons tirés au début de chaque réunion. On compte ainsi assurer un changement continuel des places et empêcher ainsi la formation de clans pendant les repas.

En vue de faciliter le service à table et le décompte du restaurateur, on dresse une liste des boissons qui se limite à 4 vins et à la bière de Diekirch même au restaurant d'Ettelbruck, l'eau n'y figurant d'ailleurs pas.

Au nouveau club le club parrain fait cadeau d'une cloche, instrument indispensable pour annoncer le début et la fin des réunions et pour imposer le silence, cadeau que le R.C. Esch/s Alzette va compléter par un support en cuivre ciselé. On s'inspire également du club parrain pour la pratique du tronc. A la fin de chaque réunion le trésorier-adjoint faisait le tour de table muni d'une boîte à cigares dans laquelle chaque membre déposait son obole pour contribuer ainsi aux œuvres sociales du club.

Cependant au fil du temps on doit se rendre à l'évidence que le tronc était alimenté prioritairement par les membres assidus alors que les absents notoires n'avaient pas l'occasion de faire preuve de leur générosité. Cette pratique fut donc abolie et par conséquent le montant de la cotisation fut augmenté.

Le 28 avril 1964, un 5e mercredi du mois, le club toujours en formation invite à une réunion avec dames, au cours de laquelle Monsieur Edmond Lux, professeur d'éducation artistique en ce lycée, présente le fanion du nouveau club.

Il montre sous la roue rotarienne les 2 fleuves, l'Alzette et la Sûre, qui confluent entre Ettelbruck et Diekirch et les 2 symboles caractéristiques des 2 localités : la balance de la justice pour Diekirch, le caducée de Mercure pour Ettelbruck, ville commerciale, le tout étant supporté par un pont, signe du ralliement par excellence.

Déjà en novembre 1963 le jeune lieutenant Pierre Bergem avait, à la demande du membre fondateur Georges Schmit, ébauché un croquis représentant le « Deiwelselter » et le monument Patton flanqués des armoiries des 2 villes, croquis qui devait servir dorénavant de logo au bulletin du club.

A en juger l'écho qu'elle trouva dans la revue de district, la remise de charte du 9 mai connut un éclat particulier dont le glamour ne fut plus jamais atteint au cours des 50 ans suivants. Comme cadre de cette cérémonie solennelle les responsables avaient choisi la salle des glaces de l'ancienne abbaye d'Echternach, qui selon les propos du chroniqueur « contribuait largement à rehausser davantage l'atmosphère festive. Le banquet qui suivait se tenait dans les salons du Grand Hôtel Wengler. » Et de conclure : « les prémisses pour une réussite étaient données, et réussite il y avait … »

Tout en vous faisant cadeau du résumé des discours assez circonstanciés, je voudrais quand-même mentionner quelques présences remarquables : Celles de

* Monsieur Eugène SCHAUS, vice-président du Gouvernement, ministre des Affaires étrangères et de la Force Armée ;

* Monsieur Paul ELVINGER, ministre de la Justice et de l'Économie nationale ;

* des maires d'Echternach et d'Ettelbruck, celui de Diekirch s'étant excusé ;

* celle de la fine fleur du Rotary Grand-Ducal et de toute une kyrielle de rotariens venus de la Belgique, de l'Allemagne et de la Grande-Bretagne.

Seul petit bémol de cette soirée vraiment réussie : la grande roue rotarienne exposée à l'entrée de la salle arborait 25 dents au lieu des 24 prescrites.

Au cours du dîner au Grand Hôtel Wengler le Président, René Frank, porta un toast à S.A.R. Madame la Grande-Duchesse Charlotte et à Sa Majesté Royale Le Roi des Belges, Gouverneur honoraire du district, les 2 toasts étant suivis chacun de l'exécution de l'hymne national luxembourgeois et belge.

A la fin du dîner, dont voici affiché le menu, un comité d'accueil offrit aux dames un cadeau qui aujourd'hui, un demi-siècle plus tard, prêterait sujet à discussion : il s'agissait d'un cendrier en forme de roue rotarienne garni de pralines.

Voilà ! Le R.C. Diekirch-Ettelbruck, troisième club créé au Grand-Duché, est mis sur orbite. A lui donc de trouver sa vitesse de croisière tout en initiant un timide processus de rapprochement entre Diekirch et Ettelbruck, processus qui aboutira - espérons-le - finalement à la réalisation de la « Nordstad ».

En tant qu'élève rotarien modèle le jeune club se voit tout d'abord confronté à un double défi : agrandir ses effectifs et envisager le jumelage avec des clubs étrangers.

Il nous mènerait trop loin d'analyser ici la philosophie de recrutement de notre club, mais il faut admettre que les 3 premiers membres non fondateurs admis en janvier 65 reflètent assez bien les spécificités de sa zone de recrutement :

- le chef de camp de la caserne du Herrenberg

- le directeur technique de Goodyear

- l'ingénieur d'arrondissement de l'administration des Ponts et Chaussées.

En ce qui concerne la prise de contact avec des clubs étrangers, le rapport du 11 juin 65 nous apprend qu'une délégation de notre club s'était rendue à la Ferté sous Jouarre où elle fut chaleureusement accueillie.

A titre de revanche les membres du club français sont invités, le 2 octobre, à une ladies-night de notre club.

Le jumelage proprement dit se fera en deux temps : les 15 et 16 avril 1966 19 rotariens accompagnés de 17 épouses se rendent à la Ferté pour valider ce jumelage, alors que les 22 et 23 octobre suivant une forte délégation du club champenois rend sa visite à notre club, présidé alors par Jean Hellinckx.

Mais pourquoi un jumelage justement avec ce club de la Ferté ? La question est permise.

D'accord cette localité avait été - et à Ettelbruck on s'en souvient encore vivement dans les années 60 - le théâtre tragique d'un terrible accident de route, le 13 juillet 1946 qui coûta la vie au docteur Charles Marx, chef de la clinique d'Ettelbruck, et à son épouse. Charles Marx était à ce moment ministre communiste de la Santé et des Sports du premier gouvernement d'après-guerre. Dans sa voiture avaient d'ailleurs pris place un couple ettelbruckois, Monsieur et Madame Kessler-Ludwig, qui ne furent que légèrement blessés.

A défaut de liens historiques ou de raisons économiques, il ne reste que l'explication gastronomique pour ce choix. Effectivement, tels les rois mages nos pères fondateurs se laissaient guider par une étoile, l'étoile Michelin qui brillait au-dessus de l'Auberge de Condé, gîte d'étape préféré des Grand-ducaux se rendant à Paris.

Par contre ce sont bien des raisons économiques qui sont à l'origine de nos contacts avec le R.C. Fulda.

Un rapport à la date du 10 novembre 1965 nous apprend que « l'ami Würth, qui était absent pendant 2 mois, mais qui en rotarien modèle a compensé au club de Fulda, nous présente un exposé sur la ville de Fulda. » A cette époque la firme Goodyear venait de nouer des relations commerciales avec l'entreprise « Fulda-Reifen » et Carlo Würth en tant que « Technical Superintendant » avait préparé et géré cette « joint-venture ».

Après des visites réciproques le jumelage sera célébré le weekend du 7 au 8 octobre 1967.

Les festivités débutèrent par une réception de bienvenue offerte par l'ami Carlo Würth et son épouse à leur domicile suivie d'une visite de la capitale. Le soir notre club invitait au banquet organisé à l'Hôtel du Château à Larochette.

Le chroniqueur du club de Fulda nous a laissé un tableau vivant de l'aspect convivial de cette rencontre: « Nach dem Jumelage-Festessen gingen wir zum Ball über mit der schmissigen Kapelle Andy Felten, dessen Glanzstück die Startrompeterin uns noch spät in die Nacht auf die Tanzpiste lockte. (…) Durch die schöne, sonneüberstrahlte Herbstlandschaft erreichten wir am folgenden Tag die Mühle Merkholtz bei Wiltz unseres Freundes Hellinckx, wurden herzlich begrüßt von unserem Gastgeber und seiner verehrten Gattin und wir glaubten uns in ein Schlaraffenland versetzt. Herrliche Landschaft, großes Festzelt, anregende Getränke dieses gesegneten Landes und ein kaltes Buffet, wo es fast betrüblich war, die künstlerische Pracht zu zerstören.

Das Scheiden fiel schwer. Clubmeister Primus dankte für den überwältigenden Empfang. Er brachte zum Ausdruck, dass die nun vollzogene Jumelage für uns alle eine große Bereicherung bedeutet."

Le jumelage avec le club Glastonbury and Street, club contact de nos amis allemands et français, n'allait se réaliser que 35 ans plus tard, d'ailleurs selon le principe que les amis de nos amis sont aussi nos amis, avec pour conséquence que dans ce quatuor rotarien nous sommes maintenant 3 clubs continentaux à tenter de dissuader les Anglais de leur scepticisme européen.

Voilà, après la phase de formation, la remise de charte et les jumelages avec nos 2 premiers clubs-contact, le R.C. Diekirch-Ettelbruck a atteint sa vitesse de croisière pour ce long périple d'un demi-siècle dont le résumé devrait constituer le sujet proprement dit de cet exposé.

Mais rassurez-vous, même en me limitant aux moments-phares de notre histoire, je me verrais obligé d'en énumérer au moins 50, un pour chaque mandat des 50 présidents qui tous ont bien mérité de la cause de Paul Harris et dont chacun a su donner son coup de main pour faire tourner la roue rotarienne. En effet, il convient de dire un grand merci à toute cette kyrielle de présidents qui se sont relayés au gouvernail du club. N'oublions pas qu'au Rotary chaque président, en acceptant ce mandat, s'expose de plein gré aux critiques tacites mais combien compétentes de l'effectif du club, où l'on peut distinguer deux clans : celui des past-présidents et celui des présidents en file d'attente : les premiers sont d'accord de noter assez généreusement le type en fonction tout en étant convaincus qu'il est loin d'arriver à leur cheville. Les présidents en herbe de leur côté sont sûrs de pouvoir faire bien mieux que lui quoiqu'il ne se débrouille pas mal.

Permettez-moi quand-même de présenter une liste non exhaustive des grandes causes que notre club a su initier ou auxquelles il a participé :

- notre opération « Carrière » ou « Journée d'Information professionnelle» en collaboration avec les lycées classiques de Diekirch et d'Echternach ;
- l'action « Don du Sang » lancée par notre club en 1983 et qui, par l'entremise de l'Interclub, a été reprise par les autres clubs luxembourgeois ;

- la création de notre « Caisse d'intervention rapide », pour assurer une aide matérielle rapide à des personnes en détresse ;

- nos actions de soutien en Italie et en Afrique et notre engagement pour l'initiative « Mateneen Doheem » ;

- l'organisation du désormais traditionnel « Dîner musical » destiné au fund-raising au même titre que notre rallye automobile « Castle Tour » qui depuis 5 années connaît un succès croissant;

- le parrainage du club Echternach-Moselle ;

- notre participation ensemble avec les 2 autres clubs luxembourgeois au financement des 3 premières maisons du village d'enfants à Mersch, inaugurées en mai 1970 ;

- notre engagement pour l'action « Polio-Plus » qui a permis de faire baisser de 99% le nombre de cas de Polio dans le monde ;

- notre soutien aux « Enfants cardiaques de l'Ukraine » et notre collaboration avec le « Paerdsatelier »

sans oublier notre engagement culturel :

- rétrospective « Auguste Trémont » en mai 1975 ;

- exposition des œuvres de Charlotte Engels en avril 1979

- inauguration le 17 juin 1995 de la sculpture « Porte de l'Ösling » élevée à l'échangeur d'Ingeldorf et réalisée par notre am Willem Bouter

et sans oublier l'organisation de toute une série de concerts et de manifestations de bienfaisance.

Finalement il faut également souligner que notre club a eu l'honneur de voir deux de ses membres exercer les fonctions de gouverneur de district, à savoir Jean Hellinckx en 1971/72 et Fernand Osch en 1996/97.

En guise de bilan on peut donc affirmer que toutes nos activités ont été guidées par le souci de respecter l'idéal de servir en vue

• de développer des relations personnelles d'amitié

• d'observer des règles de haute probité dans l'exercice de toute profession

• et de cultiver la compréhension mutuelle internationale.

Cependant et en fin de compte ce bilan serait incomplet sans avoir évoqué ou effleuré au moins une question délicate, celle que nos amis allemands appellent « die Gretchenfrage »

Quelle est l'attitude de notre club face à l'admission des dames ?

Lorsqu'en novembre 1991 les deux premières femmes furent admises dans un club bruxellois, le journal «Le Soir» titrait « Au Rotary les machos, c'est fini … »

Eh bien, dans notre club le machisme perdure allègrement, les adeptes de cette militance misogyne arguant que notre « Innerwheel », d'ailleurs le seul à fonctionner encore au Grand-Duché, se porte toujours à merveille.

Mais est-ce que cet argument de diversion tiendra debout encore longtemps ?

En épluchant les innombrables rapports et documents qui se sont entassés dans nos archives au cours de ces 50 ans, il faut bien reconnaître le caractère cyclique de la chronique de chaque Rotary-club : les années se suivent et se ressemblent, phénomène qu'un rotarien français a décrit de la façon suivante : « Le Rotary est une perpétuelle passation des pouvoirs. C'est un peu le défilé des marionnettes, trois petits tours et puis s'en vont : on s'initie, on commence à comprendre où l'on doit peser pour mouvoir cette grande machine, on s'exténue à des tâches administratives byzantines, on part en saluant son successeur de paroles aimables qu'il vous renvoie, et cela une fois par an … »

Cela fait en somme qu'un rotarien décédé il y a 40 ou 30 ans et ressuscité de façon miraculeuse ne se sentirait nullement dépaysé dans une réunion statutaire d'aujourd'hui dont le cérémonial n'a guère changé de même que le discours du président.

Notre visiteur de l'au-delà noterait peut-être avec un petit regret que la langue de Voltaire n'est plus notre langue véhiculaire ou avec un certain étonnement que le dress-code a perdu de sa rigueur. Et il serait certainement surpris du développement fulgurant que le mouvement rotarien a pris dans notre pays et ailleurs.

Le regretté Georges Als, brillant chroniqueur du R.C. Luxembourg, écrit à ce propos :

«Cette prolifération atteste la vitalité et la popularité de l'idée rotarienne en même temps qu'elle implique le danger d'une banalisation du mouvement. Le Rotary veut incarner la qualité. La frénésie d'élargissement et d'extension des effectifs mène cette idée à l'absurde.

Il est vrai que l'on doit toujours être à l'affût des bons morceaux afin qu'ils ne soient pas happés par des Lions…»

Mais, il faut bien le reconnaître, pour promouvoir la compréhension mutuelle internationale, la bonne volonté et l'amour de la paix, pour entretenir à travers le monde des relations cordiales entre les représentants des diverses professions il n'y aura jamais quelqu'un de trop. Bien au contraire !

Anhang D - Ansprache René Friederici - Cinquantenaire

Cinquantenaire du RC Diekirch-Ettelbruck en date du 9 mai 2014

Discours René FRIEDERICI – Country Chair Luxembourg

Léiw rotaresch Frëndinnen an Frënn,

Dir Dammen, dir Häre n.

Tout juste mille ans après la fondation de la Ville de Luxembourg par le comte ardennais Sigefroi, le Rotary Club Luxembourg chargea l'ami René Frank à créer un Rotary Club ardennais, le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck. La symbolique de la combinaison rotarienne des noms de deux villes de notre Oesling luxembourgeois fut certes un signe fort à cette époque, documenté et perpétué sur le fanion qui est le vôtre. La première décennie de l'existence de votre Club accompagna notamment le développement des Euromarchés et par-là l'émergence de la place financière au Grand-Duché de Luxembourg. Certains sites industriels ainsi que des sociétés artisanales dynamiques, en combinaison avec l'esprit d'entrepreneur de cette partie du pays ont contribué au rayonnement du Nord du pays.

A cette époque on pouvait solidement croire en un avenir prospère en s'orientant à …

« Only the sky is the limit ».

Je n'ai pas eu la chance de pouvoir entrevoir les Albums-photo du Club de cette époque des pionniers, mais je suis certain que les pères-fondateurs ont déjà semé le germe qui continue à faire évoluer et rayonner le Club dans son environnement national et international, sans être dupe d'un soi-disant modernisme ou conformisme aux racines incertaines.

Ayant eu l'occasion et la chance de visiter de façon réitérée ce Club, et je vous l'avoue, un Club qui me fascine tant par son authenticité que par la qualité de ses membres, je suis convaincu que le Comité et les membres du Club ont et auront la clairvoyance et la sagesse de maintenir les qualités fondamentales et intrinsèques du Club, dont j'aimerai citer notamment la camaraderie, l'esprit rotarien au juste sens du terme, la qualité de ses actions tant nationales qu'internationales et également une approche mûre et réfléchie à l'égard de tendances externes qui risqueraient à terme de porter péril à la structure équilibrée des différentes générations de membres qui se retrouvent régulièrement autour de sujets d'une variété vaste, mais centrée autour des idées et de l'esprit rotariens.

En tant que simple observateur, je ne vais pas vous rappeler les nombreuses activités rotariennes que vous continuez à réaliser d'année en année, de main de maître et sans vous essouffler. Je rappellerai néanmoins que dans une seule année, le RC Diekirch-Ettelbruck organise et réalise quelques 17 manifestations, dont je voudrais citer le Chrëschtmart, le voyage au Bénin, le weekend de Ski, le Quadrangulaire, un concert à Fulda, un Dîner musical, le Castle Tour Rallye, et j'en passe.

Cela fait bel et bien 1,5 action par mois, en plus de la cinquantaine de réunions statutaires.

Ceci n'est pas évident et doit être applaudi !!

Dans ma fonction de Country Chair j'ai notamment constaté une organisation parfaite et amicale des fonctions aux différents comités ainsi qu'un fonctionnement exemplaire des commissions rotariennes. Je suis d'ailleurs convaincu que cette structure parfaitement rodée et vécue avec conviction, assure pleinement le succès et la pérennité des actions du Club.

Cette attitude inébranlable a certes contribué au fait que le RC Diekirch Ettelbruck a gouverné à deux reprises le District 1630 avec l'ami Jean Hellinckx en 1971-72 et l'ami Fernand Osch en 1996-97.

Félicitations pour cet engagement et cette implication à la cause rotarienne !!

Mesdames, Messieurs, chers amis, liebe Freundinnen und Freunde, dear friends,

Je ne suis pas venu pour faire des louanges à ce Club qui simplement évolue comme un organisme vivant et en bonne santé, avec des réflexes bien rodés et cultivés, avec une hygiène intelligente et en s'orientant aux meilleurs.

Pas question de « compenser » ou de demi-mesures !!

J'ai l'impression que chaque président essaie de surpasser les réalisations de son prédécesseur. Je suis convaincu que les membres du RC Diekirch-Ettelbruck disposent de la « self-confidence » requise pour apprécier, chacun à son niveau d'implication et selon ses disponibilités et engagement du moment, le niveau extraordinaire du Club dont ils font partie.

Leur assiduité, leur engagement et leurs contributions aux projets du Club en témoignent !!

Ne vous souciez pas du fait que votre Club vient de dépasser la cinquantaine. Comme disait ma grand-mère maternelle, il ne faut pas juger un bon livre à l'aspect quelque peu usé de sa couverture, mais par son contenu, qui certes reste jeune et d'actualité. Croyez-moi que la cinquantaine offre encore bien des occasions qui valent d'être vécues et qui peuvent être pleinement savourées.

« Honni soit qui mal y pense » !!

Aujourd'hui nous sommes le 9 mai 2014. Au jour près cinquante années après la remise de la Charte qui a lieu en date du 9 mai 1964.

Là encore … pas de concession, mais juste et précis !!!

Notre Gouverneur Norbert FRIOB, en déplacement à l'étranger, m'a chargé d'une mission importante et dont je suis fier. Norbert m'a prié de vous féliciter en son nom de votre forte implication dans l'engrenage des Rotary Clubs du Grand-Duché de Luxembourg, dont il est particulièrement fier, mais également au niveau du District 1630, dont votre Club est certes un des fleurons, dont la preuve n'est pas à rapporter.

Et j'ai même mieux …..

Notre président international, Ron Burton, m'a confié une lettre dont je vais vous faire lecture :

ROTARY INTERNATIONAL

RON D. BURTON
Président 2013-2014
TÉL +1 847 866 3025
FAX +1 847 866 3390
ron.burton@rotary.org

END POLIO NOW

14 août 2013

À l'attention des membres du
Rotary club de Diekirch-Ettelbruck,
Luxembourg

Madame, Monsieur,

Permettez-moi de vous féliciter et de fêter avec vous le 50e anniversaire du Rotary club de Diekirch-Ettelbruck. Il s'agit d'une étape importante et je partage votre fierté.

Au même titre que les Rotariens, chaque Rotary club est différent. Il cherche à servir au mieux sa collectivité et ses membres. Il a en lui le pouvoir de renforcer la communauté qu'il dessert. Les villes de Diekirch et Ettelbruck, et le monde vous sont reconnaissants du travail que vous avez accompli au cours de ces cinquante dernières années.

Le caractère unique de chaque club est un atout pour la famille du Rotary. Cette diversité sert notre organisation et lui permet de rester pertinente dans un monde en constante évolution.

Je me réjouis à l'idée de travailler avec chacun d'entre vous pour *Agir avec le Rotary, changer des vies*.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Ron BURTON

One Rotary Center
1560 Sherman Avenue
Evanston, Illinois
60201-3698 États-Unis
Tél. +1 847 866 3000
Fax +1 847 328 8554
www.rotary.org/fr

Maintenant je vais procéder à la remise du diplôme officiel signé par notre président international Ron Burton et confirmant un demi-siècle de vie rotarienne du RC Diekirch-Ettelbruck.

Je vais remettre ce diplôme aux amis Théid GONNER, membre fondateur du Club et à Gérard ZOLLER, votre dévoué président que j'ai appris à apprécier hautement, tout comme son prédécesseur en la fonction de président.

EN HONNEUR DE 50 ANNÉES

AU SEIN DU ROTARY INTERNATIONAL

au Rotary club de

Diekirch-Ettelbruck, Luxembourg

admis le 14 août 1963

et en reconnaissance de son engagement en faveur
du But du Rotary et de l'idéal de Servir d'abord.

14 août 2013
Date

Ron D. Burton
Président, Rotary International

Pour conclure, j'aimerais vous dire que je suis convaincu que chaque rotarien dans cette salle est un représentant digne et un dynamique élément multiplicateur de notre maxime rotarienne

« Servir d'abord - Service above self ».

Dans cet esprit, je vous souhaite une soirée bien réussie, ... « ad multos annos » en ce qui concerne le RC Diekirch-Ettelbruck, ... et « Happy Birthday Diekirch-Ettelbruck ».

René FRIEDERICI
Country Chair - Luxembourg
Rotary
District 1630
Mobile : + 352 621 184 856

Anhang E - Ansprache Gérard Zoller – Quadrangulaire

Chère Josiane, Présidente de l'Innerwheel, cher ami René, Country Chair, cher ami Jean-Pierre, lieber Freund Kurt, dear friend Nic , Mesdames de l'Innerwheel Club Diekirch-Ettelbrück, Mesdames, chers amis,

Après les anniversaires organisés par nos amis de Glastonbury&Street en 2007, Fulda et La Fertésous Jouarre en 2012, le RC DE avait la lourde tâche d'organiser le sien cette année. Lourde tâche pourquoi, mais parce que les évènements que nous avons vécus chez vous étaient d'une excellente qualité et nous savions qu'il était difficile de faire mieux. Nous avons dès lors essayé de varier notre offre et de vous proposer à côté du programme culturel traditionnel une partie un peu plus sportive. J'espère qu'il y en avait pour tous les goûts. En tout cas suis-je ravi que nous battons tous les records d'assistance : 170 personnes pour la séance académique d'hier soir, 125 personnes ce soir, 19 RC présents hier soir, 11 aujourd'hui. Nous aurions bien fait de réserver le château de Vianden. Au nom du RC DE je vous remercie de tout coeur de votre présence, Vielen Dank für Euer Kommen, Thank you for being with us tonight !

Je pense que cette assistance n'est pas le mérite du RC DE, mais est le signe de l'amitié croissante entre nos clubs.

Une citation de Paul Harris publié en 1922 dans The Rotarian disait : » Le Rotary est une porte vers l'amitié, ouvrons-la à tous. » J'espère que ces jours passés à Luxembourg, ensemble, nous auront permis d'ouvrir encore un peu plus cette porte vers l'amitié.

Motivons aussi nos jeunes rotariens à participer à ces déplacements et à vivre ces grands moments d'amitié, qui ont commencé dans les années soixante à l'Auberge de Condé qui est devenue un peu comme le Bethlehem de nos relations.

Chers amis, vous savez que notre club publiera à la suite de ces festivités un livre reprenant l'historique mais également d'autres informations. Je tiens à remercier les amis de La Ferté pour leur soutien par rapport à l'article qui paraîtra sur leur club dans notre livre.

Cher Président Jean-Pierre, je te prie de t'avancer à la tribune pour un petit souvenir du Luxembourg.

Liebe Freunde, wenn ich soeben von Freundschaft sprach und zum Beispiel an unsere letztjährige Reise nach Paris dachte, so bleibt mir mein erster Besuch bei den Freunden aus Fulda ebenfalls in bester Erinnerung. Wir waren in Weilburg an der Lahn und erlebten ein perfekt organisiertes Wochenende bei bestem Wetter, gutem Essen und geselligen Beisammensein.

Ich habe mich gefragt wie wir unsere Verbindung noch weiter bringen könnten. Ein Anfang wäre, zum Beispiel, das gegenseitige Zusenden des Wochenberichts unserer Klubs. Einladungen zu Klubveranstaltungen, Ferienaufenthalte von Jugendlichen, gemeinsame Aktionen könnten geplant werden, vielleicht eine gemeinsame Reise. Viele Ideen, wenig Zeit. Ich möchte mich bei dieser Gelegenheit sehr herzlich bei Freund Göltner bedanken für seinen hochinteressanten Beitrag zu unserem Jubiläumsbuch.

Werter Freund Ehlers, lieber Kurt, ich bitte Dich stellvertretend für alle Freunde aus Fulda eine kleine Erinnerung entgegenzunehmen.

Dear friends, yesterday we had an academic session to commemorate the charting anniversary of our club, but at the same time a European anniversary: 70 years of peace in Europe, but – oh dear – war is trying to come back, in the backyards of our countries, at our very dismay! – Racism and xenophobia are coming up here and there in Europe. – I did tell you yesterday that international understanding is an important Rotarian principle. – Well, let's enhance international understanding to avoid by all means violence and should Peace prevail!!

Rotarians, women and men should follow -without withering-the Rotarian ideals and be an example to the world: friendship, tolerance, service to others, spirit of utility….Let's give to our young people the opportunity to discover other cultures, let's organize projects in other countries in order to improve life conditions of poorer and less spoilt people.

Dear Duddley, thanks a lot for your article on the history of the RC of G & S, which will appear in our Jubilee book. Dear President Bow, dear Nic, it is my pleasure to give you this little present.

Pour terminer permettez-moi de remercier mes amis du RC DE, sans lesquels cette manifestation n'aurait pas été possible. En particulier voulais-je remercier notre ami Ernest Breuskin pour son excellent exposé d'hier soir.

Merci également à son épouse, Carine s.t.p (fleurs). – un autre merci est destiné à notre chère Gaby Limpach (fleurs), responsable du programme culturel et d'une grande partie du guidage. Merci également à Jean-Marie Majerus pour le guidage professionnel à Luxembourg-ville. Et last but not least un grand merci à nos amis André Poorters et Marc Decker pour l'organisation du programme sportif et Rob Deltgen pour la partie photo.

Voilà, j'aimerais m'arrêter avec une autre citation de Paul Harris qui écrivait dans son livre « My road to Rotary » - Je cite « Débarrassée des cérémonies et des formalités, la camaraderie s'épanouit » .

Laissons maintenant la camaraderie s'épanouir. Vive le Rotary International, Vive l'amitié !

Anhang E – Ansprachen Präsidenten - Quadrangulaire

Dr. Klaus Ehlers – Präsident RC Fulda

Verehrter Freund Präsident Gerard Zoller

Lieber Präsident...,
Sehr geehrte Freundinnen und Freunde
Meine verehrten Damen und Herren

Lieber Gerald

Herzlichen Dank für die Einladung zu Ihrer 50. Charterfeier, der wir gerne in großer Zahl, wie Sie sehen, gefolgt sind.

Die Freundschaft beider Clubs besteht seit 47 Jahren. Sie wurde nach einjähriger Vorbereitung auf der Jumelage Feier im Oktober 1967 in Fulda durch die Präsidenten Charles Leclere (RC Diekirch/Ettelbrück) und Präsident Franz Pieper (RC Fulda) besiegelt. Seit dieser Zeit findet ein regelmäßiger kultureller Austausch statt. Es werden Freundschaften aufgebaut und gepflegt und kulinarisch werden wir speziell von euch immer verwöhnt. Dafür ein großes Dankeschön verbunden mit den Wünschen, dass wir dies in den nächsten 50 Jahren so beibehalten.

Liebe Luxenburger Freunde

Herzlichen willkommen im Club Ü 50. (über 50 Jährige)

Wir Fuldaer Rotarier gehören seit zwei Jahren diesem Club an und ich versichere Ihnen, es tut nicht weh. Gerade im Gegenteil, ich finde es spannend z.B. in der Clubchronik zu blättern, um zu erfahren welche Ideen und rotarische Projekte im Club durchgeführt wurden um daraus Impulse für zukünftige Engagements zu entwickeln. Ganz nach unserem Leitsatz " Zukunft braucht Herkunft".

Leider bin weder ein Poet noch ein begnadeter Historiker oder Künstler um Ihnen die nächste Stunde mit einem Vortrag zu versüßen. Trotzdem bin ich aus Fulda nicht mit leeren Händen angereist. Mein größtes und schönstes rotarisches Geschenk sind die große Anzahl der Rotarier aus Fulda, die ich für diese Charterfeier mitgebracht habe. Denn ohne Gäste keine Feier. Und dir lieber Gerard noch ein kleines Präsent mit heimischen Produkten, das du mit deinem Organisationsteam geniessen sollst.

Nicolas Bown - Präsident RC Glastonbury and Street

"Mr President, Honoured Guests, Ladies and Fellow Rotarians.

May I say how delighted we are to be visiting Luxembourg again, for this official meeting of our 4 clubs.

We have happy memories of the visits here in 2004 and 2008 when 5 members of our club attended the meetings. We are a small club at Glastonbury and Street with only 26 members. However, this time , for this very important occasion of your 50th anniversary we have brought a total of 10, that is 7 members (all Past Presidents including almost myself with a month to go!) and 3 wives.

We bring a humble apology from Henry Tinney, who was preparing his visit with his Morgan classic car, he has many friends here, both in Rotary and from the local Morgan club. Henry's wife Joy is not well and so she is not fit to travel but he sends his best wishes.

This for me is my second visit to Luxembourg. The first was in 1954, when I was 18 and a member of the Royal Air Force, I brought my bicycle, with very little money, living on biscuits and camping in the woods! So this time I wanted to see the cultural side of life here, the real Luxembourg, and I have not been disappointed, you are living in a truly beautiful country.

We have enjoyed over 40 years of Rotary friendship while being twinned with La Ferte, Fulda and , more recently, with Diekirch Ettelbruck. This has been a great achievement enjoyed by all Rotarians.

Although myself being a relatively new Rotarian of only 4 years , I have been much impressed with Rotary achievements internationally. For example, the Herculean efforts of Rotarians around the world to eradicate polio. Last year there were very few remaining cases of people with this awful disease, maybe 6 or 7. Unfortunately , there has been a recent setback due to political turmoil in the Middle East and now there are at least 70 more cases in 6 or more countries. Due mainly to cross border contamination from Pakistan. And we have no idea of how many cases there are in war-torn Syria with the children there not being vaccinated for several years. So a lot more effort will be necessary to rid the world of this plague.

Closer to home we have had our own problems with the disaster of the floods in Somerset where over 500 house have been affected. However, Rotary and Inner Wheel have been very involved in distributing clothing and food and are now working hard helping with the clean-up operation and by distributing funds to help people return to their houses.

May I now offer our thanks to Germain Schmidt who gallantly met our contingent at the airport and brought them to last night's event, and to Marcel Jaminet and Henri Besenius who helped us all to comfortably settle in at the hotel.

Mr President, on this very significant occasion of your club's 50th birthday may I say how much we have enjoyed your very kind hospitality. Last evening was an impressive cultural event at which we thoroughly enjoyed listening to the superb musicians. The tour today of the city was most enlightening and the gourmet lunch too. A very big thankyou from all of our members. (Mathias, I added here how fantastic a night we were having at the Ball, with wonderful food and great music and making new friends with the Rotarians attending).

It is our custom at these special 50th birthdays to present your club with a gift. On behalf of the Rotary Club of Glastonbury and Street please would you accept a celebration jewel for wear on those special occasions.

Mr President, Honoured Guests, Ladies and fellow Rotarians, thank you for your patience. We hope next year to see many of you in the UK from Diekirch Ettelbruck, La Ferte, and Fulda, when you can all be assured of a very special welcome.

Vielen dank, merci beaucoup and thankyou."

NICHOLAS BOWN
President
Rotary Club of Glastonbury and Street

Jean Pierre Blondelot - Président du RC La Ferté sous Jouarre

Cher MATHIAS

Ne sachant pas que mon "discours" (qui ne méritait certainement pas ce titre) devait passer à la postérité, et n'en ayant aucune fierté, je ne l'ai pas conservé.

Toutefois, en faisant appel à ma mémoire quelque peu défaillante, j'ai procédé de la façon suivante:

Après un "moien, gudden owend " qui me semblait convenir,j'ai remercié le Président Gérard ZOLLER et le club Diekich Ettelbruck de son acceuil parfaitement orchestré. Dans la langue de shakespeare et dans celle de Goethe qui c'est certainement retourné dans sa tombe, j'ai tenté bien au delà de mes compétences linguistiques, de résumer notre journée du samedi , et particulièrement la promenade au travers de la campagne de votre pays (la petite suisse, en faisant bien attention à la prononciation en allemand pour ne pas être la risée de toute l'assemlée), à laquelle j'ai participé , sous le commandement magistral de André POORTERS , et apprécié en compagnie de mon épouse Josette et de mon ami de 30 ans Thierry Angel et de son épouse Valérie qui conserve des attaches familiales dans votre pays.

J'ai terminé dans la langue de Molière en avouant piteusement qu'en dehors de la passation de pouvoir à Gérard l'année dernière, je n'était pas revenu au LUXEMBOURG depuis plus de cinquante ans, ayant été victime dans mon enfance à MONDORF d'un accident de voiture à pédales.

Jean Pierre BLONDELOT, président du club la ferté sous jouarre

Anhang F – Dankschreiben

De: RAe Dr. Kind & Ulrich - Silke Kind
Envoyé: mardi 13 mai 2014 09:55
À: Zoller Gerard
Objet: DANKESCHÖN!!!!!!

Lieber Gérard,

nachdem wir nun wieder in das verregnete und kalte Fulda zurückgekehrt sind, möchten wir ganz besonders Dir und dem gesamten Organisationsteam nochmals DANKE für die großartige Veranstaltung sagen! Vielen Dank, dass wir den 50. Geburtstag des Clubs in einer wunderbaren Atmosphäre mit Euch feiern durften.

Vielen Dank an Gaby Limpach und besonders an Deine Frau, die uns mit einigen weiteren Erklärungen zur Geschichte hilfreich in Echternach immer wieder zur Seite stand. Herzliche Grüße auch an sie!

Wir freuen uns schon heute auf das nächste Treffen mit Euch!

Mit herzlichen rotarischen Grüßen aus Fulda!

Eure
Silke und Christoph Kind

De: NICHOLAS J BOWN
Envoyé: mercredi 14 mai 2014 10:37
À: Zoller Gerard
Objet: Rotary

Mr Gerard Zoller
President
The Rotary Club of Dietrich Ettelbruck

Dear Gerard

This is to thank you and all your members for the absolutely marvellous weekend you put on for us in Luxembourg. This message comes from all our group who attended the activities, Keith Jenkin gave a glowing report on the visit to our Monday meeting . Margaret and I both had a great time and the visit added a new and enhanced dimension to my Rotary experience, especially as I was lucky enough to be our President for it !

The organisation was impeccable and you had clearly spent a lot of your own personal time in making sure everything went like clockwork. Saturday night was the icing on the cake, the food was wonderful, the music I could have listened to all night, do the musicians have available a DVD? But above everything, the fellowship shown by your club and all the other Rotarians and guests during the weekend, will always remain with us.

So, Gerard, a really big thank you from all at Glastonbury and Street and we hope to see many of you in Somerset next year. I understand you had a good meeting with Dudley on Sunday ref the 2015 preparations and he has told me he will now be in touch with your International Chairman.

Sincerest best wishes

Until next year!

Nic

De: dudleyvina@btinternet.com
Envoyé: mardi 13 mai 2014 13:54
À: Zoller Gerard
Cc: Andre Muller
Objet: Quadrangulaire/50th Anniversary

Dear Gerard,

Congratulations on arranging a superb celebration – a most enjoyable and truly memorable weekend greatly enjoyed by us all. We are most appreciative of the kindness shown by arranging our collection and return to the airport for us and especially also for the conducted tour of the War Museum on Sunday afternoon - extremely interesting and a particularly well and fairly balanced presentation of both the American and German interests. It is quite distressing to learn that casualties still occur 70 years later due to previously undetected live explosives still lurking in the woodlands.

You should be justly proud of a "job well done" and well led by yourself from the front. Please pass also our special thanks to Andre as well as to Marc Rosch and Germain Schmidt for their kind help and assistance.

We will now concentrate upon our arrangements for next year and look forward to seeing as many as possible here on the similar weekend of 8th/10th May, 2015.

With best wishes.

Yours in Rotary friendship,

Dudley

Anhang G - Presseveröffentlichungen

Wort, 16.5.2014

„Service above self"

Akademische Festsitzung des „Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck"

Aufmerksame *lokale und nationale Gäste.* PHOTO: ARMAND WAGNER

Diekirch. Mit einer akademischen Festsitzung hat der „Rotary-Club Diekirch-Ettelbruck" dieser Tage im Festsaal des „Lycée classique" in Diekirch das 50. Jubiläum seiner Charterfeier begangen. Präsident Gérard Zoller konnte zu diesem Festakt zahlreiche geladene Gäste aus Politik und Gesellschaft sowie Vertreter aus mehreren in- und ausländischen „Rotary-Clubs" begrüßen.

Rotary International, 1905 in Chicago (USA) von Rechtsanwalt Paul Percy Harris zusammen mit drei Freunden gegründet, ist eine weltweite humanitäre Organisation von Männern und Frauen, die sich unter dem Motto „Service above self" (Selbstlos dienen) in Clubs zusammengefunden haben. Frieden, Völkerverständigung und die Schaffung menschenwürdiger Lebensbedingungen überall auf der Welt sind die Hauptziele der Vereinigung, die heute mit über 1,2 Millionen Mitgliedern zu den bedeutendsten „Service-Organisationen" der Welt zählt.

In Luxemburg bestehen zur Zeit zwölf „Rotary-Clubs", deren rund 900 Mitglieder gemeinsam durch persönlichen Einsatz, durch die Förderung von Initiativen und durch Spenden eine Fülle von lokalen und internationalen Projekten initiieren. Neben den Einzelprojekten jedes Clubs gibt es große internationale Hilfsprojekte, die von der Dachorganisation Rotary International organisiert und über die Rotary Foundation als zentraler Stiftung aller Rotarier finanziert werden.

Ernest Breuskin war es, der das vielseitige Wirken des „Rotary-Club Diekirch Ettelbruck" (RCDE) seit der Gründung am 8. Mai 1964 in seinem Referat ausführlich in Wort und Bild präsentierte. An der Wiege des Clubs stand als Pate der „Rotary-Club Luxemburg", gegründet im Jahre 1929 und somit der älteste Club des Großherzogtums.

Anfänge im April 1964

Am 4. April 1964 luden die Mitglieder des hauptstädtischen Clubs, die mit der Gründung des RCDE betraut worden waren, zu einer Informationsversammlung nach Ettelbrück ein. Am 8. Mai 1964 kamen die Mitglieder des „Club en formation" zu ihrem ersten wöchentlichen „Meeting" zusammen. In dieser Vorbereitungsphase ging es vor allem darum, das Rekrutierungsgebiet des neuen Clubs abzustecken.

Die sechs Nordkantone des Landes sollten mit ihren damals rund 70 000 Einwohnern ein ideales „Reservoir" für eine differenzierte Mitgliederauswahl bilden. Es wurde ein Club-Wimpel ausgearbeitet, der den spezifischen Eigenschaften der beiden Städte Diekirch und Ettelbrück Rechnung trug: Die Waage der Justiz steht für das Bezirksgericht in Diekirch, der Merkurstab für die kommerzielle Ausrichtung Ettelbrücks, beides über einer (verbindenden) Brücke.

Etwas ausführlicher ging Ernest Breuskin auf eine der Aufgaben des neu gegründeten Clubs, des dritten des Großherzogtums ein. Neben der Erweiterung des Clubeffektivs galt es nämlich auch, sich auf die Suche nach geeigneten Kontaktclubs zu machen. So wurden in dieser Hinsicht im Laufe der Jahre Partnerschaften mit folgenden „Rotary-Clubs" besiegelt: „La Ferté-sous-Jouarre" (F), „Fulda" (D) und „Glastonbury & Street" (GB).

Abschließend präsentierte Ernest Breuskin sowohl clubspezifische Initiativen, die Beteiligung des Clubs an nationalen und internationalen Projekten sowie auch das kulturelle Engagement der 60 aktiven Mitglieder des Rotary-Clubs Diekirch-Ettelbrück.

In Vertretung des Gouverneurs des „District 1630" sprach dessen Stellvertreter, René Friederici, die Glückwünsche des Distrikts aus. Für die Stadt Diekirch gratulierte Bürgermeister Claude Haagen zum Jubiläum. Den musikalischen Rahmen der Feier bestritten die Lehrer des „Forum pour flûte et piano". (AeWa)

Tageblatt, 14. Mai 2014

Tageblatt
Mittwoch, 14. Mai 2014 • Nr. 112

50 Jahre Rotary-Klub Diekirch-Ettelbrück

Humanitäre Missstände bekämpfen

Foto: Olivier Halmes

Der Rotary-Klub Diekirch-Ettelbrück zählt zurzeit 64 Mitglieder

DIEKIRCH - Der Rotary International Club hat sich das Bekämpfen von humanitären Missständen in der Welt auf die Fahnen geschrieben.

Rund 1,2 Millionen Mitglieder in 166 Staaten umfasst dieses 1905 vom Anwalt Paul Harris in Chicago gegründete Netz. In Luxemburg bestehen zwölf Klubs mit einer Gesamtmitgliederzahl von 900 Rotariern. Ende 2014 sollen zwei weitere neue Klubs dazukommen. Der Drittälteste in Luxemburg, der 1964 gegründete Rotary-Klub Diekirch-Ettelbrück, konnte kürzlich sein 50-jähriges Bestehen feiern. Als Ort für die Feierlichkeiten wurde das Diekircher Lyzeum gewählt. Der Rotary-Klub Diekirch-Ettelbrück zählt 64 Mitglieder und unterstützt Hilfsprojekte im In- und Ausland. OH

Journal, 22. Mai 2014

18 UECHTER D'LAND

Journal

Das gehört gefeiert

50. Charterjubiläum des Rotary Club Diekirch-Ettelbrück

Anhang H – Teilnehmerlisten

Cinquantenaire – séance académique
Robert Bohnert, Directeur Lycée Classique Diekirch
Emile Eicher, Député-maire
Claude Hagen, Député-maire Diekirch
Charles Goerens, Député Européen
Jean-Luc Majerus, Conseiller
Jean-Paul Schaaf, Bourgmestre Ettelbruck
Forum pour Flûte et Piano
Carine Forget, Katrin Reifenrath, Carlo Jans
Régis Thill und Gattin
Marguerite Schmit-Ruppert
Tit Gonner

RC Bascharage - Kordall
Romain Thill
Suzette et Gilbert Neiens
Folco Tomasini

RC Dudelange
Pia Mailliet
Jean-Paul Toepke

RC Echternach et Moselle
Will Decker
Josiane Hein
Ferny und Eugène Prim
Monique und Gérard Goebel
Anik und Lucien Lengler

RC Esch/Alzette
Louis Weisgerber
René Friederici
Malou und Constant Infalt

RC Esch - Bassin Minier
Marc Buchler

RC Luxembourg
Carlo Cravat

RC Luxembourg - Kiem
André Lavandier

RC Luxembourg - Horizon
Lucien Emringer

RC Luxembourg - Schuman
Guy Goeres
Jacqui Beck
Mike und Nancy Braun
André Weis
Oriane und Tom Reinert
Patrizia und Frank Hartmann

RC Luxembourg - Vallées
Eugène Biver
Sebastien Steffes

RC Schengen – Mondorf-les-Bains
Josée und André Harpes
Roger Thoss

RC Junglinster et Syrdall
Lynn Elvinger

RC Rombas – Amnéville-les-Thermes
Stéphanie Starowicz

Rotarische Gäste soirée Faust

RC of Glastonbury and Street
Margaret and Nicholas Bown, President
Sandra and Phil Bradshaw, Past-President
Gill and Keith Jenkin
Michael Miles, PP&treasurer
Dudley Tremaine, PP&Chairman
Paul Lambert, PP&Secretary
John Denning

RC Halle Georg Friedrich Händel
Heidi Deliga

RC Arau
Josée und Uli Staff-Theis

RC Fulda
Karin und Kurt Ehlers
Ulrike und Winfried Fassbinder
Margarete und Gunter Geiger
Martina und Ewald Göltner
Christoph Jordan
Silke und Christoph Kind
Tanja und Mathias Schmidt
Elisabeth und Gerhard Schmitt
Gerda und Thomas Schmitt
Elvira und Konrad Schnorr
Gabriele und Stephan Wagner

RC La Ferte-sous-Jouarre
Philippe Lebacq, Gouv-adjoint
Josette et JeanPierre Blondelot, Président
Jean-Claude Meurville
Stephane Bridoux
Martine et Roland Oudot
Valérie et Thierry Angel

RC Luxembourg-Vallée Gaston Reinard,
RC Luxembourg-Kiem Léa und Claude Hemmer,
RC Bascharage-Nordall Norbert Geisen,
RC Echternach et Moselle
Christiane Sadler und Guy Braas,
Olga und Will Decker,
RC Esch/Alzette René Friederici

LE COLLIER DU PRÉSIDENT

Texte : Ernest BREUSKIN
Photo : Rob DELTGEN

Le collier consiste en deux chaînettes dans lesquelles sont insérés 10 médaillons en céramique vernissé, 5 de chacun des 2 côtés, unis par une roue rotarienne en laiton portant l'inscription « R.C. Diekirch-Ettelbruck ».

Les médaillons représentent les armoiries des villes de Diekirch et d'Ettelbruck et des 6 cantons que le R.C. Luxembourg, notre club parrain, nous avait cédés en 1964 comme territoire de recrutement, à savoir les cantons de Diekirch, Clervaux, Echternach, Redange, Vianden et Wiltz.

Comme les armoiries de la ville et du canton de Diekirch sont identiques, le 6e médaillon représente les armoiries du canton de Mersch puisque, selon les indications trouvées dans nos archives, «notre territoire de recrutement comprenait également 5 communes limitrophes de ce canton.»

Le 5e médaillon de chaque rangée porte l'inscription « 163 DE » indiquant notre appartenance au 163e district alors que les majuscules « D » et « E » sont les lettres initiales des noms de ville Diekirch et Ettelbruck.

Entre les médaillons ont été fixées, au cours des années, des plaquettes en laiton portant les noms des past-présidents, au total 50 à la fin de l'année rotarienne 2013-14.

Le collier a été conçu par le renommé Foni Tissen (1909-1975). Fortement influencé par le surréalisme cet artiste aux talents multiples nous a légué une œuvre pluridisciplinaire remarquable (peinture, dessin, gravure, vitrail, fresque). Notons également que Foni Tissen était membre du R.C. Esch s/ Alzette dont il assura la présidence au cours de l'année rotarienne 1970-71.

PASSATIONS DES POUVOIRS

Selon l'opinion d'un rotarien inconnu « le Rotary est une perpétuelle passation des pouvoirs. C'est un peu le défilé des marionnettes : trois petits tours et puis s'en vont. On s'initie, on commence à comprendre où l'on doit peser pour mouvoir cette grande machine, on s'exténue à des tâches administratives byzantines, on part en saluant son successeur de paroles aimables qu'il vous renvoie, et cela une fois par an … »

Abstraction faite de l'ironie un peu grinçante de cette définition on ne peut nier que la passation des pouvoirs est l'événement-phare de l'année rotarienne.

L'assemblage de photos réunies sur les pages suivantes et choisies tout à fait au hasard est censé refléter l'atmosphère festive et conviviale de ces soirées qui marquent la fin et le début du cycle rotarien annuel.

INTERNATIONAL

ROTARY

ROTARY

ROTARY

NOS CLUBS AMIS

HISTOIRE HUMORISTIQUE ET TRES SERIEUSE DU ROTARY CLUB DE LUXEMBOURG

Georges ALS (1925-2014)

Le Rotary-Club Diekirch-Ettelbrück a 50 ans
…. son parrain en a 85 !

Les militaires sont mis à la retraite à 55 ans. Les fonctionnaires, après un dur labeur, font valoir leur droit au repos entre 60 et 65 ans. Les évêques sont pensionnés à 75 ans. Les cardinaux perdent leur droit de vote à 80 ans. Seuls le pape et le Rotary ne connaissent pas de limite d'âge.

Le Rotary est mondial

Le Rotary est non seulement éternel, il est universel, omniprésent. Le soleil ne se couche jamais sur le Rotary. Il y a 34000 clubs répartis dans 166 pays, et chaque année il s'en crée de nouveaux – d'ores et déjà il y a 1,2 millions de personnalités éminentes qui ont mérité leur place au soleil du Rotary.

Or, lorsqu'on est mondial, on a besoin de structures susceptibles d'assurer la cohésion et la pérennité. Où prendre modèle, sinon auprès de l'Eglise catholique, la seule organisation mondiale ayant existé avant nous ?

Au sommet il y a le pape ; son homologue chez nous est le président du Rotary International qui est cependant moins durable. De même, il n'est pas sûr qu'Evanston soit une nouvelle Ville éternelle, ni qu'au Capitole d'Evanston on trouve un jour une louve allaitant deux petits Rotariens.

Immédiatement sous le pape se tiennent les cardinaux, chez nous les directeurs du R.I. – s'il manque une chose au bonheur des clubs luxembourgeois, c'est un cardinal, donc un directeur. Mais nous avons déjà des représentants du haut clergé rotarien, à savoir des gouverneurs, et notre bas clergé – les présidents de club - est innombrable. Nous avons des chanoines, sous forme de membres d'honneur, et des sacristains qui assurent le secrétariat du club. Nos districts sont des diocèses, et les assemblées de district autant de synodes.

L'analogie ne s'arrête pas là.

Le comité du club fait penser à la fabrique d'église. Nous avons repris l'obligation de fréquenter les offices, que nous appelons «assiduité». Au lieu du «Ite missa est», notre curé chante, en faisant tinter sa cloche : «La séance officielle est levée». Les donations aux œuvres du club bénéficient d'une indulgence fiscale. Le denier de Saint Pierre, dû à Rome, est remplacé par la taxe per capita, qui est versé à Zurich. La seule chose qui manque au Rotary, c'est la confession – nous en aurions rudement besoin!

Lorsqu'un nouveau membre est admis, la cérémonie se passe en présence du parrain, comme à l'église – récemment il y a même des marraines. Lorsqu'un membre nous quitte, le requiem prend la forme de l'éloge funèbre.

Les vivants et les morts

Ceci fournit l'occasion de dire un mot de la mort. D'après Auguste Comte la société humaine se compose de plus de morts que de vivants. A Luxembourg, ce pas a été franchi: ce club compte près de 100 membres dits «actifs», ce qui veut dire vivants, et plus de 100 membres décédés, donc inactifs. Mais ce comptage soulève un problème statistique. Si on dresse la liste de tous ceux qui ont fait partie du club depuis 1930, on arrive à près de 300 ; s'il y a 100 morts et 100 vivants, où sont donc passés les 100 autres ? Réponse : ce sont des diplomates qui ont quitté Luxembourg, des amis transférés à d'autres clubs, voire même des gens qui ont claqué la porte.

Mais revenons à nos moutons. Que pouvons-nous faire pour échapper à la mort ?

Je vois trois moyens.

Le premier est suivi partout : en recrutant des jeunes et en créant de nouveaux clubs, on abaisse ainsi le taux de mortalité du club et aussi du Rotary en général.

Le second moyen consiste à admettre des femmes. Car, si tous les hommes sont mortels, les femmes le sont beaucoup moins.

3e moyen : de bons éloges funèbres. On n'est pas vraiment mort quand on a fait l'objet d'un bel éloge funèbre. En revanche, s'il y a une chose pire que la mort, c'est un éloge médiocre, une mort sans sépulture. Le club devrait donc consacrer un soin minutieux à la qualité des éloges, qui sont publiés dans le «Mémorial» du club, et

qui maintiennent à jamais vivante la mémoire des amis qui ont été arrachés à notre cercle. Celui qui aurait des craintes que son futur éloge ne soit pas à la hauteur de ses espérances, peut toujours le préparer lui-même. C'est ce qu'avait fait un ancien président, Yoka Wertheim qui était, il est vrai, directeur d'assurances. Il avait pris une assurance éloge funèbre en rédigeant lui-même le récit de sa vie, sans se louer bien sûr, et en nous en réservant la primeur posthume : « à ouvrir après ma mort ».

Ces amis qui nous quittent ont occupé des fonctions essentielles dans la vie publique : chefs d'entreprises, ministres, bourgmestres, diplomates, avocats, médecins et chirurgiens, commerçants, architectes … D'ores et déjà, il y a une centaine d'éloges funèbres qui composent un volume de 300 pages, lequel constitue une contribution précieuse à la biographie nationale, voire à notre histoire, et dont certains sont de petits chefs d'œuvre.

Le Rotary survit grâce à ses archives

Mais le Rotary lui-même est mortel. Son souvenir risque de se perdre s'il ne dispose pas de bonnes archives. Pour cela, il lui faut d'excellents secrétaires. On ne dira jamais assez l'importance de rapports hebdomadaires judicieux, et le mérite de secrétaires consciencieux et dévoués. Quel plaisir de parcourir des textes rédigés avec soin, soucieux de rendre l'atmosphère des séances. Emile Maroldt avait raison lorsque ce pince sans rire déclara un jour : « René Mailliet a été président sous mon secrétariat ».

Que la lecture de bons rapports puisse même être divertissante, en voici quelques exemples.

Yoka Wertheim, qui fut un président conscient de ses responsabilités, n'hésitait pas à réprimander ses ouailles et à leur reprocher une certaine passivité, le manque de conférences au club etc. Le secrétaire nota : « Personne n'osa lever la tête. Ils regardaient tous dans leur assiette ». (pour cause: ils ne se sentaient point dans leur assiette).

Un compte-rendu de 1989 nous informe qu'à propos de la mixité au club un vote à mainlevée produisit le résultat suivant : « 3 terroristes ont voté en faveur de l'admission des dames au club ».

Qu'en est-il aujourd'hui de la mixité ? Les femmes accèdent aux professions, il serait logique qu'elles accèdent au Rotary. En principe elles y sont. En fait pas toujours, et les avis restent partagés. Il y a encore des clubs exclusivement masculins, tout comme il existe des clubs exclusivement féminins. La roue rotarienne, emblème du club, renferme une roue intérieure – l'Inner Wheel – qui rassemble nos dames, si elles veulent bien. L'Inner Wheel a été fondé en 1924 au niveau mondial, et en octobre 1983 à Luxembourg, sous la présidence de Madame Andrée Wolter ; l'Inner Wheel a aussi ses gouverneurs.

Quant à la non mixité, le vieux club de Luxembourg semble dire : Et s'il n'en reste qu'un, je serai celui-là !

Le travail des secrétaires, présidents, trésoriers, conférenciers trouve son reflet dans les archives du club qui remplissent quelque 90 gros classeurs. Ces dossiers constituent la mémoire vivante du club, sans laquelle celui-ci disparaîtrait dans la nuit des temps.

Ce qui m'amène à parler de l'histoire du club.

Les grands événements des 75 ans

Il ne saurait être question de dresser une histoire exhaustive des 85 ans d'existence du Rotary club de Luxembourg. Depuis l'antiquité, le chiffre 7 est considéré comme magique. Il y a eu les sept merveilles du monde antique, les 7 Sages, les 7 collines de Rome, les 7 jours de la semaine, les 7 nains, les Sieben Schwaben, les 7 sacrements, sans oublier les 7 péchés capitaux. Pareillement, l'histoire du Rotary club de Luxembourg peut s'analyser en 7 événements majeurs qui sont : la naissance du club – sa renaissance – sa multiplication – ses gouverneurs – ses relations internationales – son siège – enfin ses fondations.

Voyons donc :

1. Un évènement mémorable : La naissance du 1er club luxembourgeois (1929-30)

Ce qu'un club fête, traditionnellement, ce n'est pas l'anniversaire de sa naissance, mais, plus protocolairement, celui de la remise de charte. Car ce fut déjà au printemps de 1929 que le projet de création d'un Rotary club avait pris corps au Luxembourg, après une réunion préparatoire «orageuse» d'après le compte rendu. Dès le 16 juillet 1929 une demande officielle d'affiliation fut adressée au Rotary International à Chicago, signée par le président provisoire Paul Muller, et par le docteur Joseph Peffer, secrétaire. Il y avait 18 membres fondateurs. La charte du club est datée du 24 septembre 1929, et porte le numéro 3211 – Luxembourg fut donc le 3211e club à voir le jour, - sur 34.000, ce n'est pas mal.

La remise officielle de cette charte n'eut lieu que 8 mois plus tard, le 3 mai 1930. Le rapport du gouverneur Steinmann, qui se trouve au bureau du R.I. à Zurich, relate que 120 personnes assistèrent au dîner à l'hôtel Brasseur, dont un ministre du gouvernement luxembourgeois, les représentants diplomatiques de Belgique, de France, d'Italie et des Etats-Unis, des Rotariens de 8 clubs belges ainsi que des délégués des clubs de Cologne, Berlin, Strasbourg et Nancy. Mais qui fut le club parrain ? Je n'en ai point trouvé de mention dans les archives du club. Serait-il donc un enfant illégitime ??

Les trois phases

Dans la genèse d'un club, il y a en somme trois dates à distinguer :

- d'abord la réunion constitutive qui est purement locale - un groupe de personnes se sont associées et ont fondé un club, mais celui-ci n'est pas encore reconnu. Il faut alors le parrainage d'un club déjà reconnu et une demande officielle d'affiliation au Rotary International ;
- la reconnaissance officielle constitue la seconde étape, elle comporte l'établissement d'une charte, document officiel de reconnaissance. Dès ce moment le nouveau club est un enfant du Rotary International.
- mais la charte doit encore être solennellement remise en présence du parrain. Cette cérémonie protocolaire – la 3e phase - représente le début définitif de la vie du nouveau club.

Les pionniers

Parmi les 18 vaillants fondateurs - nos pilgrim fathers, auxquels nous devons la grande aventure du Rotary au Luxembourg – on relève des noms qui ont conservé leur résonance :

Paul Mueller, directeur des Faïenceries Villeroy & Boch

Gaston Diederich, député-maire de la ville de Luxembourg

Joseph Peffer, chirurgien

Fernand Fischbach, propriétaire, huiles en gros et détail

Van Gend, directeur, société Shell, essence en gros

André Schaeffer, directeur des Lampes Philips, ingénieur commercial

Pierre Klein, propriétaire, Automobile-Agence

François Lentz, propriétaire, fabrique de confitures

Edmond Marx, propriétaire, tissus en gros

Robert Metz, administrateur, S.A. Terre Rouge

Alphonse Nickels-Villière, directeur des Œuvres sociales

Paul Rischard, administrateur délégué des « Chaux de Contern »

Auguste Thorn, député, avocat avoué

Dominique Charles Leclerc, directeur société « Conmod », béton armé

François Bram, denrées coloniales en gros

Norbert Le Gallais, député, administrateur, maître de forges, ARBED

Alphonse Weicker, fondateur de la Banque Générale.

Ce furent des industriels et des commerçants, aussi deux hommes politiques (Gaston Diederich et Auguste Thorn), un médecin (le docteur Peffer), un avocat, mais pas encore de professeur, de fonctionnaire, ni d'ecclésiastique.

Ces pionniers se sont engagés à rester fidèles aux principes du Rotary, engageant en même temps leurs successeurs.

Principes

Quels sont donc ces principes ?

Ils sont de deux ordres : d'abord ceux qui s'appliquent à l'organisation, puis ceux qui concernent les membres individuels.

Quant à l'organisation, chaque Rotary club doit :

- adopter des statuts conformes aux statuts modèles proposés par le R.I. ;
- payer une taxe per capita destinée au financement du Rotary international ;
- souscrire des abonnements à une revue rotarienne ;
- veiller à la diversité professionnelle, en particulier ne pas admettre de membres dont la classification serait identique à celle d'autres membres ;
- tenir des réunions hebdomadaires et veiller à ce que ses membres assistent en principe à 80% des séances – 80% ! les Rotariens actuels feraient bien de penser à la confession
- être rattaché à un district.

Sans ces règles communes d'organisation, le Rotary se fragmenterait en unités qui n'auraient plus de liens communs.

Par contre, les principes s'adressant aux membres individuels touchent à l'essence profonde du mouvement, telle qu'elle a été vue par ses fondateurs en 1905 et selon lesquels :

« Le but du Rotary consiste à encourager et à cultiver l'idéal de servir, considéré comme base de toute entreprise honorable, et, en particulier, à encourager :

1.- le développement des relations personnelles d'amitié entre ses membres ;

2.- l'observation des règles morales de haute probité et de délicatesse dans l'exercice de toute profession ;

3.- l'application de l'idéal de « Servir » par tout rotarien dans sa vie professionnelle, personnelle et sociale ;

4.- la compréhension mutuelle internationale… »

Le Rotary est donc au départ un mouvement idéaliste, et la comparaison avec une église n'est pas exagérée. Le Rotary a une âme.

2. Le Rotary club renaît de ses cendres (1946)

Le second événement capital de la vie du club de Luxembourg est sa seconde naissance en 1946. Mais pour renaître, il faut d'abord mourir. Voici comment.

L'idéologie internationaliste et moraliste du Rotary club n'était pas du goût des nouveaux maîtres nazis en 1940.

Une lettre datée du jour des morts – le 1er novembre 1940 - parvint à Monsieur Alphonse Weicker, alors président du club, de la part d'un personnage portant ce titre curieux: « Stillhaltekommissar für das Organisationswesen in Luxemburg ». Le bougre faisait savoir ce qui suit :

Betrifft : Rotary-club, Luxemburg

In Angelegenheit des ehem. Rotary-Klubs Luxemburg ersuche ich Sie mit dem Kassierer, Herrn Dipl. Ing. Max Arendt in meinem Büro vorzusprechen.

Termin: Dienstag, 5. November 1940, 10 Uhr vormittags

Heil Hitler !

A la lettre était jointe la « Verfügung » suivante concernant le Rotary :

« Auf Grund der Verordnung des Chefs der Zivilverwaltung in Luxemburg über die Auflösung, Überleitung und Eingliederung von Organisationen vom 23. Oktober 1940 wird bezüglich der vorbezeichneten Organisation folgende Verfügung getroffen:

Die Organisation wird im Zuge der Neuordnung des Organisationswesens mit sofortiger Wirkung gelöscht. Das Vermögen wird zu Gunsten des Aufbaues im Bereiche Luxemburg eingezogen; die Bestimmungen gemäß Anlage 1 sind genauestens zu beachten. "

Der Sillhaltekommissar,
gez. Franz Schmidt, Oberbereichsleiter

En prévision des événements le comité du club avait distribué, fin juillet 1940, 6862 francs à différentes œuvres sociales – dont 2000 francs à la Croix rouge, et autant à la Caritas et à l'œuvre de St Vincent de Paul - et remboursé 8000 francs de cotisations à ses membres ; il ne restait plus un sou en caisse. Il s'ensuivit une tempête juridique avec les autorités nazies, mais MM. Weicker et Arendt s'exprimèrent poliment :

« … Die Unterzeichneten glauben mit Recht die Auffassung vertreten zu können, dass diese Zurückerstattung zu Recht geschehen ist und bitten den Herrn Stillhaltekommissar, sich nach erneuter Prüfung der Angelegenheit dieser Ansicht anschließen zu wollen. Sie weisen darauf hin, dass vom 30. Juni ab eine Clubvertretung nicht mehr besteht, da diese satzungsgemäß jedes Jahr mit diesem Tage ausscheidet. "

Ils n'eurent pas la politesse de signer „Heil Hitler" ; néanmoins ils obtinrent, semble-t-il, gain de cause.

Après la Libération, en septembre 1944, la vie ne reprit pas immédiatement son cours normal. L'offensive von Rundstedt allait ravager le pays. De nombreuses personnes étaient encore déportées. La guerre n'allait se terminer que le 8 mai 1945. C'est en janvier 1946 que le Rotary club provisoire qui venait d'être remis sur pied sollicita, auprès du secrétariat général de Zurich, son admission en tant que membre du Rotary International, en exprimant le désir que l'ancien numéro de charte lui soit conservé. Ce qui fut accordé. On est donc toujours le No 3211 !

Ainsi se termine la période sombre de l'histoire du club. Désormais, selon le mot de la Genèse, le Club allait croître et multiplier.

3. Création de nouveaux clubs

Pendant trente ans, de 1930 à 1960, le club de Luxembourg avait été seul au monde (du Grand-Duché). Il parraina par la suite la naissance de trois nouveaux clubs :

No 2 Esch- sur-Alzette	en 1960
No 3 Diekirch- Ettelbruck	en 1963
No 4 Luxembourg Kiem	en 1972

A leur tour ceux-ci essaimèrent, au point que le territoire du pays est aujourd'hui quadrillé par onze clubs, dont les derniers en date sont:

No 5 Luxembourg Horizon	en 1980
No 6 Esch Bassin Minier	en 1984
No 7 Luxembourg Vallée	en 1985
No 8 Echternach et Moselle	en 1991
No 9 Bascharage Kordal	en 1997
No 10 Schengen-Mondorf les Bains	en 2003
No 11 Dudelange	en 2005
No12 Luxembourg-Schuman	en 2009

Les derniers-nés sont des clubs mixtes, tenant compte de l'importance croissante des femmes dans la vie professionnelle.

Cette prolifération atteste la vitalité et la popularité de l'idée rotarienne, en même temps qu'elle implique le danger d'une banalisation du mouvement. Le Rotary veut incarner la qualité. La frénésie d'élargissement et d'extension des effectifs mène cette idée à l'absurde. Il est vrai que l'on doit toujours être à l'affût des bons morceaux, afin qu'ils ne soient pas happés par des Lions (avec majuscule) en attendant les Lionnes.

4. Six Gouverneurs luxembourgeois (1952-2003)

Un Rotary club n'existe pas par lui-même, ni pour lui-même, il représente un maillon d'un organisme mondial. Le tsar est loin, disait-on dans l'ancienne Russie. Ceci est vrai du Rotary qui est trop vaste pour qu'un club puisse dépendre directement du président international. On

a donc créé des échelons intermédiaires, au niveau du continent d'abord, c'est pour nous le bureau de Zurich du R.I., ensuite au niveau de la région, ce sont les districts.

Dès sa création le club de Luxembourg a été rattaché à l'unique district belge qui existait alors. La multiplication des clubs a rendu nécessaire la création, dans le cadre de la Belgique, d'un 2e district en 1968, puis d'un 3e en 1978. Les clubs luxembourgeois font partie du district No 1630, qui est belgo luxembourgeois, et ils en sont heureux. Reste seulement la question linguistique, car le néerlandais n'est pas encore pratiqué par tous les Luxembourgeois. C'est pourquoi un nouveau découpage a créé un 4e district et nous laisse associés seulement à des clubs belges francophones.

Chaque district est dirigé par un gouverneur. C'est en quelque sorte l'évêque, l'envoyé du seigneur qui a pour mission de combattre les schismatiques et les hérétiques, de sauvegarder l'unité du troupeau, de maintenir l'harmonie dans la famille nombreuse qu'il a sur les bras. C'est une fonction essentielle et délicate, impliquant de lourdes responsabilités, et exigeant de son titulaire un dévouement sans bornes. Respectons donc cette importante personnalité sans laquelle nous ne serions pas ce que nous sommes.

Réjouissons-nous aussi que le Luxembourg ait trouvé des personnalités prêtes à reprendre ce collier, de concert avec les amis belges. D'abord les pionniers.

Dès 1952 le Rotary club de Luxembourg fournit un premier gouverneur en la personne du docteur Joseph Peffer, lequel est même resté à la barre pendant deux ans, de 1952 à 1954.

Il fallut attendre près de 20 ans pour trouver un nouveau candidat, à savoir Jean Hellinckx du club de Diekirch-Ettelbruck, en 1972-73.

Nouvel intervalle de 12 ans après lequel René Mailliet, de Luxembourg accède à cette dignité, en 1983-84.

Depuis cette époque héroïque un accord avec la Belgique réserve un gouvernorat au Luxembourg tous les six ans - pourvu qu'il y ait un volontaire. Ce furent successivement:

Maurice Hennequin, du club de Luxembourg-Kiem, en 1989-90

Fernand Osch, du club de Diekirch-Ettelbruck, en 1996-97

Lucien Emringer, du club de Luxembourg-Horizon, en 2002-2003

Dony Calmes, du club de Luxembourg-Horizon, en 2008-2009

Hommage soit rendu à ces hommes qui nous ont représentés avec dignité et compétence, et qui ont contribué au maintien de l'harmonie dans le district – le Club de Diekirch-Ettelbrück même à deux reprises.

Prochaine échéance pour un gouvernorat luxembourgeois: en 2014-2015

5. La grande vie internationale du Club

Six visites de présidents internationaux

Le Grand-duché a ainsi efficacement œuvré à la gestion du district.

Des membres des clubs luxembourgeois ont même effectué le pèlerinage à la convention annuelle du R.I. (Rotary International) qui se tient chaque fois dans une autre partie du monde.

Mais la visite d'un président international à Luxembourg est un événement tout à fait exceptionnel. Songez donc : si le président du R.I., se déplaçant en avion personnel, visitait un autre club chaque jour ouvrable, il lui faudrait cent vingt ans pour faire le tour de son domaine - mais le pauvre hélas ! n'a qu'un an à vivre ! Est-ce un bon choix que cette limitation extrême des pouvoirs, dictée par la méfiance démocratique et l'ambition des lobbys ? Si l'Eglise catholique était organisée ainsi, elle n'aurait pas duré. Comment veut-on qu'un président international réalise quelque chose si, rien qu'après un an, on le met à la porte ? Il devrait être élu pour un terme de 5 années renouvelable, comme un président de la république.

Quoiqu'il en soit – et cela semble relever du merveilleux - il y a déjà eu six visites de présidents internationaux dans notre capitale – dont 3 entre 1951 et 1954, 2 entre 1960 et 1972 et la dernière en 2002. Serait-ce l'attrait de la place financière ?

Le club de Luxembourg a reçu successivement :

En 1951, la première visite d'un président international, en la personne du canadien Arthur Lagueux et de son épouse qui vinrent chez nous les 17 et 18 avril. Le chef suprême du Rotary fut reçu grand-ducalement : au palais, au ministère d'Etat et à la mairie.

2e visite en septembre 1953 : une réception en l'honneur du président Brunnier réunit plus de 150 personnes, dont 80 rotariens étrangers. Selon le chroniqueur de l'époque, *«Monsieur et Madame Brunnier rapportèrent de leur visite aux Caves Bernard Massard des souvenirs pétillants».*

Dès l'année suivante, en 1954, visite de l'Uruguayen Joacquim Serratosa Siblis, ami personnel du Grand-Duc Héritier Jean. Grandes réceptions à Echternach et à Luxembourg sous la présidence de M. Joseph Bech,

premier ministre, et en présence de délégations de 18 clubs étrangers.

Le 4e président à venir nous voir fut Joe Abey, en décembre 1960. Joe, comme il se faisait appeler, arriva un peu à l'improviste et la réception fut moins grandiose, mais cordiale. Imaginez que le pape vienne à Luxembourg à l'improviste ; notre archevêque ne serait pas heureux.

Le président international Ray Hickmann rendit visite, sous le gouvernorat de Jean Hellinckx en 1972, aux trois clubs luxembourgeois existant dès ce moment.

La dernière apparition d'un président international à Luxembourg ne remonte qu'à 2002. Elle fut moins réussie.

Clubs contact et visiteurs

Mais la vie internationale d'un club ne se limite pas à la cogestion du district et aux visites épisodiques de présidents internationaux. C'est un principe que chaque Rotary entretient, par des visites ou d'autres échanges, des contacts avec le reste du monde. Ainsi le club de Luxembourg s'efforce, non sans succès, de maintenir des relations amicales avec plusieurs «clubs contact», notamment Dortmund en Allemagne, Chalons sur Marne en France, Bruxelles.

Tant que le siège du club se trouvait près de la gare de Luxembourg, sur la grande ligne de chemin de fer trans-luxembourgeoise, le club bénéficia de visites spontanées de nombreux rotariens étrangers que leur profession amenait dans la capitale ; on se demandait parfois si nous étions présents nous-mêmes, tant l'énumération des amis en visite était longue ! Ce fut là un avantage considérable que notre dernier déménagement nous a fait perdre, car pour trouver le Grund, où se niche le Cercle Munster, un étranger a besoin d'un GPS. On ne vient plus nous voir, hélas ! Nous sommes isolés, guettés par le sentiment d'infériorité. On ne nous aime plus.

Evénements mémorables

Qu'il soit permis de rattacher ici quelques événements mémorables.

En 1956, le club eut l'honneur de recevoir le président Robert Schuman, père de l'Europe, venu parler de la construction européenne, devant un parterre de ministres, d'ambassadeurs et d'autres hautes personnalités.

En 1958 le club réalisa une salle de déjeuner Rotary au pavillon luxembourgeois de l'exposition internationale de Bruxelles

Enfin le prince Charles, frère du grand-duc Jean, avait en 1965 accepté la présidence d'honneur des trois clubs luxembourgeois. Cette appartenance ne resta pas honorifique. Le prince se plaisait en notre compagnie, une dernière fois peu avant sa mort en 1977. Le 17 juin 1994 la princesse Joan, qui fut son épouse, évoqua devant le club de Luxembourg l'attachement du prince au Rotary, et son engagement pour le développement économique du pays

On continuerait longuement à jaser…

6. Les quatre locaux successifs du club

Le Rotary est un mouvement idéaliste, mais c'est aussi un lieu où l'on mange. Son pied à terre est donc une question vitale. Il doit être agréable, digne et doté d'une bonne cuisine. Combien de maux de tête ce choix nous a déjà causés !

Tout semblait parfait dans le meilleur des mondes. Pendant 40 ans, de 1929 à 1969, le club se réunissait dans les salons douillets, un peu vieillots du vénérable Hôtel Brasseur au centre ville, Grand'rue, que l'on croyait installé là pour l'éternité. Hélas ! L'antique demeure fut impitoyablement rasée pour faire place au gratte ciel de la Kredietbank.

L'hôtel Kons, place de la gare, nous accueillit fort gentiment, mais pendant huit ans seulement ; en 1978 il fut victime, à son tour, de l'ogre du progrès.

Il nous suffit alors de transporter nos pénates au côté opposé de la place, où nous trouvâmes refuge au Relais gastronomique du buffet de la gare. Encore une fois, des problèmes financiers de la gérance nous forcèrent d'émigrer.

Depuis 2002 nous voilà installés – pour une modeste augmentation de prix de 50% - dans les locaux feutrés d'un club à l'anglaise – on dirait, cette fois, pour de bon.

7. Fondations

Pour terminer, un mot sur l'action sociale du club, qui n'est pas la moindre de ses ambitions. Elle prend de nombreuses formes dont on se bornera à évoquer les deux fondations, l'une internationale et l'autre spécifique au club de Luxembourg.

L'idée d'une fondation du Rotary International avait été lancée en 1917, mais elle ne fut réalisée qu'à la mort, en 1947, du fondateur du Rotary Paul Harris, qui provoqua le versement de nombreux dons à sa mémoire. Cette fondation, à laquelle les clubs contribuent financièrement, a des programmes caritatifs et éducatifs au niveau international : bourses d'étude, aide au développement, subventions à des professeurs d'université pour leur

permettre d'enseigner pendant six à neuf mois dans un pays en voie de développement.

Le club de Luxembourg avait d'autre part ses propres bourses d'études. Pour donner une base à ce fonds de bourses, il a créé en 1992 la Fondation dite du souvenir et de l'amitié, établissement reconnu d'utilité publique. Elle disposait au départ d'un capital de près de 1.2 millions de francs provenant de dons en mémoire de membres défunts, et d'un apport transféré du fonds social. La Fondation accepte de nouveaux dons en faveur de son objet statutaire qui est *« d'exercer toutes les activités en relation avec l'allocation de bourses d'études ou de formation destinées à permettre des échanges internationaux d'étudiants, d'enseignants et de spécialistes »*.

Conclusion

Que conclure de ce périple à travers près d'un siècle ?

Surtout ceci. Le Rotary n'est pas seulement un endroit où l'on mange. C'est un lieu où l'on cause, où l'on soigne les contacts, voire où l'on agit. Les Rotariens sont pareils aux vaches – ils produisent en mangeant, et ils le font vachement bien. L'action sociale en constitue une excellente illustration. Mais il y a aussi l'atmosphère des séances. Pensez donc, au Rotary vous rencontrez des gens d'autant de professions différentes qu'il y a de membres. Beaucoup d'entre eux occupent (ou ont occupé) des postes de responsabilité. Ils sont censés vous entretenir de leurs expériences professionnelles, ou encore de leurs voyages - parfois même ils le font. Au cours du dernier demi-siècle le club de Luxembourg a entendu plus de 300 conférences sur des sujets les plus divers.

Au Rotary il se passe toujours quelque chose. Faut-il s'étonner si la formule connaît un succès fou ?

En présence de tant d'activisme, n'oublions quand même pas l'essence profonde du Rotary, les règles morales que l'on ressasse à l'admission de chaque nouveau membre, au point qu'elles ressemblent à une litanie, mais qui, malgré tout, constituent l'âme du Rotary.

INNER WHEEL ET ROTARY DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Josiane EIPPERS

35 ans d'amitié et d'engagement solidaire

Une heureuse initiative

Le 28 avril 2014 l'Inner Wheel Diekirch-Ettelbruck fêtait ses 35 ans. De nombreuses membres, amies et proches du club vinrent fêter l'événement. Lottie Feltz, la présidente-fondatrice esquissa avec fierté et satisfaction le chemin parcouru et souligna les moments clés de la naissance du club.

En effet, c'était en 1978, lors d'une visite avec son mari, Jean, au Rotary club de Seraing, qu'elle entendit parler pour la première fois de l'existence de l'Inner Wheel. À l'époque les clubs de femmes étaient rares et en l'espace de quelques mois, l'idée d'un Inner Wheel Diekirch-Ettelbruck mûrit et prit forme. Comme pour tout projet innovant, il fallut une bonne dose de courage, liée à de la persévérance et à de bons contacts pour arriver à ses fins !

Guy Scheifer, président 1978-1979, prêta main forte du côté du Rotary Diekirch-Ettelbruck et grâce au soutien d'Anne Lebeau, gouverneur du district 62 et de Marie-Lou Germeys, responsable de l'extension francophone de l'IW Belgique-Luxembourg à l'époque, le premier Inner Wheel du Grand-Duché de Luxembourg vit le jour.

Les membres étaient exclusivement des épouses de rotariens, comme le voulait le règlement de l'époque. Fidèles aux trois objectifs de l'Inner Wheel

- Promouvoir l'amitié sincère
- Encourager l'idéal de service personnel
- Stimuler l'entente internationale

ces femmes-pionnières mirent en place le cadre d'un club actif et engagé. Elles eurent également le mérite d'instaurer une série de traditions, qui guident encore aujourd'hui la vie de l'IW Diekirch-Ettelbruck.

Inner Wheel et Rotary Diekirch-Ettelbruck: des étapes et traditions communes depuis 35 ans

Le fondement d'une excellente et durable relation entre les deux clubs fut posé dès la remise de charte du nouveau club. En effet le hasard voulut qu'elle coïncida avec l'année du 15ème anniversaire du Rotary Diekirch-Ettelbruck et

Chère Madame Cousine,

Comme promis je vous envoie la liste des membres fondateurs de notre nouveau club I.W. Diekirch-Ettelbruck :

AGNES Louise,	HELLINCKX Jeanne,
COLBACH Marie-Thérèse,	LECLERE Marie-Thérèse,
CROISE Ketty,	OSCH Mariette,
DECKER Claudine,	PEIRY Germaine,
DIMMER Margot,	PITZ Monique,
EIPPERS Christiane,	RIVERS Doris,
EVERLING Léa,	SCHEIFER Marthe,
FELTZ Lottie,	SCHMIT Marguerite,
GUTENKAUF Sibylle,	THIBEAU Rosy,
GONNER Raymonde,	WENGLER Virginie,
GREISCH Tola,	WILHELM Juliette,
HANSEN Christiane,	

Voici la composition du comité :

présidente	: FELTZ Lottie,
vice-présidente	: GUTENKAUF Sibylle,
secrétaire	: HANSEN Christiane,
trésorière	: RIVERS Doris,
trésorière adjointe	: PITZ Monique,
chef du protocole	: EIPPERS Christiane.

Permettez-moi, chère Madame Cousinne, de vous remercier de tout coeur de nous avoir aidées avec tant de compétence et de gentillesse à faire les premiers pas. Nous voilà le dernier-né de la grande famille des I.W.

Je suis à la fois honorée et soucieuse de mon nouveau poste de présidente. Quoique d'autres eussent été plus qualifiées que moi, je vous promets de faire de mon mieux.

Recevez, chère Madame Cousinne, avec mes sincères remerciements, l'assurance de mes sentiments les meilleurs

Lottie Feltz

il fut décidé de fêter les deux événements ensemble. Ainsi et depuis lors, les présidentes et présidents successifs ont su tisser des liens forts d'amitié entre les membres des deux clubs.

Les gentlemen's et ladies' nights, ainsi que des visites et dîners-conférences ponctuent depuis toujours et de manière régulière les activités des clubs. Et, selon l'expression joindre l'utile à l'agréable, les membres se fédèrent quand il s'agit de donner un coup de main à l'autre. La longue tradition de l'Ettelbrecker Krëschtmart en est le parfait exemple et d'année en année se répètent les mêmes rituels pour l'organisation des mille et un détails. Malgré le caractère quelque peu stressant que revêt encore toujours l'événement, la présidente en charge sait qu'elle

peut compter sur l'aide de nombreux volontaires – aussi du côté de nos amis rotariens !

L'Inner Wheel Diekirch-Ettelbruck 35 ans après sa création : un club actif avec une identité forte

Aujourd'hui le club fait partie du district 163 de l'IW Belgique-Luxembourg, donnant ainsi l'occasion à des échanges réguliers entre les clubs de pays voisins. Les clubs d'Arlon et de Liège jouent un rôle important en leur qualité de club parrain, respectivement club contact.

L'Inner Wheel Diekirch-Ettelbruck compte 32 membres actives et l'encadrement est assuré par une présidente et un comité. En tant que club féminin, son rôle est double : d'une part l'organisation d'envergure mondiale permet à des femmes poursuivant les mêmes objectifs de se fédérer pour obtenir des résultats tangibles. D'autre part le club constitue aussi une plateforme de rencontres et d'échanges entre des femmes venant d'expériences et d'horizons différents. La région Diekirch-Ettelbruck leur fournit le cadre et assure dans une grande mesure également le lien entre les membres.

La formule des réunions mensuelles permet aux femmes de mener leur vie familiale et professionnelle, tout en donnant la possibilité de rejoindre un club pour vivre leur engagement social. Depuis 2012 et dans le besoin d'évoluer, l'IW s'est ouvert aux femmes n'ayant pas de lien avec le Rotary. Ceci permet d'étendre notre cercle et de joindre nos efforts pour encore mieux soutenir les personnes qui en ont besoin.

La même devise pour l'Inner Wheel et le Rotary : Service above self

Les fonds collectés sont affectés à des actions locales, nationales et internationales au service de l'enfance, de personnes en difficulté et de personnes handicapées. Au fil du temps les présidentes et comités ont pu soutenir financièrement, grâce à leurs idées et activités, de nombreux projets. Le statut d'ONG et la dimension internationale facilitent l'accès à des projets concertés et durables, dont les bénéficiaires sont souvent les femmes et les enfants de par leur vulnérabilité. Pour financer des projets à plus grande échelle le club s'allie régulièrement aux actions menées au niveau de l'Inner Wheel Belgique-Luxembourg.

La société et ses besoins changent – les valeurs et l'engagement de nos clubs restent !

C'est avec fierté et gratitude que les membres de l'Inner Wheel Diekirch-Ettelbruck dressent un bilan positif après 35 ans d'existence. En effet, alors que nous constatons des mutations de l'engagement bénévole en général et que la continuation des clubs relève de certains défis, l'IW Diekirch-Ettelbruck, fort aujourd'hui d'une excellente ambiance et d'expériences concluantes, est prêt à perpétuer les valeurs d'amitié et de service dans les années à venir. Le partenariat extraordinaire que nous vivons avec le Rotary Diekirch-Ettelbruck et qui est le mérite d'autant de présidentes et présidents et de membres bien intentionnés de part et d'autre, nous confirme et nous encourage dans cette voie.

Je souhaite que notre engagement solidaire continue encore longtemps à faire la différence pour les bénéficiaires de nos actions et à laisser des souvenirs inoubliables pour les membres de nos clubs !

Au nom du Comité et des membres de l'Inner Wheel Diekirch-Ettelbruck je transmets nos sincères félicitations et nos meilleurs vœux au président et aux membres du Rotary Diekirch-Ettelbruck à l'occasion du cinquantenaire du club !

Josiane Eippers
Présidente 2013-2014

International Inner Wheel :

- Une des plus grandes organisations mondiales d'engagement bénévole de femmes avec plus de 100.000 membres actives dans plus de 100 pays et 3896 clubs
- Siège à Altrincham - GB
- a le statut d'ONG auprès de l'ONU
- représentée par 7 représentantes dans le rôle d'observatrices et avec un statut de consultantes: 3 à Genève, 2 à New-York et 2 à Vienne
- dans les commissions relatives aux Droits de la Famille, Statuts de la Femme, Droits de l'Enfance, Droits de l'Homme, Sort des Personnes Agées et aux Drogues.

Historique :

- 1924: Manchester – Création du 1er Inner Wheel club par Margarette Golding - infirmière et épouse de Rotarien. Se référant à l'emblème du Rotary, elle lui donne le nom d'«Inner Wheel».D'autres clubs se forment en Grande Bretagne
- 1934 : Création de l'association des Inner Wheel de Grande Bretagne et Irlande
- 1948: Création du premier club belge «Inner Wheel Namur»
- 1967: Naissance de l'«International Inner Wheel»
- 1973: Création du District 62 Belgique-Luxembourg
- 1978 : Création du premier club luxembourgeois « Inner Wheel Diekirch-Ettelbruck ».

LE CLUB FILLEUL ECHTERNACH ET MOSELLE

Lucien LENGLER

Le club filleul de la Basse Sûre

En plein été 1981, alors que j'étais occupé du matin au soir à construire notre maison , le curé doyen d'Echternach, Emile Glesener, m'a contacté pour me proposer de l'accompagner un mercredi à midi à Welscheid pour assister à une conférence tenue au sein du Rotary Club.

Le sujet de la conférence ne m'intéressait guère et je n'avais aucune idée sérieuse de ce que pouvait bien représenter un Rotary Club, sauf qu'il s'agissait d'après les rumeurs d'un groupe de riches bourgeois qui se réunissaient pour manger contre la faim dans le monde.

Après trois visites à Welscheid – et oui Emile Glesener savait insister – il m'annonça que Jean Feltz, que je connaissais comme étant le père d'une amie de ma femme Anik, et lui-même étaient d'avis que je devrais absolument devenir membre de leur Rotary Club.

Pardieu, je n'avais ni l'envie, ni le temps, ni l'argent pour ce genre d'aventure. Mais c'était mal connaître l'insistance de notre curé doyen que de croire qu'il suffisait de le remercier gentiment de sa bienveillante proposition et de refuser son offre….

Bref, après quelques mois de résistance sans résultat de ma part, c'est finalement début 1982 que mon parrain Emile m'a présenté à ses amis et que le président Roger Everling m'a remis les insignes du Rotary Club Diekirch-Ettelbrück.

Je m'y suis retrouvé d'un jour à l'autre à table avec des personnes dont la moyenne d'âge dépassait nettement le double de mon âge.

J'ai très vite compris que l'âge d'une personne, quel qu'il soit, n'est pas a priori un obstacle à une sincère amitié.

Ainsi, je me suis rapidement senti très à l'aise au sein de mes amis Rotariens de Diekirch-Ettelbrück et j'y ai alors passé 9 ans que je n'ai jamais regrettés. Une présence moyenne supérieure à 95 % en est une preuve, surtout qu'en été il y avait 90 km à parcourir chaque mercredi jusqu'à Welscheid et retour.

J'ai volontiers accepté cette corvée pour rencontrer des amis et pour avoir avec eux des activités intéressantes servant à financer les œuvres du RC Diekirch-Ettelbrück.

C'est alors en janvier 1990 que le président Guy Hansen a constaté qu'il n'était que difficilement possible de recruter de nouveaux membres dans la région Echternach-Grevenmacher, ceci entre autres à cause des grandes distances à parcourir pour assister au meeting du mercredi à Diekirch.

Guy proposa alors la création d'un nouveau Rotary Club dans la région de la Basse Sûre.

Le gouverneur de l'époque, Maurice Hennequin, fut vite emballé de l'idée de la création d'un 8ième Club au Grand Duché.

Le 27 juin 1990, lors d'une Assemblée Générale du RC Diekirch-Ettelbrück, le parrainage du nouveau club fut décidé.

Le président Philippe Lévy, assisté efficacement par le Rotarien semi-professionnel Fernand Osch, a commencé à sonder le terrain et a finalement chargé les amis Will Decker, Gérard Goebel et moi-même de la mise en route du nouveau club.

Après de nombreuses concertations, d'innombrables demandes et beaucoup de refus, nous avons finalement réussi à réunir, sur le territoire de recrutement qui nous était attribué 22 hommes, dont nous étions persuadés qu'ils avaient les compétences requises pour devenir des Rotariens convenables.

C'était alors parti pour une longue aventure Rotarienne qui a commencé officiellement le mardi, 5 mars 1991, lors de la première réunion hebdomadaire du club sous la présidence du président fondateur Will Decker.

La première Assemblée Générale fut tenue le 26 mars 1991 et la première Ladies' Night a eu lieu le 30 avril.

Le 30 mai 1991 le nouveau club a reçu sa reconnaissance officielle et le Gouverneur Pierre Demaeght a remis les insignes rotariens aux membres fondateurs suivants :

Fernand Bauer, Garry Binsfeld, Guy Bras, Bernard Courjeaud, Will Decker, Gérard Goebel, Léon Goebel , Jean-Luc Gonner, Jos Hief, Jean-Marie Kugener, Lucien Lengler, Jean Limpach, Pierre Moes, Urbain Müller, François Relles, Mike Rudbach, Norbert Schackmann,

Armand Schmit, Gast Valerius, Michel Wattebled, Paul Weirig, Robert Welter, Pierre Wengler, Pierre Wesner.

Les fondateurs avaient choisi le mardi soir pour la réunion hebdomadaire, vu l'importante étendue du territoire de recrutement et les difficultés de se réunir à midi et d'être de nouveau à son lieu de travail à 14.00 heures.

Au bon milieu des préparations pour la remise de charte au mois de novembre, nous étions choqués par la nouvelle du décès le 15 septembre 1991 d'un de nos membres, le docteur Pierre Moes de Wasserbillig, qui a trouvé la mort avec deux autres personnes lors d'un accident d'avion privé.

C'est par une grande fête et dans le cadre exceptionnel de l'abbaye d'Echternach que nous avons célébré la remise de notre charte le 9 novembre 1991 des mains du Gouverneur Jean Werry du 163ième district du Rotary International.

Le comité a chargé Carla Rudbach, l'épouse de notre regretté ami Mike, de la réalisation d'un fanion pour le nouveau club.

Ce fanion comporte un symbole de la ville d'Echternach, la croix de justice de la place du marché et une grappe de raisins comme symbole de la région mosellane ainsi que les deux cours d'eau, la Sûre et la Moselle, qui réunissent les deux régions.

Nos réunions statutaires ont eu lieu du 1er avril au 30 septembre au Restaurant Kinnen à Wasserbillig et du 1er octobre au 31 mars au Restaurant « Le Grillon » à Osweiler.

Le français a été déclaré langue officielle lors des réunions du club, habitude reprise de notre club parrain et que je n'ai jamais appréciée, ceci parce que les discussions franches et spontanées n'ont pas lieu dans ces conditions. Le président de l'année Rotarienne 1992-93, Gérard Goebel, a mis fin à cette situation et depuis lors, nous nous exprimons dans notre langue maternelle, ce dont je suis personnellement très satisfait.

Provenant d'un club parrain relativement sévère quant aux mœurs rotariennes, les 3 formateurs et leurs successeurs au poste de président ont dirigé le club suivant les règles officielles en vigueur au Rotary, à savoir le contrôle stricte des présences et compensations, la surveillance de la tenue lors des réunions et l'incitation à la participation aux activités du district. Cette relative rigueur nous a fait perdre l'un ou l'autre de nos membres, dont quelques amis qui aujourd'hui feraient partie des meilleurs membres du club.

Mais avec le temps, même les plus fervents Rotariens ont dû admettre que les procédures rotariennes n'avaient pas suivi l'évolution de la société et ne pouvaient objectivement plus être respectées à la lettre. Ce allégement progressif des obligations rotariennes a eu peu à peu comme conséquence un net relâchement du respect des règles rotariennes, par ailleurs toujours officiellement en vigueur.

Il faut toutefois constater que pendant toutes ces années l'amitié et la bonne humeur régnaient parmi nos membres et souvent les visiteurs sont volontiers revenus au club.

Un de nos points forts était le fait de ne pas nous prendre plus au sérieux que nécessaire et de faire en sorte que les réunions gardent en toutes circonstances un caractère de bonne humeur et d'amitié.

En 2002, le président en fonction Norbert Schackmann a organisé une excursion en Alsace où nous avons, sous l'impulsion de l'ami Fernand Klee, célébré dignement dans une atmosphère très conviviale le dixième anniversaire de la remise de notre charte.

Pendant toutes ces années des activités bien préparées et convenablement suivies par nos membres nous ont toujours permis d'avoir assez d'argent en caisse pour financer de nombreux projets de bienfaisance nationaux et internationaux.

Parmi les activités majeures du club, il y avait le « Rallye et fête du Rotary »près du chalet des scouts à Echternach, les « Sponsored Run », les journées d'information professionnelle et notre présence annuelle au marché de Noël à Echternach, pour ne citer que les plus importantes.

En ce qui concerne les clubs contacts, nous n'avons pas hérité de la constance et de la fidélité du parrain ; après quelques essais de plus ou moins longue durée, nous avons actuellement un très bon contact avec le club suisse d'Einsiedeln.

Comme probablement dans tous les autres clubs luxembourgeois nous avons régulièrement évoqué le problème de l'admission de femmes au Rotary. Jusqu'en l'année 2009 une grande majorité des membres s'est prononcée contre un effectif mixte. C'est le comité de l'année Rotarienne 2009-2010 qui a décidé que le RC Echternach et Moselle serait le premier des neufs clubs du Grand-Duché fondés au cours du siècle dernier, tous « men only », à rejoindre les trois autres clubs mixtes récemment créés.

Le 10 novembre 2010, le président Garry Binsfeld a remis les insignes rotariennes aux trois premières jeunes femmes, membres du RC Echternach et Moselle. La convergence vers un club mixte était ainsi réalisée et je crois pouvoir affirmer que la très grande majorité de nos membres en est très satisfaite.

En effet, la présence de nos amies rotariennes, en majorité très actives, a procuré aux réunions une nouvelle fraîcheur agréable. Nous invitons tous les amis des clubs « men only» à venir nous rendre visite pour qu'ils puissent s'en rendre compte.

Pendant les 22 années d'existence du RC Echternach et Moselle son effectif a bien doublé, mais les présences n'ont malheureusement pas tout à fait suivi l'évolution. Ne nous en plaignons pas trop, nous sommes en bonne compagnie parmi les clubs du Grand-Duché et la qualité des présents compense bien la faible quantité.

Le week-end du 8 au 10 juin 2012 nous avons, ensemble avec notre club parrain et notre club contact d'Einsiedeln, fêté notre 20ième anniversaire de la remise de charte dans le magnifique cadre de l'abbaye d'Echternach.

Je souhaite à notre club d'être en aussi bonne santé que son club parrain l'est actuellement pour pouvoir fêter en 2041 son cinquantième anniversaire de la remise de charte.

Je tiens à féliciter vivement, en mon nom personnel et au nom de tous les responsables du RC Echternach et Moselle, mon ancien club, notre club parrain, pour avoir réussi à fonctionner remarquablement bien pendant 50 ans et je lui souhaite de continuer encore très longtemps à donner à son club filleul le bon exemple rotarien

Vive le R.C. Diekirch-Ettelbrück.
Vive le Rotary International.
Lucien Lengler

Le gouverneur Jean Werry remet la charte au président fondateur Will Decker.

Les membres fondateurs du R.C. Echternach et Moselle.

50 JAHRE ROTARY-CLUB DIEKIRCH-ETTELBRÜCK UND SEINE JUMELAGEN

Ewald GÖLTNER RC Fulda

50 Jahre RC Diekirch-Ettelbrück, Luxemburg und seine Jumelagen mit RC La Ferté sous Jouarre Frankreich RC Fulda Deutschland und RC Glastonbury and Street England

Am 9. Mai 2014 hat unser befreundeter Rotaryclub Diekirch-Ettelbrück in Luxemburg sein 50. Charterjubiläum. Grund, einmal die erfreulichen rotarischen Beziehungen zwischen Fulda und Diekirch-Ettelbrück Revue passieren zu lassen.

In den Jahren 1964/65 hatte Carlo Wurth, Mitglied des RC Diekirch-Ettelbrück im Auftrag der amerikanischen Reifenfirma Goodyear in Luxemburg aus beruflichen Gründen bei der Tochterfirma Goodyear in Fulda zu tun. Dabei nahm er öfter an den Meetings des RC Fulda teil. So erhielten die rotarischen Freunde in Fulda Informationen über die Aktivitäten seines Heimatclubs und dessen Bemühungen um eine freundschaftliche Beziehung zum französischen Rotaryclub La Ferté sous Jouarre, die mit der Jumelage 1966 realisiert wurde.- Der damalige Präsident des RC Fulda, Freund Christian Kimmel lud am Ende seiner Amtszeit 1965/66 zum näheren Kennenlernen den Präsidenten vom RC Diekirch-Ettelbrück August Wilhelm, seinen Incoming Präsidenten Jean Hellinckx und einige andere Luxemburger Freunde sowie den Präsidenten Roger Vittemann vom RC La Ferté nach Fulda ein. Die Kontaktaufnahmen mit den luxemburgischen und französischen Freunden waren unsererseits sicher noch stark getragen von dem Gedanken der Versöhnung und Überwindung von Ressentiments. Wegen der guten Erfahrungen und gegenseitiger Wertschätzung kam es zu weiteren Begegnungen, die schließlich zu dem erfreulichen Entschluß der Jumelagen zwischen Fulda, Diekirch-Ettelbrück und La Ferté führten. Sie erfolgten 1967 in Diekirch Ettelbrück und 1968 in Fulda. Seit 1969 finden zur weiteren Vertiefung der Freundschaften zwischen den drei Clubs regelmäßige Dreiertreffen (Triangulaires) statt, die für alle Teilnehmer stets eine große Bereicherung sind.

Neben dem damals entstandenen rotarischen Freundschaftsbündnis zwischen Diekirch-Ettelbrück – La Ferté – Fulda gab es auch noch aus dem Jahr 1965 eine Jumelage zwischen dem RC La Ferté sous Jouarre (Präsident Gondard) und dem RC Glastonbury and Street in England (Präsident Jack Leney) .

Die Diekirch-Ettelbrücker und Fuldaer Freunde konnten sich aber nach ihrer Jumelage lange nicht zu einer weiteren rotarischen Verbindung mit Glastonbury entschließen. Ende August 1972 besuchte Freund Achim Eberhardt vom RC Fulda bei einer Reise nach Irland den RC Glastonbury and Street, denn im Rahmen des Dreier-Freundschaftstreffens in La Ferté im Mai 1972 hatten auch englische Freunde teilgenommen, die ihm zu verstehen gaben, daß ihr Club im Zuge der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft an einem freundschaftlichen Verhältnis mit dem RC Fulda interessiert wären. Durch den plötzlichen Tod unseres hochgeschätzten Freundes Roger Vittemann vom RC La Ferté Anfang 1974, der

die Jumelage zwischen dem RC Fulda und Glastonbury and Street anläßlich des nächsten Treffens in Frankreich besiegeln wollte und auch durch das Ableben unseres Freundes Achim Eberhardt im Jahre 1975 kam es erst mit Verzögerung im Mai 1977 zum ersten Kontakttreffen zwischen dem RC Fulda und RC Glastonbury and Street in England. Die Jumelage fand schließlich im Rahmen des traditionellen Dreiertreffens anläßlich der 10jährigen Freundschaft zwischen dem RC Diekirch-Ettelbrück und RC Fulda am 1. Oktober 1977 in Fulda statt.

Auf dem Triangulairetreffen Anfang Mai 2006 in La Ferté, an dem auch englische Freunde teilnahmen, gab Präsident Fernand Grünig vom RC Diekirch Ettelbrück bekannt, daß sich auch sein Club bei einer Abstimmung mit 81 % für eine Jumelage mit dem RC Glastonbury and Street entschieden habe. Die offizielle Feier erfolgte am 21. Mai 2007 in der Bischofsresidenz von Wells. Seitdem heißen die gemeinsamen Treffen zwischen den luxemburgisch-französisch-deutschen- englischen Rotaryclubs offiziell „Quandrangulaire."

Mit einer Fülle von gemeinsamen Veranstaltungen, gegenseitigen Besuchen und Austausch von Jugendlichen erwiesen sich die Beziehungen im Laufe der Jahre als überaus erfreulich und fruchtbar, ganz im Sinne der rotarischen Ideale. Sie haben über Landesgrenzen hinweg Brücken der internationalen Verständigung und Freundschaft geschlagen.

In dankbarer Erinnerung habe ich zum 50. Charter-jubiläum des RC Diekirch-Ettelbrück die vielen unvergesslichen gemeinsamen Treffen einmal zusammen-gestellt.

Mit den besten Wünschen zum 50. Charterjubiläum in rotarischer Verbundenheit

Ewald Göltner

Clubgründungen und Jumelagen

Gründungen:

RC Fulda (Deutschland) am13. November 1961; Charter 28. April 1962

RC La Ferté sous Jouarre (Frankreich) am 26. Januar 1962; Charter 1962

RC Diekirch-Ettelbrück (Luxemburg) am 25. April 1963; Charter am 9. Mai 1964

RC Glastonbury and Street (England): Gründung 1946; Charter am 19. Mai 1947

Jumelagen:

RC La Ferté sous Jouarre mit RC Glastonbury and Street 1965

RC La Ferté sous Jouarre mit RC Diekirch-Ettelbrück 1966

am 15./16. April 1966 in La Ferté und am 22./23. Oktober 1966 in Diekirch-Ettelbrück

RC La Ferté sous Jouarre mit RC Fulda 15. Juni 1968 in Fulda

RC Diekirch-Ettelbrück mit RC La Ferté sous Jouarre 1966

RC Diekirch-Ettelbrück mit RC Fulda 1967

Diekirch-Ettelbrück mit RC Glastonbury and Street 2007

RC Glastonbury and Street mit RC La Ferté sous Jouarre 1965

RC Glastonbury and Street mit Fulda 1977

Glastonbury and Street mit Diekirch-Ettelbrück 2007

Die Wegbereiter der Jumelagen

RC Diekirch-Ettelbrück Luxemburg und RC Fulda Deutschland
RC La Ferté sous Jouarre Frankreich und RC Fulda Deutschland

Carlo Wurth und die Präsidenten August Wilhelm und Jan Hellinckx vom RC Diekirch-Ettelbrück sowie Roger Vitteman und EmileTingaud vom RC La Ferté sous Jouarre

die Präsidenten Christian Kimmel, Michael Schmitt und Karl Schmitt vom RC Fulda

Jumelage RC Diekirch-Ettelbrück – RC Fulda

am 7./ 8. Oktober 1967 in Larochette

durch die Präsidenten

Charles Leclere *Franz Pieper*

li: Empfang im Hôtel du Château, Frau Christa Franzen, Klaus Franzen, Frau Ilse Heinen und Frau Gabriele Primus; re: die Tafelrunde beim Festmahl

Jumelage RC La Ferté sous Jouarre – RC Fulda

am 15./16. Juni 1968 in Fulda

durch die Präsidenten

Emile Tingaud *Franz Pieper*

li: Empfang der Gäste Li: Michael Schmitt, Jean Robert Duchiron,.Irmgard Schmitt, Jean Hellinckx, Luise Gusovius und Jeanne Hellinckx; re: Michael Schmitt, Jean Robert Duchiron, Charles Leclere, Emile Tingaud, Auguste Wilhelm und Roger Vitteman

li: Michael Schmitt, Charles Leclere, Emile Tingaud;
re: Frau Osch, daneben die Freunde Heinen, Juttel, Ernst Osch und Wurth 16.Juni 1968 in Fulda

1968/69

Freundschaftstreffen in Epernay im Elsaß im Herbst 1968
unter dem Präsidenten EmileTingaud aus La Ferté,
Präs. Ernst Osch aus Diekirch-Ettelbrück und Präs. Kurt Heinen aus Fulda.

1969/70

Freundschaftstreffen in Diekirch-Ettelbrück
Präsident Leon Rivers, Präs.Jean Robert Duchiron La Ferté und Präs. Hans-Georg Primus Fulda

1970/71

Freundschaftstreffen in Fulda am 12./13. Juni 1971
mit Diekirch-Ettelbrück und La Ferté
mit den Präsidenten Hans Robert Schleipen, Präs.Théo Gonner Diekirch-Ettelbrück
und Präs.Jean Arnaud La Ferté

1971/72

Freundschaftstreffen in La Ferté 12./13. Mai 1972
mit Diekirch-Ettelbrück, Fulda und Glastonbury and Street
Präsident Alain Godart, Präs.Constant Fischer Diekirch-Ettelbrück und Präs.Hans Reitter Fulda

Zwei Bilder vom Kontakttreffen Diekirch-Ettelbruck, Fulda und Glastonbury and Street in La Ferté

1972/73

Freundschaftstreffen in Diekirch-Ettelbrück 1973
Präsident Pierre Scheifer, Präs.Bertrand Tieche La Ferté und Präs.Toenniges von Zastrow Fulda

1973/74

Freundschaftstreffen in Fulda und Schlitz am 8./9. Juni 1974
mit Präsident Oskar Gusovius Fulda, Präs.André Thibeau Diekirch-Ettelbrück
und Präs.Emile Tingaud aus La Ferté

1974/75

kein Treffen

1975/76

Freundschaftstreffen in Diekirch-Ettelbrück am 1.-2. Mai 1976
Präsident Romain Croisé, Präs. Robert Meillet La Ferté und Präs.Joachim Illies Fulda

1976/77

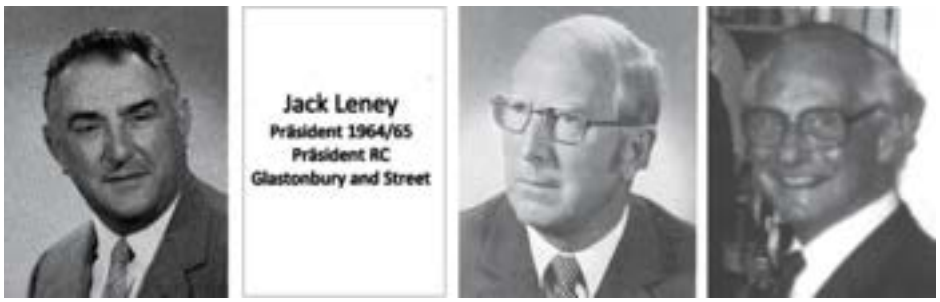
1. Kontakttreffen RC Fulda mit RC Glastonbury and Street England 14./15.Mai 1977
Präsident Jack Bond Glastonbury and Street, Präs. Pierre Delord aus La Ferté und Incoming-Praesident Klaus Franzen in Vertretung von Präsident Hans Hermann Walz Fulda

li: Landausflug mit den englischen Freunden Jack White, Henry Tinney, Hans Georg Primus, Hannelore Turlan, Sheila Forsey, Ewald Göltner und Brian Forsey;
re: Auf dem Weg zum Festbankett im berühmten „Pump-room" von Bath

1977/78

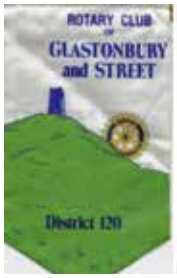
10 Jahre Freundschaft RC Fulda mit RC Diekirch-Ettelbrück
am 1./2.Oktober 1977 in Fulda im Gersfelder Hof
Präsident Klaus Franzen Fulda, Präs.Fernand Osch Diekirch Ettelbruck,
Präs.Jean ClaudeTurlan La Ferté, und Präs.Jack White aus Glastonbury and Street

gleichzeitig Jumelage RC Fulda - RC Glastonbury and Street
am 1./2. Oktober 1977 in Fulda



Roger Vittemann RC La Ferté, Jack Leney Präsident Glastonbury ans Street,
Achim Eberhardt RC Fulda und Jack Bond RC Glastonbury and Street

Die Jumelage vollzogen die Präsidenten:



Klaus Franzen *Jack White*

li: Jack White, Präsident vom RC Glastonbury and Street stehend bei seiner Festansprache im Gersfelder Hof vlnr: Präsident Fernand Osch, Mme Hannelore Turlan, Präsident Klaus Franzen, Audrey und Jack White und Pastgovernor Ernst Joachim Schaede; re: Empfang im Saal des Gersfelder Barockschlosses war der Abschluss des Treffens. Bürgermeister Primus begrüßte die Gäste im Namen des Magistrats und Eigentümers des Schlosses, Dr. Oscar von Waldhausen. Im Vordergrund Frau Elisabeth Schmitt mit den Söhnen Florian und Philipp

1978/79

kein Treffen

1979/80

Freundschaftstreffen in Fulda am 27./28. April 1980
mit RC La Ferté und RC Glastonbury and Street
Präsident Werner von Babo Fulda, Präs. Remy Kremer Diekirch- Ettelbrück,
Präs. Robert Lagrange La Ferté und Brian Forsey Glastonbury and Street

Die Präsidenten beim Empfang im Stadtschloss: von Babo Fulda, Brian Forsey England, Delangneau Frankreich, Remy Kremer Luxemburg, Robert Lagrange Frankreich und Bürgermeister Tilmann Pünder

1980/81

Freundschaftstreffen in England am 10.-12. April 1981
mit Präsidenten J.B. Dalziel (X) RC Glastonbury and Street,
Präs. Goyard La Ferté und Präs. Joachim Wagner Fulda

li: Die Teilnehmer bei der Begrüßung durch den Präsidenten Jack Dalziel; re: Die beiden Präsidenten mit ihren Frauen, re außen Margaret Davis

1981/82

kein Freundschaftstreffen

1982/83

Freundschaftstreffen in Fulda am 13.– 15. Mai 1983
Präsident Hellmut Nieth mit Präs Georges Schmit Diekirch-Ettelbrück,
Präs.Robert Lagrange La Ferté und Präs. Reg Young Glastonbury and Street

Li: Léon Rivers, Philippe Dieudonné und Marguerite Schmit; re: Marguerite und Georges Schmit

li: Frankreich, England, Luxemburg und Deutschland freundschaftlich vereint in Tann;
rel An der Zonengrenze Freund Nieth mit Frau Schmit aus Luxemburg

Empfang im Stadtschloss; Präsident Georges Schmit Luxemburg, Oberbürgermeister Dr. Wolfgang Hamberger,
Präsident Hellmut Nieth Fulda, Walter Molitor RC Fulda, Präsident Robert Lagrange Frankreich
und Präsident Reg Young England

Fulda (re). Mitglieder der Rotary-Clubs aus Luxemburg, Frankreich und England trafen sich am Wochenende in Fulda auf Einladung des Rotary-Clubs (RC) Fulda. Bei einem Empfang im Dalbergsaal (siehe Foto) begrüßte Oberbürgermeister Dr. Wolfgang Hamberger die Gäste und würdigte den rotarischen Gedanken.

Dieses traditionelle Treffen diene der Vertiefung der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen und trage dazu bei, über Ländergrenzen hinweg Brücken der internationalen Verständigung zu schlagen. Die Zielsetzungen der Rotary-Clubs, die der Amerikaner Paul Harris aufstellte, hätten auch heute ihre Gültigkeit. Der Clubdienst werde, das könne er nach seiner Kenntnis der Fuldaer Rotarier sagen, mit großem Einsatz wahrgenommen, sagte Hamberger.

Auch der Berufsdienst, der die Einstellung eines Rotariers zu seiner Berufssparte verdeutlichen solle, habe große Bedeutung. Der Dienst in der Gemeinschaft müsse bei einem Rotarier nicht erwähnt werden, er praktiziere dies. Welche Bedeutung die Pflege internationaler Freundschaft habe, könne man an dem Ländertreffen hier in Fulda ermessen.

Hamberger überreichte dem Präsidenten der Clubs aus Diekirch-Ettelbruck, La-Ferté-Sous-Jouarre und Glastonbury and Street Bildbände der Stadt. Der Präsident des RC-Fulda, Professor Dr. Hellmut Nieth, unterstrich die engen Gemeinsamkeiten zwischen den beteiligten Clubs, die eine Vertiefung der Freundschaft auch zwischen den Ländern ermögliche.

Foto: Hubert Weber

Bericht aus der Fuldaer Zeitung vom 17. Mai 1983

1983/84

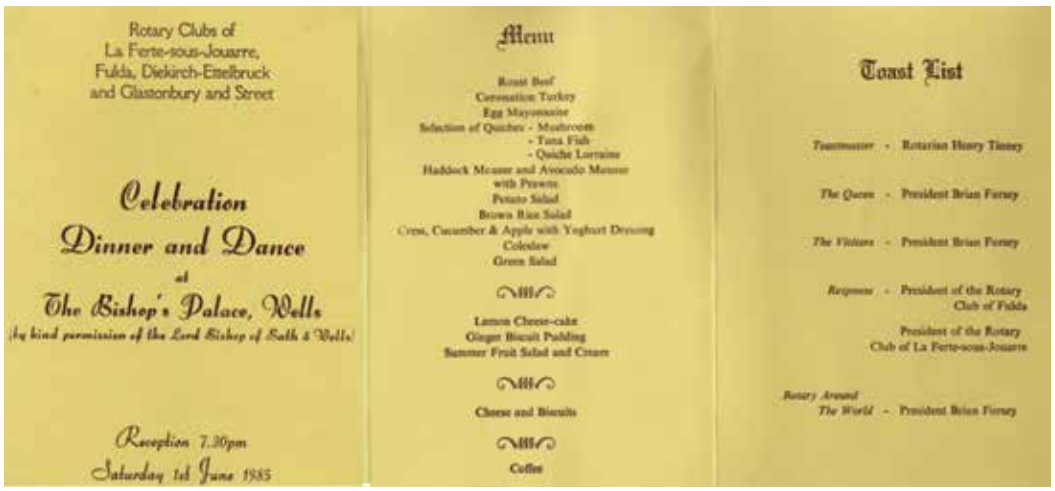
Freundschaftstreffen Diekirch-Ettelbrück am 11.-13. Mai 1984
25 jährige Charterfeier vom RC Diekirch-Ettelbrück
Präsident Edmond Wengler, Präs.Roland Bouche La Ferté und Präs.Gutberlet Fulda

1984/85

Freundschaftstreffen in Obernai im Elsaß Herbst 1984
Präsident Metieur La Ferté, Präs.Jean Gutenkauf Diekirch-Ettelbrück
und Präs Ewald Göltner Fulda

1984/85

Freundschaftstreffen in Glastonbury and Street am 30. Mai – 2. Juni 1985
Präsidenten Brian Forsey, Präs Pierre Meutey La Ferté und Präs .Ewald Göltner Fulda



li: Präsident Brian Forsey (Glastonbury), Präsident Metieur (La Ferté), Sheila Forsey und Martina Göltner vor dem Bischofspalast; re: Wolfgang Gutberlet in froher Runde auf der Terrasse bei Reg Young

1985/86

Freundschaftstreffen RC La Ferté in Reims 1986
Präsident Messent RC La Ferté, Präs.Jean Scharlé RC Diekirch/Ettelbrück und
Präs.Thomas Schmitt RC Fulda

1986/87

Freundschaftstreffen in Fulda am 24.-26.April 1987
25 – jähriges Charter-Jubiläum des RC Fulda
Präsident Hennig Faust, Präs. Nicolas Schaus Diekirch-Ettelbrück, Präs.Jaques Pierquin La Ferté und Präs. Roy Heginbotham Glastonbury and Street

li: Vier Rotary-Präsidenten: vlnr Hennig Faust RC Fulda, Roy Heginbotham RC Glastonbury and Street, Jacques Pierquin RC La Ferté sous Jouarre, Nic Schaus RC Diekirch/ Ettelbruck;
re: die Rotarier vor der Michaelskirche am Domplatz

li: Frau Nicole Di Cato, Frau Angelika Schaumburg, Freund Nic Schaus, Frau Barbara Faust und Präsident Hennig Faust auf dem Festabend im Apollosaal der Orangerie; re: Barbara Faust und Nic Schaus

1987/88

Freundschaftstreffen in Glastonbury mit La Ferté am 13.- 15. Mai 1988
Präsident George Morris, Präs. Brunet RC La Ferté und Präs.Gerhard Schmitt RC Fulda

Die Fuldaer Rotarier „konnten völkerverbindende rotarische Freundschaft und Gastfreundschaft erleben", so im Bericht des Sekretärs vom 16. Mai 1988.

1988/89

Freundschaftstreffen in Diekirch/Ettelbruck am 25./26. April 1989
25 jähriges Charterjubiläum des RC Diekirch-Ettelbrück
Präsident Marc Rosch, Präs. Boufier La Ferté und Präs. Siegfried Neumann Fulda

Festakt anlässlich des 25 jährigen Charterjubiläums des RC Diekirch/Ettelbruck
In der Mitte Robert und Odette Lacrange vom RC La Ferté

li: die beiden Präsidenten Rosch und Neumann; re: auf Schloß Vianden

1989/90

1989 Jahr der Wiedervereinigung Deutschlands

Freundschaftstreffen in Fulda und Schlitz vom 27.-29. April 1990
Präsident Helmuth Schwinge, Präs. Guy Hansen Diekirch-Ettelbrück, Präs. Foucart La Ferté
und Präs.Brian Dicketts Glastonbury and Street

li: Brian and Sheila Forsey im Fuldaer Schloßpark; mi: Besuch der Schlitzer Burganlage; re: Vorstellung eines ostzonalen Trabbis

1990/91

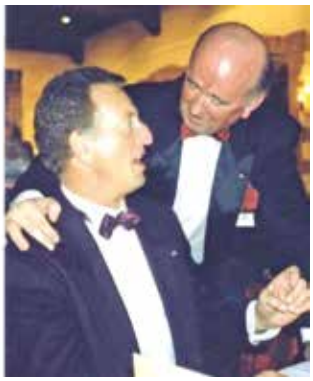
Freundschaftstreffen in La Ferté vom 8. – 10 März 1991
Präsident André Goyard La Ferté, Präs.Jean-Philippe Levy Diekirch-Ettelbrück,Präs.Les White Glastonbury and Street und Präs.Peter Solf Fulda

li: die Gäste vor der festlichen Tafel; re: Präsident Peter Solf beim Überreichen der Gastgeschenke - eine Silbermünze mit einer Abbildung des Fuldaer Doms sowie einen Videofilm „Naturpark Rhön"- an Präsident André Goyard; mi: unser treuer Freund Fernand Osch vom RC Diekirch/Ettelbruck am 8. März 1991

1991/92

Freundschaftstreffen in Diekirch Schloß Vianden vom 1.-3. Mai 1992
25. Jahresfeier der Freundschaften: Diekirch-Ettelbrück-La Ferté und Fulda
Präsident Jean Eippers, Präs.Bonecher La Ferté und Präs.Braunsdorf Fulda

Der Festabend auf Schloss Vianden



Li Die Präsidenten Uwe Braunsdorf RC Fulda, Jean Eippers RC Diekirch/Ettelbruck und Renso Bonecher RC La Ferté; re: die Freunde Jean Scharle und Nicolas Schaus

li: Jean Di Cato und Ehepaar Nicole und Marc Rosch; re: Mittagessen auf dem Schiff

1991/92

Freundschaftstreffe in Glastonbury and Street vom 29. – 30. Mai 1992
Präsident William Berry; Präs.Christian Foucart La Ferté und Präs.Uwe Braunsdorf Fulda

Die Präsidenten: Uwe Braunsdorf RC Fulda, Gastgeber Präsident William Berry RC Glastonbury and Street und Präsident Christian Foucart La Ferté sous Jouarre

1992/93

Freundschaftstreffen in La Ferté vom 23. – 25. Oktober 1993
30 jähriges Charterjubiläum
Präsident Claude Specque; Präs. Fernand Leesch Diekirch-Ettelbrück ,
Präs.Frank James (X) Glastonbury and Street und Präs.Lothar Döppner Fulda

1993/94

Freundschaftstreffen in Weimar am 13.-15.Mai 1994
Präsident Helmut Salzmann Fulda, Präs. Edmond Decker Diekirch- Ettelbruck,
Präs.Tingaud und Kohlmuller La Ferte, Präs.Tremaine Glastonbury and Street

li: Weimar Nationaltheater mit Goethe-Schiller-Denkmal; re: Weimarer Schloß

1994/95

Freundschaftstreffen in Luxemburg vom 7. – 9. Oktober 1994
30-jähriges Charterjubiläum des RC Diekirch/Ettelbruck
Präsident Jean Di Cato, Präs.Tingaud LaFerté und Präs. Wolfgang Draf Fulda

li: Das Präsidentenehepaar Nicole und Jean DiCato; re: Die Paul Harris Fellows und der „Saphir Fernand Osch" (Mitte)

1994/95

Freundschaftstreffen in Glastonbury and Street vom 16. – 18. Juni 1995
Präsident Trevor Adams (X) Glastonbury and Street, Präs.Meurville La Ferté
und Präs. Wolfgang Draf Fulda

1995/96

Kein Treffen

1996/97

Freundschaftstreffen in Fulda am 25. – 27. April 1997
Präsident Heinz Rousek, Governor Fernand Osch und Präsident Raymond Schneider
aus Diekirch- Ettelbrück und Präs. Berry aus Glastonbury and Street. Ohne La Ferté.

li: vor der Orangerie: Präsident Berry von RC Glastonbury and Street, Governor Osch aus Luxemburg, Präsident Rousek RC Fulda und Präsident Schneider RC Diekirch/Ettelbruck; re: Die Festgäste auf der Treppe des Apollosaales

1997/98

Freundschaftstreffen in Diekirch/Ettelbruck vom 1. – 3. Mai 1998
30jähriges Freundschaftsjubiläum
Präsident Ernest Breuskin, Präs.Jean Paul Colombani La Ferté und Präs. Ravan von Göler Fulda

Präsident Ernest Breuskin schilderte anlässlich des dreißigjährigen Freundschaftsjubiläums die erfolgreichen Verbindungen zwischen den drei Clubs und beendete seine überaus persönlich gehaltene Darstellung: „ Die seit 1969 organisierten Dreiertreffen sollten nicht nur der Garant sein für das Fortbestehen und das Beleben unserer 30-jährigen Freundschaft, vielmehr verbleiben sie eine dankbare Erinnerung an die Pioniere unserer wohlgelungenen Partnerschaften“.

vlnr: Helmuth Schwinge, Hans Karl Schaumburg, Ravan von Göler, Ernest Breuskin, Jean-Paul Colombani, Hellmut Nieth, Oscar Etzel, Josef Hoppe und Konrad Schnorr

1998/99

Freundschaftstreffen in La Ferté vom 30. April. – 1. Mai 1999
Präsident Bernard Hun La Ferté, Präs. Don Perry Glastonbury and Street,
Präs.Georges Kill Diekirch-Ettelbrück und Präs.Hans Karl Schaumburg Fulda

li: Die Präsidenten der vier Clubs am Eingangstor zum Chateau de Chautilly;
re: ein Teil der Besichtigungsgruppe und rechts aussen Präsident Schaumburg

li: Zu Beginn des Festabends ein Glas Champagner im Chateau des Bondons in La Ferté
re: Präsident Schaumburg und incoming Präsident Schnorr mit ihren Tischdamen auf dem Festabend

Im Clubbericht vom 3. Mai 1999 wurde vermerkt: „Es lässt sich kaum wiedergeben, welche überschwängliche Freude und Begeisterung von diesem Treffen herübergebracht wurde. Das Ergebnis dieses äußerst gelungenen Meetings ist, dass im Jahre 2000 alle drei Freundschaftsclubs nach Fulda kommen werden“.

1999/2000

Das Jahr 2000 begann Präsident Konrad Schnorr mit folgendem Spruch:
„Dankbar zurück, mutig nach vorn, gläubig nach oben“
Freundschaftstreffen in Fulda vom 28.-30. April 2000
mit Besuch der Wartburg in Eisenach
Präsident Konrad Schnorr, Präs. Jean- Luc Gonner Diekirch-Ettelbrück, Präs.Charles Callin La Ferté
und Präs. Roger Leek Glastonbury and Street

li: Konrad Schnorr mit Ernest Breuskin und Eugène Rausch, beide Diekirch/Ettelbruck;
re: Konrad Schnorr, Maurice Mottier und Charles Callin, La Ferté und Marc Rosch Diekirch/Ettelbruck

Nach Besuch des Sonntags-Gottesdienstes am Haupteingang des Fuldaers Dom

Rotary Club Fulda als Gastgeber / 100 Teilnehmer

Europa-Treffen

Fulda/Eisenach (FZ) Der Gastgeber eines Treffens von englischen, französischen, luxemburgischen und deutschen Rotariern war der Rotary Club Fulda. Dazu hatten sich in beachtlicher Zahl Mitglieder der Clubs aus Glastonbury and Street, La Ferté-sous-Jouarre und Diekirch-Ettelbruck eingefunden.

Nach dem Auftakt in Fulda mit einem Begrüßungsabend im Schoppenkeller und einer Besichtigung des Barockviertels begaben sich die insgesamt 100 Teilnehmer des Treffens zur Wartburg. In der Ansprache des Präsidenten Konrad Schnorr verwies er auf die historischen Wurzeln der beteiligten Städte, die sich sämtlich durch benediktinische Traditionen auszeichnen. Martin Luther und seine europäische Dimension bildeten mit Eisenach und der Wartburg den zweiten Bezugspunkt der Begegnung. Hierzu bot die Wartburg mit ihrem Museum bedeutungsvolle Anknüpfungspunkte.

In den Ansprachen während eines Abendessens im historischen Wappensaal des Hotels auf der Wartburg wurden diese Bezüge ebenso wie die Freundschaft beschworen, die die Rotarier und besonders die beteiligten Clubs untereinander verbindet. Zu diesen hatten sich auf der Wartburg auch Mitglieder des Rotary Clubs Eisenach gesellt, der nach der Wiedervereinigung von Fulda aus gegründet worden war.

Fuldaer Zeitung 2. Mai 2000

2000/2001

Kein Treffen

2001/2002

Freundschaftstreffen in Diekirch-Ettelbrück vom 28.- 30. September 2001
Präsident Henri Klein, Präs. Guy Dozinel La Ferté und Präs. Stephan Wagner Fulda

Freundschaftstreffen in La Ferté vom 19. - 21. April 2002
40. Charterjubiläum des RC La Ferté
Präsident Guy Dozinel, Präs.Henri Klein Diekirch-Ettelbrück,
Präs. Hugh Berry Glastonbury and Street, Präs.Stephan Wagner Fulda

Präsident Guy Dozinel und Stephan Wagner beim Anschneiden der Jubiläumstorte

Intercity-Meeting in Weilburg an der Lahn am 6.Juli 2002
RC Fulda - RC Diekirch-Ettelbrück - RC Limburg - RC Usingen - RC Weilburg
Präsident Josef Hoppe RC Fulda: Auf den Spuren Konrad I.

vlnr:Präs.Josef Hoppe RC Fulda, Bürgermeister Schick Weilburg,Rot.Präs.Pauligk Weilburg, Rot.Präs. Ebel Limburg, Rot.Präs.Wietor Diekirch Ettelbrück; re: Konrad I. Denkmal bei Villmar an der Lahn

2002/2003

Freundschaftstreffen in Glastonbury vom 16.-18. Mai 2003
Präsident John Denning: incoming Präsident Jean-Claude Meurville La Ferté,
Präs. Josef Hoppe Fulda und erstmals auch mit RC Diekirch-Ettelbruck Präsident Léon Wietor

Gruppenbild nach der Rückkehr von Busfahrt nach Bishop´s Lydeyard und einstündige Bahnreise mit einer Dampflok der West Somerset Railway zur Besichtigung der ehemaligen Woll-Stadt Dunster. Ausgezeichneter Lunch in einem berühmten Country Pub und anschliessende Weiterfahrt durch die herrliche Westcountry Landschaft Exmoor.

vlnr: in Vertretung des Präsidenten von La Ferté sous Jouarre Jean Claude Meurville, Präsident Leon Wietor Diekirch/Ettelbruck, Präsident John Denning Glastonbury and Street und Präsident Josef Hoppe Fulda

2003/04

Freundschaftstreffen in Diekirch-Ettelbrück vom 14.-16. Mai 2004
40jähriges Charterjubiläum des RC Diekirch Ettelbrück
Präsident Léandre Mignon, Präs.La Ferté i.V. Jean Claude Meurville und Incom Präs. Hans Dieter Langohr Fulda in Vertretung Präsident Winfried Faßbinder

Dudley Tremain, Hans Dieter Langohr, Governor H. Willems, Präsident Léandre Mignon und Jean Claude Meurville

2004/05

Freundschaftstreffen in Fulda vom 27.- 29. Mai 2005
Präsident Hans Dieter Langohr, Präs. Roland Oudo La Fertée, Präs. Paul Wengler Diekirch-Ettelbrück, Präs. Christian Bizet La Ferté und Präs. Michael Miles Glastonbury and Street

Li: Christian Bizet, Hans Dieter Langohr, Paul Wengler und Michael Miles

2005/06

Freundschaftstreffen RC Fulda mit RC Diekirch Ettelbrück
in Weilburg 9./10. Juli 2005
Präsidenten Christoph Jordan Fulda und Fernand Grüning Diekirch-Ettelbrück

Besuch Schloßkonzert

Gruppenfoto im Weilburger Schlossgarten

Liebe Rotarier aus Fulda und Diekirch-Ettelbrück,

Mit Freude habe ich zur Kenntnis genommen, dass die verschwisterten Rotary Clubs von Fulda und Diekirch-Ettelbrück am Samstag, den 9. Juli 2005, die Schlossfestspiele von Weilburg zusammen besuchen werden. In meiner doppelten Eigenschaft als Ehrenpräsident der luxemburgischen Rotary Clubs und als Schirmherr der Weilburger Schlosskonzerte übermittele ich ihnen meine herzlichen Glückwünsche zu dieser grenzüberschreitenden Initiative, die Geschichte, Kultur und Freundschaft miteinander verbindet.

Ich wünsche allen Teilnehmern einen bereichernden Aufenthalt im vormaligen Herzogtum Nassau, dessen letzter Regent, Herzog Adolf, mein Ur-Ur Grossvater, 1890, gemäss dem Erbvertrag von 1783 zwischen der ottonischen und der walramischen Linie des Hauses Nassau, Grossherzog von Luxemburg wurde.

Henri
Grossherzog von Luxemburg

Schreiben des Großherzogs Henri von Luxemburg vom 8. Juli 2005

2005/06

Freundschaftstreffen in La Ferté vom 29. April – 1. Mai 2006
Besuch Schloß Vaux le Vicomte
Präsident Jean Busconi Präs. Fernand Grünig Diekirch- Ettelbrück,
Präs. Keith Churchill Glastonbury and Street und Präs. Christoph Jordan Fulda

die Präsidenten vlnr: KeithChurchill, Jean Busconi, Christoph Jordan und Fernand Grünig Bekanntgabe der Jumelageabstimmung Luxemburg-England durch Präsident Fernand Grünig

2006/07

Freundschaftstreffen in Fulda vom 30. März – 1. April 2007
45. Charterjubiläum RC Fulda
40 Jahre Freundschaft RC Diekirch-Ettelbrück – RC Fulda
Präsident Rudolf Summa und Präs. Jean-Paul Hoffmann

2006/07

Freundschaftstreffen in Glastonbury and Street vom 20. – 22 Mai 2007
Präsident Philip Bradshaw, Präs.Jean-Paul Hoffmann Diekirch-Ettelbrück, Präs. La Ferté und Präs. Rudolf Summa Fulda

Die Wegbereiter zur Jumelage RC Diekirch-Ettelbrück – RC Glastonbury and Street

Léon Wietor und Fernand Grünig vom RC Diekirch Ettelbrück

Jumelage RC Diekirch-Ettelbrück – RC Glastonbury ans Street
am 21. Mai 2007 in Wells
durch die Präsidenten:

Jean-Paul Hoffmann *Phil Bradshaw*

li: Bischofspalast von Wells; re: Marcel und Liliane Jaminet, Jean-Paul Wolff, Josée und Henri Besenius und Paule und Fernand Grünig am Eingang des Bischofspalastes

2007/08

Kein Freundschaftstreffen

2008/09

1. Quadrangulaire in Diekirch-Ettelbrück vom 9.-12.Oktober 2008
Internationales Rotarytreffen
Präsident Gilles Osch Diekirch-Ettelbrück, Präs.Thierry Angel La Ferté, Präs. Klaus Sorg Fulda und Präs.Dudley Tremain Glastonbury and Street
Festabend auf Schloß Vianden

li. Stadtbesichtigung im Nebel

Festabend auf Schloss Vianden

die Präsidenten: vlnr: Dudley Tremaine RC Glastenbury and Street, England; Gilles Osch RC Diekirch-Ettelbruck, Luxemburg; Klaus Sorg RC Fulda; Thierry Angel RC La Ferte-sous-Jouarre, Frankreich

2009/10

Quadrangulaire in Fulda vom 11.-13.September 2009
Auf den Spuren der Brüder Grimm
Präsident Reiner Mück Fulda; Präs. Henri Besenius Diekirch-Ettelbrück,
Präs.Stephane Bridoux La Ferté und Präs.iV Dudley Tremaine Glastonbury and Street

li: Sektempfang im Vonderaumuseum; re:die Präsidenten Reiner Mück, Dudley Tremaine für Paul Lambert (GB), Stephane Bridoux (F) und Henri Besenius (LUX)

2010/11

Freundschaftstreffen in Glastonbury and Street vom 13.-15 Mai 2011
Präsident Keith Jenkins, Präs. Amérigo Pezzetta RC La Ferté
und Präs. Hans Jürgen Kaiser Fulda

li: vor der Kathedrale in Wells; re: Präsident Kaiser an der Orgel der Kathedrale in Wells

Schlußworte der Dankesrede von Präsident Hans Jürgen Kaiser: „Wir dürfen Ihnen danken für einen überaus gelungenen Aufenthalt hier, ein wunderbares Programm, unvergessliche Eindrücke aus Ihrer Region und die nachhaltige Freundschaft zwischen uns einzelnen und den Clubs, die besteht, die wir so weiterpflegen und intensivieren, und die uns in die Zukunft tragen wird“.

2011/12

Quadrangulaire in Fulda vom 4. – 6. Mai 2012
50. Charterjubiläum des RC Fulda
Präsident Christoph Kind, RC Fulda, Präs. Pit Duschinger RC Diekirch-Ettelbrück, Präs. Jean Pierre Blondelot RC La Ferté und Präs.Tim Smart Glastonbury and Street

50 Jahre
Rotary Club Fulda

Jubiläums-Charterfeier
am Samstag, den 5. Mai 2012
in der Orangerie
(Hotel Maritim)
18.00 Uhr

1962 – 2012

PROGRAMM

Sektempfang
Begrüßung durch den Präsidenten
Flötenkonzert Nr 3 D-dur
"Il Cardellino" von Antonio Vivaldi
Allegro - Cantabile - Allegro
Flöte:Tilman Kälble-Klavier:Hans-Jürgen Kaiser
Grußwort Governor
Grußwort Oberbürgermeister
Erste Vorspeise
Grußworte: Vaterclub RC Bad Hersfeld,
Sohnclubs: RC Fulda Paulustor und RC Eisenach
Zweite Vorspeise
Grußworte RC Diekirch/Ettelbruck Luxemburg,
RC La Ferté-sous-Jouarre, Frankreich und
RC Glastonbury and Street, England
Johann Sebastian Bach Suite Nr 2 h-moll
Bourrée I und II – Badinerie
Flöte:Tilman Kälble-Klavier: Hans-Jürgen Kaiser
Festliches Abendessen
Vortrag Ewald Göltner: „50 Jahre RC Fulda"
Dessert
Gemütliches Beisammensein und Tanz

li: Governor Michael von der Tann und Präsident Pit Duschinger RC Diekirch Ettelbrück;
re: Präsident RC Fulda Christoph Kind und Präsident Tim Smart Glastonbury and Street

2012/13

Quadrangulaire in La Ferté vom 14.-16. September 2012
50. Charterjubiläum des RC La Ferté
Präsident Philippe Lebacq La Ferté, Präs. André Pooters Diekirch-Ettelbrück,
Präs. Peter Davey Glastonbury and Street und Präs. Kilian von der Tann Fulda

li: Abschiedsfoto; re: Rotarier von Glastonbury and Street vlnr: Michael Miles, Hugh Berry, Phil Bradshaw, Präs. Peter Davey, Keith Jenkins und Dudley Tremaine

2013/14

Quadrangulaire in Diekirch Ettelbrück vom 9. – 11. Mai 2013
50. Charterjubiläum des RC Diekirch Ettelbrück
Präsident Gérard Zoller; Präs. Jean-Pierre Blondelot La Ferté, Präs. Kurt Ehlers Fulda
und Präs.Nic Bown Glastonbury and Street

9. Mai 2014 li; Präsident Gerard Zoller bei der Begrüssung, re: Akademische Sitzung im Lycée classique Diekirch

li: "Walking Dinner" nach dem Festakt; re: 10. Mai 2014: Besuch der alten Benediktiner Abtei und Basilika in Echternach, anschließend Besichtigung Luxemburg Kirchberg und die Festungsmauern

li: alternativ am 10. Mai 2014: Wanderung durch das Mullerthal - Kleine Luxemburger Schweiz;
re: Gemeinsames Mittagessen im Hotel Cravatte und anschließend Stadtrundgang

Galadinner im Restaurant Faust in Longsdorf am 10. Mai 2014 19 Uhr

HISTOIRE DU ROTARY CLUB LA FERTE-SOUS-JOUARRE

Charles CALLIN et Fernand GRÜNIG

Tout a commencé en 1961, où des rotariens de Coulommiers ont rencontré des personnalités fertoises et les ont incitées à fonder un nouveau club. Le lundi 18.12.1961, à l'auberge de Condé, se tenait une première réunion de constitution sous l'autorité d'Alfred Vannier, entouré d'une dizaine d'amis.

Le 26.01.1962 l'association Rotary Club de La Ferté-sous-Jouarre était publiée au Journal Officiel au titre des associations de la loi 1901. D'autres fertois se joignirent à eux pour créer un club de 25 membres fondateurs. Leur président Alfred Vannier reçut la charte du club, le 30 mai 1962, des mains du Gouverneur Goude, en présence d'Armand Reismesinger, président du club de Coulommier. La généalogie du club de la Ferté-sous-Jouarre permet de mettre en évidence que 146 rotariens ont été ou sont encore membres du club. La moyenne de présence au club est de 8 ans 11 mois avec des extrêmes allant de 1 à 37 ans pour les plus anciens. Le doyen actuel est l'ami Dieudonné à 36 ans de présence. A noter aussi que 2 rotariens ont été intronisés deux fois après avoir quitté le club et que 3 générations d'une même famille (Tingaud) ont été rotariennes, ainsi que 2 générations de Vol Pierquin et de Bonnefois. Enfin 8 rotariens, dont 2 présidents en exercice sont décédés. A noter aussi que 2 membres ont fait 2 présidences. Le Rotary Club de La Ferté-sous-Jouarre a donné 3 gouverneurs au district 1770, à savoir Michel Henno pour l'année 1967/1968, Robert Lagrange pour l'année 1972/1973 et Jean-Paul Colombani pour l'année 2002/2003.

Coïncidence troublante…Ces 3 membres ont habité la même propriété «La Vignette» à Sâcy-sur-Marne à différentes périodes; Monsieur Henno, propriétaire, a loué sa maison à celui qui lui succédait sur le plan professionnel, R. Lagrange, en quittant la région, et ce dernier, est devenu, par la suite, gouverneur. Compte, en 1976, Jean-Pierre Colombani a acheté « La Vignette » à Monsieur Henno, il ne savait rien du Rotary n'ayant été intronisé qu'en 1993.

LA SOCIOLOGIE DU CLUB

La mutation économique de La Ferté-sous-Jouarre et son évolution en cité, avec pour emploi, surtout des commerces et des services, a eu un impact sur le Club. Cela permet de distinguer 2 périodes, avec une transition de 4 à 5 ans, mais…le Club est resté un club masculin.

La première période de 1962 à 1992, les 30 Glorieuses: Les membres, forts implantés localement, habitaient et(ou) travaillaient surtout à La Ferté. Avec la convivialité, ils réussirent à cimenter le club, à le renforcer, puis à en assurer l'essor (au début des années 1990 le Club comptait 33 membres) ; ils commencèrent à établir les échanges avec les clubs rotariens étrangers, futurs clubs contacts. Les anciens, grâce à leur relation personnelle et professionnelle, arrivaient à aider ponctuellement des personnes en difficulté, ou en recherche d'emploi, à soutenir des étudiants…Les réunions se tenaient le vendredi, mais à partir de 1990 sont tenues le jeudi.

En 1993 une rigueur administrative et financière fût demandé au Club Rotary ainsi que plus d'actions : La mutation demanda quelques années jusqu'en 1987 ; cela coïncida avec le départ de l'auberge de Condé qui fût signifiée au Club, par le restaurateur, le 17.12.1997.

Hôtel de ville de la FERTE-SOUS-JOUARRE

La deuxième période, à partir de 1998, les années efficientes : Les membres habitent et (ou) travaillent dans le canton de La Ferté ou en périphérie ; l'aisance financière du Club, acquise par les bénéfices de l'Aide Mémoire indispensable permit de réaliser beaucoup plus d'actions qui seront détaillées plus loin. Cependant la conjoncture économique, les conditions de travail des jeunes actifs, des soubresauts inéluctables dont toute association étiolèrent la fréquentation au point de rester à 25 plus ou moins 2 membres : le club devînt moins un Club de Notables, mais plus un club de personnalités, soucieuse de l'idéal de servir du Rotary et de s'occuper du canton. Après un séjour de quelques années au « Bec fin », le Club installa son siège à « l'Hôtel des Bondons ».

LES RELATIONS AVEC LES CLUBS CONTACTS

Dès 1965, sous la présidence de Claude Paris, s'est réalisé le jumelage avec Glastonbury and Street, à la suite de contacts pris en Angleterre par Roger Vitteman, concessionnaire et industriel en machines agricoles. La légende veut que les luxembourgeois s'arrêtaient volontiers à l'Auberge de Condé quand ils se rendaient à Paris (l'A4 n'existait pas) et c'est comme cela que se nouèrent des relations entre le Club Fertois et celui de Diekirch/Ettelbruck, relations qui furent officialisées lors du jumelage en 1966, Roger Vitteman étant président. C'est en assistant aux fêtes du jumelage entre Fulda et Diekirch, en octobre 1967, que les rotariens fertois entrèrent en contact avec ceux de Fulda. Le jumelage officiel se déroula les 15 et 16 juin 1968 à Fulda en présence de 9 fertois, dont le président Emile Tingaud et le gouverneur du district 1770, Michel Henno, de 11 luxembourgeois et de 23 allemands. Cette fête fût mémorable car copieusement arrosée par …. des pluies torrentielles qui retardèrent la réception dans un château. Les rencontres « triangulaires» … à 4 se firent à peu prêt régulièrement chez les uns et les autres, puis à partir du jumelage entre Diekirch et Glastonburry, annoncé lors des festivités de la triangulaire au château des Bondons en 2006 et noué en Angleterre en 2007, devinrent des quadrangulaires. Une triangulaire spéciale rassembla allemands, luxembourgeois et français pour célébrer l'an 2000 à Strasbourg dans les locaux de l'ancienne douane un samedi soir, suivi d'une croisière sur le Rhin le lendemain. Une triangulaire s'est déroulée dans le caveau Bacchus des champagnes Merciers, où à défaut de DJ, les chorales rotariennes permirent à certains de danser. Les festivités du 40ème anniversaire du club le 18.04.2002, comme celles du 50ème anniversaire, le 16.09.2012, se sont passées sur un bateau mouche sur la Seine, à Paris avec discours, repas et danses au programme, le tout arrosé de …. Champagne. Il est arrivé que ces rencontres conviviales, festives et toujours empreintes d'une grande amitié aient permis des actions communes, peut être trop rarement.

LE FANION

Le fanion peut se décrire « d'azur au 3 fleurs de lys avec un lion d'or rampant surmonté de la roue d'or du Rotary » et rappelle le blason de la ville de la Ferté-sous-Jouarre, lui-même, inspiré du blason de Jean de Montmirail, premier seigneur de Condé, pour le lion et de François de Bourbon (époux de Marie de Luxembourg), pour les fleurs de lys. A l'origine le fanion était rouge (gueule), puis devint bleu (azur) et jaune (or), aux couleurs du Rotary.

Blason de la ville

LES ACTIONS

L'action princeps qui a permis une aisance financière au club, capable de réaliser des actions importantes et pérennes et la réalisation de l'Aide Mémoire Indispensable (AMI) du pays fertois, distribué gratuitement à 14000 exemplaires dans tout le canton et qui est financé par des publicités que vont chercher les rotariens. En 1997 quand est sorti le premier numéro, ce sont plus de 10 000 € de bénéfice qui ont été dégagés ; 15 ans plus tard en 2012, les bénéfices ont atteint 32 000 €…. De quoi faire de belles actions et surtout de faire connaître le Rotary, le Club, et d'avoir une notoriété locale au travers des actions entreprises et exposées dans cet AMI. Les actions sont surtout locales: Achat d'un minibus pour les jeunes pompiers – achat d'un minibus pour le secours catholique – réalisation d'une cuisine tout équipée au secours catholique pour permettre aux jeunes femmes de réapprendre à cuisiner ; action du centenaire médicalisation d'une chambre de maison de retraite pour handicapés, don de défibrillateurs cardiaques aux 19 mairies du canton sur 5 ans, équipement de 460 logements de personnes âgées à mobilité réduite ou aveugles, en détecteurs de fumée – soutien logistique

et financier aux « virades de l'espoir » pour vaincre la mucoviscidose. Les jeunes n'ont pas été oubliés avec des dons ponctuels à des clubs sportifs ou en attribuant des récompenses à de jeunes manuels méritants. Le soutien financier au « trophée Alexis-Emil Tingaud » en souvenir de notre ancien membre, en est un exemple : C'est un concours annuel entre les écoles hôtelières de Seine et Marne représentées par un couple - cuisinier et serveur. Les actions internationales ont été une aide humanitaire conséquente à un village roumain, dans les années 1990, achat de 5 shelter box pour Haïti, réhabilitation d'un puits et d'une école au Burkina Faso, soutien d'un programme d'aide alimentaire au Burkina Faso avec l'aide des épouses de rotariens.

Une action déroulée sur 9 ans avec l'aide d'un Rotary Club du district et de nos clubs contacts allemand et luxembourgeois : PRRIMOH (Programme de recherche et d'information sur les maladies orphelines héréditaires) gérée par le Club de la Ferté-sous-Jouarre a permis d'attribuer 1000 € par mois pendant 3 ans à 3 chercheuses pour leur permettre de faire des recherches sur une maladie orpheline l'épidermolyse buleuse. Ces recherches ont toutes été sanctionnées par une thèse de science, et leur travaux intéressants ont permis de déposer un brevet sur un traitement révolutionnaire des brûlures par greffe. Sur les 105 000 €, le club de La Ferté a contribué à hauteur de 35 000 €.

Le Club de la Ferté-sous-Jouarre la cinquantaine passée, montre que malgré son effectif modeste – 25 - , il a l'avenir devant lui et qu'il est capable de grandes réalisations pour la mobilisation de ses membres, toujours prêts à «SERVIR».

Source photos :

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ferte-sous-Jouarre_town_hall.

RC Rotary DE

THE GLASTONBURY & STREET ROTARY CLUB

Dudley TREMAINE

The two communities of Glastonbury & Street have been very closely related for many years with the usual fiercely fought sporting events but having interlinked business and social economies. It was natural that these should come together to form a single Rotary Club in 1946, chartered 12 months later under the Presidency of Harry Scott-Stokes, a Director of Morlands, a local sheepskin tannery and manufacturer of world-renowned sheepskin products.

Many eminent local businessmen guided the club through its early years to a steady membership of over 40 men. Cyril Driver (a plastics manufacturer), Louis Bond (garage & coach proprietor) and Ricky Rowland (local peat processor) were mainly instrumental in developing the Club's international links on the continent. A car breakdown in La Ferte and a call for help at the local Auberge for assistance by Cyril and Louis was the initial catalyst as the proprietor was a Rotarian. Thus started the twinning with the La Ferte Club in 1964 and regular exchanges ensued between the two Clubs with friendships formed between families which still endure.

Although La Ferte soon extended their relationships to twin also with Diekirch-Ettelbruck and Fulda in 1966 and 1968 respectively it was not until May 1977 that Glastonbury & Street twinned also with Fulda to create a regular formal annual Triangulaire. It was another 30 years before we finally cemented our relationship with Diekirch-Ettelbruck on the occasion of our Club's 60th Anniversary in 2007.

We formed a daughter Club, Avalon, in 1986 in association with the City of Wells and this Club also serves our community with a similar membership to ourselves, now in the region of 25 each. We have recently experimented with largely bi-weekly meetings over the last year rather than weekly to aid membership recruitment and are now settling on a 2nd, 3rd & 4th weekly pattern for the future which will overcome the current Monday Bank Holiday problem.

We remain an all male membership at present and still await our first lady member with interest!

Our activities are diverse and range from assisting mainly disabled children annually to enjoy the facilities at a local historic house with open park wild animals and play facilities and accommodating disabled viewers at our annual carnival to creating covered wheelchair accommodation at the Street Town Football Club and a new recreational garden to the ancient Glastonbury Almshouses and Chapel, young persons public speaking and talent competitions, supporting school children from Zambia and also Ozarichi, (Chernobyl affected) as well as Rotary's own Foundation Charity. We raise funds by maintaining a wishing-well in Clarks Village and arranging collections both in the village (particularly at Christmas in Santa's Grotto) and at local supermarkets, arranging an annual charity Golf Day, a celebrity-type Dance Night and other functions as well as direct from our Members by covenant gift aided donations, lottery bonus and voluntary gifts. We also regularly support many Rotary and other national and local charities.

At all times we try to maintain an interesting and varied programme of activities, always recognising that our prime objective is social interchange and entertainment but maintaining a full awareness of our Rotary commitment to ideals of service, not only in our individual vocations but particularly to those in the wider community who for whatever reason require assistance.

Our international links through our twinning arrangements are especially important to us and we greatly value the enrichment of our Rotary friendships and activities which result from regular involvement in our quadrangular meetings.

Finally we congratulate Diekirch-Ettelbruck in achieving its 50th Anniversary, a significant milestone in their history and look forward to many future meetings and continued friendship.

Dudley Tremaine - International Committee Chairman of the Glastonbury & Street Rotary Club, Somerset England.

Glastonbury & Street quadrangular gala evening May 14th 2011, from L to R: H.-J. Kaiser (P 10-11. RC Fulda), R. Heginbotham (PP G&S), K.J. Jenkin (P 2010-11 G&S), H.D. Berry (PP G&S), D.Tremaine (PP G&S), A. Muller (P 2010-11 Diekirch-Ettelbruck), A. Pezzetta (P 2010-11 RC La Ferté s/Jouarre)

Special meeting, at Nikki and John Denning's home, a welcome encounter, from L to R: John Denning, Nikki Denning, Mathias Schmidt, Sandra Bradshaw, André Muller, Marie-Josée Muller, , Phil Bradshaw, May 13th 2011

On the way to Glastonbury the Luxembourg representatives from Diekirch-Ettelbruck May 12th 2011 in front of Bodiam Castle

Some of the participants from Fulda at the quadrangular meeting in front of Wells Cathedral, May 14th 2011

Hans Jürgen Kaiser, pres. 2010-11. of the RC Fulda adressing the audience during the gala dinner highlighting the quadrangular meeting on May 14th 2011, on his right André Muller, pres.2010-11 of the RC Diekich-Ettelbruck – on his left Marie-Josée Muller

Two friends, not only on behalf of a Morgan ownership, May 13th 2011

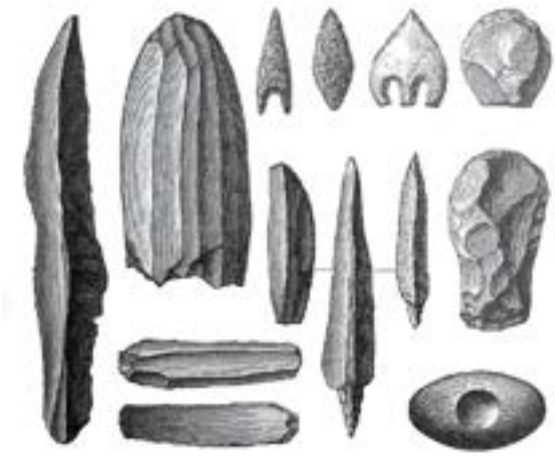
HAVE YOU
PAID
&
DISPLAYED
YOUR TICKET ?

DIFFÉRENCES ET RESSEMBLANCES ENTRE QUATRE VILLES EUROPÉENNES

Jean-Marie MAJERUS

La commémoration du cinquantenaire de la remise de charte au Rotary club de Diekirch-Ettelbruck est une bonne occasion pour lancer une étude comparative épluchant les ressemblances et les différences historiques entre les villes des clubs partenaires du R C Diekirch-Ettelbruck en France (la Ferté-sous-Jouarre), en Allemagne (Fulda) et au Royaume-Uni (Glastonbury and Street). Pour des raisons de facilité, les villes de Diekirch et d'Ettelbruck, certes tout à fait autonomes sur le plan administratif mais réunies avec d'autres communes limitrophes dans la communauté urbaine de la « Nordstad », seront considérées ici comme une seule entité.

PRÉHISTOIRE ET ANTIQUITÉ



Silex, couteaux, grattoir

Les environs des villes contemporaines de Fulda, Diekirch, Ettelbruck, La Ferté-sous-Jouarre et Glastonbury sont peuplés depuis le mésolithique moyen par des humains. Ces habitats précoces se nourrissent de la chasse et de la cueillette avant de faire des progrès vers le développement de techniques agricoles plus ou moins élaborées. A l'ère du fer des populations celtes vivent sur le territoire des quatre villes. Comme les Romains ne réussissent pas à s'établir durablement sur la rive orientale du Rhin, seulement trois des quatre villes font partie de l'empire romain et subissent donc l'influence latine.

Fulda

Une nécropole datant du néolithique (2700-220 av. J.-C.), la présence de peuplements dans la région de Fulda. Les *tumuli* de l'âge du bronze moyen (1550 av. J.- C.) et les champs d'urnes permettent de prouver une présence de peuplement à ce moment-là. Depuis l'âge du fer (à partir de 750 av. J.- C.) la région de Fulda est peuplée de tribus celtes. L'*oppidum* celte de Milseberg (500 à 100 av J.-C.) était le centre économique et culturel des populations celtes de la région. La fabrication de socs en fer forgé permettent le développement d'une production agricole plus profitable.

A la différence de la région de Diekirch-Ettelbruck, de la Ferté-sous-Jouarre et de Glastonbury, la région de Fulda n'a jamais été colonisée par les Romains.

Ettelbruck-Diekirch

Après la période de glaciation due à un réchauffement de l'atmosphère pendant le mésolithique moyen en Europe occidentale, on voit apparaître la présence d'humains dans la région de Diekirch et Ettelbruck : des silex trouvés sur le plateau du Herrenberg et sur le plateau de Kochert (Ettelbruck) prouvent cette présence humaine.

Le dolmen "Deiwelselter" de Diekirch

Pour les touristes, le monument le plus célèbre de la période préhistorique de la région de Diekirch est sans aucun doute le *Deiwelselter*, littéralement l' « autel du diable » . A la fin du 19e siècle, les autorités locales, convaincues de la présence d'un lieu de sacrifice préhistorique, ont fait exécuter des travaux de restauration

d'une structure en grosses pierres qui était peut-être bien un dolmen, sans que les fouilles récentes n'aient pu en apporter la preuve. La pseudo-restauration du 19e s. avait en effet par trop dénaturé le caractère originel du monument. Deux squelettes ont été trouvés, celui d'un adulte et celui d'un enfant: l'enfant a vécu entre 4250 et 4040 avant J.-C. en dates calibrées, et l'adulte entre 3020 et 2880.

Depuis 54 avant J.-C. la présence romaine est attestée par de nombreuses traces dans l'espace du confluent de l'Alzette et de la Sûre. Si des traces d'une *villa rustica* ont été découvertes au centre d'Ettelbruck, c'est sans aucun doute la mosaïque de la villa romaine de Diekirch qui peut être considérée comme la création artistique romaine la mieux préservée des deux villes. Les mosaïques se trouvaient dans trois salles chauffées par un hypocauste. D'autres traces mises à jour par les archéologues révèlent la présence d'un atelier de poterie. Les squelettes humains et les autres objets trouvés permettent de conclure que le site a été détruit lors des invasions des Francs au 3e siècle.

La Ferté-sous-Jouarre

Peuplé dès la préhistoire, le site de Jouarre se développe à l'époque gallo-romaine. Certaines traces révélatrices comme un autel consacré à Jupiter sont là pour le prouver. Le nom latin de Jovis Atrum ou Jovis Ara amène certains toponymistes à en déduire le nom de Jouarre. L'occupation romaine est confirmée dès la fin du 2e siècle, avec peut-être l'aménagement d'un *castrum* (camp retranché) dont le site n'a pas encore pu être retrouvé par des archéologues. Donc la présence romaine à Jouarre est bien prouvée quoique ce site n'ait pas joué, à notre connaissance, un rôle significatif.

Glastonbury

Les terres de la région de Glastonbury sont habitées depuis le mésolithique moyen. A l'âge du fer nous constatons l'existence d'un village celte près du lac de Glastonbury.

Le village mésolithique est abandonné au début de l'ère romaine. A proximité de Glastonbury se trouve une source thermale très importante. Les thermes de Bath sont considérés comme un lieu sacré par les Celtes. Dès leur arrivée en Bretagne, les Romains, grands amateurs de sources thermales, exploitent le site de Bath.

Ils y construisent le premier temple entre 60 et 70 après J.-C. Le complexe thermal est agrandi continuellement au cours des trois siècles de présence romaine. Au 2e siècle de notre ère, la source est entourée par de nouveaux bâtiments en voûte. Le berceau fait en bois, qui abrite le *caldarium* (bain chaud), le *tepidarium* (bain tiède) et le *frigidarium* (bain froid). Des murs défensifs sont ajoutés à la ville, probablement vers le 3e siècle. Après le repli des troupes romaines, au début du 6e siècle, les bains tombent en désuétude et disparaissent sous les sables. La culture thermale disparaît pour plusieurs siècles.

La station thermale de Bath d'origine romaine

Si Glastonbury n'est pas un site romain à proprement parler, nous constatons tout de même dans ses alentours immédiats (site de Bath) une présence romaine pleine d'éclat.

MOYEN ÂGE

L'ère du Moyen Âge est probablement la période historique où les quatre villes présentent le plus grand nombre de ressemblances si l'on exclut la période préhistorique. En effet, comme en de nombreux endroits en Europe occidentale à cette époque-là, ce sont des monastères qui dominent la vie économique et culturelle dans les quatre villes, certes à un degré plus ou moins important. Les quatre villes ont une relation plus ou moins étroite avec un monastère. Il ne fait aucun doute que c'est le monastère de Fulda qui était la plus prestigieuse des abbayes avec lesquelles les quatre villes avaient des contacts.

Fulda

Le monastère de Fulda, fondé en 744 par l'apôtre des Allemands, Boniface, était un des centres spirituels et culturels les plus importants de l'empire franc.

Au cours de l'été 742, Boniface, résidant à ce moment-là à Mayence, charge un fidèle, le moine Sturmius, de rechercher

La ville de Fulda avec mur d'enceinte (gravure du 17e siècle)

un emplacement propice pour y établir une confrérie. Boniface a connaissance d'un fief mérovingien tombé en déshérence le long de la rivière Fulda. Comme pour de nombreux monastères fondés à cette époque-là, le choix du lieu a été très judicieux. La Vita Sturmi, la biographie du premier abbé de Fulda, évoque un lieu-dit appelé « Eichloha », dans le Grabfeldgau, en Hesse. Le moine Sturmius et ses compagnons venus d'Hersfeld posent donc la première pierre du monastère le 12 mars 744. Il semble que le nom du lieu et de la rivière « Fulda » apparaît aussi à cette époque. L'évêque Boniface fait de Sturmius le premier abbé du nouveau monastère bénédictin.

En 747, le frère aîné de Charlemagne, le roi franc Carloman, aurait donné à Boniface toutes les terres autour du monastère de Fulda, dans un rayon de quatre milles. Ce roi demande au pape Zacharie de placer le monastère de Fulda sous la protection du Saint-Siège. En conséquence, le 4 novembre 751, le pape décrète que le monastère ne dépende plus d'aucun évêché. Cette décision pontificale d'exemption est aussi lourde de conséquences que controversée. On peut difficilement imaginer que les Grands de la région acceptent de bon gré que ce monastère ne dépende plus que du Saint-Siège. Toujours est-il que l'octroi de l'autonomie par le pape permet au monastère d'accroître son rayonnement économique et culturel dans la région.

Boniface l'apôtre des Allemands statue 19e siècle à Fulda

Boniface, l'apôtre des Allemands, meurt en martyr, assassiné le 5 juin 754 par les Frisons. Ses cendres sont transférées à Fulda et inhumées sous le maître-autel de la basilique Saint-Sauveur. À la nouvelle du martyre de Boniface en Francie, le monastère devient un lieu de pèlerinage et vaut au monastère de nouvelles donations de terres. L'accroissement de l'importance du sanctuaire amène entre autres un changement précoce de patronage du monastère. Il devient dès 761 le « *monasterium sancti Bonifatii* ». Ce changement de nom se révélera fructueux par la suite. Le statut d'exception du monastère de Fulda est aboli. Charlemagne souverain accorde au monastère un privilège d'immunité (774). Ainsi les moines peuvent en principe élire librement leur abbé et l'abbaye de Fulda peut s'affranchir des liens féodaux qui sont en train de se former. L'abbaye de Fulda connaît un des temps forts de son histoire au moment de la renaissance carolingienne. C'est alors que l'abbaye réussit à acquérir de nouveaux domaines en plus de ceux octroyés par Charlemagne.

En même temps la construction de la grande basilique se termine en 819, donnant ainsi le jour au plus grand édifice religieux du nord des Alpes. Le monastère de Fulda possède une bibliothèque prodigieuse qui comprend environ 2 000 manuscrits.

Dans la suite les seigneurs-abbés de Fulda essaient d'élargir leur pouvoir temporel mais la bourgeoisie de Fulda tente de s'affranchir de l'autorité des abbés successifs. La confiscation graduelle des biens du monastère conduit à sa décadence économique au 12e siècle. Pourtant l'abbaye est érigée en seigneurie par l'empereur Frédéric II en 1220 et l'abbé de Fulda, conscient de son pouvoir militaire, se fait construire une abbaye fortifiée entre 1294 et 1312

afin de pouvoir résider à proximité du monastère, même en temps de guerre. Cette place fortifiée médiévale est transformée en château de style Renaissance au 17e siècle.

Quand l'abbé Henri décide de se faire construire un deuxième château fort à l'intérieur de la ville vers 1320, les bourgeois de Fulda, soutenus par le haut-bailli le comte Jean de Ziegenhain, se soulèvent contre le nouvel abbé. Victorieux, ils occupent les deux châteaux, détruisent le donjon et abattent la muraille d'enceinte. L'abbé, humilié s'enfuit et trouve refuge auprès de l'empereur Louis IV. La réaction ne se fait pas attendre : la ville et le comte de Ziegenhain sont mis au ban de l'Empire. En 1331 l'archevêque de Trèves, le Luxembourgeois Baudouin, intercède auprès de l'empereur, en proposant la reconstruction du donjon et des murs d'enceinte du nouveau château aux frais de la ville ainsi qu'un dédommagement des préjudices subis par l'abbé. Pour lever définitivement la condamnation, les meneurs de l'insurrection sont exécutés. A la fin du15e siècle, l'abbaye de Fulda doit faire face aux convoitises territoriales de ses voisins puissants, l'archevêque de Mayence et le landgrave de Hesse.

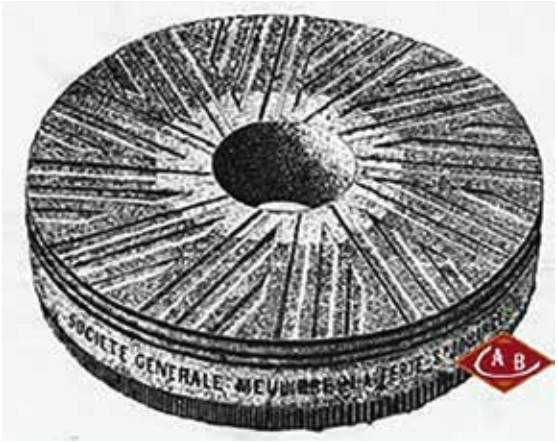
Diekirch-Ettelbruck

Comme Diekirch connaissait une certaine notoriété au temps de la présence romaine, la fin de cette ère constitue une véritable césure. Les invasions barbares de plus en plus fréquentes au 5e siècle amènent la disparition définitive de la civilisation romaine dans cette région. Les villas romaines sont détruites. En 452 les Huns, conduits par leur chef Attila, «Etzel» en vieil allemand, détruisent Trèves, la principale ville romaine de la région. Certains «spécialistes» de toponymie expliquent la genèse du nom d'Ettelbruck «Etzelbruck» par la traduction littérale du vieil allemand «pont d'Attila», une explication plus que douteuse qui a perdu presque toute crédibilité de nos jours. Plus crédible est l'explication fournie par le premier document officiel qui mentionne un village appelé «Hettelbrucka» (Ettelbruck) et qui date de 901. Le village d'Ettelbruck restera une propriété du monastère d'Echternach jusqu'à la sécularisation de celui-ci en 1795.

La Ferté-sous-Jouarre

Comme ailleurs en Europe occidentale, le roi Dagobert (628-638) suscite la fondation d'un certain nombre de monastères dont celui de Reuil en Champagne. Suite aux invasions normandes et hongroises au 9e siècle un certain nombre de fortifications sont élevées afin de protéger les habitants des méfaits des envahisseurs. Un seigneur féodal de l'époque, le chef militaire Anculfus est engagé pour défendre l'abbaye de Jouarre, dont la femme du roi capétien Charles le Chauve est l'abbesse. Arnulfus s'installe sur une île de la Marne. Ce site est avantageux du point de vue militaire. Arnulfus y construit une forteresse qui s'élargit et qui finit par prendre le nom de la Ferté-sous-Jouarre.

Au Moyen Âge, l'eau et le vent furent les forces motrices des moulins et l'on extrayait de la terre des blocs de pierre pour écraser le grain dans les moulins. Grâce à une très bonne qualité de pierre, La Ferté-sous-Jouarre va développer un savoir-faire de réputation dans la meulerie.



Pierre meulière de la Ferté-sous-Jouarre

Glastonbury

Les origines du village anglo-saxon de Glastonbury remontent probablement au 7e ou au 8e siècle. Une date exacte n'a pu être déterminée, alors que les sources écrites existent pour prouver la fondation de l'Abbaye de Glastonbury aux alentours de 676. Comme pour de nombreux monastères fondés à cette époque-là, un village monastique occupe le centre du village. Le monastère se développe et reçoit des possessions du roi Jean Ier .

La chapelle Saint Margret, qui était à l'origine un hôpital, devient un hospice pour les pauvres à la fin du Moyen Âge.

TEMPS MODERNES

On admet généralement qu'à la fin du 15e siècle et début du 16e un changement d'ère s'opère dans nos régions. Evidemment ce changement est graduel et il n'intervient pas au même moment partout en Europe. Il est dès lors difficile de désigner un événement qui marque l'avènement d'une nouvelle ère pour nos quatre villes: nous sommes obligés de constater que ce n'est certainement ni la découverte de l'Amérique (1492) ni la chute de Constantinople (1453) comme le font le plus souvent les manuels scolaires. La fin de l'époque que les puinés ont qualifiée plus tard de «Moyen Âge» doit être cherchée, du moins pour ce qui concerne nos quatre villes, dans le domaine religieux et politique. La crise du monde monastique médiéval et la mise en question de la suprématie de l'église catholique marque la fin d'une époque. Dans trois des quatre villes étudiées, le succès de la contre-réforme et le respect du principe *cuis regio eius religio* (c.-à-d. la religion du prince sera la religion du pays) mènent finalement à la persévérance de la domination catholique. Le schisme du roi d'Angleterre Henri VIII qui va déboucher sur la création de l'église anglicane sous Elisabeth Ie va éliminer le catholicisme de la région de Glastonbury.

Tel n'est pas le cas sur le continent, bien au contraire. Les trois villes du continent sont restées bien ancrées dans le giron de l'église catholique. Les villes de Diekirch et d'Ettelbruck n'ont jamais été sérieusement touchées par les idées de réforme puisque la domination espagnole du duché de Luxembourg au 16e et 17e siècle ne laisse pas de place pour la naissance de ces idées nouvelles. Par contre Fulda et Diekirch-Ettelbruck sont touchées par la guerre de Trente Ans. Guerre qui se poursuit pour Diekirch-Ettelbruck avec les guerres franco-espagnoles et qui est précédée, dans le cas de Fulda, par la Guerre des paysans.

Fulda

Le rayonnement de l'abbaye d'empire de Fulda, siège épiscopal, à la fin du Moyen Age est incontesté pour son cachet baroque que la ville a obtenu au 17e siècle et qui subsiste toujours.

Au 16e siècle les idées réformatrices de Luther ne pénètrent pas vraiment sur le territoire de l'abbaye de Fulda. Au début du 16e siècle le mécontentement des paysans avec leurs seigneurs féodaux locaux, qu'ils soient laïcs ou cléricaux, conduit à plusieurs jacqueries encore appelées Guerre des paysans. En Allemagne du sud-ouest et en Allemagne centrale les paysans révoltés s'en prennent aux abbayes riches qu'ils

Château de Fulda reconstruit en style baroque au 18e siècle

pillent et saccagent. La région de Fulda est touchée par la guerre des paysans d'Allemagne centrale. Ainsi Fulda, comme d'autres monastères limitrophes, est saccagée au cours de la jacquerie de 1525. Les princes laïcs, redoutant qu'une révolte générale puisse mettre en danger leur pouvoir féodal, prennent fait et cause contre les paysans.

Même le grand réformateur Martin Luther, personnage dans lequel de nombreux paysans révoltés avaient mis beaucoup d'espoirs, se tient à l'ordre établi et publie une brochure « *Wider die räuberischen und mörderischen Rotten der Bauern*» dans laquelle il condamne les actions violentes des paysans. Le comte hesse Philippe sait restaurer l'ordre dans la région de Fulda et les paysans sont contraints de se retirer. A la suite de la guerre des paysans, le poids des états augmente et le prince abbé doit en tenir compte. Le prince abbé ne peut plus gouverner à sa guise comme il le faisait avant. Afin de calmer la situation, le prince évêque Balthasar de Fulda, un rénovateur, suscite la fondation d'un lycée et d'un collège papal.

Cathédrale baroque de Fulda (18e siècle)

La guerre de Trente Ans (1618-1648) n'a pas épargné non plus la région de Fulda. Tout comme de nombreuses régions allemandes, la ville de Fulda subit des saccages, des viols, des incendies et des destructions massives

d'habitations. C'est seulement à la fin du 17e qu'on peut constater que les nombreux dommages de guerre sont réparés.

La Ferté-sous-Jouarre

Dès le 16e siècle, l'industrie meulière donna à la Ferté-sous-Jouarre un rayonnement dans le monde entier grâce à la qualité de sa pierre et au savoir-faire des meuliers. Au 16e siècle, la ville de La Ferté-sous-Jouarre est certes touchée par les guerres religieuses en France sans pour autant souffrir les mêmes affres que Fulda, Diekirch et Ettelbruck.

Glastonbury

A la fin du Moyen Âge Glastonbury dépend toujours largement de son monastère et l'économie est orientée vers la production et le commerce de la laine. La dissolution des abbayes en Angleterre sous Henri VIII met une fin brutale à la présence de moines à Glastonbury. Le duc de Somerset prend possession des terres de Glastonbury en 1693 et le dernier abbé de Glastonbury est exécuté avec les deux derniers moines restants en 1539. Commence alors l'émigration des gens du Somerset vers l'Amérique du Nord, notamment dans la colonie anglaise du Connecticut. Une certaine croissance économique est visible, elle est due au commerce et à l'amélioration des terres marécageuses mises à sec grâce aux drainages. L'ouverture du canal de Glastonbury entraîne encore une fois une augmentation significative du commerce et encourage la construction de maisons individuelles.

Diekirch-Ettelbruck

Le duché de Luxembourg et donc les seigneuries auxquelles appartiennent les villes de Diekirch et d'Ettelbruck sont intégrées dans le vaste ensemble des Pays-Bas au début de l'ère moderne. L'administration locale est réorganisée par les ducs de Bourgogne et les rois d'Espagne, souverains de Luxembourg au 16e et au 17e siècle. Il serait faux de les considérer comme de véritables «dominateurs étrangers», comme l'historiographie nationale luxembourgeoise l'a fait croire aux élèves au 19e et au début du 20e siècle afin de construire un narratif édifiant d'une «nation luxembourgeoise croupissant sous le poids des dominations étrangères» avant de «recouvrer» son indépendance au milieu du 19e siècle. La grande ville de Bruxelles s'établit comme capitale des Pays-Bas habsbourgeois devenus espagnols après la mort de Charles Quint.

Le duché de Luxembourg est composé d'une panoplie de seigneuries plus ou moins grandes, dotées de privilèges et de droits particuliers. Le prince se fait représenter à Diekirch par un bailli (*Vogt*) qui avait comme mission, outre de collecter les impôts, d'exercer la basse justice.

L'emprise du clergé catholique, tant régulier que séculier, sur la population locale ne peut être sous-estimée. Comme le Luxembourg a un souverain catholique, espagnol de surcroît, son isolement géographique aidant, il reste isolé des grands courants de commerce et de pensée. Les idées nouvelles de réforme ne passent guère la frontière. Bien au contraire on assiste au 17e siècle, sous l'influence croissante des jésuites établis à Luxembourg-ville, à une campagne de contre-réforme virulente. L'impact de cette propagande religieuse apparaît le mieux dans le succès du culte dévoué à la Vierge Marie, matérialisé par le pèlerinage annuel des croyants vers la statue de l'immaculée à Luxembourg-ville. Notons au passage le particularisme diekirchois qui veut que l'église décanale de Diekirch soit également un lieu de pèlerinage pour les fervents de la Vierge pendant la période de l'octave au mois de mai de chaque année.

Ettelbrück et Diekirch sur la carte Fréderic de Wite 1683

La guerre de Trente Ans (1618-1648) et surtout la guerre franco-espagnole (1648-1659) qui suit met, bien à mal tout le pays. Des épidémies comme la peste s'ajoutent aux malheurs de la guerre qui frappent les habitants de Diekirch et d'Ettelbruck déjà mis à l'épreuve par les contributions de guerre et les exactions des mercenaires. La prise de la forteresse de Luxembourg par Vauban en 1684 permet au Roi-Soleil d'annexer le duché de Luxembourg dans le cadre de sa politique des réunions. Au cours de la période du siège qui précède la prise, toutes les places

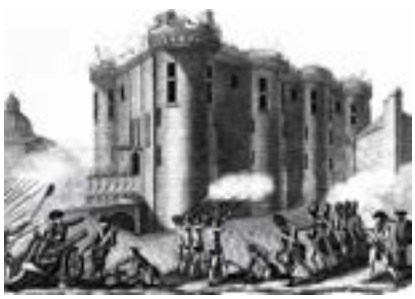
fortifiées du duché sont rasées par l'envahisseur. Certaines villes comme Diekirch perdent dorénavant le droit de se protéger par des murs d'enceinte. Aujourd'hui le tracé de ces circonvallations qui entouraient la ville de Diekirch est encore visible au tracé des routes.

Après la guerre de succession espagnole (1700-1714) le duché de Luxembourg revient à la dynastie des Habsbourg d'Autriche. Les historiens du 19e décrivaient cette période (1714-1796) comme «l'âge d'or du Luxembourg». C'est beaucoup dire: face aux tourmentes des guerres du 16e et 17e siècle, le 18e est certainement un siècle où la paix domine mais le duché de Luxembourg est de loin la région la plus pauvre des Pays-Bas autrichiens. Le nombre élevé d'émigrés luxembourgeois vers le Banat hongrois ou le recrutement facile de soldats pour les armées de l'empereur en disent long. Les despotes éclairés comme Marie-Thérèse ou encore son fils Joseph II essaient d'imposer des réformes au pays, souvent à l'encontre des désirs de leurs sujets. Le cadastre dit de Marie Thérèse de 1766, a certainement eu le mérite d'instaurer une plus grande équité fiscale entre noblesse, clergé et bourgeoisie. La France, donc La Ferté-sous-Jouarre, ne connaît pas pareille évolution. Une raison parmi beaucoup d'autres qui expliquent la Révolution française.

En 1780 Marie-Thérèse octroie au village d'Ettelbruck le droit d'organiser onze marchés annuels libres de taxes afin de financer la reconstruction des nombreuses maisons détruites en 1778 par des incendies exceptionnels.

L'année 1789 passe pour ainsi dire inaperçue à Diekirch comme à Ettelbruck, mais l'invasion des Pays-Bas autrichiens par les troupes révolutionnaires en 1795 marque la fin d'une époque et amène un changement profond et durable.

L'ÉPOQUE CONTEMPORAINE: LE 19E SIÈCLE ET 20E SIÈCLE



Prise de la Bastille (1789)

Les 19e et le 20e siècle amènent pour la principauté ecclésiastique de Fulda ainsi que pour Diekirch et Ettelbruck de profondes modifications territoriales et politiques. La Ferté-sous-Jouarre suit l'évolution politique de la France entière tandis que le régime politique anglais auquel est soumis Glastonbury n'est pas modifié pendant cette période.

Les quatre villes subissent de profondes transformations économiques et sociales au cours du 19e et 20e siècle. Les structures économiques traditionnelles sont bouleversées par la révolution industrielle et la mondialisation de l'économie.

Fulda

Si la Révolution française a bien sonné le glas du pouvoir absolu en France, les conquêtes des armées françaises mettent à mal les Etats princiers du Saint Empire voisin. Napoléon voulant remercier ses alliés allemands, les souverains de Hesse, de Bavière et de Württemberg, les récompense par des territoires enlevés aux princes ecclésiastiques dans le cadre de «l'Acte de médiatisation» promulgué en 1803. Ainsi le Premier consul coupe les liens qui unissent les anciennes principautés ecclésiastiques - dont Fulda - à l'empereur de Vienne. Cet acte met fin au Saint Empire germanique. L'empereur de Vienne prend désormais le titre d'empereur d'Autriche.

L'acte de médiatisation de Napoléon qui règle la sécularisation des biens ecclésiastiques en 1803 entraîne la partition de l'ancien territoire ecclésiastique de Fulda. Les parties septentrionales de l'ancienne principauté sont rattachées à la Hesse en 1816. Après la victoire prussienne de 1866, la plus grande partie de la Hesse, dont la ville de Fulda, revient au royaume de Prusse. Depuis 1946 Fulda et ses environs immédiats font partie du Land de Hesse créé par l'administration militaire américaine. Les parties méridionales de l'ancien territoire de Fulda sont rattachées à la Bavière tandis que la partie orientale est annexée à Saxe-Weimar qui fera finalement partie de la RDA jusqu'en 1990.

Diekirch-Ettelbruck

Le nouveau code civil, introduit en 1804 par l'empereur, amène un profond changement dans les relations entre citoyens. Il réorganise l'ensemble des règles qui déterminent le statut des personnes, celui des biens et celui des relations entre les personnes privées. Ainsi les communautés religieuses non catholiques sont dotées de droits : en 1810 une première famille juive obtient l'autorisation de commerce à Ettelbruck. La présence d'une communauté

juive à Ettelbruck sera interrompue de façon brutale et définitive par la shoah pendant la Deuxième Guerre mondiale.

En 1815 en exécution du traité de Vienne, Ettelbruck et Diekirch, comme tout le Grand-Duché de Luxembourg, sont désormais placés sous le règne de Guillaume Ier, Roi des Pays-Bas, Grand-Duc de Luxembourg en Union personnelle. En 1830 le conseil communal d'Ettelbruck reconnaît le gouvernement révolutionnaire de Bruxelles et se rallie à la Révolution belge.

L'évolution territoriale du Luxembourg (1659-à 1839)

Mais en 1839 la partition du pays place les deux localités dans la partie du Grand-Duché dévolue au roi des Pays-Bas. Afin d'accomplir les devoirs du Grand-Duché comme membre de la Confédération germanique, Diekirch et Ettelbruck deviennent en 1845 des villes de garnison des bataillons de chasseurs luxembourgeois.

En février 1848 la vague révolutionnaire déclenchée à Paris submerge toute l'Europe comme une déferlante: même en des endroits aussi reculés et isolés que Luxembourg et même Ettelbruck qu'éclatent des troubles révolutionnaires.

Ce sont des causes politiques, économiques et sociales qui expliquent la diffusion du mouvement révolutionnaire au Luxembourg. Le Grand-Duché du 19e manque de culture démocratique : les concessions faites par le gouvernement grand-ducal à la suite des nombreuses pétitions qui lui sont adressées sont jugées tout à fait insuffisantes par les masses populaires. La petite bourgeoisie, paysans et ouvriers restent toujours écartés de la vie politique. Le montant de la liste civile, donc la somme à verser au roi-grand-duc pour couvrir les frais de représentation, est jugé exorbitant face à la misère et la pauvreté des classes laborieuses. La domination des notables fonctionnaires de la vie politique est de plus en plus mal acceptée par les classes opprimées.

Finalement ce sont les répercussions économiques et sociales du mouvement révolutionnaire qui s'avèrent être les plus déterminantes pour expliquer l'explosion révolutionnaire. La crise alimentaire en Europe (1845-47) est déclenchée par la maladie de la pomme de terre. A défaut de pommes de terre, la population se jette sur le pain.

A Ettelbruck, principal marché de céréales au Luxembourg, les tensions s'aggravent à la suite de la montée en flèche des prix du pain. La disette devient tellement grave qu'un chroniqueur de la région, le père Kalbersch, curé d'Erpeldange (Ettelbruck), rapporte qu'en 1847 une famille de ce village, n'ayant plus rien à manger, a fait cuire un chien.

Felix de Blochausen, Ministre d'Etat, chancelier

La crise de l'artisanat, du commerce et de l'industrie précipite de nombreux travailleurs dans le chômage et la pauvreté. Alors imposer à ces gens misérables une loi les obligeant à faire couvrir leurs chaumières misérables par des ardoises très chères comme le fait le gouvernement du chancelier Blochausen est jugé inacceptable. Circonstance aggravante, le chancelier Blochausen qui réside comme un seigneur féodal au château de Birtrange près d'Ettelbruck se fait augmenter gracieusement son traitement personnel de 8000 à 10000 florins. Pour calmer le jeu, le gouvernement doit finalement abandonner ses plans d'interdiction des toits de chaume en 1848, plans certes justifiés par le souci de prévenir les incendies, mais venus au plus mauvais moment. L'inégale répartition des charges fiscales n'est pas faite pour arranger les choses.

Ce sont des artisans luxembourgeois revenant de Paris au printemps 1848, au chômage et politisés, qui mettent le feu aux poudres à Ettelbruck. Des barricades sont dressées sur les ponts de la ville, des combats éclatent entre les soldats de la caserne d'artillerie et les émeutiers, heureusement sans faire de nombreuses victimes. La situation à Ettelbruck se calme finalement mais de nouveaux troubles éclatent dans la capitale. L'évêque de Luxembourg Mgr Laurent se solidarise avec les ouvriers pieux contre la haute bourgeoisie anticléricale. La situation dans la capitale se détériore à tel point que le gouvernement décide même de transférer provisoirement le siège de la Chambre des députés de Luxembourg-ville à Ettelbruck. La Chambre, une fois réunie à Ettelbruck, y discute et vote la première constitution libérale du Grand-Duché. Pourtant les

députés, qui se sont inspirés du modèle belge, ne se soucient guère des déficits démocratiques de la nouvelle loi fondamentale.

Au 19e siècle l'activité économique d'Ettelbruck se diversifie par l'accroissement de la production de cuir et l'installation de fabriques de textile. A côté des commerçants et des artisans catholiques, une communauté israélite prend pied dans la ville et participe dès lors très activement à la vie économique marquée par l'éclosion de la production et du commerce de textile.

Une fabrique de gants et de tricots en toiles datant du 19e siècle est encore active au début de la guerre mais elle est détruite en 1944 par les bombardements. Par ailleurs le développement économique de la ville est stimulé par la construction d'une ligne de chemin de fer et d'une gare à Ettelbruck et à Diekirch qui marquent le début d'une nouvelle époque (1862).

En 1855 le gouvernement grand-ducal décide de créer un hospice national pour les malades mentaux à Ettelbruck. Depuis lors l'approche thérapeutique par rapport au traitement des personnes atteintes de troubles psychiques a considérablement évolué. Le Centre neuropsychiatrique hospitalier de 2014 n'a plus grand-chose en commun avec la Maison de Santé du milieu du 19e siècle. Les patients profitent aujourd'hui de mesures thérapeutiques individualisées et sont dispersés sur des structures décentralisées mieux adaptées à leurs besoins spécifiques. Pourtant les fondateurs de la Maison de Santé de 1855 avaient innové en cessant de traiter les malades comme des prisonniers. A la fin du 19e et au début du 20e siècle les responsables de la Maison de Santé (*Heilanstalt*) ont confiance dans une thérapie qui consiste à impliquer les internés dans une activité professionnelle manuelle pour les rendre utiles à la société et donner un sens à leur vie. Pendant l'occupation nazie (1940-1944) le personnel de la Maison de Santé a réussi à éviter que l'occupant ne puisse appliquer les mesures d'euthanasie active telles qu'elles sont pratiquées à l'époque en Allemagne à l'égard des malades mentaux considérés comme des « nuisances pour le peuple allemand ».

La Maison de Santé à Ettelbrück

La Ferté-sous-Jouarre

Capitale mondiale de la pierre meulière, La Ferté-sous-Jouarre était mondialement connue au 19e siècle grâce à la dureté exceptionnelle de la pierre extraite dans ses carrières, qui alimentait les moulins du monde entier.

Aujourd'hui encore, on retrouve des pierres à pain fertoises dans toute l'Europe mais aussi en Amérique… et jusqu'en Nouvelle-Zélande ! Le pain, nourriture essentielle de tous les temps, est composé de farine devant être broyée.

Au cours du 19e siècle une nouvelle technique de mouture a révolutionné le travail des meuniers et annonce le déclin des meules en pierre. Les pierres de La Ferté utilisées à Paris pour la construction des maisons et des équipements (métro, ponts…) sont transportées via le port local qui est aménagé pour le transport fluvial de la pierre.

Après la Révolution, la libéralisation des terrains va accentuer l'essor de ce métier. On abandonne progressivement la fabrication de meules « monolithes », c'est-à-dire constituées d'un seul bloc de pierre, pour appliquer la technique de « meules à l'anglaise », constituées de plusieurs morceaux de choix de pierre, les « carreaux ». On extirpe ces pierres dans toutes les collines environnantes de La Ferté-sous-Jouarre: Tarterel, le bois de la Barre… Cette industrialisation verra son apogée au 19e siècle. La Ferté-sous-Jouarre, à cette époque-là, compte 23 entreprises, la production annuelle atteint 1000 à 1200 meules et 80 à 100 000 carreaux partent par bateaux, puis par chemin de fer dans le monde entier. On en retrouve encore dans plusieurs pays. Les sociétés Gueuvin-Bouchon-Dupety-Orsel, Gilquin, Ladeuil, Roger, Fauqueux… ont beaucoup participé à la prospérité de la ville.

Vers 1860, de grands moulins industriels apparaissent et utilisent un nouveau système de mouture. De nombreuses petites minoteries, victimes de cette concurrence, ferment progressivement. Le commerce des meules de pierre s'effondre lentement.

En 1881, de cette crise va naître la Société Générale Meulière, fusion de neuf sociétés fertoises, fusion qui n'arrêtera pas le déclin de cette industrie traditionnelle. Les ouvriers meuliers épuisés par un travail très laborieux (l'espérance de vie ne dépassant pas 45 ans) lancent une longue grève en 1910. La Première Guerre mondiale donnera le coup de grâce à cette industrie déjà en déclin à la Belle Epoque.

Glastonbury

L'Angleterre voit naître la Révolution industrielle dès le 18e siècle et se développe comme première puissance industrielle du monde au 19e. Dans un premier temps les canaux creusés pour le transport des biens encombrants facilitent l'échange des produits industriels. Mais le temps de transport est lent et la distribution finale doit se faire sur des charrues traditionnelles.

La construction de chemins de fers entraîne la perte d'utilité des canaux. Le canal de Glastonbury est fermé en 1854 juste avant l'ouverture de la première ligne de chemin de fer. Quelques restes du canal subsistent comme chenaux d'évacuation d'eau. Le trafic sur chemin de fer de Glastonbury est arrêté en 1966 par manque de rentabilité. L'industrie du cuir est en pleine croissance avec la production de chaussures Clark's depuis le 19e siècle.

Les ateliers de fabrication de Glastonbury disparaissent fin du 20e, le coût du travail étant trop élevé. Les autorités locales essaient de riposter à ce déclin économique par la création du premier outlet mall sur friche industrielle en Angleterre, le village industriel de Clark's village.

LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

Troisvierges-Gare pris par les Allemands 1914

La Première Guerre mondiale dont le début est commémoré en 2014 a mis fin à une «belle époque» dans les quatre villes. Les peuples européens dont ceux de nos quatre villes se sont rués les uns contre les autres. Chacune des quatre villes a été touchée par les événements belliqueux d'une manière tout à fait différente. La ville de Glastonbury a été certainement la moins touchée mais la Ferté a subi une brève occupation et Diekirch et Ettelbruck une occupation de quatre années par l'armée allemande. Fulda n'a pas subi d'occupation étrangère comme Diekirch et Ettelbruck mais a dû faire face aux mêmes problèmes économiques et sociaux créés par le blocus allié que l'Allemagne et le Luxembourg occupé.

Fulda

Comme le haut commandement de l'armée allemande a demandé l'armistice le 11 novembre 1918 bien avant que les troupes alliées ne touchent le sol allemand, la ville de Fulda en Hesse n'a à subir aucune action belliqueuse, d'autant plus qu'elle se trouve à l'est du Rhin et donc il n'y a pas d'occupation militaire alliée même après la fin des hostilités. Pourtant Fulda subit comme toutes les villes allemandes les difficultés économiques et sociales créées par le blocus des Alliés et les conséquences désastreuses de l'économie de guerre. Un certain nombre de jeunes de Fulda sont tombés dans les batailles.

Juste avant la fin de la guerre, la Révolution allemande de novembre 1918 atteint Fulda. Certes la ville est rattachée à la province prussienne de Hesse-Nassau depuis 1866, mais dans le duché de Hesse voisin, le prince Louis est chassé de son trône et un « Etat populaire » (république) est proclamé. Pendant la période des troubles révolutionnaires de Berlin de janvier 1919, la situation à Fulda reste calme.

La Ferté-sous-Jouarre

La ville de La Ferté-sur-Jouarre est touchée par les opérations militaires de la Première Guerre mondiale dans les tous premiers jours des combats d'août 1914.

En effet après l'invasion de la Belgique début août 1914 par l'armée allemande, en exécution du plan Schlieffen, les troupes du Kaiser essaient de contourner les troupes françaises concentrées sur la frontière lorraine par un vaste mouvement et pénètrent en France par le nord.

Cette opération s'étant déroulée trop vite, les différents corps de l'armée allemande sont trop éloignés les uns des autres et laissent ouverts des espaces vides. La bataille de la Marne de septembre 1914 permet donc à l'armée française et à ses alliés anglais non seulement d'arrêter l'avance foudroyante allemande sur la Marne mais encore de l'obliger à se replier plus au nord sur une ligne de front préparée à l'avance et qui ne va presque plus bouger jusqu'à la fin des hostilités.

Au cours des combats acharnés de la bataille de la Marne, des appelés britanniques et allemands s'affrontent dans les environs de La Ferté du 3 au 9 septembre 1914. Plus de 3800 soldats anglais tombent sur ce champ de bataille sans compter les morts allemands qui ne sont pas relevés par l'historiographie française. Le 10 septembre 1914 les alliés anglais et français traversent la Marne, obligeant ainsi les Allemands de se replier vers l'Aisne plus au nord.

Bataille de la Marne 1914

A la fin de la guerre, la région de La Ferté est à nouveau un théâtre d'opérations militaires. Au printemps 1918 après la défaite de l'armée russe affaiblie par la Révolution, l'armée allemande lance une grande offensive sur le front occidental afin d'emporter une victoire décisive avant l'arrivée massive des renforts américains en France. L'offensive allemande déclenchée le 27 mai 1918 dans la région de La Ferté ne remporte pas le succès espéré. L'arrivée massive des troupes américaines le 9 juin 1918 oblige même les Allemands à se replier. Le déclenchement de la bataille d'Amiens, le 8 août 1918, marque « le jour noir de l'armée allemande ». Ainsi la défaite militaire allemande devient inévitable, la guerre se termine avec l'armistice du 11 novembre 1918.

Diekirch-Ettelbruck

Le Luxembourg, pays neutre et désarmé depuis 1867, est lié à l'empire allemand par une union douanière, le Zollverein. Les chemins de fer luxembourgeois appartiennent à l'Allemagne. L'influence allemande est donc déterminante au Luxembourg en 1914 au début des hostilités.

Une avant-garde allemande occupe la gare de Troisvierges, à l'extrême nord du Luxembourg avant même le début officiel des hostilités au soir du 1er août 1914. Le lendemain les gares de Diekirch et d'Ettelbruck sont occupées par des avant-gardes mobiles sur bicyclettes des gendarmes luxembourgeois. De même le gouvernement et la grande-duchesse protestent solennellement contre ces actes illégaux en contradiction avec le droit international.

Mais le droit n'est pas pour autant respecté. A Diekirch un témoin observe que certains badauds ont de la compassion pour les soldats allemands fatigués des longues marches à pied. Il faut savoir que ces troupes sont composées souvent de mobilisés d'un certain âge destinés à servir d'arrière-garde. La population civile doit accueillir les hommes de troupe, les officiers sont hébergés dans les hôtels de la ville de Diekirch. A Ettelbruck l'École agricole est transformée en clinique militaire provisoire. Après le passage des envahisseurs, il n'y aura plus d'opérations militaires dans la région Diekirch-Ettelbruck pendant toute la durée du conflit.

Au Luxembourg occupé, les autorités militaires allemandes tolèrent le fonctionnement normal des institutions politiques et judiciaires locales. Pourtant la presse locale est soumise à un régime de censure militaire stricte supprimant ainsi la liberté de la presse et les « activités antiallemandes » sont interdites. Mais les sympathies des habitants de Diekirch et d'Ettelbruck, comme celles des autres Luxembourgeois, vont vers les Alliés. D'ailleurs plusieurs milliers de volontaires luxembourgeois, pour la plupart des artisans travaillant dans la région parisienne, se battent et meurent pour la France.

Depuis le début des hostilités, les marchés alimentaires sont désorganisés. On note une flambée des prix. Depuis

1916 la dégradation significative des conditions de vie des salariés est due à l'isolement économique du pays. Les mesures du gouvernement luxembourgeois et des autorités communales pour réglementer la distribution des vivres par le rationnement sont inefficaces et viennent trop tard. Le marché noir fleurit. En mai 1918 la ville d'Ettelbruck est la cible d'une attaque aérienne française. La défaite militaire allemande précède de peu la libération d'Ettelbruck et de Diekirch par des troupes américaines et françaises qui suivent l'armée allemande en retraite sans qu'il y ait de combats. L'entrée des troupes alliées est saluée par la population civile en liesse. Pourtant cette image idyllique ne doit pas cacher certaines tensions qu'il y a eu entre les troupes alliées et la population civile (prostitution, vols, prix usuriers…).

Glastonbury

Glastonbury, tout comme le comté de Somerset dont fait partie la ville, a payé un lourd tribut pendant la Première Guerre mondiale. Certes il n'y a eu aucune opération militaire dans cette région du Royaume-Uni, les seules attaques de la marine allemande touchent la côte orientale anglaise. Plus de 5000 soldats de l'infanterie légère du Somerset ont péri sur les champs de bataille en France. Après la guerre, des monuments aux morts ont été érigés à leur gloire.

ENTRE-DEUX-GUERRES

Fulda

L'Allemagne vaincue doit accepter les conditions du traité de Versailles qu'une majorité de la population considère comme un *diktat*. Les partis politiques républicains éprouvent des difficultés à résoudre les problèmes économiques et sociaux auxquels l'Allemagne est confrontée. Les partis extrémistes, dont le Parti national-socialiste, tirent profit de cette situation difficile. La crise économique mondiale et ses effets néfastes en Allemagne ne font qu'empirer la situation.

Les historiens ont constaté que dans la plupart des villes d'Allemagne occidentale et méridionale à prédominance catholique, les résultats du parti nazi sont inférieurs à la moyenne nationale aux élections pour le Reichstag de 1933. Ainsi les nazis obtiennent à peu près 25% des voix à Fulda alors que la moyenne nationale tourne autour de 40% des voix. Au conseil communal de la ville, les nazis locaux jouent un rôle peu important.

Il semble, d'après des témoignages d'époque, que les propagandistes du 3e Reich ont eu du fil à retordre avec l'église catholique locale fortement implantée. Des conflits fréquents avec le clergé font en sorte que des monastères sont fermés et des curés et des laïcs sont internés. Pendant la « *Reichskristallnacht* » du 9 novembre 1938 (nuit de pogromes orchestrée par les nazis contre les juifs dans toute l'Allemagne suite à l'assassinat d'un diplomate allemand à Paris par un Israélite polonais), le cimetière historique de la communauté juive ainsi que la synagogue de Fulda sont détruits.

La synagogue de Fulda avant sa destruction en 1938

Comme partout en Allemagne depuis 1933, l'effort du réarmement est forcé par le gouvernement nazi. Les usines de Fulda qui, en temps de paix, produisent des pneus, de l'émail, des cierges doivent se convertir pour produire tout ce qui profite à l'effort de guerre : casques militaires, boîtes pour masques à gaz, lampes pour bunkers, tentes militaires et d'autres équipements pour les véhicules de la Wehrmacht.

Diekirch-Ettelbruck

Après la défaite de l'Allemagne, le Luxembourg doit réorienter son économie vers un nouveau partenaire, la Belgique en l'occurrence. Malgré le vote au referendum de 1919, le Luxembourg est contraint d'entamer des négociations avec la Belgique et non avec la France comme une majorité des électeurs l'avait exigé.

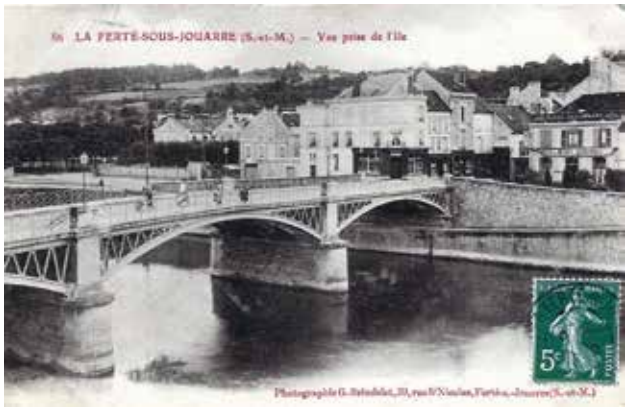
La fin de l'union douanière avec l'Allemagne en 1919 a des conséquences dramatiques pour l'industrie et le commerce de Diekirch et d'Ettelbruck. Le système de l'union douanière allemande (*Zollverein*) avait permis à l'économie luxembourgeoise de profiter d'un certain

protectionnisme et d'un grand marché intérieur utile pour l'écoulement de produits de la sidérurgie et de l'agriculture luxembourgeoises. La Belgique beaucoup plus orientée vers la libre concurrence exigera des acteurs économiques luxembourgeois une réorientation cruelle mais nécessaire.

Le ministre des Affaires étrangères luxembourgeois, l'« indéboulonnable » Joseph Bech (1925-1958), originaire de Diekirch, tentera de faire de son mieux pour arriver à des solutions vivables pour tous. A Diekirch et à Ettelbruck les conseils échevinaux locaux doivent résoudre les problèmes économiques et sociaux et trouver des solutions satisfaisantes avec des moyens financiers réduits pour améliorer la situation matérielle des habitants qui souffrent de la pénurie de logements abordables et d'emplois disponibles.

La Ferté-sous-Jouarre

L'industrie de la pierre peine à survivre aux crises économiques de l'entre-deux-guerres et ferme définitivement au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale (1951).



La Ferté-sous-Jouarre au 19e siécle

Glastonbury

Le tourisme se développe dans la région grâce à la mode de l'»antiquarisme» en association avec le souvenir de l'ancienne abbaye et le «mysticisme» de la vieille ville. La ville est d'un attrait d'autant plus grand que le réseau des chemins de fer et des routes en facilite l'accès pour le plus grand profit du commerce local. Ainsi la population de la ville est en augmentation constante depuis 1801.

DEUXIÈME GUERRE MONDIALE

Pendant la Deuxième Guerre mondiale, les quatre villes subissent des sorts tout à fait différents. Sans aucun doute Diekirch-Ettelbruck et dans un certain sens également Fulda sont le plus lourdement éprouvées puisqu'elles font l'objet de bombardements et de combats très intensifs. La Ferté-sous-Jouarre est brièvement impliquée dans les combats de la campagne de France de 1940 tandis que Glastonbury ne subit pas de dommages de guerre.

Glastonbury

Pendant la Seconde Guerre mondiale à Glastonbury, comme dans le reste du comté de Somerset, des camps d'entraînement sont construits pour préparer les soldats alliés au débarquement en Normandie. Les hôpitaux qui sont construits pour soigner des blessés éventuels restent en usage même après la guerre.

La *Taunton Stop Line*, une sorte de ligne Maginot en miniature composée de bunkers et d'abris blindés anti-chars, a été construite au sud de Glastonbury pour arrêter une armée d'invasion allemande et l'empêcher d'occuper l'Angleterre occidentale.

« Tanton stop line bunker »

Diekirch-Ettelbruck

Tandis que le Royaume-Uni et la France sont en guerre avec l'Allemagne depuis septembre 1939, Diekirch et Ettelbruck restent des villes tranquilles d'un petit Etat neutre et en paix où elles sont comme l'œil du cyclone. Quand le Luxembourg célèbre en 1939 en grande pompe le centenaire de son indépendance, c'est le Führer lui-même qui tient à féliciter le petit voisin pour cet anniversaire. Mais personne n'est dupe : depuis l'annexion de la Bohème et de la Moravie en mars 1939, l'indépendance luxembourgeoise ne vaut plus très cher.

Dr Charles Marx, résistant, ministre de la Santé 1945-1946

En avril 1940, avant même l'invasion allemande, un avion militaire français abattu par la DCA allemande doit faire un atterrissage forcé près d'Ettelbruck. Les pilotes blessés, extraits de leur aéroplane par des médecins « francophiles » de l'hôpital d'Ettelbruck, sont exfiltrés en France malgré la législation luxembourgeoise qui interdit toute aide active à un des belligérants par souci de neutralité. Un des médecins, le Dr Charles Marx, réussira à quitter le pays la veille de l'invasion et à rejoindre la Résistance française. Il sera chef du service sanitaire des FFI Zone Sud dans l'Aude.

Le 10 mai 1940, donc cinq mois après l'invasion de la Pologne, la France, les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg sont à leur tour envahis. Les villes de Diekirch et d'Ettelbruck sont occupées dès les premières heures de l'invasion.

Contrairement à la Belgique et à la zone nord de la France soumise à une administration militaire, le Luxembourg - donc aussi Ettelbruck et Diekirch- est placé sous administration civile allemande et rattaché au Reich. Cette annexion de facto se fait d'une façon lente et progressive comme d'ailleurs aussi en Moselle et en Alsace. Le représentant personnel du Führer, le *gauleiter*, a eu pour mission de germaniser les pays. L'administration et la législation allemandes sont imposées aux Luxembourgeois.

Les citoyens juifs, plus nombreux à Ettelbruck, sont déportés dans les camps, très peu ont survécu. Certains citoyens de Diekirch et d'Ettelbruck se sont laissé entraîner dans la collaboration active avec l'occupant. D'autres ont essayé de jouer un double jeu. Comme partout au Grand-Duché la masse de la population est hostile à l'envahisseur mais ne peut se décider d'aller au-delà de la résistance passive. Dès le 30 août 1942, quand le *gauleiter* impose l'enrôlement des jeunes (les Malgré-nous en Alsace et en Moselle) dans la Wehrmacht, la situation change. Plus du tiers des jeunes enrôlés de force ont réussi à se soustraire à la mobilisation ou ont déserté l'armée nazi. En réaction à la déclaration du *gauleiter* une grève nationale spontanée éclate au Grand-Duché, elle est cependant brutalement réprimée par l'occupant. Certains meneurs de la grève sont arrêtés, déportés ou même exécutés, dont des citoyens d'Ettelbruck. Les parents des réfractaires sont déportés en Allemagne ou en Pologne.

Le 9 septembre 1944, les premières troupes américaines atteignent le sol luxembourgeois à Pétange. Le lendemain la capitale est libérée. Le 11 septembre c'est le tour de Diekirch et d'Ettelbruck, à la grande joie des citoyens enfin délivrés après quatre années d'occupation brutale.

Aussitôt les résistants luxembourgeois, - le plus souvent il s'agit de réfractaires cachés -, sortent de leurs abris, détruisent les symboles nazis et arrêtent les collaborateurs qui n'ont pas réussi à fuir à temps vers l'Allemagne.

Des gestes et des actions de revanche très peu glorieux se sont produits en ce moment d'absence de pouvoir légal. C'est l'UNIO'N, l'union des organisations de résistance qui exerce, ensemble avec les troupes d'occupation américaines, le pouvoir jusqu'au retour du gouvernement en exil.

Pourtant la guerre est loin d'être terminée pour les villes de Diekirch et d'Ettelbruck. En effet les troupes américaines n'ont pas voulu franchir la frontière allemande et se sont cantonnées le long des rivières de l'Our et de la Sûre, deux rivières marquant la frontière naturelle entre le Luxembourg et l'Allemagne.

Le 16 décembre 1944 le général von Rundstadt lance une vaste contre-offensive allemande dans les Ardennes belges et luxembourgeoises. Les Américains surpris et dépassés par la vigueur de l'offensive allemande sont submergés dans un premier temps. Le général Patton réussit pourtant à arrêter l'avance allemande au sud d'Ettelbruck. La ville devient ainsi une ville de front. Les Allemands se ruent vers l'ouest mais rencontrent une résistance sérieuse à Bastogne. Les blindés allemands engagés pour reconquérir le port d'Anvers ne réussissent même pas à dépasser la Meuse.

Menés par le général Patton, les troupes américaines peuvent repousser les troupes allemandes après des combats acharnés. Mais à quel prix ! Les villes d'Ettelbruck et de Diekirch qui avaient survécu pratiquement sans une égratignure à la guerre jusqu'à la Libération sont maintenant détruites à plus de la moitié. Le nord du Grand-Duché est totalement en ruine. Le travail de reconstruction sera long et coûteux.

Ettelbruck, place du marché, 1945

De 1954 à 2004, la ville d'Ettelbruck, « la ville de Patton », célèbre le *Remembrance* day, le jour de la mémoire. C'est ainsi qu'on appellera désormais le jour du souvenir de la victoire de l'armée de Patton en 1945. Cet évènement sera célébré désormais par une parade militaire de troupes américaines et alliées. Cette parade est souvent combinée avec une exposition de matériel militaire et une démonstration aérienne militaire et se termine en journée de liesse populaire. Le retrait des troupes américaines d'Allemagne après la fin de la guerre froide sonne le glas de cette manifestation très populaire à Ettelbruck.

Ettelbruck, Remembrance Day 1958

La Ferté-sous-Jouarre

Lors de l'invasion allemande de mai 1940, La Ferté-sous-Jouarre doit déplorer quelques destructions dues aux faits de guerre. Vu sa situation stratégique, le Château des Bondons devient le siège du quartier général de l'armée française de ce secteur. Il reçoit même la visite du colonel qui sera plus tard le général De Gaulle. Les combats de 1940 épargnent quelque peu l'agglomération fertoise. Faut-il rappeler que le Château des Bondon est aujourd'hui un hôtel-restaurant qui a été choisi comme siège par le Rotary Club de La Ferté-sous-Jouarre ?

Château des Bondon (La Ferté-sous-Jouarre)

Pendant l'occupation qui suit la défaite française de juin 1940, la ville fournit cependant à la Résistance plusieurs héros incontestables. Ces résistants fertois illustrent bien que certains ne se sont pas arrangés avec le régime de Vichy comme d'autres l'ont fait.

Le débarquement en Normandie le 6 juin 1944 et la libération subséquente de Paris annoncent la fin de la présence allemande en France. Le 27 août 1944, les soldats américains, bien assistés par les F.F.I. locaux, libèreront La Ferté-sous-Jouarre sans incidents graves.

Fulda

A la suite des victoires allemandes de 1940 et 1941, de nombreux prisonniers de guerre sont internés dans de camps de travail dispersés dans toute l'Allemagne. Certains de ces camps sont érigés à Fulda ou dans ses environs immédiats. Au cours de la guerre, d'autres déportés rejoignent les premiers venus dans les camps de travail installés tout près des usines importantes pour l'effort de guerre.

Ainsi 18 camps de travail ont existé à Fulda, camps de travail qu'il ne faut pas confondre avec les camps de

concentration et d'extermination en Pologne. La fabrique de pneus, la plus utile pour la guerre, mais aussi les autres usines de Fulda sont la cible des quatorze attaques aériennes que la ville a subie pendant la guerre. Plus d'un tiers des maisons sont en ruines à la fin de la guerre. Presque 1600 habitants et internés de Fulda sont tués au cours des bombardements. Certains bâtiments historiques sont touchés par les éclats d'obus. Les enfants sont envoyés dans les villages environnants pour les protéger des bombardements. On manque d'abris antiaériens dans la ville.

Fulda en ruines en 1945

Après la fin de la bataille des Ardennes, en mars 1945, les troupes américaines avancent vers Fulda. Une division américaine encercle la ville tandis qu'une autre la contourne pour avancer plus vite vers l'est, vers la Thuringe. A l'approche des troupes américaines la direction locale du parti nazi prend la fuite. Tenant compte du refus de la population civile de participer à la défense de la ville, le commandeur local de la Wehrmacht ignore l'ordre de son supérieur hiérarchique et accepte la capitulation imposée par le commandant américain le 2 avril 1945.

Après la capitulation du Troisième Reich, le 9 mai 1945, Fulda appartient à la zone d'occupation américaine et fait donc partie du land de Grande-Hesse créé par l'occupant. En juillet 1945, les troupes américaines se retirent de la Thuringe voisine qui fera partie de la zone d'occupation soviétique et plus tard de la RDA.

APRÈS-GUERRE (1945-1989)

Fulda

En 1945 Fulda est sous l'emprise de l'occupant américain. La Hesse est une des régions les plus riches de la nouvelle République fédérale d'Allemagne. Mais suite à la division de l'Allemagne, qui devient de plus en plus effective après le blocus de Berlin en 1948/49, Fulda se meut en « ville du front » de la guerre froide. Elle se trouve située à quelques kilomètres seulement du « rideau de fer » qui marque désormais la limite de la zone d'occupation soviétique. Fulda était pressentie comme un tout premier objectif des Soviétiques en cas de conflit. En effet une plaine difficilement défendable s'ouvre entre la frontière de la RDA et Fulda, plaine tout à fait propice à une attaque surprise de blindés soviétiques. Ce corridor entre la frontière et la ville est désigné par les stratèges américains comme le « *Fulda gap* ». En conséquence, la ville de Fulda est au cœur d'une base militaire importante de l'armée américaine: la *11th Armored Cavalry Regiment (Black horse)* est en poste à la grande garnison appelée Downs Barracks.

Le « Fulda gap » point chaud de la Guerre froide avec les casernes américaines

Acculée contre la frontière infranchissable entre les deux Allemagne, coupée de son hinterland en Thuringe, la région de Fulda est considérée comme un »*Zonenrandgebiet*» (i.e. région en marge de la zone d'occupation soviétique). En tant que zone désavantagée elle profite de nombreuses dérogations fiscales, d'avantages et de subsides de toute sorte pour compenser cet enclavement face à la frontière avec l'Allemagne de l'Est. Cette frontière est marquée par des barrières de grillages couronnées de barbelés et précédées de champs de mines et de dispositifs de tir automatique destinés à empêcher toute tentative de passage illégal de la frontière.

Au lendemain de l'ouverture du mur de Berlin le 9 novembre 1989 les Allemands de l'Est «dévalisent» les magasins de grande consommation de Fulda. La réunification allemande réalisée le 3 octobre 1990 entraîne aussi la fin des subventions d'aide au désenclavement qui ont pourtant engendré une certaine activité économique dont Fulda a profité pendant des années.

Après la réunification en 1990 la situation s'inverse : dès à présent la Thuringe voisine profite d'aides multiples du gouvernement fédéral allemand pour financer la reconstruction de ses infrastructures délaissées en quarante

A la frontière RDA–RFA près de Fulda, les tours d'observation américaine (point Alpha) et est-allemande se côtoient

ans de régime communiste. La région voisine de Fulda doit compenser le manque à gagner laissé par le départ des troupes américaines qui ont quand même représenté un certain pouvoir d'achat pour l'économie locale. L'armée américaine ayant quitté ses quartiers en 1994, plusieurs administrations et sièges de sociétés en profitent pour s'installer dans l'ancienne caserne. Le petit aérodrome de la caserne est transformé en centre commercial.

Diekirch et Ettelbruck

Une reconversion industrielle difficile

La fin de la guerre amène de nombreux changements économiques et sociaux dans la région de Diekirch-Ettelbruck. Des entreprises industrielles ou artisanales installées depuis des décennies doivent cesser leurs activités faute de rentabilité ou parce que leurs installations ont été détruites pendant la guerre. Mais le gouvernement cherche à trouver de nouvelles activités économiques pour redonner un souffle à la région.

Ainsi le manque de rentabilité conduit la direction des chemins de fer luxembourgeois à abandonner de nombreuses voies ferrées au Grand-Duché de Luxembourg après la Seconde Guerre mondiale. La gare de Diekirch redevient une gare cul-de-sac tandis que la gare ferroviaire d'Ettelbruck reste un nœud de communication important dans les moyens de transports collectifs. Elle est le point de liaison indispensable entre les autobus de ligne et les trains nationaux et internationaux.

Usine SOLA Société luxembourgeoise d'armes SA construite sur le site de l'ancienne fabrique de textiles Godchaux, Ettelbruck

A Ettelbruck une manufacture d'armes automatiques construite dans les années 50 sur le site d'une ancienne industrie textile sur la place du marché n'a qu'une existence éphémère. Elle est vite remplacée par une fabrique de boîtes en bois. Cette entreprise est finalement transférée à Warken, aux confins de la ville. Entre-temps cette activité industrielle a elle-même cessé et le terrain industriel a été réaffecté pour faire place à de nouvelles habitations. La fabrique de tabac reste donc la seule activité industrielle sur le territoire de la ville d'Ettelbruck en ces jours.

Colmar, le moteur industriel de la « Nordstad »

Le village de Colmar situé à la confluence des deux rivières, l'Alzette et l'Attert, au sud d'Ettelbruck, est un site industriel ancien mais délaissé. L'existence du haut fourneau de Jean Piret est attestée depuis 1655. Au 18e siècle la forge de Colmar profite de la présence de minerai d'alluvion et de nombreuses forêts dans la région pour développer son activité. La fonderie de Colmar ne survit pas à la réorientation économique du Luxembourg vers la Belgique au lendemain de la Première Guerre mondiale et elle doit fermer ses portes en 1922.

La nouvelle fabrique de pneus Good-Year (Colmar)

Au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale, le gouvernement luxembourgeois, conscient des retombées négatives tout à fait prévisibles liées à la disparition des industries du cuir, a fait des efforts importants pour convaincre des industriels américains d'investir au Luxembourg. Le Premier ministre de l'époque, Pierre

Dupong, chef d'une délégation luxembourgeoise, fait un voyage à Acron (Ohio) où se trouve le siège social du producteur de pneus américain Goodyear. Au retour il peut annoncer qu'une fabrique de pneumatiques sera installée à Colmar.

Au début des années 50 cette industrie chimique deviendra le plus grand employeur de tout le nord du pays. Les ingénieurs de Good Year, membres du Rotary, sont à l'origine des contacts avec la ville de Fulda, un autre site important de production de pneumatiques.

La ville de Diekirch a une tradition économique différente de celle d'Ettelbruck. Diekirch a été le siège d'institutions administratives et judiciaires depuis le Moyen-Age. Depuis le régime hollandais, Diekirch est le siège d'un tribunal d'arrondissement et d'une justice de paix. Elle est aussi la capitale d'un district qui fait qu'un certain nombre d'administrations de l'Etat (Enregistrement, Eaux et Forêts,…) ont une antenne régionale à Diekirch.

Palais de justice de Diekirch

Brasserie de Diekirch

Au 19e siècle certaines entreprises industrielles sont créées à Diekirch. Ainsi une industrie du bois a vu le jour tout comme une sucrerie et ainsi de suite. La brasserie de Diekirch, fondée en 1871, est la seule entreprise industrielle de taille du domaine alimentaire qui ait subsisté jusqu'à nos jours. D'autres petites et moyennes entreprises à caractère familial comme la fonderie et les marbreries ont abandonné leurs activités productives. L'entreprise de construction métallique Astron a été reprise par le groupe suédois Lindab, qui produit des halls industriels exportés dans de nombreux pays.

Caserne Grand Duc Jean - Herrenberg

Depuis 1955 Diekirch est à nouveau le siège d'une garnison militaire puisque l'armée luxembourgeoise a cessé ses activités d'occupation militaire en Allemagne (Bitburg). Depuis la fin du service militaire obligatoire au Luxembourg en 1967 et la réduction sensible des effectifs de l'armée luxembourgeoise, Diekirch est la seule garnison militaire active du pays.

TEMPS PRÉSENT (1990-2014)

Diekirch Ettelbruck - restructuration économique - la « Nordstad »- ville du Nord

Diekirch et Ettelbruck sont deux villes qui se sont groupées en 2006 avec d'autres communes voisines dans une sorte de communauté urbaine informelle appelée « Nordstad ». En font partie, à part Diekirch et Ettelbruck, les communes de Colmar-Berg, Erpeldange, Schieren, et Bettendorf. Certains services publics sont offerts aux citoyens de toutes les communes concernées par des organismes relevant de cette réunion / association de communes. D'un point de vue administratif les deux villes restent indépendantes l'une de l'autre, il n'y a pas de conseil communal commun à la « Nordstad ». Une certaine rivalité historique entre les deux villes voisines fait que la coopération entre les deux villes pourrait encore s'améliorer dans l'intérêt des citoyens. La ville d'Ettelbruck compte presque 8000 habitants et Diekirch presque 6500.

Les communes de la «Nordstad» ont créé le syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones d'activités économiques sur le territoire de la «Nordstad». Une nouvelle zone d'activité régionale au Fridhaff au nord de Diekirch est aujourd'hui encore en planification.

Les autorités locales de Diekirch portées par un courant d'opinion ont su éviter la fermeture et le transfert des activités brassicoles de Diekirch vers l'étranger. Le groupe industriel auquel appartient la brasserie de Diekirch a décidé continuer des activités sur le territoire de la commune. En 2015, le site de l'ancienne brasserie réaménagé accueillera une nouvelle brasserie et un complexe immobilier de plus de 200 logements.

A Ettelbruck, la gare ferroviaire sera totalement démantelée et le site sera réaménagé pour faire place à un complexe immobilier qui verra la construction d'un souterrain pour la circulation routière, d'une nouvelle gare routière et ferroviaire et d'un espace pour activités économiques en relation avec les entrepôts de la fédération agricole.

Glastonbury

La ville de Glastonbury compte aujourd'hui presque 9000 habitants. Glastonbury, grâce à ses monuments religieux est un centre du tourisme religieux en Angleterre. Nombre de boutiques de «type alternatif» se sont établies dans le centre-ville. En 1999 la ville attire l'attention de tous les médias britanniques quand des plantations de cannabis sont découvertes dans des jardins publics municipaux.

Old Morelands factory (Glastonbury)

Dans les faubourgs de la ville, d'anciens sites industriels ont été reconvertis pour accueillir des zones d'activité commerciales ou des sites appropriés pour l'implantation d'industrie légère. La démolition de certains bâtiments industriels historiques (comme p.ex. l'Old Morlands factory) a pu être évitée grâce à l'action des organisations de protection du patrimoine. Un plan de redéploiement industriel a été mis en place par l'autorité du développement économique local afin de favoriser l'éclosion de nouvelles entreprises sur les anciens sites industriels abandonnés.

Fulda

La ville de Fulda compte aujourd'hui à peu près 65000 habitants. Selon le ministre hessois de l'économie, la région de Fulda est économiquement très bien placée dans le land de Hesse grâce aux excellentes performances de ses PME *(Mittelstand)*. Le niveau du chômage dans le district de Fulda est un des plus bas de toute la région. Si on sait que la région de Hesse elle-même figure parmi les locomotives économiques de l'Allemagne, alors on peut en conclure que la région de Fulda est vraiment en tête de peloton en Allemagne.

Les PME, c'est-à-dire le *Mittelstand*, sont la clé de voûte du miracle économique allemand, créateur d'emplois.

Ces entreprises sont très souvent encore aux mains de la famille fondatrice. Le système fiscal allemand avantage l'investissement dans l'amélioration de l'appareil de production, l'exploration des marchés et la production orientée vers l'exportation. Les classes moyennes contribuent à la diversification industrielle par la recherche permanente de nouveaux créneaux porteurs.

Déjà le patronat se plaint de ne pas trouver assez de personnel qualifié. Ainsi des travailleurs d'autres régions allemandes ou des immigrés s'installent à Fulda pour colmater les brèches. La région de Fulda a su surmonter une structure industrielle monolithique des années soixante où elle dépendait unilatéralement de son industrie de pneumatiques.

Fabrique de pneus de Fulda

On trouve à Fulda et dans ses environs immédiates une structure industrielle très diversifiée: l'industrie textile traditionnelle, certes en recul, mais toujours active, les producteurs de revêtements de sol, des entreprises de construction d'outillage industriel, l'industrie chimique dont la célèbre fabrique de pneus, des imprimeries, des entreprises en relation avec les TIC (Technologies de

l'information et de communication), la construction, les textiles, l'électronique, des producteurs d'appareils électriques, des fournisseurs de l'industrie automobile, des ateliers de production pour la télévision et le cinéma etc.

La Ferté-sous-Jouarre,

Depuis le déclin de l'industrie de la pierre meunière, La Ferté est devenue une commune dortoir. L'emploi local dans le secteur secondaire a diminué de façon significative depuis la Deuxième Guerre mondiale. Ceci ne signifie aucunement que La Ferté-sous-Jouarre soit menacée de déroute économique.

Les Fertois profitent des bonnes connections avec les réseaux du transport en commun pour rejoindre leurs emplois dans la région parisienne. La commune est assez bien connectée aux pôles d'emploi régionaux (Paris, Roissy, Marne-la-Vallée), notamment par les transports en commun (bus et train) via la gare du Transilien (chemin de fer régional de l'Île de France).

Par ailleurs, si la commune bénéficie de la proximité de l'autoroute A4 (Strasbourg-Paris), le trafic dense aux heures de pointe nuit à son accessibilité routière. La commune, de par son patrimoine bâti et naturel, et notamment son histoire liée à la meulière, présente un potentiel touristique qui mérite d'être développé.

L'hôtel de Ville de La Ferté-sous-Jouarre

Le pouvoir politique local a fait exécuter une analyse de situation économique et urbanistique de la commune. Cette étude traite aussi bien de la question du logement que de l'emploi, des commerces, des équipements, des transports, du patrimoine, de l'environnement et du cadre de vie. Elle met en évidence les atouts de la ville mais aussi ses points faibles. Elle permet de dégager des enseignements et des enjeux, qui serviront de base à la définition d'un projet de territoire dans le cadre de l'élaboration du Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD).

La commune de La Ferté compte aujourd'hui plus de 9 000 habitants (dernier chiffre officiel de l'INSEE). Lors des 30 dernières années, la population a augmenté d'environ 2 000 habitants. Ces dix dernières années, le rythme d'évolution est d'environ 0,1% par an.

Le nombre total de logements est actuellement d'environ 4 400. Le parc de logements se caractérise par sa diversité : la part des maisons est équivalente à celle des appartements et le parc compte une proportion égale de grands et petits logements. De même, on constate un équilibre entre propriétaires et locataires.

A part les commerces qui sont nombreux dans la ville, des entreprises artisanales spécialisées subsistent sur le territoire de La Ferté. Le dynamisme commercial sera amélioré aussi bien dans le centre-ville qu'aux abords de la ville dans le cadre d'actions de requalification urbaine. Il y a peu d'activité économique sur le territoire de La Ferté même. Le principal pôle économique se situe en limite communale, il s'agit de la zone d'activités des Sept-Sorts.

Le territoire communal se répartit autour de trois grands types d'espaces : le plateau au nord, les coteaux et les fonds de vallée de la Marne et du Petit Morin. Le relief marqué a conduit au développement de l'urbanisation dans les fonds de vallées et sur les coteaux, le plateau conservant aujourd'hui une vocation agricole.

Conclusion

L'histoire parallèle des quatre villes est beaucoup plus difficile à retracer que les fameuses vies parallèles de grands personnages historiques de l'antiquité, comme Hannibal et Scipion, magistralement racontées par Tite Live ou encore les vies parallèles de la comtesse Ermesinde et de la Grande-Duchesse Charlotte retracées par le professeur Gilbert Trausch.

Les risques de mettre en relation l'histoire de quatre villes différentes n'étaient pas négligeables. Il y avait un certain challenge posé par l'opportunité du 50e anniversaire du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck. Il fallait trouver des similitudes et des différences entre les histoires de quatre villes qui sont liées entre elles par le seul fait que le Rotary Club de ces quatre villes a décidé à un certain moment tout à fait arbitraire de nouer des liens amicaux entre leurs clubs respectifs.

Les quatre villes suivent, qui ne l'aurait ignoré, l'évolution historique de leur région et de leur pays respectifs. Leur histoire particulière se différencie donc à de très nombreuses occasions de manière déterminante. Pourtant nous pouvons aussi dégager des caractères communs : d'abord la période préhistorique présente de nombreuses caractéristiques communes dans les quatre régions. Dans trois des quatre villes, l'influence romaine a été déterminante pendant l'antiquité, même à Fulda il subsiste certaines traces romaines. L'époque du Moyen-Age précoce, avec l'influence déterminante du monde monastique, est sans aucun doute la période où l'histoire des quatre villes se rapproche le plus.

Même pendant l'époque moderne quand les trois villes semblent prendre des directions très différentes, les quatre villes doivent faire face d'une façon ou d'une autre aux conflits religieux typiques pour cette période. Au 19e et au 20e siècle, les problèmes liés à l'industrialisation et plus tard à la réorientation des activités économiques ne sont pas sans dégager des traits communs entre les quatre villes.

Enfin et malgré tous les cris de Cassandre, ne peut-on pas affirmer que c'est à la fois l'expérience douloureuse de la Seconde Guerre mondiale, et donc l'aspiration à la paix entre les peuples européens, ainsi que le désir commun d'une coopération économique plus étroite entre les Européens, qui ont été à l'origine de l'adhésion des habitants des quatre villes à l'idée européenne ?

Sources : wikipedia.org : Internet : Archives Rob Deltgen : Ettelbrück au fil du temps
Nico Beckerich: Wappen http://wiesel.lu/heraldik/ : http://www.la-ferte-sous-jouarre.fr :

Administration communale Ettelbruck Ettelbruck 100 Joer Stad 1907-2007 Ettelbruck 2008

Joseph Herr Diekirch Diekirch 1993

www.fulda.de

Walter Heinemeyer; Berthold Jäger; Historische Kommission für Hessen Fulda in seiner Geschichte: Landschaft, Reichsabtei, Stadt Fulda: Parzeller; Marburg : Elwert, 1995.Veröffentlichungen der Historischen Kommission für Hessen, 57.

Stephen P. Gehring From the Fulda Gap to Kuwait : U.S. Army, Europe and the Gulf War Washington, DC Dept. of the Army 1998

www.la-ferte-sous-jouarre.fr/

Alix Bouteveille Le pays de La Ferté-sous-Jouarre Etrépilly : Presses du Village, Bartillat, 1996.

Owen Ward French millstones: notes on the millstone industry French millstones : notes on the millstone industry at La Ferté-Sous-Jouarre; International Molinological Society 1993

www.glastonbury.co.uk

Michael Mathias Glastonbury Newton Abbot [England] ;, 1979.

Donna Fletcher Crow Glastonbury: Crossway Books Glastonbury 1992

C A Ralegh Radford Glastonbury Abbey Pitkin Pictorials London 1973

Barry W Cunliffe Book of Roman Bath : B.T. Batsford : Georges Kill Photos collection privée, English Heritage, London 1995.

Source: Atelier RENSON Châtelet – Mitraillette VIGNERON – SOLA - Société d'histoire « Le Vieux Châtelet »

LES GOUVERNEURS ISSUS DU RC DIEKIRCH-ETTELBRUCK

LES GOUVERNEURS ISSUS DU RC DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Eric et Gilles OSCH

Jean Hellinckx (1898 – 1980)

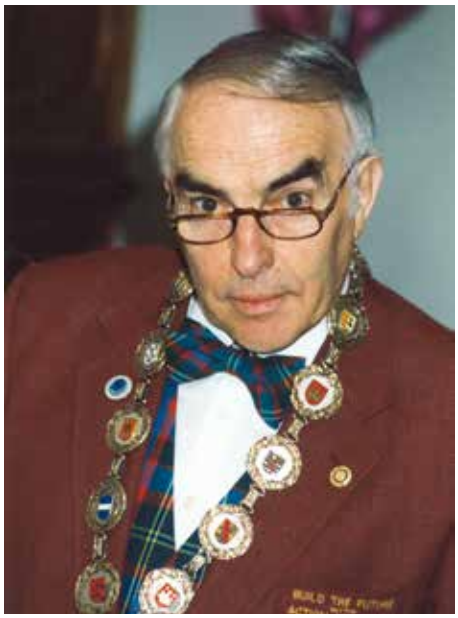
Gouverneur District 163(0)
Membre Fondateur RC Diekirch-Ettelbrück

Président de notre club pendant l'année rotarienne 1966 – 1967, l'ami Jean Hellinckx fût nommé Gouverneur de notre district pour l'année 1971 – 1972, devenant ainsi le deuxième gouverneur de nationalité luxembourgeoise, après le regretté Dr Jos Peffer du club de Luxembourg.

Né le 30 novembre 1898, Jean Hellinckx devînt président du jeune barreau en 1927, mais fût bien vite attiré par les questions financières et économiques. Avec l'aide du Gouvernement Grand-Ducal, il implanta entre 1960 et 1970, quatre entreprises industrielles dans le nord du pays. Il devînt membre fondateur du Rotary Club Diekirch-Ettelbrück en 1963.

Le 4 juillet 1973, Jean Hellinckx reçut les insignes de „Paul Harris Fellow" des mains du Gouverneur Bob Horion.

Jean Hellinckx s'éteint le 7 avril 1980.



Fernand Osch (1929- 1997)

Gouverneur 1996-1997 du district Rotary No 1630

Fernand Osch, membre du Rotary Club Diekirch-Ettelbruck, fut Gouverneur du district Rotary 1630 pour l'année 1996-1997.

Ce fut là le parachèvement d'une carrière de 30 ans de rotarien, entamée en septembre 1967.

Rencontrer Fernand Osch et le côtoyer au Rotary ne laissait personne indifférent.

Droit dans ses bottes, Fernand touchait ses interlocuteurs par son dynamisme, son franc-parler et son goût de l'ironie.

Né en 1929 à Vianden, Fernand resta un supporteur inconditionnel de sa ville natale durant toute sa vie. L'adolescence en période de guerre le marqua profondément. Les besoins de l'entreprise familiale lors de la reconstruction d'après-guerre firent que Fernand dut couper court à ses études. En lieu de quoi il passa par l'école de la vie.

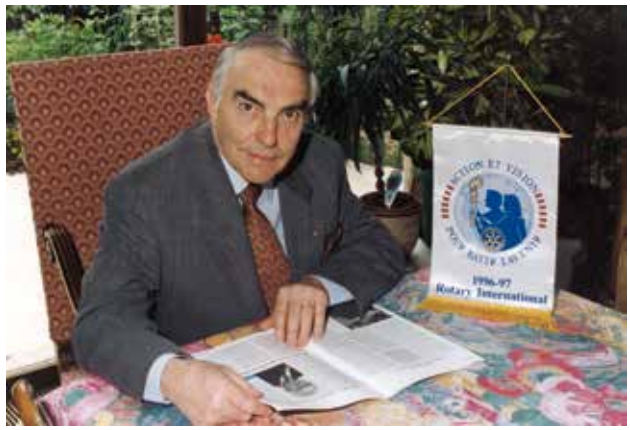
Fernand fut un homme d'affaires et un entrepreneur-né. L'entreprise familiale qu'il connut lors de son enfance était constituée d'un garage, d'un café-jeu de quilles, d'un service de taxis et de négoces d'engrais et de matériaux de construction. Il sut exploiter ces créneaux, notamment lors de la construction du barrage et de la centrale hydro-électrique SEO entre 1959 et 1964. Mais Fernand ne se reposa pas sur ses lauriers. Il réinventa l'entreprise familiale, anticipa de nouvelles tendances et diversifia le portefeuille des activités. C'est ainsi que l'entreprise Osch et Fils de Vianden devint l'adresse de choix de tout le Luxembourg en matière de clôtures, de portails de sécurité, de machines pour les services communaux et syndiqués. Et que dire de l'activé d'enlèvement d'ordures ? Qu'est-ce qu'elle fut décriée lorsque Fernand commença à en parler à ses collaborateurs ! Bien à tort : ce fut l'exemple même d'un service générateur de cash flow, dans un marché en constante croissance, et indispensable à tout et à chacun. Le rêve de chaque entrepreneur, quoi !

L'homme d'affaires Fernand Osch eut une vie privée bien remplie. Marié avec Mariette Thielen, il forma avec elle un couple très soudé pendant près de quarante ans. Trois fils – Gerry, Gilles et Eric- vinrent compléter la famille. Fernand s'engagea corps et âme dans son rôle de père, et ceci durant toute sa vie.

L'engagement social de Fernand témoigna également de son entrain et de son dynamisme. Au-delà du commerce, il promut surtout le tourisme, la jeunesse et le sport. Footballeur assidu dans sa jeunesse, il devint un des pionniers du ski alpin au Luxembourg comme membre fondateur de la Fédération Luxembourgeoise de Ski. Le ski de compétition un sport qu'il partagea passionnément avec ses fils. Il servit aussi trois mandats de conseiller communal de sa ville natale, Vianden, avant de devenir échevin.

C'est donc en toute logique, que le Rotary de Diekirch-Ettelbruck s'intéressa à lui, et que Fernand s'intéressa au Rotary. Il fut parrainé par le curé-doyen Théodore Leesch, le premier prêtre catholique à devenir membre du Rotary. Fernand y trouva goût aux rencontres amicales hebdomadaires, aidé en cela par son être sociable, bien à l'aise dans la prise de contact. La diversité du Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck s'en trouva renforcé. Fernand servit comme président de son Rotary Club en 1977-1978. Durant toute sa carrière de Rotarien, Fernand mit l'accent sur les rencontres avec les rotariens d'autres clubs, au Luxembourg tout comme à l'étranger, et le renforcement des liens d'amitié.

C'est ainsi qu'il tissa des liens qui allaient le porter aux plus hautes charges du District 1630. D'abord pendant plusieurs années représentant des gouverneurs, il arpenta patiemment tous les chemins menant à tous les clubs belges et luxembourgeois.



Fernand fut donc Gouverneur en l'année 1996-1997. Lors de son année, il aida à mettre sur les rails le nouveau Rotary Club de Bascharage-Kordall, ainsi que le premier club Rotaract pour jeunes au Luxembourg. En plus, il n'avait pas hésité à repasser sur les bancs de l'école pour acquérir des notions de flamand, afin de mieux communiquer avec les Rotariens néerlandophones du District. Le symbole du président international du Rotary de cette année 1996-1997, Mr. Louis Vicente Giay était une brique, marquée de la devise annuelle « Build the future with action and vision ». La bien nommée, aussi bien pour dynamiser le Rotary, que pour décrire ce que fut Fernand Osch. Grande était sa fierté, en mai 1997, d'inviter à la conférence de district dans le château de Vianden, honorée par la présence de S.A.R. le Grand-Duc Héritier et du Premier Ministre.

Malheureusement, il ne lui fut point permis de vivre bien plus longtemps. Fernand Osch nous quitta subitement, le 30 novembre 1997, à peine 6 mois après la fin de son mandat.

Bien des années se sont écoulés depuis. Que ceux qui l'ont connu lui accordent une pensée affectueuse. Et que son exemple reste une inspiration.

SERVICE CLUBS: OUR ROTARY MOVEMENT BEING AN OUTSTANDING EXAMPLE

SERVICE CLUBS: OUR ROTARY MOVEMENT BEING AN OUTSTANDING EXAMPLE

André MULLER

As a child, in the sixties, on vacation trails with my parents, I was struck quite many times, throughout Europe, by the very typical emblems at the edges of towns and suburban communities: among the main ones round signs depicting a cogwheel, a stylized K or a roaring lion. "What are those signs standing for?" I remember asking my father, who energetically as usual, gave me an overview of the history and meaning of the striving service clubs: professionals' clubs meeting regularly once a week or twice a month for lunch or dinner, cultivating fellowship, promoting trade with one another and organizing community service, forming a ready-made social and business network and providing – most of all - charitable activities, locally and worldwide: millions of professionals being involved, trying – working very hard - volunteering, to improve this world, outside of government intrusion! Quite remarkable I thought…

Historical Aspects

The great majority of service clubs originated in the industrial states of the Midwest of the United States: the first Rotary Club was founded as early as 1905 by the lawyer Paul Harris, in Chicago, followed in 1914 by the first Kiwanis Club started in Detroit by a failed lodge promoter Allan Browne, and later in 1917 by the first Lions Club, also in Chicago, initiated by an insurance professional named Melvin Jones – the Lions movement being as of now the largest of its kind in the world. Those three major Service Clubs presently make up for 90% of all Service Club members worldwide. While pursuing other goals in the beginning, they ended up mainly promoting a large scale community service, first locally and later world-wide. – All these service clubs having the same charitable orientations deserve special recognition. I would like, in this humble script, to concentrate on a few glimpses on certain aspects concerning our Rotary movement.

The story of the Service Clubs begins long before 1905, in the mid-nineteenth century, in the sanctum of a fraternal lodge or in some parlours where a number of housewives pursued self-education. In this context a new middle class sociability did build up, while Paul Harris and other Service Club organizers did specifically repudiate most aspects of these earlier modes of fellowship. – Interestingly, the French political thinker and historian Alexis de Tocqueville, as early as in the 1830s, was struck by the influence of religious, fraternal and civic organizations in secret societies on American democracy, and concluded that they made communities stronger, more interesting and more engaged.

In the nineteenth century millions of middle-class American males flocked to the numerous organisations or "lodges" that, through secret ritual, sealed a symbolic brotherhood: the largest fraternity existing in the United States was the "Independent order of Odd fellows" imported from England in the first half of the 19th century. Among other lodge organizations spreading in the United States were the "Benevolent Protectorate of Elk" and the "Loyal Order of Moose".

The lodge members had nightly gatherings in elaborate lodge rooms and staged bizarre ceremonies, all in secrecy. Outside these secret meetings they enjoyed a fellowship that included respectable members of the working class as well as wealthy professionals, giving the impression of social equality: they cemented their solidarity and sociability with a system of life insurance and funeral benefits. Benevolent social actions did belong to their scope of activities. The heydays of fraternalism came to light in the American civil war.

At the turn of the 19th century, while the entire world view of the middle class had been thrown into doubt, consumerism and leisure did characterize increasingly a new attitude that undermined the nineteenth century middle-class imperatives of work and self-denial. A new range of occupations and professions appeared. Business as well as professional standing, along with a developed sense of community stewardship, lead many men to join businessmen's clubs, merchants' clubs as well as country clubs, which combined solely sociable pleasures with career interest: this tendency attracted attendance away from the lodges, which did loose their importance by and by, without disappearing though, in the course of the 20th century, while trying, with limited success, to change themselves and to adapt to the new economical and social conditions.

In this new social and economical context, characterized by a corporate expansion tending to transform local economic life with its small local businessmen and independent professionals, Paul Harris came to offer "fraternity without rituals, passwords and secrets" and a club's "classification" system of membership guaranteeing to involve "top representatives from each business or profession".

Rotary's founder Paul Harris had grown up in Wallingford, a small town in the rural and small north-eastern State of Vermont. He did spend his childhood and youth at his grandparents' house, mostly disconnected from his own parents, who unfortunately didn't manage to build a functioning family capable of raising children. Grandfather Howard didn't want Paul to fail the same way as did Paul's father George, and felt the duty to provide Paul with a good education. He taught Paul work ethic and the need of tolerance. Paul described the older man as an ambassador of goodwill who "never spoke evil of any man's religion or politics". To the future father of Rotary "integrity, frugality, tolerance and unselfishness had been carved in gargantuan letters on the bare face of majestic rocks".

After earning his law degree in 1891 at the University in Iowa City, he did travel extensively for five years, in the United States and Europe, while pursuing different kinds of activities: from crewman on a cattle ship, orange picker, newspaper reporter to salesman of marble and granite. He did then arrive, in 1896, as a young and inexperienced lawyer in Chicago, "not for the purpose of making money", but "for the purpose of making a life". He was attracted by Chicago's reputation for "unrest" and excitement. He did bring with him, to the metropolis, the mentality of small-town neighbourliness and cosiness, which inspired the atmosphere of his first Rotary Club and the many other new clubs to be founded, like the "RC of Diekirch and Ettelbruck", on behalf of which these lines are written, in the context of its jubilee.

"The genesis of Rotary in Chicago came out of a great social maelstrom where racial, political, economic and religious extremes met" (as cited in Paul Harris' book: "My Road to Rotary").

After having settled in Chicago, Paul felt an extreme "loneliness" and painfully shared with three other men his sense of emptiness, the fact that he had no close friends in the city. On Thursday, February 23rd 1905, date to remember in the history of voluntarism, Paul Harris, the architect, with Sylvester Schiele, a coal dealer, Gustavus Loehr, a mining engineer, and Hiram Shorey, a merchant tailor, decided to pursue a very simple plan of mutual cooperation and informal friendship "such as all of us had once known in our villages". The club that soon was to be named "Rotary" was born. The new club's four men, appalled at the dog-eat-dog business attitudes and disturbed by the uncertainty of knowing whom to trust in commercial and personal dealings, were unanimous in trying to promote a change in attitudes. One member would be invited from each profession or line of business and "only persons fairly representing of what in common parlance would be termed the better elements", whose integrity would be known, would be invited to enlarge the ranks of the club.

The first Rotarians, from left: Sylvester Schiele, Paul Harris, Hiram Shorey and Gustavus Loehr

At that moment "boosterism", favouring electively trade between club members, besides enjoying fellowship became the main interest. Sylvester became the first president. By October 1905, the club counted 30 members, a year after its origination already 80! People from the Association of Commerce of Chicago, founded in 1904 were flocking around the new very attractive Rotary Club, which represented an organisation of a broader scope. It quickly became an overwhelming success, attracting 1200 members in its first three years.

In the very beginning, while rotating meetings between members, the club members unanimously, at their fifth meeting, approved the name "Rotary", instead of many other less attractive names proposed like "Booster club", "Friends in Business", "Windy City Roundup", "Chicago Fellowship", "Trade and Folk Club", "FFF" (Food-Fun-Fellowship) and almost the final one "Rotation Club".

While the number of Rotarians grew in number in such an unexpected way, meeting places had to change and reunions had to be held at hotels in Chicago: first came the well known and beautiful "Palmer House", which is part, nowadays, of the Hilton Group, then came the "Bevoort Hotel" and for a much longer time the "Sherman Hotel".

Photo collage at one of the staircases of the Palmer House, photo taken in October 2014

The Palmer House beginning of the 20th century

Evolution of the Rotarian Philosophy:

In the formative days, while the Rotary movement was extending to bigger towns and then, by and by, to smaller communities, the evolution of the Rotary philosophy known today around the world was etched into the cornerstone of the organization between 1910 and 1922: first the National (solely US-based) Association and then, from 2012 on since the third Rotary Convention in Duluth, Minnesota, after two years of Paul Harris' Presidency of the National Association, the International Association began setting standards for all clubs to follow. This orientation did not always meet with wholehearted approval: in those times, as well as still nowadays, many Rotarians tended to enjoy their independence. – But, to be honest, having a common agreed upon philosophy and general common goals, gives strength and promotes international as well as national and local actions: the Polio eradication program being a highlight example, which all Rotarians in the world can be proud of! – This international link, favoured by a common philosophy, does not exclude the free determination of the many clubs on this world, each club being free to follow its preferred and specialized activities and actions, but respecting common Rotarian ethical rules.

To answer questions like "what is Rotary?" or "what do Rotarians believe in?" surely it is not essential to follow and cite solely evangelistically and blindly a constitution with its bylaws and strict rules and procedures.

The main philosophical background could be called an "associational ideology" based on "cooperative voluntarism", this happening in an atmosphere of a free economy with independent enterprises. – The movement, originally and mainly, was supported by the middle class representing business men, craftsmen, lawyers, bankers, doctors and educators… This middle class had the tendency to promote a voluntary engagement and an ideal "middle way" between stifling government or corporate regulation and unrestrained individualism. While keeping certain traditions alive they represented "progressive reformers" favouring social improvement.

The original Rotarian purposes merely referred to the two objects that lead the first Rotarian Chicago club to be founded:

1. The promotion of the business interests among its members.
2. The promotion of good fellowship (characterized by a simple informal, but respectful way of dealing with one another, implying a backslapping first-name familiarity)

Very soon though, a growing number of members of the original Chicago Club, among them the patent attorney Donald M. Carter, a new candidate to the club, thought that "the club" would have great possibilities "if it could do civic service of some kind"! The fellowship was to be brought "to a higher plane than the usual selfish and questionable relationships of commercial life", as Paul Harris verbalized in a pamphlet in 1907. This became the shift toward Service, away from "self" toward "Service": "Service above Self" still is the ubiquitous Rotarian precept, "par excellence", nowadays. Paul Harris wrote: "I had learned to place emphasis on the giving rather than the getting". What began as a ripple in 1906-1907 became a tidal wave, as we all know: thousands of clubs were to embrace uncountable small local as well as huge world-wide projects, which propelled the movement toward community service and ethical business practices and toward the search of excellence.

Interestingly the first Rotarian community project to be realized by Rotary One, which was about to embrace

enthusiastically civic service as a main ideal, was the building of a "comfort Station" in downtown Chicago.

In order to spread purposes, ideas, events and projects the 1911 Rotarian Convention at Portland, Oregon, unanimously endorsed the idea of a regular national magazine "The National Rotarian", which soon, as Rotary became international in 2012, was simply named "The Rotarian", name under which the main monthly Rotarian magazine still is known today.

Among other things, "The Rotarian" published the four Avenues of Service in August 1928:

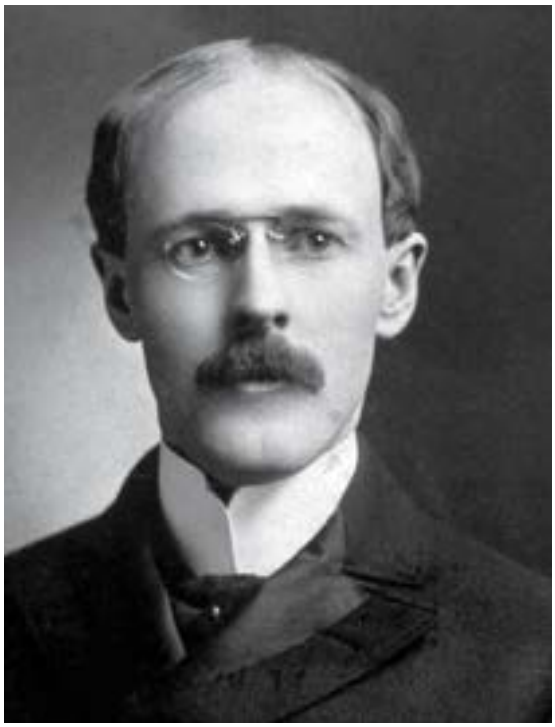
- Club Service, where members are educated about Rotary, where fellowship is encouraged, and where committees handle club administration.
- Vocational Service, where members connect the ideals of the organization – ethics, service, the drive for leadership excellence – with their trade or profession.
- Community Service, the very heart of service, where every Rotary club on earth acts as the good neighbour in its local community.
- International Service, the object added at the 1921 Edinburgh convention, where Rotarians reach far beyond their own communities to advocate peace among nations, understanding among peoples, and the elimination of hunger, suffering, and disease.

Later other avenues were sometimes advocated, but not officially added: working with children and Youth Service being one of them, working for Peace being an additional one…

The Architect and the Builders

To organize clubs, conventions and to host delegates from far away, the movement needed organizers. This was difficult in an age when telegrams and letters were the main form of communication.

Paul Harris undoubtedly is the father of Rotary, the founder, as we already mentioned above. He was an outgoing person, open, modest and tolerant. He used to express ideas, in an enthusiastic way. He took over the presidency of the Chicago Club in 1908 for almost two years. In 1910, at age 42, he married a Scottish woman named Jean Thomson: they both lived a happy relationship, strongly helping one another on many occasions, they shared a newly built house in Morgan Park, Chicago, Jean called it Comely Bank, after the Edinburgh neighbourhood in which she grew up.



Paul HARRIS

The first Rotary Convention took place in Chicago in 1910 and Paul Harris was unanimously elected president of the newly constituted National Association of Rotary Clubs of America: delegates adopted the constitution and bylaws (still existing today), a newly elected Board of Directors began its huge task of organizing Rotary, first solely in the U.S., then later, increasingly, internationally. – This first convention was a serious matter, with long sessions lasting until late into the night, but its atmosphere was more like a pep rally: city tours and dining sessions (spouses were sharing the "pleasure"), among others, at the famous Chicago Bismarck Beer Garden, did enhance the familiar and joyful relations among Rotarians: Rotary should be fun, as we still like to remark today! – In Summer 1912, at the third Rotary Convention, when the association became international and changed its name to International Association of Rotary Clubs, Paul Harris passed the president's gavel to Glenn Mead of Philadelphia, and then dropped out of sight for almost a decade, and during this hiatus the long-term philosophy was influenced by other men of vision and action. Paul Harris, unfortunately, was a rather frail man plagued by serious health issues. In the 1920s he returned to serve as ambassador of the Rotary movement, travelling around the world and publishing three books of "Peregrinations", recounting his visits to exotic ports of the Rotary world. In 1929 he suffered a heart attack and from then on was forced to take prolonged periods of convalescence. He died on January 27th 1947. Until his last breath he

was convinced that Rotary could be an ever present and reliable instrument for peace and tolerance.

Chesley R.Perry.

Another person named Charles A. Perry, called Ches, did not only organize Paul Harris' funerals in 1947, but did energetically and methodically shape, organize and guide the Rotary movement, for years to come. He joined the Rotary Club of Chicago on June 28th 1908, the same night as Arthur Frederick Sheldon. He was cut from a different cloth than Paul Harris, with whom he had occasionally serious differences. They were so different, but, at the same time, they were so similar in purpose and vision. In reality their differences strengthened Rotary, because each was able to bring strength where the other was weak! Tolerance, ethics and fellowship were their common goals. – Without these two men whose lives became intertwined for 40 years, Rotary would not stand where it is today.

Ches Perry was hardly an effusive, outgoing man. He seldom laughed and never joked. He was a strict administrator, the key to make the Rotarian wheel work.

Following the 1910 Rotary Convention, Ches Perry was asked to accept the temporal post as secretary of the Rotary Association, on a temporary basis, which happened to last until 1942. Ches Perry was irreplaceable: besides his work as principal in a sugar company, insurance firm and a cement-brick machinery manufacturing company, he did work tirelessly, until late into the night. As Paul Harris said: "He was always there. He only took one vacation in 25 years". His first marriage failed, in earlier years, but for the rest of his career Ches was married to his work. As he retired in 1942, he, this time, "successfully" married his secretary, Peggy; they both lived until his death on February 21rst 1960 in Evanston, where the administrative building of Rotary International is still located today.

It was the founder himself who wrote: "If in truth I can be called the architect, Ches can with equal truth be called the builder of Rotary International".

Interestingly another person mentioned above, Arthur Frederick Sheldon, did greatly, but surely not solely, influence thoughts and attitudes of many Rotarians. He was one of many who made propositions to eliminate the guesswork from profitability. He did himself escape the less-than-lucrative profession of public school teaching in 1901 and built up his own correspondence business college. In 1911 he was enjoying great success, claiming 60,000 students throughout the U.S. He seemed to have discovered in the world of business – the world of busy-ness, actually the world of human effort. The purpose was to promote the general good in each individual engaged in the service of an institution of any kind, but mainly of business houses. Arthur Sheldon is the author of "The Science of Efficient Service" and "The Philosophy of Profit Making". For our interest, as we already mentioned, he did join the Chicago Rotary Club and, in his keynote speech, at the first Rotary (then" National") Convention, helped to inspire Rotary to service and gave its slogan: "He profits most who serves best". This slogan could lead to the interpretation that, in the sake of self-satisfaction and business-oriented profit-making, one should be friendly, forthcoming, honest and "go the extra mile" in order to satisfy one's customers, who will then increase in number, the main orientation of one's mind being to pursue material gain. – But a more positive interpretation could also lead to the understanding that, in any situation where you have to serve a client, a customer, a patient or a help-seeking person in general, one should have an ethically correct and engaged attitude, without considering at any time the prospect of profit making. – Let's stick to the latter interpretation, which would be the Rotarian one!

The Rotarian Emblem

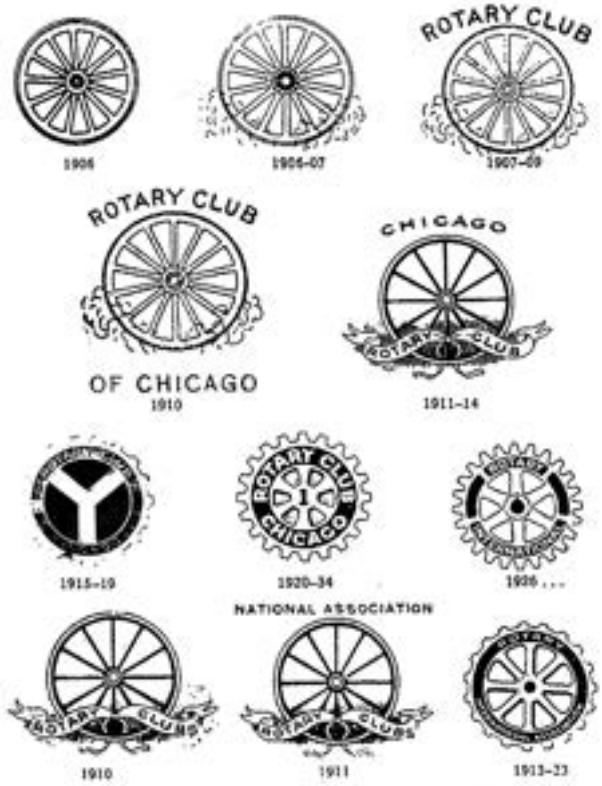
The Rotary gearwheel is one of the most visible symbols in the world. Taking a few moments to present the famous Rotarian Wheel is of some interest.

Striking symbols are important in this world: they stand for values or entities, easily recognized, like a beautiful well done business card. Most countries do have their flags. Some flags are immediately recognized as standing for a specific country and cannot be confounded, so typical they are: like the Swiss, British or American flags. Other flags are constantly mistaken: like the official Luxembourg one, which almost is a no name flag, lacking any specificity:

it is constantly considered as the Dutch flag or even the French one, the colours being the same in both cases. The Luxembourg flag, showing the red lion with two tails, on blue and white stripes as a background, is far more characteristic and should be used for all of Luxembourg official representation, not only for naval, military and air traffic purposes.

So, as Rotarians we can rejoice to have a striking and really meaningful emblem, found everywhere in the world, and often displayed at the city limits of towns with a Rotary Club.

In the beginning the first Rotary Club of Chicago used a wagon wheel, an idea attributed to Paul Harris, who reasoned that it symbolized civilization and movement. Then Montague M. Bear, an engraver joined the club and presented a new wheel with clouds of dust ahead of and behind the wheel. Promptly came the critique, how can a cloud be in front of a wheel? And so the offending cloud was removed. That design remained the emblem for Chicago – and many other clubs, until 1912. Some clubs did add local landmark designs.



The wheel would remain the base of the coming designs. At the 1912 convention a committee was appointed to develop the final design: This committee was lead by Paul Harris' closest friend and mentor (his one-time employer) George W. Clark of Jacksonville, Florida. The committee ended up taking over the new design of the wheel created by three men of the newly chartered club number 19 of Philadelphia, whose president became Glenn Mead (who soon was to succeed PH as president of the International Association of Rotary Clubs): the new wheel had been the result of a cooperation between Weston Boyd the printer, George Fry the engraver and Jack Berlet the jeweller. – So cogs had been added, 19 of those, emblematic of club 19, the wheel having become a working wheel, the cogs standing for members working together – literally interlocked with one another. To assure uniformity, instead of the added Philadelphian eagle and inscription "Trade Follows Flag", the association's name was integrated: "Rotary International" rather than "International Association of Rotary Clubs", to make it shorter and fitting for the lapel pin. This latter change was only officially accepted at the 1922 Los Angeles convention. – Up to that year, almost every club used its particular wheel, the cogs and spokes varying in number, with different kinds of inscriptions. Even on the cover of the official magazine "The Rotarian" cogs did vary in number.

Then were to follow another breed of Rotarians saying "THE WHEEL" was an insult to engineering: square cornered teeth of disproportionate size, irregularly spaced cogs are a monstrosity indeed! - From his hospital bed, where he was recovering from an appendectomy, the distinguished engineer Oscar Bjorge of the Duluth Rotary Club, sketched out "the perfect wheel": with six spokes, 24 teeth and - most important – a keyway, which locks a wheel to a hub, thus making it a "worker and not an idler"! – This "perfect wheel" was finally and definitely approved by the 1929 Dallas convention, and Rotary's emblem has remained the same ever since.

The Rotary emblem now appears, all over the world, on millions of lapel pins, flags, ties and jewellery. It allows fellow Rotarians to discretely identify each other and the message is: "I'm a Rotarian", with all the precious attributes this represents.

Rotary's Expansion in the United States and across the World

Paul Harris rejoiced when the Rotary movement showed the irresistible tendency to expand, first inside the country characterized by thousands of ambitious adventurers heeding the call "Go west, young man!" - then a little bit later across the world.

The world's second Rotary Club was founded inside the United States in San Francisco, a chain reaction having been initiated by a Rotarian from Chicago, Manuel Muñoz, a salesman who travelled to San Francisco and, by chance in his hotel, met the attorney Homer W. Wood,

who happened to be "the fertile field in which to plant the Rotary seed": very soon an important number of top business and professional leaders of the city enthusiastically met at St. Francis Hotel on November 12th 1908, three years after the great earthquake (of April 1905), the city still being in ashes. Homer Wood was elected president. – He could have settled down, but instead of that, he together with Arthur Holman, in a fast movement, targeted the city across the bay, Oakland, for the next Rotary expansion: in Oakland the third Rotary club came into existence on December 4th 1908. – Soon after that, San Francisco agency manager for Traveler's Insurance Company Arthur Holman, attacked the next extension, with missionary zeal: and soon, in June 1909 the Seattle RC was created! Homer Wood, on his side, managed to expand the movement to the South of the Pacific Coast: to Los Angeles, where the fifth RC was organized. – Unfortunately, as it sometimes happens, the process of expansion was temporarily disturbed and hampered (Seattle and Los Angeles) by a man called Herbert C. Quick, a professional organizer and promoter, who had success in recruiting people to causes and who, originally had been hired by the L.A. Rotary Club to launch a membership drive. He recognized the opportunities in the Rotary movement for personal gain. He managed to create a competing self-made profitable RC in L.A. and almost did this in Seattle and in San Francisco. Mister Quick was dismissed, the two L.A. clubs, bitter rivals in the beginning, agreed to merge later in November 1912; Mister Quick was never heard of in Rotary circles again.

The expansion took an exponential growth: were to follow New York, Boston Philadelphia, New Orleans, Philadelphia, Kansas City, Detroit, Lincoln (Nebraska)… By 1910 16 Rotary Clubs with 1800 members existed across the United States. Later in the 1920s, small towns were finally allowed to provide Rotary clubs by the board of the International Association of Rotary Clubs, astonishing when remembering that the small-town cosiness and neighbourliness had been the first Chicago Rotarians' favourite aspiration. – Nowadays the United States (with Canada) is counting around 7000 clubs and around 300 000 members (a regressing number), a little above 30% of all Rotarians spread worldwide.

The first Rotary Club outside the United States came into existence in Winnipeg, Manitoba, Canada. – Arthur F. Sheldon happened to meet Mr. McIntyre, while being in Winnipeg, by chance. The person pretended to be a Rotarian too, but Winnipeg's RC wasn't known anywhere: so C.E. Fletcher, a representative from Winnipeg, appeared, after invitation, at the 1912 Duluth Convention of the National Association of Rotary Clubs which unanimously was changed to International Association of Rotary Clubs, while the Winnipeg club got the privilege of becoming an official member of the ever growing Rotarian family.

The Rotarian movement definitely was growing in power, like a stream flowing faster and faster, wider and wider, about to become a big river, even an ocean, far away from the initial small springs and rivulets. At Paul Harris' very delight indeed! And why not spread the movement across the continents, the big Ocean?

Rotary was much earlier in spreading internationally, compared to its brothers Lions and Kiwanis, who in the 20s and 30s got merely involved in Canada and Latin America.

While a Boston Rotarian Harvey Wheeler and the already known Arthur Sheldon, who was setting up a London branch of his "Sheldon School of Salesmanship", were having many trips to the English capital and trying to initiate the first European Rotary club in London, simultaneously Stuart Morrow, who in 1885 had emigrated from Ireland to the States, returned to his native Ireland. Mister Morrow, the other Mister Quick, had been a member of the San Francisco Rotary Club, under the classification "Collection Agency", and while failing in his business, he was a persuasive talker and effective organizer: he soon approached business and professional leaders in Dublin with the idea of starting a club there – all the more through the malicious scheme to keep half of each members initial dues: the Dublin Club was officially organized on March 21rst 1911, before the London Club (August 1911), which nevertheless got chartered earlier, since the headquarters were not informed about the existence of the Dublin Club. So went on the mischievous action: clubs were initiated in Belfast and further in Glasgow, Edinburgh, Birmingham and Liverpool, good deal for Mr. Quick number two! When he was about to start new clubs in London, the profiteering recruiting tactics were discovered and Stuart Morrow became a falling star! The good thing though was the resulting existence of the new clubs, which remained good clubs! – But what an astounding event ten years later, when our Mr. Morrow returned to London to present the charter to the Greater London Soroptimist Club, back then from the United States, where he had founded a female equivalent of Rotary which he happened to call Soroptimist Clubs of America!

By the end of World War I, Britain and Ireland counted 30 Clubs, arranged into six districts. In May 1914 the British clubs (Ireland still being part of Great Britain at that time) had formed the British Association of Rotary Clubs (BARC), which existed autonomously and in a self-governing way. We do have to consider that, during wartime, it was almost impossible to maintain a timely

correspondence with Rotary's Chicago headquarters. At the 1921 international convention in Edinburgh the BARC administrative unity became RIBI, standing for Rotary International in Great Britain and Ireland, the only geographical Rotarian organisational conglomeration, as an administrative entity of clubs, still existing nowadays. On the coming convention stages, objections did come up again and again against the existence of this all too independent territorial unity status. In 1964 the matter was solved in a gentleman-like Rotarian friendly way: RIBI adopted RI titles for district governors and other administrative arrangements, a sharing of RI dues compensated for administrative duties done for RI by RIBI. Four past presidents of RIBI have been elected RI president. By the end of the 1920s, there were over four hundred clubs in Great Britain!

World War I had importantly delayed Rotary's further expansion to the other Continental European countries. As Paul Harris described it, Rotary "followed the dove of peace" to aid in reconstruction in Europe. The further progression of the Rotary movement coincided with the growth of American business's international interests and influence. While professional men and businessmen in France, Germany, Italy and other European countries did not flock to membership with the same enthusiasm as their likes in the British Isles, nevertheless they formed Rotary clubs in nearly all the major cities. In 1920 the first continental European club was organized in Madrid. Were to follow Paris in 1921, then to Oslo, Copenhagen, Amsterdam, Ostend, Milan (1923), Vienna (1925), Hamburg (1927), Luxembourg (1929). By the 1930s the European continental clubs reached a number of more than 300. Unfortunately most of those clubs were disbanded shortly before and during World War II, to be reinitialized after the war, in Western Europe at least.

Elsewhere in the world the international expansion of Rotary did follow the widening sphere of American business influence, especially in Brazil, Argentina and Peru: "a fine tribute to American business spirit"? – In Greece, Turkey, the Middle East (especially Egypt), Ceylon, Burma, Malaysia, Singapore, India, Thailand, Indonesia, China, Korea, Japan and the Philippines, Rotary emissary Jim Davidson, named "Big Jim", on a two and a half years lasting, often dangerous, missionary world peregrination, brought to life many new clubs. He was accompanied by his wife Lilian and his daughter Marjory. He used to emphasize the economic advantage of association with American prosperity, in the hope to be able to convert the clubs later to true Rotarian principles. The non-western country most receptive to Rotary was Japan, country that was keen of new American technology and business practices, while westernizing its culture with movies and baseball.

After the setbacks of World War II, the expansion of Rotary grew even more. The other main service clubs, mainly Lions and Kiwanis, while having been hesitant in expanding internationally before, also underwent explosive growth on all the continents.

In April 1945, Rotary, along with other service clubs, was involved in finalizing the charter of the United Nations. It was invited to the United Nations Charter Conference in San Francisco and provided 11 official observers, while 23 other Rotarians guided agendas, performed translations, suggested wording of resolutions and helped resolve disputes between delegates.

After the fall of the Berlin wall, Rotary has been present again in the Eastern European former Satellite States controlled by the Soviet Union. Even in Moscow a Rotary Club has been chartered in June 1990. – Very astonishing to hear that in Shanghai as well as in Bejing (2006) a Rotary club has eventually come into existence, albeit only for foreign passport holders.

As we all know the world comprises territories characterized by very diverse customs, different religions, different political systems, different races, different ways of thinking, difference in style and tradition among businessmen and professional men. These differences surely did constitute obstacles to the service clubs' expansion and their harmonization. But Rotary, and surely other service clubs, somehow managed to overcome those differences, by promoting the belief in a worldwide neighbourliness and the essential unity of human concern, as well as the faith in fellowship's power to overcome conflict. Other unifying missions could be listed, among them: promoting a public sentiment of peace, conversing "the universal language of service" and the aspiration, transcending even the national interest, to keep in mind the moral mission to rebuild international order, where politicians did fail. Another Rotarian principle could be stressed as a salutary one: refraining from interfering with forms of government and political schools of thought. – Let's also put a stress on Paul Harris' urging to keep to "international good manners"!

Examples of cultural clashes among Rotarians did surely happen and will happen again in the future. Remember the story of backslapping Americans serenading King Albert, at the 1927 convention in Ostend, Belgium: "he's a jolly good fellow"! The Belgian participants were not amused!

Differences between American and European Rotarians are interesting to analyse: Americans have been primarily

concerned in the sociable aspects of international interaction, while eschewing direct action, refusing for example to endorse measures like a world court, an International Board of Arbitration or the reduction of debts or tariffs. In Western Europe organized social groups tended to exert their private power at the expense of parliamentary authority. The Europeans did demonstrate greater interest in vocational programs, like the list of service projects, presented by British Rotarians, comprising establishment of pension schemes, revival of apprenticeship, the allocation of profits for staff welfare and sports….In Italy Rotarians became enthusiastic fascists, in Germany they reached agreements with Hitler. In Europe Rotarians did tend more to welfare capitalism. – In some European countries membership became something like a badge of social distinction (members in Italy included the Duke of Aosta, the Duke of Abruzzi, the prince of Piedmont and even the King Victor Emmanuel III). In England, on the other hand, Rotarians complained of their inability to attract "big men of their community". For a long time, in certain European countries at least, the backslapping American way was proscribed, jokes and even first names were rare. This tendency of impersonal behaviour seems to have changed though. As always, the middle way is the right way: why not be on a first name basis while showing a polite and respectful attitude, why not joke "politely"? This does definitely promote a friendly atmosphere, a good mood, good cooperation and efficient work.

The Rotarian big river has been running ever more, inexorably! We have reached a number of one million of Rotarians in 1985: the millionth Rotarian, by chance happened to be Jean-Paul Moroval from Thionville, France, not far away from our region. – Rotary is presently counting 32 000 clubs, worldwide, while membership unfortunately has gone down at a rate of 18%, from 2010 to 2012 (to around 930 000). But does number constitute the only criterion? What about quality?

The Rotarian movement, through its international connection – the cogwheels do fit well – has achieved many things: programs for young people, like RYLA (Rotary Youth Leadership award), Interact (contraction of international and action), Rotaract (Rotary and action), GSE (group study exchange) as well as international youth exchange programs, are among many achievements. Not to forget the Ambassadorial Scholarships (largest privately funded international scholarship program), the Matching grants, the 3-H programs (Health, Hunger and Humanity). And first and foremost, the heavy PolioPlus program initiated from 1983 to 1988, in cooperation with WHO, having as a goal to eradicate poliomyelitis worldwide, is still on its way. Many action groups have come into existence, like the "Blindness Prevention Group".

Many prominent Rotarians of different intellectual and cultural backgrounds, could be listed, here selectively, a sample of them: Neil Amstrong, King Baudouin I of Belgium, Max Cointreau, Maurice Denuzière, Thomas Edison, Hans Dietrich Genscher, Thor Heyerdahl, John F. Kennedy, Franz Lehar, Thomas Mann, Leopoldo Pirelli, Albert Schweitzer, Jean Sibelius, Margeret Thatcher, Claude Vuitton, Orville Wright…

Difficult Times and Challenges

A running river does encounter turbulences and may present troubled waters, as Rotary did during its more than 100 years of existence. Three hindering world events were especially challenging: World War I, Word War II, and, in between, the Great Depression.

World War I, after all, enhanced the capacity of most service clubs to unfold their dedication to "SERVICE", "not only with a capital S, but all capital letters" as British Rotary Secretary Thomas Stephenson vehemently declared in December 1914. From the beginning of the war on in 1914, on the British isles, in Canada as well as in the United States (which did officially stay neutral and didn't intervene until April 1917), many Rotary clubs organized relief programs on the battle fields as well as at home. Let's remember that there didn't exist any club yet on the Continent. The Rotary Club of Edinburgh, for example, providing entertainment for 25 000 children while their fathers were fighting on the Continent. Ambulances were sent to the field. In September 1914 Ches Perry wrote in "The Rotarian": "Let this war go on if must need be, but let us give thought now to the horrors of war and the blessings of peace". – Although this war meant hardships and restrictions, Rotary did grow immensely on both sides of the Atlantic, from 15,000 to 33,000 Rotarians, and from 123 to 311 clubs. Clubs were formed during the war in Cuba, Puerto Rico and Hawaii.

Rotary did continue to expand after the war until the stock market crashed at the end of the 1920s. The development of the movement did come to a halt, but in spite of the formidable restrictions the clubs played a beneficial role in helping their communities to survive, functioning as comforters and providers of material help to the unemployed, to their own distressed members and to the local economy. – Members, confronted with their own financial plight, brought their own food to the meetings (like sandwiches), their wives happened to cook frugal meals for them. "No nation becomes great by becoming rich" was one of the comforting phrases that could be heard. "Depression has cost us some of the things we created, but it has robbed us of none of our power to create"…

While the economic situation was improving towards 1933, a new wave of inimical forces started to sweep across Europe. Mussolini, Hitler and Franco and their dictatorial grasp started to seriously threaten the end of Rotary in one part of the world. Spain, embroiled in civil war, had banned Rotary and closed all of its existing 36 clubs, Hitler stopped "tolerating" Rotary in 1937. At the same time all the clubs of Austria and Italy stopped to exist. In Japan Rotary was disappearing officially, but clubs did nevertheless continued meeting under the name of the meeting day (Tuesday Club for example).

After the invasion of the Grand Duchy of Luxembourg by NAZI troups, on May 10th 1940, the only existing Luxembourg Rotary Club, since 1938 under the presidency of Alphonse Weicker, was first "silenced" by the so called "Stillhaltekommission". Then, just before the effective crackdown, most of the remaining funds were partially distributed to socially engaged associations and partially reimbursed to the members, shortly before all the accounts and club goods were confiscated. Officially the Rotary Club Luxembourg was disbanded, but during the war many members, as in other European countries – even in Germany, did meet secretly on a more or less regular basis in different restaurants, often on the border of the river Mosella.

During its more than a hundred years of existence the Rotarian river encountered other obstacles and difficulties: among them a difficult relationship with the Catholic church, the race issue, the critics of the 1920s and female membership.

Since spreading through continental Europe in the 1920s, especially in those countries where the Roman Catholic Church was influential, did Rotary encounter rumours about possible connections with the Freemasonry. – Rotarian official representatives like Paul Harris himself and also Ches Perry vehemently denied any direct connections between Rotary and Freemasonry, acknowledging though that a minority of Rotarians were Freemasons. – The other suspicion expressed by the Catholic Church came from the existence of the Rotary Code of Ethics: this moralizing and philosophical teaching seemed to indicate that Rotary was promoting its own universal religion. The Vatican banned priests from Rotary club membership. In 1935 L'"Osservatore Romano", the official Vatican Newspaper, printed a story headlined "Beware Rotary". As more Catholics became Rotarians - including priests – it soon became evident that Rotary was valuable in our communities and did not represent any threat at all to the Catholic Church's moral teachings. The relationship was finally and definitely sealed in 1979, when a smiling Pope John Paul II officially welcomed a delegation of Rotarians attending the RI Convention in Rome. Two years later Pope Jean Paul II was presented the Rotary Award for World Understanding and Peace.

It is interesting to note, on the side, that claims about a link with Freemasonry still inhibit Rotary's extension in several Muslim countries.

Rotary clubs in the United States, and in the world, were almost exclusively composed of white men until 1960. There rarely existed an open discrimination, but this was so out of economical reasons and because of the fact that almost no African Americans occupied upper-level positions. Universality had always been a Rotarian principle, clearly stated in the official club's charter. The absence of membership restrictions based on race, colour or creed was reiterated, as a compulsory one for every club, at the 1982 annual convention in Dallas.

In the beginning 1920s, when Rotary was spreading across America and Britain, it became the target for cynical and social critics. The fiercest critics were the playwright Bernard Shaw, Author Sinclair Lewis, attorney Clarence Darrow, editor H.L. Mencken, and Writer G.K. Chesterton. – "Where is Rotary going? It is going to lunch", Bernard Shaw used to write and say … We can agree, that it surely happens that most people do have lunch – at least sometimes – why not Rotarians, as Mr. Shaw probably did sometimes himself!

In one newspaper editorial you could read: "The Rotary Club is composed of business men. The functions of Rotary are summed up in one word – talk. That is about all the members of the club do. The Rotary club never takes any action. Its members simply talk, or listen while others talk". How badly informed this editorialist must have been!

The novel, Babbitt, published in 1922 by Sinclair Lewis raised enormous howls of protest from Rotarians. In his novel, Babbit, the title character, is a bumbling, small-town business man, a follower, whose weekly highlight consists in the backslapping, singing camaraderie with similar pal types at his booster club. Babbittry became a new derived word. Babbit, we must say, unfortunately, became a bestseller. Dictionaries like the famous Webster New Collegiate soon included the word Babbit with the following definition: "A business or professional man who conforms unthinkingly to prevailing middle class standards". – In 1934 another dictionary was to publish a new edition in which Babbit was to be equated with Rotarian. The editor of The Rotarian, Leland D. Case then swiftly took action and visited, unannounced, Sinclair Lewis in Vermont and had a long discussion with him. When coming back to the Chicago office, he found a telegram from Lewis stating that their chat "made me approve of Rotary"! Sarcastic remarks about Rotary

finally disappeared completely, when Case had persuaded Bernard Shaw, Mencken, Darrow and Lewis to write for The Rotarian.

Women membership has been another theme of debate over years. The topic, coming up has often been grist to the mill, to the cogwheels we might say. Women actually always have played a role in Rotarian club life. They were not disliked by Rotarians, but they were excluded as Rotarian member candidates. For years Rotarians' wives accompanied their husbands on Rotarian banquets, helped preparing Rotarian speeches, gave good advice and even held speeches at Rotarian conventions. An example was given by Jean Harris, whom Paul affectionately called my "bonnie Scottish lassie". – From 1911 on women formed clubs based on the Rotary club idea: Women's Rotary Clubs of Minneapolis, of Duluth and Chicago were only examples. But those clubs were officially denied the use of the name Rotary, and this by the majority of the International Association Board of Rotary.

Interestingly many Rotarians' wives have been called and are still called, around the world, "Rotary Anns". The first two "Rotary Anns" had been Ann Brunnier and Ann Gundakers, two Rotarians' wives, who happened to appear as the only women, in an atmosphere of great hilarity, among many Rotarians, when they met in 1914 at the Houston train station, before the start of the international convention. They both were carried around on Rotarians' shoulders, the Rotarians proclaiming: "From now on, all ladies shall be known as Rotary Anns"!

The wives of British Rotarians, after forming ladies' committees during world war I, usually headed by the club president's wife, started women's clubs under the non competing name – Inner Wheel. The first Inner Wheel Club was founded in 1924 in Manchester and headed by Margerette Golding, the wife of Manchester Rotarian Oliver Golding. The name "Inner Wheel" derives from the inner circle of the Rotary wheel emblem. Inner Wheel Clubs quickly spread across Britain and in 98 countries of the world, but astonishingly, it never caught on in the United States. It definitely is one of the largest women's organizations of the world, with almost 100 000 members. We can boast to have the only existing Inner Wheel Club in Luxembourg, in our immediate vicinity: many of our dear wives are members of the Diekirch-Ettelbruck Inner Wheel Club, our respected partner in many projects.

Interestingly the first president of Zonta International was Sonia Renfer, a veteran senior Staff member in Rotary's Zurich regional office.

In 1978, the Rotary Club of Duarte California admitted three women as members. This was in direct contradiction of the constitution. Rotary International revoked the club's charter, prompting a lawsuit by the club and the three women. On May 4th 1987, in a 7- 0 decision, the United States Supreme Court ruled against Rotary International. The word male was then eliminated from the RI constitutional documents by the RI board. Nowadays more than 10 percent of all Rotarians in the world are women.

Let's remember, in this context, that in a modern country like Switzerland the voting right for women was introduced only in 1971 – by referendum. One Swiss Canton, "Appenzell-Innerrhoden", had to be summoned by the Swiss Federal Court to allow women to vote - as late as 1990. In this country men and women became legally equal in 1981 – also per referendum.

What are Rotary's Prospects for the Future?

Does the world-wide decreasing number of Rotarians (mentioned earlier) and members of other service clubs mean the coming end of the service clubs? – Probably not. But challenges do exist and are not to be ignored.

The social fabric of society has changed, changing social trends have deviated many young people away from voluntary organisations. A "new breed" of "results-oriented individuals see little need to join" a service club like Rotary, Kiwanis or Lions, they "see little need to join anything", as the president of Lions International Austin P. Jennings noted in 1988. – Women went to work, the workday organisation changed, business travel increased, parents feel obliged to attend their children's many sports and cultural activities, all this leaving less time for organizations demanding weekly attendance. Harvard professor Robert D. Putnam, in his book "Bowling Alone" points to a "civic malaise": since the mid 1960s 25 percent fewer Americans vote; 30-40 percent fewer serve as club officers or attend school or community meetings. In the past 25 to 35 years 25 percent fewer Americans attend club meetings, 33 percent fewer get together for family meetings, 45 percent fewer invite friends over for social gatherings. More or less the same is happening in other so called developed countries around the world.

One could say: "let's have quality rather than quantity", but it is also right to listen to past RI vice president John Kenny's statement: "we still need quality, but a quantity of quality"!

We have to make young people believe that they should belong to a wonderful community, where true fellowship and friendship constitutes a basis for pursuing the ideal of service, "the real tie that binds". The "development of

acquaintance" transcends one's own race and religion. And how comforting it is to get away from one's daily very tiring and sometimes boring task, and to enjoy the nice and relaxing company of other people, and to plan projects that could help others in need! And mediating between business, personal and community concerns can surely be a good incentive.

And what about the potential for future membership growth represented by "young" retired people having 30 or so years ahead, that will have to be filled. And should we forget the potential female members? And the many countries of Africa or Asia where the Rotarian river could flow to?

Challenging objectives and tasks to accomplish, nearby and far away across the world, to help bettering the plight of needy people, are uncountable. Just consider that no less than 1.2 billion people, worldwide, are almost starving, surviving with less than a Dollar or a Euro a day.

No doubt, Rotary, as well as other service clubs, stand for good, both locally and globally: for peace, education, integrity, the environment, relief from suffering, the development of humankind as well as fellowship. Let's make this public, let's tell the community, public relations are important more than ever! Let's communicate through the media and all other means, without boasting – just informing! We have to tell the community what Rotary represents. We are not just amorphous people who don't stop having lunch or dinner.

And the Rotarian river will inevitably continue to flow!

Main bibliographical sources:

- A Century of Service, The Story of Rotary International, David C. Forward, ISBN 0-915062-22-4, 913 –EN-(1003)

- Service Clubs in American Society, Thesis by Jeffrey A. Charles, University of Illinois Press,

ISBN 978-0252020155

- My Road to Rotary, Paul Harris

- Wikepedia, History of the Rotary Club, en.wikepedia.org/wik/Rotary_International, 2012

- Rotary Club Luxembourg, Mémorial 1929-1994, Imprimerie Centrale, 1994, Publication réalisée par Georges Als et Bob Calmès

LES OEUVRES SOCIALES

NOS RELATIONS AVEC LE «LETZEBUERGER KANNERDUERF MIERSCH»

Jean EIPPERS

1. Lors de ma première invitation à une ladies' night dans notre club en septembre 1967 le sujet d'actualité était la participation des Rotary Clubs luxembourgeois à une association, peu connue à cette date, le « SOS Kannerduerf Miersch». Il y avait à cela une raison très actuelle : L'idée des « SOS Kinderdörfer Herman Gmeiner » était arrivée au Luxembourg par l'intermédiaire de Monsieur Marcel Nilles (membre de la Conférence St Vincent de la paroisse de Rodange) et en juin 1963 la société « Letzebuerger Kannerduerf a.s.b.l. » fût fondée . Les trois Rotary Clubs qui existaient à ce moment : Luxembourg, Esch/Alzette et Diekirch/Ettelbruck se sont spontanément engagés pour financer une maison dans le village d'enfants à Mersch. Deux de nos membres fondateurs, Léon Rivers et Erny Osch, se sont particulièrement engagés dans la collecte de fonds. La quête parmi les membres et le porte-à-porte auprès des amis et connaissances a rapporté la coquette somme de 261.800 LUF pour notre club, somme qui à ce moment représentait +/-25% de la valeur d'une maison au «Kannerduerf». Les trois Clubs luxembourgeois comprenaient alors aux environs de 120 membres, dont une trentaine au Club de Diekirch/Ettelbruck et se sont engagés à financer une des quatre maisons au «Kannerduerf» la maison N0.3, appelée depuis, maison Rotary.

La maison du Rotary Club

2. Suite à cette action Léon Rivers a maintenu des contacts étroits avec le «Kannerduerf», entre autre lors des kermesses d'été et des «Chrëschtfeieren». La coutume voulait que plusieurs représentants des différents Clubs participent à chacune de ces festivités. En 1995 Léon commençait à avoir des problèmes de santé et m'a demandé de le remplacer comme représentant de notre Club au «Kannerduerf», ce que j'ai accepté avec plaisir. Pendant une dizaine d'années j'ai accompli cette mission pour rejoindre en 2005 les rangs du Conseil d'Administration du «Letzebuerger Kannerduerf».

3. Les infrastructures d'origine et les frais de fonctionnement du Kannerduerf ont été financés pendant la première dizaine d'années à 100% par des dons. A part notre participation financière à la maison 3 notre Club a contribué constamment par des dons au bon fonctionnement du «Kannerduerf» Pour mémoire voici quelques exemples :

- Le 11 mai 1992 nous avons remis un chèque de 200.000 Luf à Monsieur Régis Thill, directeur du Kannerduerf. Cet argent provenait d'un concert organisé par notre Club au bénéfice du Kannerduerf. Les artistes engagés étaient M. Marco Kraus et Mme. Iglika Marinova, deux pianistes connus à cette époque. Le concert a été donné devant une salle comble au Lycée classique de Diekirch.
- Le 03 novembre 2010 un autre chèque de 7677 Euros a été remis par notre président André Muller, argent destiné à couvrir les frais d'une installation photovoltaïque sur la maison No 3 du Rotary.

4. Depuis sa création en 1968 l'organisation de la Fondation «Letzebuerger Kannerduerf» a fait une évolution constante. Sa mission primaire reste toujours de donner une famille à des enfants qui ne peuvent plus vivre avec leurs parents biologiques. A l'heure actuelle il y a une trentaine d'enfants qui vivent dans sept maisons avec leur « mère ou parents SOS » . Garçons et filles d'âges différents partagent ainsi les responsabilités, les joies et chagrins de

la vie quotidienne d'une famille. D'autres fonctions ont été intégrées dans le cadre de la Fondation « Letzebuerger Kannerduerf » :

- La maison 4 fonctionne en tant que groupe de vie pour enfants et adolescents. Des éducateurs spécialisés soutiennent ces enfants à surmonter leurs vécus traumatisants et essaient de leur donner stabilité et confiance. Les jeunes peuvent vivre dans cette maison jusqu'à ce qu'ils soient autonomes.
- Le foyer du Nord accueille des enfants âgés de 4 à 10 ans. Le travail de l'équipe d'éducateurs a pour but la réintégration du jeune dans sa famille d'origine.
- Le groupe de vie à soutien intensif (orthopédagogique) offre un environnement durable et curatif pour 6 enfants à partir de 4 ans qui ont besoin d'un encadrement favorisant des processus de développement tout en respectant et valorisant leur biographie familiale.
- Les Foyers CALES et LEIR à Luxembourg/Bonnevoie accueillent des jeunes qui sont placés par le Tribunal de la Jeunesse ou temporairement par leurs parents à cause de graves perturbations familiales.
- Le Foyer SACCLY à Erpeldange offre une structure d'accueil pour jeunes lycéens, garçons et filles, âgés de 13 à 18 ans. Le but principal de l'encadrement pédagogique est d'amener le jeune lycéen à une gestion positive et autonome de son projet scolaire et personnel.
- La pédagogie curative assistée par animaux fait partie intégrante du concept du Village d'enfants à Mersch. Elle est enrichie par les contacts avec des animaux en détresse qui ont eux-mêmes besoin d'aide. Cette formule est aussi à la base de la structure d'accueil au Schneiderhaff à Alzingen. Ici des jeunes filles de 13 à 16 ans peuvent guérir leurs blessures psychiques pendant 2 ans pour ensuite réintégrer la maison familiale.

5. En conclusion de ce qui précède je crois pouvoir dire que notre engagement pour le « SOS Kannerduerf » était et est justifié et continuera pendant les années à venir. La garantie de cette coopération est donnée par la continuité de nos relations et contacts personnels avec l'organisation à travers nos représentants. Ma relève est assurée par l'ami Marcel Jaminet qui a spontanément accepté de me remplacer depuis mi-juin 2011.

Source : Notre vision, SOS Kannerduerf

Scheckübereichung über 10 000 € im Merscher Kinderdorf am 5. November 2013. Mit dieser Spende wird eine Thermische Solaranlage auf dem Rotary-Haus sowie ein Anteil beim Kauf eines modernen Kleintransporters finanziert.

Marcel JAMINET, Marianne BROSIUS-KOLBER et Jean EIPPERS

ZESUMMEN ENNERWEE ACTION EN FAVEUR DE PERSONNES HANDICAPÉES

Cette action en faveur de personnes handicapées à laquelle participent les 14 clubs Rotary du Grand-Duché fût initiée en 1980 par le club « Luxembourg-Horizon ».

Par cette action la communauté rotarienne luxembourgeoise se propose d'inviter des concitoyens handicapés à passer avec leurs familles et leurs moniteurs un après-midi convivial.

A cet effet est proposée toute une panoplie d'activités :

- démonstrations des unités canines de la Police Grand-Ducale
- animation de cirque par le groupe Arti'Choque
- tour en moto sous escorte de la police
- promenades en voitures 4x4 ou en oldtimers
- tours à cheval ou en diligence
- visite des installations du club «Aérosport» avec possibilité de baptême de l'air
- promenade en bateau sur la Moselle
- un aller-retour entre Ettelbruck et Troisvierges en train à vapeur

Cette rencontre se termine par une soirée musicale pendant laquelle une agape préparée par un « grill-team » rotarien est offerte à tous les participants.

Si, en 1980, environ 70 personnes handicapées avaient donné suite à cette invitation, le Rotary pouvait en accueillir plus de 500 en 2014.

Bien que beaucoup de rotariens prêtent main forte à cette action son organisation n'est plus possible que grâce à l'aide bénévole d'un grand nombre d'associations que l'équipe autour de Pierre Kremer réussit à mobiliser chaque année.

05/05/2014

05/05/2014

VON ZUFÄLLEN UND DEREN ERGEBNISSEN

Eugène RAUSCH

1) VON ZUFÄLLEN UND DEREN ERGEBNISSEN

Ein Club-Präsident, der aufgrund seiner beruflichen Tätigkeit als Ingenieur mehrere Monate im Jahr im Ausland verweilt. Als Kompensation für sein "Fehlen" im Club verspricht er seinen rotarischen Freunden eine Afrikareise zu organisieren. Ziel: Tansania.

Eine kleine Gruppe von 13 Leuten führt letztlich eine Reise vom 24. Februar bis zum 11. März 2001 zu den Nationalparks im Norden Tansanias sowie einer Stippvisite nach Sansibar durch, mit unvergessenen Landschaften und einer einzigartigen Tierwelt. Aber auch zu den Schattenseiten Afrikas: unzulängliche medizinische und schulische Versorgung, Slums. Die Bevölkerungsexplosion zeigt die Grenzen des Wachstums und die Zerstörung von Lebensräumen.

Die Gruppe besucht eine Leprastation und eine Krankenstation. Um die Not etwas zu lindern werden Spenden gesammelt. Später kommen die Reparatur einer Primärschule und der Bau eines kleinen Internats für Waisenkinder am Fuß des Kilimanjaro hinzu. Ein befreundeter tansanischer Bauingenieur hilft bei der Erstellung eines Bauplanes und bei der Bauaufsicht.

Vier Jahre später entsteht der Wunsch eine ähnliche Reise nochmals zu organisieren, diesmal mit einer größeren Teilnehmerliste. Ein rotarischer Freund macht dabei auf einem Parkplatz in Arusha die Bekanntschaft einer spanischen Ordensfrau, deren Kongregation dabei war mit spanischer Entwicklungshilfe in Etappen erst eine Primärschule und danach eine Sekundarschule zu errichten. Es werden Geldmittel für den Ankauf von Schulmöbeln gesammelt, die nicht durch die ursprünglichen Projektmittel abgedeckt waren. Hierbei entsteht ein reger Erfahrungsaustausch. Auch Privatpersonen beteiligen sich an der Geldmittelbeschaffung … und nicht zuletzt ein Konzert im CAP in Ettelbrück am 12. Februar 2006 mobilisiert nochmal zusätzliche Mittel.

2) KISIKI HEALTH CENTRE IN MACHAME

Die relativ bescheidenen Geldmittel, die dem Health Centre vom RC zur Verfügung gestellt wurden, hatten einen willkommenen Nebeneffekt: hierdurch konnte die lokale Bevölkerung die Wichtigkeit "ihres" Health Centres hervorstreichen, so dass im Rahmen eines Weltbankdarlehens an Tansania ein größerer Betrag für die Renovierungsarbeiten im Nachhinein mobilisiert werden konnte.

3) NKWAMATU PRIMARY SCHOOL IN MACHAME (KILIMANJARO)

In Anbetracht der Renovierungsarbeiten (2006):

Nkwamatu Primary School im Januar 2014:

4) DORMITORY IN NKWAMATU

De : PENIEL SHALI [mailto:pnlshali@yahoo.com]
Envoyé : mardi, 24. janvier 2006 08:43
À : berlux@pt.lu
Objet : Dormitory foto

Dear Eug. Rausch

Many thanks again. The meeting with the guardians of the orphans was well attended and their response very positive. In total we had 38 orphans and we will take only 24. There is a great appreciation of the effort and we feel very encouraged.

Offizielle Einweihung am 6. Oktober 2007

5) ST. AUGUSTINO PRIMARY SCHOOL, MOSHONO (ARUSHA)

Im November/Dezember 2006:

Herstellung von Stühlen in einer Werkstatt in Arusha

Bilder von Sr. Felicidad Garcia (Januar 2014):

Schüler vor dem großen Versammlungsraum

Im Hintergrund der Mount Merou

PROJET GAIFANA EN ITALIE

Marc PANNACCI

Matching Grant après le tremblement de terre de 1997 en Ombrie en coopération avec le Rotary Club de Gubbio.

Dans la matinée du 26 septembre 1997, les habitants des régions d'Ombrie et des Marches en Italie furent surpris par de forts tremblements de terre. Cette partie de l'Italie est une zone à haut risque et la population de la région a l'habitude d'être régulièrement secouée par de légers séismes. En allant constater les forts dégâts après la première secousse de 6,1 sur l'échelle Richter, des techniciens de la ville d'Assise ont été piégés par une deuxième secousse et 4 personnes ont été tuées par la chute des voûtes de l'église supérieure de la Basilique de Saint François à Assise. Cette 2e secousse beaucoup plus forte que la première a fait écrouler les maisons et les édifices déjà fortement endommagés. Heureusement une grande partie de la population avait quitté ses maisons ce qui a évité le drame. Par contre des centaines de petites secousses ont suivi et de nombreuses personnes ont perdu leurs habitations et leur avoir. Les premiers secours arrivés de toutes les régions d'Italie ont immédiatement construit des villages de tentes pour les sans-abris. Par peur de nouvelles secousses, les habitants de la région n'ont plus dormi dans leurs maisons et se sont réfugiés dans des tentes ou des camping-cars. L'histoire leur a donné raison. Le 3 et le 7 octobre, de nouveaux séismes ont ébranlé la région. Des petits villages comme Isola ou la ville de Nocera avec plus de 5.000 habitants ont été détruits et ont dû être évacués complètement.

Pour organiser les secours et pour éviter les pillages, la ville a été mise sous garde militaire. Ce n'est que treize ans plus tard, en 2010, que les premiers habitants de Nocera ont pu rentrer dans leurs maisons complètement reconstruites. A la fin de cette série de séismes, la région a compté 12 morts, plus de 100 blessés, à peu près 40.000 sans-abris et des milliers de maisons, de monuments historiques, églises, écoles, hôpitaux, bâtiments administratifs, etc. détruits ou inhabitables.

Une visite des lieux suivie d'un reportage avec des images documentant les sinistres ainsi que la situation précaire des habitants de la région a convaincu les membres de notre club à agir et à soutenir l'aide sur place.

Un dîner musical avec l'aide des étudiants et les enseignants du lycée technique Alexis Heck fût organisé à Diekirch. La soirée italienne avec les recettes, le soutien et le savoir-faire du cuisiner italien étoilé Renato Favaro a connu un grand succès avec plus de cent hôtes. Les recettes de cette soirée réussie ainsi que les dons généreux de certains de nos membres et de donateurs très souvent d'origine italienne ont créé la base d'un Matching Grant. Les quelques 25.000 € rassemblés par le Club de Diekirch-Ettelbruck ont été majorés par le district et la Rotary Foundation. Ces

40.000 € nous ont permis d'équiper l'école régionale de Gaifana dans la commune de Nocera avec des nouveaux bancs, des ordinateurs et des équipements de sports et de loisirs. L'école qui se trouvait dans un bâtiment historique complètement détruit a dû faire place à une nouvelle structure située à quelques centaines de mètres de son emplacement d'origine. Le Rotary Club de Gubbio, dont le président, le docteur Alberto Angeli, originaire de la zone en désarroi avec des liens au Luxembourg, nous a prêté « main forte » pour la logistique des achats de l'équipement.

Une délégation de 65 rotariens de notre club avec leurs épouses et leurs enfants a visité les lieux et la région en 2002 pour se rendre compte du bien-fondé de l'action à Gaifana. Ce voyage mémorable de 7 jours en bus, avion et voiture personnelle a soudé l'amitié entre nos familles et a aidé à mieux comprendre les traditions, la culture et les coutumes des deux nations liées depuis les débuts du vingtième siècle. Notre groupe a été chaleureusement reçu par les enfants, le personnel éducatif et les autorités de la commune dans des structures provisoires. En visitant les lieux sinistrés nous avons fait connaissance des rotariens locaux et des villageois sinistrés qui nous ont montré les avancements des travaux.

Les visites de Perugia, Torgiano, Gubbio, Florence, Pise, Lucca, la région du Chianti, la Basilique d'Assisi, des usines de Lamborghini et du musée de Ferrari ont agrémenté ce voyage culturel et de bienfaisance. Des nouvelles amitiés, la cuisine régionale et les vins locaux, bien connus au Luxembourg, ont fait de cette excursion un souvenir inoubliable.

Dix-huit mois plus tard, en 2003, une nouvelle délégation de trente-cinq rotariens avec épouses, enfants et trois dames, originaires de la région et habitant au Luxembourg, a répondu à l'invitation des autorités locales pour participer à l'inauguration de l'école avec le matériel complet offert par notre club. Pour la deuxième fois, nous avons été chaleureusement accueillis par les enfants de l'école, qui nous ont fait participer à une petite fête inoubliable pour nous remercier et pour nous montrer avec fierté l'utilisation des infrastructures que nous leur avons offertes. La cérémonie de remerciement s'est terminée par un copieux souper italien avec des vins locaux en compagnie des enfants et du personnel éducatif dans l'école. Une visite d'Urbino, ville universitaire et ville natale du Raphaël a clôturé cette action unique et édifiante suivant notre Leitmotif «Servir et aider d'abord». Ce Matching Grant qui valait la peine, la patience, la persévérance et les sacrifices a été une action de longue haleine et plein de bonheur. La reconstruction d'édifices classés et de villes historiques dans une région sinistrée par des tremblements de terre ne se fait ni en un jour, ni en une année.

Discours de notre président Henri Klein lors de la première visite dans les locaux temporaires de l'école de Gaifana en Italie.

Signore, Egregio Signor Sindaco, Signori, cari amici, Assessore Professore Marcello Bucci

È con grande piacere che ci troviamo qui a Gaifana e vi ringraziamo per la vostra accoglienza calorosa.

Tutti ricordiamo la terribile catastrofe di settembre e ottobre 1997.

Quasi cinque anni sono ormai passati da quel drammatico terremoto.

Certo molti lavori di ricostruzione sono già stati compiuti, ma c'è sicuramente ancora molto da fare.

Anche noi, a Lussemburgo e più particolarmente al Rotary Club Diekirch-Ettelbrück ci siamo impegnati.

Già nel 98 e nel 99 abbiamo raccolto fondi per poter aiutari questa regione così brutalmente colpita.

Con la mediazione del Rotary Club di Gubbio abbiamo trovato un obbiettivo lodevole per il nostro aiuto. Ringraziamo il suo presidente e il signore Fiorucci per la loro decisione di sostenere la nostra iniziativa.

Disponiamo ormai di una bella sommetta che sarà aumentata dal nostro distritto e servirà di base per essere raddoppiata alla centrale del Rotary negli Stati Uniti.

Siamo qui con la promessa di pagare alcune fatture per l'arredamento della vostra nuova scuola qui a Gaifana nel comune di Nocera.

Personalmente sono molto fiero di questo gesto di amicizia verso la vostra regione, perché è questa una regione d'Italia che amo particolarmente. Ci sono venuto spesso con molto piacere e ho imparato la vostra lingua a Perugia.

Un ringraziamento particolare a Marc Pannacci chi si è impegnato a portare aiuto alla regione delle sue origini.

Noi tutti qui presenti e i nostri soci a Lussemburgo vi auguriamo una buona continuazione dei lavori , un grande coraggio e molto successo.

Grazie.

Allocutions du Président Léandre Mignon du RC Diekirch-Ettelbruck à Gaifana le mardi 28 octobre 2003 à l'occasion de la remise officielle d'équipements à l'Ecole Primaire de Gaifana

Monsieur le Maire,
Mesdames, Messieurs les Conseillers Municipaux
Mesdames les Institutrices,
Chers enfants et habitants de Gaifana
Chers amis,

Les membres du RC de Diekirch-Ettelbruck sont particulièrement satisfaits d'être revenus à Gaifana pour constater la réalisation heureuse d'un projet qui nous a tenu à coeur: aider à rééquiper une école dans une région sinistrée par un terrible tremblement de terre en 1997.

Nous avons d'autant plus chaud au coeur que cette magnifique région est le pays d'origine de beaucoup de nos concitoyens. Ainsi avons-nous pu rendre un tout petit peu à cette terre qui nous a envoyé ses filles et fils, qui ont si largement contribué à la floraison de l'économie luxembourgeoise.

Nous n'avons apporté, peut-être, qu'une petite pierre à l'édifice de la solidarité universelle, mais grande est notre conviction que ce que nous avons fait ici avec vous et pour vous restera gravé dans notre mémoire collective comme l'expression concrète de l'amitié et la solidarité entre nos régions.

Je dois remercier notre ami Marc Pannacci et son épouse Liviana, dont les racines de tous les deux se trouvent en ces terres, de nous avoir proposé ce projet et de l'avoir coordonné jusqu'à son aboutissement, projet qui a pu être mené à bien grâce aussi au soutien financier du Rotary International.

Je voudrais terminer en formulant l'espoir que notre action d'aujourd'hui soit le point de départ d'un avenir heureux tout en priant Dieu de préserver dorénavant cette terre qui a déjà tellement souffert.

Le Maire Antonio Petruzzi, Marc Pannacci et notre Président Léandre Mignon.

Président Léandre Mignon avec le Président du Rotary Club de Gubbio Giuseppe Colaiacovo

The project consisted in equipping a new school in Gaifana (commune of Nocera) in Italy with modern, didactic furniture and material to allow the young generation of this heavily destitute region to be given an adequate education. The old school had been completely destroyed after two earthquakes in 1997 and 1998.

LE ROTARY CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK EN VISITE AU BÉNIN

François KOEUNE et Jean-Marie MAJERUS

Le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck (District 1637) en visite au Bénin

Le Bénin, Etat francophone d'Afrique occidentale, vient de fêter le cinquantenaire de son indépendance le 1er août 2010. Cet Etat en somme assez petit (une surface de 115 000 Km2) compte à peu près 10 million d'habitants et dispose d'un accès à la mer. Ce débouché maritime, le port de Cotonou, est crucial pour le pays même et ses voisins du nord enclavés. Le Bénin, situé entre le Nigéria, le Togo, le Burkina et le Niger, est dépourvu de ressources naturelles majeures. Sa localisation en marge du Sahel en zone semi-aride ne l'arrange guère: il figure donc parmi les Etats les plus pauvres d'Afrique.

Au 17e siècle des royaumes africains se sont constitués dans cette région dont le prestigieux est le royaume du Dahomey. Les Européens, en premier lieu les Portugais, ont pris pied sur la côte et y ont construit des forts pour mieux gérer l'expédition des esclaves vers le Nouveau Monde. Dans l'arrière pays les différents royaumes africains se sont livrés à des guerres intestines favorisant ainsi l'expansion coloniale des Européens. Les Français, qui ont pris le relais des Portugais à la fin du 19e siècle, s'implantaient entre Allemands à l'ouest (Togo) et les Anglais à l'est (Nigéria). Ainsi le royaume du Dahomey et les territoires adjacents deviennent une colonie française en 1890. Comme toutes les autres possessions françaises de la région, le Dahomey est intégré dans le vaste ensemble de l'Afrique occidentale française (AOF). Cet ensemble subsiste toujours sous forme d'une union monétaire : le Franc CFA (Communauté Financière d'Afrique). En 1958, le Dahomey accepte l'offre du Général De Gaulle et adhère à la Communauté française d'Afrique qui sera une première étape vers l'indépendance totale accordée par la France en 1960. De 1972 à 1991 le Dahomey devient une république populaire de type communiste et le pays change de nom s'appelant désormais « Bénin ». Après la débâcle du monde communiste, le Benin abandonne lui aussi son système politique et économique socialiste en 1991.

Ce pays en voie de développement a besoin d'un appui important et continuel pour pallier à ses insuffisances naturelles et promouvoir un développement durable.

Le manque d'eau propre et la persistance du paludisme sont deux fléaux majeurs des pays du sud en général et du Bénin en particulier. Le Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck n'a pas voulu rester inactif dans ce combat humanitaire et a voulu donner une suite favorable à la proposition de l'ami rotarien et Consul Honoraire de la République du Bénin, François Koeune : cofinancer des projets de développement concernant la mise à disposition d'eau potable et l'action sanitaire.

En février 2010 une délégation du Rotary Club de Diekirch-Ettelbruck, renforcée par des membres du club Inner-Wheel, a rendu visite à son club frère du Bénin, le R.C. de Cotonou-Ouest dans le but de finaliser un projet de développement cofinancé par la fondation Rotary, le RC Diekirch Ettelbruck et l'Inner-Wheel club Diekirch-Ettelbruck. Cette opération s'est déroulée dans le cadre d'un matching grand dans le cadre de la coopération décentralisée.

Dans un premier temps les délégués du RC Diekirch-Ettelbruck ont pu visiter le dispensaire servant de siège à la campagne de dépistage visuel. Les membres du RC ont pu remettre des moustiquaires imprégnées aux populations défavorisées de Cotonou (femmes enceintes et enfants de moins de 5 ans). Une cérémonie officielle de remerciements a été organisé par le partenaire béninois du RC Diekirch-Ettelbruck, l'ONG « Association nationale (béninoise) pour l'amitié entre les peuples » (ANAP) pour distribuer les dons de lunettes et des tentes anti moustiques. Cette cérémonie a été largement couverte par la presse écrite et la radio télévision béninoise. Au nom du gouvernement béninois le représentant de la direction de la coopération décentralisée et de l'action a encouragé cette action et a remercié le RC Diekirch-Ettelbruck pour son noble geste dans le cadre de la coopération décentralisée entre le Bénin et le Luxembourg.

Les membres de la délégation luxembourgeoise conduits par leur président Henri Bisenius ont ensuite assisté à une cérémonie de remise de don à l'école EPP de Glo Djissoukpa. Les élèves de ce centre scolaire ont reçu des tenues kaki, qui ont été réalisées pour encourager la scolarisation des filles en milieu défavorisé, des fournitures scolaires sont

achetées sur le marché local. Les moustiquaires imprégnées distribués sont achetées au profit des enfants de moins de cinq ans et des femmes enceintes de familles pauvres. Tous ceux qui sont impliqués sont informés et acquis à ces gestes humanitaires et au séjour des membres de Rotary Club Diekirch-Ettelbruck de Luxembourg au Bénin. La visite du centre scolaire s'est déroulée en présence de nombreuses personnalités. Les membres de l'Inner-Wheel club Cotonou espoir ont renforcé par la même occasion leurs contacts avec leurs consœurs luxembourgeoises du club de Diekirch-Ettelbruck.

La délégation luxembourgeoise s'est ensuite déplacée dans le nord du pays pour inaugurer les puits et les latrines financés par le RC et l'Inner-Wheel club Diekirch-Ettelbruck en coopération avec la fondation Rotary à Oukoutaossé et à Atokolikbé. Ces nouveaux puits creusés vont permettre d'assurer à la population locale un accès aisé à l'eau propre sans devoir entretenir des installations techniques coûteuses. Les représentants des pouvoirs publics locaux, les chefs traditionnels et la population des villages présents en grand nombre tout comme les jeunes des villages ont réservé un accueil très chaleureux à la délégation luxembourgeoise rythmé aux couleurs du folklore africain.

Le roi traditionnel d'Abomey, le roi d'Anxôme, a bien voulu accorder une audience à la délégation luxembourgeoise pour la remercier de son action humanitaire. L'ami rotarien François Koeune et son épouse Christiane ont été particulièrement honorés pour leur action humanitaire exemplaire.

Les visiteurs européens n'ont pas oublié de se souvenir à Ouidah, à la cote atlantique béninoise, lieu de départ des négriers, du lourd héritage que représentait la traite des esclaves.

Finalement, le rôle crucial de femmes africaines dans le développement du continent a été en honoré par la remise d'un chèque au groupement des femmes à Koudbédji. Cet argent est destiné au financement d'un moulin à céréales géré par le groupement des femmes de Koudbédji.

Croisade contre les poches de pauvreté au Bénin

Que doit-on espérer de la coopération décentralisée avec le Luxembourg ?

Sur invitation de l'ONG ANAP du Bénin, une forte délégation des rotariens de Diekirch/Ettelbruck du Luxembourg conduite par son président, Henri Besenius, a séjourné du 12 au 19 février dernier au Bénin. Cette visite leur a permis une nouvelle fois, de mesurer l'écart qui existe entre une société développée et celle en voie de développement.

Par Maurille GNASSOUNOU

La cérémonie de lancement des activités d'assistance humanitaire au titre de l'année 2010 des ONG ANAP du Bénin et DBF de l'Allemagne, a été rehaussée par la présence du Rotary Diekirch/Ettelbruck du Luxembourg, samedi 13 février dernier à Agla. A l'occasion, des moustiquaires imprégnées avaient été gratuitement distribuées aux femmes enceintes et enfants âgés de 0 à 5 ans, puis la campagne de dépistage visuel et de traitement des maux d'yeux au profit des couches vulnérables du 13e arrondissement de Cotonou, également ouverte.

Faisant, samedi 20 février dernier, le bilan du séjour de la délégation luxembourgeoise au Bénin, le président de l'ONG, Bruno Agossa, a d'abord remercié le président d'honneur de l'ANAP, François Koeune qui, avec à ses côtés, son épouse Christiane, œuvre pour le développement de la coopération décentralisée entre le Luxembourg et le Bénin, à travers diverses actions. Après les membres du Kiwanis club, ce sont ceux du Rotary Diekirch/ Ettelbruck constitués d'industriels, d'hommes d'affaires et d'autres personnalités, qu'ils ont réussi à faire venir au Bénin comme un autre club de service luxembourgeois, pour s'associer à l'ANAP dans sa croisade contre les poches de pauvreté.

Au cours de leur séjour à but purement humanitaire, les Rotariens de Diekirch/Ettelbruck ont participé à la campagne de dépistage visuel qu'organise l'association. En attendant le don d'un véhicule équipé pour faciliter le travail de la brigade sanitaire qui sillonne les villes et les campagnes, ils ont remis un important lot de lentilles, de montures neuves et d'appareils de dernière génération ainsi que des médicaments.

Les difficultés d'approvisionnement en eau potable et les problèmes d'absence de latrines notés à Natitingou, Boukoumbé, Banté, Bohicon, Kpomassé et Abomey, les ont également marqués. Ils ont inauguré à Banté, des forages et des latrines qu'ils ont financés. Une autre situation qui les a préoccupés a été la scolarisation des enfants béninois. Des jardins d'enfant, orphelinats et écoles primaires publiques ont ainsi pu bénéficier de leur assistance.

En une semaine, ils se sont rendu compte des besoins réels des populations. Cette visite leur aura ensuite permis de mûrir d'autres projets de coopération décentralisée, tout en aiguisant davantage leur conscience de solidarité.

La coopération entre l'ANAP et les clubs de service luxembourgeois œuvre pour le bien-être des populations

END POLIO NOW

Marcel JAMINET

EINLEITUNG:

Erinnerung an Polioendemie in Mamer in den fünfziger Jahren.

Noch offene Fragen in den sechzigern: KINDER-Lähmung, aber nicht bei Kindern unter 6-7 Monaten, obwohl eben diese noch kein aktives Immunsystem haben; in den „entwickelten Ländern auch bei Erwachsenen, praktisch nie in den damaligen „unterentwickelten" Ländern. Warum? Und: Polio scheint wenig ansteckend, innerhalb einer betroffenen Population nur wenig Lähmungen. Bsp.: Stadt von 100 000 EW->2000 Kranke, davon ca 500 mit Lähmungen.

Heute weiss man dass: Kinder unter 6 Monaten passiv durch die Antikörper der Mutter geschützt sind; dass in den „unterentwickelten" Ländern Kinder nur deshalb häufiger betroffen sind weil die Erwachsenen schon einen gewissen Antikörperlevel haben; und dass die Polio extrem ansteckend ist, aber nur sehr wenig pathogen.

HEUTIGER WISSENSSTAND (idem in 30 Jahren?)

Poliomyelitis ist eine virale Erkrankung, Vorkommen heute noch in Zentralafrika, Europa und Südostasien von Afghanistan bis Myanmar, früher auch auf dem amerikanischen Kontinent. Das Virus ist extrem stabil (dh praktisch keine genetischen Veränderungen wie zB beim Grippevirus), extrem ansteckend, hat 2 Reservoirs (vor allem der Mensch, weniger der Affe), es gibt 3 verschiedene Viren(Typ 1,2,3), deren Verbreitung sich je nach Typ stark verändert, heute ist z.B. Typ 2 kaum noch präsent (warum?), also heute fast ausschliesslich 2 Typen: 1 und 3.

Erste Beschreibung 1789, Isolierung des Virus 1908 durch Landsteiner, 1949 Kultur des Virus und damit Ausarbeiten zweier Impfstoffe:

IMPFSTOFFE:

- in den 50er Jahren Salk: abgetötete Viren, im gespritzt, wenig effektiv (sicherer Antikörperlevel bei 90% für die Typen 2 und 3, nur 60% für Typ 1. Zudem Boosterdosen alle 2 Jahre erforderlich; Anfang der 60er Jahre grosse Epidemie in Nordamerika: 30% der Poliofälle waren geimpft!!

Heute ist der Salkimpfstoff durch andere Herstellungsverfahren deutlich wirksamer, es gibt aber nur noch 1 Indikation: Durchfallerkrankung bei der Impfung: haüfig in den Tropen!

- in den 60er Jahren Sabin: Lebendvirenimpfstoff (Teilvirus), nicht krankheitserregend aber hoch antigen, oral verabreicht. Besonderheit: Die Antikörper werden in der Darmwand hergestellt, das Lebendvirus bleibt Wochen im Darm, wird auf diesem Weg ausgeschieden und kann bei schlechten hygienischen Verhältnissen andere Personen infizieren, d.h. impfen (teilweise da Quantität nicht unbedingt hoch genug ist).

Das Problem des Sabin-Impfstoffes: Um eine 100%ige Immunität zu erreichen, muss man monovalent impfen, d.h. im Abstand von je 3-6 Monaten gegen Typ 1, dann 2, dann 3. Danach alle 10 Jahre ein Booster mit trivalentem Impfstoff. So in Europa – aber in Indien? Im Prinzip 2x Trivalent, genaue Zahlen über die Effektivität liegen nicht vor, man spricht zZ von 96% Impfschutz nach zweimaliger Gabe in 2-jährigem Abstand, nach 10 Jahren wäre ein erneuter Booster fällig. Höhere Wirksamkeit bei bivalentem Impfstoff (Typ1+3), aber dann kein Schutz gegen Typ 2.....

IRRUNGEN UND WIRRUNGEN:

Vor der Zeit der Massenimpfungen und den damit zusammenhängenden Studien glaubte man, die Polio sei nicht sehr infektiös, da im Vergleich zu Grippe zB nur relativ wenige Personen Lähmungen erlitten.

Heute weiss man, dass das Virus extrem infektiös ist; über Stuhl, vor allem aber über Atemluft (Massenpräsenz im Oropharynx) werden um die 100 % der Umgebung infiziert. Warum dann so wenig Lähmungen? Weil das Virus nur in 2% der Fälle bis ins Rückenmark resp. Gehirn vorstösst,(Bluthirnschranke) und nur bei 0,5% der Fälle Lähmungen verursacht. Und die andern 98 bis99,5% ? Haben keine oder unspezifische Symptome.

Daraus ergibt sich, dass 98% der infizierten Viruträger ansteckend sind – aber ohne Krankheitssymptome! Deswegen wird ein sichtbarer Poliofall nicht mehr isoliert, denn auf diesen einen Fall kommen etwa 200 infizierende die sowieso nicht isoliert sind!

SYMPTOME:

Man unterscheidet 4 Formen:

a. „Asymptomatic“ : 95% !!!

b. „Minor Illness“ : 3% (=grippales Syndrom, Husten, Halsschmerzen, Diarrhoe)

c. „Non paralytic“ : 1,5% (= unspezifische Meningitissymptome: Kofschmerzen, grosse Müdigkeit, Genicksteife, Muskelsteifigkeit). Spontan resolutiv.

d. „Paralytic“: 0,5% !!!!

HEUTIGE VERBREITUNG

Pakistan
Afghanistan
Nigeria
Somalia

IST DIE ERADIKATION MOEGLICH?

Antwort vielleicht Ja denn:

- Die Erfahrungswerte der Rotary-Gates Impfkampagnen zeigen klar, dass die Verbreitung und Zahl der Fälle extrem zurückgegangen sind.
- Die hygienischen Verhältnisse werden weltweit immer besser, d.h. weniger Ansteckungsgefahr und weniger grosse Endemien
- Das Poliovirus mutiert nicht, die Impfungen müssen also nicht adaptiert und wiederholt werden (ausser Typenadaptation)
- Die Eradikation der Pocken ist Wirklichkeit geworden, warum also nicht die der Polio

Möglicherweise Antwort Nein, denn:

- Bei der Pockenkrankheit ist resp war der Mensch der einzige Wirt, bei der Polio gibt es ein Reservoir in der Affenbevölkerung
- Man darf sich nicht durch die niedrigen Fallzahlen täuschen lassen: 1 diagnostizierter, symptomatischer Fall heisst, statistisch gesehen, etwa 200 infizierte, ansteckende Träger!

Daraus ergibt sich aber auch: wenn wir von 6 Fällen reden, das 6 Fälle mit spezifischen Symptomen sind - das sind 2% der Fälle, das heisst es gibt daneben 300 ansteckende Viruträger wenn sie nicht korrekt geimpft sind!

- Die aktuell beste Impfung wie sie auch in den Kampagnen benutzt wird, also der Sabin-Lebend-Impfstoff, bietet keinen 100% Schutz, sondern etwas über 90% nach einer Trivalent-Dosis, 96% nach einer 2. Dosis. Allerdings geht man zur Zeit auf eine Bivalent-Impfung (Typen 1+3, da 2 sehr selten geworden ist) über. Diese bietet anscheinend 100% Impfschutz, aber auch erst nach 2 Impfungen wenigstens, und nur für 10 Jahre, und was bei einem Wiederaufleben von Typ 2?
- In den Tropen ist Diarrhoe weit verbreitet und macht die Impfung unwirksam, in diesen Fällen müsste Salk-Impfstoff gespritzt werden; logistisch schwierig und kein 100% Schutz.
- Vor allem: viele Erfahrungsberichte zeigen, dass nachlassender Impfschutz sofort zu Endemien führt; einige Beispiele:

In Afghanistan und Pakistan gab es in den letzten 10 Jahren (2001-2011) 1155 deklarierte paralytische Fälle: das entspricht einem Minimum von 57000 infizierten!

Trotz Impfung (grossenteils noch mit Salk-Impfstoff, aber auch schon mit Sabin) gab es 1979 eine schwere Epidemie in den USA, 4 Staaten waren betroffen.

2005 Endemie in Minnesota, wo eine Amish-Community aus religiösen Gründen die Impfung abgelehnt hatte.

Das gleiche 1992 in Holland, bei Ablehnung durch eine Fundamentalisten-Gruppe.

Nigeria war 2003 frei von Polio; dann hat der islamistische oberste Scharia-Rat eine Fatwa ausgesprochen, nach der die Polio-Impfung eine Verschwörung der USA und der UNO sei zum Zwecke der Sterilisierung der Muslime. Sofortiger Epidemie-Ausbruch. Die Fatwa ist immer noch aktiv: 2013 wurden in Kano mehrere Polioimpfende von der islamistischen Boko Haram von Motorrädern aus erschossen. (Pierre-Emmanuel Schmitt dans „Ulysse from Bagdad“: un terroriste ne pense pas, il sait.)

Dann noch 2 ganz rezente Beispiele:

- Somalia war 2012 noch Poliofrei, 2013 wurden wieder 174 Fälle deklariert

- Syrien 2013: mehrere Fälle, wahrscheinlich bedingt durch Nachlassen der Impfdisziplin und Virusimportation durch ausländische Kämpfer.

KONSEQUENZEN:

1. Die Impfungen müssen weitergeführt werden, und zwar über Jahre. Letzte Endemie in Luxemburg in den 50er Jahren, und noch immer wird geimpft.

2. Die Primär-Impfung muss mit monovalentem Impfstoff ausgeführt werden, d.h. 3x; Alternative mit bivalentem (2x); danach Booster-Impfungen.

3. Bei Diarrhoe intramuskulär impfen

4. Eradikation bei den Affen anstreben; bis jetzt Theorie- auszuführen als aktive Impfung durch „Fresspakete“ wie bei der Tollwutimpfung der Füchse. Es gibt neue und sehr interessante Erkenntnisse: bei verschiedenen Affenpopulationen wurde Sabin-Lebendimpfstoff nachgewiesen: wahrscheinlich durch Fressen von mit Fäkalien von frisch geimpften Personen verunreinigten Früchten .

Schlussfrage: Wer bezahlt in Zukunft?

Schlusssatz: „Pour la variole, il s’agissait de l’éradication. Pour la polio, il s’agit de maintenir l’absence d’éclosion.“

Gemeinsam mit unseren Partnern ist es Rotary gelungen, die Zahl von Polioinfektionen weltweit von über 350.000 Fällen pro Jahr auf ein paar wenige zu reduzieren. Über zwei Milliarden Kinder in 122 Ländern der Erde erhielten bereits die lebensrettende Schluckimpfung, deren Einzeldosis nur 50 Cents kostet.

Immer noch steht uns das letzte Stück Arbeit bevor, nämlich dafür zu sorgen, dass kein einziger Fall mehr zu verzeichnen ist. Erst dann sind alle Kinder der Welt vor dem Virus sicher. Wir sind auf der Zielgeraden, doch für die Anstrengung des letzten Weges brauchen wir Ihre Hilfe. Auch wenn Sie nur ein paar Minuten oder Stunden Zeit übrig haben, gibt es vielerlei Wege, unsere globale Initiative zu unterstützen.

Quelle Bilder : google; rotary

ROTARY CASTLE TOUR „ BACK TO THE FUTURE"

Marc PANNACCI

Kann es einen angenehmeren Weg geben, als in klassischen Oldtimern die an Schlössern und Burgruinen reiche Großregion zu besichtigen, um den Menschen, die vom Leben nicht unbedingt begünstigt wurden, eine bessere Zukunft zu bieten.

Es entspricht dem Wesen aller "Service Clubs" dauernd nach neuen, attraktiven und lukrativen Aktivitäten zu suchen, um ihrer wichtigsten Vokation, nämlich „anderen zu helfen und Freude zu bereiten" gerecht zu werden. Es geht aber nicht nur darum Geld zu spenden, sondern auch die Freundschaft zwischen Mitgliedern des eigenen und anderer Clubs und den Menschen, an die sich die Hilfe richtet, zu fördern. Rotarier sind eine eigenartige Spezies, sie sprühen von Ideen, besitzen einen ausgeprägten Unternehmergeist, sind gute Administratoren oder Organisatoren, sehr oft besessene Sammler, Kunstkenner und Kunstliebhaber. Freundschaft und Hilfsbereitschaft sind für echte Rotarier keine leeren Worte. All diese Qualitäten sind die besten Voraussetzungen für das Gelingen eines neuen Projektes und einer neuen Initiative.

In meiner Antrittsrede als Präsident hatte ich vor Jahren unseren Club folgendermaßen charakterisiert: „En voyant nos voitures sur le parking et en écoutant certains de nos discours, je me pose parfois la question si RC Diekirch Ettelbrück ne veut pas dire Racing Club Diekirch Ettelbrück". So war es eigentlich kein Zufall, dass im Frühjahr 2009 diese Autofreaks, ausrangierte Rallyefahrer, Morgan-und Oldtimersammler Marc André, Marc Streng, Marc Pannacci, Jean-Luc Gonner, André Müller, Georges Kill , Germain Schmit, Paul Wengler, Jean-Paul Wolff, unser clubinterner „Chef-Caterer" Jean Di Cato und der damalige Präsident Gilles Osch, sich zu einem Brainstorming zusammensetzten, um gemeinsam das Konzept einer Oldtimer-Rallye auszuarbeiten. Den einen schwebte ein kniffliger Rallyelauf für Klassiker vor, andere sahen die Rallye eher als Spazierfahrt mit Anhang im schön restaurierten Sammlerstück, wobei eine dritte Gruppe die architektonische Vielfalt unserer Burgen und Schlösser in den Vordergrund stellen wollte. Wie in der Politik sind auch Rotarier trotz ihres Eigenwillens und Egos kompromissbereit und so führten die verschiedenen Denkansätze zu einem konzeptuellen Kompromiss, dem man den Namen „Rotary Castle Tour" gab. Diese Rallye ist bis heute ein Unikat, stellt sie doch die Liebe zu alten Autos, Rallyes, Kunst, Architektur, Geschichte und die Pflege der Freundschaft in den Dienst der Menschen in unserer Gesellschaft, denen es nicht so gut geht. Gleich im ersten Jahr war der Rallye ein nicht vorhersehbarer Riesenerfolg beschieden. Infolge eines kleinen Missgeschicks beim Drucken der Rallyeschilder war aus der „Rotary Castle Tour" eine „Rotary Castel Tour" geworden, was den Sammlern von Rallye-Schildern sehr gelegen kam. Unter ihnen gelten diese Unikate aus Metall zu den fast unbezahlbaren Raritäten des Rallye-Sports. Zur ersten „Rotary Castel Tour", die in

Diekirch im Lycée Alex Heck gestartet wurde, erschienen gleich 105 Oldtimerpiloten mit ihren Co-Piloten in ihren perfekt restaurierten und zum Teil äußerst raren Autos. Die erste Fahrt führte durch die „Vallée des sept Châteaux“ nach Belgien und in den Norden des Landes. Das gut organisierte Grillfest, bei dem über 40 Mitglieder unseres Clubs mit ihren Gattinnen, größtenteils dem Innerwheel angehörend, die Teilnehmer im Ansemburger Schloss beköstigten, blieb allen in so guter Erinnerung, dass bei der zweiten Auflage im darauffolgenden Jahr die Teilnehmerzahl auf über 130 wuchs. Schon im ersten Jahr warf die Rallye, dank dem Einsatz unserer Club-Mitglieder und der meistens internen Sponsoren einen Nettogewinn von über 6000 € ab, der integral zwischen dem „Päerd's Atelier“ des „Liewenshaff“ in Merscheid und den Organisatoren der „Special Olympics“ aufgeteilt wurde. Im zweiten Jahr gesellte sich die „NORDEA Investment Bank“, auf Initiative unseres rotarischen Freundes Christophe Müller, als Hauptsponsor zu den Sponsoren der ersten Stunde. Dieses Mal standen die Schlösser der Sauer und des deutschen Grenzgebietes auf dem Fahrplan. Nach der Mittagspause im ehemaligen Kloster und heutigem Gymnasium der Stadt Echternach, ging es dann über Vianden zurück nach Diekirch. Seit seiner zweiten Rallye ist, dank der Sponsoren und der guten Zusammenarbeit aller Rotarier, die jährliche „Rotary Castle Tour“ am letzten Sonntag im Juni zum festen Bestandteil des Rallye-Kalenders in der luxemburgischen Oldtimer-Szene geworden. In den folgenden Jahren waren die Ortschaften Mamer, Clausen, Mondorf, Colmar-Berg, Hosingen, Montmédy Startplätze oder Anlaufpunkte der Castle-Tour. Ein besonderes High-Light war im Jahr 2013 eine, vom „Bastei-Lübbe“ Verlag gesponserte Eisskulptur, die den Jerry Cotton Jaguar Typ E in Originalgrösse darstellte. Die gute Organisation, die hervorragende Beköstigung, die meist vom „directeur de course“ und Hauptverantwortlichem Marc André ausgewählte anspruchsvolle Streckenführung, die klaren Anweisungen im zweisprachig verfassten „Roadbook“, die abgelegenen, oft nicht bekannten Landschaften, Schlösser, Festungsanlagen, Kirchen und andere Sehenswürdigkeiten sowie die nun schon traditionelle Parade am Schluss der Rallye auf der Goodyear-Versuchsstrecke bilden einen interessanten Mix, der die Exklusivität dieses rotarischen Events ausmacht. Hervorzuheben bleibt auch, dass die Jugendlichen aus dem „Päerd's Atelier“ seit nunmehr einigen Jahren alle Teilnehmer auf der Strecke mit frisch gebackenen „Eisekuchen“ verwöhnen und somit nicht nur Empfänger von Spenden sind, sondern ebenfalls an der Gestaltung der Rallye mitwirken. Das jährliche Treffen mit Bekannten und Freunden und das Fachsimpeln unter Kennern über den an Raritäten reichen Fahrzeugpark gut restaurierter Maschinen, in dem vom Aston-Martin über Bugatti bis zum VW Käfer alle Automarken vertreten sind, sind der Grund für die stetig wachsende Teinehmerzahl, die jedoch aus organisatorischen Gründen auf 150 Fahrzeuge begrenzt bleiben muss. Dank der treuen Sponsoren, der unermüdlichen Organisatoren und Helfer unseres Clubs und der begeisterten Teilnehmer mit ihren außergewöhnlichen Fahrzeugen wurde die „Rotary Castle Tour“ zu einer Erfolgsstory. Ein weiterer Beweis für den Erfolg dieser Aktion ist die finanzielle Bilanz der ersten sechs Auflagen: 75.000 € konnten an den „Päerd's Atelier“, die „Special Olympics“ die „Fondation Autisme, Schneiderhaff“ , die „CNDS-Service de l'Entraide“ und an die „ Association des Victimes de la Route“ verteilt werden. Außerdem wird auch das, vom „Liewenshaff“ mit viel Herzblut und ohne größere finanzielle Hilfe organisierte Jazz-Festival aus diesem Fond unterstützt.

Die „Rotary-Castle Tour“ ist eine einmalige Erfolgs-Story die uns hoffentlich noch lange erhalten bleibt. Am guten Willen und der Einsatzbereitschaft seitens der Organisatoren und Helfer soll es nicht fehlen. Ihre Freude, den Mitmenschen, die nicht so viel Freude im Leben haben, Freude zu schenken, ist unbegrenzt.

Photographes: Rob DELTGEN, Vic FISCHBACH, Georges KILL, Marc PANNACCI

Nordea

8658

Nordea
ROTARY
INTERNATIONAL

Neptwine
Nordea
Nordea
ROTARY
INTERNATIONAL

LES PRESIDENTS ET LES MEMBRES

LES PRÉSIDENTS DU ROTARY CLUB DIEKIRCH – ETTELBRUCK

1963 – 1964	† René Frank
1964 – 1965	† René Frank
1965 – 1966	† Auguste Wilhelm
1966 – 1967	† Jean Hellinckx
1967 – 1968	† Charles Leclere
1968 – 1969	† Ernest Osch
1969 – 1970	† Léon Rivers
1970 – 1971	Tit Gonner
1971 – 1972	† Constant Fischer
1972 – 1973	† Pierre Scheifer
1973 – 1974	André Thibeau
1974 – 1975	† Paul Decker
1975 – 1976	† Romain Croisé
1976 – 1977	† André Bauler
1977 – 1978	† Fernand Osch
1978 – 1979	Guy Scheifer
1979 – 1980	Remy Kremer
1980 – 1981	† Jean Feltz
1981 – 1982	† Roger Everling
1982 – 1983	† Georges Schmit
1983 – 1984	† Edmond Wengler
1984 – 1985	† Jean Gutenkauf
1985 – 1986	† Jean Scharlé
1986 – 1987	Nicolas Schaus
1987 – 1988	Joseph Raus
1988 – 1989	Marc Rosch
1989 – 1990	Guy Hansen
1990 – 1991	† Jean-Philippe Levy
1991 – 1992	Jean Eippers
1992 - 1993	Fernand Leesch
1993 - 1994	Edmond Decker
1994 – 1995	Jean Di Cato
1995 – 1996	Marcel Jaminet
1996 – 1997	Raymond Schneider
1997 – 1998	Ernest Breuskin
1998 – 1999	Georges Kill
1999 – 2000	Jean-Luc Gonner
2000 – 2001	Eugène Rausch
2001 – 2002	Henri Klein
2002 – 2003	Léon Wietor
2003 – 2004	Léandre Mignon
2004 – 2005	Paul Wengler
2005 – 2006	Fernand Grünig
2006 – 2007	Jean-Paul Hoffmann
2007 – 2008	Marc Pannacci
2008 – 2009	Gilles Osch
2009 – 2010	Henri Besenius
2010 – 2011	André Müller
2011 – 2012	Pit Duschinger
2012 – 2013	André Poorters
2013 – 2014	Gérard Zoller
2014 – 2015	Jean-Marie Majerus
2015 – 2016	Marc Decker

LES AMIS DU ROTARY CLUB DIEKIRCH-ETTELBRUCK DEPUIS SA FONDATION JUSQU'À NOS JOURS

Nom	Classification	Naissance	Admission	Parrain	Remarques
Agnes François	Industrie du bâtiment	14/10/1908	14/08/1963	membre fondateur	décédé 12.08.1994
Bofferding Dick	Boissons sans alcool	19/11/1930	14/08/1963	membre fondateur	transfert Luxembourg 24.7.1970
Colbach Auguste	Médecine dentaire	11/08/1999	14/08/1963	membre fondateur	décédé 05.06.1978
Erasmy André	Médecine dentaire	13/11/1924	14/08/1963	membre fondateur	démission 01.07.1975
Frank René	Droit-Notaire	30/07/1905	14/08/1963	membre fondateur	décédé 23.12.1978
Gillen Emile	Gouvernement-Eaux et Forêts	23/11/1912	14/08/1963	membre fondateur	transfert Luxembourg 04.03.1966
Gonner Théo	Médecine - cardiologie	10/06/1929	14/08/1963	membre fondateur	démission 01.01.2013
Harpes Aloyse	Gouvernement-Gendarmerie	15/10/1928	14/08/1963	membre fondateur	transfert Luxembourg 06.02.1985
Hein Jean	Médicine - Neuropsychiatrie	25/05/1916	14/08/1963	membre fondateur	décédé 06.05.2004
Hellinckx Jean	Administration des sociétés	30/11/1898	14/08/1963	membre fondateur	décédé 07.04.1980
Hoffmann Georges	Industrie alimentaire - minoterie	02/06/1926	14/08/1963	membre fondateur	démission 08.01.1969
Juttel Ernest	Quincaillerie-Vente détail	23/07/1919	14/08/1963	membre fondateur	décédé 06.02.1978
Lambert Marc	Affaires Immobillières Directeur	07/02/1934	14/08/1963	membre fondateur	démission 12.07.1978
Leclerc Charles	Boissons alc.-Fabrication bière	27/04/1902	14/08/1963	membre fondateur	décédé 29.07.1991
Ludwig Jos	Hopitaux - administration	03/11/1916	14/08/1963	membre fondateur	décédé 08.03.1971
Origer André	Gouvernement - commissariat district	20/01/1908	14/08/1963	membre fondateur	démission 01.08.1967
Osch Ernest	Industrie Tabac - Fabrication	16/03/1925	14/08/1963	membre fondateur	transfert Lux-Kiem 30.06.1972
Petry Félix	Chimie - Pharmacien	13/07/1913	14/08/1963	membre fondateur	décédé 21.02.1981
Pitz Marco	Boissons alc. - Distillerie	09/05/1935	14/08/1963	membre fondateur	démission 25.07.2012
Pleger Léon	Combustibles solides et liquides	26/09/1917	14/09/1963	membre fondateur	décédé 07.10.1970
Rivers Léon	Médecine vétérinaire	30/01/1916	14/08/1963	membre fondateur	décédé 10.09.2001
Schmit Georges	Défense nationale - Instruction	11/04/1926	14/08/1963	membre fondateur	décédé 06.10.2011

Nom	Classification	Naissance	Admission	Parrain	Remarques
Simon Théo	Industrie bois-Exploitation forestière	01/07/1901	14/08/1963	membre fondateur	décédé 08.01.1973
Thibeau André	Institutions et Hôpitaux-Radiologie	23/12/1923	14/08/1963	membre fondateur	
Wengler Paul	Industrie automobile - Vente détail	29/06/1902	14/08/1963	membre fondateur	décédé 07.07.1988
Wilhelm Auguste	Droit-Notaire	04/03/1908	14/08/1963	membre fondateur	décédé 23.01.1986
Wolff Constant	Droit - Avocat	12/10/1904	14/08/1963	membre fondateur	décédé 16.10.1990
Mayer Michel	Défense nationale-commandement	06/10/1917	13/01/1965	René Frank	démission 25.07.1967
Reiff Pierre	Génie Civil - Ponts et Chaussées	18/09/1929	13/01/1965	Aly Harpes	démission 21.06.1967
Wurth Carlo	Industrie du Caoutchouc-Fabrication	12/06/1926	13/01/1965	Georges Schmit	décédé 09.08.1985
Du Fays Jean	Agriculture - Exploitation	22/08/1920	28/04/1965	Auguste Wilhelm	décédé 04.09.1985
Lambert François	Industrie du bois - Courtage	21/02/1921	28/04/1965	Théo Simon	décédé 6.11.1992
Neuman René	Assurances - Directeur	02/01/1902	28/04/1965	René Frank	décédé 25.03.1972
Lesch Théodore	Religion - Culte catholique	29/05/1904	01/07/1965	Ernest Osch	décédé 12.06.1967
Bauler André	Gouvernement - Eaux et Forêts	17/10/1925	01/06/1966	Ernest Juttel	décédé 22.01.1983
Fischer Constant	Industrie Chimique - Couleurs	17/04/1923	01/06/1966	Marco Pitz	décédé 09.01.2001
Winkin Jean	Agriculture - Exploitation	14/05/1905	01/03/1967	Léon Rivers	décédé 14.10.1984
Decker Paul	Génie forestier - Eaux et Forêts	01/02/1926	21/06/1967	François Lambert	décédé 06.11.2012
Brimer Karel	Hôtellerie	21/01/1912	13/09/1967	Marco Pitz	décédé 11.09.1991
Gutenkauf Jean	Médecine Générale	12/11/1926	13/09/1967	Jean Hein	décédé 11.09.2007
Osch Fernand	Transports, représentations industr.	01/06/1929	20/09/1967	Jean Hellinckx	décédé 31.11.1997
Glesener Emile	Religion - Culte catholique	21/03/1922	07/02/1968	Aly Harpes	
Dimmer Norbert	Matériaux de construction	19/09/1919	26/06/1968	Ernest Juttel	décédé 16.05.1998
Kayser Norbert	Défense nationale - Armée	10/09/1921	26/06/1968	Auguste Wilhelm	décédé 01.07.1975
Scheifer Pierre	Enseignement supérieur	21/12/1914	24/12/1968	Charles Leclère	décédé 03.08.1984
Croisé Romain	Assurances	01/11/1920	02/12/1970	Auguste Wilhelm	décédé 02.02.1999
Hoffmann René	Religion - Culte catholique	06/05/1927	02/12/1970	Emile Glesener	transfert Lux-Kiem 01.12.1977

Nom	Classification	Naissance	Admission	Parrain	Remarques
Wagener Jos	Finances - Gérant de banque	22/09/1918	24/03/1971	Auguste Wilhelm	décédé 05.11.2006
Kremer Remy	Finances - Directeur de banque	21/07/1928	15/12/1971	Carlo Wurth	transfert Luxembourg 20.04.1987
Muller Norbert	Droit - Notariat	18/03/1930	15/12/1971	Marco Lambert	transfert Esch-Alz. 01.01.1975
Kremer André	Commerce produits pétroliers	07/04/1931	07/03/1973	Tit Gonner	transfert Echternach 31.01.1992
Hansen Guy	Traitement et distribution d'eau potable	06/07/1936	16/05/1973	Paul Decker	
Scheifer Guy	Institutions et Hôpitaux-Radiologie	16/02/1942	19/12/1973	André Thibeau	
Feltz Jean	Défense nationale - Armée	04/03/1922	30/01/1974	Auguste Wilhelm	décédé 16.03.1996
Clasen Bernard	Agriculture	19/04/1947	27/03/1974	Cosy Fischer	
Jackmuth Roger	Médecine - Chirurgie	10/11/1939	24/12/1975	Guy Scheifer	démission 21.10.1978
Everling Roger	Droit - Magistrature	05/01/1935	27/01/1976	Constant Wolff	transfert Lux-Horizon 15.06.1990
Eippers Jean	Machines et équipements	30/01/1930	11/02/1976	Jean Gutenkauf	
Decker Will	Commerce textile	12/02/1945	28/06/1978	Cosy Wolff	transfert Echternach 11.06.1991
Wengler Edmond	Boissons alcooliques - distribution	03/06/1929	28/06/1978	Karel Brimer	décédé 13.04.1993
Kass Fernand	Boissons alcooliques - fabrication	15/02/1932	07/07/1978	Charles Leclère	démission 19.02.1981
Wilhelm Nic	Pharmacie	15/05/1948	06/06/1979	Will Decker	
Weber Raymond	Culte catholique	12/03/1912	06/06/1979	transfert Arlon	décédé 07.01.1981
Gloden Jos	Notaire	28/07/1943	20/06/1979	Auguste Wilhelm	transfert Echternach 15.10.1991
Scharlé Jean	Gynécologie	11/07/1932	20/06/1979	André Thibeau	décédé 03.03.2011
Schaus Nic	Electricité - installations	25/08/1931	04/06/1980	Marco Pitz	
Raus Jos	Droit - Magistrature	25/08/1946	27/06/1980	Roger Everling	transfert Luxembourg 15.03.1989
Rollmann Jules	Quincaillerie-Commerce	19/03/1934	11/03/1981	Emile Glesener	transfert Echternach 15.10.1991
Rosch Marc	Médecine dentaire	05/05/1945	13/05/1981	Jean Scharlé	
Brachmond Roger	Education nationale	16/05/1932	03/03/1982	Pierre Scheifer	
Lengler Lucien	Enseignement secondaire	18/10/1953	10/03/1982	Emile Glesener	transfert Echternach 11.06.1991
Peters Rudy	Equipements agricoles	18/04/1937	27/04/1983	Jean Scharlé	démission 28.11.1997
Levy Jean-Philippe	Grands magasins	03/05/1937	23/05/1984	Nic Schaus	décédé 14.05.1999
Rausch Eugène	Ingénieur civil	19/04/1945	24/04/1985	Jean Scharlé	

Nom	Classification	Naissance	Admission	Parrain	Remarques
Decker Edmond	Architecture	12/11/1948	04/09/1985	Marc Rosch	
Mignon Léandre	Armée	05/02/1945	09/10/1985	Jean Gutenkauf	
Di Cato Jean	Entrepreneur	03/10/1949	14/01/1987	Jean Scharlé	
Hoffmann Jean-Paul	Gouvernement	02/01/1943	14/01/1987	Fernand Osch	
Leesch Fernand	Enseignement technique agricole	14/02/1945	14/01/1987	Jean-Philippe Levy	
Goebel Gérard	Menuiserie	09/09/1953	13/01/1988	Will Decker	transfert Echternach 11.06.1991
Jaminet Marcel	Anesthésie	12/02/1948	10/02/1988	Jean Scharlé	
Ebbeson Bengt	Equipement sportif	17/03/1942	23/03/1988	transfert	démission 31.12.1988 - Suède
Van Dun Franciscus	Enseignement secondaire	07/03/1916	18/05/1988	transfert	transfert NL 20.12.1993
Breuskin Ernest	Littérature lettres	28/03/1948	19/04/1989	Marc Rosch	
Muller Fernand	Industrie du froid	25/06/1947	09/05/1990	Marc Rosch	démission 03.12.2006
Pannacci Marc	Pneumatique	12/06/1952	30/01/1991	Jean Eippers	
Wengler Paul	Automobile	07/01/1956	30/01/1991	Georges Schmit	
Kill Georges	Magistrature	16/10/1941	30/10/1991	Tit Gonner	
Poorters André	Finances	02/08/1954	30/10/1991	Nic Schaus	
Heuschling Jean-Pierre	Culte catholique	10/11/1936	13/11/1991	Emile Glesener	démission 29.02.1992
Schwalen Marcel	Menuiserie ébénisterie	01/02/1938	13/11/1991	Marco Pitz	
Scheifer Jean-Paul	Médecine Générale	26/09/1943	05/02/1992	Scheifer Guy	démission 01.01.2001
Sassenrath John	Construction métallique	24/01/1950	19/02/1992	Edmond Decker	décédé 20.03.1993
Schneider Raymond	Pneumatiques fabrication	14/11/1931	26/02/1992	Paul Decker	
Gonner Jean-Luc	Droit	18/10/1957	01/03/1992	transfert Echternach	
Klein Henri	Education	18/10/1944	13/01/1993	Philippe Levy	
Wietor Léon	Horticulture	21/09/1952	13/01/1993	Leesch Fernand	
Bouter Willem J.A.	Arts plastiques	13/09/1936	26/05/1993	transfert	démission 21.09.1994
Keiser Romain	Métallurgie	23/04/1949	06/10/1993	Paul Decker	transfert Luxembourg 08.11.2000
Hollerich Jeannot	Promotions immobilières	08/09/1953	22/06/1994	Jean Di Cato	démission 24.07.1996
Putz Georges	Entreprise de peintures	23/01/1965	27/07/1994	Jean-Luc Gonner	
Muller Horst-Hermann	Brasserie	14/11/1938	14/09/1994	Marc Rosch RC Aachen	
Osch Gilles	Gestion d'entreprise	30/04/1964	26/10/1994	Philippe Levy	
Klein Jacques	Enseignement	11/06/1964	26/10/1994	Jean-Luc Gonner	transfert Luxembourg 28.07.1999
Holzem Norbert	Construction métallique	23/11/1943	23/11/1994	Edmond Decker	démission 18.12.1996

Nom	Classification	Naissance	Admission	Parrain	Remarques
Limpach Jean	Médecine vétérinaire	15/03/1954	30/11/1994	transfert Echternach	
Grünig Fernand	Urologie	07/09/1954	28/02/1996	Marcel Jaminet	
Weimerskirch Jeannot	Musique	30/04/1957	15/05/1996	Jean-Luc Gonner	transfert Dudelange 14.12.2005
Duschinger Pierre	Gynécologie	19/07/1957	25/06/1997	Jean-Luc Gonner	
Wolff Jean-Paul	Banques	09/10/1957	04/03/1998	Jean Di Cato	
Mossong Jean-Marie	Agriculture	24/01/1961	18/11/1998	Jean-Luc Gonner	
Hoss Claude	Optique	08/08/1964	24/02/1999	Jean Eippers	
Besenius Henri	Ingénieur industriel	30/04/1948	07/07/1999	Ernest Breuskin	
Mick Lucien	Musique	06/01/1949	15/12/1999	Jeannot Weimerskirch	démission 03.02.2010
Müller André	Ophtalmologie	24/02/1954	02/02/2000	Marcel Jaminet	
Zoller Gérard	Couleurs et Vernis	25/01/1964	03/10/2001	Jean Di Cato	
Kremer Edmond	Agent de change	15/11/1950	16/01/2002	Jean-Luc Gonner	démission 16.02.2011
Assel Marc	Armée	16/03/1966	12/06/2002	Marc Rosch	transfert Strasbourg 02.07.2008
Koster Patrick	Eau Distribution	23/09/1957	09/10/2002	Gérard Zoller	
Jassogne Emmanuel	Hôpitaux et cliniques	26/11/1967	17/07/2003	Jean Scharlé	démission 30.06.2008
Foxius Alain	Chirurgie	19/03/1968	03/12/2003	Fernand Grünig	
Majerus Jean-Marie	Enseignement	22/11/1959	08/06/2004	Léon Wietor	
André Marc	Véhicules, location	04/04/1955	11/05/2005	Jean-Luc Gonner	
Streng Marc	Armée	22/12/1954	08/06/2005	Jean-Luc Gonner	
Nicolay André	Administration locale	04/09/1961	16/11/2005	Léandre Mignon	démission 04.12.2013
Debicke Rodolfo	Consultant d'entreprises	04/03/1936	02/01/2006	transfert RC Milano	démission 29.06.2012
Münster Mathias	Caoutchouc	14/01/1958	22/03/2006	Jean Scharlé	
Koeune François	Meubles	01/10/1947	30/06/2006	Fernand Grünig	
Probst Pascal	Magistrature	25/01/1961	14/03/2007	Jean-Luc Gonner	
Schanen Gérard	Radiologie	26/02/1959	13/06/2007	André Müller	
Gutenkauf Jean-Pierre	Construction métallique	02/04/1961	29/06/2007	Léandre Mignon	
Weis Paul	Engineering	01/01/1963	18/06/2008	Jean-Paul Wolff	
Decker Marc	Environnement	05/09/1955	27/06/2008	Léandre Mignon	
Schmit Germain	Transport routier	29/01/1960	10/09/2008	Jean Di Cato	
Breels Cedric	Pharmacie	27/12/1973	04/03/2009	Jean Scharlé	
Deltgen Robert	Photographie	11/01/1950	25/11/2009	Patrick Koster	
Müller Christophe	Banques	12/11/1967	16/02/2011	Jean Di Cato	
Gieres Pierrot	Assurances	31/10/1959	23/05/2012	Mathias Münster	
Delosch Edouard	Notariat	17/06/1968	17/07/2012	transfert Dudelange	
Thill Paul	Laboratoire	07/10/1978	26/06/2013	Léon Wietor	
Thielen Georges	Recherche scientifique	01/08/1963	18/12/2013	Léon Wietor	
Biberich Armand	Contrôle de sécurité	14/09/1964	19/03/2014	Mathias Münster	
Riemer Eric	Publicité	05/12/1966	07/05/2014	François Koeune	
Schaack Roland	Ingénieur Civil	29/01/1971	11/02/2015	Patrick Koster	

LES QUARTIERS DU R.C. DIEKIRCH-ETTELBRUCK

LES QUARTIERS DU R.C. DIEKIRCH-ETTELBRUCK

Ernest BREUSKIN

Où va le Rotary ? - Au restaurant ! On connaît bien la rengaine qui tout en feignant de se soucier du futur sort du mouvement rotarien fustige un certain penchant de bien de Rotariens à ce qu'on dit pour la bonne chère …

Cependant force est de reconnaître que selon la volonté de Paul Harris les rencontres hebdomadaires doivent avoir lieu à l'occasion d'un déjeuner ou d'un dîner, puisque le fait de se réunir autour d'une table pour partager un repas est sans doute un symbole éloquent de concorde et d'amitié.

Depuis ses origines les réunions hebdomadaires du R.C. Diekirch-Ettelbruck ont lieu le mercredi à 12h30. Ce n'est que depuis 2011 que la réunion du premier mercredi de chaque mois a lieu le soir, cette mesure s'expliquant par le fait qu'un nombre croissant des membres ne peut plus être présent aux réunions de midi pour des raisons professionnelles.

Au cours des cinquante ans de son existence notre club a «élu domicile» en 6 restaurants différents.

Lors de sa création en 1963 il fallait bien se rendre à l'évidence que le nouveau club allait réunir autour d'une même table des membres originaires de deux localités dont la rivalité était notoire … du moins à l'époque.

Pour ménager les susceptibilités des uns et des autres il fut donc décidé de choisir comme lieu de rencontre deux restaurants, l'un situé à Diekirch qu'on fréquentait du 1er novembre au 30 avril, l'autre à Ettelbruck qui accueillait nos membres pendant la saison estivale.

Comme «quartiers d'hiver» servaient à Diekirch :

- l'Hôtel de l'Europe de 1963 à 1971 (propriétaire : Monsieur J. Ludig)
- l'Hôtel au «Beau Séjour» de 1971 à 1995 (restaurateurs Monsieur G. Junck (1971-1977) et Monsieur N. Bechen (1977-1995)
- l'Hôtel-Restaurant de la Gare de 1995 à 2012 (propriétaire J.P. Infalt)
- l'Hôtel au «Beau-Séjour» de nouveau à partir de 2012 à (propriétaire Monsieur Gomez)

Les « quartiers d'été » :

- L'Hôtel Herckmans à Ettelbruck de 1963 à 1967 (restaurateur : A. Juncker)
- L'Hôtel-Restaurant Reuter à Welscheid de 1967 à 2007 (propriétaire L. Reuter (1967-2005) et Monsieur G. Duhr propriétaire (2005-2007)
- L'Hôtel-Restaurant Dahm à Erpeldange à partir de 2010 (propriétaire : famille Dahm)

Notons également que du 1er mai 2008 jusqu'au 1er mai 2010 nos réunions d'été se tenaient également au Restaurant Infalt à Diekirch.

Ce tableau chronologique nous apprend entre autres que c'est le couple Marianne et Luss Reuter-Hentges qui détient le record de fidélité envers notre club pour nous avoir accueillis pendant 38 saisons.

En guise de reconnaissance Luss Reuter a offert en 1997 un chèque substantiel aux œuvres sociales de notre club pour marquer le 30e anniversaire de nos relations.

Notons également qu'à l'occasion de leurs noces d'argent fêtées en 2001 Monsieur et Madame J-P Infalt ont fait un don important à notre club en vue de contribuer au financement d'une aire de jeux installée par notre club au quartier « in Bedigen » à Diekirch, sans oublier leur générosité envers notre « Inner Wheel Club ».

DIE RESTAURANTS IHRE GESCHICHTE, IHRE BESITZER

Rob DELTGEN

Hotel Europe in Diekirch

Photo: Collection David Monroe

Photo: Collection David Monroe

Bernard BADEN war der erste Besitzer des Hotels. Aus Ernzen in Deutschland stammend, kaufte er 1877 von der Witwe COSTER das Wohnhaus der Familie und baute es als Hotel um. BADEN verstarb 1885 und seine Gemahlin Anne Marie BOUR, geboren in Remich verkaufte das Hôtel an Louis PUIG, einen Hôtelier aus Saarburg. Dieser vergrösserte das Gebäude und nannte es fortan „ Hôtel de l'Europe". Doch schon 8 Jahre später veräusserte PUIG das Hôtel an Nicolas RISCH geboren 1853 in Mertzig. RISCH verstarb 1912 und das Hotel ging in den Besitz von Mario GASPARINI über. Noch lange Jahre nach dem Tode von RISCH war der Hausname in Gebrauch „ an Rischen"

GASPARINI modernisierte das Haus, und führte es zu hohem Niveau. Sein Weinkeller war über die Grenzen bekannt und die Küche renommiert für seine Qualität.

Von 1963-1971 wurde der Betrieb geleitet von J.LUDIG. Der damalige Kassierer und Gründungsmitglied Aly HARPES wusste mir zu berichten, dass nach jedem Essen, er Spenden bei den Mitgliedern einsammeln musste. Da dies jedoch nicht als sehr gerecht angesehen wurde, erfolgte die Speisung des Spenden-Fonds über eine semestrielle Erhebung. Ab 1971 wurde der Sitz ins Hôtel Beau-Séjour verlegt.

Am 4 April 1963 beriefen die 3 Gründer des Vereins ROTARY Ettelbrück-Diekirch, Pierre LUDWIG aus Hobscheid stammend, President des Bauern-Verbandes, René PITZ geboren in Wasserbillig und Inhaber der Brennerei PITZ-SCHWEITZER in Ettelbrück sowie Alphonse GREISCH 1884 in Esch an der Sauer geboren und Schöffen der Stadt Diekirch zu einem Informationstreffen ins Hôtel de l'Europe in Diekirch.

Am 25 April 1963 folgte die Gründer-Versammlung unter der Präsenz von Gouverneur Maurice MATHY und 27 zukünftigen Mitgliedern.

Hotel Herckmans In Ettelbrück

Gründer des Hotels war Guillaume HERCKMANS, geboren 1804 in Ettelbrück, Sein Vater stammte aus Lommel in Belgien und war Händler im Orte.

Er heiratete am 29.11.1826 Marie Cathérine JEANTY aus Nobressart. Sein Bier mag er von seinem Bruder bezogen haben welcher 1862 eine Bier-Brauerei in Colmar-Pont betrieb.

Bis 1911 betrieb Jean-Pierre Gloden das Hotel, um es 1914 an Edouard WAMPACH Hotelier in Ettelbrück zu verpachten. Es folgten die Pächter, ab 1940 FEITH dann ab ca 1950 TOUSSAINT. Um 1955 hiess der Pächter FABER.

Im zweiten Weltkrieg wurde das Hotel schwer beschädigt und nach dem Kriege wieder neu aufgebaut. Das Gebäude gehörte dem Eisenbahner-Verband und lange Zeit befand sich auch im hinteren Teil des Gebäudes der eigene Lebensmittel-Laden CONSUM. Als dieser in die Grossstrasse umzog ersteigerte die Familie JAGER 1968 das Anwesen. Sehr zum Leidwesen von Hélène HIERTZ welche ebenfalls mitbot! Gottseidank erhielt Sie nicht den Zuschlag, Diekirch hätte eine Top-Adresse weniger gehabt.

Hier also fand 1963 das erste Treffen des ROTARY Ettelbrück-Diekirch statt. Das Hotel Herckmans war sozusagen die Sommer-Residenz und das Hotel Europe die Winter-Residenz des Vereins. Im Erdgeschoss befand sich das Café und im ersten Stockwerk das Restaurant.

Geleitet wurde der Betrieb von Chef Koch Armand Jacques JUNKER gebürtig 1930 in Differdingen und vermählt mit Marie Anne KRAUS. JUNKER machte sich jedoch 1967 selbständig und verzog nach Bourscheid in sein eigenes Hôtel-Restaurant.

1967 übernahm ANDRE das Hotel, siedelte nach einigen Jahren nach Bollendorf um dort sein eigenes Hotel zu betreiben.

Der RC erkor nach dem Abgang von A.JUNKER das Hotel-Restaurant REUTER in Welscheid zu seiner Sommer-Residenz.

Hôtel HERCKMANS 2015 © Rob DELTGEN

Hotel-Restaurant REUTER in Welscheid

1824 heiratete Mathieu REUTER aus Eppeldorf die Marguerite HARTMAN aus Welscheid. Beide legten den Grundstock des Hauses REUTER. Als 1877 ihr Sohn Guillaume sich mit Barbe ELSEN aus Welscheid vermählte, wurde neben der Landwirtschaft auch eine Brennerei mit Ausschanck betrieben.

Ihr Enkel Emile geboren 1908 heiratete 1938 Marie MANGEN aus Kuborn und beide brachten das Café zur Blüte. Marie war eine exzellente Köchin und nach dem Krieg wurde vermehrt im Café Speisen angeboten. Besonders die Pächter der Wark und der hiesigen Jagdgründe, die Stahlbarone und ihre Gäste ließen es sich an den Wochenenden gut munden im Hause REUTER.

Das Lokal wurde zu klein und 1952 erfolgte der erste Anbau an das Stockhaus, zwecks Vergrößerung des Cafés mit separatem Speiseraum. In den Jahren 1960-1963 besuchte der Sohn von Emile und Marie, Lucien die Hotelfachhochschule in Diekirch und schloss mit

Erfolg seine Studien ab als Hotelfachmann.1964 wurde die angrenzende Scheune umgebaut und 9 Gästezimmer wurden eingerichtet. Das Hotel REUTER ward geboren!

1971 heiratet Lucien die HENTGES Marie-Anne aus Ettelbrück, ebenfalls Hotelfachfrau. Schon 1 Jahr nach ihrer Hochzeit erweiterten sie das Restaurant. 1986 erfolgte dann der Bau der Annexe mit 11 Zimmern, 2 Appartements, Konferenzsaal, Bar mit Salon.

Als 1967 das Armand JUNKER das Hôtel HERCKMANS in Ettelbrück aufgab und nach Bourscheid verzog, kontaktierten Marc PITZ und Jos LUDWIG vom Vorstand das Ehepaar REUTER zwecks Aufnahme des RC Ettelbrück-Diekirch. Vereinbart wurde ein komplettes Menu anzubieten. Vorspeise, Hauptgang, Dessert und eine Tasse Kaffee zum Preise von 100 Franken. Jede zweite Woche wurde als Vorspeise eine Suppe angeboten.

Das Ehepaar REUTER empfand es als große Ehre die Rotarier empfangen zu dürfen, und lobte besonders ihre ungemeine Pünktlichkeit und das gesellige Zusammen sein! Auch war der Sitz des RC ein Aushängeschild erster Güte und brachte zusätzlich Gäste, wie Lucien REUTER versicherte.

Waren normalerweise immer am Mittwoch zu Mittag zwischen 25 und 30 Personen präsent so stellte sich in den Sommer Monaten das Problem, dass Mitglieder anderer Rotary Vereine den Freunden vom RC Ettelbrück-Diekirch einen Besuch abstatten, dies jedoch ohne Voranmeldung, welche ja auch nicht erfordert war, und die Küchen-Brigade kam dann gehörig ins Schwitzen, weil plötzlich manchmal über 50 Gäste präsent waren.

1997 spendeten das Ehepaar REUTER-HENTGES dem RC eine substantielle Summe für 30 Jahre treue Kundschaft.

2005 veräußerten Lucien und Marie-Anne ihren Betrieb an Romain DHUR, 1996 Luxemburgs bester Sommelier mit einem Abschluss der Hotelschule Diekirch. Nach 2

Jahren veräusserte dieser den Betrieb an die Lamparski Invest-Gruppe. Die Gebäude fungieren heute nur noch als Appartements. Die ehemalige Scheune ist abgerissen und wird demnächst auch als Appart-Haus veräussert.

Der RC Ettelbück-Diekirch wechselte alsdann nach Erpeldingen ins Hôtel DAHM.

Lucien und Marie-Anne REUTER-HENTGES im Jahre 2013.

38 Jahre lang waren der RC Ettelbrück-Diekirch ihre Gäste.

Hotel-Restaurant INFALT in Diekirch

1918-2012

Photo: Collection David Monroe

Constant EINFALT geboren am 30.10.1891 in Ingeldorf, 1918 Gastwirt und Brenner in Diekirch. Er heiratete 1918 die Sophie FEITH aus Niedermertzig, deren Mutter eine Gastwirtschaft in Mertzig betrieb.

1918 übernahmen beide die Gastwirtschaft DERNOEDEN in der avenue de la gare Nr 73.

Schon 1919 bei der Geburt seiner Tochter Marguerite Lucie gab er als Beruf „Restaurant“ an!

Ihr Sohn François Henri EINFALT geboren am 15.05.1924 in Diekirch heiratete am 16.02.1950 in Wormeldange Marie Louise PÜNDEL geboren am 06.05.1926 in Koekelberg bei Bruxelles Jean Pierre INFALT, ihr jüngstes Kind, heiratete Mariette BOURG aus Ermsdorf .

Jean Pierre und seine Frau übernahmen den elterlichen Betrieb nach dem Tode des Vaters. Beide hatten erfolgreich die Hotelfachschule absolviert und leiteten den Betrieb mit grossem Erfolg bis 2012 weiter. 2012 wurde das Hotel von der Immobilière Arend-Fischbach aufgekauft, welche 2013 ebenfalls das ehemalige Hotel-Restaurant THURMES-FAUST in ihren Besitz brachten. Hier wird ein grosses Immobilien-Projekt hochgezogen mit Appartements, Büros und einem Restaurant!

2001 überreichten das Ehepaar INFALT-BOURG dem RC eine importente Geldsumme zum Anlass ihrer silbernen Hochzeit als Beitrag zur Finanzierung eines Spielplatzes welcher der Verein „ in Bedigen „ in Diekirch sponsorte. Nicht zu vergessen ihre Unterstützung des „Inner Wheel“

Das Ehepaar INFALT-BOURG

Am 12 Dezember 2012 traf sich die Rotarier Diekirch/ Ettelbrück zum letzten Mal im Hotel-Restaurant INFALT.

Von 1995-2012 war der RC Gast im INFALT. 17 lange Jahre zur vollsten Zufriedenheit beider Seiten !

Das letzte Treffen beim INFALT Jemp

Hotel Beau-Séjour In Diekirch

Photo: Collection David Monroe

Pierre Alexandre MASSELER * am 29.08.1905 in Diekirch Metzger-Meister von Beruf und verheiratet mit Berthe Elisabeth PETRY aus Perlé eröffnete um 1930 seine Metzgerei in der rue de l'Esplanade. Neben seiner Metzgerei betrieb seine Gattin eine Familien-Pension wo anfangs Zimmer an Studenten vermietet wurden. Um 1939 vergrösserte er die Gebäulichkeiten und sattelte ins Hotel-Wesen um. Seinem Betrieb gab er den Namen „ Hôtel Beau-Séjour"

Um 1950 hiess der Pächter Mathieu HURT. Er stammte aus Müllerthal wo sein Vater ein Hotel besass und war verheiratet mit Marie REILES aus Differdingen. HURT jedoch zog um ins heutige Gemeinde-Haus, wo er das Hotel Beau-Site leitete.

Von 1959-1977 führte dann das das Zepter Gaston JUNCK. Er verkaufte den „Fond de Commerce" an Gaston BECHEN. Die Gebäulichkeiten erwarb Bernard THIBEAU 1978 von der Familie MASSELER.

Als Gaston BECHEN den Betrieb einstellte wurde das Haus INFALT zur Residenz auserkoren.

Nachdem das Hôtel INFALT seine Tore geschlossen hatte beschloss der Vorstand als neues Domizil für die Treffen im Winter erneut das Hôtel BEAU-SEJOUR in Diekirch zu wählen. Ein weiser Entschluss. Herr Gomes versteht es immer wieder uns mit seinen kulinarischen Kreationen zu verwöhnen.

Die Pächter, das Ehepaar GOMES

Le restaurant

Belarmino GOMES, 1962 in Coimbra Portugal geboren erhielt 1981 sein CATP als Koch und erhielt sofort eine Anstellung im Hôtel Central in Clervaux wo er fast 6 Jahre im Dienste war. Nach 2 Jahren im Hotel KOENER wechselte er 1988 ins Restaurant KNAUF um anschliessend im Hotel LAMY Troisvierges als „ mâitre d'hôtel" angestellt zu werden.

2002 übernahm er ein Restaurant in Lausdorn welches er bis 2008 führte. 2005 pachtete er das Hôtel Beau-Séjour in Diekirch, welches intensiv renoviert wurde. Am 12 April 2006 eröffnete er das Hotel mit Bar und Restaurant.

Der Betrieb beschäftigt heute 2 Chef-Köche, 2 Köche, 3 Zimmer-Mädchen sowie 3 Saal-Diener und das Ehepaar GOMES:

Heute zählt das Restaurant zu einer der Top-Adressen in Diekirch.

Au Bar

Hotel-Restaurant DAHM in Erpeldingen

Evolution d'une entreprise familiale

Notre histoire a commencé au 19e siècle, en 1833, quand nos ancêtres avaient géré le café du village d'Erpeldange, qui était aussi un relais diligence.

En 1919 Nicolas et Cathérine Dahm-Schneider ont acheté aux enchères la petite ferme « Brücher » et l'ont repris en tant que café. Cette ferme se situait à l'époque où se trouve aujourd'hui notre restaurant. Une deuxième adjudication a été faite en 1946 par la famille René et Marguerite Dahm – Heinricy, de la ferme annexée «Weidert » pour l'utilisation du logement privé.

En 1955 a eu lieu la reprise du café - bistrot de la famille Dahm-Heinricy et en 1956 le couple a réalisé la construction d'une salle de fêtes avec une capacité de 250 places où de nombreuses manifestations culturelles comme par exemple des bals de danse, théâtre, etc. se sont déroulés. Madame Marguerite Dahm – Heinricy, responsable pour la cuisine, a exploité à cette époque déjà des fêtes de famille comme des mariages, communions et banquets.

Un nouveau restaurant avec une cuisine traditionnelle toujours en gérance de Marguerite Dahm-Heinricy a été construit en 1965. Après les études de l'école hôtelière du Lycée Technique « Alexis Heck » à Diekirch, la deuxième fille, Marie-Andrée Dahm, a suivi sa grande sœur en 1966 dans l'entreprise familiale en tant que serveuse.

En 1972, le fils Francis Dahm, après avoir passé ses études au Lycée Technique Hôtelier « Alexis Heck » et ayant fait ses expériences dans les établissements au Restaurant Kons et (ex) Hôtel Eldorado à Luxembourg ville et au Parlement Européen au Kirchberg, le voici qui rejoint finalement la famille au sein de l'entreprise.

Ensemble avec son fils Francis, Marguerite a régi la cuisine du restaurant DAHM.

La réalisation d'un jeu de quilles moderne a été effectuée en 1974. Quatre ans plus tard, en 1978, l'ouverture d'un nouveau restaurant ainsi que 14 chambres de la catégorie « 4 étoiles » a été créee.

La reprise de l'établissement par la veuve Marguerite – Dahm avec ses trois enfants a été réalisé en 1986. Cette même année, la famille a acheté la ferme annexée «Lux» pour enfin réaliser l'agrandissement de l'entreprise. En 1987, Marie-Andrée Dahm – Koob est décédée l'âge de 39 ans.

La décision d'agrandir l'établissement est venue en début des années 90 suivi de l'ouverture d'un deuxième bâtiment « moderne » en 1992 qui comprend 11 chambres de la catégorie « De Luxe », 3 salles de conférences, un nouveau hall et une réception ainsi qu'un sous parking privé à 20 places.

Patrick Junker, le fils d'Henriette Junker-Dahm, est venu après ses études au lycée Technique de Bonnevoie et sa formation professionnelle de 3 ans à l'hôtel Bel Air à Echternach (à cette époque 1 étoile au guide Michelin) à l'entreprise Dahm et a pris place au côté de son oncle Francis Dahm pour suivre la tradition.

En 2003 l'établissement familial a été repris par Madame Junker – Dahm Henriette et ses enfants Patrick et Nathalie. En même année, la ré-décoration du restaurant a été faite.

En 2003-2004 la famille Junker-Dahm a réalisé le renouvellement des 14 premières chambres « Prestige » ainsi que la rénovation des 11 chambres « De Luxe ». Un investissement important dans le secteur environnement est l'installation de 3 chaudières à condensation et un module de cogénération pour une utilisation d'énergie rationnelle.

Depuis Juin 2007, Nathalie et Patrick ont lancé leur nouveau projet ; Nouvelle Annexe Restaurant Gastronomique, Brasserie et Lounge Bar.

L'évolution de la maison Dahm est devenue par son travail, son personnel sincère et sa clientèle fidèle du monde entier une maison renommée au Grand - Duché de Luxembourg.

Visite du Gouverneur chez Dahm 2012

PHOTOTHEQUE

ALBUM PHOTO CINQUANTENAIRE RC 2014

Rob DELTGEN

Vendredi le 9. Mai 2014 Séance académique au Lycée Classique de Diekirch

50e Anniversaire
de la
Remise de Chate
du Rotary-Club
Diekirch-Ettelbruck

EN HONNEUR DE 50 ANNÉES

Samedi le 10 Mai Randonnée dans la vallée du Müllerthal

Samedi le 10 Mai Visite de l'abbaye d'Echternach et visite de la ville de Luxembourg

Samedi le 10 Mai Dîner Quadrangulaire au restaurant Faust a Longsdorf

7 BIS 10 JUNY 1987 INTERNATIONALER WELTKONGRESS DES ROTARY IN MUNCHEN

Weltkongress der Rotarier

7. Juni: Über 25.000 Rotarier treffen sich in München – zum ersten Mal in der Geschichte des Traditionsvereins (1905 wurde der erste Club in Chicago gegründet) findet der Welt-Jahreskongress in Deutschland statt. Die Besucherzahl ist ein Rekord, nur einmal kamen bisher mehr Rotarier zu einem Weltreffen, in Japan waren es 40.000 gewesen.

VOYAGE EN CRETE DU 29.05-05.06.2011

Notre guide Irini explique les détails du site de Festos

Déjeuner crétois copieux à Anogia, au Restaurant Ntelini

Séance de plantation d'un olivier et de plantes aromatiques, le jour de notre départ, le 5 juin 2011, dans un parc d'Héraklion

Les jardiniers du jour, 05.06.2011

Musée de Kazantzakis avec le représentant du maire de Varvara Myrtia, notre guide Irini Mavroudi et M.Heraklès Galanakis, qui fut l'attaché culturel de lAmbassade de Grèce de Luxembourg

Réunion devant le musée de Kazantzakis à Varvara Myrtia

Il fait très chaud!

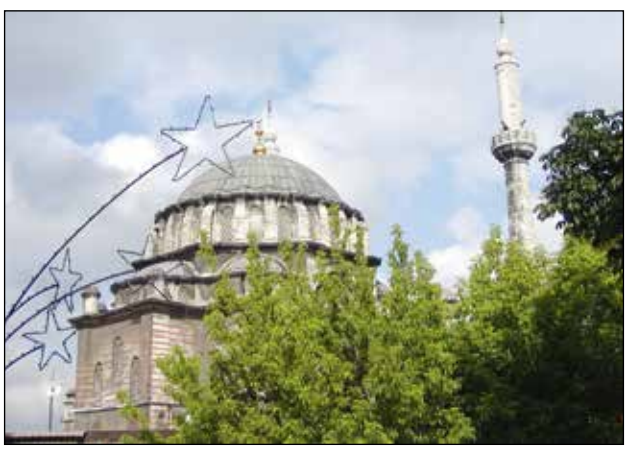
Deux fanions réunis, symbols d'entente cordiale.

Soirée à une auberge typique d'Héraklion-réunion entre notre groupe du RC de Diekirch-Ettelbruck et nos amis rotariens d'Héraklion

Plaque commémoratrice

Notre groupe de voyage en Crète

VOYAGE EN TURQUIE



ROTARY KULÜBÜ

CAVIAR

TROMBINOSCOPE 2015-2016

ANDRE MARC

(11/05/05) (Edmée)
31, Rue de Mersch
L-7470 Saeul
✆ (352) 26 61 19 22
Fax (352) 26 61 19 70
E-mail marc.andre@motorhomes.lu

Véhicules, location
Directeur
Motorhomes Center sàrl
31, Rue de Mersch
L-7470 Saeul

BESENIUS HENRI

(07/07/99) (Josée)
112, Rue du Rocher
L-9556 Wiltz
✆ (352) 95 89 64
E-mail henri.besenius@gmail.com

Ingénieur industriel
en retraite

BIBERICH ARMAND

(19/03/14) (Nadine)
16, Cité Aline Mayrisch
L-7268 Bereldange
✆ (352) 33 56 34
GSM (352) 621 31 25 91
E-mail binad@pt.lu

Sécurité, contrôle de
Directeur
Société Nationale de Contrôle Technique sa (SNCT)
L-5201 Sandweiler
✆ (352) 35 72 14 21 1
Fax (352) 35 72 14 200
E-mail armand.biberich@snct.lu

BRACHMOND ROGER

(03/08/82) (Lotty)
24, Am Floss
L-9232 Diekirch
✆ (352) 80 91 48
Fax (352) 80 91 48
E-mail braro@internet.lu

Enseignement
Directeur honoraire
Enseignement

BREELS CÉDRIC

(04/03/09) (Catherine)
15, Grand-rue
L-9050 Ettelbruck
✆ (352) 26 81 31 95
E-mail breelsc@pt.lu

Pharmacie
Pharmacien titulaire
Pharmacie Petry
15, Grand-rue
L-9050 Ettelbruck
✆ (352) 81 21 48 1
Fax (352) 81 21 48 40

BREUSKIN ERNEST

(19/04/89) (Karin)
51, Promenade de la Sûre
L-9283 Diekirch
✆ (352) 80 82 28
Fax (352) 26 80 04 07
E-mail breuse@pt.lu

Littérature
Professeur e.r.
Lycée Classique Diekirch

CLASEN BERNARD

(27/03/74) (Geneviève)
, Scherfenhof
L-7601 Larochette
✆ (352) 83 70 53
Fax (352) 83 70 53 35
E-mail bernard@clasen.lu

Agriculture
, Scherfenhof
L-7601 Larochette

DECKER EDMOND

(04/09/85) (Carine)
42, Rue Principale
L-7465 Nommern
✆ (352) 83 72 48
E-mail deckered@pt.lu

Architecte
Decker, Lammar & Associés
287, Rue de Neudorf
L-2221 Luxembourg
✆ (352) 49 51 01 1
Fax (352) 40 26 54

DECKER MARC

(27/06/08) (Lydie)
2, Rue Pierre Dupong
L-8293 Keispelt
✆ (352) 30 87 34
E-mail mlmpe@pt.lu

Environnement
Administration des Ponts et Chaussées
7/11, Rue Albert Ier
L-1117 Luxembourg
✆ (352) 28 46 21 53
Fax (352) 26 25 63 21 00

DELOSCH EDOUARD

(26/05/05) ()
10, Cité am Wenkel
L-8085 Bertrange
E-mail edouard.delosch@notaire-delosch.lu

Notariat
Notaire Delosch
6, rue Saint-Nicolas
L-9263 Diekirch
✆ (352) 80 35 161
Fax (352) 80 81 47

DELTGEN ROBERT

(25/11/09) (Josée)
15, rue de la Croix
L-9216 Diekirch
✆ (352) 81 87 37
E-mail deltgen@pt.lu

Photographie

DI CATO JEAN

(14/01/87) (Nicole)
15, Rue de la Gare
L-9122 Schieren
✆ (352) 81 95 70
GSM (352) 621 49 28 69
Fax (352) 81 93 40
E-mail dicatojean@dicato.lu

Entreprises du bâtiment
Gérant
A. Di Cato S.à r.l.
4, Rue du Moulin
L-9126 Schieren
✆ (352) 81 20 40
Fax (352) 81 93 40

DUSCHINGER PIT

(25/06/97) (Annette)
, Op Heidert
L-9542 Wiltz
✆ (352) 95 94 18
Fax (352) 95 71 16
E-mail dr_pit_du@hotmail.com

Gynécologie
Enseignant Université de Luxembourg
Hôpital Saint Louis
120, Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
✆ (352) 691 47 14 71

EIPPERS JEAN

(11/02/76) (Christiane)
10, Rue Verte
L-9135 Schieren
✆ (352) 81 29 55
Fax (352) 26 81 30 55
E-mail jeippers@pt.lu

Pneus
Directeur en retraite

FOXIUS ALAIN

(03/12/03) (Christiane)
128, route de Luxembourg
L-9125 Schieren
✆ (352) 26 32 08 07
E-mail afoxius@pt.lu

Chirurgie
Chirurgien
Centre Hospitalier du Nord
120, Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
✆ (352) 81 661
Fax (352) 81 66 30 45

GIERES PIERROT

(23/05/12) (Irme)
18, Rue des Champs
L-7480 Tuntange
✆ (352) 23 63 02 32
GSM (352) 621 16 21 34
E-mail gieresp@pt.lu

Assurances
CEO
Media Assurances SA
45, Boulevard Pierre Frieden
L-1543 Luxembourg
✆ (352) 26 35 59 58 00

GLESENER EMILE

(07/02/68) ()
2, Rue des Vergers
L-9354 Bettendorf
✆ (352) 80 31 02
Fax (352) 80 31 02 33
E-mail milcam@pt.lu

Religion
Culte catholique

GONNER JEAN-LUC

(01/01/91) (Elisabeth)
38, Rue Kockelberg
L-9252 Diekirch
✆ (352) 80 93 09
E-mail jlgonner@pt.lu

Barreau
Avocat à la Cour
38, Rue Kockelberg
L-9252 Diekirch
✆ (352) 80 93 09
Fax (352) 80 98 55

GRÜNIG FERNAND

(28/02/96) (Paule)
59, Cité Waarkdall
L-9030 Warken
✆ (352) 81 30 29
E-mail fgru@pt.lu

Urologie
Médecin spécialiste en urologie
Hôpital St Louis
120, Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
✆ (352) 81 89 49 1
Fax (352) 81 89 49 50

GUTENKAUF JEAN-PIERRE

(29/06/07) (Patrice)
75, Cité Waarkdall
L-9030 Warken
✆ (352) 81 97 70
E-mail jpgutenk@pt.lu

Construction mécanique & métallique
Logistics Manager
Astron Buildings S.A.
152, route d´Ettelbruck
L-9202 Diekirch
✆ (352) 80 291 436

HANSEN GUY

(16/05/73)
225, Route d´Arlon
L-1150 Luxembourg
✆ (352) 44 53 43
E-mail hanseng@pt.lu

Eau, distribution
Directeur e.r.
SEBES
L-9650 Esch-sur-sure

HOFFMANN JEAN-PAUL

(14/01/87) (Maria)
19, Rue Bellevue
L-7214 Bereldange
✆ (352) 339633
GSM (352) 621 721 749
E-mail jphoffmann@walfernet.lu

Fonction publique
Commissaire du gouvernement à l'énergie hon.

(24/02/99) (Ginette)
54, Cité Warkdall
L-9030 Warken
✆ (352) 81 13 90
E-mail hoss_claude@pt.lu

Optique
Optique Hoss
2, Avenue J.F. Kennedy
L-9053 Ettelbruck
✆ (352) 81 21 07
Fax (352) 81 87 77

JAMINET MARCEL

(10/02/88) (Liliane)
31, Rue Longchamp
L-9160 Ingeldorf
✆ (352) 80 83 25
Fax (352) 80 94 92
E-mail mjaminet@pt.lu

Anesthésie
Anesthésie-réanimation er
Hôpital St. Louis
L-9080 Ettelbruck

KILL GEORGES

(30/10/91) (Jeanne)
37B, Rue de la Gare
L-9233 Diekirch
✆ (352) 80 83 13
GSM (352) 621 171 429
E-mail geokill@pt.lu

Magistrature
Président honoraire de la Cour administrative

KLEIN HENRI

(13/01/93) (Annelie)
86, Route de Gilsdorf
L-9234 Diekirch
✆ (352) 80 84 77
Fax (352) 268 00 477
E-mail henri.klein@education.lu

Enseignement
Professeur e.r.
Lycée Classique Diekirch

KOEUNE FRANÇOIS

(30/06/06) (Christiane)
53, Cité Waarkdall
L-9030 Warken
✆ (352) 81 90 40
GSM (352) 661 325 957
Fax (352) 81 90 47
E-mail francois.koeune@pt.lu

Meubles
Gérant e.r.
Miwwelhaus Koeune

KOSTER PATRICK

(16/10/02) (Josée)
23, Rue de Schandel
L-8707 Useldange
✆ (352) 23 63 80 89
E-mail kosterp@pt.lu

Eau, distribution
Directeur
Distribution d´Eau des Ardennes
18, Rue de Schandel
L-8707 Useldange
✆ (352) 23 64 24/43

LEESCH FERNAND

(14/01/87) (Noëlle)
34, Rue de Burden
L-9019 Warken
✆ (352) 81 91 75
E-mail ferlee@pt.lu

Enseignement
Directeur Adjoint e.r.
Lycée Technique Agricole Ettelbruck

LIMPACH JEAN

(01/04/91) (Gaby)
22, Rue Rabatt
L-6475 Echternach
✆ (352) 72 95 23
Fax (352) 72 81 71
E-mail jlimpach@pt.lu

Vétérinaire, médecine
Vétérinaire officiel
Abattoir d'Ettelbruck
E-mail jean.limpach@asv.etat.lu

MAJERUS JEAN-MARIE

(09/06/04) (Véronique)
61, Rue Jean Mercatoris
L-7237 Walferdange
✆ (352) 33 76 74
E-mail jean-marie.majerus@cere.etat.lu

Enseignement
Professeur détaché
Centre Etudes et Recherches Européennes
R.Schuman
4, Rue Jules Wilhelm
L-2728 Luxembourg
✆ (352) 478 22 90
Fax (352) 42 27 97

MIGNON LÉANDRE

(09/10/85) (Danielle)
22, Rue Michel Lentz
L-9068 Ettelbruck
✆ (352) 81 96 88
E-mail leandre.mignon@gdl.etat.lu

Armée
Chambellan du Grand-Duc Jean
Maison Grand-Ducale
✆ (352) 47 48 74/1

MOSSONG JEAN-MARIE

(18/11/98) (Marie-Josée)
, Closdelt
L-9378 Diekirch
✆ (352) 99 00 61
Fax (352) 99 00 61
E-mail jmossong@pt.lu

Agriculture
Agronome
Closdelt
L-9378 Diekirch
✆ (352) 99 00 61
Fax (352) 99 00 61

MÜLLER ANDRÉ

(02/02/00) (Marie-Josée)
4, Rue Abbé Joseph Flies
L-9061 Ettelbruck
✆ (352) 81 94 39
E-mail andrepmuller@gmx.net

Ophtalmologie
Médecin-ophtalmologue
Cabinet Médical
5, Rue de l'Ecole Agricole
L-9016 Ettelbruck
✆ (352) 81 75 88
Fax (352) 81 04 87

MÜLLER CHRISTOPH

(16/02/11) (Birthe)
5, am Beiebierg
L-6973 Rameldange
✆ (352) 34 14 30
GSM (352) 621 544 380
E-mail ctm@pt.lu

Banques
Directeur Private Banking
Nordea Bank S.A.
562, rue de Neudorf
L-2220 Luxembourg
✆ (352) 43 88 76 27
Fax (352) 43 88 76 29
E-mail christoph.mueller@nordea.lu

MÜLLER HORST-HERMANN

(14/09/94) (Ursula)
124, Branderhofer Weg
D-52066 Aachen
✆ (49) 96 90 62 7
Fax (49) 96 90 63 9
E-mail brau-mueller@t-online.de

Brasserie
Directeur e.r.
Brasserie de Diekirch

MÜNSTER MATHIAS

(22/03/06) (Josiane)
3, Rue de la Sapinière
L-8150 Bridel
✆ (352) 33 14 14
GSM (352) 621 29 24 14
Fax (352) 33 14 14
E-mail mmunster@pt.lu

Caoutchouc
R&D Associate
Goodyear S.A. Technical Center Luxembourg
Avenue Gordon Smith
L-7750 Colmar-berg
✆ (352) 81 99 25 77
Fax (352) 81 99 39 02

OSCH GILLES

(26/10/94)
133, Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
✆ (352) 816 402
Fax (352) 26810307
E-mail gilles.osch@osch.lu

Gestion d'entreprise
Directeur
Ets Osch & Fils
7, Rue de la Gare
L-9420 Vianden
✆ (352) 83 41 41/1
Fax (352) 84 90 10

PANNACCI MARC

(30/01/91) (Liviana)
15, Rue des Moulins
L-7784 Bissen
✆ (352) 83 50 18
E-mail marc.pannacci@cfc.lu

Transport routier
Directeur
Centre de Formation pour Conducteurs SA
, BP 4
L-7701 Colmar-berg
✆ (352) 85 82 85/1
Fax (352) 85 85 69

POORTERS ANDRÉ

(30/10/91) (Manon)
30, Huelewee
L-6211 Consdorf
✆ (352) 79 95 56
E-mail apoorters@pt.lu

Finances
Managing-Director e.r.
Dexia-BIL Luxembourg

PROBST PASCAL

(14/03/07) (Francine)
5, Rue du Pensionnat
L-9266 Diekirch
✆ (352) 26 91 07 05
GSM (352) 691 19 23 61
E-mail pascal.probst@justice.etat.lu

Magistrature
Procureur adjoint
Parquet Diekirch
Place Guillaume
L-9202 Diekirch
✆ (352) 80 32 14 53
Fax (352) 80 32 14 53

PUTZ GEORGES

(27/07/94) (Annemarie)
4, Rue du Curé
L-9201 Diekirch
✆ (352) 80 32 57
Fax (352) 80 23 85
E-mail peinture@pt.lu

Peinture
Entreprise de Peinture
Peinture Putz SA
4, Rue du Curé
L-9217 Diekirch
✆ (352) 803 257
Fax (352) 802 385

RAUSCH EUGÈNE

(24/04/85) (Helga)
1, Rue Kinnekshaf
L-8838 Wahl
✆ (352) 88 90 81
Fax (352) 83 83 37
E-mail erchef2@yahoo.fr

Ingénieur civil
Gérant
Bureau d´Etudes Rausch & Associés
1, Rue Kinnekshaff
L-8838 Wahl
✆ (352) 88 80 08
Fax (352) 83 83 37

RIEMER ERIC

(07/05/14) (Yolanda)
12, Route de Diekirch
L-7639 Blumenthal
✆ (352) 341777
GSM (352) 621 264 400
E-mail eric@metaph.lu

Publicité/Conseil en Communication
Gérant
Metaph sàrl
12, Route de Diekirch
L-7639 Blumenthal
✆ (352) 34 17 77

ROSCH MARC

(13/05/81) (Nicole)
2, rue Nic Wathelet
L-9292 Diekirch
✆ (352) 80 92 94
E-mail marc@rosch.lu

Médecine dentaire
Médecin dentiste e.r.

SCHAACK ROLAND

(11/02/15) (Eliane)
10, an der Bamschoul
L-9350 Bastendorf
✆ (352) 80 49 57 1
GSM (352) 691 804 957
Fax (352) 80 49 57 57
E-mail rschaack@pt.lu

Ingénieur civil
Directeur
SIDEN
Bleesbreck
L-9359 Bettendorf
✆ (352) 80 28 99 1
Fax (352) 80 28 49
E-mail r.schaack@siden.lu

SCHANEN GÉRARD

(13/06/07) (Carole)
9, rue des Forges
L-7771 Bissen
✆ (352) 85 83 43
Fax (352) 85 83 44
E-mail schaneng@pt.lu

Radiologie
Hôpital St Louis
120, avenue Salentiny
L-9098 Ettelbruck
✆ (352) 81 66 60 267

SCHAUS NIC

(04/06/80) (Johanna-Maria)
50, Rue Bourschterbach
L-9018 Warken
✆ (352) 81 22 46
GSM (352) 621 143 313
E-mail secretariat@luxlift.lu

Électricité production distribution
Ascenseuriste e.r.

SCHEIFER GUY

(19/12/73) (Berthe)
151, Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
✆ (352) 26 81 38 22
E-mail guy.scheifer@pt.lu

Hôpitaux & cliniques
Directeur Général de l´Hôpital St Louis e.r.

SCHMIT GERMAIN

(10/09/08) (Danielle)
14, montée de Nommern
L-9127 Schieren
✆ (352) 81 24 73
E-mail germain@voyages-schmit.lu

Transport routier
Associé-Gérant
Voyages Schmit S.A.
31, z.i. rue de la Gare
L-9122 Schieren
✆ (352) 87 82 84
Fax (352) 87 84 94

SCHNEIDER RAYMOND

(26/02/92) (Rolly)
4, Rue Schlaed
L-9132 Schieren
✆ (352) 81 91 11
Fax (352) 81 91 11
E-mail rschneid@pt.lu

Pneus
Directeur général en retraite
Good-Year SA
L-7740 Colmar-berg

SCHWALEN MARCEL

(13/11/91) (Anny)
75, Rue de Welscheid
L-9090 Warken
✆ (352) 81 00 16
Fax (352) 81 00 16
E-mail pia@schwalen.lu

Menuiserie
Chef d'entreprise
Menuiserie Schwalen s.àr.l.
3, Zone Industrielle -rue Jean-Pierre Thill
L-9085 Ettelbruck
✆ (352) 81 90 70/1
Fax (352) 81 89 13

STRENG MARC

(08/06/05) (Marielle)
6, Op der Schleed
L-9273 Diekirch
✆ (352) 32 83 55
E-mail streng1@pt.lu

Armée
Retraité

THIBEAU ANDRÉ

(14/08/63) ()
179, Rue de Warken
L-9088 Ettelbruck
✆ (352) 81 20 70

Radiologie
Radiologue
164, Rue de Warken
L-9088 Ettelbruck
✆ (352) 81 00 93
Fax (352) 81 83 51

THIELEN GEORGES

(18/12/13) (Martine)
49, Rue Grande Duchesse Charlotte
L-4995 Schouweiler
✆ (352) 37 93 43
GSM (352) 691 912 585
E-mail georges.thielen@tango.lu

Recherche scientifique
Technology Program Manager
Goodyear SA
, Avenue Gordon Smith
L-7750 Colmar-berg
✆ (352) 81 99 25 85
E-mail georges.thielen@goodyear.com

THILL PAUL

(26/06/13) (Karin)
5, Giedertseck
L-9184 Schrondweiler
✆ (352) 26 81 03 46
E-mail pauL.thill@tango.lu

Laboratoire d'analyse chimique
Ingénieur chef de service
ASTA Laboratoire de Contrôle et d'essais
72, Avenue Salentiny
L-9080 Ettelbruck
✆ (352) 81 00 81 12 12
Fax (352) 81 00 81 13 33
E-mail paul.thill@asta.etat.lu

WEIS PAUL

(18/06/08) (Suzi)
10, Belle-Vue
L-7418 Buschdorf
GSM (352) 621 202 000
Fax (352) 27 62 27 300
E-mail paul.weis@encotec.lu

Engineering
Administrateur Délégué
ENCOTEC S.A.
13, ZAC Klengbousbierg
L-7703 Bissen

WENGLER PAUL

(30/01/91) (Christiane)
32, Avenue des Alliés
L-9012 Ettelbruck
✆ (352) 81 89 98
Fax (352) 81 83 05
E-mail dealer@fordwengler.lu

Véhicules, vente
P.D.G.
Grand Garage Paul Wengler
32-36, Avenue des Alliés
L-9012 Ettelbruck
✆ (352) 81 21 57 50
Fax (352) 81 83 05

WIETOR LÉON

(13/01/93) (Marie-Jeanne)
4, Rue J.-F. Kennedy
L-7371 Helmdange
✆ (352) 33 00 78
E-mail leon.wietor@asta.etat.lu

Horticulture
Directeur
ASTA
BP 1904
L-1019 Luxembourg
✆ (352) 45 71 72 222
Fax (352) 45 71 72 341

WILHELM NICOLAS

(06/06/79) (Nicole)
, 34, rue Krunn
L-6453 Echternach
✆ (352) 72 96 80
E-mail wilh@pt.lu

Pharmacie
Pharmacie Petry

WOLFF JEAN-PAUL

(04/03/98) (Karin)
, B.P. 15
L-9006 Grosbous
✆ (352) 26 88 00 45
E-mail jwolff@pt.lu

Banques
Directeur Rég. Banque de Détail et des Entreprises
BGL BNP Paribas
77-79, Grand Rue
L-9051 Ettelbrück
✆ (352) 42 42 49 39
Fax (352) 80 92 02 276

ZOLLER GÉRARD

(03/10/01) (Pia)
5, Op der Seerie
L-8561 Schwebach
✆ (352) 23 63 96 31
GSM (352) 621 240 077
E-mail g.zoller@robin.lu

Couleurs & vernis
Directeur Groupe Robin
Peintures Robin SA
31, Rue de la Gare
L-8705 Useldange
✆ (352) 23 63 23 39

LES REMERCIEMENTS DU RC DIEKIRCH-ETTELBRÜCK VONT AU

Comité de Patronage d'une page du livre

Art Di Vin	Diekirch
Autocars Meyers	Flebour
Auto-Sport Shop	Mersch
BGL BNP Paribas	Luxembourg
BIL	Luxembourg
Bijouterie Bourg René	Ettelbrück
Di Cato Métallisation	Schieren
Entreprise A. Di Cato	Schieren
Euroline	Mensdorf
Fiduciaire Binsfeld	Colmar-Berg
Hospilux	Contern
JMJ Promotions	Ettelbrück
Mercedes-Benz	Luxembourg
Peintures Robin	Useldange
Sales-Lentz	Bascharage
Staff-Theis Josée	RC Aarau
Voyages Schmit	Schieren
Voyages Simon	Diekirch

Comité de patronage

Agnes Patrick	Dellen
Demy Schandeler	Keispelt
Fiduciaire de l'Est	Echternach
Reinert Sàrl	Luxembourg
Voyages Simon-Tours	Petange

Comité d'honneur

Art Di Vin	Diekirch
Autobus Stephany	Troisvierges